

MONITEUR BELGE

BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, chaussée d'Anvers 53,
1000 Bruxelles - Conseiller général : A. Van Damme

Numéro tél. gratuit : 0800-98 809

183e ANNEE



Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Antwerpsesteenweg 53, 1000 Brussel - Adviseur-generaal : A. Van Damme

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

183e JAARGANG

N. 259

JEUDI 5 SEPTEMBRE 2013

DONDERDAG 5 SEPTEMBER 2013

Le Moniteur belge du 4 septembre 2013 comporte deux éditions, qui portent les numéros 257 et 258.

Het Belgisch Staatsblad van 4 september 2013 bevat twee uitgaven, met als volgnummers 257 en 258.

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Finances

17 AOUT 2013. — Loi transposant la directive 2011/16/UE du Conseil du 15 février 2011 relative à la coopération administrative dans le domaine fiscal et abrogeant la directive 77/799/CEE, p. 61139.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

18 JUILLET 2013. — Loi relative à l'exercice par une personne morale de la profession de géomètre-expert, p. 61192.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

19 AVRIL 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 22 juin 2011, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la récupération de métaux, relative à la modification et coordination des statuts du fonds social, p. 61196.

19 AVRIL 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 6 septembre 2012, conclue au sein de la Commission paritaire pour le nettoyage, relative à la prolongation de la convention collective de travail du 19 février 2009 relative à la prépension à partir de l'âge de 58 ans en vue de promouvoir l'emploi, p. 61203.

19 AVRIL 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 4 juillet 2012, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes, relative au congé d'ancienneté, p. 61204.

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

Federale Overheidsdienst Financiën

17 AUGUSTUS 2013. — Wet houdende omzetting van richtlijn 2011/16/EU van de Raad van 16 februari 2011 betreffende de administratieve samenwerking op het gebied van de belastingen en tot intrekking van richtlijn 77/799/EEG, bl. 61139.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

18 JULI 2013. — Wet betreffende de uitoefening door een rechtspersoon van het beroep van landmeter-expert, bl. 61192.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

19 APRIL 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juni 2011, gesloten in het Paritair Subcomité voor de terugwinning van metalen, betreffende de wijziging en coördinatie van de statuten van het sociaal fonds, bl. 61196.

19 APRIL 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 6 september 2012, gesloten in het Paritair Comité voor de schoonmaak, betreffende de verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 februari 2009 betreffende het brugpensioen vanaf de leeftijd van 58 jaar met het oog op de bevordering van de tewerkstelling, bl. 61203.

19 APRIL 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2012, gesloten in het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen, betreffende het anciënniteitsverlof, bl. 61204.

19 AVRIL 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 28 juin 2012, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière, modifiant la convention collective de travail du 27 juillet 2010 fixant les statuts du "Fonds social et de garantie pour les hôtels, restaurants, cafés et entreprises assimilées", p. 61206.

19 AVRIL 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 28 juin 2012, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière, relative à l'instauration du "Fonds pour le deuxième pilier pour l'industrie hôtelière", p. 61207.

19 AVRIL 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 22 juin 2012, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux, relative à la prolongation de la convention collective de travail du 27 juin 2011 concernant le barème sectoriel, p. 61210.

19 AVRIL 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 23 août 2012, conclue au sein de la Commission paritaire du transport et de la logistique, relative à la formation continue des travailleurs dans le sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et le sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers, p. 61211.

19 AVRIL 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 4 juillet 2012, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes, relative à l'octroi d'une indemnité complémentaire en cas de chômage économique, p. 61215.

19 AVRIL 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 9 juillet 2012, conclue au sein de la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique, relative au petit chômage, p. 61217.

19 AVRIL 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 18 avril 2012, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique, modifiant l'article 6 du règlement du régime de pension complémentaire sectoriel pour l'industrie chimique joint annexe 1^{re} de la convention collective de travail du 5 août 2010 instaurant un régime de pension complémentaire sectoriel pour employés de l'industrie chimique, p. 61221.

19 AVRIL 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 10 novembre 2010, conclue au sein de la Commission paritaire du transport et de la logistique, relative à l'introduction d'un régime de pension sectoriel dans le sous-secteur des entreprises de déménagement, garde-meubles et activités connexes, p. 61223.

Ministère de la Défense

18 JUILLET 2013. — Arrêté royal portant désignation de l'autorité civile compétente pour l'application de certaines dispositions réglementaires concernant le personnel civil au Ministère de la Défense, p. 61238.

17 AOÛT 2013. — Arrêté royal modifiant diverses dispositions relatives au statut du personnel navigant des forces armées et leur aptitude médicale, p. 61239.

19 APRIL 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 juni 2012, gesloten in het Paritair Comité voor het hotelbedrijf, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juli 2010 tot vaststelling van de statuten van het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor de hotel-, restaurant-, café- en aanverwante bedrijven", bl. 61206.

19 APRIL 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 juni 2012, gesloten in het Paritair Comité voor het hotelbedrijf, betreffende de instelling van het "Fonds voor de tweede pijler voor het hotelbedrijf", bl. 61207.

19 APRIL 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juni 2012, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen, betreffende de verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juni 2011 betreffende het sectoraal barema, bl. 61210.

19 APRIL 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 augustus 2012, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek, betreffende de voortgezette opleiding van de werknemers in de subsector voor het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en de subsector van de goederenbehandeling voor rekening van derden, bl. 61211.

19 APRIL 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2012, gesloten in het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen, betreffende de toekenning van een aanvullende vergoeding in geval van economische werkloosheid, bl. 61215.

19 APRIL 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 juli 2012, gesloten in het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw, betreffende het kort verzuim, bl. 61217.

19 APRIL 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 april 2012, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid, tot wijziging van artikel 6 van het reglement van het aanvullend sectoraal pensioenstelsel voor de scheikundige nijverheid gevoegd als bijlage 1 bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 augustus 2010 tot invoering van een aanvullend sectoraal pensioenstelsel voor de bedienden van de scheikundige nijverheid, bl. 61221.

19 APRIL 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 november 2010, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek, betreffende de invoering van een sectoraal pensioenstelsel in de subsector van de verhuisondernemingen, meubelbewaring en aanverwante activiteiten, bl. 61223.

Ministerie van Landsverdediging

18 JULI 2013. — Koninklijk besluit houdende aanwijzing van de burgerlijke autoriteit die bevoegd is voor de toepassing van bepaalde reglementaire bepalingen betreffende het burgerpersoneel bij het Ministerie van Landsverdediging, bl. 61238.

17 AUGUSTUS 2013. — Koninklijk besluit tot wijziging van diverse bepalingen betreffende het statuut van het varend personeel van de krijgsmacht en hun medische geschiktheid, bl. 61239.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Autorité flamande**Economie, Sciences et Innovation*

21 JUI 2013. — Arrêté ministériel modifiant diverses dispositions de l'arrêté ministériel du 14 février 2013 portant exécution de l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 décembre 2008 portant octroi d'aides aux petites et moyennes entreprises pour des services promouvant l'entrepreneuriat, en ce qui concerne la désignation et le fonctionnement des bureaux d'audit, p. 61251.

*Communauté française**Ministère de la Communauté française*

18 JUILLET 2013. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant diverses dispositions relatives aux centres locaux de promotion de la santé et aux services communautaires de promotion de la santé, p. 61260.

*Région wallonne**Service public de Wallonie*

10 JUILLET 2013. — Décret instaurant un cadre pour parvenir à une utilisation des pesticides compatible avec le développement durable et modifiant le Livre I^{er} du Code de l'Environnement, le Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau, la loi du 28 décembre 1967 relative aux cours d'eau non navigables et le décret du 12 juillet 2001 relatif à la formation professionnelle en agriculture, p. 61264.

11 JUILLET 2013. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à une application des pesticides compatible avec le développement durable et modifiant le Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau et l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 5 novembre 1987 relatif à l'établissement d'un rapport sur l'état de l'environnement wallon, p. 61274.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid**Economie, Wetenschap en Innovatie*

21 JUNI 2013. — Ministerieel besluit tot wijziging van diverse bepalingen van het ministerieel besluit van 14 februari 2013 tot uitvoering van het besluit van de Vlaamse Regering van 19 december 2008 tot toekenning van steun aan kleine en middelgrote ondernemingen voor ondernemerschapsbevorderende diensten, wat betreft de aanstelling en de werking van de auditbureaus, bl. 61241.

*Franse Gemeenschap**Ministerie van de Franse Gemeenschap*

18 JULI 2013. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van diverse bepalingen betreffende de plaatselijke centra voor gezondheidspromotie en de gemeenschapsdiensten voor gezondheidspromotie, bl. 61262.

*Waals Gewest**Waalse Overheidsdienst*

10 JULI 2013. — Decreet tot vaststelling van een kader ter verwezenlijking van een duurzaam gebruik van pesticiden en tot wijziging van Boek I van het Milieuwetboek, Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, de wet van 28 december 1967 betreffende de onbevaarbare waterlopen en het decreet van 12 juli 2001 betreffende de beroepsopleiding in de landbouw, bl. 61271.

11 JULI 2013. — Besluit van de Waalse Regering betreffende een pesticidengebruik dat verenigbaar is met de duurzame ontwikkeling en tot wijziging van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt en het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 5 oktober 1987 betreffende het opmaken van een verslag over de toestand van het Waalse leefmilieu, bl. 61290.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Öffentlicher Dienst der Wallonie*

10. JULI 2013 — Dekret über einen Rahmen für die nachhaltige Verwendung von Pestiziden und zur Abänderung des Buches I des Umweltgesetzbuches, des Buches II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, des Gesetzes vom 28. Dezember 1967 über die nichtschiffbaren Wasserläufe und des Dekrets vom 12. Juli 2001 über die berufliche Ausbildung in der Landwirtschaft, S. 61267.

11. JULI 2013 — Erlass der Wallonischen Regierung über eine nachhaltige Verwendung von Pestiziden und zur Abänderung des Buches II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, und des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 5. November 1987 über die Erstellung eines Berichts über den Zustand der wallonischen Umwelt, S. 61282.

*Autres arrêtés**Service public fédéral Intérieur*

Autorisations d'exploiter une entreprise de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière, p. 61298. — Autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. Renouvellements, p. 61300. — Autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. Modifications, p. 61302. — Autorisation d'organiser un service interne de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. Abrogations, p. 61303. — Autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. Abrogations, p. 61304. — Autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage en

*Andere besluiten**Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

Vergunningen tot het exploiteren van een bewakingsonderneming in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid, bl. 61298. — Vergunning tot het exploiteren van een bewakingsonderneming in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid. Vernieuwingen, bl. 61300. — Vergunning tot het exploiteren van een bewakingsonderneming in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid. Wijzigingen, bl. 61302. — Vergunning tot het organiseren van een interne bewakingsdienst in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid. Intrekkingen, bl. 61303. — Vergunningen tot het exploiteren van een bewakingsonderneming in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid.

application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. Refus, p. 61304. — Tutelle d'approbation. Approbation d'un arrêté du gouverneur de province relatif aux frais des services d'incendie, p. 61304.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

Ordres nationaux. Nominations. Promotions, p. 61304.

Ministère de la Défense

17 JUILLET 2013. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 21 décembre 2006 portant désignation des supérieurs hiérarchiques compétents au sein du Ministère de la Défense pour faire des propositions provisoires en matière de peines disciplinaires, p. 61305.

Armée. Force terrestre. Mise à la pension par limite d'âge d'un officier, p. 61306.

Autorité des services et marchés financiers

Arrêté modifiant la liste des bureaux de change enregistrés en Belgique, p. 61306.

Gouvernements de Communauté et de Région

Intrekkingen, bl. 61304. — Vergunning tot het exploiteren van een bewakingsonderneming in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid. Weigeringen, bl. 61304. — Goedkeuringstoezicht. Goedkeuring van besluit van de provinciegouverneur inzake de kosten van de brandweer, bl. 61304.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

Nationale Orden. Benoemingen. Bevorderingen, bl. 61304.

Ministerie van Landsverdediging

17 JULI 2013. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 21 december 2006 houdende de aanwijzing van de hiërarchische meerderen die bij het Ministerie van Landsverdediging bevoegd zijn voorlopige voorstellen van tuchtstraffen op te stellen, bl. 61305.

Leger. Landmacht. Pensionering wegens leeftijdsgrens van een officier, bl. 61306.

Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten

Besluit tot wijziging van de lijst van de in België geregistreerde wisselkantoren, bl. 61306.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Vlaamse Milieumaatschappij

15 AUGUSTUS 2012. — Besluit van de administrateur-generaal houdende delegatie van bevoegdheden van de administrateur-generaal, inzake opzoekingen in het rijksregister, aan ambtenaren van niveau A, B, C en D, bl. 61307.

15 OKTOBER 2012. — Besluit van de administrateur-generaal houdende delegatie van bevoegdheden van de administrateur-generaal, inzake het uitvoerbaar verklaren van de kohieren, bl. 61308.

15 OKTOBER 2012. — Besluit van de algemeen directeur van de Vlaamse Milieumaatschappij houdende delegatie van bevoegdheden inzake het verlenen van ambtshalve ontheffing van de heffing op de waterverontreiniging en de grondwaterheffing, bl. 61308.

15 OKTOBER 2012. — Besluit van de algemeen directeur houdende delegatie van bevoegdheden van de algemeen directeur, inzake het toekennen van uitstel of spreiding van betaling van de heffing op de waterverontreiniging en van de grondwaterheffing, aan ambtenaren van niveau A, bl. 61308.

15 OKTOBER 2012. — Besluit van de algemeen directeur houdende delegatie van bevoegdheden van de algemeen directeur, inzake het behandelen van bezwaren ingediend tegen de heffing op de waterverontreiniging en tegen de grondwaterheffing, aan ambtenaren van niveau A, bl. 61309.

Vlaamse overheid

Provincie Antwerpen. Gemeentelijke ruimtelijke uitvoeringsplannen, bl. 61310. — Provincie Antwerpen. Gemeentelijke ruimtelijke uitvoeringsplannen, bl. 61310. — Provincie Antwerpen. Gemeentelijke ruimtelijke uitvoeringsplannen, bl. 61310. — Provincie Limburg. Ruimtelijke ordening. Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Heilderfeld » te Dilsen-Stokkem. Erratum, bl. 61310.

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

Provincie Oost-Vlaanderen. Ruimtelijke ordening, bl. 61310. — Provincie Oost-Vlaanderen. Ruimtelijke ordening, bl. 61310.

Avis officiels*Cour constitutionnelle*

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 61311.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 61313.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 61313.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 61314.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 61315.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 61316.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 61317.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 61317.

Officiële berichten*Grondwettelijk Hof*

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 61311.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 61313.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 61314.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 61314.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 61315.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 61316.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 61317.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 61318.

Verfassungsgerichtshof

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 61312.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 61313.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 61314.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 61315.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 61316.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 61316.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 61317.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 61318.

Conseil d'Etat

Avis prescrit par l'article 3^{quater} de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat et par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat, p. 61318.

Avis prescrit par l'article 3^{quater} de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat et par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat, p. 61319.

Avis prescrit par l'article 3^{quater} de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat et par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat, p. 61319.

Raad van State

Bericht voorgeschreven bij artikel 3^{quater} van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State en bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State, bl. 61318.

Bericht voorgeschreven bij artikel 3^{quater} van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State en bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State, bl. 61319.

Bericht voorgeschreven bij artikel 3^{quater} van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State en bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State, bl. 61319.

Staatsrat

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3^{quater} des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungstreitsachenabteilung des Staatsrates und durch Artikel 7 des Königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Eilverfahrens vor dem Staatsrat, S. 61318.

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3^{quater} des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungstreitsachenabteilung des Staatsrates und durch Artikel 7 des Königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Eilverfahrens vor dem Staatsrat, S. 61319.

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3^{quater} des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungstreitsachenabteilung des Staatsrates und durch Artikel 7 des Königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Eilverfahrens vor dem Staatsrat, S. 61319.

SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale

Sélection comparative d'experts approbation véhicules (m/f) (niveau B), néerlandophones, pour le SPF Mobilité et Transport (ANG13105), p. 61320.

Service public fédéral Intérieur

Appel à projets dans le cadre du Fonds européen pour le retour. Programme annuel 2013, p. 61321.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

Conseil de la concurrence. Auditorat. Avis. Notification préalable d'une opération de concentration. Affaire n° MEDE-C/C-13/0023 : Koninklijke Belgische Touring Club VZW/Autoveiligheid NV en Bureau voor Technische Controle NV, p. 61326.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région wallonne**Service public de Wallonie*

Cartographie de l'éolien en Wallonie. Avis d'enquête, p. 61327.

SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige deskundigen goedkeuring voertuigen (m/v) (niveau B) voor de FOD Mobiliteit en Vervoer (ANG13105), bl. 61320.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

Projectoproep in het kader van het Europees Terugkeerfonds. Jaarprogramma 2013, bl. 61321.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

Raad voor de Mededinging. Auditoraat. Kennisgeving. Voorafgaande aanmelding van een concentratie. Zaak nr. MEDE-C/C-13/0023 : Koninklijke Belgische Touring Club VZW/Autoveiligheid NV en Bureau voor Technische Controle NV, bl. 61326.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid*

Definitieve vaststelling rooilijn- en onteigeningsplan, bl. 61327. — Definitieve vaststelling rooilijn- en onteigeningsplan, bl. 61327. — Definitieve vaststelling rooilijn- en onteigeningsplan, bl. 61327.

*Waals Gewest**Waalse Overheidsdienst*

Windmolenparken van Wallonië in kaart. Bericht van onderzoek, bl. 61328.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Öffentlicher Dienst der Wallonie*

Kartografie der Windkraft in der Wallonie. Öffentliche Untersuchung. Bekanntmachung, S. 61328.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 61329 à 61364.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 61329 tot bl. 61364.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C – 2013/03281]

17 AOUT 2013. — Loi transposant la directive 2011/16/UE du Conseil du 15 février 2011 relative à la coopération administrative dans le domaine fiscal et abrogeant la directive 77/799/CEE (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE 1^{er}. — Dispositions d'introduction

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. La présente loi prévoit la transposition de la directive 2011/16/UE du Conseil du 15 février 2011 relative à la coopération administrative dans le domaine fiscal et abrogeant la directive 77/799/CEE.

CHAPITRE 2. — Impôts sur les revenus

Art. 3. L'article 338 du Code des impôts sur les revenus 1992, remplacé par la loi du 19 mai 2010, est remplacé par ce qui suit :

“§ 1^{er}. Le présent article établit les règles et procédures selon lesquelles la Belgique et les autres États membres de l'Union européenne coopèrent entre eux aux fins d'échanger les informations vraisemblablement pertinentes pour l'administration et l'application de la législation interne de tous les États membres relative aux impôts sur les revenus.

Le présent article énonce également les dispositions régissant l'échange des informations visées à l'alinéa premier par voie électronique.

Le présent article n'affecte pas l'application des règles relatives à l'entraide judiciaire réciproque en matière pénale. Il ne porte pas non plus atteint aux obligations dans les États membres en matière de coopération administrative plus étendue qui résulteraient d'autres instruments juridiques, y compris d'accords bilatéraux ou multilatéraux.

§ 2. Aux fins du présent article, on entend par :

1° “directive” : la directive 2011/16/UE du Conseil du 15 février 2011 relative à la coopération administrative dans le domaine fiscal et abrogeant la directive 77/799/CEE;

2° “État membre” : un État membre de l'Union européenne;

3° “bureau central de liaison” : le bureau qui a été désigné comme tel par l'autorité compétente et qui est le responsable privilégié des contacts avec les autres États membres dans le domaine de la coopération administrative;

4° “service de liaison” : tout bureau autre que le bureau central de liaison qui a été désigné comme tel par l'autorité compétente pour échanger directement des informations en vertu du présent article;

5° “fonctionnaire compétent” : tout fonctionnaire qui est autorisé par l'autorité compétente à échanger directement des informations en vertu du présent article;

6° “autorité compétente belge” : l'autorité désignée en tant que telle par la Belgique. Le bureau central de liaison belge, les services de liaison belges et les fonctionnaires compétents belges sont également considérés comme l'autorité compétente belge par délégation;

7° “autorité compétente étrangère” : l'autorité désignée en tant que telle par un État membre autre que la Belgique. Le bureau central de liaison, les services de liaison et les fonctionnaires compétents de cet État membre sont également considérés comme l'autorité compétente étrangère par délégation;

8° “autorité requérante” : le bureau central de liaison, un service de liaison ou tout fonctionnaire compétent d'un État membre qui formule une demande d'assistance au nom de l'autorité compétente belge ou d'une autorité compétente étrangère;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C – 2013/03281]

17 AUGUSTUS 2013. — Wet houdende omzetting van richtlijn 2011/16/EU van de Raad van 16 februari 2011 betreffende de administratieve samenwerking op het gebied van de belastingen en tot intrekking van richtlijn 77/799/EEG (1)

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK 1. — Inleidende bepalingen

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. Deze wet voorziet in de omzetting van richtlijn 2011/16/EU van de Raad van 15 februari 2011 betreffende de administratieve samenwerking op het gebied van de belastingen en tot intrekking van richtlijn 77/799/EEG.

HOOFDSTUK 2. — Inkomstenbelastingen

Art. 3. Artikel 338 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, vervangen bij de wet van 19 mei 2010, wordt vervangen als volgt :

“§ 1. Dit artikel legt de voorschriften en procedures vast voor de samenwerking tussen België en de andere lidstaten van de Europese Unie met het oog op de uitwisseling van inlichtingen die naar verwachting van belang zijn voor de administratie en de handhaving van de nationale wetgeving van alle lidstaten met betrekking tot de inkomstenbelastingen.

Dit artikel legt tevens de bepalingen vast voor de elektronische uitwisseling van de in het eerste lid bedoelde inlichtingen.

Dit artikel laat de toepassing van de regels inzake wederzijdse rechtshulp in strafzaken onverlet. Zij laat eveneens onverlet de verplichtingen van de lidstaten inzake ruimere administratieve samenwerking, welke voortvloeien uit andere rechtsinstrumenten, waaronder bilaterale en multilaterale overeenkomsten.

§ 2. Voor de toepassing van dit artikel wordt verstaan onder :

1° “richtlijn” : de richtlijn 2011/16/EU van de Raad van 15 februari 2011 betreffende de administratieve samenwerking op het gebied van de belastingen en tot intrekking van richtlijn 77/799/EEG;

2° “lidstaat” : een lidstaat van de Europese Unie;

3° “centraal verbindingsbureau” : het bureau dat als zodanig is aangewezen door de bevoegde autoriteit en belast is met de primaire zorg voor de contacten met de andere lidstaten op het gebied van de administratieve samenwerking;

4° “verbindingdienst” : elk ander bureau dan het centraal verbindingsbureau dat als zodanig is aangewezen door de bevoegde autoriteit om op grond van dit artikel rechtstreeks inlichtingen uit te wisselen;

5° “bevoegde ambtenaar” : elke ambtenaar die op grond van dit artikel gemachtigd is door de bevoegde autoriteit om rechtstreeks inlichtingen uit te wisselen;

6° “Belgische bevoegde autoriteit” : de door België als zodanig aangewezen autoriteit. Het Belgisch centraal verbindingsbureau, de Belgische verbindingdiensten en de Belgische bevoegde ambtenaren worden eveneens als Belgische bevoegde autoriteit bij delegatie beschouwd;

7° “buitenlandse bevoegde autoriteit” : de door een lidstaat andere dan België, als zodanig aangewezen autoriteit. Het centraal verbindingsbureau, de verbindingdiensten en de bevoegde ambtenaren van deze lidstaat worden eveneens als buitenlandse bevoegde autoriteit bij delegatie beschouwd;

8° “verzoekende autoriteit” : het centraal verbindingsbureau, een verbindingdienst, of elke bevoegde ambtenaar van een lidstaat die namens de Belgische of een buitenlandse bevoegde autoriteit om bijstand verzoekt;

9° "autorité requise": le bureau central de liaison, un service de liaison ou tout fonctionnaire compétent d'un État membre qui reçoit une demande d'assistance au nom de l'autorité compétente belge ou d'une autorité compétente étrangère;

10° "enquête administrative": l'ensemble des contrôles, vérifications et actions réalisés par les États membres dans l'exercice de leurs responsabilités en vue d'assurer la bonne application de la législation fiscale;

11° "échange automatique": la communication systématique, sans demande préalable, d'informations prédéfinies, à intervalles réguliers préalablement fixés, à un autre État membre;

12° "échange spontané": la communication ponctuelle, à tout moment et sans demande préalable, d'informations à un autre État membre;

13° "personne":

a. une personne physique;

b. une personne morale;

c. lorsque la législation en vigueur le prévoit, une association de personnes à laquelle est reconnue la capacité d'accomplir des actes juridiques, mais qui ne possède pas le statut de personne morale; ou

d. toute autre construction juridique quelles que soient sa nature et sa forme, dotée ou non de la personnalité juridique, possédant ou gérant des actifs qui, y compris le revenu qui en dérive, sont soumis à l'un des impôts relevant de la directive;

14° "par voie électronique": au moyen d'équipements électroniques de traitement - y compris la compression numérique - et de stockage des données, par liaison filaire, radio, procédés optiques ou tout autre procédé électromagnétique;

15° "réseau CCN": la plate-forme commune fondée sur le réseau commun de communication, mise au point par l'Union européenne pour assurer toutes les transmissions par voie électronique entre autorités compétentes dans les domaines douanier et fiscal.

§ 3. L'autorité compétente belge échange les informations avec les autorités compétentes étrangères.

§ 4. L'autorité compétente belge peut, dans un cas particulier, demander à une autorité compétente étrangère de lui communiquer toutes les informations visées au paragraphe 1^{er}, dont celle-ci dispose ou qu'elle a obtenues à la suite d'une enquête administrative. La demande peut comprendre une demande motivée portant sur une enquête administrative précise.

L'autorité compétente belge peut demander à l'autorité requérante de lui communiquer les documents originaux.

§ 5. L'autorité compétente belge communique à une autorité compétente étrangère qui les lui demande dans un cas particulier, toutes les informations visées au paragraphe 1^{er}, dont elle dispose ou qu'elle a obtenues suite à l'exécution d'une enquête administrative nécessaire à l'obtention de ces informations.

Le cas échéant, l'autorité compétente belge avise l'autorité requérante des raisons pour lesquelles elle estime qu'une enquête administrative n'est pas nécessaire.

Pour obtenir les informations demandées ou pour procéder à l'enquête administrative demandée, l'autorité compétente belge suit les mêmes procédures que si elle agissait d'initiative ou à la demande d'une autre instance belge.

En cas de demande expresse de l'autorité requérante, l'autorité compétente belge communique les documents originaux sauf si les dispositions belges s'y opposent.

Les communications sont effectuées par l'autorité compétente belge le plus rapidement possible, et au plus tard six mois à compter de la date de réception de la demande. Toutefois, lorsque l'autorité compétente belge est déjà en possession des informations concernées, les communications sont effectuées dans un délai de deux mois suivant cette date. Pour certains cas particuliers l'autorité compétente belge et l'autorité requérante peuvent fixer d'un commun accord des délais différents.

L'autorité compétente belge accuse réception de la demande immédiatement à l'autorité requérante, si possible par voie électronique, et en tout état de cause au plus tard sept jours ouvrables après l'avoir reçue.

L'autorité compétente belge notifie à l'autorité requérante les éventuelles lacunes constatées dans la demande ainsi que, le cas échéant, la nécessité de fournir d'autres renseignements de caractère général, dans un délai d'un mois suivant la réception de la demande. Dans ce cas, les délais fixés à l'alinéa cinq débutent à la date à laquelle l'autorité compétente belge a reçu les renseignements complémentaires.

9° "aangezochte autoriteit": het centraal verbindingsbureau, een verbindingdienst of elke bevoegde ambtenaar van een lidstaat die namens de Belgische of een buitenlandse bevoegde autoriteit om bijstand wordt verzocht;

10° "administratief onderzoek": alle door de lidstaten bij het vervullen van hun taken verrichte controles, onderzoeken en acties ter waarborging van de juiste toepassing van de belastingwetgeving;

11° "automatische uitwisseling": de systematische verstrekking van vooraf bepaalde inlichtingen aan een andere lidstaat, zonder voorafgaand verzoek, met regelmatige, vooraf vastgestelde tussenpozen;

12° "spontane uitwisseling": het niet-systematisch, te eniger tijd en ongevraagd verstrekken van inlichtingen aan een andere lidstaat;

13° "persoon":

a. een natuurlijk persoon;

b. een rechtspersoon;

c. indien de geldende wetgeving in die mogelijkheid voorziet, een vereniging van personen die bevoegd is rechtshandelingen te verrichten, maar niet de status van rechtspersoon bezit; of

d. een andere juridische constructie, ongeacht de aard of de vorm, met of zonder rechtspersoonlijkheid, die activa, met inbegrip van de daardoor gegenereerde inkomsten, bezit of beheert welke aan belastingen in de zin van de richtlijn zijn onderworpen;

14° "langs elektronische weg": door middel van elektronische apparatuur voor gegevensverwerking - met inbegrip van digitale compressie - en gegevensopslag, met gebruikmaking van kabels, radio, optische technologie of andere elektromagnetische middelen;

15° "CCN-netwerk": het op het gemeenschappelijke communicatienetwerk gebaseerde gemeenschappelijke platform dat de Europese Unie heeft ontwikkeld voor het elektronische berichtenverkeer tussen autoriteiten die bevoegd zijn op het gebied van douane en belastingen.

§ 3. De Belgische bevoegde autoriteit wisselt met de buitenlandse bevoegde autoriteiten inlichtingen uit.

§ 4. Met betrekking tot een specifiek geval kan de Belgische bevoegde autoriteit een buitenlandse bevoegde autoriteit verzoeken alle in de eerste paragraaf vermelde inlichtingen die deze in haar bezit heeft of naar aanleiding van een administratief onderzoek verkregen heeft, te verstrekken. Het verzoek kan een met redenen omkleed verzoek om een bepaald administratief onderzoek in te stellen, omvatten.

De Belgische bevoegde autoriteit kan de aangezochte autoriteit verzoeken haar de originele stukken over te maken.

§ 5. De Belgische bevoegde autoriteit verstrekt op verzoek van een buitenlandse bevoegde autoriteit met betrekking tot een specifiek geval alle in de eerste paragraaf vermelde inlichtingen die ze in haar bezit heeft of naar aanleiding van een administratief onderzoek verkregen heeft, dat werd ingesteld om die inlichtingen te verkrijgen.

In voorkomend geval deelt de Belgische bevoegde autoriteit de verzoekende autoriteit mee op welke gronden zij een administratief onderzoek niet noodzakelijk acht.

Voor het verkrijgen van de gevraagde inlichtingen of het verrichten van het gevraagde administratief onderzoek gaat de Belgische bevoegde autoriteit te werk volgens dezelfde procedures als handelde zij uit eigen beweging of op verzoek van een andere Belgische instantie.

Op specifiek verzoek van de verzoekende autoriteit verstrekt de Belgische bevoegde autoriteit de originele stukken, tenzij de Belgische voorschriften zich hiertegen verzetten.

De inlichtingen worden door de Belgische bevoegde autoriteit zo spoedig mogelijk, doch uiterlijk zes maanden na de datum van ontvangst van het verzoek verstrekt. Indien de Belgische bevoegde autoriteit evenwel de inlichtingen al in haar bezit heeft, verstrekt zij deze binnen twee maanden. In bijzondere gevallen kunnen de Belgische bevoegde autoriteit en de verzoekende autoriteit een andere termijn overeenkomen.

De ontvangst van het verzoek wordt door de Belgische bevoegde autoriteit aan de verzoekende autoriteit onmiddellijk, en in elk geval uiterlijk zeven werkdagen na ontvangst, indien mogelijk langs elektronische weg, bevestigd.

De Belgische bevoegde autoriteit laat in voorkomend geval, uiterlijk een maand na ontvangst van het verzoek, aan de verzoekende autoriteit weten welke tekortkomingen het verzoek vertoont en preciseerd welke aanvullende achtergrondinformatie zij verlangt. In dit geval gaan de in het vijfde lid gestelde termijnen in op de datum waarop de Belgische bevoegde autoriteit de aanvullende informatie ontvangt.

Lorsque l'autorité compétente belge n'est pas en mesure de répondre à la demande dans le délai prévu, elle informe l'autorité requérante immédiatement, et en tout état de cause dans les trois mois suivant la réception de la demande, des motifs qui expliquent le non-respect de ce délai ainsi que de la date à laquelle elle estime pouvoir y répondre.

Lorsque l'autorité compétente belge ne dispose pas des informations demandées et n'est pas en mesure de répondre à la demande d'informations ou refuse d'y répondre pour les motifs visés au § 20, elle informe l'autorité requérante de ses raisons immédiatement, et en tout état de cause dans un délai d'un mois suivant la réception de la demande.

§ 6. L'autorité compétente belge communique aux autorités compétentes étrangères, dans le cadre de l'échange automatique, les informations se rapportant aux périodes imposables à compter du 1^{er} janvier 2014 dont elle dispose au sujet des personnes résidant dans cet autre État membre et qui concernent des catégories spécifiques de revenu et de capital au sens de la législation belge :

- 1° rémunérations des travailleurs;
- 2° rémunérations des dirigeants d'entreprise;
- 3° produits d'assurance sur la vie non couverts par d'autres instruments juridiques communautaires concernant l'échange d'informations et d'autres mesures similaires;
- 4° pensions;
- 5° propriété et revenus des biens immobiliers.

La communication des informations est effectuée au moins une fois par an, et au plus tard six mois après la fin de l'année civile au cours de laquelle les informations sont devenues disponibles.

Les "informations disponibles" désignent des informations figurant dans les dossiers fiscaux de l'État membre qui communique les informations et pouvant être consultées conformément aux procédures de collecte et de traitement des informations applicables dans cet État membre.

§ 7. Dans les cas suivants, l'autorité compétente belge communique spontanément à l'autorité compétente étrangère les informations visées au paragraphe 1^{er} :

- 1° l'autorité compétente belge a des raisons de présumer qu'il peut exister une perte d'impôt ou de taxe dans l'autre État membre;
- 2° un contribuable obtient, en Belgique, une réduction ou une exonération de taxe ou d'impôt qui devrait entraîner pour lui une augmentation de taxe ou d'impôt ou un assujettissement à une taxe ou à l'impôt dans l'autre État membre;
- 3° des affaires entre un contribuable en Belgique et un contribuable d'un autre État membre sont traitées dans un ou plusieurs pays, de manière à pouvoir entraîner une diminution de taxe ou d'impôt dans l'un ou l'autre État membre ou dans les deux;
- 4° l'autorité compétente belge a des raisons de présumer qu'il peut exister une diminution de taxe ou d'impôt résultant de transferts fictifs de bénéfices à l'intérieur de groupes d'entreprises;
- 5° l'autorité compétente belge, à la suite des informations communiquées par une autorité compétente étrangère, a recueilli des informations qui sont adéquates, pertinentes et non excessives pour l'établissement d'une taxe ou de l'impôt dans cet autre État membre.

L'autorité compétente belge peut communiquer spontanément à une autorité compétente étrangère les informations dont elle a connaissance et qui sont adéquates, pertinentes et non excessives à cet autorité compétente étrangère.

L'autorité compétente belge qui dispose d'informations visées à l'alinéa 1^{er} les communique à l'autorité compétente étrangère de tout État membre intéressé le plus rapidement possible, et au plus tard un mois après que lesdites informations sont disponibles.

§ 8. L'autorité compétente belge à laquelle des informations visées au § 7 sont communiquées en accuse réception, si possible par voie électronique, auprès de l'autorité compétente étrangère qui les lui a communiquées, immédiatement et en tout état de cause au plus tard sept jours ouvrables après les avoir reçues.

§ 9. L'autorité compétente belge peut convenir avec une autorité compétente étrangère, aux fins de l'échange d'informations visées au § 1^{er}, que les fonctionnaires habilités par l'autorité compétente belge peuvent, sous les conditions fixées par l'autorité compétente étrangère :

- 1° être présents dans les bureaux où les autorités administratives de l'État membre requis exécutent leurs tâches;
- 2° assister aux enquêtes administratives réalisées sur le territoire de l'État membre requis.

Indien de Belgische bevoegde autoriteit niet binnen de gestelde termijn aan het verzoek kan voldoen, deelt zij de redenen hiervoor onmiddellijk, en in elk geval uiterlijk drie maanden na ontvangst van het verzoek, aan de verzoekende autoriteit mee, met vermelding van de datum waarop zij meent aan het verzoek te kunnen voldoen.

Indien de Belgische bevoegde autoriteit niet over de gevraagde inlichtingen beschikt en niet aan het verzoek om inlichtingen kan voldoen of het verzoek om de in paragraaf 20 genoemde redenen afwijst, deelt zij de redenen hiervoor onmiddellijk, en in elk geval uiterlijk een maand na ontvangst van het verzoek, aan de verzoekende autoriteit mee.

§ 6. Met betrekking tot belastbare tijdperken vanaf 1 januari 2014 verstrekt de Belgische bevoegde autoriteit alle buitenlandse bevoegde autoriteiten automatisch de inlichtingen waarover zij ten aanzien van de ingezetenen van die andere lidstaat beschikt inzake de volgende specifieke inkomsten- en vermogenscategorieën, op te vatten in de zin van de Belgische wetgeving :

- 1° bezoldigingen van werknemers;
- 2° bezoldigingen van bedrijfsleiders;
- 3° levensverzekeringsproducten die niet vallen onder andere communautaire rechtsinstrumenten inzake de uitwisseling van inlichtingen noch onder soortgelijke voorschriften;
- 4° pensioenen;
- 5° eigendom en inkomen van onroerende goederen.

De inlichtingen worden ten minste eenmaal per jaar verstrekt, binnen zes maanden na het verstrijken van het kalenderjaar in de loop waarvan de inlichtingen beschikbaar zijn geworden.

"Beschikbare inlichtingen" betekent inlichtingen die zich in de belastingdossiers van de inlichtingverstrekende lidstaat bevinden en die opvraagbaar zijn overeenkomstig de procedures voor het verzamelen en verwerken van inlichtingen in die lidstaat.

§ 7. De Belgische bevoegde autoriteit verstrekt spontaan, in elk van de volgende gevallen, de in de eerste paragraaf bedoelde inlichtingen aan de buitenlandse bevoegde autoriteit :

- 1° de Belgische bevoegde autoriteit heeft redenen om aan te nemen dat in de andere lidstaat een derving van belasting kan bestaan;
- 2° een belastingplichtige verkrijgt in België een vrijstelling of vermindering van belasting die voor hem een belastingplicht of een hogere belasting in de andere lidstaat zou moeten meebrengen;
- 3° transacties tussen een belastingplichtige in België en een belastingplichtige in een andere lidstaat worden over één of meer andere landen geleid, op zodanige wijze dat daardoor in één van beide of in beide lidstaten een belastingbesparing kan ontstaan;

4° de Belgische bevoegde autoriteit heeft redenen om aan te nemen dat er belastingbesparing kan ontstaan door een kunstmatige verschuiving van winsten binnen een groep van ondernemingen;

5° de aan de Belgische bevoegde autoriteit verstrekte inlichtingen door een buitenlandse bevoegde autoriteit, hebben informatie opgeleverd die voor de vaststelling van de belastingschuld in die andere lidstaat toereikend, ter zake dienend en niet overmatig is.

De Belgische bevoegde autoriteit kan een buitenlandse bevoegde autoriteit spontaan alle inlichtingen meedelen waarvan zij kennis heeft en die voor deze buitenlandse bevoegde autoriteit toereikend, ter zake dienend en niet overmatig zijn.

De in het eerste lid bedoelde inlichtingen worden door de Belgische bevoegde autoriteit zo snel mogelijk, en uiterlijk binnen een maand nadat deze beschikbaar worden, aan de buitenlandse bevoegde autoriteit van elke betrokken lidstaat verstrekt.

§ 8. De ontvangst van de in § 7 bedoelde inlichtingen wordt door de Belgische bevoegde autoriteit onmiddellijk en in elk geval binnen zeven werkdagen na ontvangst, indien mogelijk langs elektronische weg, aan de verstrekkende buitenlandse bevoegde autoriteit bevestigd.

§ 9. De Belgische bevoegde autoriteit kan met een buitenlandse bevoegde autoriteit overeenkomen dat, ter uitwisseling van de in de eerste § bedoelde inlichtingen, de door de Belgische bevoegde autoriteit gemachtigde ambtenaren onder de door de buitenlandse bevoegde autoriteit vastgestelde voorwaarden :

- 1° aanwezig kunnen zijn in de kantoren waar de administratieve overheden van de aangezochte lidstaat hun taken vervullen;
- 2° aanwezig kunnen zijn bij administratieve onderzoeken op het grondgebied van de aangezochte lidstaat.

§ 10. L'autorité compétente belge peut convenir avec une autorité compétente étrangère, aux fins de l'échange d'informations visées au § 1^{er}, que des fonctionnaires habilités par l'autorité compétente étrangère peuvent, sous les conditions fixées par l'autorité compétente belge :

1° être présents, en Belgique, dans les bureaux où le Service public fédéral Finances exécute ses tâches;

2° assister aux enquêtes administratives réalisées sur le territoire belge.

Lorsque les informations demandées figurent dans des documents auxquels les fonctionnaires de l'autorité compétente belge ont accès, les fonctionnaires de l'autorité requérante reçoivent des copies de ces documents.

En vertu de l'accord visé à l'alinéa 1^{er}, les fonctionnaires de l'autorité requérante qui assistent aux enquêtes administratives ne peuvent ni interroger des personnes et ni examiner des documents en Belgique.

Les fonctionnaires habilités par l'État membre requérant, présents en Belgique conformément à l'alinéa 1^{er}, doivent toujours être en mesure de présenter un mandat écrit précisant leur identité et leur qualité officielle.

§ 11. Lorsque la Belgique convient avec un ou plusieurs autres États membres de procéder, chacun sur leur propre territoire, à des contrôles simultanés en ce qui concerne une ou plusieurs personnes présentant pour eux un intérêt commun ou complémentaire, en vue d'échanger les informations ainsi obtenues, ce § s'applique.

L'autorité compétente belge identifie de manière indépendante les personnes qu'elle a l'intention de proposer pour un contrôle simultané. Elle informe l'autorité compétente étrangère des États membres concernés de tous les dossiers pour lesquels elle propose un contrôle simultané, en motivant son choix. Elle indique le délai dans lequel le contrôle doit être réalisé.

Lorsqu'un contrôle simultané a été proposé à l'autorité compétente belge, celle-ci décide si elle souhaite participer au contrôle simultané. Elle confirme son accord à l'autorité compétente étrangère ayant proposé le contrôle ou lui signifie son refus en le motivant.

L'autorité compétente belge désigne un représentant chargé de superviser et de coordonner le contrôle.

§ 12. L'autorité compétente belge peut demander à une autorité compétente étrangère de notifier, conformément aux règles régissant la notification des actes correspondants dans l'État membre requis, au destinataire, l'ensemble des actes et décisions émanant des autorités administratives belges et concernant l'application en Belgique de la législation relative aux impôts sur les revenus.

La demande de notification indique le nom et l'adresse du destinataire ainsi que tout autre renseignement susceptible de faciliter son identification et mentionne l'objet de l'acte ou de la décision à notifier.

L'autorité compétente belge n'adresse une demande de notification que lorsqu'elle n'est pas en mesure de notifier conformément aux règles belges, ou lorsqu'une telle notification entraînerait des difficultés disproportionnées. L'autorité compétente belge peut notifier un document, par envoi recommandé ou par voie électronique, directement à une personne établie sur le territoire d'un autre État membre.

§ 13. A la demande d'une autorité compétente étrangère, l'autorité compétente belge notifie au destinataire, conformément aux règles belges régissant la notification des actes correspondants, l'ensemble des actes et décisions émanant des autorités administratives de l'État membre requérant et concernant l'application sur son territoire de la législation relative aux impôts sur les revenus.

L'autorité compétente belge informe immédiatement l'autorité requérante de la suite qu'elle a donnée à la demande et en particulier de la date à laquelle la décision ou l'acte a été notifié au destinataire.

§ 14. Lorsqu'une autorité compétente étrangère a communiqué des informations en application des §§ 4 ou 8 et qu'un retour d'informations est demandé, l'autorité compétente belge qui a reçu les informations, fournit, sans préjudice des règles relatives au secret professionnel et à la protection des données applicables en Belgique, à l'autorité compétente étrangère qui les a communiquées, le plus rapidement possible et au plus tard trois mois après que les résultats de l'exploitation des informations reçues sont connus.

§ 10. De Belgische bevoegde autoriteit kan met een buitenlandse bevoegde autoriteit overeenkomen dat, ter uitwisseling van de in de eerste § bedoelde inlichtingen, de door de buitenlandse bevoegde autoriteit gemachtigde ambtenaren onder de door de Belgische bevoegde autoriteit vastgestelde voorwaarden :

1° aanwezig kunnen zijn in België in de kantoren waar de Federale Overheidsdienst Financiën haar taken vervult;

2° aanwezig kunnen zijn bij administratieve onderzoeken op het Belgische grondgebied.

Indien de verlangde inlichtingen vermeld staan in bescheiden waartoe de ambtenaren van de Belgische bevoegde autoriteit toegang hebben, ontvangen de ambtenaren van de verzoekende autoriteit een afschrift van die bescheiden.

Op grond van de in het eerste lid bedoelde overeenkomst, mogen de bij een administratief onderzoek aanwezige ambtenaren van de verzoekende autoriteit in België geen personen ondervragen en geen bescheiden onderzoeken.

De door de verzoekende lidstaat gemachtigde ambtenaren die overeenkomstig het eerste lid in België aanwezig zijn, moeten te allen tijde een schriftelijke opdracht kunnen overleggen waaruit hun identiteit en hun officiële hoedanigheid blijken.

§ 11. In de gevallen waarin België met één of meer lidstaten overeenkomt om gelijktijdig, elk op het eigen grondgebied, bij een of meer personen te wier aanzien zij een gezamenlijk of complementair belang hebben, controles te verrichten en de aldus verkregen inlichtingen uit te wisselen, is deze § van toepassing.

De Belgische bevoegde autoriteit bepaalt autonoom welke personen zij voor een gelijktijdige controle wil voorstellen. Zij deelt de buitenlandse bevoegde autoriteit van de betrokken lidstaten met opgave van redenen mee welke dossiers zij voor een gelijktijdige controle voorstelt. Zij bepaalt binnen welke termijn de controle moet plaatsvinden.

Wanneer aan de Belgische bevoegde autoriteit een gelijktijdige controle wordt voorgesteld, beslist zij of ze aan de gelijktijdige controle wenst deel te nemen. Zij doet de buitenlandse bevoegde autoriteit die de controle voorstelt een bevestiging van deelname of een gemotiveerde weigering toekomen.

De Belgische bevoegde autoriteit wijst een vertegenwoordiger aan die wordt belast met de leiding en de coördinatie van de controle.

§ 12. De Belgische bevoegde autoriteit kan een verzoek aan een buitenlandse bevoegde autoriteit richten tot kennisgeving aan de geadresseerde, overeenkomstig de in de aangezochte lidstaat geldende voorschriften voor de kennisgeving van soortgelijke akten, van alle door de Belgische administratieve overheden afgegeven akten en besluiten die betrekking hebben op de toepassing in België van wetgeving betreffende inkomstenbelastingen.

Het verzoek tot kennisgeving vermeldt de naam en het adres van de geadresseerde, evenals alle overige informatie ter identificatie van de geadresseerde, en het onderwerp van de akte of het besluit waarvan de geadresseerde kennis moet worden gegeven.

Het verzoek tot kennisgeving wordt door de Belgische bevoegde autoriteit slechts gedaan indien de kennisgeving van de akten niet volgens de Belgische regels kan geschieden, of buitensporige problemen zou veroorzaken. De Belgische bevoegde autoriteit kan een document, per aangetekende brief of langs elektronische weg, rechtstreeks ter kennis brengen aan een persoon op het grondgebied van een andere lidstaat.

§ 13. Op verzoek van een buitenlandse bevoegde autoriteit gaat de Belgische bevoegde autoriteit, overeenkomstig de Belgische voorschriften voor de kennisgeving van soortgelijke akten, over tot kennisgeving aan de geadresseerde van alle door de administratieve overheden van de verzoekende lidstaat afgegeven akten en besluiten die betrekking hebben op de toepassing op haar grondgebied van wetgeving betreffende inkomstenbelastingen.

De Belgische bevoegde autoriteit stelt de verzoekende autoriteit onverwijld in kennis van het aan het verzoek gegeven gevolg en, in het bijzonder, van de datum waarop de akte of het besluit aan de geadresseerde ter kennis is gebracht.

§ 14. Indien een buitenlandse bevoegde autoriteit inlichtingen overeenkomstig §§ 4 of 8 heeft verstrekt en terugmelding betreffende de ontvangen inlichtingen verzoekt, doet de ontvangende Belgische bevoegde autoriteit, zonder afbreuk te doen aan de Belgische voorschriften inzake beroepsgeheim en gegevensbescherming, zo spoedig mogelijk, doch uiterlijk drie maanden nadat het resultaat van het gebruik van de verlangde inlichtingen bekend is, een terugmelding aan de buitenlandse bevoegde autoriteit die de inlichtingen heeft verzonden.

L'autorité compétente belge fournit une fois par an aux États membres concernés un retour d'informations sur l'échange automatique, selon les modalités pratiques convenues de manière bilatérale.

§ 15. L'autorité compétente belge qui a communiqué des informations en application des § 5 ou 7 peut demander à l'autorité compétente étrangère qui les a reçues, de lui donner son avis en retour sur celles-ci.

§ 16. Lorsqu'un service de liaison belge ou un fonctionnaire compétent belge reçoit une demande de coopération qui ne relève pas de la compétence qui lui est attribuée conformément à la législation belge ou à la politique belge, il la transmet sans délai au bureau central de liaison belge et en informe l'autorité compétente étrangère requérante. En pareil cas, la période prévue au § 5 commence le jour suivant celui où la demande est transmise au bureau central de liaison belge.

§ 17. Les informations dont dispose l'Etat belge en application du présent article sont couvertes par l'obligation de secret de l'article 337 et bénéficient de la protection de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et de la loi du 3 août 2012 portant dispositions relatives aux traitements de données à caractère personnel réalisés par le Service public fédéral Finances dans le cadre de ses missions.

Ces informations peuvent servir :

1° à l'administration et à l'application de la législation belge relative aux taxes et impôts visés à l'article 2 de la directive;

2° à l'établissement et au recouvrement d'autres taxes et droits relevant de l'article 3 de la loi du 9 janvier 2012 transposant la directive 2010/24/UE du Conseil du 16 mars 2010 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives aux taxes, impôts, droits et autres mesures, et pour établir et recouvrer des cotisations sociales obligatoires;

3° à l'occasion de procédures judiciaires et administratives pouvant entraîner des sanctions, engagées à la suite d'infractions à la législation en matière fiscale, sans préjudice des règles générales et des dispositions légales régissant les droits des prévenus et des témoins dans le cadre de telles procédures.

Avec l'autorisation de l'autorité compétente étrangère qui a communiqué les informations conformément à la directive et pour autant que cela soit autorisé par la législation belge, les informations et documents reçus de cette autorité peuvent être utilisés à des fins autres que celles visées à l'alinéa 2.

Lorsque l'autorité compétente belge estime que les informations qu'elle a reçues d'une autorité compétente étrangère sont susceptibles d'être utiles à l'autorité compétente étrangère d'un troisième État membre pour les fins visées à l'alinéa 2, elle informe l'autorité compétente de l'État membre à l'origine des informations de son intention de communiquer ces informations à un troisième État membre. Si l'autorité compétente de l'État membre à l'origine des informations ne s'oppose pas dans un délai de dix jours à compter de la date de réception de la communication à cet échange d'informations, l'autorité compétente belge peut transmettre les informations à l'autorité compétente étrangère du troisième État membre à condition qu'elle respecte les règles et procédures fixées dans cet article.

Lorsque l'autorité compétente belge estime que les informations transmises par une autorité compétente étrangère peuvent être utiles pour les fins visées à l'alinéa 3, elle demande pour ce faire, l'autorisation à l'autorité compétente de l'État membre d'où proviennent ces informations.

Les informations, rapports, attestations et tous autres documents, ou les copies certifiées conformes ou extraits de ces derniers, obtenus par l'autorité requise et transmis à l'autorité compétente belge requérante conformément au présent article sont invoqués comme éléments de preuve par les instances compétentes belges au même titre que les informations, rapports, attestations et tous autres documents équivalents fournis par une autre instance belge.

§ 18. L'autorité compétente belge peut autoriser l'utilisation, dans l'État membre qui les reçoit, des informations communiquées conformément au présent article, à d'autres fins que celles visées au § 17, alinéa 2. L'autorité compétente belge donne l'autorisation à condition que leur utilisation soit possible en Belgique à des fins similaires.

Lorsque l'autorité étrangère considère que les informations qu'elle a reçues de l'autorité compétente belge sont susceptibles d'être utiles à l'autorité compétente étrangère d'un troisième État membre pour les

De Belgische bevoegde autoriteit doet eenmaal per jaar, overeenkomstig bilateraal overeengekomen praktische afspraken, een terugmelding over de automatische inlichtingenuitwisseling naar de betrokken lidstaten.

§ 15. De Belgische bevoegde autoriteit die overeenkomstig §§ 5 of 7 inlichtingen heeft verstrekt, kan de ontvangende buitenlandse bevoegde autoriteit om terugmelding betreffende de ontvangen inlichtingen verzoeken.

§ 16. De Belgische verbindingdienst of de Belgische bevoegde ambtenaar die een verzoek om samenwerking ontvangt dat een optreden vereist buiten de hem krachtens de Belgische wetgeving of het Belgische beleid verleende bevoegdheid, geeft het verzoek onmiddellijk door aan het Belgisch centraal verbindingsbureau en stelt de verzoevende buitenlandse bevoegde autoriteit hiervan in kennis. In dat geval gaat de in § 5 vermelde termijn in op de dag nadat het verzoek aan het Belgisch centraal verbindingsbureau is doorgezonden.

§ 17. De inlichtingen waarover de Belgische Staat uit hoofde van dit artikel beschikt, vallen onder de geheimhoudingsplicht van artikel 337 en de bescherming van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en de wet van 3 augustus 2012 houdende bepalingen betreffende de verwerking van persoonsgegevens door de Federale Overheidsdienst Financiën in het kader van zijn opdrachten.

Deze inlichtingen kunnen worden gebruikt :

1° voor de administratie en de handhaving van de Belgische wetgeving met betrekking tot de in artikel 2 van de richtlijn bedoelde belastingen;

2° voor de vaststelling en invordering van andere belastingen en rechten vallend onder artikel 3 van de wet van 9 januari 2012 houdende omzetting van richtlijn 2010/24/EU van de Raad van 16 maart 2010 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit bepaalde belastingen, rechten en andere maatregelen, en voor de vaststelling en invordering van verplichte socialezekerheidsbijdragen;

3° in mogelijk tot bestraffing leidende gerechtelijke en administratieve procedures wegens overtreding van de belastingwetgeving, onverminderd de algemene regels en de bepalingen betreffende de rechten van de verdachten en getuigen in dergelijke procedures.

Mits toestemming van de buitenlandse bevoegde autoriteit die de inlichtingen overeenkomstig de richtlijn heeft verstrekt en voor zover het in België wettelijk is toegestaan, kunnen de inlichtingen en bescheiden ontvangen van deze autoriteit voor andere dan de in het tweede lid bedoelde doeleinden worden gebruikt.

Wanneer de Belgische bevoegde autoriteit van oordeel is dat de van een buitenlandse bevoegde autoriteit verkregen inlichtingen de buitenlandse bevoegde autoriteit van een derde lidstaat van nut kunnen zijn voor de in het tweede lid beoogde doelen, stelt zij de bevoegde autoriteit van de inlichtingenverstreckende lidstaat in kennis van haar voornemen om die inlichtingen met een derde lidstaat te delen. Indien de bevoegde autoriteit van de inlichtingenverstreckende lidstaat zich niet binnen tien werkdagen na de datum van ontvangst van de kennisgeving verzet heeft tegen die inlichtingenuitwisseling, geeft de Belgische bevoegde autoriteit de inlichtingen door aan de buitenlandse bevoegde autoriteit van de derde lidstaat, op voorwaarde dat dit in overeenstemming is met de in dit artikel vastgelegde voorschriften en procedures.

Indien de Belgische bevoegde autoriteit van oordeel is dat de door een buitenlandse bevoegde autoriteit doorgegeven inlichtingen gebruikt kunnen worden overeenkomstig de in het derde lid beoogde doelen, vraagt zij hiervoor toestemming aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waarvan de inlichtingen afkomstig zijn.

Inlichtingen, verslagen, verklaringen en andere bescheiden, alsook voor eensluidend gewaarmerkte afschriften of uittreksels daarvan, die door de aangezochte autoriteit zijn verkregen en overeenkomstig dit artikel aan de verzoevende Belgische bevoegde autoriteit zijn doorgegeven, worden door de Belgische bevoegde instanties op dezelfde voet als bewijs aangevoerd als soortgelijke inlichtingen, verslagen, verklaringen en andere bescheiden die door een andere Belgische instantie zijn verstrekt.

§ 18. De Belgische bevoegde autoriteit kan het gebruik toestaan van de overeenkomstig dit artikel verstrekte inlichtingen en bescheiden in de lidstaat die ze ontvangt, voor andere dan in § 17, tweede lid, bedoelde doeleinden. De Belgische bevoegde autoriteit verleent toestemming indien de inlichtingen in België voor soortgelijke doeleinden kunnen worden gebruikt.

Indien een buitenlandse bevoegde autoriteit haar voornemen bekend maakt om de van de Belgische bevoegde autoriteit verkregen inlichtingen door te geven aan de buitenlandse bevoegde autoriteit van een

fins visées au § 17, alinéa 2, l'autorité compétente belge peut autoriser cette autorité compétente étrangère à partager ces informations avec un troisième Etat. Si l'autorité compétente belge ne souhaite pas donner son autorisation, elle signifie son refus dans un délai de dix jours à compter de la date de réception de la communication par l'Etat membre qui souhaite partager les informations.

L'autorité compétente belge peut autoriser l'utilisation des informations transmises par une autorité compétente étrangère à une autorité compétente d'un troisième Etat membre et qui proviennent de la Belgique, dans ce troisième Etat membre pour les fins visées au § 17, alinéa 3.

§ 19. Préalablement à la demande d'informations visée au § 4, l'autorité compétente belge doit d'abord avoir exploité les sources habituelles d'information auxquelles elle peut avoir recours pour obtenir les informations demandées sans risquer de nuire à la réalisation du but recherché.

L'autorité compétente belge fournit à une autorité compétente étrangère les informations visées au § 5, à condition que l'autorité compétente étrangère ait déjà exploité les sources habituelles d'information auxquelles elle peut avoir recours pour obtenir les informations demandées sans risquer de nuire à la réalisation du but recherché.

§ 20. L'autorité compétente belge n'est pas autorisée à procéder à des enquêtes ou de transmettre des informations dès lors que la réalisation de telles enquêtes ou la collecte des informations en question aux propres fins de la Belgique serait contraire à sa législation.

L'autorité compétente belge peut refuser de transmettre des informations lorsque :

1° l'Etat membre requérant n'est pas en mesure, pour des raisons juridiques, de fournir des informations similaires;

2° si cela conduirait à divulguer un secret commercial, industriel ou professionnel ou un procédé commercial, ou une information dont la divulgation serait contraire à l'ordre public.

L'autorité compétente belge informe l'autorité requérante des motifs du rejet de la demande d'informations.

§ 21. L'autorité compétente belge met en œuvre son dispositif de collecte de renseignements afin d'obtenir les informations demandées, même si ces dernières ne lui sont pas nécessaires pour ses propres besoins fiscaux. Cette obligation s'applique sans préjudice du § 20, alinéas 1^{er} et 2, dont les dispositions ne sauraient en aucun cas être interprétées comme autorisant la Belgique à refuser de fournir des informations au seul motif que ces dernières ne présentent pour elle aucun intérêt.

Le § 20, alinéa 1^{er} et alinéa 2, 2°, ne saurait en aucun cas être interprété comme autorisant l'autorité compétente belge à refuser de fournir des informations au seul motif que ces informations sont détenues par une banque, un autre établissement financier, un mandataire ou une personne agissant en tant qu'agent ou fiduciaire, ou qu'elles se rapportent à une participation au capital d'une personne.

Nonobstant l'alinéa 2, l'autorité compétente belge peut refuser de transmettre des informations demandées lorsque celles-ci portent sur des périodes imposables antérieures au 1^{er} janvier 2011 et que la transmission de ces informations aurait pu être refusée sur la base de l'article 8, point 1^{er}, de la directive 77/799/CE si elle avait été demandée avant le 11 mars 2011.

§ 22. Lorsque l'autorité belge offre à un pays tiers une coopération plus étendue que celle prévue par la directive, elle ne peut pas refuser cette coopération étendue à un autre Etat membre souhaitant prendre part à une telle forme de coopération mutuelle plus étendue.

§ 23. Les demandes d'informations et d'enquêtes administratives introduites en vertu du § 4 ainsi que les réponses en vertu du § 5, les accusés de réception, les demandes de renseignements de caractère général et les déclarations d'incapacité ou de refus au titre du § 5 sont, dans la mesure du possible, transmis au moyen d'un formulaire type adopté par la Commission. Les formulaires types peuvent être accompagnés de rapports, d'attestations et de tous autres documents, ou de copies certifiées conformes ou extraits de ces derniers.

Les formulaires types visés à l'alinéa 1^{er} comportent au moins les informations ci-après, que doit fournir l'autorité requérante :

a) l'identité de la personne faisant l'objet d'un contrôle ou d'une enquête;

b) la finalité fiscale des informations demandées.

derde lidstaat omdat ze voor die lidstaat van nut kunnen zijn voor de in § 17, tweede lid beoogde doelen, kan de Belgische bevoegde autoriteit toestemming verlenen aan die buitenlandse bevoegde autoriteit om deze inlichtingen te delen met de derde lidstaat. Indien de Belgische bevoegde autoriteit geen toestemming wenst te geven, tekent zij verzet aan binnen tien werkdagen na de datum van ontvangst van de kennisgeving van de lidstaat die de inlichtingen wenst te delen.

De Belgische bevoegde autoriteit kan het gebruik overeenkomstig de in § 17, derde lid beoogde doelen van de inlichtingen afkomstig uit België die door een buitenlandse bevoegde autoriteit aan een buitenlandse bevoegde autoriteit van een derde lidstaat werden doorgegeven, in die derde lidstaat toestaan.

§ 19. Alvorens om de in § 4 bedoelde inlichtingen te verzoeken, tracht de Belgische bevoegde autoriteit eerst de inlichtingen te verkrijgen uit alle gebruikelijke bronnen die zij in de gegeven omstandigheden kan aanspreken zonder dat het beoogde resultaat in het gedrang dreigt te komen.

De in § 5 bedoelde inlichtingen worden door de Belgische bevoegde autoriteit aan een buitenlandse bevoegde autoriteit verstrekt, op voorwaarde dat de buitenlandse bevoegde autoriteit eerst de inlichtingen tracht te verkrijgen uit alle gebruikelijke bronnen die zij in de gegeven omstandigheden kan aanspreken zonder dat het beoogde resultaat in het gedrang dreigt te komen.

§ 20. Het is de Belgische bevoegde autoriteit niet toegelaten onderzoek in te stellen of inlichtingen te verstrekken wanneer de Belgische wetgeving haar niet toestaat voor eigen doeleinden het onderzoek in te stellen of de gevraagde inlichtingen te verzamelen.

De Belgische bevoegde autoriteit kan weigeren inlichtingen te verstrekken indien :

1° de verzoekende lidstaat, op juridische gronden, soortgelijke inlichtingen niet kan verstrekken;

2° dit zou leiden tot de openbaarmaking van een handels-, bedrijfs-, nijverheids- of beroepsgeheim of een fabrieks- of handelswerkwijze, of indien het inlichtingen betreft waarvan de onthulling in strijd zou zijn met de openbare orde.

De Belgische bevoegde autoriteit deelt de verzoekende autoriteit mee op welke gronden zij het verzoek om inlichtingen afwijst.

§ 21. De Belgische bevoegde autoriteit wendt de middelen aan waarover zij beschikt om de gevraagde inlichtingen te verzamelen, zelfs indien zij de inlichtingen niet voor eigen belastingdoeleinden nodig heeft. Deze verplichting geldt onverminderd § 20, eerste en tweede lid, die, wanneer er een beroep op wordt gedaan, in geen geval zo kunnen worden uitgelegd dat België kan weigeren inlichtingen te verstrekken uitsluitend omdat België geen binnenlands belang bij deze inlichtingen heeft.

In geen geval wordt § 20, eerste lid en tweede lid, 2° zo uitgelegd dat de Belgische bevoegde autoriteit kan weigeren inlichtingen te verstrekken, uitsluitend op grond dat deze berusten bij een bank, een andere financiële instelling, een gevolmachtigde of een persoon die als vertegenwoordiger of trustee optreedt, of dat zij betrekking hebben op eigendomsbelangen in een persoon.

Onverminderd het tweede lid kan de Belgische bevoegde autoriteit weigeren de gevraagde inlichtingen toe te zenden indien deze betrekking hebben op belastbare tijdperken vóór 1 januari 2011 en de toezending van de inlichtingen geweigerd had kunnen worden op grond van artikel 8, punt 1, van de richtlijn 77/799/EG indien daarom was verzocht vóór 11 maart 2011.

§ 22. Indien de Belgische overheid voorziet in een samenwerking met een derde land welke verder reikt dan de bij de richtlijn geregelde samenwerking, kan de Belgische overheid de verderreikende samenwerking niet weigeren aan een andere lidstaat die met haar deze verderreikende, wederzijdse samenwerking wenst aan te gaan.

§ 23. Het verzoek om inlichtingen of om een administratief onderzoek in te stellen op grond van § 4 en het antwoord op grond van § 5, de ontvangstbevestiging, het verzoek om aanvullende achtergrondinformatie en de mededeling dat aan het verzoek niet kan of zal worden voldaan, zoals bepaald in § 5, worden voor zover mogelijk verzonden met gebruikmaking van het door de Commissie vastgestelde standaardformulier. Het standaardformulier kan vergezeld gaan van verslagen, verklaringen en andere bescheiden, of van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften of uittreksels daarvan.

Het in het eerste lid bedoelde standaardformulier bevat tenminste de volgende door de verzoekende autoriteit te verstrekken informatie :

a) de identiteit van de persoon naar wie het onderzoek of de controle is ingesteld;

b) het fiscale doel waarvoor de informatie wordt opgevraagd.

L'autorité compétente belge peut, dans la mesure où ils sont connus et conformément à l'évolution de la situation internationale, fournir les noms et adresses de toutes les personnes dont il y a lieu de penser qu'elles sont en possession des informations demandées, ainsi que tout élément susceptible de faciliter la collecte des informations par l'autorité requise.

Les informations échangées spontanément et l'accusé de réception les concernant, au titre, respectivement, des §§ 7 et 8, les demandes de notification administrative au titre des §§ 12 et 13, et les retours d'information au titre des §§ 14 et 15, sont transmis à l'aide du formulaire type arrêté par la Commission.

Les échanges automatiques d'informations au titre du § 6 sont effectués dans un format informatique standard conçu par la Commission pour faciliter l'échange automatique d'informations et basé sur le format informatique existant en application de l'article 9 de la directive 2003/48/CE du Conseil du 3 juin 2003 en matière de fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiements d'intérêts, qui doit être utilisé pour tous les types d'échanges automatiques d'informations.

§ 24. Les informations communiquées au titre du présent article sont, dans la mesure du possible, fournies par voie électronique au moyen du réseau CCN.

Les demandes de coopération, y compris les demandes de notification et les pièces annexées, peuvent être rédigées dans toute langue choisie d'un commun accord par l'autorité requise et l'autorité requérante. Lesdites demandes ne sont accompagnées d'une traduction dans l'une des langues officielles de la Belgique que dans des cas particuliers et à condition que l'autorité compétente belge motive sa demande de traduction.

§ 25. Lorsque des informations vraisemblablement pertinentes pour l'administration et l'application de la législation belge relative aux impôts sur les revenus sont communiquées par un pays tiers à l'autorité compétente belge, cette dernière peut, dans la mesure où un accord avec ce pays tiers l'autorise, transmettre ces informations aux autorités compétentes des États membres auxquels ces informations pourraient être utiles et à toute autorité compétente étrangère qui en fait la demande.

L'autorité compétente belge peut, en tenant compte de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et de la loi du 3 août 2012 portant dispositions relatives aux traitements de données à caractère personnel réalisés par le Service public fédéral Finances dans le cadre de ses missions, transmettre à un pays tiers les informations obtenues en application du présent article, pour autant que l'ensemble des conditions suivantes soient remplies :

- a) l'autorité compétente étrangère de l'État membre d'où proviennent les informations a donné son accord préalable;
- b) le pays tiers concerné s'est engagé à coopérer pour réunir des éléments prouvant le caractère irrégulier ou illégal des opérations qui paraissent être contraires ou constituer une infraction à la législation fiscale."

CHAPITRE 3. — Taxes assimilées aux impôts sur les revenus

Art. 4. Dans l'article 2, alinéa 1^{er}, du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, modifié en dernier lieu par la loi du 10 janvier 2010, le mot "337" est remplacé par le mot "338".

CHAPITRE 4. — Droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe

Art. 5. Dans l'intitulé qui précède l'article 289 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, les mots "Disposition commune" sont remplacés par les mots "Dispositions communes".

Art. 6. Dans le même Code il est inséré un article 289bis rédigé comme suit :

"Art. 289bis. § 1^{er}. Le présent article établit les règles et procédures selon lesquelles la Belgique et les autres États membres de l'Union européenne coopèrent entre eux aux fins d'échanger les informations vraisemblablement pertinentes pour l'administration et l'application de la législation interne de tous les États membres relative aux droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe.

Le présent article énonce également les dispositions régissant l'échange des informations visées à l'alinéa premier par voie électronique.

De Belgische bevoegde autoriteit kan namen en adressen van personen die worden verondersteld in het bezit te zijn van de verlangde informatie, alsook andere elementen die het verzamelen van de informatie door de aangezochte autoriteit vereenvoudigen, doorgeven, voor zover deze bekend zijn en deze praktijk aansluit bij internationale ontwikkelingen.

Voor de spontane uitwisseling van inlichtingen en de desbetreffende ontvangstbevestiging, op grond van respectievelijk de paragrafen 7 en 8, het in de §§ 12 en 13 bedoelde verzoek tot administratieve kennisgeving, en de in de §§ 14 en 15 bedoelde terugmelding, wordt gebruik gemaakt van het door de Commissie vastgestelde standaardformulier.

Bij de automatische inlichtingenuitwisseling in de zin van § 6 wordt gebruik gemaakt van het door de Commissie vastgestelde geautomatiseerde standaardformaat, dat de automatische uitwisseling van inlichtingen moet vergemakkelijken, en gebaseerd is op het bestaande geautomatiseerde formaat bij toepassing van artikel 9 van richtlijn 2003/48/EG van de Raad van 3 juni 2003 betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling, dat bij elke vorm van automatische inlichtingenuitwisseling moet worden gebruikt.

§ 24. De krachtens dit artikel verstrekte inlichtingen worden voor zover mogelijk verzonden langs elektronische weg, via het CCN-netwerk.

Het verzoek om samenwerking, waaronder het verzoek tot kennisgeving en de bijgevoegde bescheiden kunnen in elke door de aangezochte en de verzoekende autoriteit overeengekomen taal zijn gesteld. Slechts in bijzondere gevallen en mits het verzoek met redenen omkleed is, kan de Belgische bevoegde autoriteit verzoeken het verzoek vergezeld te laten gaan van een vertaling in één van de officiële talen van België.

§ 25. De Belgische bevoegde autoriteit die van een derde land inlichtingen ontvangt welke naar verwachting van belang zijn voor haar administratie en de handhaving van de Belgische wetgeving betreffende inkomstenbelastingen, kan deze inlichtingen verstrekken aan de buitenlandse bevoegde autoriteiten van de lidstaten voor wie die inlichtingen van nut kunnen zijn, en aan elke buitenlandse bevoegde autoriteit die erom verzoekt, mits dat krachtens een overeenkomst met dat derde land is toegestaan.

De Belgische bevoegde autoriteit kan, met inachtneming van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en de wet van 3 augustus 2012 houdende bepalingen betreffende de verwerking van persoonsgegevens door de Federale Overheidsdienst Financiën in het kader van zijn opdrachten, de overeenkomstig dit artikel ontvangen inlichtingen doorgeven aan een derde land, op voorwaarde dat aan elk van de volgende voorwaarden is voldaan :

- a) de buitenlandse bevoegde autoriteit van de lidstaat waaruit de inlichtingen afkomstig zijn, heeft daarin toegestemd;
- b) het derde land heeft zich ertoe verbonden de medewerking te verlenen die nodig is om bewijsmateriaal bijeen te brengen omtrent het ongeoorloofde of onwettige karakter van verrichtingen die blijken in strijd te zijn met of een misbruik te vormen van de belastingwetgeving."

HOOFDSTUK 3. — Met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen

Art. 4. In artikel 2, eerste lid, van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen laatstelijk gewijzigd bij de wet van 10 januari 2010, wordt het woord "337" vervangen door het woord "338".

HOOFDSTUK 4. — Registratie-, hypotheek- en griffierechten

Art. 5. In het opschrift dat artikel 289 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten voorafgaat, worden de woorden "Gemeenschappelijke bepaling" vervangen door de woorden "Gemeenschappelijke bepalingen".

Art. 6. In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 289bis ingevoegd, luidende :

"Art. 289bis. § 1. Dit artikel legt de voorschriften en procedures vast voor de samenwerking tussen België en de andere lidstaten van de Europese Unie met het oog op de uitwisseling van inlichtingen die naar verwachting van belang zijn voor de administratie en de handhaving van de nationale wetgeving van alle lidstaten met betrekking tot de registratie-, hypotheek- en griffierechten.

Dit artikel legt tevens de bepalingen vast voor de elektronische uitwisseling van de in het eerste lid bedoelde inlichtingen.

Le présent article n'affecte pas l'application des règles relatives à l'entraide judiciaire réciproque en matière pénale. Il ne porte pas non plus atteinte aux obligations dans les Etats membres en matière de coopération administrative plus étendue qui résulteraient d'autres instruments juridiques, y compris d'accords bilatéraux ou multilatéraux.

§ 2. Aux fins du présent article, on entend par :

1° "directive" : la directive 2011/16/UE du Conseil du 15 février 2011 relative à la coopération administrative dans le domaine fiscal et abrogeant la directive 77/799/CEE;

2° "Etat membre" : un Etat membre de l'Union Européenne;

3° "bureau central de liaison" : le bureau qui a été désigné comme tel par l'autorité compétente et qui est le responsable privilégié des contacts avec les autres Etats membres dans le domaine de la coopération administrative;

4° "service de liaison" : tout bureau autre que le bureau central de liaison qui a été désigné comme tel par l'autorité compétente pour échanger directement des informations en vertu du présent article;

5° "fonctionnaire compétent" : tout fonctionnaire qui est autorisé par l'autorité compétente à échanger directement des informations en vertu du présent article;

6° "autorité compétente belge" : l'autorité désignée en tant que telle par la Belgique. Le bureau central de liaison belge, les services de liaison belges et les fonctionnaires compétents belges sont également considérés comme l'autorité compétente belge par délégation;

7° "autorité compétente étrangère" : l'autorité désignée en tant que telle par un Etat membre autre que la Belgique. Le bureau central de liaison, les services de liaison et les fonctionnaires compétents de cet Etat membre sont également considérés comme l'autorité compétente étrangère par délégation;

8° "autorité requérante" : le bureau central de liaison, un service de liaison ou tout fonctionnaire compétent d'un Etat membre qui formule une demande d'assistance au nom de l'autorité compétente belge ou d'une autorité compétente étrangère;

9° "autorité requise" : le bureau central de liaison, un service de liaison ou tout fonctionnaire compétent d'un Etat membre qui reçoit une demande d'assistance au nom de l'autorité compétente belge ou d'une autorité compétente étrangère;

10° "enquête administrative" : l'ensemble des contrôles, vérifications et actions réalisés par les Etats membres dans l'exercice de leurs responsabilités en vue d'assurer la bonne application de la législation fiscale;

11° "échange automatique" : la communication systématique, sans demande préalable, d'informations prédéfinies, à intervalles réguliers préalablement fixés, à un autre Etat membre;

12° "échange spontané" : la communication ponctuelle, à tout moment et sans demande préalable, d'informations à un autre Etat membre;

13° "personne" :

a. une personne physique;

b. une personne morale;

c. lorsque la législation en vigueur le prévoit, une association de personnes à laquelle est reconnue la capacité d'accomplir des actes juridiques, mais qui ne possède pas le statut de personne morale; ou

d. toute autre construction juridique quelles que soient sa nature et sa forme, dotée ou non de la personnalité juridique, possédant ou gérant des actifs qui, y compris le revenu qui en dérive, sont soumis à l'un des impôts relevant de la directive;

14° "par voie électronique" : au moyen d'équipements électroniques de traitement – y compris la compression numérique – et de stockage des données, par liaison filaire, radio, procédés optiques ou tout autre procédé électromagnétique;

15° "réseau CCN" : la plate-forme commune fondée sur le réseau commun de communication, mise au point par l'Union européenne pour assurer toutes les transmissions par voie électronique entre autorités compétentes dans les domaines douanier et fiscal.

§ 3. L'autorité compétente belge échange les informations avec les autorités compétentes étrangères.

§ 4. L'autorité compétente belge peut, dans un cas particulier, demander à une autorité compétente étrangère de lui communiquer toutes les informations visées au § 1^{er}, dont celle-ci dispose ou qu'elle a obtenues à la suite d'une enquête administrative. La demande peut

Dit artikel laat de toepassing van de regels inzake wederzijdse rechtshulp in strafzaken onverlet. Zij laat eveneens onverlet de verplichtingen van de lidstaten inzake ruimere administratieve samenwerking, welke voortvloeien uit andere rechtsinstrumenten, waaronder bilaterale en multilaterale overeenkomsten.

§ 2. Voor de toepassing van dit artikel wordt verstaan onder :

1° "richtlijn" : de richtlijn 2011/16/EU van de Raad van 15 februari 2011 betreffende de administratieve samenwerking op het gebied van de belastingen en tot intrekking van richtlijn 77/799/EEG;

2° "lidstaat" : een lidstaat van de Europese Unie;

3° "centraal verbindingsbureau" : het bureau dat als zodanig is aangewezen door de bevoegde autoriteit en belast is met de primaire zorg voor de contacten met de andere lidstaten op het gebied van de administratieve samenwerking;

4° "verbindingdienst" : elk ander bureau dan het centraal verbindingsbureau dat als zodanig is aangewezen door de bevoegde autoriteit om op grond van dit artikel rechtstreeks inlichtingen uit te wisselen;

5° "bevoegde ambtenaar" : elke ambtenaar die op grond van dit artikel gemachtigd is door de bevoegde autoriteit om rechtstreeks inlichtingen uit te wisselen;

6° "Belgische bevoegde autoriteit" : de door België als zodanig aangewezen autoriteit. Het Belgisch centraal verbindingsbureau, de Belgische verbindingdiensten en de Belgische bevoegde ambtenaren worden eveneens als Belgische bevoegde autoriteit bij delegatie beschouwd;

7° "buitenlandse bevoegde autoriteit" : de door een lidstaat andere dan België, als zodanig aangewezen autoriteit. Het centraal verbindingsbureau, de verbindingdiensten en de bevoegde ambtenaren van deze lidstaat worden eveneens als buitenlandse bevoegde autoriteit bij delegatie beschouwd;

8° "verzoekende autoriteit" : het centraal verbindingsbureau, een verbindingdienst, of elke bevoegde ambtenaar van een lidstaat die namens de Belgische of een buitenlandse bevoegde autoriteit om bijstand verzoekt;

9° "aangezochte autoriteit" : het centraal verbindingsbureau, een verbindingdienst of elke bevoegde ambtenaar van een lidstaat die namens de Belgische of een buitenlandse bevoegde autoriteit om bijstand wordt verzocht;

10° "administratief onderzoek" : alle door de lidstaten bij het vervullen van hun taken verrichte controles, onderzoeken en acties ter waarborging van de juiste toepassing van de belastingwetgeving;

11° "automatische uitwisseling" : de systematische verstrekking van vooraf bepaalde inlichtingen aan een andere lidstaat, zonder voorafgaand verzoek, met regelmatige, vooraf vastgestelde tussenpozen;

12° "spontane uitwisseling" : het niet-systematisch, te eniger tijd en ongevraagd verstrekken van inlichtingen aan een andere lidstaat;

13° "persoon" :

a. een natuurlijk persoon;

b. een rechtspersoon;

c. indien de geldende wetgeving in die mogelijkheid voorziet, een vereniging van personen die bevoegd is rechtshandelingen te verrichten, maar niet de status van rechtspersoon bezit; of

d. een andere juridische constructie, ongeacht de aard of de vorm, met of zonder rechtspersoonlijkheid, die activa, met inbegrip van de daardoor gegenereerde inkomsten, bezit of beheert welke aan belastingen in de zin van de richtlijn zijn onderworpen;

14° "langs elektronische weg" : door middel van elektronische apparatuur voor gegevensverwerking - met inbegrip van digitale compressie - en gegevensopslag, met gebruikmaking van kabels, radio, optische technologie of andere elektromagnetische middelen;

15° "CCN-netwerk" : het op het gemeenschappelijke communicatienetwerk gebaseerde gemeenschappelijke platform dat de Europese Unie heeft ontwikkeld voor het elektronische berichtenverkeer tussen autoriteiten die bevoegd zijn op het gebied van douane en belastingen.

§ 3. De Belgische bevoegde autoriteit wisselt met de buitenlandse bevoegde autoriteiten inlichtingen uit.

§ 4. Met betrekking tot een specifiek geval kan de Belgische bevoegde autoriteit een buitenlandse bevoegde autoriteit verzoeken alle in de eerste § vermelde inlichtingen die deze in haar bezit heeft of naar aanleiding van een administratief onderzoek verkregen heeft, te

comprendre une demande motivée portant sur une enquête administrative précise.

L'autorité compétente belge peut demander à l'autorité requérante de lui communiquer les documents originaux.

§ 5. L'autorité compétente belge communique à une autorité compétente étrangère qui les lui demande dans un cas particulier, toutes les informations visées au § 1^{er}, dont elle dispose ou qu'elle a obtenues suite à l'exécution d'une enquête administrative nécessaire à l'obtention de ces informations.

Le cas échéant, l'autorité compétente belge avise l'autorité requérante des raisons pour lesquelles elle estime qu'une enquête administrative n'est pas nécessaire.

Pour obtenir les informations demandées ou pour procéder à l'enquête administrative demandée, l'autorité compétente belge suit les mêmes procédures que si elle agissait d'initiative ou à la demande d'une autre instance belge.

En cas de demande expresse de l'autorité requérante, l'autorité compétente belge communique les documents originaux sauf si les dispositions belges s'y opposent.

Les communications sont effectuées par l'autorité compétente belge le plus rapidement possible, et au plus tard six mois à compter de la date de réception de la demande. Toutefois, lorsque l'autorité compétente belge est déjà en possession des informations concernées, les communications sont effectuées dans un délai de deux mois suivant cette date. Pour certains cas particuliers l'autorité compétente belge et l'autorité requérante peuvent fixer d'un commun accord des délais différents.

L'autorité compétente belge accuse réception de la demande immédiatement à l'autorité requérante, si possible par voie électronique, et en tout état de cause au plus tard sept jours ouvrables après l'avoir reçue.

L'autorité compétente belge notifie à l'autorité requérante les éventuelles lacunes constatées dans la demande ainsi que, le cas échéant, la nécessité de fournir d'autres renseignements de caractère général, dans un délai d'un mois suivant la réception de la demande. Dans ce cas, les délais fixés à l'alinéa cinq débutent à la date à laquelle l'autorité compétente belge a reçu les renseignements complémentaires.

Lorsque l'autorité compétente belge n'est pas en mesure de répondre à la demande dans le délai prévu, elle informe l'autorité requérante immédiatement, et en tout état de cause dans les trois mois suivant la réception de la demande, des motifs qui expliquent le non-respect de ce délai ainsi que de la date à laquelle elle estime pouvoir y répondre.

Lorsque l'autorité compétente belge ne dispose pas des informations demandées et n'est pas en mesure de répondre à la demande d'informations ou refuse d'y répondre pour les motifs visés au § 20, elle informe l'autorité requérante de ses raisons immédiatement, et en tout état de cause dans un délai d'un mois suivant la réception de la demande.

§ 6. L'autorité compétente belge communique aux autorités compétentes étrangères, dans le cadre de l'échange automatique, les informations se rapportant aux périodes imposables à compter du 1^{er} janvier 2014 dont elle dispose au sujet des personnes résidant dans cet autre État membre et qui concernent des catégories spécifiques de revenu et de capital au sens de la législation belge :

- 1° rémunérations des travailleurs;
- 2° rémunérations des dirigeants d'entreprise;
- 3° produits d'assurance sur la vie non couverts par d'autres instruments juridiques communautaires concernant l'échange d'informations et d'autres mesures similaires;
- 4° pensions;
- 5° propriété et revenus des biens immobiliers.

La communication des informations est effectuée au moins une fois par an, et au plus tard six mois après la fin de l'année civile au cours de laquelle les informations sont devenues disponibles.

Les "informations disponibles" désignent des informations figurant dans les dossiers fiscaux de l'État membre qui communique les informations et pouvant être consultées conformément aux procédures de collecte et de traitement des informations applicables dans cet État membre.

§ 7. Dans les cas suivants, l'autorité compétente belge communique spontanément à l'autorité compétente étrangère les informations visées au § 1^{er} :

- 1° l'autorité compétente belge a des raisons de présumer qu'il peut exister une perte d'impôt ou de taxe dans l'autre État membre;

verstrekken. Het verzoek kan een met redenen omkleed verzoek om een bepaald administratief onderzoek in te stellen, omvatten.

De Belgische bevoegde autoriteit kan de aangezochte autoriteit verzoeken haar de originele stukken over te maken.

§ 5. De Belgische bevoegde autoriteit verstrekt op verzoek van een buitenlandse bevoegde autoriteit met betrekking tot een specifiek geval alle in de eerste § vermelde inlichtingen die ze in haar bezit heeft of naar aanleiding van een administratief onderzoek verkregen heeft, dat werd ingesteld om die inlichtingen te verkrijgen.

In voorkomend geval deelt de Belgische bevoegde autoriteit de verzoekende autoriteit mee op welke gronden zij een administratief onderzoek niet noodzakelijk acht.

Voor het verkrijgen van de gevraagde inlichtingen of het verrichten van het gevraagde administratief onderzoek gaat de Belgische bevoegde autoriteit te werk volgens dezelfde procedures als handelde zij uit eigen beweging of op verzoek van een andere Belgische instantie.

Op specifiek verzoek van de verzoekende autoriteit verstrekt de Belgische bevoegde autoriteit de originele stukken, tenzij de Belgische voorschriften zich hiertegen verzetten.

De inlichtingen worden door de Belgische bevoegde autoriteit zo spoedig mogelijk, doch uiterlijk zes maanden na de datum van ontvangst van het verzoek verstrekt. Indien de Belgische bevoegde autoriteit evenwel de inlichtingen al in haar bezit heeft, verstrekt zij deze binnen twee maanden. In bijzondere gevallen kunnen de Belgische bevoegde autoriteit en de verzoekende autoriteit een andere termijn overeenkomen.

De ontvangst van het verzoek wordt door de Belgische bevoegde autoriteit aan de verzoekende autoriteit onmiddellijk, en in elk geval uiterlijk zeven werkdagen na ontvangst, indien mogelijk langs elektronische weg, bevestigd.

De Belgische bevoegde autoriteit laat in voorkomend geval, uiterlijk een maand na ontvangst van het verzoek, aan de verzoekende autoriteit weten welke tekortkomingen het verzoek vertoont en preciseert welke aanvullende achtergrondinformatie zij verlangt. In dit geval gaan de in het vijfde lid gestelde termijnen in op de datum waarop de Belgische bevoegde autoriteit de aanvullende informatie ontvangt.

Indien de Belgische bevoegde autoriteit niet binnen de gestelde termijn aan het verzoek kan voldoen, deelt zij de redenen hiervoor onmiddellijk, en in elk geval uiterlijk drie maanden na ontvangst van het verzoek, aan de verzoekende autoriteit mee, met vermelding van de datum waarop zij meent aan het verzoek te kunnen voldoen.

Indien de Belgische bevoegde autoriteit niet over de gevraagde inlichtingen beschikt en niet aan het verzoek om inlichtingen kan voldoen of het verzoek om de in § 20 genoemde redenen afwijst, deelt zij de redenen hiervoor onmiddellijk, en in elk geval uiterlijk een maand na ontvangst van het verzoek, aan de verzoekende autoriteit mee.

§ 6. Met betrekking tot belastbare tijdperken vanaf 1 januari 2014 verstrekt de Belgische bevoegde autoriteit alle buitenlandse bevoegde autoriteiten automatisch de inlichtingen waarover zij ten aanzien van de ingezetenen van die andere lidstaat beschikt inzake de volgende specifieke inkomsten- en vermogenscategorieën, op te vatten in de zin van de Belgische wetgeving :

- 1° bezoldigingen van werknemers;
- 2° bezoldigingen van bedrijfsleiders;
- 3° levensverzekeringsproducten die niet vallen onder andere communautaire rechtsinstrumenten inzake de uitwisseling van inlichtingen noch onder soortgelijke voorschriften;
- 4° pensioenen;
- 5° eigendom en inkomen van onroerende goederen.

De inlichtingen worden ten minste eenmaal per jaar verstrekt, binnen zes maanden na het verstrijken van het kalenderjaar in de loop waarvan de inlichtingen beschikbaar zijn geworden.

"Beschikbare inlichtingen" betekent inlichtingen die zich in de belastingdossiers van de inlichtingenverstrekende lidstaat bevinden en die opvraagbaar zijn overeenkomstig de procedures voor het verzamelen en verwerken van inlichtingen in die lidstaat.

§ 7. De Belgische bevoegde autoriteit verstrekt spontaan, in elk van de volgende gevallen, de in de eerste § bedoelde inlichtingen aan de buitenlandse bevoegde autoriteit :

- 1° de Belgische bevoegde autoriteit heeft redenen om aan te nemen dat in de andere lidstaat een derving van belasting kan bestaan;

2° un contribuable obtient, en Belgique, une réduction ou une exonération de taxe ou d'impôt qui devrait entraîner pour lui une augmentation de taxe ou d'impôt ou un assujettissement à une taxe ou à l'impôt dans l'autre État membre;

3° des affaires entre un contribuable en Belgique et un contribuable d'un autre État membre sont traitées dans un ou plusieurs pays, de manière à pouvoir entraîner une diminution de taxe ou d'impôt dans l'un ou l'autre État membre ou dans les deux;

4° l'autorité compétente belge a des raisons de présumer qu'il peut exister une diminution de taxe ou d'impôt résultant de transferts fictifs de bénéfices à l'intérieur de groupes d'entreprises;

5° l'autorité compétente belge, à la suite des informations communiquées par une autorité compétente étrangère, a recueilli des informations qui sont adéquates, pertinentes et non excessives pour l'établissement d'une taxe ou de l'impôt dans cet autre État membre.

L'autorité compétente belge peut communiquer spontanément à une autorité compétente étrangère les informations dont elle a connaissance et qui sont adéquates, pertinentes et non excessives à cet autorité compétente étrangère.

L'autorité compétente belge qui dispose d'informations visées à l'alinéa 1^{er} les communique à l'autorité compétente étrangère de tout État membre intéressé le plus rapidement possible, et au plus tard un mois après que lesdites informations sont disponibles.

§ 8. L'autorité compétente belge à laquelle des informations visées au § 7 sont communiquées en accuse réception, si possible par voie électronique, auprès de l'autorité compétente étrangère qui les lui a communiquées, immédiatement et en tout état de cause au plus tard sept jours ouvrables après les avoir reçues.

§ 9. L'autorité compétente belge peut convenir avec une autorité compétente étrangère, aux fins de l'échange d'informations visées au § 1^{er}, que les fonctionnaires habilités par l'autorité compétente belge peuvent, sous les conditions fixées par l'autorité compétente étrangère :

1° être présents dans les bureaux où les autorités administratives de l'État membre requis exécutent leurs tâches;

2° assister aux enquêtes administratives réalisées sur le territoire de l'État membre requis.

§ 10. L'autorité compétente belge peut convenir avec une autorité compétente étrangère, aux fins de l'échange d'informations visées au § 1^{er}, que des fonctionnaires habilités par l'autorité compétente étrangère peuvent, sous les conditions fixées par l'autorité compétente belge :

1° être présents, en Belgique, dans les bureaux où le Service public fédéral Finances exécute ses tâches;

2° assister aux enquêtes administratives réalisées sur le territoire belge.

Lorsque les informations demandées figurent dans des documents auxquels les fonctionnaires de l'autorité compétente belge ont accès, les fonctionnaires de l'autorité requérante reçoivent des copies de ces documents.

En vertu de l'accord visé à l'alinéa 1^{er}, les fonctionnaires de l'autorité requérante qui assistent aux enquêtes administratives ne peuvent ni interroger des personnes et ni examiner des documents en Belgique.

Les fonctionnaires habilités par l'État membre requérant, présents en Belgique conformément à l'alinéa 1^{er}, doivent toujours être en mesure de présenter un mandat écrit précisant leur identité et leur qualité officielle.

§ 11. Lorsque la Belgique convient avec un ou plusieurs autres États membres de procéder, chacun sur leur propre territoire, à des contrôles simultanés en ce qui concerne une ou plusieurs personnes présentant pour eux un intérêt commun ou complémentaire, en vue d'échanger les informations ainsi obtenues, ce § s'applique.

L'autorité compétente belge identifie de manière indépendante les personnes qu'elle a l'intention de proposer pour un contrôle simultané. Elle informe l'autorité compétente étrangère des États membres concernés de tous les dossiers pour lesquels elle propose un contrôle simultané, en motivant son choix. Elle indique le délai dans lequel le contrôle doit être réalisé.

Lorsqu'un contrôle simultané a été proposé à l'autorité compétente belge, celle-ci décide si elle souhaite participer au contrôle simultané. Elle confirme son accord à l'autorité compétente étrangère ayant proposé le contrôle ou lui signifie son refus en le motivant.

L'autorité compétente belge désigne un représentant chargé de superviser et de coordonner le contrôle.

2° een belastingplichtige verkrijgt in België een vrijstelling of vermindering van belasting die voor hem een belastingplicht of een hogere belasting in de andere lidstaat zou moeten meebrengen;

3° transacties tussen een belastingplichtige in België en een belastingplichtige in een andere lidstaat worden over één of meer andere landen geleid, op zodanige wijze dat daardoor in één van beide of in beide lidstaten een belastingbesparing kan ontstaan;

4° de Belgische bevoegde autoriteit heeft redenen om aan te nemen dat er belastingbesparing kan ontstaan door een kunstmatige verschuiving van winsten binnen een groep van ondernemingen;

5° de aan de Belgische bevoegde autoriteit verstrekte inlichtingen door een buitenlandse bevoegde autoriteit, hebben informatie opgeleverd die voor de vaststelling van de belastingschuld in die andere lidstaat toereikend, ter zake dienend en niet overmatig is.

De Belgische bevoegde autoriteit kan een buitenlandse bevoegde autoriteit spontaan alle inlichtingen meedelen waarvan zij kennis heeft en die voor deze buitenlandse bevoegde autoriteit toereikend, ter zake dienend en niet overmatig zijn.

De in het eerste lid bedoelde inlichtingen worden door de Belgische bevoegde autoriteit zo snel mogelijk, en uiterlijk binnen een maand nadat deze beschikbaar worden, aan de buitenlandse bevoegde autoriteit van elke betrokken lidstaat verstrekt.

§ 8. De ontvangst van de in § 7 bedoelde inlichtingen wordt door de Belgische bevoegde autoriteit onmiddellijk en in elk geval binnen zeven werkdagen na ontvangst, indien mogelijk langs elektronische weg, aan de verstrekkende buitenlandse bevoegde autoriteit bevestigd.

§ 9. De Belgische bevoegde autoriteit kan met een buitenlandse bevoegde autoriteit overeenkomen dat, ter uitwisseling van de in de eerste § bedoelde inlichtingen, de door de Belgische bevoegde autoriteit gemachtigde ambtenaren onder de door de buitenlandse bevoegde autoriteit vastgestelde voorwaarden :

1° aanwezig kunnen zijn in de kantoren waar de administratieve overheden van de aangezochte lidstaat hun taken vervullen;

2° aanwezig kunnen zijn bij administratieve onderzoeken op het grondgebied van de aangezochte lidstaat.

§ 10. De Belgische bevoegde autoriteit kan met een buitenlandse bevoegde autoriteit overeenkomen dat, ter uitwisseling van de in de eerste § bedoelde inlichtingen, de door de buitenlandse bevoegde autoriteit gemachtigde ambtenaren onder de door de Belgische bevoegde autoriteit vastgestelde voorwaarden :

1° aanwezig kunnen zijn in België in de kantoren waar de Federale Overheidsdienst Financiën haar taken vervult;

2° aanwezig kunnen zijn bij administratieve onderzoeken op het Belgische grondgebied.

Indien de verlangde inlichtingen vermeld staan in bescheiden waartoe de ambtenaren van de Belgische bevoegde autoriteit toegang hebben, ontvangen de ambtenaren van de verzoekende autoriteit een afschrift van die bescheiden.

Op grond van de in het eerste lid bedoelde overeenkomst, mogen de bij een administratief onderzoek aanwezige ambtenaren van de verzoekende autoriteit in België geen personen ondervragen en geen bescheiden onderzoeken.

De door de verzoekende lidstaat gemachtigde ambtenaren die overeenkomstig het eerste lid in België aanwezig zijn, moeten te allen tijde een schriftelijke opdracht kunnen overleggen waaruit hun identiteit en hun officiële hoedanigheid blijken.

§ 11. In de gevallen waarin België met één of meer lidstaten overeenkomt om gelijktijdig, elk op het eigen grondgebied, bij een of meer personen te wier aanzien zij een gezamenlijk of complementair belang hebben, controles te verrichten en de aldus verkregen inlichtingen uit te wisselen, is deze § van toepassing.

De Belgische bevoegde autoriteit bepaalt autonoom welke personen zij voor een gelijktijdige controle wil voorstellen. Zij deelt de buitenlandse bevoegde autoriteit van de betrokken lidstaten met opgave van redenen mee welke dossiers zij voor een gelijktijdige controle voorstelt. Zij bepaalt binnen welke termijn de controle moet plaatsvinden.

Wanneer aan de Belgische bevoegde autoriteit een gelijktijdige controle wordt voorgesteld, beslist zij of ze aan de gelijktijdige controle wenst deel te nemen. Zij doet de buitenlandse bevoegde autoriteit die de controle voorstelt een bevestiging van deelname of een gemotiveerde weigering toekomen.

De Belgische bevoegde autoriteit wijst een vertegenwoordiger aan die wordt belast met de leiding en de coördinatie van de controle.

§ 12. L'autorité compétente belge peut demander à une autorité compétente étrangère de notifier, conformément aux règles régissant la notification des actes correspondants dans l'Etat membre requis, au destinataire, l'ensemble des actes et décisions émanant des autorités administratives belges et concernant l'application en Belgique de la législation relative aux droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe.

La demande de notification indique le nom et l'adresse du destinataire ainsi que tout autre renseignement susceptible de faciliter son identification et mentionne l'objet de l'acte ou de la décision à notifier.

L'autorité compétente belge n'adresse une demande de notification que lorsqu'elle n'est pas en mesure de notifier conformément aux règles belges, ou lorsqu'une telle notification entraînerait des difficultés disproportionnées. L'autorité compétente belge peut notifier un document, par envoi recommandé ou par voie électronique, directement à une personne établie sur le territoire d'un autre Etat membre.

§ 13. A la demande d'une autorité compétente étrangère, l'autorité compétente belge notifie au destinataire, conformément aux règles belges régissant la notification des actes correspondants, l'ensemble des actes et décisions émanant des autorités administratives de l'Etat membre requérant et concernant l'application sur son territoire de la législation relative aux droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe.

L'autorité compétente belge informe immédiatement l'autorité requérante de la suite qu'elle a donnée à la demande et en particulier de la date à laquelle la décision ou l'acte a été notifié au destinataire.

§ 14. Lorsqu'une autorité compétente étrangère a communiqué des informations en application des §§ 4 ou 8 et qu'un retour d'informations est demandé, l'autorité compétente belge qui a reçu les informations, fournit, sans préjudice des règles relatives au secret professionnel et à la protection des données applicables en Belgique, à l'autorité compétente étrangère qui les a communiquées, le plus rapidement possible et au plus tard trois mois après que les résultats de l'exploitation des informations reçues sont connus.

L'autorité compétente belge fournit une fois par an aux Etats membres concernés un retour d'informations sur l'échange automatique, selon les modalités pratiques convenues de manière bilatérale.

§ 15. L'autorité compétente belge qui a communiqué des informations en application des §§ 5 ou 7, peut demander à l'autorité compétente étrangère qui les a reçues, de lui donner son avis en retour sur celles-ci.

§ 16. Lorsqu'un service de liaison belge ou un fonctionnaire compétent belge reçoit une demande de coopération qui ne relève pas de la compétence qui lui est attribuée conformément à la législation belge ou à la politique belge, il la transmet sans délai au bureau central de liaison belge et en informe l'autorité compétente étrangère requérante. En pareil cas, la période prévue au § 5 commence le jour suivant celui où la demande est transmise au bureau central de liaison belge.

§ 17. Les informations dont dispose l'Etat belge en application du présent article sont couvertes par l'obligation de secret de l'article 236bis et bénéficient de la protection de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et de la loi du 3 août 2012 portant dispositions relatives aux traitements de données à caractère personnel réalisés par le Service public fédéral Finances dans le cadre de ses missions.

Ces informations peuvent servir :

1° à l'administration et à l'application de la législation belge relative aux taxes et impôts visés à l'article 2 de la directive;

2° à l'établissement et au recouvrement d'autres taxes et droits relevant de l'article 3 de la loi du 9 janvier 2012 transposant la directive 2010/24/UE du Conseil du 16 mars 2010 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives aux taxes, impôts, droits et autres mesures, et pour établir et recouvrer des cotisations sociales obligatoires;

3° à l'occasion de procédures judiciaires et administratives pouvant entraîner des sanctions, engagées à la suite d'infractions à la législation en matière fiscale, sans préjudice des règles générales et des dispositions légales régissant les droits des prévenus et des témoins dans le cadre de telles procédures.

§ 12. De Belgische bevoegde autoriteit kan een verzoek aan een buitenlandse bevoegde autoriteit richten tot kennisgeving aan de geadresseerde, overeenkomstig de in de aangezochte lidstaat geldende voorschriften voor de kennisgeving van soortgelijke akten, van alle door de Belgische administratieve overheden afgegeven akten en besluiten die betrekking hebben op de toepassing in België van wetgeving betreffende registratie-, hypotheek- en griffierechten.

Het verzoek tot kennisgeving vermeldt de naam en het adres van de geadresseerde, evenals alle overige informatie ter identificatie van de geadresseerde, en het onderwerp van de akte of het besluit waarvan de geadresseerde kennis moet worden gegeven.

Het verzoek tot kennisgeving wordt door de Belgische bevoegde autoriteit slechts gedaan indien de kennisgeving van de akten niet volgens de Belgische regels kan geschieden, of buitensporige problemen zou veroorzaken. De Belgische bevoegde autoriteit kan een document, per aangetekende brief of langs elektronische weg, rechtstreeks ter kennis brengen aan een persoon op het grondgebied van een andere lidstaat.

§ 13. Op verzoek van een buitenlandse bevoegde autoriteit gaat de Belgische bevoegde autoriteit, overeenkomstig de Belgische voorschriften voor de kennisgeving van soortgelijke akten, over tot kennisgeving aan de geadresseerde van alle door de administratieve overheden van de verzoekende lidstaat afgegeven akten en besluiten die betrekking hebben op de toepassing op haar grondgebied van wetgeving betreffende registratie-, hypotheek- en griffierechten.

De Belgische bevoegde autoriteit stelt de verzoekende autoriteit onverwijld in kennis van het aan het verzoek gegeven gevolg en, in het bijzonder, van de datum waarop de akte of het besluit aan de geadresseerde ter kennis is gebracht.

§ 14. Indien een buitenlandse bevoegde autoriteit inlichtingen overeenkomstig §§ 4 of 8 heeft verstrekt en terugmelding betreffende de ontvangen inlichtingen verzoekt, doet de ontvangende Belgische bevoegde autoriteit, zonder afbreuk te doen aan de Belgische voorschriften inzake beroepsgeheim en gegevensbescherming, zo spoedig mogelijk, doch uiterlijk drie maanden nadat het resultaat van het gebruik van de verlangde inlichtingen bekend is, een terugmelding aan de buitenlandse bevoegde autoriteit die de inlichtingen heeft verzonden.

De Belgische bevoegde autoriteit doet eenmaal per jaar, overeenkomstig bilateraal overeengekomen praktische afspraken, een terugmelding over de automatische inlichtingenuitwisseling naar de betrokken lidstaten.

§ 15. De Belgische bevoegde autoriteit die overeenkomstig §§ 5 of 7 inlichtingen heeft verstrekt, kan de ontvangende buitenlandse bevoegde autoriteit om terugmelding betreffende de ontvangen inlichtingen verzoeken.

§ 16. De Belgische verbindingdienst of de Belgische bevoegde ambtenaar die een verzoek om samenwerking ontvangt dat een optreden vereist buiten de hem krachtens de Belgische wetgeving of het Belgische beleid verleende bevoegdheid, geeft het verzoek onmiddellijk door aan het Belgisch centraal verbindingsbureau en stelt de verzoekende buitenlandse bevoegde autoriteit hiervan in kennis. In dat geval gaat de in § 5 vermelde termijn in op de dag nadat het verzoek aan het Belgisch centraal verbindingsbureau is doorgezonden.

§ 17. De inlichtingen waarover de Belgische Staat uit hoofde van dit artikel beschikt, vallen onder de geheimhoudingsplicht van artikel 236bis en de bescherming van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en de wet van 3 augustus 2012 houdende bepalingen betreffende de verwerking van persoonsgegevens door de Federale Overheidsdienst Financiën in het kader van zijn opdrachten.

Deze inlichtingen kunnen worden gebruikt :

1° voor de administratie en de handhaving van de Belgische wetgeving met betrekking tot de in artikel 2 van de richtlijn bedoelde belastingen;

2° voor de vaststelling en invordering van andere belastingen en rechten vallend onder artikel 3 van de wet van 9 januari 2012 houdende omzetting van richtlijn 2010/24/EU van de Raad van 16 maart 2010 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldverordeningen die voortvloeien uit bepaalde belastingen, rechten en andere maatregelen, en voor de vaststelling en invordering van verplichte socialezekerheidsbijdragen;

3° in mogelijk tot bestraffing leidende gerechtelijke en administratieve procedures wegens overtreding van de belastingwetgeving, onverminderd de algemene regels en de bepalingen betreffende de rechten van de verdachten en getuigen in dergelijke procedures.

Avec l'autorisation de l'autorité compétente étrangère qui a communiqué les informations conformément à la directive et pour autant que cela soit autorisé par la législation belge, les informations et documents reçus de cette autorité peuvent être utilisés à des fins autres que celles visées à l'alinéa 2.

Lorsque l'autorité compétente belge estime que les informations qu'elle a reçues d'une autorité compétente étrangère sont susceptibles d'être utiles à l'autorité compétente étrangère d'un troisième État membre pour les fins visées à l'alinéa 2, elle informe l'autorité compétente de l'État membre à l'origine des informations de son intention de communiquer ces informations à un troisième État membre. Si l'autorité compétente de l'État membre à l'origine des informations ne s'oppose pas dans un délai de dix jours à compter de la date de réception de la communication à cet échange d'informations, l'autorité compétente belge peut transmettre les informations à l'autorité compétente étrangère du troisième État membre à condition qu'elle respecte les règles et procédures fixées dans cet article.

Lorsque l'autorité compétente belge estime que les informations transmises par une autorité compétente étrangère peuvent être utiles pour les fins visées à l'alinéa 3, elle demande pour ce faire, l'autorisation à l'autorité compétente de l'État membre d'où proviennent ces informations.

Les informations, rapports, attestations et tous autres documents, ou les copies certifiées conformes ou extraits de ces derniers, obtenus par l'autorité requise et transmis à l'autorité compétente belge requérante conformément au présent article sont invoqués comme éléments de preuve par les instances compétentes belges au même titre que les informations, rapports, attestations et tous autres documents équivalents fournis par une autre instance belge.

§ 18. L'autorité compétente belge peut autoriser l'utilisation, dans l'État membre qui les reçoit, des informations communiquées conformément au présent article, à d'autres fins que celles visées au § 17, alinéa 2. L'autorité compétente belge donne l'autorisation à condition que leur utilisation soit possible en Belgique à des fins similaires.

Lorsque l'autorité étrangère considère que les informations qu'elle a reçues de l'autorité compétente belge sont susceptibles d'être utiles à l'autorité compétente étrangère d'un troisième État membre pour les fins visées au § 17, alinéa 2, l'autorité compétente belge peut autoriser cette autorité compétente étrangère à partager ces informations avec un troisième État. Si l'autorité compétente belge ne souhaite pas donner son autorisation, elle signifie son refus dans un délai de dix jours à compter de la date de réception de la communication par l'État membre qui souhaite partager les informations.

L'autorité compétente belge peut autoriser l'utilisation des informations transmises par une autorité compétente étrangère à une autorité compétente d'un troisième État membre et qui proviennent de la Belgique, dans ce troisième État membre pour les fins visées au § 17, alinéa 3.

§ 19. Préalablement à la demande d'informations visée au § 4, l'autorité compétente belge doit d'abord avoir exploité les sources habituelles d'information auxquelles elle peut avoir recours pour obtenir les informations demandées sans risquer de nuire à la réalisation du but recherché.

L'autorité compétente belge fournit à une autorité compétente étrangère les informations visées au § 5, à condition que l'autorité compétente étrangère ait déjà exploité les sources habituelles d'information auxquelles elle peut avoir recours pour obtenir les informations demandées sans risquer de nuire à la réalisation du but recherché.

§ 20. L'autorité compétente belge n'est pas autorisée à procéder à des enquêtes ou de transmettre des informations dès lors que la réalisation de telles enquêtes ou la collecte des informations en question aux propres fins de la Belgique serait contraire à sa législation.

L'autorité compétente belge peut refuser de transmettre des informations lorsque :

1° l'État membre requérant n'est pas en mesure, pour des raisons juridiques, de fournir des informations similaires;

2° si cela conduirait à divulguer un secret commercial, industriel ou professionnel ou un procédé commercial, ou une information dont la divulgation serait contraire à l'ordre public.

L'autorité compétente belge informe l'autorité requérante des motifs du rejet de la demande d'informations.

Mits toestemming van de buitenlandse bevoegde autoriteit die de inlichtingen overeenkomstig de richtlijn heeft verstrekt en voor zover het in België wettelijk is toegestaan, kunnen de inlichtingen en bescheiden ontvangen van deze autoriteit voor andere dan de in het tweede lid bedoelde doeleinden worden gebruikt.

Wanneer de Belgische bevoegde autoriteit van oordeel is dat de van een buitenlandse bevoegde autoriteit verkregen inlichtingen de buitenlandse bevoegde autoriteit van een derde lidstaat van nut kunnen zijn voor de in het tweede lid beoogde doelen, stelt zij de bevoegde autoriteit van de inlichtingenverstreckende lidstaat in kennis van haar voornemen om die inlichtingen met een derde lidstaat te delen. Indien de bevoegde autoriteit van de inlichtingenverstreckende lidstaat zich niet binnen tien werkdagen na de datum van ontvangst van de kennisgeving verzet heeft tegen die inlichtingenuitwisseling, geeft de Belgische bevoegde autoriteit de inlichtingen door aan de buitenlandse bevoegde autoriteit van de derde lidstaat, op voorwaarde dat dit in overeenstemming is met de in dit artikel vastgelegde voorschriften en procedures.

Indien de Belgische bevoegde autoriteit van oordeel is dat de door een buitenlandse bevoegde autoriteit doorgegeven inlichtingen gebruikt kunnen worden overeenkomstig de in het derde lid beoogde doelen, vraagt zij hiervoor toestemming aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waarvan de inlichtingen afkomstig zijn.

Inlichtingen, verslagen, verklaringen en andere bescheiden, alsook voor eensluidend gewaarmerkte afschriften of uittreksels daarvan, die door de aangezochte autoriteit zijn verkregen en overeenkomstig dit artikel aan de verzoekende Belgische bevoegde autoriteit zijn doorgegeven, worden door de Belgische bevoegde instanties op dezelfde voet als bewijs aangevoerd als soortgelijke inlichtingen, verslagen, verklaringen en andere bescheiden die door een andere Belgische instantie zijn verstrekt.

§ 18. De Belgische bevoegde autoriteit kan het gebruik toestaan van de overeenkomstig dit artikel verstrekte inlichtingen en bescheiden in de lidstaat die ze ontvangt, voor andere dan in § 17, tweede lid, bedoelde doeleinden. De Belgische bevoegde autoriteit verleent toestemming indien de inlichtingen in België voor soortgelijke doeleinden kunnen worden gebruikt.

Indien een buitenlandse bevoegde autoriteit haar voornemen bekend maakt om de van de Belgische bevoegde autoriteit verkregen inlichtingen door te geven aan de buitenlandse bevoegde autoriteit van een derde lidstaat omdat ze voor die lidstaat van nut kunnen zijn voor de in § 17, tweede lid beoogde doelen, kan de Belgische bevoegde autoriteit toestemming verlenen aan die buitenlandse bevoegde autoriteit om deze inlichtingen te delen met de derde lidstaat. Indien de Belgische bevoegde autoriteit geen toestemming wenst te geven, tekent zij verzet aan binnen tien werkdagen na de datum van ontvangst van de kennisgeving van de lidstaat die de inlichtingen wenst te delen.

De Belgische bevoegde autoriteit kan het gebruik overeenkomstig de in § 17, derde lid beoogde doelen van de inlichtingen afkomstig uit België die door een buitenlandse bevoegde autoriteit aan een buitenlandse bevoegde autoriteit van een derde lidstaat werden doorgegeven, in die derde lidstaat toestaan.

§ 19. Alvorens om de in § 4 bedoelde inlichtingen te verzoeken, tracht de Belgische bevoegde autoriteit eerst de inlichtingen te verkrijgen uit alle gebruikelijke bronnen die zij in de gegeven omstandigheden kan aanspreken zonder dat het beoogde resultaat in het gedrang dreigt te komen.

De in § 5 bedoelde inlichtingen worden door de Belgische bevoegde autoriteit aan een buitenlandse bevoegde autoriteit verstrekt, op voorwaarde dat de buitenlandse bevoegde autoriteit eerst de inlichtingen tracht te verkrijgen uit alle gebruikelijke bronnen die zij in de gegeven omstandigheden kon aanspreken zonder dat het beoogde resultaat in het gedrang dreigt te komen.

§ 20. Het is de Belgische bevoegde autoriteit niet toegelaten onderzoek in te stellen of inlichtingen te verstrekken wanneer de Belgische wetgeving haar niet toestaat voor eigen doeleinden het onderzoek in te stellen of de gevraagde inlichtingen te verzamelen.

De Belgische bevoegde autoriteit kan weigeren inlichtingen te verstrekken indien :

1° de verzoekende lidstaat, op juridische gronden, soortgelijke inlichtingen niet kan verstrekken;

2° dit zou leiden tot de openbaarmaking van een handels-, bedrijfs-, nijverheids- of beroepsgeheim of een fabrieks- of handelswerkwijze, of indien het inlichtingen betreft waarvan de onthulling in strijd zou zijn met de openbare orde.

De Belgische bevoegde autoriteit deelt de verzoekende autoriteit mee op welke gronden zij het verzoek om inlichtingen afwijst.

§ 21. L'autorité compétente belge met en œuvre son dispositif de collecte de renseignements afin d'obtenir les informations demandées, même si ces dernières ne lui sont pas nécessaires pour ses propres besoins fiscaux. Cette obligation s'applique sans préjudice du § 20, alinéas 1^{er} et 2, dont les dispositions ne sauraient en aucun cas être interprétées comme autorisant la Belgique à refuser de fournir des informations au seul motif que ces dernières ne présentent pour elle aucun intérêt.

Le § 20, alinéa 1^{er} et alinéa 2, 2^o, ne saurait en aucun cas être interprété comme autorisant l'autorité compétente belge à refuser de fournir des informations au seul motif que ces informations sont détenues par une banque, un autre établissement financier, un mandataire ou une personne agissant en tant qu'agent ou fiduciaire, ou qu'elles se rapportent à une participation au capital d'une personne.

Nonobstant l'alinéa 2, l'autorité compétente belge peut refuser de transmettre des informations demandées lorsque celles-ci portent sur des périodes imposables antérieures au 1^{er} janvier 2011 et que la transmission de ces informations aurait pu être refusée sur la base de l'article 8, point 1^{er}, de la directive 77/799/CE si elle avait été demandée avant le 11 mars 2011.

§ 22. Lorsque l'autorité belge offre à un pays tiers une coopération plus étendue que celle prévue par la directive, elle ne peut pas refuser cette coopération étendue à un autre État membre souhaitant prendre part à une telle forme de coopération mutuelle plus étendue.

§ 23. Les demandes d'informations et d'enquêtes administratives introduites en vertu du § 4 ainsi que les réponses en vertu du § 5, les accusés de réception, les demandes de renseignements de caractère général et les déclarations d'incapacité ou de refus au titre du § 5 sont, dans la mesure du possible, transmis au moyen d'un formulaire type adopté par la Commission. Les formulaires types peuvent être accompagnés de rapports, d'attestations et de tous autres documents, ou de copies certifiées conformes ou extraits de ces derniers.

Les formulaires types visés à l'alinéa 1^{er} comportent au moins les informations ci-après, que doit fournir l'autorité requérante :

- a) l'identité de la personne faisant l'objet d'un contrôle ou d'une enquête;
- b) la finalité fiscale des informations demandées.

L'autorité compétente belge peut, dans la mesure où ils sont connus et conformément à l'évolution de la situation internationale, fournir les noms et adresses de toutes les personnes dont il y a lieu de penser qu'elles sont en possession des informations demandées, ainsi que tout élément susceptible de faciliter la collecte des informations par l'autorité requise.

Les informations échangées spontanément et l'accusé de réception les concernant, au titre, respectivement, des §§ 7 et 8, les demandes de notification administrative au titre des §§ 12 et 13, et les retours d'information au titre des §§ 14 et 15, sont transmis à l'aide du formulaire type arrêté par la Commission.

Les échanges automatiques d'informations au titre du § 6 sont effectués dans un format informatique standard conçu par la Commission pour faciliter l'échange automatique d'informations et basé sur le format informatique existant en application de l'article 9 de la directive 2003/48/CE du Conseil du 3 juin 2003 en matière de fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiements d'intérêts, qui doit être utilisé pour tous les types d'échanges automatiques d'informations.

§ 24. Les informations communiquées au titre du présent article sont, dans la mesure du possible, fournies par voie électronique au moyen du réseau CCN.

Les demandes de coopération, y compris les demandes de notification et les pièces annexées, peuvent être rédigées dans toute langue choisie d'un commun accord par l'autorité requise et l'autorité requérante. Lesdites demandes ne sont accompagnées d'une traduction dans l'une des langues officielles de la Belgique que dans des cas particuliers et à condition que l'autorité compétente belge motive sa demande de traduction.

§ 25. Lorsque des informations vraisemblablement pertinentes pour l'administration et l'application de la législation belge relative aux droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe sont communiquées par un pays tiers à l'autorité compétente belge, cette dernière peut, dans la mesure où un accord avec ce pays tiers l'autorise, transmettre ces informations aux autorités compétentes des États membres auxquels ces informations pourraient être utiles et à toute autorité compétente étrangère qui en fait la demande.

§ 21. De Belgische bevoegde autoriteit wendt de middelen aan waarover zij beschikt om de gevraagde inlichtingen te verzamelen, zelfs indien zij de inlichtingen niet voor eigen belastingdoeleinden nodig heeft. Deze verplichting geldt onverminderd § 20, eerste en tweede lid, die, wanneer er een beroep op wordt gedaan, in geen geval zo kunnen worden uitgelegd dat België kan weigeren inlichtingen te verstrekken uitsluitend omdat België geen binnenlands belang bij deze inlichtingen heeft.

In geen geval wordt § 20, eerste lid en tweede lid, 2^o zo uitgelegd dat de Belgische bevoegde autoriteit kan weigeren inlichtingen te verstrekken, uitsluitend op grond dat deze berusten bij een bank, een andere financiële instelling, een gevolmachtigde of een persoon die als vertegenwoordiger of trustee optreedt, of dat zij betrekking hebben op eigendomsbelangen in een persoon.

Onverminderd het tweede lid kan de Belgische bevoegde autoriteit weigeren de gevraagde inlichtingen toe te zenden indien deze betrekking hebben op belastbare tijdperken vóór 1 januari 2011 en de toezending van de inlichtingen geweigerd had kunnen worden op grond van artikel 8, punt 1, van de richtlijn 77/799/EG indien daarom was verzocht vóór 11 maart 2011.

§ 22. Indien de Belgische overheid voorziet in een samenwerking met een derde land welke verder reikt dan de bij de richtlijn geregelde samenwerking, kan de Belgische overheid de verderreikende samenwerking niet weigeren aan een andere lidstaat die met haar deze verderreikende, wederzijdse samenwerking wenst aan te gaan.

§ 23. Het verzoek om inlichtingen of om een administratief onderzoek in te stellen op grond van § 4 en het antwoord op grond van § 5, de ontvangstbevestiging, het verzoek om aanvullende achtergrondinformatie en de mededeling dat aan het verzoek niet kan of zal worden voldaan, zoals bepaald in § 5, worden voor zover mogelijk verzonden met gebruikmaking van het door de Commissie vastgestelde standaardformulier. Het standaardformulier kan vergezeld gaan van verslagen, verklaringen en andere bescheiden, of van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften of uittreksels daarvan.

Het in het eerste lid bedoelde standaardformulier bevat ten minste de volgende door de verzoekende autoriteit te verstrekken informatie :

- a) de identiteit van de persoon naar wie het onderzoek of de controle is ingesteld;
- b) het fiscale doel waarvoor de informatie wordt opgevraagd.

De Belgische bevoegde autoriteit kan namen en adressen van personen die worden verondersteld in het bezit te zijn van de verlangde informatie, alsook andere elementen die het verzamelen van de informatie door de aangezochte autoriteit vereenvoudigen, doorgeven, voor zover deze bekend zijn en deze praktisch aansluit bij internationale ontwikkelingen.

Voor de spontane uitwisseling van inlichtingen en de desbetreffende ontvangstbevestiging, op grond van respectievelijk de §§ 7 en 8, het in de §§ 12 en 13 bedoelde verzoek tot administratieve kennisgeving, en de in de §§ 14 en 15 bedoelde terugmelding, wordt gebruik gemaakt van het door de Commissie vastgestelde standaardformulier.

Bij de automatische inlichtingenuitwisseling in de zin van § 6 wordt gebruik gemaakt van het door de Commissie vastgestelde geautomatiseerde standaardformaat, dat de automatische uitwisseling van inlichtingen moet vergemakkelijken, en gebaseerd is op het bestaande geautomatiseerde formaat bij toepassing van artikel 9 van richtlijn 2003/48/EG van de Raad van 3 juni 2003 betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling, dat bij elke vorm van automatische inlichtingenuitwisseling moet worden gebruikt.

§ 24. De krachtens dit artikel verstrekte inlichtingen worden voor zover mogelijk verzonden langs elektronische weg, via het CCN-netwerk.

Het verzoek om samenwerking, waaronder het verzoek tot kennisgeving en de bijgevoegde bescheiden kunnen in elke door de aangezochte en de verzoekende autoriteit overeengekomen taal zijn gesteld. Slechts in bijzondere gevallen en mits het verzoek met redenen omkleed is, kan de Belgische bevoegde autoriteit verzoeken het verzoek vergezeld te laten gaan van een vertaling in één van de officiële talen van België.

§ 25. De Belgische bevoegde autoriteit die van een derde land inlichtingen ontvangt welke naar verwachting van belang zijn voor haar administratie en de handhaving van de Belgische wetgeving betreffende registratie-, hypotheek- en griffierechten, kan deze inlichtingen verstrekken aan de buitenlandse bevoegde autoriteiten van de lidstaten voor wie die inlichtingen van nut kunnen zijn, en aan elke buitenlandse bevoegde autoriteit die erom verzoekt, mits dat krachtens een overeenkomst met dat derde land is toegestaan.

L'autorité compétente belge peut, en tenant compte de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et de la loi du 3 août 2012 portant dispositions relatives aux traitements de données à caractère personnel réalisés par le Service public fédéral Finances dans le cadre de ses missions, transmettre à un pays tiers les informations obtenues en application du présent article, pour autant que l'ensemble des conditions suivantes soient remplies :

a) l'autorité compétente étrangère de l'État membre d'où proviennent les informations a donné son accord préalable;

b) le pays tiers concerné s'est engagé à coopérer pour réunir des éléments prouvant le caractère irrégulier ou illégal des opérations qui paraissent être contraires ou constituer une infraction à la législation fiscale."

CHAPITRE 5. — Droits de succession

Art. 7. Dans le livre I^{er} du Code des droits de succession, le chapitre *Xlbis*, comportant l'article 104/1, inséré par la loi du 23 décembre 2009, est abrogé.

Art. 8. Dans le livre I^{er} du même Code, il est inséré un chapitre XVIII intitulé "Chapitre XVIII. Dispositions communes à tous les impôts".

Art. 9. Dans le chapitre XVIII du même Code, inséré par l'article 8, il est inséré un article 146^{ter} rédigé comme suit :

"Art. 146^{ter}. Toutes les administrations qui ressortissent du Service public fédéral Finances sont tenues de mettre à disposition de tous les agents dudit Service public régulièrement chargés de l'établissement ou du recouvrement des impôts tous les renseignements adéquats, pertinents et non excessifs en leur possession, qui contribuent à la poursuite de la mission de ces agents en vue de l'établissement ou du recouvrement de n'importe quel impôt établi par l'Etat.

Tout agent du Service public fédéral Finances, régulièrement chargé d'effectuer un contrôle ou une enquête, est de plein droit habilité à prendre, rechercher ou recueillir les renseignements adéquats, pertinents et non excessifs, qui contribuent à assurer l'établissement ou le recouvrement de n'importe quel autre impôt établi par l'Etat.

Tout renseignement, pièce, procès-verbal ou acte, découvert ou obtenu dans l'exercice de ses fonctions par un agent du Service public fédéral Finances, soit directement, soit par l'entremise d'un service administratif de l'Etat, y compris les parquets et les greffes des cours et tribunaux, les administrations des Communautés et des Régions de l'Etat belge, des provinces, des agglomérations et des communes, ainsi que les établissements et organismes publics, peut être invoqué par l'Etat pour la recherche de toute somme due en vertu des lois d'impôts.

Par établissements et organismes publics, il faut entendre les institutions, sociétés, associations, établissements et offices à l'administration desquels l'Etat, une Communauté ou une Région participe, auxquels l'Etat, une Communauté ou une Région fournit une garantie, sur l'activité desquels l'Etat, une Communauté ou une Région exerce une surveillance ou dont le personnel de direction est désigné par le gouvernement fédéral ou un gouvernement de Communauté ou de Région, sur sa proposition ou moyennant son approbation."

Art. 10. Dans le chapitre XVIII du même Code, inséré par l'article 8, il est inséré un article 146^{quater} rédigé comme suit :

"Art. 146^{quater}. § 1^{er}. Le présent article établit les règles et procédures selon lesquelles la Belgique et les autres États membres de l'Union européenne coopèrent entre eux aux fins d'échanger les informations vraisemblablement pertinentes pour l'administration et l'application de la législation interne de tous les États membres relative aux droits de succession et de mutation par décès.

Le présent article énonce également les dispositions régissant l'échange des informations visées à l'alinéa premier par voie électronique.

Le présent article n'affecte pas l'application des règles relatives à l'entraide judiciaire réciproque en matière pénale. Il ne porte pas non plus atteinte aux obligations dans les États membres en matière de coopération administrative plus étendue qui résulteraient d'autres instruments juridiques, y compris d'accords bilatéraux ou multilatéraux.

§ 2. Aux fins du présent article, on entend par :

1° "directive" : la directive 2011/16/UE du Conseil du 15 février 2011 relative à la coopération administrative dans le domaine fiscal et abrogeant la directive 77/799/CEE;

De Belgische bevoegde autoriteit kan, met inachtneming van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en de wet van 3 augustus 2012 houdende bepalingen betreffende de verwerking van persoonsgegevens door de Federale Overheidsdienst Financiën in het kader van zijn opdrachten, de overeenkomstig dit artikel ontvangen inlichtingen doorgeven aan een derde land, op voorwaarde dat aan elk van de volgende voorwaarden is voldaan :

a) de buitenlandse bevoegde autoriteit van de lidstaat waaruit de inlichtingen afkomstig zijn, heeft daarin toegestemd;

b) het derde land heeft zich ertoe verbonden de medewerking te verlenen die nodig is om bewijsmateriaal bijeen te brengen omtrent het ongeoorloofde of onwettige karakter van verrichtingen die blijken in strijd te zijn met of een misbruik te vormen van de belastingwetgeving."

HOOFDSTUK 5. — Successierechten

Art. 7. In boek I van het Wetboek der successierechten wordt hoofdstuk *Xlbis*, dat artikel 104/1 bevat, ingevoegd bij de wet van 23 december 2009, opgeheven.

Art. 8. In boek I van hetzelfde Wetboek wordt een hoofdstuk XVIII ingevoegd, luidende "Hoofdstuk XVIII. Aan alle belastingen gemene bepalingen".

Art. 9. In hoofdstuk XVIII van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij artikel 8, wordt een artikel 146^{ter} ingevoegd, luidende :

"Art. 146^{ter}. Alle administraties die ressorteren onder de Federale Overheidsdienst Financiën zijn gehouden alle in hun bezit zijnde toereikende, ter zake dienende en niet overmatige inlichtingen ter beschikking te stellen aan alle ambtenaren van deze Overheidsdienst, voorzover die ambtenaren regelmatig belast zijn met de vestiging of de invordering van de belastingen, en voor zover die gegevens bijdragen tot de vervulling van de opdracht van die ambtenaren tot de vestiging of de invordering van eender welke door de Staat geheven belasting.

Elke ambtenaar van de Federale Overheidsdienst Financiën, die regelmatig werd belast met een controle- of onderzoeksopdracht, is van rechtswege gemachtigd alle toereikende, ter zake dienende en niet overmatige inlichtingen te vragen, op te zoeken of in te zamelen die bijdragen tot de vestiging of de invordering van eender welke, andere, door de Staat geheven belasting.

Elke inlichting, stuk, proces-verbaal of akte, in het uitoefenen van zijn functie ontdekt of bekomen door een ambtenaar van de Federale Overheidsdienst Financiën, hetzij rechtstreeks, hetzij door tussenkomst van een bestuursdienst van de Staat, met inbegrip van de parketten en de griffies der hoven en rechtbanken, de besturen van de Gemeenschappen en de Gewesten van de Belgische Staat, de provinciën, de agglomeraties en de gemeenten, evenals de openbare instellingen of inrichtingen, kan door de Staat worden ingeroepen voor het opsporen van elke krachtens de belastingwetten verschuldigde som.

Onder openbare instellingen of inrichtingen worden verstaan de instellingen, maatschappijen, verenigingen, inrichtingen en diensten welke de Staat, een Gemeenschap of een Gewest mede beheert, waaraan de Staat, een Gemeenschap of een Gewest een waarborg verstrekt, op de werkzaamheden waarvan de Staat, een Gemeenschap of een Gewest toezicht uitoefent of waarvan het bestuurspersoneel wordt aangewezen door de federale regering of een Gemeenschaps- of Gewestregering, op haar voordracht of mits haar goedkeuring."

Art. 10. In hoofdstuk XVIII van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij artikel 8, wordt een artikel 146^{quater} ingevoegd, luidende :

"Art. 146^{quater}. § 1. Dit artikel legt de voorschriften en procedures vast voor de samenwerking tussen België en de andere lidstaten van de Europese Unie met het oog op de uitwisseling van inlichtingen die naar verwachting van belang zijn voor de administratie en de handhaving van de nationale wetgeving van alle lidstaten met betrekking tot de rechten van successie en van overgang bij overlijden.

Dit artikel legt tevens de bepalingen vast voor de elektronische uitwisseling van de in het eerste lid bedoelde inlichtingen.

Dit artikel laat de toepassing van de regels inzake wederzijdse rechtshulp in strafzaken onverlet. Zij laat eveneens onverlet de verplichtingen van de lidstaten inzake ruimere administratieve samenwerking, welke voortvloeien uit andere rechtsinstrumenten, waaronder bilaterale en multilaterale overeenkomsten.

§ 2. Voor de toepassing van dit artikel wordt verstaan onder :

1° "richtlijn" : de richtlijn 2011/16/EU van de Raad van 15 februari 2011 betreffende de administratieve samenwerking op het gebied van de belastingen en tot intrekking van richtlijn 77/799/EEG;

2° "Etat membre": un Etat membre de l'Union européenne;

3° "bureau central de liaison": le bureau qui a été désigné comme tel par l'autorité compétente et qui est le responsable privilégié des contacts avec les autres Etats membres dans le domaine de la coopération administrative;

4° "service de liaison": tout bureau autre que le bureau central de liaison qui a été désigné comme tel par l'autorité compétente pour échanger directement des informations en vertu du présent article;

5° "fonctionnaire compétent": tout fonctionnaire qui est autorisé par l'autorité compétente à échanger directement des informations en vertu du présent article;

6° "autorité compétente belge": l'autorité désignée en tant que telle par la Belgique. Le bureau central de liaison belge, les services de liaison belges et les fonctionnaires compétents belges sont également considérés comme l'autorité compétente belge par délégation;

7° "autorité compétente étrangère": l'autorité désignée en tant que telle par un Etat membre autre que la Belgique. Le bureau central de liaison, les services de liaison et les fonctionnaires compétents de cet Etat membre sont également considérés comme l'autorité compétente étrangère par délégation;

8° "autorité requérante": le bureau central de liaison, un service de liaison ou tout fonctionnaire compétent d'un Etat membre qui formule une demande d'assistance au nom de l'autorité compétente belge ou d'une autorité compétente étrangère;

9° "autorité requise": le bureau central de liaison, un service de liaison ou tout fonctionnaire compétent d'un Etat membre qui reçoit une demande d'assistance au nom de l'autorité compétente belge ou d'une autorité compétente étrangère;

10° "enquête administrative": l'ensemble des contrôles, vérifications et actions réalisés par les Etats membres dans l'exercice de leurs responsabilités en vue d'assurer la bonne application de la législation fiscale;

11° "échange automatique": la communication systématique, sans demande préalable, d'informations prédéfinies, à intervalles réguliers préalablement fixés, à un autre Etat membre;

12° "échange spontané": la communication ponctuelle, à tout moment et sans demande préalable, d'informations à un autre Etat membre;

13° "personne":

a. une personne physique;

b. une personne morale;

c. lorsque la législation en vigueur le prévoit, une association de personnes à laquelle est reconnue la capacité d'accomplir des actes juridiques, mais qui ne possède pas le statut de personne morale; ou

d. toute autre construction juridique quelles que soient sa nature et sa forme, dotée ou non de la personnalité juridique, possédant ou gérant des actifs qui, y compris le revenu qui en dérive, sont soumis à l'un des impôts relevant de la directive;

14° "par voie électronique": au moyen d'équipements électroniques de traitement - y compris la compression numérique - et de stockage des données, par liaison filaire, radio, procédés optiques ou tout autre procédé électromagnétique;

15° "réseau CCN": la plate-forme commune fondée sur le réseau commun de communication, mise au point par l'Union européenne pour assurer toutes les transmissions par voie électronique entre autorités compétentes dans les domaines douanier et fiscal.

§ 3. L'autorité compétente belge échange les informations avec les autorités compétentes étrangères.

§ 4. L'autorité compétente belge peut, dans un cas particulier, demander à une autorité compétente étrangère de lui communiquer toutes les informations visées au § 1^{er}, dont elle dispose ou qu'elle a obtenues à la suite d'une enquête administrative. La demande peut comprendre une demande motivée portant sur une enquête administrative précise.

L'autorité compétente belge peut demander à l'autorité requérante de lui communiquer les documents originaux.

§ 5. L'autorité compétente belge communique à une autorité compétente étrangère qui les lui demande dans un cas particulier, toutes les informations visées au § 1^{er}, dont elle dispose ou qu'elle a obtenues suite à l'exécution d'une enquête administrative nécessaire à l'obtention de ces informations.

2° "lidstaat": een lidstaat van de Europese Unie;

3° "centraal verbindingsbureau": het bureau dat als zodanig is aangewezen door de bevoegde autoriteit en belast is met de primaire zorg voor de contacten met de andere lidstaten op het gebied van de administratieve samenwerking;

4° "verbindingdienst": elk ander bureau dan het centraal verbindingsbureau dat als zodanig is aangewezen door de bevoegde autoriteit om op grond van dit artikel rechtstreeks inlichtingen uit te wisselen;

5° "bevoegde ambtenaar": elke ambtenaar die op grond van dit artikel gemachtigd is door de bevoegde autoriteit om rechtstreeks inlichtingen uit te wisselen;

6° "Belgische bevoegde autoriteit": de door België als zodanig aangewezen autoriteit. Het Belgisch centraal verbindingsbureau, de Belgische verbindingdiensten en de Belgische bevoegde ambtenaren worden eveneens als Belgische bevoegde autoriteit bij delegatie beschouwd;

7° "buitenlandse bevoegde autoriteit": de door een lidstaat andere dan België, als zodanig aangewezen autoriteit. Het centraal verbindingsbureau, de verbindingdiensten en de bevoegde ambtenaren van deze lidstaat worden eveneens als buitenlandse bevoegde autoriteit bij delegatie beschouwd;

8° "verzoekende autoriteit": het centraal verbindingsbureau, een verbindingdienst, of elke bevoegde ambtenaar van een lidstaat die namens de Belgische of een buitenlandse bevoegde autoriteit om bijstand verzoekt;

9° "aangezochte autoriteit": het centraal verbindingsbureau, een verbindingdienst of elke bevoegde ambtenaar van een lidstaat die namens de Belgische of een buitenlandse bevoegde autoriteit om bijstand wordt verzocht;

10° "administratief onderzoek": alle door de lidstaten bij het vervullen van hun taken verrichte controles, onderzoeken en acties ter waarborging van de juiste toepassing van de belastingwetgeving;

11° "automatische uitwisseling": de systematische verstrekking van vooraf bepaalde inlichtingen aan een andere lidstaat, zonder voorafgaand verzoek, met regelmatige, vooraf vastgestelde tussenpozen;

12° "spontane uitwisseling": het niet-systematisch, te eniger tijd en ongevraagd verstrekken van inlichtingen aan een andere lidstaat;

13° "persoon":

a. een natuurlijk persoon;

b. een rechtspersoon;

c. indien de geldende wetgeving in die mogelijkheid voorziet, een vereniging van personen die bevoegd is rechtshandelingen te verrichten, maar niet de status van rechtspersoon bezit; of

d. een andere juridische constructie, ongeacht de aard of de vorm, met of zonder rechtspersoonlijkheid, die activa, met inbegrip van de daardoor gegenereerde inkomsten, bezit of beheert welke aan belastingen in de zin van de richtlijn zijn onderworpen;

14° "langs elektronische weg": door middel van elektronische apparatuur voor gegevensverwerking - met inbegrip van digitale compressie - en gegevensopslag, met gebruikmaking van kabels, radio, optische technologie of andere elektromagnetische middelen;

15° "CCN-netwerk": het op het gemeenschappelijke communicatienetwerk gebaseerde gemeenschappelijke platform dat de Europese Unie heeft ontwikkeld voor het elektronische berichtenverkeer tussen autoriteiten die bevoegd zijn op het gebied van douane en belastingen.

§ 3. De Belgische bevoegde autoriteit wisselt met de buitenlandse bevoegde autoriteiten inlichtingen uit.

§ 4. Met betrekking tot een specifiek geval kan de Belgische bevoegde autoriteit een buitenlandse bevoegde autoriteit verzoeken alle in de eerste § vermelde inlichtingen die deze in haar bezit heeft of naar aanleiding van een administratief onderzoek verkregen heeft, te verstrekken. Het verzoek kan een met redenen omkleed verzoek om een bepaald administratief onderzoek in te stellen, omvatten.

De Belgische bevoegde autoriteit kan de aangezochte autoriteit verzoeken haar de originele stukken over te maken.

§ 5. De Belgische bevoegde autoriteit verstrekt op verzoek van een buitenlandse bevoegde autoriteit met betrekking tot een specifiek geval alle in de eerste § vermelde inlichtingen die ze in haar bezit heeft of naar aanleiding van een administratief onderzoek verkregen heeft, dat werd ingesteld om die inlichtingen te verkrijgen.

Le cas échéant, l'autorité compétente belge avise l'autorité requérante des raisons pour lesquelles elle estime qu'une enquête administrative n'est pas nécessaire.

Pour obtenir les informations demandées ou pour procéder à l'enquête administrative demandée, l'autorité compétente belge suit les mêmes procédures que si elle agissait d'initiative ou à la demande d'une autre instance belge.

En cas de demande expresse de l'autorité requérante, l'autorité compétente belge communique les documents originaux sauf si les dispositions belges s'y opposent.

Les communications sont effectuées par l'autorité compétente belge le plus rapidement possible, et au plus tard six mois à compter de la date de réception de la demande. Toutefois, lorsque l'autorité compétente belge est déjà en possession des informations concernées, les communications sont effectuées dans un délai de deux mois suivant cette date. Pour certains cas particuliers l'autorité compétente belge et l'autorité requérante peuvent fixer d'un commun accord des délais différents.

L'autorité compétente belge accuse réception de la demande immédiatement à l'autorité requérante, si possible par voie électronique, et en tout état de cause au plus tard sept jours ouvrables après l'avoir reçue.

L'autorité compétente belge notifie à l'autorité requérante les éventuelles lacunes constatées dans la demande ainsi que, le cas échéant, la nécessité de fournir d'autres renseignements de caractère général, dans un délai d'un mois suivant la réception de la demande. Dans ce cas, les délais fixés à l'alinéa cinq débutent à la date à laquelle l'autorité compétente belge a reçu les renseignements complémentaires.

Lorsque l'autorité compétente belge n'est pas en mesure de répondre à la demande dans le délai prévu, elle informe l'autorité requérante immédiatement, et en tout état de cause dans les trois mois suivant la réception de la demande, des motifs qui expliquent le non-respect de ce délai ainsi que de la date à laquelle elle estime pouvoir y répondre.

Lorsque l'autorité compétente belge ne dispose pas des informations demandées et n'est pas en mesure de répondre à la demande d'informations ou refuse d'y répondre pour les motifs visés au § 20, elle informe l'autorité requérante de ses raisons immédiatement, et en tout état de cause dans un délai d'un mois suivant la réception de la demande.

§ 6. L'autorité compétente belge communique aux autorités compétentes étrangères, dans le cadre de l'échange automatique, les informations se rapportant aux périodes imposables à compter du 1^{er} janvier 2014 dont elle dispose au sujet des personnes résidant dans cet autre État membre et qui concernent des catégories spécifiques de revenu et de capital au sens de la législation belge :

- 1° rémunérations des travailleurs;
- 2° rémunérations des dirigeants d'entreprise;
- 3° produits d'assurance sur la vie non couverts par d'autres instruments juridiques communautaires concernant l'échange d'informations et d'autres mesures similaires;
- 4° pensions;
- 5° propriété et revenus des biens immobiliers.

La communication des informations est effectuée au moins une fois par an, et au plus tard six mois après la fin de l'année civile au cours de laquelle les informations sont devenues disponibles.

Les "informations disponibles" désignent des informations figurant dans les dossiers fiscaux de l'État membre qui communique les informations et pouvant être consultées conformément aux procédures de collecte et de traitement des informations applicables dans cet État membre.

§ 7. Dans les cas suivants, l'autorité compétente belge communique spontanément à l'autorité compétente étrangère les informations visées au § 1^{er} :

- 1° l'autorité compétente belge a des raisons de présumer qu'il peut exister une perte d'impôt ou de taxe dans l'autre État membre;
- 2° un contribuable obtient, en Belgique, une réduction ou une exonération de taxe ou d'impôt qui devrait entraîner pour lui une augmentation de taxe ou d'impôt ou un assujettissement à une taxe ou à l'impôt dans l'autre État membre;
- 3° des affaires entre un contribuable en Belgique et un contribuable d'un autre État membre sont traitées dans un ou plusieurs pays, de manière à pouvoir entraîner une diminution de taxe ou d'impôt dans l'un ou l'autre État membre ou dans les deux;

In voorkomend geval deelt de Belgische bevoegde autoriteit de verzoekende autoriteit mee op welke gronden zij een administratief onderzoek niet noodzakelijk acht.

Voor het verkrijgen van de gevraagde inlichtingen of het verrichten van het gevraagde administratief onderzoek gaat de Belgische bevoegde autoriteit te werk volgens dezelfde procedures als handelende zij uit eigen beweging of op verzoek van een andere Belgische instantie.

Op specifiek verzoek van de verzoekende autoriteit verstrekt de Belgische bevoegde autoriteit de originele stukken, tenzij de Belgische voorschriften zich hiertegen verzetten.

De inlichtingen worden door de Belgische bevoegde autoriteit zo spoedig mogelijk, doch uiterlijk zes maanden na de datum van ontvangst van het verzoek verstrekt. Indien de Belgische bevoegde autoriteit evenwel de inlichtingen al in haar bezit heeft, verstrekt zij deze binnen twee maanden. In bijzondere gevallen kunnen de Belgische bevoegde autoriteit en de verzoekende autoriteit een andere termijn overeenkomen.

De ontvangst van het verzoek wordt door de Belgische bevoegde autoriteit aan de verzoekende autoriteit onmiddellijk, en in elk geval uiterlijk zeven werkdagen na ontvangst, indien mogelijk langs elektronische weg, bevestigd.

De Belgische bevoegde autoriteit laat in voorkomend geval, uiterlijk een maand na ontvangst van het verzoek, aan de verzoekende autoriteit weten welke tekortkomingen het verzoek vertoont en preciseert welke aanvullende achtergrondinformatie zij verlangt. In dit geval gaan de in het vijfde lid gestelde termijnen in op de datum waarop de Belgische bevoegde autoriteit de aanvullende informatie ontvangt.

Indien de Belgische bevoegde autoriteit niet binnen de gestelde termijn aan het verzoek kan voldoen, deelt zij de redenen hiervoor onmiddellijk, en in elk geval uiterlijk drie maanden na ontvangst van het verzoek, aan de verzoekende autoriteit mee, met vermelding van de datum waarop zij meent aan het verzoek te kunnen voldoen.

Indien de Belgische bevoegde autoriteit niet over de gevraagde inlichtingen beschikt en niet aan het verzoek om inlichtingen kan voldoen of het verzoek om de in § 20 genoemde redenen afwijst, deelt zij de redenen hiervoor onmiddellijk, en in elk geval uiterlijk een maand na ontvangst van het verzoek, aan de verzoekende autoriteit mee.

§ 6. Met betrekking tot belastbare tijdperken vanaf 1 januari 2014 verstrekt de Belgische bevoegde autoriteit alle buitenlandse bevoegde autoriteiten automatisch de inlichtingen waarover zij ten aanzien van de ingezetenen van die andere lidstaat beschikt inzake de volgende specifieke inkomsten- en vermogenscategorieën, op te vatten in de zin van de Belgische wetgeving :

- 1° bezoldigingen van werknemers;
- 2° bezoldigingen van bedrijfsleiders;
- 3° levensverzekeringsproducten die niet vallen onder andere communautaire rechtsinstrumenten inzake de uitwisseling van inlichtingen noch onder soortgelijke voorschriften;
- 4° pensioenen;
- 5° eigendom en inkomen van onroerende goederen.

De inlichtingen worden ten minste eenmaal per jaar verstrekt, binnen zes maanden na het verstrijken van het kalenderjaar in de loop waarvan de inlichtingen beschikbaar zijn geworden.

"Beschikbare inlichtingen" betekent inlichtingen die zich in de belastingdossiers van de inlichtingenverstrekende lidstaat bevinden en die opvraagbaar zijn overeenkomstig de procedures voor het verzamelen en verwerken van inlichtingen in die lidstaat.

§ 7. De Belgische bevoegde autoriteit verstrekt spontaan, in elk van de volgende gevallen, de in de eerste § bedoelde inlichtingen aan de buitenlandse bevoegde autoriteit :

- 1° de Belgische bevoegde autoriteit heeft redenen om aan te nemen dat in de andere lidstaat een derving van belasting kan bestaan;
- 2° een belastingplichtige verkrijgt in België een vrijstelling of vermindering van belasting die voor hem een belastingplicht of een hogere belasting in de andere lidstaat zou moeten meebrengen;
- 3° transacties tussen een belastingplichtige in België en een belastingplichtige in een andere lidstaat worden over één of meer andere landen geleid, op zodanige wijze dat daardoor in één van beide of in beide lidstaten een belastingbesparing kan ontstaan;

4° l'autorité compétente belge a des raisons de présumer qu'il peut exister une diminution de taxe ou d'impôt résultant de transferts fictifs de bénéficiaires à l'intérieur de groupes d'entreprises;

5° l'autorité compétente belge, à la suite des informations communiquées par une autorité compétente étrangère, a recueilli des informations qui sont adéquates, pertinentes et non excessives pour l'établissement d'une taxe ou de l'impôt dans cet autre État membre.

L'autorité compétente belge peut communiquer spontanément à une autorité compétente étrangère les informations dont elle a connaissance et qui sont adéquates, pertinentes et non excessives à cet autorité compétente étrangère.

L'autorité compétente belge qui dispose d'informations visées à l'alinéa 1^{er} les communique à l'autorité compétente étrangère de tout État membre intéressé le plus rapidement possible, et au plus tard un mois après que lesdites informations sont disponibles.

§ 8. L'autorité compétente belge à laquelle des informations visées au § 7 sont communiquées en accusé réception, si possible par voie électronique, auprès de l'autorité compétente étrangère qui les lui a communiquées, immédiatement et en tout état de cause au plus tard sept jours ouvrables après les avoir reçues.

§ 9. L'autorité compétente belge peut convenir avec une autorité compétente étrangère, aux fins de l'échange d'informations visées au § 1^{er}, que les fonctionnaires habilités par l'autorité compétente belge peuvent, sous les conditions fixées par l'autorité compétente étrangère :

1° être présents dans les bureaux où les autorités administratives de l'État membre requis exécutent leurs tâches;

2° assister aux enquêtes administratives réalisées sur le territoire de l'État membre requis.

§ 10. L'autorité compétente belge peut convenir avec une autorité compétente étrangère, aux fins de l'échange d'informations visées au § 1^{er}, que des fonctionnaires habilités par l'autorité compétente étrangère peuvent, sous les conditions fixées par l'autorité compétente belge :

1° être présents, en Belgique, dans les bureaux où le Service public fédéral Finances exécute ses tâches;

2° assister aux enquêtes administratives réalisées sur le territoire belge.

Lorsque les informations demandées figurent dans des documents auxquels les fonctionnaires de l'autorité compétente belge ont accès, les fonctionnaires de l'autorité requérante reçoivent des copies de ces documents.

En vertu de l'accord visé à l'alinéa 1^{er}, les fonctionnaires de l'autorité requérante qui assistent aux enquêtes administratives ne peuvent ni interroger des personnes et ni examiner des documents en Belgique.

Les fonctionnaires habilités par l'État membre requérant, présents en Belgique conformément à l'alinéa 1^{er}, doivent toujours être en mesure de présenter un mandat écrit précisant leur identité et leur qualité officielle.

§ 11. Lorsque la Belgique convient avec un ou plusieurs autres États membres de procéder, chacun sur leur propre territoire, à des contrôles simultanés en ce qui concerne une ou plusieurs personnes présentant pour eux un intérêt commun ou complémentaire, en vue d'échanger les informations ainsi obtenues, ce § s'applique.

L'autorité compétente belge identifie de manière indépendante les personnes qu'elle a l'intention de proposer pour un contrôle simultané. Elle informe l'autorité compétente étrangère des États membres concernés de tous les dossiers pour lesquels elle propose un contrôle simultané, en motivant son choix. Elle indique le délai dans lequel le contrôle doit être réalisé.

Lorsqu'un contrôle simultané a été proposé à l'autorité compétente belge, celle-ci décide si elle souhaite participer au contrôle simultané. Elle confirme son accord à l'autorité compétente étrangère ayant proposé le contrôle ou lui signifie son refus en le motivant.

L'autorité compétente belge désigne un représentant chargé de superviser et de coordonner le contrôle.

§ 12. L'autorité compétente belge peut demander à une autorité compétente étrangère de notifier, conformément aux règles régissant la notification des actes correspondants dans l'État membre requis, au destinataire, l'ensemble des actes et décisions émanant des autorités administratives belges et concernant l'application en Belgique de la législation relative aux droits de succession et de mutation par décès.

4° de Belgische bevoegde autoriteit heeft redenen om aan te nemen dat er belastingbesparing kan ontstaan door een kunstmatige verschuiving van winsten binnen een groep van ondernemingen;

5° de aan de Belgische bevoegde autoriteit verstrekte inlichtingen door een buitenlandse bevoegde autoriteit, hebben informatie opgeleverd die voor de vaststelling van de belastingenschuld in die andere lidstaat toereikend, ter zake dienend en niet overmatig is.

De Belgische bevoegde autoriteit kan een buitenlandse bevoegde autoriteit spontaan alle inlichtingen meedelen waarvan zij kennis heeft en die voor deze buitenlandse bevoegde autoriteit toereikend, ter zake dienend en niet overmatig zijn.

De in het eerste lid bedoelde inlichtingen worden door de Belgische bevoegde autoriteit zo snel mogelijk, en uiterlijk binnen een maand nadat deze beschikbaar worden, aan de buitenlandse bevoegde autoriteit van elke betrokken lidstaat verstrekt.

§ 8. De ontvangst van de in § 7 bedoelde inlichtingen wordt door de Belgische bevoegde autoriteit onmiddellijk en in elk geval binnen zeven werkdagen na ontvangst, indien mogelijk langs elektronische weg, aan de verstrekende buitenlandse bevoegde autoriteit bevestigd.

§ 9. De Belgische bevoegde autoriteit kan met een buitenlandse bevoegde autoriteit overeenkomen dat, ter uitwisseling van de in de eerste § bedoelde inlichtingen, de door de Belgische bevoegde autoriteit gemachtigde ambtenaren onder de door de buitenlandse bevoegde autoriteit vastgestelde voorwaarden :

1° aanwezig kunnen zijn in de kantoren waar de administratieve overheden van de aangezochte lidstaat hun taken vervullen;

2° aanwezig kunnen zijn bij administratieve onderzoeken op het grondgebied van de aangezochte lidstaat.

§ 10. De Belgische bevoegde autoriteit kan met een buitenlandse bevoegde autoriteit overeenkomen dat, ter uitwisseling van de in de eerste § bedoelde inlichtingen, de door de buitenlandse bevoegde autoriteit gemachtigde ambtenaren onder de door de Belgische bevoegde autoriteit vastgestelde voorwaarden :

1° aanwezig kunnen zijn in België in de kantoren waar de Federale Overheidsdienst Financiën haar taken vervult;

2° aanwezig kunnen zijn bij administratieve onderzoeken op het Belgische grondgebied.

Indien de verlangde inlichtingen vermeld staan in bescheiden waartoe de ambtenaren van de Belgische bevoegde autoriteit toegang hebben, ontvangen de ambtenaren van de verzoekende autoriteit een afschrift van die bescheiden.

Op grond van de in het eerste lid bedoelde overeenkomst, mogen de bij een administratief onderzoek aanwezige ambtenaren van de verzoekende autoriteit in België geen personen ondervragen en geen bescheiden onderzoeken.

De door de verzoekende lidstaat gemachtigde ambtenaren die overeenkomstig het eerste lid in België aanwezig zijn, moeten te allen tijde een schriftelijke opdracht kunnen overleggen waaruit hun identiteit en hun officiële hoedanigheid blijken.

§ 11. In de gevallen waarin België met één of meer lidstaten overeenkomt om gelijktijdig, elk op het eigen grondgebied, bij een of meer personen te wier aanzien zij een gezamenlijk of complementair belang hebben, controles te verrichten en de aldus verkregen inlichtingen uit te wisselen, is deze § van toepassing.

De Belgische bevoegde autoriteit bepaalt autonoom welke personen zij voor een gelijktijdige controle wil voorstellen. Zij deelt de buitenlandse bevoegde autoriteit van de betrokken lidstaten met opgave van redenen mee welke dossiers zij voor een gelijktijdige controle voorstelt. Zij bepaalt binnen welke termijn de controle moet plaatsvinden.

Wanneer aan de Belgische bevoegde autoriteit een gelijktijdige controle wordt voorgesteld, beslist zij of ze aan de gelijktijdige controle wenst deel te nemen. Zij doet de buitenlandse bevoegde autoriteit die de controle voorstelt een bevestiging van deelname of een gemotiveerde weigering toekomen.

De Belgische bevoegde autoriteit wijst een vertegenwoordiger aan die wordt belast met de leiding en de coördinatie van de controle.

§ 12. De Belgische bevoegde autoriteit kan een verzoek aan een buitenlandse bevoegde autoriteit richten tot kennisgeving aan de geadresseerde, overeenkomstig de in de aangezochte lidstaat geldende voorschriften voor de kennisgeving van soortgelijke akten, van alle door de Belgische administratieve overheden afgegeven akten en besluiten die betrekking hebben op de toepassing in België van wetgeving betreffende rechten van successie en van overgang bij overlijden.

La demande de notification indique le nom et l'adresse du destinataire ainsi que tout autre renseignement susceptible de faciliter son identification et mentionne l'objet de l'acte ou de la décision à notifier.

L'autorité compétente belge n'adresse une demande de notification que lorsqu'elle n'est pas en mesure de notifier conformément aux règles belges, ou lorsqu'une telle notification entraînerait des difficultés disproportionnées. L'autorité compétente belge peut notifier un document, par envoi recommandé ou par voie électronique, directement à une personne établie sur le territoire d'un autre État membre.

§ 13. A la demande d'une autorité compétente étrangère, l'autorité compétente belge notifie au destinataire, conformément aux règles belges régissant la notification des actes correspondants, l'ensemble des actes et décisions émanant des autorités administratives de l'État membre requérant et concernant l'application sur son territoire de la législation relative aux droits de succession et de mutation par décès.

L'autorité compétente belge informe immédiatement l'autorité requérante de la suite qu'elle a donnée à la demande et en particulier de la date à laquelle la décision ou l'acte a été notifié au destinataire.

§ 14. Lorsqu'une autorité compétente étrangère a communiqué des informations en application des §§ 4 ou 8 et qu'un retour d'informations est demandé, l'autorité compétente belge qui a reçu les informations, fournit, sans préjudice des règles relatives au secret professionnel et à la protection des données applicables en Belgique, à l'autorité compétente étrangère qui les a communiquées, le plus rapidement possible et au plus tard trois mois après que les résultats de l'exploitation des informations reçues sont connus.

L'autorité compétente belge fournit une fois par an aux États membres concernés un retour d'informations sur l'échange automatique, selon les modalités pratiques convenues de manière bilatérale.

§ 15. L'autorité compétente belge qui a communiqué des informations en application des §§ 5 ou 7, peut demander à l'autorité compétente étrangère qui les a reçues, de lui donner son avis en retour sur celles-ci.

§ 16. Lorsqu'un service de liaison belge ou un fonctionnaire compétent belge reçoit une demande de coopération qui ne relève pas de la compétence qui lui est attribuée conformément à la législation belge ou à la politique belge, il la transmet sans délai au bureau central de liaison belge et en informe l'autorité compétente étrangère requérante. En pareil cas, la période prévue au § 5 commence le jour suivant celui où la demande est transmise au bureau central de liaison belge.

§ 17. Les informations dont dispose l'État belge en application du présent article sont couvertes par l'obligation de secret de l'article 146bis et bénéficient de la protection de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et de la loi du 3 août 2012 portant dispositions relatives aux traitements de données à caractère personnel réalisés par le Service public fédéral Finances dans le cadre de ses missions.

Ces informations peuvent servir :

1° à l'administration et à l'application de la législation belge relative aux taxes et impôts visés à l'article 2 de la directive;

2° à l'établissement et au recouvrement d'autres taxes et droits relevant de l'article 3 de la loi du 9 janvier 2012 transposant la directive 2010/24/UE du Conseil du 16 mars 2010 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives aux taxes, impôts, droits et autres mesures, et pour établir et recouvrer des cotisations sociales obligatoires;

3° à l'occasion de procédures judiciaires et administratives pouvant entraîner des sanctions, engagées à la suite d'infractions à la législation en matière fiscale, sans préjudice des règles générales et des dispositions légales régissant les droits des prévenus et des témoins dans le cadre de telles procédures.

Avec l'autorisation de l'autorité compétente étrangère qui a communiqué les informations conformément à la directive et pour autant que cela soit autorisé par la législation belge, les informations et documents reçus de cette autorité peuvent être utilisés à des fins autres que celles visées à l'alinéa 2

Het verzoek tot kennisgeving vermeldt de naam en het adres van de geadresseerde, evenals alle overige informatie ter identificatie van de geadresseerde, en het onderwerp van de akte of het besluit waarvan de geadresseerde kennis moet worden gegeven.

Het verzoek tot kennisgeving wordt door de Belgische bevoegde autoriteit slechts gedaan indien de kennisgeving van de akten niet volgens de Belgische regels kan geschieden, of buitensporige problemen zou veroorzaken. De Belgische bevoegde autoriteit kan een document, per aangetekende brief of langs elektronische weg, rechtstreeks ter kennis brengen aan een persoon op het grondgebied van een andere lidstaat.

§ 13. Op verzoek van een buitenlandse bevoegde autoriteit gaat de Belgische bevoegde autoriteit, overeenkomstig de Belgische voorschriften voor de kennisgeving van soortgelijke akten, over tot kennisgeving aan de geadresseerde van alle door de administratieve overheden van de verzoekende lidstaat afgegeven akten en besluiten die betrekking hebben op de toepassing op haar grondgebied van wetgeving betreffende rechten van successie en van overgang bij overlijden.

De Belgische bevoegde autoriteit stelt de verzoekende autoriteit onverwijld in kennis van het aan het verzoek gegeven gevolg en, in het bijzonder, van de datum waarop de akte of het besluit aan de geadresseerde ter kennis is gebracht.

§ 14. Indien een buitenlandse bevoegde autoriteit inlichtingen overeenkomstig §§ 4 of 8 heeft verstrekt en terugmelding betreffende de ontvangen inlichtingen verzoekt, doet de ontvangende Belgische bevoegde autoriteit, zonder afbreuk te doen aan de Belgische voorschriften inzake beroepsgeheim en gegevensbescherming, zo spoedig mogelijk, doch uiterlijk drie maanden nadat het resultaat van het gebruik van de verlangde inlichtingen bekend is, een terugmelding aan de buitenlandse bevoegde autoriteit die de inlichtingen heeft verzonden.

De Belgische bevoegde autoriteit doet eenmaal per jaar, overeenkomstig bilateraal overeengekomen praktische afspraken, een terugmelding over de automatische inlichtingenuitwisseling naar de betrokken lidstaten.

§ 15. De Belgische bevoegde autoriteit die overeenkomstig §§ 5 of 7 inlichtingen heeft verstrekt, kan de ontvangende buitenlandse bevoegde autoriteit om terugmelding betreffende de ontvangen inlichtingen verzoeken.

§ 16. De Belgische verbindingdienst of de Belgische bevoegde ambtenaar die een verzoek om samenwerking ontvangt dat een optreden vereist buiten de hem krachtens de Belgische wetgeving of het Belgische beleid verleende bevoegdheid, geeft het verzoek onmiddellijk door aan het Belgisch centraal verbindingsbureau en stelt de verzoekende buitenlandse bevoegde autoriteit hiervan in kennis. In dat geval gaat de in § 5 vermelde termijn in op de dag nadat het verzoek aan het Belgisch centraal verbindingsbureau is doorgezonden.

§ 17. De inlichtingen waarover de Belgische Staat uit hoofde van dit artikel beschikt, vallen onder de geheimhoudingsplicht van artikel 146bis en de bescherming van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en de wet van 3 augustus 2012 houdende bepalingen betreffende de verwerking van persoonsgegevens door de Federale Overheidsdienst Financiën in het kader van zijn opdrachten.

Deze inlichtingen kunnen worden gebruikt :

1° voor de administratie en de handhaving van de Belgische wetgeving met betrekking tot de in artikel 2 van de richtlijn bedoelde belastingen;

2° voor de vaststelling en invordering van andere belastingen en rechten vallend onder artikel 3 van de wet van 9 januari 2012 houdende omzetting van richtlijn 2010/24/EU van de Raad van 16 maart 2010 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit bepaalde belastingen, rechten en andere maatregelen, en voor de vaststelling en invordering van verplichte socialezekerheidsbijdragen;

3° in mogelijk tot bestraffing leidende gerechtelijke en administratieve procedures wegens overtreding van de belastingwetgeving, onverminderd de algemene regels en de bepalingen betreffende de rechten van de verdachten en getuigen in dergelijke procedures.

Mits toestemming van de buitenlandse bevoegde autoriteit die de inlichtingen overeenkomstig de richtlijn heeft verstrekt en voor zover het in België wettelijk is toegestaan, kunnen de inlichtingen en bescheiden ontvangen van deze autoriteit voor andere dan de in het tweede lid bedoelde doeleinden worden gebruikt.

Lorsque l'autorité compétente belge estime que les informations qu'elle a reçues d'une autorité compétente étrangère sont susceptibles d'être utiles à l'autorité compétente étrangère d'un troisième État membre pour les fins visées à l'alinéa 2, elle informe l'autorité compétente de l'État membre à l'origine des informations de son intention de communiquer ces informations à un troisième État membre. Si l'autorité compétente de l'État membre à l'origine des informations ne s'oppose pas dans un délai de dix jours à compter de la date de réception de la communication à cet échange d'informations, l'autorité compétente belge peut transmettre les informations à l'autorité compétente étrangère du troisième État membre à condition qu'elle respecte les règles et procédures fixées dans cet article.

Lorsque l'autorité compétente belge estime que les informations transmises par une autorité compétente étrangère peuvent être utiles pour les fins visées à l'alinéa 3, elle demande pour ce faire, l'autorisation à l'autorité compétente de l'État membre d'où proviennent ces informations.

Les informations, rapports, attestations et tous autres documents, ou les copies certifiées conformes ou extraits de ces derniers, obtenus par l'autorité requise et transmis à l'autorité compétente belge requérante conformément au présent article sont invoqués comme éléments de preuve par les instances compétentes belges au même titre que les informations, rapports, attestations et tous autres documents équivalents fournis par une autre instance belge.

§ 18. L'autorité compétente belge peut autoriser l'utilisation, dans l'État membre qui les reçoit, des informations communiquées conformément au présent article, à d'autres fins que celles visées au § 17, alinéa 2. L'autorité compétente belge donne l'autorisation à condition que leur utilisation soit possible en Belgique à des fins similaires.

Lorsque l'autorité étrangère considère que les informations qu'elle a reçues de l'autorité compétente belge sont susceptibles d'être utiles à l'autorité compétente étrangère d'un troisième État membre pour les fins visées au § 17, alinéa 2, l'autorité compétente belge peut autoriser cette autorité compétente étrangère à partager ces informations avec un troisième État. Si l'autorité compétente belge ne souhaite pas donner son autorisation, elle signifie son refus dans un délai de dix jours à compter de la date de réception de la communication par l'État membre qui souhaite partager les informations.

L'autorité compétente belge peut autoriser l'utilisation des informations transmises par une autorité compétente étrangère à une autorité compétente d'un troisième État membre et qui proviennent de la Belgique, dans ce troisième État membre pour les fins visées au § 17, alinéa 3.

§ 19. Préalablement à la demande d'informations visée au § 4, l'autorité compétente belge doit d'abord avoir exploité les sources habituelles d'information auxquelles elle peut avoir recours pour obtenir les informations demandées sans risquer de nuire à la réalisation du but recherché.

L'autorité compétente belge fournit à une autorité compétente étrangère les informations visées au § 5, à condition que l'autorité compétente étrangère ait déjà exploité les sources habituelles d'information auxquelles elle peut avoir recours pour obtenir les informations demandées sans risquer de nuire à la réalisation du but recherché.

§ 20. L'autorité compétente belge n'est pas autorisée à procéder à des enquêtes ou de transmettre des informations dès lors que la réalisation de telles enquêtes ou la collecte des informations en question aux propres fins de la Belgique serait contraire à sa législation.

L'autorité compétente belge peut refuser de transmettre des informations lorsque :

1° l'État membre requérant n'est pas en mesure, pour des raisons juridiques, de fournir des informations similaires;

2° si cela conduirait à divulguer un secret commercial, industriel ou professionnel ou un procédé commercial, ou une information dont la divulgation serait contraire à l'ordre public.

L'autorité compétente belge informe l'autorité requérante des motifs du rejet de la demande d'informations.

§ 21. L'autorité compétente belge met en œuvre son dispositif de collecte de renseignements afin d'obtenir les informations demandées, même si ces dernières ne lui sont pas nécessaires pour ses propres besoins fiscaux. Cette obligation s'applique sans préjudice du § 20, alinéas 1^{er} et 2, dont les dispositions ne sauraient en aucun cas être

Wanneer de Belgische bevoegde autoriteit van oordeel is dat de van een buitenlandse bevoegde autoriteit verkregen inlichtingen de buitenlandse bevoegde autoriteit van een derde lidstaat van nut kunnen zijn voor de in het tweede lid beoogde doelen, stelt zij de bevoegde autoriteit van de inlichtingenverstreckende lidstaat in kennis van haar voornemen om die inlichtingen met een derde lidstaat te delen. Indien de bevoegde autoriteit van de inlichtingenverstreckende lidstaat zich niet binnen tien werkdagen na de datum van ontvangst van de kennisgeving verzet heeft tegen die inlichtingenuitwisseling, geeft de Belgische bevoegde autoriteit de inlichtingen door aan de buitenlandse bevoegde autoriteit van de derde lidstaat, op voorwaarde dat dit in overeenstemming is met de in dit artikel vastgelegde voorschriften en procedures.

Indien de Belgische bevoegde autoriteit van oordeel is dat de door een buitenlandse bevoegde autoriteit doorgegeven inlichtingen gebruikt kunnen worden overeenkomstig de in het derde lid beoogde doelen, vraagt zij hiervoor toestemming aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waarvan de inlichtingen afkomstig zijn.

Inlichtingen, verslagen, verklaringen en andere bescheiden, alsook voor eensluidend gewaarmerkte afschriften of uittreksels daarvan, die door de aangezochte autoriteit zijn verkregen en overeenkomstig dit artikel aan de verzoekende Belgische bevoegde autoriteit zijn doorgegeven, worden door de Belgische bevoegde instanties op dezelfde voet als bewijs aangevoerd als soortgelijke inlichtingen, verslagen, verklaringen en andere bescheiden die door een andere Belgische instantie zijn verstrekt.

§ 18. De Belgische bevoegde autoriteit kan het gebruik toestaan van de overeenkomstig dit artikel verstrekte inlichtingen en bescheiden in de lidstaat die ze ontvangt, voor andere dan in § 17, tweede lid, bedoelde doeleinden. De Belgische bevoegde autoriteit verleent toestemming indien de inlichtingen in België voor soortgelijke doeleinden kunnen worden gebruikt.

Indien een buitenlandse bevoegde autoriteit haar voornemen bekend maakt om de van de Belgische bevoegde autoriteit verkregen inlichtingen door te geven aan de buitenlandse bevoegde autoriteit van een derde lidstaat omdat ze voor die lidstaat van nut kunnen zijn voor de in § 17, tweede lid beoogde doelen, kan de Belgische bevoegde autoriteit toestemming verlenen aan die buitenlandse bevoegde autoriteit om deze inlichtingen te delen met de derde lidstaat. Indien de Belgische bevoegde autoriteit geen toestemming wenst te geven, tekent zij verzet aan binnen tien werkdagen na de datum van ontvangst van de kennisgeving van de lidstaat die de inlichtingen wenst te delen.

De Belgische bevoegde autoriteit kan het gebruik overeenkomstig de in § 17, derde lid beoogde doelen van de inlichtingen afkomstig uit België die door een buitenlandse bevoegde autoriteit aan een buitenlandse bevoegde autoriteit van een derde lidstaat werden doorgegeven, in die derde lidstaat toestaan.

§ 19. Alvorens om de in § 4 bedoelde inlichtingen te verzoeken, tracht de Belgische bevoegde autoriteit eerst de inlichtingen te verkrijgen uit alle gebruikelijke bronnen die zij in de gegeven omstandigheden kan aanspreken zonder dat het beoogde resultaat in het gedrang dreigt te komen.

De in § 5 bedoelde inlichtingen worden door de Belgische bevoegde autoriteit aan een buitenlandse bevoegde autoriteit verstrekt, op voorwaarde dat de buitenlandse bevoegde autoriteit eerst de inlichtingen tracht te verkrijgen uit alle gebruikelijke bronnen die zij in de gegeven omstandigheden kon aanspreken zonder dat het beoogde resultaat in het gedrang dreigt te komen.

§ 20. Het is de Belgische bevoegde autoriteit niet toegelaten onderzoek in te stellen of inlichtingen te verstrekken wanneer de Belgische wetgeving haar niet toestaat voor eigen doeleinden het onderzoek in te stellen of de gevraagde inlichtingen te verzamelen.

De Belgische bevoegde autoriteit kan weigeren inlichtingen te verstrekken indien :

1° de verzoekende lidstaat, op juridische gronden, soortgelijke inlichtingen niet kan verstrekken;

2° dit zou leiden tot de openbaarmaking van een handels-, bedrijfs-, nijverheids- of beroepsgeheim of een fabrieks- of handelswerkwijze, of indien het inlichtingen betreft waarvan de onthulling in strijd zou zijn met de openbare orde.

De Belgische bevoegde autoriteit deelt de verzoekende autoriteit mee op welke gronden zij het verzoek om inlichtingen afwijst.

§ 21. De Belgische bevoegde autoriteit wendt de middelen aan waarover zij beschikt om de gevraagde inlichtingen te verzamelen, zelfs indien zij de inlichtingen niet voor eigen belastingdoeleinden nodig heeft. Deze verplichting geldt onverminderd § 20, eerste en tweede lid, die, wanneer er een beroep op wordt gedaan, in geen geval

interprétées comme autorisant la Belgique à refuser de fournir des informations au seul motif que ces dernières ne présentent pour elle aucun intérêt.

Le § 20, alinéa 1^{er} et alinéa 2, 2^o, ne saurait en aucun cas être interprété comme autorisant l'autorité compétente belge à refuser de fournir des informations au seul motif que ces informations sont détenues par une banque, un autre établissement financier, un mandataire ou une personne agissant en tant qu'agent ou fiduciaire, ou qu'elles se rapportent à une participation au capital d'une personne.

Nonobstant l'alinéa 2, l'autorité compétente belge peut refuser de transmettre des informations demandées lorsque celles-ci portent sur des périodes imposables antérieures au 1^{er} janvier 2011 et que la transmission de ces informations aurait pu être refusée sur la base de l'article 8, point 1^{er}, de la directive 77/799/CE si elle avait été demandée avant le 11 mars 2011.

§ 22. Lorsque l'autorité belge offre à un pays tiers une coopération plus étendue que celle prévue par la directive, elle ne peut pas refuser cette coopération étendue à un autre État membre souhaitant prendre part à une telle forme de coopération mutuelle plus étendue.

§ 23. Les demandes d'informations et d'enquêtes administratives introduites en vertu du § 4 ainsi que les réponses en vertu du § 5, les accusés de réception, les demandes de renseignements de caractère général et les déclarations d'incapacité ou de refus au titre du § 5 sont, dans la mesure du possible, transmis au moyen d'un formulaire type adopté par la Commission. Les formulaires types peuvent être accompagnés de rapports, d'attestations et de tous autres documents, ou de copies certifiées conformes ou extraits de ces derniers.

Les formulaires types visés à l'alinéa 1^{er} comportent au moins les informations ci-après, que doit fournir l'autorité requérante :

- a) l'identité de la personne faisant l'objet d'un contrôle ou d'une enquête;
- b) la finalité fiscale des informations demandées.

L'autorité compétente belge peut, dans la mesure où ils sont connus et conformément à l'évolution de la situation internationale, fournir les noms et adresses de toutes les personnes dont il y a lieu de penser qu'elles sont en possession des informations demandées, ainsi que tout élément susceptible de faciliter la collecte des informations par l'autorité requise.

Les informations échangées spontanément et l'accusé de réception les concernant, au titre, respectivement, des §§ 7 et 8, les demandes de notification administrative au titre des §§ 12 et 13, et les retours d'information au titre des §§ 14 et 15, sont transmis à l'aide du formulaire type arrêté par la Commission.

Les échanges automatiques d'informations au titre du § 6 sont effectués dans un format informatique standard conçu par la Commission pour faciliter l'échange automatique d'informations et basé sur le format informatique existant en application de l'article 9 de la directive 2003/48/CE du Conseil du 3 juin 2003 en matière de fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiements d'intérêts, qui doit être utilisé pour tous les types d'échanges automatiques d'informations.

§ 24. Les informations communiquées au titre du présent article sont, dans la mesure du possible, fournies par voie électronique au moyen du réseau CCN.

Les demandes de coopération, y compris les demandes de notification et les pièces annexées, peuvent être rédigées dans toute langue choisie d'un commun accord par l'autorité requise et l'autorité requérante. Lesdites demandes ne sont accompagnées d'une traduction dans l'une des langues officielles de la Belgique que dans des cas particuliers et à condition que l'autorité compétente belge motive sa demande de traduction.

§ 25. Lorsque des informations vraisemblablement pertinentes pour l'administration et l'application de la législation belge relative aux droits de succession et de mutation par décès sont communiquées par un pays tiers à l'autorité compétente belge, cette dernière peut, dans la mesure où un accord avec ce pays tiers l'autorise, transmettre ces informations aux autorités compétentes des États membres auxquels ces informations pourraient être utiles et à toute autorité compétente étrangère qui en fait la demande.

L'autorité compétente belge peut, en tenant compte de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et de la loi du 3 août 2012 portant dispositions relatives aux traitements de données à caractère personnel réalisés par le Service public fédéral Finances dans le cadre

zo kunnen worden uitgelegd dat België kan weigeren inlichtingen te verstrekken uitsluitend omdat België geen binnenlands belang bij deze inlichtingen heeft.

In geen geval wordt § 20, eerste lid en tweede lid, 2^o zo uitgelegd dat de Belgische bevoegde autoriteit kan weigeren inlichtingen te verstrekken, uitsluitend op grond dat deze berusten bij een bank, een andere financiële instelling, een gevolmachtigde of een persoon die als vertegenwoordiger of trustee optreedt, of dat zij betrekking hebben op eigendomsbelangen in een persoon.

Onverminderd het tweede lid kan de Belgische bevoegde autoriteit weigeren de gevraagde inlichtingen toe te zenden indien deze betrekking hebben op belastbare tijdperken vóór 1 januari 2011 en de toezending van de inlichtingen geweigerd had kunnen worden op grond van artikel 8, punt 1, van de richtlijn 77/799/EG indien daarom was verzocht vóór 11 maart 2011.

§ 22. Indien de Belgische overheid voorziet in een samenwerking met een derde land welke verder reikt dan de bij de richtlijn geregelde samenwerking, kan de Belgische overheid de verderreikende samenwerking niet weigeren aan een andere lidstaat die met haar deze verderreikende, wederzijdse samenwerking wenst aan te gaan.

§ 23. Het verzoek om inlichtingen of om een administratief onderzoek in te stellen op grond van § 4 en het antwoord op grond van § 5, de ontvangstbevestiging, het verzoek om aanvullende achtergrondinformatie en de mededeling dat aan het verzoek niet kan of zal worden voldaan, zoals bepaald in § 5, worden voor zover mogelijk verzonden met gebruikmaking van het door de Commissie vastgestelde standaardformulier. Het standaardformulier kan vergezeld gaan van verslagen, verklaringen en andere bescheiden, of van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften of uittreksels daarvan.

Het in het eerste lid bedoelde standaardformulier bevat ten minste de volgende door de verzoekende autoriteit te verstrekken informatie :

- a) de identiteit van de persoon naar wie het onderzoek of de controle is ingesteld;
- b) het fiscale doel waarvoor de informatie wordt opgevraagd.

De Belgische bevoegde autoriteit kan namen en adressen van personen die worden verondersteld in het bezit te zijn van de verlangde informatie, alsook andere elementen die het verzamelen van de informatie door de aangezochte autoriteit vereenvoudigen, doorgeven, voor zover deze bekend zijn en deze praktijk aansluit bij internationale ontwikkelingen.

Voor de spontane uitwisseling van inlichtingen en de desbetreffende ontvangstbevestiging, op grond van respectievelijk de §§ 7 en 8, het in de §§ 12 en 13 bedoelde verzoek tot administratieve kennisgeving, en de in de §§ 14 en 15 bedoelde terugmelding, wordt gebruik gemaakt van het door de Commissie vastgestelde standaardformulier.

Bij de automatische inlichtingenuitwisseling in de zin van § 6 wordt gebruik gemaakt van het door de Commissie vastgestelde geautomatiseerde standaardformaat, dat de automatische uitwisseling van inlichtingen moet vergemakkelijken, en gebaseerd is op het bestaande geautomatiseerde formaat bij toepassing van artikel 9 van richtlijn 2003/48/EG van de Raad van 3 juni 2003 betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling, dat bij elke vorm van automatische inlichtingenuitwisseling moet worden gebruikt.

§ 24. De krachtens dit artikel verstrekte inlichtingen worden voor zover mogelijk verzonden langs elektronische weg, via het CCN-netwerk.

Het verzoek om samenwerking, waaronder het verzoek tot kennisgeving en de bijgevoegde bescheiden kunnen in elke door de aangezochte en de verzoekende autoriteit overeengekomen taal zijn gesteld. Slechts in bijzondere gevallen en mits het verzoek met redenen omkleed is, kan de Belgische bevoegde autoriteit verzoeken het verzoek vergezeld te laten gaan van een vertaling in één van de officiële talen van België.

§ 25. De Belgische bevoegde autoriteit die van een derde land inlichtingen ontvangt welke naar verwachting van belang zijn voor haar administratie en de handhaving van de Belgische wetgeving betreffende rechten van successie en van overgang bij overlijden, kan deze inlichtingen verstrekken aan de buitenlandse bevoegde autoriteiten van de lidstaten voor wie die inlichtingen van nut kunnen zijn, en aan elke buitenlandse bevoegde autoriteit die erom verzoekt, mits dat krachtens een overeenkomst met dat derde land is toegestaan.

De Belgische bevoegde autoriteit kan, met inachtneming van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en de wet van 3 augustus 2012 houdende bepalingen betreffende de verwerking van persoonsgegevens door de Federale Overheidsdienst Financiën in het

de ses missions, transmettre à un pays tiers les informations obtenues en application du présent article, pour autant que l'ensemble des conditions suivantes soient remplies :

a) l'autorité compétente étrangère de l'État membre d'où proviennent les informations a donné son accord préalable;

b) le pays tiers concerné s'est engagé à coopérer pour réunir des éléments prouvant le caractère irrégulier ou illégal des opérations qui paraissent être contraires ou constituer une infraction à la législation fiscale."

Art. 11. Dans le même Code, il est inséré un article 160bis rédigé comme suit :

" Art. 160bis. § 1^{er}. Le présent article établit les règles et procédures selon lesquelles la Belgique et les autres États membres de l'Union européenne coopèrent entre eux aux fins d'échanger les informations vraisemblablement pertinentes pour l'administration et l'application de la législation interne de tous les États membres relative à la taxe compensatoire des droits de succession.

Le présent article énonce également les dispositions régissant l'échange des informations visées à l'alinéa 1^{er} par voie électronique.

Le présent article n'affecte pas l'application des règles relatives à l'entraide judiciaire réciproque en matière pénale. Il ne porte pas non plus atteinte aux obligations dans les États membres en matière de coopération administrative plus étendue qui résulteraient d'autres instruments juridiques, y compris d'accords bilatéraux ou multilatéraux.

§ 2. Aux fins du présent article, on entend par :

1° "directive" : la directive 2011/16/UE du Conseil du 15 février 2011 relative à la coopération administrative dans le domaine fiscal et abrogeant la directive 77/799/CEE;

2° "Etat membre" : un Etat membre de l'Union européenne;

3° "bureau central de liaison" : le bureau qui a été désigné comme tel par l'autorité compétente et qui est le responsable privilégié des contacts avec les autres Etats membres dans le domaine de la coopération administrative;

4° "service de liaison" : tout bureau autre que le bureau central de liaison qui a été désigné comme tel par l'autorité compétente pour échanger directement des informations en vertu du présent article;

5° "fonctionnaire compétent" : tout fonctionnaire qui est autorisé par l'autorité compétente à échanger directement des informations en vertu du présent article;

6° "autorité compétente belge" : l'autorité désignée en tant que telle par la Belgique. Le bureau central de liaison belge, les services de liaison belges et les fonctionnaires compétents belges sont également considérés comme l'autorité compétente belge par délégation;

7° "autorité compétente étrangère" : l'autorité désignée en tant que telle par un État membre autre que la Belgique. Le bureau central de liaison, les services de liaison et les fonctionnaires compétents de cet État membre sont également considérés comme l'autorité compétente étrangère par délégation;

8° "autorité requérante" : le bureau central de liaison, un service de liaison ou tout fonctionnaire compétent d'un État membre qui formule une demande d'assistance au nom de l'autorité compétente belge ou d'une autorité compétente étrangère;

9° "autorité requise" : le bureau central de liaison, un service de liaison ou tout fonctionnaire compétent d'un État membre qui reçoit une demande d'assistance au nom de l'autorité compétente belge ou d'une autorité compétente étrangère;

10° "enquête administrative" : l'ensemble des contrôles, vérifications et actions réalisés par les États membres dans l'exercice de leurs responsabilités en vue d'assurer la bonne application de la législation fiscale;

11° "échange automatique" : la communication systématique, sans demande préalable, d'informations prédéfinies, à intervalles réguliers préalablement fixés, à un autre État membre;

12° "échange spontané" : la communication ponctuelle, à tout moment et sans demande préalable, d'informations à un autre État membre;

13° "personne" :

a. une personne physique;

b. une personne morale;

kader van zijn opdrachten, de overeenkomstig dit artikel ontvangen inlichtingen doorgeven aan een derde land, op voorwaarde dat aan elk van de volgende voorwaarden is voldaan :

a) de buitenlandse bevoegde autoriteit van de lidstaat waaruit de inlichtingen afkomstig zijn, heeft daarin toegestemd;

b) het derde land heeft zich ertoe verbonden de medewerking te verlenen die nodig is om bewijsmateriaal bijeen te brengen omtrent het ongeoorloofde of onwettige karakter van verrichtingen die blijken in strijd te zijn met of een misbruik te vormen van de belastingwetgeving."

Art. 11. In hetzelfde wetboek wordt een artikel 160bis ingevoegd, luidende :

" Art. 160bis. § 1. Dit artikel legt de voorschriften en procedures vast voor de samenwerking tussen België en de andere lidstaten van de Europese Unie met het oog op de uitwisseling van inlichtingen die naar verwachting van belang zijn voor de administratie en de handhaving van de nationale wetgeving van alle lidstaten met betrekking tot de taks tot vergoeding der successierechten.

Dit artikel legt tevens de bepalingen vast voor de elektronische uitwisseling van de in het eerste lid bedoelde inlichtingen.

Dit artikel laat de toepassing van de regels inzake wederzijdse rechtshulp in strafzaken onverlet. Zij laat eveneens onverlet de verplichtingen van de lidstaten inzake ruimere administratieve samenwerking, welke voortvloeien uit andere rechtsinstrumenten, waaronder bilaterale en multilaterale overeenkomsten.

§ 2. Voor de toepassing van dit artikel wordt verstaan onder :

1° "richtlijn" : de richtlijn 2011/16/EU van de Raad van 15 februari 2011 betreffende de administratieve samenwerking op het gebied van de belastingen en tot intrekking van richtlijn 77/799/EEG;

2° "lidstaat" : een lidstaat van de Europese Unie;

3° "centraal verbindingsbureau" : het bureau dat als zodanig is aangewezen door de bevoegde autoriteit en belast is met de primaire zorg voor de contacten met de andere lidstaten op het gebied van de administratieve samenwerking;

4° "verbindingdienst" : elk ander bureau dan het centraal verbindingsbureau dat als zodanig is aangewezen door de bevoegde autoriteit om op grond van dit artikel rechtstreeks inlichtingen uit te wisselen;

5° "bevoegde ambtenaar" : elke ambtenaar die op grond van dit artikel gemachtigd is door de bevoegde autoriteit om rechtstreeks inlichtingen uit te wisselen;

6° "Belgische bevoegde autoriteit" : de door België als zodanig aangewezen autoriteit. Het Belgisch centraal verbindingsbureau, de Belgische verbindingdiensten en de Belgische bevoegde ambtenaren worden eveneens als Belgische bevoegde autoriteit bij delegatie beschouwd;

7° "buitenlandse bevoegde autoriteit" : de door een lidstaat andere dan België, als zodanig aangewezen autoriteit. Het centraal verbindingsbureau, de verbindingdiensten en de bevoegde ambtenaren van deze lidstaat worden eveneens als buitenlandse bevoegde autoriteit bij delegatie beschouwd;

8° "verzoekende autoriteit" : het centraal verbindingsbureau, een verbindingdienst, of elke bevoegde ambtenaar van een lidstaat die namens de Belgische of een buitenlandse bevoegde autoriteit om bijstand verzoekt;

9° "aangezochte autoriteit" : het centraal verbindingsbureau, een verbindingdienst of elke bevoegde ambtenaar van een lidstaat die namens de Belgische of een buitenlandse bevoegde autoriteit om bijstand wordt verzocht;

10° "administratief onderzoek" : alle door de lidstaten bij het vervullen van hun taken verrichte controles, onderzoeken en acties ter waarborging van de juiste toepassing van de belastingwetgeving;

11° "automatische uitwisseling" : de systematische verstrekking van vooraf bepaalde inlichtingen aan een andere lidstaat, zonder voorafgaand verzoek, met regelmatige, vooraf vastgestelde tussenpozen;

12° "spontane uitwisseling" : het niet-systematisch, te eniger tijd en ongevraagd verstrekken van inlichtingen aan een andere lidstaat;

13° "persoon" :

a. een natuurlijk persoon;

b. een rechtspersoon;

c. lorsque la législation en vigueur le prévoit, une association de personnes à laquelle est reconnue la capacité d'accomplir des actes juridiques, mais qui ne possède pas le statut de personne morale; ou

d. toute autre construction juridique quelles que soient sa nature et sa forme, dotée ou non de la personnalité juridique, possédant ou gérant des actifs qui, y compris le revenu qui en dérive, sont soumis à l'un des impôts relevant de la directive;

14° "par voie électronique": au moyen d'équipements électroniques de traitement – y compris la compression numérique – et de stockage des données, par liaison filaire, radio, procédés optiques ou tout autre procédé électromagnétique;

15° "réseau CCN": la plate-forme commune fondée sur le réseau commun de communication, mise au point par l'Union européenne pour assurer toutes les transmissions par voie électronique entre autorités compétentes dans les domaines douanier et fiscal.

§ 3. L'autorité compétente belge échange les informations avec les autorités compétentes étrangères.

§ 4. L'autorité compétente belge peut, dans un cas particulier, demander à une autorité compétente étrangère de lui communiquer toutes les informations visées au § 1^{er}, dont celle-ci dispose ou qu'elle a obtenues à la suite d'une enquête administrative. La demande peut comprendre une demande motivée portant sur une enquête administrative précise.

L'autorité compétente belge peut demander à l'autorité requérante de lui communiquer les documents originaux.

§ 5. L'autorité compétente belge communique à une autorité compétente étrangère qui les lui demande dans un cas particulier, toutes les informations visées au § 1^{er}, dont elle dispose ou qu'elle a obtenues suite à l'exécution d'une enquête administrative nécessaire à l'obtention de ces informations.

Le cas échéant, l'autorité compétente belge avise l'autorité requérante des raisons pour lesquelles elle estime qu'une enquête administrative n'est pas nécessaire.

Pour obtenir les informations demandées ou pour procéder à l'enquête administrative demandée, l'autorité compétente belge suit les mêmes procédures que si elle agissait d'initiative ou à la demande d'une autre instance belge.

En cas de demande expresse de l'autorité requérante, l'autorité compétente belge communique les documents originaux sauf si les dispositions belges s'y opposent.

Les communications sont effectuées par l'autorité compétente belge le plus rapidement possible, et au plus tard six mois à compter de la date de réception de la demande. Toutefois, lorsque l'autorité compétente belge est déjà en possession des informations concernées, les communications sont effectuées dans un délai de deux mois suivant cette date. Pour certains cas particuliers l'autorité compétente belge et l'autorité requérante peuvent fixer d'un commun accord des délais différents.

L'autorité compétente belge accuse réception de la demande immédiatement à l'autorité requérante, si possible par voie électronique, et en tout état de cause au plus tard sept jours ouvrables après l'avoir reçue.

L'autorité compétente belge notifie à l'autorité requérante les éventuelles lacunes constatées dans la demande ainsi que, le cas échéant, la nécessité de fournir d'autres renseignements de caractère général, dans un délai d'un mois suivant la réception de la demande. Dans ce cas, les délais fixés à l'alinéa cinq débutent à la date à laquelle l'autorité compétente belge a reçu les renseignements complémentaires.

Lorsque l'autorité compétente belge n'est pas en mesure de répondre à la demande dans le délai prévu, elle informe l'autorité requérante immédiatement, et en tout état de cause dans les trois mois suivant la réception de la demande, des motifs qui expliquent le non-respect de ce délai ainsi que de la date à laquelle elle estime pouvoir y répondre.

Lorsque l'autorité compétente belge ne dispose pas des informations demandées et n'est pas en mesure de répondre à la demande d'informations ou refuse d'y répondre pour les motifs visés au § 20, elle informe l'autorité requérante de ses raisons immédiatement, et en tout état de cause dans un délai d'un mois suivant la réception de la demande.

§ 6. L'autorité compétente belge communique aux autorités compétentes étrangères, dans le cadre de l'échange automatique, les informations se rapportant aux périodes imposables à compter du 1^{er} janvier 2014 dont elle dispose au sujet des personnes résidant dans cet autre État membre et qui concernent des catégories spécifiques de revenu et de capital au sens de la législation belge :

1° rémunérations des travailleurs;

c. indien de geldende wetgeving in die mogelijkheid voorziet, een vereniging van personen die bevoegd is rechtshandelingen te verrichten, maar niet de status van rechtspersoon bezit; of

d. een andere juridische constructie, ongeacht de aard of de vorm, met of zonder rechtspersoonlijkheid, die activa, met inbegrip van de daardoor gegenereerde inkomsten, bezit of beheert welke aan belastingen in de zin van de richtlijn zijn onderworpen;

14° "langs elektronische weg": door middel van elektronische apparatuur voor gegevensverwerking - met inbegrip van digitale compressie - en gegevensopslag, met gebruikmaking van kabels, radio, optische technologie of andere elektromagnetische middelen;

15° "CCN-netwerk": het op het gemeenschappelijke communicatienetwerk gebaseerde gemeenschappelijke platform dat de Europese Unie heeft ontwikkeld voor het elektronische berichtenverkeer tussen autoriteiten die bevoegd zijn op het gebied van douane en belastingen.

§ 3. De Belgische bevoegde autoriteit wisselt met de buitenlandse bevoegde autoriteiten inlichtingen uit.

§ 4. Met betrekking tot een specifiek geval kan de Belgische bevoegde autoriteit een buitenlandse bevoegde autoriteit verzoeken alle in de eerste § vermelde inlichtingen die deze in haar bezit heeft of naar aanleiding van een administratief onderzoek verkregen heeft, te verstrekken. Het verzoek kan een met redenen omkleed verzoek om een bepaald administratief onderzoek in te stellen, omvatten.

De Belgische bevoegde autoriteit kan de aangezochte autoriteit verzoeken haar de originele stukken over te maken.

§ 5. De Belgische bevoegde autoriteit verstrekt op verzoek van een buitenlandse bevoegde autoriteit met betrekking tot een specifiek geval alle in de eerste § vermelde inlichtingen die ze in haar bezit heeft of naar aanleiding van een administratief onderzoek verkregen heeft, dat werd ingesteld om die inlichtingen te verkrijgen.

In voorkomend geval deelt de Belgische bevoegde autoriteit de verzoekende autoriteit mee op welke gronden zij een administratief onderzoek niet noodzakelijk acht.

Voor het verkrijgen van de gevraagde inlichtingen of het verrichten van het gevraagde administratief onderzoek gaat de Belgische bevoegde autoriteit te werk volgens dezelfde procedures als handelde zij uit eigen beweging of op verzoek van een andere Belgische instantie.

Op specifiek verzoek van de verzoekende autoriteit verstrekt de Belgische bevoegde autoriteit de originele stukken, tenzij de Belgische voorschriften zich hiertegen verzetten.

De inlichtingen worden door de Belgische bevoegde autoriteit zo spoedig mogelijk, doch uiterlijk zes maanden na de datum van ontvangst van het verzoek verstrekt. Indien de Belgische bevoegde autoriteit evenwel de inlichtingen al in haar bezit heeft, verstrekt zij deze binnen twee maanden. In bijzondere gevallen kunnen de Belgische bevoegde autoriteit en de verzoekende autoriteit een andere termijn overeenkomen.

De ontvangst van het verzoek wordt door de Belgische bevoegde autoriteit aan de verzoekende autoriteit onmiddellijk, en in elk geval uiterlijk zeven werkdagen na ontvangst, indien mogelijk langs elektronische weg, bevestigd.

De Belgische bevoegde autoriteit laat in voorkomend geval, uiterlijk een maand na ontvangst van het verzoek, aan de verzoekende autoriteit weten welke tekortkomingen het verzoek vertoont en preciseerd welke aanvullende achtergrondinformatie zij verlangt. In dit geval gaan de in het vijfde lid gestelde termijnen in op de datum waarop de Belgische bevoegde autoriteit de aanvullende informatie ontvangt.

Indien de Belgische bevoegde autoriteit niet binnen de gestelde termijn aan het verzoek kan voldoen, deelt zij de redenen hiervoor onmiddellijk, en in elk geval uiterlijk drie maanden na ontvangst van het verzoek, aan de verzoekende autoriteit mee, met vermelding van de datum waarop zij meent aan het verzoek te kunnen voldoen.

Indien de Belgische bevoegde autoriteit niet over de gevraagde inlichtingen beschikt en niet aan het verzoek om inlichtingen kan voldoen of het verzoek om de in § 20 genoemde redenen afwijst, deelt zij de redenen hiervoor onmiddellijk, en in elk geval uiterlijk een maand na ontvangst van het verzoek, aan de verzoekende autoriteit mee.

§ 6. Met betrekking tot belastbare tijdperken vanaf 1 januari 2014 verstrekt de Belgische bevoegde autoriteit alle buitenlandse bevoegde autoriteiten automatisch de inlichtingen waarover zij ten aanzien van de ingezetenen van die andere lidstaat beschikt inzake de volgende specifieke inkomsten- en vermogenscategorieën, op te vatten in de zin van de Belgische wetgeving :

1° bezoldigingen van werknemers;

2° rémunérations des dirigeants d'entreprise;

3° produits d'assurance sur la vie non couverts par d'autres instruments juridiques communautaires concernant l'échange d'informations et d'autres mesures similaires;

4° pensions;

5° propriété et revenus des biens immobiliers.

La communication des informations est effectuée au moins une fois par an, et au plus tard six mois après la fin de l'année civile au cours de laquelle les informations sont devenues disponibles.

Les "informations disponibles" désignent des informations figurant dans les dossiers fiscaux de l'État membre qui communique les informations et pouvant être consultées conformément aux procédures de collecte et de traitement des informations applicables dans cet État membre.

§ 7. Dans les cas suivants, l'autorité compétente belge communique spontanément à l'autorité compétente étrangère les informations visées au § 1^{er} :

1° l'autorité compétente belge a des raisons de présumer qu'il peut exister une perte d'impôt ou de taxe dans l'autre État membre;

2° un contribuable obtient, en Belgique, une réduction ou une exonération de taxe ou d'impôt qui devrait entraîner pour lui une augmentation de taxe ou d'impôt ou un assujettissement à une taxe ou à l'impôt dans l'autre État membre;

3° des affaires entre un contribuable en Belgique et un contribuable d'un autre État membre sont traitées dans un ou plusieurs pays, de manière à pouvoir entraîner une diminution de taxe ou d'impôt dans l'un ou l'autre État membre ou dans les deux;

4° l'autorité compétente belge a des raisons de présumer qu'il peut exister une diminution de taxe ou d'impôt résultant de transferts fictifs de bénéfices à l'intérieur de groupes d'entreprises;

5° l'autorité compétente belge, à la suite des informations communiquées par une autorité compétente étrangère, a recueilli des informations qui sont adéquates, pertinentes et non excessives pour l'établissement d'une taxe ou de l'impôt dans cet autre État membre.

L'autorité compétente belge peut communiquer spontanément à une autorité compétente étrangère les informations dont elle a connaissance et qui sont adéquates, pertinentes et non excessives à cet autorité compétente étrangère.

L'autorité compétente belge qui dispose d'informations visées à l'alinéa 1^{er} les communique à l'autorité compétente étrangère de tout État membre intéressé le plus rapidement possible, et au plus tard un mois après que lesdites informations sont disponibles.

§ 8. L'autorité compétente belge à laquelle des informations visées au § 7 sont communiquées en accuse réception, si possible par voie électronique, auprès de l'autorité compétente étrangère qui les lui a communiquées, immédiatement et en tout état de cause au plus tard sept jours ouvrables après les avoir reçues.

§ 9. L'autorité compétente belge peut convenir avec une autorité compétente étrangère, aux fins de l'échange d'informations visées au § 1^{er}, que les fonctionnaires habilités par l'autorité compétente belge peuvent, sous les conditions fixées par l'autorité compétente étrangère :

1° être présents dans les bureaux où les autorités administratives de l'État membre requis exécutent leurs tâches;

2° assister aux enquêtes administratives réalisées sur le territoire de l'État membre requis.

§ 10. L'autorité compétente belge peut convenir avec une autorité compétente étrangère, aux fins de l'échange d'informations visées au § 1^{er}, que des fonctionnaires habilités par l'autorité compétente étrangère peuvent, sous les conditions fixées par l'autorité compétente belge :

1° être présents, en Belgique, dans les bureaux où le Service public fédéral Finances exécute ses tâches;

2° assister aux enquêtes administratives réalisées sur le territoire belge.

Lorsque les informations demandées figurent dans des documents auxquels les fonctionnaires de l'autorité compétente belge ont accès, les fonctionnaires de l'autorité requérante reçoivent des copies de ces documents.

En vertu de l'accord visé à l'alinéa 1^{er}, les fonctionnaires de l'autorité requérante qui assistent aux enquêtes administratives ne peuvent ni interroger des personnes et ni examiner des documents en Belgique.

2° bezoldigingen van bedrijfsleiders;

3° levensverzekeringsproducten die niet vallen onder andere communautaire rechtsinstrumenten inzake de uitwisseling van inlichtingen noch onder soortgelijke voorschriften;

4° pensioenen;

5° eigendom en inkomen van onroerende goederen.

De inlichtingen worden ten minste eenmaal per jaar verstrekt, binnen zes maanden na het verstrijken van het kalenderjaar in de loop waarvan de inlichtingen beschikbaar zijn geworden.

"Beschikbare inlichtingen" betekent inlichtingen die zich in de belastingdossiers van de inlichtingenverstrekkende lidstaat bevinden en die opvraagbaar zijn overeenkomstig de procedures voor het verzamelen en verwerken van inlichtingen in die lidstaat.

§ 7. De Belgische bevoegde autoriteit verstrekt spontaan, in elk van de volgende gevallen, de in de eerste § bedoelde inlichtingen aan de buitenlandse bevoegde autoriteit :

1° de Belgische bevoegde autoriteit heeft redenen om aan te nemen dat in de andere lidstaat een derving van belasting kan bestaan;

2° een belastingplichtige verkrijgt in België een vrijstelling of vermindering van belasting die voor hem een belastingplicht of een hogere belasting in de andere lidstaat zou moeten meebrengen;

3° transacties tussen een belastingplichtige in België en een belastingplichtige in een andere lidstaat worden over één of meer andere landen geleid, op zodanige wijze dat daardoor in één van beide of in beide lidstaten een belastingbesparing kan ontstaan;

4° de Belgische bevoegde autoriteit heeft redenen om aan te nemen dat er belastingbesparing kan ontstaan door een kunstmatige verschuiving van winsten binnen een groep van ondernemingen;

5° de aan de Belgische bevoegde autoriteit verstrekte inlichtingen door een buitenlandse bevoegde autoriteit, hebben informatie opgeleverd die voor de vaststelling van de belastingschuld in die andere lidstaat toereikend, ter zake dienend en niet overmatig is.

De Belgische bevoegde autoriteit kan een buitenlandse bevoegde autoriteit spontaan alle inlichtingen meedelen waarvan zij kennis heeft en die voor deze buitenlandse bevoegde autoriteit toereikend, ter zake dienend en niet overmatig zijn.

De in het eerste lid bedoelde inlichtingen worden door de Belgische bevoegde autoriteit zo snel mogelijk, en uiterlijk binnen een maand nadat deze beschikbaar worden, aan de buitenlandse bevoegde autoriteit van elke betrokken lidstaat verstrekt.

§ 8. De ontvangst van de in § 7 bedoelde inlichtingen wordt door de Belgische bevoegde autoriteit onmiddellijk en in elk geval binnen zeven werkdagen na ontvangst, indien mogelijk langs elektronische weg, aan de verstrekkende buitenlandse bevoegde autoriteit bevestigd.

§ 9. De Belgische bevoegde autoriteit kan met een buitenlandse bevoegde autoriteit overeenkomen dat, ter uitwisseling van de in de eerste § bedoelde inlichtingen, de door de Belgische bevoegde autoriteit gemachtigde ambtenaren onder de door de buitenlandse bevoegde autoriteit vastgestelde voorwaarden :

1° aanwezig kunnen zijn in de kantoren waar de administratieve overheden van de aangezochte lidstaat hun taken vervullen;

2° aanwezig kunnen zijn bij administratieve onderzoeken op het grondgebied van de aangezochte lidstaat.

§ 10. De Belgische bevoegde autoriteit kan met een buitenlandse bevoegde autoriteit overeenkomen dat, ter uitwisseling van de in de eerste § bedoelde inlichtingen, de door de buitenlandse bevoegde autoriteit gemachtigde ambtenaren onder de door de Belgische bevoegde autoriteit vastgestelde voorwaarden :

1° aanwezig kunnen zijn in België in de kantoren waar de Federale Overheidsdienst Financiën haar taken vervult;

2° aanwezig kunnen zijn bij administratieve onderzoeken op het Belgische grondgebied.

Indien de verlangde inlichtingen vermeld staan in bescheiden waartoe de ambtenaren van de Belgische bevoegde autoriteit toegang hebben, ontvangen de ambtenaren van de verzoekende autoriteit een afschrift van die bescheiden.

Op grond van de in het eerste lid bedoelde overeenkomst, mogen de bij een administratief onderzoek aanwezige ambtenaren van de verzoekende autoriteit in België geen personen ondervragen en geen bescheiden onderzoeken.

Les fonctionnaires habilités par l'État membre requérant, présents en Belgique conformément à l'alinéa 1^{er}, doivent toujours être en mesure de présenter un mandat écrit précisant leur identité et leur qualité officielle.

§ 11. Lorsque la Belgique convient avec un ou plusieurs autres États membres de procéder, chacun sur leur propre territoire, à des contrôles simultanés en ce qui concerne une ou plusieurs personnes présentant pour eux un intérêt commun ou complémentaire, en vue d'échanger les informations ainsi obtenues, ce § s'applique.

L'autorité compétente belge identifie de manière indépendante les personnes qu'elle a l'intention de proposer pour un contrôle simultané. Elle informe l'autorité compétente étrangère des États membres concernés de tous les dossiers pour lesquels elle propose un contrôle simultané, en motivant son choix. Elle indique le délai dans lequel le contrôle doit être réalisé.

Lorsqu'un contrôle simultané a été proposé à l'autorité compétente belge, celle-ci décide si elle souhaite participer au contrôle simultané. Elle confirme son accord à l'autorité compétente étrangère ayant proposé le contrôle ou lui signifie son refus en le motivant.

L'autorité compétente belge désigne un représentant chargé de superviser et de coordonner le contrôle.

§ 12. L'autorité compétente belge peut demander à une autorité compétente étrangère de notifier, conformément aux règles régissant la notification des actes correspondants dans l'État membre requis, au destinataire, l'ensemble des actes et décisions émanant des autorités administratives belges et concernant l'application en Belgique de la législation relative à la taxe compensatoire des droits de succession.

La demande de notification indique le nom et l'adresse du destinataire ainsi que tout autre renseignement susceptible de faciliter son identification et mentionne l'objet de l'acte ou de la décision à notifier.

L'autorité compétente belge n'adresse une demande de notification que lorsqu'elle n'est pas en mesure de notifier conformément aux règles belges, ou lorsqu'une telle notification entraînerait des difficultés disproportionnées. L'autorité compétente belge peut notifier un document, par envoi recommandé ou par voie électronique, directement à une personne établie sur le territoire d'un autre État membre.

§ 13. A la demande d'une autorité compétente étrangère, l'autorité compétente belge notifie au destinataire, conformément aux règles belges régissant la notification des actes correspondants, l'ensemble des actes et décisions émanant des autorités administratives de l'État membre requérant et concernant l'application sur son territoire de la législation relative à la taxe compensatoire des droits de succession.

L'autorité compétente belge informe immédiatement l'autorité requérante de la suite qu'elle a donnée à la demande et en particulier de la date à laquelle la décision ou l'acte a été notifié au destinataire.

§ 14. Lorsqu'une autorité compétente étrangère a communiqué des informations en application des §§ 4 ou 8 et qu'un retour d'informations est demandé, l'autorité compétente belge qui a reçu les informations, fournit, sans préjudice des règles relatives au secret professionnel et à la protection des données applicables en Belgique, à l'autorité compétente étrangère qui les a communiquées, le plus rapidement possible et au plus tard trois mois après que les résultats de l'exploitation des informations reçues sont connus.

L'autorité compétente belge fournit une fois par an aux États membres concernés un retour d'informations sur l'échange automatique, selon les modalités pratiques convenues de manière bilatérale.

§ 15. L'autorité compétente belge qui a communiqué des informations en application des §§ 5 ou 7, peut demander à l'autorité compétente étrangère qui les a reçues, de lui donner son avis en retour sur celles-ci.

§ 16. Lorsqu'un service de liaison belge ou un fonctionnaire compétent belge reçoit une demande de coopération qui ne relève pas de la compétence qui lui est attribuée conformément à la législation belge ou à la politique belge, il la transmet sans délai au bureau central de liaison belge et en informe l'autorité compétente étrangère requérante. En pareil cas, la période prévue au § 5 commence le jour suivant celui où la demande est transmise au bureau central de liaison belge.

De door de verzoekende lidstaat gemachtigde ambtenaren die overeenkomstig het eerste lid in België aanwezig zijn, moeten te allen tijde een schriftelijke opdracht kunnen overleggen waaruit hun identiteit en hun officiële hoedanigheid blijken.

§ 11. In de gevallen waarin België met één of meer lidstaten overeenkomt om gelijktijdig, elk op het eigen grondgebied, bij een of meer personen te wier aanzien zij een gezamenlijk of complementair belang hebben, controles te verrichten en de aldus verkregen inlichtingen uit te wisselen, is deze § van toepassing.

De Belgische bevoegde autoriteit bepaalt autonoom welke personen zij voor een gelijktijdige controle wil voorstellen. Zij deelt de buitenlandse bevoegde autoriteit van de betrokken lidstaten met opgave van redenen mee welke dossiers zij voor een gelijktijdige controle voorstelt. Zij bepaalt binnen welke termijn de controle moet plaatsvinden.

Wanneer aan de Belgische bevoegde autoriteit een gelijktijdige controle wordt voorgesteld, beslist zij of ze aan de gelijktijdige controle wenst deel te nemen. Zij doet de buitenlandse bevoegde autoriteit die de controle voorstelt een bevestiging van deelname of een gemotiveerde weigering toekomen.

De Belgische bevoegde autoriteit wijst een vertegenwoordiger aan die wordt belast met de leiding en de coördinatie van de controle.

§ 12. De Belgische bevoegde autoriteit kan een verzoek aan een buitenlandse bevoegde autoriteit richten tot kennisgeving aan de geadresseerde, overeenkomstig de in de aangezochte lidstaat geldende voorschriften voor de kennisgeving van soortgelijke akten, van alle door de Belgische administratieve overheden afgegeven akten en besluiten die betrekking hebben op de toepassing in België van wetgeving betreffende de taks tot vergoeding der successierechten.

Het verzoek tot kennisgeving vermeldt de naam en het adres van de geadresseerde, evenals alle overige informatie ter identificatie van de geadresseerde, en het onderwerp van de akte of het besluit waarvan de geadresseerde kennis moet worden gegeven.

Het verzoek tot kennisgeving wordt door de Belgische bevoegde autoriteit slechts gedaan indien de kennisgeving van de akten niet volgens de Belgische regels kan geschieden, of buitensporige problemen zou veroorzaken. De Belgische bevoegde autoriteit kan een document, per aangetekende brief of langs elektronische weg, rechtstreeks ter kennis brengen aan een persoon op het grondgebied van een andere lidstaat.

§ 13. Op verzoek van een buitenlandse bevoegde autoriteit gaat de Belgische bevoegde autoriteit, overeenkomstig de Belgische voorschriften voor de kennisgeving van soortgelijke akten, over tot kennisgeving aan de geadresseerde van alle door de administratieve overheden van de verzoekende lidstaat afgegeven akten en besluiten die betrekking hebben op de toepassing op haar grondgebied van wetgeving betreffende taks tot vergoeding der successierechten.

De Belgische bevoegde autoriteit stelt de verzoekende autoriteit onverwijld in kennis van het aan het verzoek gegeven gevolg en, in het bijzonder, van de datum waarop de akte of het besluit aan de geadresseerde ter kennis is gebracht.

§ 14. Indien een buitenlandse bevoegde autoriteit inlichtingen overeenkomstig §§ 4 of 8 heeft verstrekt en terugmelding betreffende de ontvangen inlichtingen verzoekt, doet de ontvangende Belgische bevoegde autoriteit, zonder afbreuk te doen aan de Belgische voorschriften inzake beroepsgeheim en gegevensbescherming, zo spoedig mogelijk, doch uiterlijk drie maanden nadat het resultaat van het gebruik van de verlangde inlichtingen bekend is, een terugmelding aan de buitenlandse bevoegde autoriteit die de inlichtingen heeft verzonden.

De Belgische bevoegde autoriteit doet eenmaal per jaar, overeenkomstig bilateraal overeengekomen praktische afspraken, een terugmelding over de automatische inlichtingenuitwisseling naar de betrokken lidstaten.

§ 15. De Belgische bevoegde autoriteit die overeenkomstig §§ 5 of 7 inlichtingen heeft verstrekt, kan de ontvangende buitenlandse bevoegde autoriteit om terugmelding betreffende de ontvangen inlichtingen verzoeken.

§ 16. De Belgische verbindingdienst of de Belgische bevoegde ambtenaar die een verzoek om samenwerking ontvangt dat een optreden vereist buiten de hem krachtens de Belgische wetgeving of het Belgische beleid verleende bevoegdheid, geeft het verzoek onmiddellijk door aan het Belgisch centraal verbindingsbureau en stelt de verzoekende buitenlandse bevoegde autoriteit hiervan in kennis. In dat geval gaat de in § 5 vermelde termijn in op de dag nadat het verzoek aan het Belgisch centraal verbindingsbureau is doorgezonden.

§ 17. Les informations dont dispose l'Etat belge en application du présent article sont couvertes par l'obligation de secret de l'article 146bis et bénéficient de la protection de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et de la loi du 3 août 2012 portant dispositions relatives aux traitements de données à caractère personnel réalisés par le Service public fédéral Finances dans le cadre de ses missions.

Ces informations peuvent servir :

1° à l'administration et à l'application de la législation belge relative aux taxes et impôts visés à l'article 2 de la directive;

2° à l'établissement et au recouvrement d'autres taxes et droits relevant de l'article 3 de la loi du 9 janvier 2012 transposant la directive 2010/24/UE du Conseil du 16 mars 2010 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives aux taxes, impôts, droits et autres mesures, et pour établir et recouvrer des cotisations sociales obligatoires;

3° à l'occasion de procédures judiciaires et administratives pouvant entraîner des sanctions, engagées à la suite d'infractions à la législation en matière fiscale, sans préjudice des règles générales et des dispositions légales régissant les droits des prévenus et des témoins dans le cadre de telles procédures.

Avec l'autorisation de l'autorité compétente étrangère qui a communiqué les informations conformément à la directive et pour autant que cela soit autorisé par la législation belge, les informations et documents reçus de cette autorité peuvent être utilisés à des fins autres que celles visées à l'alinéa 2.

Lorsque l'autorité compétente belge estime que les informations qu'elle a reçues d'une autorité compétente étrangère sont susceptibles d'être utiles à l'autorité compétente étrangère d'un troisième Etat membre pour les fins visées à l'alinéa 2, elle informe l'autorité compétente de l'Etat membre à l'origine des informations de son intention de communiquer ces informations à un troisième Etat membre. Si l'autorité compétente de l'Etat membre à l'origine des informations ne s'oppose pas dans un délai de dix jours à compter de la date de réception de la communication à cet échange d'informations, l'autorité compétente belge peut transmettre les informations à l'autorité compétente étrangère du troisième Etat membre à condition qu'elle respecte les règles et procédures fixées dans cet article.

Lorsque l'autorité compétente belge estime que les informations transmises par une autorité compétente étrangère peuvent être utiles pour les fins visées à l'alinéa 3, elle demande pour ce faire, l'autorisation à l'autorité compétente de l'Etat membre d'où proviennent ces informations.

Les informations, rapports, attestations et tous autres documents, ou les copies certifiées conformes ou extraits de ces derniers, obtenus par l'autorité requise et transmis à l'autorité compétente belge requérante conformément au présent article sont invoqués comme éléments de preuve par les instances compétentes belges au même titre que les informations, rapports, attestations et tous autres documents équivalents fournis par une autre instance belge.

§ 18. L'autorité compétente belge peut autoriser l'utilisation, dans l'Etat membre qui les reçoit, des informations communiquées conformément au présent article, à d'autres fins que celles visées au § 17, alinéa 2. L'autorité compétente belge donne l'autorisation à condition que leur utilisation soit possible en Belgique à des fins similaires.

Lorsque l'autorité étrangère considère que les informations qu'elle a reçues de l'autorité compétente belge sont susceptibles d'être utiles à l'autorité compétente étrangère d'un troisième Etat membre pour les fins visées au § 17, alinéa 2, l'autorité compétente belge peut autoriser cette autorité compétente étrangère à partager ces informations avec un troisième Etat. Si l'autorité compétente belge ne souhaite pas donner son autorisation, elle signifie son refus dans un délai de dix jours à compter de la date de réception de la communication par l'Etat membre qui souhaite partager les informations.

L'autorité compétente belge peut autoriser l'utilisation des informations transmises par une autorité compétente étrangère à une autorité compétente d'un troisième Etat membre et qui proviennent de la Belgique, dans ce troisième Etat membre pour les fins visées au § 17, alinéa 3.

§ 17. De inlichtingen waarover de Belgische Staat uit hoofde van dit artikel beschikt, vallen onder de geheimhoudingsplicht van artikel 146bis en de bescherming van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en de wet van 3 augustus 2012 houdende bepalingen betreffende de verwerking van persoonsgegevens door de Federale Overheidsdienst Financiën in het kader van zijn opdrachten.

Deze inlichtingen kunnen worden gebruikt :

1° voor de administratie en de handhaving van de Belgische wetgeving met betrekking tot de in artikel 2 van de richtlijn bedoelde belastingen;

2° voor de vaststelling en invordering van andere belastingen en rechten vallend onder artikel 3 van de wet van 9 januari 2012 houdende omzetting van richtlijn 2010/24/EU van de Raad van 16 maart 2010 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldverordeningen die voortvloeien uit bepaalde belastingen, rechten en andere maatregelen, en voor de vaststelling en invordering van verplichte socialezekerheidsbijdragen;

3° in mogelijk tot bestraffing leidende gerechtelijke en administratieve procedures wegens overtreding van de belastingwetgeving, onverminderd de algemene regels en de bepalingen betreffende de rechten van de verdachten en getuigen in dergelijke procedures.

Mits toestemming van de buitenlandse bevoegde autoriteit die de inlichtingen overeenkomstig de richtlijn heeft verstrekt en voor zover het in België wettelijk is toegestaan, kunnen de inlichtingen en bescheiden ontvangen van deze autoriteit voor andere dan de in het tweede lid bedoelde doeleinden worden gebruikt.

Wanneer de Belgische bevoegde autoriteit van oordeel is dat de van een buitenlandse bevoegde autoriteit verkregen inlichtingen de buitenlandse bevoegde autoriteit van een derde lidstaat van nut kunnen zijn voor de in het tweede lid beoogde doelen, stelt zij de bevoegde autoriteit van de inlichtingenverstreckende lidstaat in kennis van haar voornemen om die inlichtingen met een derde lidstaat te delen. Indien de bevoegde autoriteit van de inlichtingenverstreckende lidstaat zich niet binnen tien werkdagen na de datum van ontvangst van de kennisgeving verzet heeft tegen die inlichtingenuitwisseling, geeft de Belgische bevoegde autoriteit de inlichtingen door aan de buitenlandse bevoegde autoriteit van de derde lidstaat, op voorwaarde dat dit in overeenstemming is met de in dit artikel vastgelegde voorschriften en procedures.

Indien de Belgische bevoegde autoriteit van oordeel is dat de door een buitenlandse bevoegde autoriteit doorgegeven inlichtingen gebruikt kunnen worden overeenkomstig de in het derde lid beoogde doelen, vraagt zij hiervoor toestemming aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waarvan de inlichtingen afkomstig zijn.

Inlichtingen, verslagen, verklaringen en andere bescheiden, alsook voor eensluidend gewaarmerkte afschriften of uittreksels daarvan, die door de aangezochte autoriteit zijn verkregen en overeenkomstig dit artikel aan de verzoekende Belgische bevoegde autoriteit zijn doorgegeven, worden door de Belgische bevoegde instanties op dezelfde voet als bewijs aangevoerd als soortgelijke inlichtingen, verslagen, verklaringen en andere bescheiden die door een andere Belgische instantie zijn verstrekt.

§ 18. De Belgische bevoegde autoriteit kan het gebruik toestaan van de overeenkomstig dit artikel verstrekte inlichtingen en bescheiden in de lidstaat die ze ontvangt, voor andere dan in § 17, tweede lid, bedoelde doeleinden. De Belgische bevoegde autoriteit verleent toestemming indien de inlichtingen in België voor soortgelijke doeleinden kunnen worden gebruikt.

Indien een buitenlandse bevoegde autoriteit haar voornemen bekend maakt om de van de Belgische bevoegde autoriteit verkregen inlichtingen door te geven aan de buitenlandse bevoegde autoriteit van een derde lidstaat omdat ze voor die lidstaat van nut kunnen zijn voor de in § 17, tweede lid beoogde doelen, kan de Belgische bevoegde autoriteit toestemming verlenen aan die buitenlandse bevoegde autoriteit om deze inlichtingen te delen met de derde lidstaat. Indien de Belgische bevoegde autoriteit geen toestemming wenst te geven, tekent zij verzet aan binnen tien werkdagen na de datum van ontvangst van de kennisgeving van de lidstaat die de inlichtingen wenst te delen.

De Belgische bevoegde autoriteit kan het gebruik overeenkomstig de in § 17, derde lid beoogde doelen van de inlichtingen afkomstig uit België die door een buitenlandse bevoegde autoriteit aan een buitenlandse bevoegde autoriteit van een derde lidstaat werden doorgegeven, in die derde lidstaat toestaan.

§ 19. Préalablement à la demande d'informations visée au § 4, l'autorité compétente belge doit d'abord avoir exploité les sources habituelles d'information auxquelles elle peut avoir recours pour obtenir les informations demandées sans risquer de nuire à la réalisation du but recherché.

L'autorité compétente belge fournit à une autorité compétente étrangère les informations visées au § 5, à condition que l'autorité compétente étrangère ait déjà exploité les sources habituelles d'information auxquelles elle peut avoir recours pour obtenir les informations demandées sans risquer de nuire à la réalisation du but recherché.

§ 20. L'autorité compétente belge n'est pas autorisée à procéder à des enquêtes ou de transmettre des informations dès lors que la réalisation de telles enquêtes ou la collecte des informations en question aux propres fins de la Belgique serait contraire à sa législation.

L'autorité compétente belge peut refuser de transmettre des informations lorsque :

1° l'État membre requérant n'est pas en mesure, pour des raisons juridiques, de fournir des informations similaires;

2° si cela conduirait à divulguer un secret commercial, industriel ou professionnel ou un procédé commercial, ou une information dont la divulgation serait contraire à l'ordre public.

L'autorité compétente belge informe l'autorité requérante des motifs du rejet de la demande d'informations.

§ 21. L'autorité compétente belge met en œuvre son dispositif de collecte de renseignements afin d'obtenir les informations demandées, même si ces dernières ne lui sont pas nécessaires pour ses propres besoins fiscaux. Cette obligation s'applique sans préjudice du § 20, alinéas 1^{er} et 2, dont les dispositions ne sauraient en aucun cas être interprétées comme autorisant la Belgique à refuser de fournir des informations au seul motif que ces dernières ne présentent pour elle aucun intérêt.

Le § 20, alinéa 1^{er} et alinéa 2, 2°, ne saurait en aucun cas être interprété comme autorisant l'autorité compétente belge à refuser de fournir des informations au seul motif que ces informations sont détenues par une banque, un autre établissement financier, un mandataire ou une personne agissant en tant qu'agent ou fiduciaire, ou qu'elles se rapportent à une participation au capital d'une personne.

Nonobstant l'alinéa 2, l'autorité compétente belge peut refuser de transmettre des informations demandées lorsque celles-ci portent sur des périodes imposables antérieures au 1^{er} janvier 2011 et que la transmission de ces informations aurait pu être refusée sur la base de l'article 8, point 1^{er}, de la directive 77/799/CE si elle avait été demandée avant le 11 mars 2011.

§ 22. Lorsque l'autorité belge offre à un pays tiers une coopération plus étendue que celle prévue par la directive, elle ne peut pas refuser cette coopération étendue à un autre État membre souhaitant prendre part à une telle forme de coopération mutuelle plus étendue.

§ 23. Les demandes d'informations et d'enquêtes administratives introduites en vertu du § 4 ainsi que les réponses en vertu du § 5, les accusés de réception, les demandes de renseignements de caractère général et les déclarations d'incapacité ou de refus au titre du § 5 sont, dans la mesure du possible, transmis au moyen d'un formulaire type adopté par la Commission. Les formulaires types peuvent être accompagnés de rapports, d'attestations et de tous autres documents, ou de copies certifiées conformes ou extraits de ces derniers.

Les formulaires types visés à l'alinéa 1^{er} comportent au moins les informations ci-après, que doit fournir l'autorité requérante :

- a) l'identité de la personne faisant l'objet d'un contrôle ou d'une enquête;
- b) la finalité fiscale des informations demandées.

L'autorité compétente belge peut, dans la mesure où ils sont connus et conformément à l'évolution de la situation internationale, fournir les noms et adresses de toutes les personnes dont il y a lieu de penser qu'elles sont en possession des informations demandées, ainsi que tout élément susceptible de faciliter la collecte des informations par l'autorité requise.

Les informations échangées spontanément et l'accusé de réception les concernant, au titre, respectivement, des §§ 7 et 8, les demandes de notification administrative au titre des §§ 12 et 13, et les retours d'information au titre des §§ 14 et 15, sont transmis à l'aide du formulaire type arrêté par la Commission.

§ 19. Alvorens om de in § 4 bedoelde inlichtingen te verzoeken, tracht de Belgische bevoegde autoriteit eerst de inlichtingen te verkrijgen uit alle gebruikelijke bronnen die zij in de gegeven omstandigheden kan aanspreken zonder dat het beoogde resultaat in het gedrang dreigt te komen.

De in § 5 bedoelde inlichtingen worden door de Belgische bevoegde autoriteit aan een buitenlandse bevoegde autoriteit verstrekt, op voorwaarde dat de buitenlandse bevoegde autoriteit eerst de inlichtingen tracht te verkrijgen uit alle gebruikelijke bronnen die zij in de gegeven omstandigheden kan aanspreken zonder dat het beoogde resultaat in het gedrang dreigt te komen.

§ 20. Het is de Belgische bevoegde autoriteit niet toegelaten onderzoek in te stellen of inlichtingen te verstrekken wanneer de Belgische wetgeving haar niet toestaat voor eigen doeleinden het onderzoek in te stellen of de gevraagde inlichtingen te verzamelen.

De Belgische bevoegde autoriteit kan weigeren inlichtingen te verstrekken indien :

1° de verzoekende lidstaat, op juridische gronden, soortgelijke inlichtingen niet kan verstrekken;

2° dit zou leiden tot de openbaarmaking van een handels-, bedrijfs-, nijverheids- of beroepsgeheim of een fabrieks- of handelswerkwijze, of indien het inlichtingen betreft waarvan de onthulling in strijd zou zijn met de openbare orde.

De Belgische bevoegde autoriteit deelt de verzoekende autoriteit mee op welke gronden zij het verzoek om inlichtingen afwijst.

§ 21. De Belgische bevoegde autoriteit wendt de middelen aan waarover zij beschikt om de gevraagde inlichtingen te verzamelen, zelfs indien zij de inlichtingen niet voor eigen belastingdoeleinden nodig heeft. Deze verplichting geldt onverminderd § 20, eerste en tweede lid, die, wanneer er een beroep op wordt gedaan, in geen geval zo kunnen worden uitgelegd dat België kan weigeren inlichtingen te verstrekken uitsluitend omdat België geen binnenlands belang bij deze inlichtingen heeft.

In geen geval wordt § 20, eerste lid en tweede lid, 2° zo uitgelegd dat de Belgische bevoegde autoriteit kan weigeren inlichtingen te verstrekken, uitsluitend op grond dat deze berusten bij een bank, een andere financiële instelling, een gevolmachtigde of een persoon die als vertegenwoordiger of trustee optreedt, of dat zij betrekking hebben op eigendomsbelangen in een persoon.

Onverminderd het tweede lid kan de Belgische bevoegde autoriteit weigeren de gevraagde inlichtingen toe te zenden indien deze betrekking hebben op belastbare tijdperken vóór 1 januari 2011 en de toezending van de inlichtingen geweigerd had kunnen worden op grond van artikel 8, punt 1, van de richtlijn 77/799/EG indien daarom was verzocht vóór 11 maart 2011.

§ 22. Indien de Belgische overheid voorziet in een samenwerking met een derde land welke verder reikt dan de bij de richtlijn geregelde samenwerking, kan de Belgische overheid de verderreikende samenwerking niet weigeren aan een andere lidstaat die met haar deze verderreikende, wederzijdse samenwerking wenst aan te gaan.

§ 23. Het verzoek om inlichtingen of om een administratief onderzoek in te stellen op grond van § 4 en het antwoord op grond van § 5, de ontvangstbevestiging, het verzoek om aanvullende achtergrondinformatie en de mededeling dat aan het verzoek niet kan of zal worden voldaan, zoals bepaald in § 5, worden voor zover mogelijk verzonden met gebruikmaking van het door de Commissie vastgestelde standaardformulier. Het standaardformulier kan vergezeld gaan van verslagen, verklaringen en andere bescheiden, of van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften of uittreksels daarvan.

Het in het eerste lid bedoelde standaardformulier bevat tenminste de volgende door de verzoekende autoriteit te verstrekken informatie :

- a) de identiteit van de persoon naar wie het onderzoek of de controle is ingesteld;
- b) het fiscale doel waarvoor de informatie wordt opgevraagd.

De Belgische bevoegde autoriteit kan namen en adressen van personen die worden verondersteld in het bezit te zijn van de verlangde informatie, alsook andere elementen die het verzamelen van de informatie door de aangezochte autoriteit vereenvoudigen, doorgeven, voor zover deze bekend zijn en deze praktijk aansluit bij internationale ontwikkelingen.

Voor de spontane uitwisseling van inlichtingen en de desbetreffende ontvangstbevestiging, op grond van respectievelijk de §§ 7 en 8, het in de §§ 12 en 13 bedoelde verzoek tot administratieve kennisgeving, en de in de §§ 14 en 15 bedoelde terugmelding, wordt gebruik gemaakt van het door de Commissie vastgestelde standaardformulier.

Les échanges automatiques d'informations au titre du § 6 sont effectués dans un format informatique standard conçu par la Commission pour faciliter l'échange automatique d'informations et basé sur le format informatique existant en application de l'article 9 de la directive 2003/48/CE du Conseil du 3 juin 2003 en matière de fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiements d'intérêts, qui doit être utilisé pour tous les types d'échanges automatiques d'informations.

§ 24. Les informations communiquées au titre du présent article sont, dans la mesure du possible, fournies par voie électronique au moyen du réseau CCN.

Les demandes de coopération, y compris les demandes de notification et les pièces annexées, peuvent être rédigées dans toute langue choisie d'un commun accord par l'autorité requise et l'autorité requérante. Lesdites demandes ne sont accompagnées d'une traduction dans l'une des langues officielles de la Belgique que dans des cas particuliers et à condition que l'autorité compétente belge motive sa demande de traduction.

§ 25. Lorsque des informations vraisemblablement pertinentes pour l'administration et l'application de la législation belge relative à la taxe compensatoire des droits de succession sont communiquées par un pays tiers à l'autorité compétente belge, cette dernière peut, dans la mesure où un accord avec ce pays tiers l'autorise, transmettre ces informations aux autorités compétentes des États membres auxquels ces informations pourraient être utiles et à toute autorité compétente étrangère qui en fait la demande.

L'autorité compétente belge peut, en tenant compte de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et de la loi du 3 août 2012 portant dispositions relatives aux traitements de données à caractère personnel réalisés par le Service public fédéral Finances dans le cadre de ses missions, transmettre à un pays tiers les informations obtenues en application du présent article, pour autant que l'ensemble des conditions suivantes soient remplies :

a) l'autorité compétente étrangère de l'État membre d'où proviennent les informations a donné son accord préalable;

b) le pays tiers concerné s'est engagé à coopérer pour réunir des éléments prouvant le caractère irrégulier ou illégal des opérations qui paraissent être contraires ou constituer une infraction à la législation fiscale.”.

Art. 12. Dans le même Code, il est inséré un article 162/1 rédigé comme suit :

“Art. 162/1. § 1^{er}. Le présent article établit les règles et procédures selon lesquelles la Belgique et les autres États membres de l'Union européenne coopèrent entre eux aux fins d'échanger les informations vraisemblablement pertinentes pour l'administration et l'application de la législation interne de tous les États membres relative à la taxe annuelle sur les organismes de placement collectif, sur les établissements de crédit et sur les entreprises d'assurances.

Le présent article énonce également les dispositions régissant l'échange des informations visées à l'alinéa premier par voie électronique.

Le présent article n'affecte pas l'application des règles relatives à l'entraide judiciaire réciproque en matière pénale. Il ne porte pas non plus atteinte aux obligations dans les États membres en matière de coopération administrative plus étendue qui résulteraient d'autres instruments juridiques, y compris d'accords bilatéraux ou multilatéraux.

§ 2. Aux fins du présent article, on entend par :

1° “directive” : la directive 2011/16/UE du Conseil du 15 février 2011 relative à la coopération administrative dans le domaine fiscal et abrogeant la directive 77/799/CEE;

2° “État membre” : un État membre de l'Union européenne;

3° “bureau central de liaison” : le bureau qui a été désigné comme tel par l'autorité compétente et qui est le responsable privilégié des contacts avec les autres États membres dans le domaine de la coopération administrative;

4° “service de liaison” : tout bureau autre que le bureau central de liaison qui a été désigné comme tel par l'autorité compétente pour échanger directement des informations en vertu du présent article;

5° “fonctionnaire compétent” : tout fonctionnaire qui est autorisé par l'autorité compétente à échanger directement des informations en vertu du présent article;

Bij de automatische inlichtingenuitwisseling in de zin van § 6 wordt gebruik gemaakt van het door de Commissie vastgestelde geautomatiseerde standaardformaat, dat de automatische uitwisseling van inlichtingen moet vergemakkelijken, en gebaseerd is op het bestaande geautomatiseerde formaat bij toepassing van artikel 9 van richtlijn 2003/48/EG van de Raad van 3 juni 2003 betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling, dat bij elke vorm van automatische inlichtingenuitwisseling moet worden gebruikt.

§ 24. De krachtens dit artikel verstrekte inlichtingen worden voor zover mogelijk verzonden langs elektronische weg, via het CCN-netwerk.

Het verzoek om samenwerking, waaronder het verzoek tot kennisgeving en de bijgevoegde bescheiden kunnen in elke door de aangezochte en de verzoekende autoriteit overeengekomen taal zijn gesteld. Slechts in bijzondere gevallen en mits het verzoek met redenen omkleed is, kan de Belgische bevoegde autoriteit verzoeken het verzoek vergezeld te laten gaan van een vertaling in één van de officiële talen van België.

§ 25. De Belgische bevoegde autoriteit die van een derde land inlichtingen ontvangt welke naar verwachting van belang zijn voor haar administratie en de handhaving van de Belgische wetgeving betreffende de taks tot vergoeding der successierechten, kan deze inlichtingen verstrekken aan de buitenlandse bevoegde autoriteiten van de lidstaten voor wie die inlichtingen van nut kunnen zijn, en aan elke buitenlandse bevoegde autoriteit die erom verzoekt, mits dat krachtens een overeenkomst met dat derde land is toegestaan.

De Belgische bevoegde autoriteit kan, met inachtneming van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en de wet van 3 augustus 2012 houdende bepalingen betreffende de verwerking van persoonsgegevens door de Federale Overheidsdienst Financiën in het kader van zijn opdrachten, op voorwaarde dat aan elk van de volgende voorwaarden is voldaan :

a) de buitenlandse bevoegde autoriteit van de lidstaat waaruit de inlichtingen afkomstig zijn, heeft daarin toegestemd;

b) het derde land heeft zich ertoe verbonden de medewerking te verlenen die nodig is om bewijsmateriaal bijeen te brengen omtrent het ongeoorloofde of onwettige karakter van verrichtingen die blijken in strijd te zijn met of een misbruik te vormen van de belastingwetgeving.”.

Art. 12. In hetzelfde wetboek wordt een artikel 162/1 ingevoegd, luidende :

“Art. 162/1. § 1. Dit artikel legt de voorschriften en procedures vast voor de samenwerking tussen België en de andere lidstaten van de Europese Unie met het oog op de uitwisseling van inlichtingen die naar verwachting van belang zijn voor de administratie en de handhaving van de nationale wetgeving van alle lidstaten met betrekking tot de jaarlijkse taks op de collectieve beleggingsinstellingen, op de kredietinstellingen en op de verzekeringsondernemingen.

Dit artikel legt tevens de bepalingen vast voor de elektronische uitwisseling van de in het eerste lid bedoelde inlichtingen.

Dit artikel laat de toepassing van de regels inzake wederzijdse rechtshulp in strafzaken onverlet. Zij laat eveneens onverlet de verplichtingen van de lidstaten inzake ruimere administratieve samenwerking, welke voortvloeien uit andere rechtsinstrumenten, waaronder bilaterale en multilaterale overeenkomsten.

§ 2. Voor de toepassing van dit artikel wordt verstaan onder :

1° “richtlijn” : de richtlijn 2011/16/EU van de Raad van 15 februari 2011 betreffende de administratieve samenwerking op het gebied van de belastingen en tot intrekking van richtlijn 77/799/EEG;

2° “lidstaat” : een lidstaat van de Europese Unie;

3° “centraal verbindingsbureau” : het bureau dat als zodanig is aangewezen door de bevoegde autoriteit en belast is met de primaire zorg voor de contacten met de andere lidstaten op het gebied van de administratieve samenwerking;

4° “verbindingdienst” : elk ander bureau dan het centraal verbindingsbureau dat als zodanig is aangewezen door de bevoegde autoriteit om op grond van dit artikel rechtstreeks inlichtingen uit te wisselen;

5° “bevoegde ambtenaar” : elke ambtenaar die op grond van dit artikel gemachtigd is door de bevoegde autoriteit om rechtstreeks inlichtingen uit te wisselen;

6° "autorité compétente belge": l'autorité désignée en tant que telle par la Belgique. Le bureau central de liaison belge, les services de liaison belges et les fonctionnaires compétents belges sont également considérés comme l'autorité compétente belge par délégation;

7° "autorité compétente étrangère": l'autorité désignée en tant que telle par un État membre autre que la Belgique. Le bureau central de liaison, les services de liaison et les fonctionnaires compétents de cet État membre sont également considérés comme l'autorité compétente étrangère par délégation;

8° "autorité requérante": le bureau central de liaison, un service de liaison ou tout fonctionnaire compétent d'un État membre qui formule une demande d'assistance au nom de l'autorité compétente belge ou d'une autorité compétente étrangère;

9° "autorité requise": le bureau central de liaison, un service de liaison ou tout fonctionnaire compétent d'un État membre qui reçoit une demande d'assistance au nom de l'autorité compétente belge ou d'une autorité compétente étrangère;

10° "enquête administrative": l'ensemble des contrôles, vérifications et actions réalisés par les États membres dans l'exercice de leurs responsabilités en vue d'assurer la bonne application de la législation fiscale;

11° "échange automatique": la communication systématique, sans demande préalable, d'informations prédéfinies, à intervalles réguliers préalablement fixés, à un autre État membre;

12° "échange spontané": la communication ponctuelle, à tout moment et sans demande préalable, d'informations à un autre État membre;

13° "personne":

a. une personne physique;

b. une personne morale;

c. lorsque la législation en vigueur le prévoit, une association de personnes à laquelle est reconnue la capacité d'accomplir des actes juridiques, mais qui ne possède pas le statut de personne morale; ou

d. toute autre construction juridique quelles que soient sa nature et sa forme, dotée ou non de la personnalité juridique, possédant ou gérant des actifs qui, y compris le revenu qui en dérive, sont soumis à l'un des impôts relevant de la directive;

14° "par voie électronique": au moyen d'équipements électroniques de traitement – y compris la compression numérique – et de stockage des données, par liaison filaire, radio, procédés optiques ou tout autre procédé électromagnétique;

15° "réseau CCN": la plate-forme commune fondée sur le réseau commun de communication, mise au point par l'Union européenne pour assurer toutes les transmissions par voie électronique entre autorités compétentes dans les domaines douanier et fiscal.

§ 3. L'autorité compétente belge échange les informations avec les autorités compétentes étrangères.

§ 4. L'autorité compétente belge peut, dans un cas particulier, demander à une autorité compétente étrangère de lui communiquer toutes les informations visées au § 1^{er}, dont celle-ci dispose ou qu'elle a obtenues à la suite d'une enquête administrative. La demande peut comprendre une demande motivée portant sur une enquête administrative précise.

L'autorité compétente belge peut demander à l'autorité requérante de lui communiquer les documents originaux.

§ 5. L'autorité compétente belge communique à une autorité compétente étrangère qui les lui demande dans un cas particulier, toutes les informations visées au § 1^{er}, dont elle dispose ou qu'elle a obtenues suite à l'exécution d'une enquête administrative nécessaire à l'obtention de ces informations.

Le cas échéant, l'autorité compétente belge avise l'autorité requérante des raisons pour lesquelles elle estime qu'une enquête administrative n'est pas nécessaire.

Pour obtenir les informations demandées ou pour procéder à l'enquête administrative demandée, l'autorité compétente belge suit les mêmes procédures que si elle agissait d'initiative ou à la demande d'une autre instance belge.

En cas de demande expresse de l'autorité requérante, l'autorité compétente belge communique les documents originaux sauf si les dispositions belges s'y opposent.

Les communications sont effectuées par l'autorité compétente belge le plus rapidement possible, et au plus tard six mois à compter de la date de réception de la demande. Toutefois, lorsque l'autorité compétente belge est déjà en possession des informations concernées, les

6° "Belgische bevoegde autoriteit": de door België als zodanig aangewezen autoriteit. Het Belgisch centraal verbindingsbureau, de Belgische verbindingdiensten en de Belgische bevoegde ambtenaren worden eveneens als Belgische bevoegde autoriteit bij delegatie beschouwd;

7° "buitenlandse bevoegde autoriteit": de door een lidstaat andere dan België, als zodanig aangewezen autoriteit. Het centraal verbindingsbureau, de verbindingdiensten en de bevoegde ambtenaren van deze lidstaat worden eveneens als buitenlandse bevoegde autoriteit bij delegatie beschouwd;

8° "verzoekende autoriteit": het centraal verbindingsbureau, een verbindingdienst, of elke bevoegde ambtenaar van een lidstaat die namens de Belgische of een buitenlandse bevoegde autoriteit om bijstand verzoekt;

9° "aangezochte autoriteit": het centraal verbindingsbureau, een verbindingdienst of elke bevoegde ambtenaar van een lidstaat die namens de Belgische of een buitenlandse bevoegde autoriteit om bijstand wordt verzocht;

10° "administratief onderzoek": alle door de lidstaten bij het vervullen van hun taken verrichte controles, onderzoeken en acties ter waarborging van de juiste toepassing van de belastingwetgeving;

11° "automatische uitwisseling": de systematische verstrekking van vooraf bepaalde inlichtingen aan een andere lidstaat, zonder voorafgaand verzoek, met regelmatige, vooraf vastgestelde tussenpozen;

12° "spontane uitwisseling": het niet-systematisch, te eniger tijd en ongevraagd verstrekken van inlichtingen aan een andere lidstaat;

13° "persoon":

a. een natuurlijk persoon;

b. een rechtspersoon;

c. indien de geldende wetgeving in die mogelijkheid voorziet, een vereniging van personen die bevoegd is rechtshandelingen te verrichten, maar niet de status van rechtspersoon bezit; of

d. een andere juridische constructie, ongeacht de aard of de vorm, met of zonder rechtspersoonlijkheid, die activa, met inbegrip van de daardoor gegenereerde inkomsten, bezit of beheert welke aan belastingen in de zin van de richtlijn zijn onderworpen;

14° "langs elektronische weg": door middel van elektronische apparatuur voor gegevensverwerking - met inbegrip van digitale compressie - en gegevensopslag, met gebruikmaking van kabels, radio, optische technologie of andere elektromagnetische middelen;

15° "CCN-netwerk": het op het gemeenschappelijke communicatienetwerk gebaseerde gemeenschappelijke platform dat de Europese Unie heeft ontwikkeld voor het elektronische berichtenverkeer tussen autoriteiten die bevoegd zijn op het gebied van douane en belastingen.

§ 3. De Belgische bevoegde autoriteit wisselt met de buitenlandse bevoegde autoriteiten inlichtingen uit.

§ 4. Met betrekking tot een specifiek geval kan de Belgische bevoegde autoriteit een buitenlandse bevoegde autoriteit verzoeken alle in de eerste § vermelde inlichtingen die deze in haar bezit heeft of naar aanleiding van een administratief onderzoek verkregen heeft, te verstrekken. Het verzoek kan een met redenen omkleed verzoek om een bepaald administratief onderzoek in te stellen, omvatten.

De Belgische bevoegde autoriteit kan de aangezochte autoriteit verzoeken haar de originele stukken over te maken.

§ 5. De Belgische bevoegde autoriteit verstrekt op verzoek van een buitenlandse bevoegde autoriteit met betrekking tot een specifiek geval alle in de eerste § vermelde inlichtingen die ze in haar bezit heeft of naar aanleiding van een administratief onderzoek verkregen heeft, dat werd ingesteld om die inlichtingen te verkrijgen.

In voorkomend geval deelt de Belgische bevoegde autoriteit de verzoekende autoriteit mee op welke gronden zij een administratief onderzoek niet noodzakelijk acht.

Voor het verkrijgen van de gevraagde inlichtingen of het verrichten van het gevraagde administratief onderzoek gaat de Belgische bevoegde autoriteit te werk volgens dezelfde procedures als handelde zij uit eigen beweging of op verzoek van een andere Belgische instantie.

Op specifiek verzoek van de verzoekende autoriteit verstrekt de Belgische bevoegde autoriteit de originele stukken, tenzij de Belgische voorschriften zich hiertegen verzetten.

De inlichtingen worden door de Belgische bevoegde autoriteit zo spoedig mogelijk, doch uiterlijk zes maanden na de datum van ontvangst van het verzoek verstrekt. Indien de Belgische bevoegde autoriteit evenwel de inlichtingen al in haar bezit heeft, verstrekt zij

communications sont effectuées dans un délai de deux mois suivant cette date. Pour certains cas particuliers l'autorité compétente belge et l'autorité requérante peuvent fixer d'un commun accord des délais différents.

L'autorité compétente belge accuse réception de la demande immédiatement à l'autorité requérante, si possible par voie électronique, et en tout état de cause au plus tard sept jours ouvrables après l'avoir reçue.

L'autorité compétente belge notifie à l'autorité requérante les éventuelles lacunes constatées dans la demande ainsi que, le cas échéant, la nécessité de fournir d'autres renseignements de caractère général, dans un délai d'un mois suivant la réception de la demande. Dans ce cas, les délais fixés à l'alinéa cinq débutent à la date à laquelle l'autorité compétente belge a reçu les renseignements complémentaires.

Lorsque l'autorité compétente belge n'est pas en mesure de répondre à la demande dans le délai prévu, elle informe l'autorité requérante immédiatement, et en tout état de cause dans les trois mois suivant la réception de la demande, des motifs qui expliquent le non-respect de ce délai ainsi que de la date à laquelle elle estime pouvoir y répondre.

Lorsque l'autorité compétente belge ne dispose pas des informations demandées et n'est pas en mesure de répondre à la demande d'informations ou refuse d'y répondre pour les motifs visés au § 20, elle informe l'autorité requérante de ses raisons immédiatement, et en tout état de cause dans un délai d'un mois suivant la réception de la demande.

§ 6. L'autorité compétente belge communique aux autorités compétentes étrangères, dans le cadre de l'échange automatique, les informations se rapportant aux périodes imposables à compter du 1^{er} janvier 2014 dont elle dispose au sujet des personnes résidant dans cet autre État membre et qui concernent des catégories spécifiques de revenu et de capital au sens de la législation belge :

- 1° rémunérations des travailleurs;
- 2° rémunérations des dirigeants d'entreprise;
- 3° produits d'assurance sur la vie non couverts par d'autres instruments juridiques communautaires concernant l'échange d'informations et d'autres mesures similaires;
- 4° pensions;
- 5° propriété et revenus des biens immobiliers.

La communication des informations est effectuée au moins une fois par an, et au plus tard six mois après la fin de l'année civile au cours de laquelle les informations sont devenues disponibles.

Les "informations disponibles" désignent des informations figurant dans les dossiers fiscaux de l'État membre qui communique les informations et pouvant être consultées conformément aux procédures de collecte et de traitement des informations applicables dans cet État membre.

§ 7. Dans les cas suivants, l'autorité compétente belge communique spontanément à l'autorité compétente étrangère les informations visées au § 1^{er} :

- 1° l'autorité compétente belge a des raisons de présumer qu'il peut exister une perte d'impôt ou de taxe dans l'autre État membre;
- 2° un contribuable obtient, en Belgique, une réduction ou une exonération de taxe ou d'impôt qui devrait entraîner pour lui une augmentation de taxe ou d'impôt ou un assujettissement à une taxe ou à l'impôt dans l'autre État membre;
- 3° des affaires entre un contribuable en Belgique et un contribuable d'un autre État membre sont traitées dans un ou plusieurs pays, de manière à pouvoir entraîner une diminution de taxe ou d'impôt dans l'un ou l'autre État membre ou dans les deux;
- 4° l'autorité compétente belge a des raisons de présumer qu'il peut exister une diminution de taxe ou d'impôt résultant de transferts fictifs de bénéfices à l'intérieur de groupes d'entreprises;
- 5° l'autorité compétente belge, à la suite des informations communiquées par une autorité compétente étrangère, a recueilli des informations qui sont adéquates, pertinentes et non excessives pour l'établissement d'une taxe ou de l'impôt dans cet autre État membre.

L'autorité compétente belge peut communiquer spontanément à une autorité compétente étrangère les informations dont elle a connaissance et qui sont adéquates, pertinentes et non excessives à cet autorité compétente étrangère.

L'autorité compétente belge qui dispose d'informations visées à l'alinéa 1^{er} les communique à l'autorité compétente étrangère de tout État membre intéressé le plus rapidement possible, et au plus tard un mois après que lesdites informations sont disponibles.

deze binnen twee maanden. In bijzondere gevallen kunnen de Belgische bevoegde autoriteit en de verzoekende autoriteit een andere termijn overeenkomen.

De ontvangst van het verzoek wordt door de Belgische bevoegde autoriteit aan de verzoekende autoriteit onmiddellijk, en in elk geval uiterlijk zeven werkdagen na ontvangst, indien mogelijk langs elektronische weg, bevestigd.

De Belgische bevoegde autoriteit laat in voorkomend geval, uiterlijk een maand na ontvangst van het verzoek, aan de verzoekende autoriteit weten welke tekortkomingen het verzoek vertoont en preciseert welke aanvullende achtergrondinformatie zij verlangt. In dit geval gaan de in het vijfde lid gestelde termijnen in op de datum waarop de Belgische bevoegde autoriteit de aanvullende informatie ontvangt.

Indien de Belgische bevoegde autoriteit niet binnen de gestelde termijn aan het verzoek kan voldoen, deelt zij de redenen hiervoor onmiddellijk, en in elk geval uiterlijk drie maanden na ontvangst van het verzoek, aan de verzoekende autoriteit mee, met vermelding van de datum waarop zij meent aan het verzoek te kunnen voldoen.

Indien de Belgische bevoegde autoriteit niet over de gevraagde inlichtingen beschikt en niet aan het verzoek om inlichtingen kan voldoen of het verzoek om de in § 20 genoemde redenen afwijst, deelt zij de redenen hiervoor onmiddellijk, en in elk geval uiterlijk een maand na ontvangst van het verzoek, aan de verzoekende autoriteit mee.

§ 6. Met betrekking tot belastbare tijdperken vanaf 1 januari 2014 verstrekt de Belgische bevoegde autoriteit alle buitenlandse bevoegde autoriteiten automatisch de inlichtingen waarover zij ten aanzien van de ingezetenen van die andere lidstaat beschikt inzake de volgende specifieke inkomsten- en vermogenscategorieën, op te vatten in de zin van de Belgische wetgeving :

- 1° bezoldigingen van werknemers;
- 2° bezoldigingen van bedrijfsleiders;
- 3° levensverzekeringsproducten die niet vallen onder andere communautaire rechtsinstrumenten inzake de uitwisseling van inlichtingen noch onder soortgelijke voorschriften;
- 4° pensioenen;
- 5° eigendom en inkomen van onroerende goederen.

De inlichtingen worden ten minste eenmaal per jaar verstrekt, binnen zes maanden na het verstrijken van het kalenderjaar in de loop waarvan de inlichtingen beschikbaar zijn geworden.

"Beschikbare inlichtingen" betekent inlichtingen die zich in de belastingdossiers van de inlichtingenverstrekende lidstaat bevinden en die opvraagbaar zijn overeenkomstig de procedures voor het verzamelen en verwerken van inlichtingen in die lidstaat.

§ 7. De Belgische bevoegde autoriteit verstrekt spontaan, in elk van de volgende gevallen, de in de eerste § bedoelde inlichtingen aan de buitenlandse bevoegde autoriteit :

- 1° de Belgische bevoegde autoriteit heeft redenen om aan te nemen dat in de andere lidstaat een derving van belasting kan bestaan;
- 2° een belastingplichtige verkrijgt in België een vrijstelling of vermindering van belasting die voor hem een belastingplicht of een hogere belasting in de andere lidstaat zou moeten meebrengen;
- 3° transacties tussen een belastingplichtige in België en een belastingplichtige in een andere lidstaat worden over één of meer andere landen geleid, op zodanige wijze dat daardoor in één van beide of in beide lidstaten een belastingbesparing kan ontstaan;
- 4° de Belgische bevoegde autoriteit heeft redenen om aan te nemen dat er belastingbesparing kan ontstaan door een kunstmatige verschuiving van winsten binnen een groep van ondernemingen;
- 5° de aan de Belgische bevoegde autoriteit verstrekte inlichtingen door een buitenlandse bevoegde autoriteit, hebben informatie opgeleverd die voor de vaststelling van de belastingsschuld in die andere lidstaat toereikend, ter zake dienend en niet overmatig is.

De Belgische bevoegde autoriteit kan een buitenlandse bevoegde autoriteit spontaan alle inlichtingen meedelen waarvan zij kennis heeft en die voor deze buitenlandse bevoegde autoriteit toereikend, ter zake dienend en niet overmatig zijn.

De in het eerste lid bedoelde inlichtingen worden door de Belgische bevoegde autoriteit zo snel mogelijk, en uiterlijk binnen een maand nadat deze beschikbaar worden, aan de buitenlandse bevoegde autoriteit van elke betrokken lidstaat verstrekt.

§ 8. L'autorité compétente belge à laquelle des informations visées au § 7 sont communiquées en accuse réception, si possible par voie électronique, auprès de l'autorité compétente étrangère qui les lui a communiquées, immédiatement et en tout état de cause au plus tard sept jours ouvrables après les avoir reçues.

§ 9. L'autorité compétente belge peut convenir avec une autorité compétente étrangère, aux fins de l'échange d'informations visées au § 1^{er}, que les fonctionnaires habilités par l'autorité compétente belge peuvent, sous les conditions fixées par l'autorité compétente étrangère :

1° être présents dans les bureaux où les autorités administratives de l'État membre requis exécutent leurs tâches;

2° assister aux enquêtes administratives réalisées sur le territoire de l'État membre requis.

§ 10. L'autorité compétente belge peut convenir avec une autorité compétente étrangère, aux fins de l'échange d'informations visées au § 1^{er}, que des fonctionnaires habilités par l'autorité compétente étrangère peuvent, sous les conditions fixées par l'autorité compétente belge :

1° être présents, en Belgique, dans les bureaux où le Service public fédéral Finances exécute ses tâches;

2° assister aux enquêtes administratives réalisées sur le territoire belge.

Lorsque les informations demandées figurent dans des documents auxquels les fonctionnaires de l'autorité compétente belge ont accès, les fonctionnaires de l'autorité requérante reçoivent des copies de ces documents.

En vertu de l'accord visé à l'alinéa 1^{er}, les fonctionnaires de l'autorité requérante qui assistent aux enquêtes administratives ne peuvent ni interroger des personnes et ni examiner des documents en Belgique.

Les fonctionnaires habilités par l'État membre requérant, présents en Belgique conformément à l'alinéa 1^{er}, doivent toujours être en mesure de présenter un mandat écrit précisant leur identité et leur qualité officielle.

§ 11. Lorsque la Belgique convient avec un ou plusieurs autres États membres de procéder, chacun sur leur propre territoire, à des contrôles simultanés en ce qui concerne une ou plusieurs personnes présentant pour eux un intérêt commun ou complémentaire, en vue d'échanger les informations ainsi obtenues, ce § s'applique.

L'autorité compétente belge identifie de manière indépendante les personnes qu'elle a l'intention de proposer pour un contrôle simultané. Elle informe l'autorité compétente étrangère des États membres concernés de tous les dossiers pour lesquels elle propose un contrôle simultané, en motivant son choix. Elle indique le délai dans lequel le contrôle doit être réalisé.

Lorsqu'un contrôle simultané a été proposé à l'autorité compétente belge, celle-ci décide si elle souhaite participer au contrôle simultané. Elle confirme son accord à l'autorité compétente étrangère ayant proposé le contrôle ou lui signifie son refus en le motivant.

L'autorité compétente belge désigne un représentant chargé de superviser et de coordonner le contrôle.

§ 12. L'autorité compétente belge peut demander à une autorité compétente étrangère de notifier, conformément aux règles régissant la notification des actes correspondants dans l'État membre requis, au destinataire, l'ensemble des actes et décisions émanant des autorités administratives belges et concernant l'application en Belgique de la législation relative à la taxe annuelle sur les organismes de placement collectif, sur les établissements de crédit et sur les entreprises d'assurances.

La demande de notification indique le nom et l'adresse du destinataire ainsi que tout autre renseignement susceptible de faciliter son identification et mentionne l'objet de l'acte ou de la décision à notifier.

L'autorité compétente belge n'adresse une demande de notification que lorsqu'elle n'est pas en mesure de notifier conformément aux règles belges, ou lorsqu'une telle notification entraînerait des difficultés disproportionnées. L'autorité compétente belge peut notifier un document, par envoi recommandé ou par voie électronique, directement à une personne établie sur le territoire d'un autre État membre.

§ 13. A la demande d'une autorité compétente étrangère, l'autorité compétente belge notifie au destinataire, conformément aux règles belges régissant la notification des actes correspondants, l'ensemble des actes et décisions émanant des autorités administratives de l'État

§ 8. De ontvangst van de in § 7 bedoelde inlichtingen wordt door de Belgische bevoegde autoriteit onmiddellijk en in elk geval binnen zeven werkdagen na ontvangst, indien mogelijk langs elektronische weg, aan de verstreckende buitenlandse bevoegde autoriteit bevestigd.

§ 9. De Belgische bevoegde autoriteit kan met een buitenlandse bevoegde autoriteit overeenkomen dat, ter uitwisseling van de in de eerste § bedoelde inlichtingen, de door de Belgische bevoegde autoriteit gemachtigde ambtenaren onder de door de buitenlandse bevoegde autoriteit vastgestelde voorwaarden :

1° aanwezig kunnen zijn in de kantoren waar de administratieve overheden van de aangezochte lidstaat hun taken vervullen;

2° aanwezig kunnen zijn bij administratieve onderzoeken op het grondgebied van de aangezochte lidstaat.

§ 10. De Belgische bevoegde autoriteit kan met een buitenlandse bevoegde autoriteit overeenkomen dat, ter uitwisseling van de in de eerste § bedoelde inlichtingen, de door de Belgische bevoegde autoriteit gemachtigde ambtenaren onder de door de Belgische bevoegde autoriteit vastgestelde voorwaarden :

1° aanwezig kunnen zijn in België in de kantoren waar de Federale Overheidsdienst Financiën haar taken vervult;

2° aanwezig kunnen zijn bij administratieve onderzoeken op het Belgische grondgebied.

Indien de verlangde inlichtingen vermeld staan in bescheiden waartoe de ambtenaren van de Belgische bevoegde autoriteit toegang hebben, ontvangen de ambtenaren van de verzoekende autoriteit een afschrift van die bescheiden.

Op grond van de in het eerste lid bedoelde overeenkomst, mogen de bij een administratief onderzoek aanwezige ambtenaren van de verzoekende autoriteit in België geen personen ondervragen en geen bescheiden onderzoeken.

De door de verzoekende lidstaat gemachtigde ambtenaren die overeenkomstig het eerste lid in België aanwezig zijn, moeten te allen tijde een schriftelijke opdracht kunnen overleggen waaruit hun identiteit en hun officiële hoedanigheid blijken.

§ 11. In de gevallen waarin België met één of meer lidstaten overeenkomt om gelijktijdig, elk op het eigen grondgebied, bij een of meer personen te wier aanzien zij een gezamenlijk of complementair belang hebben, controles te verrichten en de aldus verkregen inlichtingen uit te wisselen, is deze § van toepassing.

De Belgische bevoegde autoriteit bepaalt autonoom welke personen zij voor een gelijktijdige controle wil voorstellen. Zij deelt de buitenlandse bevoegde autoriteit van de betrokken lidstaten met opgave van redenen mee welke dossiers zij voor een gelijktijdige controle voorstelt. Zij bepaalt binnen welke termijn de controle moet plaatsvinden.

Wanneer aan de Belgische bevoegde autoriteit een gelijktijdige controle wordt voorgesteld, beslist zij of ze aan de gelijktijdige controle wenst deel te nemen. Zij doet de buitenlandse bevoegde autoriteit die de controle voorstelt een bevestiging van deelname of een gemotiveerde weigering toekomen.

De Belgische bevoegde autoriteit wijst een vertegenwoordiger aan die wordt belast met de leiding en de coördinatie van de controle.

§ 12. De Belgische bevoegde autoriteit kan een verzoek aan een buitenlandse bevoegde autoriteit richten tot kennisgeving aan de geadresseerde, overeenkomstig de in de aangezochte lidstaat geldende voorschriften voor de kennisgeving van soortgelijke akten, van alle door de Belgische administratieve overheden afgegeven akten en besluiten die betrekking hebben op de toepassing in België van wetgeving betreffende de jaarlijkse taks op de collectieve beleggingsinstellingen, op de kredietinstellingen en op de verzekeringsondernemingen.

Het verzoek tot kennisgeving vermeldt de naam en het adres van de geadresseerde, evenals alle overige informatie ter identificatie van de geadresseerde, en het onderwerp van de akte of het besluit waarvan de geadresseerde kennis moet worden gegeven.

Het verzoek tot kennisgeving wordt door de Belgische bevoegde autoriteit slechts gedaan indien de kennisgeving van de akten niet volgens de Belgische regels kan geschieden, of buitensporige problemen zou veroorzaken. De Belgische bevoegde autoriteit kan een document, per aangetekende brief of langs elektronische weg, rechtstreeks ter kennis brengen aan een persoon op het grondgebied van een andere lidstaat.

§ 13. Op verzoek van een buitenlandse bevoegde autoriteit gaat de Belgische bevoegde autoriteit, overeenkomstig de Belgische voorschriften voor de kennisgeving van soortgelijke akten, over tot kennisgeving aan de geadresseerde van alle door de administratieve overheden van

membre requérant et concernant l'application sur son territoire de la législation relative à la taxe annuelle sur les organismes de placement collectif, sur les établissements de crédit et sur les entreprises d'assurances.

L'autorité compétente belge informe immédiatement l'autorité requérante de la suite qu'elle a donnée à la demande et en particulier de la date à laquelle la décision ou l'acte a été notifié au destinataire.

§ 14. Lorsqu'une autorité compétente étrangère a communiqué des informations en application des §§ 4 ou 8 et qu'un retour d'informations est demandé, l'autorité compétente belge qui a reçu les informations, fournit, sans préjudice des règles relatives au secret professionnel et à la protection des données applicables en Belgique, à l'autorité compétente étrangère qui les a communiquées, le plus rapidement possible et au plus tard trois mois après que les résultats de l'exploitation des informations reçues sont connus.

L'autorité compétente belge fournit une fois par an aux États membres concernés un retour d'informations sur l'échange automatique, selon les modalités pratiques convenues de manière bilatérale.

§ 15. L'autorité compétente belge qui a communiqué des informations en application des §§ 5 ou 7, peut demander à l'autorité compétente étrangère qui les a reçues, de lui donner son avis en retour sur celles-ci.

§ 16. Lorsqu'un service de liaison belge ou un fonctionnaire compétent belge reçoit une demande de coopération qui ne relève pas de la compétence qui lui est attribuée conformément à la législation belge ou à la politique belge, il la transmet sans délai au bureau central de liaison belge et en informe l'autorité compétente étrangère requérante. En pareil cas, la période prévue au § 5 commence le jour suivant celui où la demande est transmise au bureau central de liaison belge.

§ 17. Les informations dont dispose l'Etat belge en application du présent article sont couvertes par l'obligation de secret de l'article 146bis et bénéficient de la protection de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et de la loi du 3 août 2012 portant dispositions relatives aux traitements de données à caractère personnel réalisés par le Service public fédéral Finances dans le cadre de ses missions.

Ces informations peuvent servir :

1° à l'administration et à l'application de la législation belge relative aux taxes et impôts visés à l'article 2 de la directive;

2° à l'établissement et au recouvrement d'autres taxes et droits relevant de l'article 3 de la loi du 9 janvier 2012 transposant la directive 2010/24/UE du Conseil du 16 mars 2010 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives aux taxes, impôts, droits et autres mesures, et pour établir et recouvrer des cotisations sociales obligatoires;

3° à l'occasion de procédures judiciaires et administratives pouvant entraîner des sanctions, engagées à la suite d'infractions à la législation en matière fiscale, sans préjudice des règles générales et des dispositions légales régissant les droits des prévenus et des témoins dans le cadre de telles procédures.

Avec l'autorisation de l'autorité compétente étrangère qui a communiqué les informations conformément à la directive et pour autant que cela soit autorisé par la législation belge, les informations et documents reçus de cette autorité peuvent être utilisés à des fins autres que celles visées à l'alinéa 2.

Lorsque l'autorité compétente belge estime que les informations qu'elle a reçues d'une autorité compétente étrangère sont susceptibles d'être utiles à l'autorité compétente étrangère d'un troisième État membre pour les fins visées à l'alinéa 2, elle informe l'autorité compétente de l'État membre à l'origine des informations de son intention de communiquer ces informations à un troisième État membre. Si l'autorité compétente de l'État membre à l'origine des informations ne s'oppose pas dans un délai de dix jours à compter de la date de réception de la communication à cet échange d'informations, l'autorité compétente belge peut transmettre les informations à l'autorité compétente étrangère du troisième État membre à condition qu'elle respecte les règles et procédures fixées dans cet article.

Lorsque l'autorité compétente belge estime que les informations transmises par une autorité compétente étrangère peuvent être utiles

de la requérante lidstaat afgegeven akten en besluiten die betrekking hebben op de toepassing op haar grondgebied van wetgeving betreffende de jaarlijkse taks op de collectieve beleggingsinstellingen, op de kredietinstellingen en op de verzekeringsondernemingen.

De Belgische bevoegde autoriteit stelt de verzoekende autoriteit onverwijld in kennis van het aan het verzoek gegeven gevolg en, in het bijzonder, van de datum waarop de akte of het besluit aan de geadresseerde ter kennis is gebracht.

§ 14. Indien een buitenlandse bevoegde autoriteit inlichtingen overeenkomstig §§ 4 of 8 heeft verstrekt en terugmelding betreffende de ontvangen inlichtingen verzoekt, doet de ontvangende Belgische bevoegde autoriteit, zonder afbreuk te doen aan de Belgische voorschriften inzake beroepsgeheim en gegevensbescherming, zo spoedig mogelijk, doch uiterlijk drie maanden nadat het resultaat van het gebruik van de verlangde inlichtingen bekend is, een terugmelding aan de buitenlandse bevoegde autoriteit die de inlichtingen heeft verzonden.

De Belgische bevoegde autoriteit doet eenmaal per jaar, overeenkomstig bilateraal overeengekomen praktische afspraken, een terugmelding over de automatische inlichtingenuitwisseling naar de betrokken lidstaten.

§ 15. De Belgische bevoegde autoriteit die overeenkomstig §§ 5 of 7 inlichtingen heeft verstrekt, kan de ontvangende buitenlandse bevoegde autoriteit om terugmelding betreffende de ontvangen inlichtingen verzoeken.

§ 16. De Belgische verbindingdienst of de Belgische bevoegde ambtenaar die een verzoek om samenwerking ontvangt dat een optreden vereist buiten de hem krachtens de Belgische wetgeving of het Belgische beleid verleende bevoegdheid, geeft het verzoek onmiddellijk door aan het Belgisch centraal verbindingsbureau en stelt de verzoekende buitenlandse bevoegde autoriteit hiervan in kennis. In dat geval gaat de in § 5 vermelde termijn in op de dag nadat het verzoek aan het Belgisch centraal verbindingsbureau is doorgezonden.

§ 17. De inlichtingen waarover de Belgische Staat uit hoofde van dit artikel beschikt, vallen onder de geheimhoudingsplicht van artikel 146bis en de bescherming van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en de wet van 3 augustus 2012 houdende bepalingen betreffende de verwerking van persoonsgegevens door de Federale Overheidsdienst Financiën in het kader van zijn opdrachten.

Deze inlichtingen kunnen worden gebruikt :

1° voor de administratie en de handhaving van de Belgische wetgeving met betrekking tot de in artikel 2 van de richtlijn bedoelde belastingen;

2° voor de vaststelling en invordering van andere belastingen en rechten vallend onder artikel 3 van de wet van 9 januari 2012 houdende omzetting van richtlijn 2010/24/EU van de Raad van 16 maart 2010 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit bepaalde belastingen, rechten en andere maatregelen, en voor de vaststelling en invordering van verplichte socialezekerheidsbijdragen;

3° in mogelijk tot bestraffing leidende gerechtelijke en administratieve procedures wegens overtreding van de belastingwetgeving, onverminderd de algemene regels en de bepalingen betreffende de rechten van de verdachten en getuigen in dergelijke procedures.

Mits toestemming van de buitenlandse bevoegde autoriteit die de inlichtingen overeenkomstig de richtlijn heeft verstrekt en voor zover het in België wettelijk is toegestaan, kunnen de inlichtingen en bescheiden ontvangen van deze autoriteit voor andere dan de in het tweede lid bedoelde doeleinden worden gebruikt.

Wanneer de Belgische bevoegde autoriteit van oordeel is dat de van een buitenlandse bevoegde autoriteit verkregen inlichtingen de buitenlandse bevoegde autoriteit van een derde lidstaat van nut kunnen zijn voor de in het tweede lid beoogde doelen, stelt zij de bevoegde autoriteit van de inlichtingenverstrekke lidstaat in kennis van haar voornemen om die inlichtingen met een derde lidstaat te delen. Indien de bevoegde autoriteit van de inlichtingenverstrekke lidstaat zich niet binnen tien werkdagen na de datum van ontvangst van de kennisgeving verzet heeft tegen die inlichtingenuitwisseling, geeft de Belgische bevoegde autoriteit de inlichtingen door aan de buitenlandse bevoegde autoriteit van de derde lidstaat, op voorwaarde dat dit in overeenstemming is met de in dit artikel vastgelegde voorschriften en procedures.

Indien de Belgische bevoegde autoriteit van oordeel is dat de door een buitenlandse bevoegde autoriteit doorgegeven inlichtingen gebruikt kunnen worden overeenkomstig de in het derde lid beoogde doelen,

pour les fins visées à l'alinéa 3, elle demande pour ce faire, l'autorisation à l'autorité compétente de l'Etat membre d'où proviennent ces informations.

Les informations, rapports, attestations et tous autres documents, ou les copies certifiées conformes ou extraits de ces derniers, obtenus par l'autorité requise et transmis à l'autorité compétente belge requérante conformément au présent article sont invoqués comme éléments de preuve par les instances compétentes belges au même titre que les informations, rapports, attestations et tous autres documents équivalents fournis par une autre instance belge.

§ 18. L'autorité compétente belge peut autoriser l'utilisation, dans l'Etat membre qui les reçoit, des informations communiquées conformément au présent article, à d'autres fins que celles visées au § 17, alinéa 2. L'autorité compétente belge donne l'autorisation à condition que leur utilisation soit possible en Belgique à des fins similaires.

Lorsque l'autorité étrangère considère que les informations qu'elle a reçues de l'autorité compétente belge sont susceptibles d'être utiles à l'autorité compétente étrangère d'un troisième Etat membre pour les fins visées au § 17, alinéa 2, l'autorité compétente belge peut autoriser cette autorité compétente étrangère à partager ces informations avec un troisième Etat. Si l'autorité compétente belge ne souhaite pas donner son autorisation, elle signifie son refus dans un délai de dix jours à compter de la date de réception de la communication par l'Etat membre qui souhaite partager les informations.

L'autorité compétente belge peut autoriser l'utilisation des informations transmises par une autorité compétente étrangère à une autorité compétente d'un troisième Etat membre et qui proviennent de la Belgique, dans ce troisième Etat membre pour les fins visées au § 17, alinéa 3.

§ 19. Préalablement à la demande d'informations visée au § 4, l'autorité compétente belge doit d'abord avoir exploité les sources habituelles d'information auxquelles elle peut avoir recours pour obtenir les informations demandées sans risquer de nuire à la réalisation du but recherché.

L'autorité compétente belge fournit à une autorité compétente étrangère les informations visées au § 5, à condition que l'autorité compétente étrangère ait déjà exploité les sources habituelles d'information auxquelles elle peut avoir recours pour obtenir les informations demandées sans risquer de nuire à la réalisation du but recherché.

§ 20. L'autorité compétente belge n'est pas autorisée à procéder à des enquêtes ou de transmettre des informations dès lors que la réalisation de telles enquêtes ou la collecte des informations en question aux propres fins de la Belgique serait contraire à sa législation.

L'autorité compétente belge peut refuser de transmettre des informations lorsque :

1° l'Etat membre requérant n'est pas en mesure, pour des raisons juridiques, de fournir des informations similaires;

2° si cela conduirait à divulguer un secret commercial, industriel ou professionnel ou un procédé commercial, ou une information dont la divulgation serait contraire à l'ordre public.

L'autorité compétente belge informe l'autorité requérante des motifs du rejet de la demande d'informations.

§ 21. L'autorité compétente belge met en œuvre son dispositif de collecte de renseignements afin d'obtenir les informations demandées, même si ces dernières ne lui sont pas nécessaires pour ses propres besoins fiscaux. Cette obligation s'applique sans préjudice du § 20, alinéas 1^{er} et 2, dont les dispositions ne sauraient en aucun cas être interprétées comme autorisant la Belgique à refuser de fournir des informations au seul motif que ces dernières ne présentent pour elle aucun intérêt.

Le § 20, alinéa 1^{er} et alinéa 2, 2°, ne saurait en aucun cas être interprété comme autorisant l'autorité compétente belge à refuser de fournir des informations au seul motif que ces informations sont détenues par une banque, un autre établissement financier, un mandataire ou une personne agissant en tant qu'agent ou fiduciaire, ou qu'elles se rapportent à une participation au capital d'une personne.

Nonobstant l'alinéa 2, l'autorité compétente belge peut refuser de transmettre des informations demandées lorsque celles-ci portent sur des périodes imposables antérieures au 1^{er} janvier 2011 et que la transmission de ces informations aurait pu être refusée sur la base de l'article 8, point 1^{er}, de la directive 77/799/CE si elle avait été demandée avant le 11 mars 2011.

vraagt zij hiervoor toestemming aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waarvan de inlichtingen afkomstig zijn.

Inlichtingen, verslagen, verklaringen en andere bescheiden, alsook voor eensluidend gewaarmerkte afschriften of uittreksels daarvan, die door de aangezochte autoriteit zijn verkregen en overeenkomstig dit artikel aan de verzoekende Belgische bevoegde autoriteit zijn doorgegeven, worden door de Belgische bevoegde instanties op dezelfde voet als bewijs aangevoerd als soortgelijke inlichtingen, verslagen, verklaringen en andere bescheiden die door een andere Belgische instantie zijn verstrekt.

§ 18. De Belgische bevoegde autoriteit kan het gebruik toestaan van de overeenkomstig dit artikel verstrekte inlichtingen en bescheiden in de lidstaat die ze ontvangt, voor andere dan in § 17, tweede lid, bedoelde doeleinden. De Belgische bevoegde autoriteit verleent toestemming indien de inlichtingen in België voor soortgelijke doeleinden kunnen worden gebruikt.

Indien een buitenlandse bevoegde autoriteit haar voornemen bekend maakt om de van de Belgische bevoegde autoriteit verkregen inlichtingen door te geven aan de buitenlandse bevoegde autoriteit van een derde lidstaat omdat ze voor die lidstaat van nut kunnen zijn voor de in § 17, tweede lid beoogde doelen, kan de Belgische bevoegde autoriteit toestemming verlenen aan die buitenlandse bevoegde autoriteit om deze inlichtingen te delen met de derde lidstaat. Indien de Belgische bevoegde autoriteit geen toestemming wenst te geven, tekent zij verzet aan binnen tien werkdagen na de datum van ontvangst van de kennisgeving van de lidstaat die de inlichtingen wenst te delen.

De Belgische bevoegde autoriteit kan het gebruik overeenkomstig de in § 17, derde lid beoogde doelen van de inlichtingen afkomstig uit België die door een buitenlandse bevoegde autoriteit aan een buitenlandse bevoegde autoriteit van een derde lidstaat werden doorgegeven, in die derde lidstaat toestaan.

§ 19. Alvorens om de in § 4 bedoelde inlichtingen te verzoeken, tracht de Belgische bevoegde autoriteit eerst de inlichtingen te verkrijgen uit alle gebruikelijke bronnen die zij in de gegeven omstandigheden kan aanspreken zonder dat het beoogde resultaat in het gedrang dreigt te komen.

De in § 5 bedoelde inlichtingen worden door de Belgische bevoegde autoriteit aan een buitenlandse bevoegde autoriteit verstrekt, op voorwaarde dat de buitenlandse bevoegde autoriteit eerst de inlichtingen tracht te verkrijgen uit alle gebruikelijke bronnen die zij in de gegeven omstandigheden kan aanspreken zonder dat het beoogde resultaat in het gedrang dreigt te komen.

§ 20. Het is de Belgische bevoegde autoriteit niet toegelaten onderzoeken te stellen of inlichtingen te verstrekken wanneer de Belgische wetgeving haar niet toestaat voor eigen doeleinden het onderzoek in te stellen of de gevraagde inlichtingen te verzamelen.

De Belgische bevoegde autoriteit kan weigeren inlichtingen te verstrekken indien :

1° de verzoekende lidstaat, op juridische gronden, soortgelijke inlichtingen niet kan verstrekken;

2° dit zou leiden tot de openbaarmaking van een handels-, bedrijfs-, nijverheids- of beroepsgeheim of een fabrieks- of handelswerkwijze, of indien het inlichtingen betreft waarvan de onthulling in strijd zou zijn met de openbare orde.

De Belgische bevoegde autoriteit deelt de verzoekende autoriteit mee op welke gronden zij het verzoek om inlichtingen afwijst.

§ 21. De Belgische bevoegde autoriteit wendt de middelen aan waarover zij beschikt om de gevraagde inlichtingen te verzamelen, zelfs indien zij de inlichtingen niet voor eigen belastingdoeleinden nodig heeft. Deze verplichting geldt onverminderd § 20, eerste en tweede lid, die, wanneer er een beroep op wordt gedaan, in geen geval zo kunnen worden uitgelegd dat België kan weigeren inlichtingen te verstrekken uitsluitend omdat België geen binnenlands belang bij deze inlichtingen heeft.

In geen geval wordt § 20, eerste lid en tweede lid, 2° zo uitgelegd dat de Belgische bevoegde autoriteit kan weigeren inlichtingen te verstrekken, uitsluitend op grond dat deze berusten bij een bank, een andere financiële instelling, een gevolmachtigde of een persoon die als vertegenwoordiger of trustee optreedt, of dat zij betrekking hebben op eigendomsbelangen in een persoon.

Onverminderd het tweede lid kan de Belgische bevoegde autoriteit weigeren de gevraagde inlichtingen toe te zenden indien deze betrekking hebben op belastbare tijdperken vóór 1 januari 2011 en de toezending van de inlichtingen geweigerd had kunnen worden op grond van artikel 8, punt 1, van de richtlijn 77/799/EG indien daarom was verzocht vóór 11 maart 2011.

§ 22. Lorsque l'autorité belge offre à un pays tiers une coopération plus étendue que celle prévue par la directive, elle ne peut pas refuser cette coopération étendue à un autre État membre souhaitant prendre part à une telle forme de coopération mutuelle plus étendue.

§ 23. Les demandes d'informations et d'enquêtes administratives introduites en vertu du § 4 ainsi que les réponses en vertu du § 5, les accusés de réception, les demandes de renseignements de caractère général et les déclarations d'incapacité ou de refus au titre du § 5 sont, dans la mesure du possible, transmis au moyen d'un formulaire type adopté par la Commission. Les formulaires types peuvent être accompagnés de rapports, d'attestations et de tous autres documents, ou de copies certifiées conformes ou extraits de ces derniers.

Les formulaires types visés à l'alinéa 1^{er} comportent au moins les informations ci-après, que doit fournir l'autorité requérante :

- a) l'identité de la personne faisant l'objet d'un contrôle ou d'une enquête;
- b) la finalité fiscale des informations demandées.

L'autorité compétente belge peut, dans la mesure où ils sont connus et conformément à l'évolution de la situation internationale, fournir les noms et adresses de toutes les personnes dont il y a lieu de penser qu'elles sont en possession des informations demandées, ainsi que tout élément susceptible de faciliter la collecte des informations par l'autorité requise.

Les informations échangées spontanément et l'accusé de réception les concernant, au titre, respectivement, des §§ 7 et 8, les demandes de notification administrative au titre des §§ 12 et 13, et les retours d'information au titre des §§ 14 et 15, sont transmis à l'aide du formulaire type arrêté par la Commission.

Les échanges automatiques d'informations au titre du § 6 sont effectués dans un format informatique standard conçu par la Commission pour faciliter l'échange automatique d'informations et basé sur le format informatique existant en application de l'article 9 de la directive 2003/48/CE du Conseil du 3 juin 2003 en matière de fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiements d'intérêts, qui doit être utilisé pour tous les types d'échanges automatiques d'informations.

§ 24. Les informations communiquées au titre du présent article sont, dans la mesure du possible, fournies par voie électronique au moyen du réseau CCN.

Les demandes de coopération, y compris les demandes de notification et les pièces annexées, peuvent être rédigées dans toute langue choisie d'un commun accord par l'autorité requise et l'autorité requérante. Lesdites demandes ne sont accompagnées d'une traduction dans l'une des langues officielles de la Belgique que dans des cas particuliers et à condition que l'autorité compétente belge motive sa demande de traduction.

§ 25. Lorsque des informations vraisemblablement pertinentes pour l'administration et l'application de la législation belge relative à la taxe annuelle sur les organismes de placement collectif, sur les établissements de crédit et sur les entreprises d'assurances sont communiquées par un pays tiers à l'autorité compétente belge, cette dernière peut, dans la mesure où un accord avec ce pays tiers l'autorise, transmettre ces informations aux autorités compétentes des États membres auxquels ces informations pourraient être utiles et à toute autorité compétente étrangère qui en fait la demande.

L'autorité compétente belge peut, en tenant compte de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et de la loi du 3 août 2012 portant dispositions relatives aux traitements de données à caractère personnel réalisés par le Service public fédéral Finances dans le cadre de ses missions, transmettre à un pays tiers les informations obtenues en application du présent article, pour autant que l'ensemble des conditions suivantes soient remplies :

- a) l'autorité compétente étrangère de l'État membre d'où proviennent les informations a donné son accord préalable;
- b) le pays tiers concerné s'est engagé à coopérer pour réunir des éléments prouvant le caractère irrégulier ou illégal des opérations qui paraissent être contraires ou constituer une infraction à la législation fiscale."

CHAPITRE 6. — Droits et taxes divers

Art. 13. L'article 182 du Code des droits et taxes divers, remplacé par la loi du 19 mai 2010, est abrogé.

§ 22. Indien de Belgische overheid voorziet in een samenwerking met een derde land welke verder reikt dan de bij de richtlijn geregelde samenwerking, kan de Belgische overheid de verderreikende samenwerking niet weigeren aan een andere lidstaat die met haar deze verderreikende, wederzijdse samenwerking wenst aan te gaan.

§ 23. Het verzoek om inlichtingen of om een administratief onderzoek in te stellen op grond van § 4 en het antwoord op grond van § 5, de ontvangstbevestiging, het verzoek om aanvullende achtergrondinformatie en de mededeling dat aan het verzoek niet kan of zal worden voldaan, zoals bepaald in § 5, worden voor zover mogelijk verzonden met gebruikmaking van het door de Commissie vastgestelde standaardformulier. Het standaardformulier kan vergezeld gaan van verslagen, verklaringen en andere bescheiden, of van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften of uittreksels daarvan.

Het in het eerste lid bedoelde standaardformulier bevat ten minste de volgende door de verzoekende autoriteit te verstrekken informatie :

- a) de identiteit van de persoon naar wie het onderzoek of de controle is ingesteld;
- b) het fiscale doel waarvoor de informatie wordt opgevraagd.

De Belgische bevoegde autoriteit kan namen en adressen van personen die worden verondersteld in het bezit te zijn van de verlangde informatie, alsook andere elementen die het verzamelen van de informatie door de aangezochte autoriteit vereenvoudigen, doorgeven, voor zover deze bekend zijn en deze praktijk aansluit bij internationale ontwikkelingen.

Voor de spontane uitwisseling van inlichtingen en de desbetreffende ontvangstbevestiging, op grond van respectievelijk de §§ 7 en 8, het in de §§ 12 en 13 bedoelde verzoek tot administratieve kennisgeving, en de in de §§ 14 en 15 bedoelde terugmelding, wordt gebruik gemaakt van het door de Commissie vastgestelde standaardformulier.

Bij de automatische inlichtingenuitwisseling in de zin van § 6 wordt gebruik gemaakt van het door de Commissie vastgestelde geautomatiseerde standaardformaat, dat de automatische uitwisseling van inlichtingen moet vergemakkelijken, en gebaseerd is op het bestaande geautomatiseerde formaat bij toepassing van artikel 9 van richtlijn 2003/48/EG van de Raad van 3 juni 2003 betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling, dat bij elke vorm van automatische inlichtingenuitwisseling moet worden gebruikt.

§ 24. De krachtens dit artikel verstrekte inlichtingen worden voor zover mogelijk verzonden langs elektronische weg, via het CCN-netwerk.

Het verzoek om samenwerking, waaronder het verzoek tot kennisgeving en de bijgevoegde bescheiden kunnen in elke door de aangezochte en de verzoekende autoriteit overeengekomen taal zijn gesteld. Slechts in bijzondere gevallen en mits het verzoek met redenen omkleed is, kan de Belgische bevoegde autoriteit verzoeken het verzoek vergezeld te laten gaan van een vertaling in één van de officiële talen van België.

§ 25. De Belgische bevoegde autoriteit die van een derde land inlichtingen ontvangt welke naar verwachting van belang zijn voor haar administratie en de handhaving van de Belgische wetgeving betreffende de jaarlijkse taks op de collectieve beleggingsinstellingen, op de kredietinstellingen en op de verzekeringsondernemingen, kan deze inlichtingen verstrekken aan de buitenlandse bevoegde autoriteiten van de lidstaten voor wie die inlichtingen van nut kunnen zijn, en aan elke buitenlandse bevoegde autoriteit die erom verzoekt, mits dat krachtens een overeenkomst met dat derde land is toegestaan.

De Belgische bevoegde autoriteit kan, met inachtneming van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en de wet van 3 augustus 2012 houdende bepalingen betreffende de verwerking van persoonsgegevens door de Federale Overheidsdienst Financiën in het kader van zijn opdrachten, de overeenkomstig dit artikel ontvangen inlichtingen doorgeven aan een derde land, op voorwaarde dat aan elk van de volgende voorwaarden is voldaan :

- a) de buitenlandse bevoegde autoriteit van de lidstaat waaruit de inlichtingen afkomstig zijn, heeft daarin toegestemd;
- b) het derde land heeft zich ertoe verbonden de medewerking te verlenen die nodig is om bewijsmateriaal bijeen te brengen omtrent het ongeoorloofde of onwettige karakter van verrichtingen die blijken in strijd te zijn met of een misbruik te vormen van de belastingwetgeving."

HOOFDSTUK 6. — Diverse rechten en taksen

Art. 13. Artikel 182 van het Wetboek diverse rechten en taksen, vervangen bij de wet van 19 mei 2010, wordt opgeheven.

Art. 14. Dans l'intitulé du Titre V du Livre III du même Code, les mots "Disposition commune" sont remplacés par les mots "Dispositions communes".

Art. 15. Dans le même Code, il est inséré un article 211bis rédigé comme suit :

"Art. 211bis. § 1^{er}. Le présent article établit les règles et procédures selon lesquelles la Belgique et les autres États membres de l'Union européenne coopèrent entre eux aux fins d'échanger les informations vraisemblablement pertinentes pour l'administration et l'application de la législation interne de tous les États membres relative aux droits et taxes divers.

Le présent article énonce également les dispositions régissant l'échange des informations visées à l'alinéa premier par voie électronique.

Le présent article n'affecte pas l'application des règles relatives à l'entraide judiciaire réciproque en matière pénale. Il ne porte pas non plus atteinte aux obligations dans les États membres en matière de coopération administrative plus étendue qui résulteraient d'autres instruments juridiques, y compris d'accords bilatéraux ou multilatéraux.

§ 2. Aux fins du présent article, on entend par :

1° "directive" : la directive 2011/16/UE du Conseil du 15 février 2011 relative à la coopération administrative dans le domaine fiscal et abrogeant la directive 77/799/CEE;

2° "Etat membre" : un Etat membre de l'Union européenne;

3° "bureau central de liaison" : le bureau qui a été désigné comme tel par l'autorité compétente et qui est le responsable privilégié des contacts avec les autres États membres dans le domaine de la coopération administrative;

4° "service de liaison" : tout bureau autre que le bureau central de liaison qui a été désigné comme tel par l'autorité compétente pour échanger directement des informations en vertu du présent article;

5° "fonctionnaire compétent" : tout fonctionnaire qui est autorisé par l'autorité compétente à échanger directement des informations en vertu du présent article;

6° "autorité compétente belge" : l'autorité désignée en tant que telle par la Belgique. Le bureau central de liaison belge, les services de liaison belges et les fonctionnaires compétents belges sont également considérés comme l'autorité compétente belge par délégation;

7° "autorité compétente étrangère" : l'autorité désignée en tant que telle par un État membre autre que la Belgique. Le bureau central de liaison, les services de liaison et les fonctionnaires compétents de cet État membre sont également considérés comme l'autorité compétente étrangère par délégation;

8° "autorité requérante" : le bureau central de liaison, un service de liaison ou tout fonctionnaire compétent d'un État membre qui formule une demande d'assistance au nom de l'autorité compétente belge ou d'une autorité compétente étrangère;

9° "autorité requise" : le bureau central de liaison, un service de liaison ou tout fonctionnaire compétent d'un État membre qui reçoit une demande d'assistance au nom de l'autorité compétente belge ou d'une autorité compétente étrangère;

10° "enquête administrative" : l'ensemble des contrôles, vérifications et actions réalisés par les États membres dans l'exercice de leurs responsabilités en vue d'assurer la bonne application de la législation fiscale;

11° "échange automatique" : la communication systématique, sans demande préalable, d'informations prédéfinies, à intervalles réguliers préalablement fixés, à un autre État membre;

12° "échange spontané" : la communication ponctuelle, à tout moment et sans demande préalable, d'informations à un autre État membre;

13° "personne" :

a. une personne physique;

b. une personne morale;

c. lorsque la législation en vigueur le prévoit, une association de personnes à laquelle est reconnue la capacité d'accomplir des actes juridiques, mais qui ne possède pas le statut de personne morale; ou

d. toute autre construction juridique quelles que soient sa nature et sa forme, dotée ou non de la personnalité juridique, possédant ou gérant des actifs qui, y compris le revenu qui en dérive, sont soumis à l'un des impôts relevant de la directive;

Art. 14. In het opschrift van Titel V van boek III van hetzelfde Wetboek, wordt het woord "Bepaling" vervangen door het woord "Bepalingen".

Art. 15. In hetzelfde wetboek wordt een artikel 211bis ingevoegd, luidende :

"Art. 211bis. § 1. Dit artikel legt de voorschriften en procedures vast voor de samenwerking tussen België en de andere lidstaten van de Europese Unie met het oog op de uitwisseling van inlichtingen die naar verwachting van belang zijn voor de administratie en de handhaving van de nationale wetgeving van alle lidstaten met betrekking tot de diverse rechten en taken.

Dit artikel legt tevens de bepalingen vast voor de elektronische uitwisseling van de in het eerste lid bedoelde inlichtingen.

Dit artikel laat de toepassing van de regels inzake wederzijdse rechtshulp in strafzaken onverlet. Zij laat eveneens onverlet de verplichtingen van de lidstaten inzake ruimere administratieve samenwerking, welke voortvloeien uit andere rechtsinstrumenten, waaronder bilaterale en multilaterale overeenkomsten.

§ 2. Voor de toepassing van dit artikel wordt verstaan onder :

1° "richtlijn" : de richtlijn 2011/16/EU van de Raad van 15 februari 2011 betreffende de administratieve samenwerking op het gebied van de belastingen en tot intrekking van richtlijn 77/799/EEG;

2° "lidstaat" : een lidstaat van de Europese Unie;

3° "centraal verbindingsbureau" : het bureau dat als zodanig is aangewezen door de bevoegde autoriteit en belast is met de primaire zorg voor de contacten met de andere lidstaten op het gebied van de administratieve samenwerking;

4° "verbindingdienst" : elk ander bureau dan het centraal verbindingsbureau dat als zodanig is aangewezen door de bevoegde autoriteit om op grond van dit artikel rechtstreeks inlichtingen uit te wisselen;

5° "bevoegde ambtenaar" : elke ambtenaar die op grond van dit artikel gemachtigd is door de bevoegde autoriteit om rechtstreeks inlichtingen uit te wisselen;

6° "Belgische bevoegde autoriteit" : de door België als zodanig aangewezen autoriteit. Het Belgisch centraal verbindingsbureau, de Belgische verbindingdiensten en de Belgische bevoegde ambtenaren worden eveneens als Belgische bevoegde autoriteit bij delegatie beschouwd;

7° "buitenlandse bevoegde autoriteit" : de door een lidstaat andere dan België, als zodanig aangewezen autoriteit. Het centraal verbindingsbureau, de verbindingdiensten en de bevoegde ambtenaren van deze lidstaat worden eveneens als buitenlandse bevoegde autoriteit bij delegatie beschouwd;

8° "verzoekende autoriteit" : het centraal verbindingsbureau, een verbindingdienst, of elke bevoegde ambtenaar van een lidstaat die namens de Belgische of een buitenlandse bevoegde autoriteit om bijstand verzoekt;

9° "aangezochte autoriteit" : het centraal verbindingsbureau, een verbindingdienst of elke bevoegde ambtenaar van een lidstaat die namens de Belgische of een buitenlandse bevoegde autoriteit om bijstand wordt verzocht;

10° "administratief onderzoek" : alle door de lidstaten bij het vervullen van hun taken verrichte controles, onderzoeken en acties ter waarborging van de juiste toepassing van de belastingwetgeving;

11° "automatische uitwisseling" : de systematische verstrekking van vooraf bepaalde inlichtingen aan een andere lidstaat, zonder voorafgaand verzoek, met regelmatige, vooraf vastgestelde tussenpozen;

12° "spontane uitwisseling" : het niet-systematisch, te eniger tijd en ongevraagd verstrekken van inlichtingen aan een andere lidstaat;

13° "persoon" :

a. een natuurlijk persoon;

b. een rechtspersoon;

c. indien de geldende wetgeving in die mogelijkheid voorziet, een vereniging van personen die bevoegd is rechtshandelingen te verrichten, maar niet de status van rechtspersoon bezit; of

d. een andere juridische constructie, ongeacht de aard of de vorm, met of zonder rechtspersoonlijkheid, die activa, met inbegrip van de daardoor gegenereerde inkomsten, bezit of beheert welke aan belastingen in de zin van de richtlijn zijn onderworpen;

14° "par voie électronique": au moyen d'équipements électroniques de traitement - y compris la compression numérique - et de stockage des données, par liaison filaire, radio, procédés optiques ou tout autre procédé électromagnétique;

15° "réseau CCN": la plate-forme commune fondée sur le réseau commun de communication, mise au point par l'Union européenne pour assurer toutes les transmissions par voie électronique entre autorités compétentes dans les domaines douanier et fiscal.

§ 3. L'autorité compétente belge échange les informations avec les autorités compétentes étrangères.

§ 4. L'autorité compétente belge peut, dans un cas particulier, demander à une autorité compétente étrangère de lui communiquer toutes les informations visées au § 1^{er}, dont celle-ci dispose ou qu'elle a obtenues à la suite d'une enquête administrative. La demande peut comprendre une demande motivée portant sur une enquête administrative précise.

L'autorité compétente belge peut demander à l'autorité requérante de lui communiquer les documents originaux.

§ 5. L'autorité compétente belge communique à une autorité compétente étrangère qui les lui demande dans un cas particulier, toutes les informations visées au § 1^{er}, dont elle dispose ou qu'elle a obtenues suite à l'exécution d'une enquête administrative nécessaire à l'obtention de ces informations.

Le cas échéant, l'autorité compétente belge avise l'autorité requérante des raisons pour lesquelles elle estime qu'une enquête administrative n'est pas nécessaire.

Pour obtenir les informations demandées ou pour procéder à l'enquête administrative demandée, l'autorité compétente belge suit les mêmes procédures que si elle agissait d'initiative ou à la demande d'une autre instance belge.

En cas de demande expresse de l'autorité requérante, l'autorité compétente belge communique les documents originaux sauf si les dispositions belges s'y opposent.

Les communications sont effectuées par l'autorité compétente belge le plus rapidement possible, et au plus tard six mois à compter de la date de réception de la demande. Toutefois, lorsque l'autorité compétente belge est déjà en possession des informations concernées, les communications sont effectuées dans un délai de deux mois suivant cette date. Pour certains cas particuliers l'autorité compétente belge et l'autorité requérante peuvent fixer d'un commun accord des délais différents.

L'autorité compétente belge accuse réception de la demande immédiatement à l'autorité requérante, si possible par voie électronique, et en tout état de cause au plus tard sept jours ouvrables après l'avoir reçue.

L'autorité compétente belge notifie à l'autorité requérante les éventuelles lacunes constatées dans la demande ainsi que, le cas échéant, la nécessité de fournir d'autres renseignements de caractère général, dans un délai d'un mois suivant la réception de la demande. Dans ce cas, les délais fixés à l'alinéa cinq débutent à la date à laquelle l'autorité compétente belge a reçu les renseignements complémentaires.

Lorsque l'autorité compétente belge n'est pas en mesure de répondre à la demande dans le délai prévu, elle informe l'autorité requérante immédiatement, et en tout état de cause dans les trois mois suivant la réception de la demande, des motifs qui expliquent le non-respect de ce délai ainsi que de la date à laquelle elle estime pouvoir y répondre.

Lorsque l'autorité compétente belge ne dispose pas des informations demandées et n'est pas en mesure de répondre à la demande d'informations ou refuse d'y répondre pour les motifs visés au § 20, elle informe l'autorité requérante de ses raisons immédiatement, et en tout état de cause dans un délai d'un mois suivant la réception de la demande.

§ 6. L'autorité compétente belge communique aux autorités compétentes étrangères, dans le cadre de l'échange automatique, les informations se rapportant aux périodes imposables à compter du 1^{er} janvier 2014 dont elle dispose au sujet des personnes résidant dans cet autre État membre et qui concernent des catégories spécifiques de revenu et de capital au sens de la législation belge :

- 1° rémunérations des travailleurs;
- 2° rémunérations des dirigeants d'entreprise;
- 3° produits d'assurance sur la vie non couverts par d'autres instruments juridiques communautaires concernant l'échange d'informations et d'autres mesures similaires;
- 4° pensions;
- 5° propriété et revenus des biens immobiliers.

14° "langs elektronische weg": door middel van elektronische apparatuur voor gegevensverwerking - met inbegrip van digitale compressie - en gegevensopslag, met gebruikmaking van kabels, radio, optische technologie of andere elektromagnetische middelen;

15° "CCN-netwerk": het op het gemeenschappelijke communicatienetwerk gebaseerde gemeenschappelijke platform dat de Europese Unie heeft ontwikkeld voor het elektronische berichtenverkeer tussen autoriteiten die bevoegd zijn op het gebied van douane en belastingen.

§ 3. De Belgische bevoegde autoriteit wisselt met de buitenlandse bevoegde autoriteiten inlichtingen uit.

§ 4. Met betrekking tot een specifiek geval kan de Belgische bevoegde autoriteit een buitenlandse bevoegde autoriteit verzoeken alle in de eerste § vermelde inlichtingen die deze in haar bezit heeft of naar aanleiding van een administratief onderzoek verkregen heeft, te verstrekken. Het verzoek kan een met redenen omkleed verzoek om een bepaald administratief onderzoek in te stellen, omvatten.

De Belgische bevoegde autoriteit kan de aangezochte autoriteit verzoeken haar de originele stukken over te maken.

§ 5. De Belgische bevoegde autoriteit verstrekt op verzoek van een buitenlandse bevoegde autoriteit met betrekking tot een specifiek geval alle in de eerste § vermelde inlichtingen die ze in haar bezit heeft of naar aanleiding van een administratief onderzoek verkregen heeft, dat werd ingesteld om die inlichtingen te verkrijgen.

In voorkomend geval deelt de Belgische bevoegde autoriteit de verzoekende autoriteit mee op welke gronden zij een administratief onderzoek niet noodzakelijk acht.

Voor het verkrijgen van de gevraagde inlichtingen of het verrichten van het gevraagde administratief onderzoek gaat de Belgische bevoegde autoriteit te werk volgens dezelfde procedures als handelde zij uit eigen beweging of op verzoek van een andere Belgische instantie.

Op specifiek verzoek van de verzoekende autoriteit verstrekt de Belgische bevoegde autoriteit de originele stukken, tenzij de Belgische voorschriften zich hiertegen verzetten.

De inlichtingen worden door de Belgische bevoegde autoriteit zo spoedig mogelijk, doch uiterlijk zes maanden na de datum van ontvangst van het verzoek verstrekt. Indien de Belgische bevoegde autoriteit evenwel de inlichtingen al in haar bezit heeft, verstrekt zij deze binnen twee maanden. In bijzondere gevallen kunnen de Belgische bevoegde autoriteit en de verzoekende autoriteit een andere termijn overeenkomen.

De ontvangst van het verzoek wordt door de Belgische bevoegde autoriteit aan de verzoekende autoriteit onmiddellijk, en in elk geval uiterlijk zeven werkdagen na ontvangst, indien mogelijk langs elektronische weg, bevestigd.

De Belgische bevoegde autoriteit laat in voorkomend geval, uiterlijk een maand na ontvangst van het verzoek, aan de verzoekende autoriteit weten welke tekortkomingen het verzoek vertoont en preciseerd welke aanvullende achtergrondinformatie zij verlangt. In dit geval gaan de in het vijfde lid gestelde termijnen in op de datum waarop de Belgische bevoegde autoriteit de aanvullende informatie ontvangt.

Indien de Belgische bevoegde autoriteit niet binnen de gestelde termijn aan het verzoek kan voldoen, deelt zij de redenen hiervoor onmiddellijk, en in elk geval uiterlijk drie maanden na ontvangst van het verzoek, aan de verzoekende autoriteit mee, met vermelding van de datum waarop zij meent aan het verzoek te kunnen voldoen.

Indien de Belgische bevoegde autoriteit niet over de gevraagde inlichtingen beschikt en niet aan het verzoek om inlichtingen kan voldoen of het verzoek om de in § 20 genoemde redenen afwijst, deelt zij de redenen hiervoor onmiddellijk, en in elk geval uiterlijk een maand na ontvangst van het verzoek, aan de verzoekende autoriteit mee.

§ 6. Met betrekking tot belastbare tijdperken vanaf 1 januari 2014 verstrekt de Belgische bevoegde autoriteit alle buitenlandse bevoegde autoriteiten automatisch de inlichtingen waarover zij ten aanzien van de ingezetenen van die andere lidstaat beschikt inzake de volgende specifieke inkomsten- en vermogenscategorieën, op te vatten in de zin van de Belgische wetgeving :

- 1° bezoldigingen van werknemers;
- 2° bezoldigingen van bedrijfsleiders;
- 3° levensverzekeringsproducten die niet vallen onder andere communautaire rechtsinstrumenten inzake de uitwisseling van inlichtingen noch onder soortgelijke voorschriften;
- 4° pensioenen;
- 5° eigendom en inkomen van onroerende goederen.

La communication des informations est effectuée au moins une fois par an, et au plus tard six mois après la fin de l'année civile au cours de laquelle les informations sont devenues disponibles.

Les "informations disponibles" désignent des informations figurant dans les dossiers fiscaux de l'État membre qui communique les informations et pouvant être consultées conformément aux procédures de collecte et de traitement des informations applicables dans cet État membre.

§ 7. Dans les cas suivants, l'autorité compétente belge communique spontanément à l'autorité compétente étrangère les informations visées au § 1^{er} :

1° l'autorité compétente belge a des raisons de présumer qu'il peut exister une perte d'impôt ou de taxe dans l'autre État membre;

2° un contribuable obtient, en Belgique, une réduction ou une exonération de taxe ou d'impôt qui devrait entraîner pour lui une augmentation de taxe ou d'impôt ou un assujettissement à une taxe ou à l'impôt dans l'autre État membre;

3° des affaires entre un contribuable en Belgique et un contribuable d'un autre État membre sont traitées dans un ou plusieurs pays, de manière à pouvoir entraîner une diminution de taxe ou d'impôt dans l'un ou l'autre État membre ou dans les deux;

4° l'autorité compétente belge a des raisons de présumer qu'il peut exister une diminution de taxe ou d'impôt résultant de transferts fictifs de bénéficiaires à l'intérieur de groupes d'entreprises;

5° l'autorité compétente belge, à la suite des informations communiquées par une autorité compétente étrangère, a recueilli des informations qui sont adéquates, pertinentes et non excessives pour l'établissement d'une taxe ou de l'impôt dans cet autre État membre.

L'autorité compétente belge peut communiquer spontanément à une autorité compétente étrangère les informations dont elle a connaissance et qui sont adéquates, pertinentes et non excessives à cet autorité compétente étrangère.

L'autorité compétente belge qui dispose d'informations visées à l'alinéa 1^{er} les communique à l'autorité compétente étrangère de tout État membre intéressé le plus rapidement possible, et au plus tard un mois après que lesdites informations sont disponibles.

§ 8. L'autorité compétente belge à laquelle des informations visées au § 7 sont communiquées en accuse réception, si possible par voie électronique, auprès de l'autorité compétente étrangère qui les lui a communiquées, immédiatement et en tout état de cause au plus tard sept jours ouvrables après les avoir reçues.

§ 9. L'autorité compétente belge peut convenir avec une autorité compétente étrangère, aux fins de l'échange d'informations visées au § 1^{er}, que les fonctionnaires habilités par l'autorité compétente belge peuvent, sous les conditions fixées par l'autorité compétente étrangère :

1° être présents dans les bureaux où les autorités administratives de l'État membre requis exécutent leurs tâches;

2° assister aux enquêtes administratives réalisées sur le territoire de l'État membre requis.

§ 10. L'autorité compétente belge peut convenir avec une autorité compétente étrangère, aux fins de l'échange d'informations visées au § 1^{er}, que des fonctionnaires habilités par l'autorité compétente étrangère peuvent, sous les conditions fixées par l'autorité compétente belge :

1° être présents, en Belgique, dans les bureaux où le Service public fédéral Finances exécute ses tâches;

2° assister aux enquêtes administratives réalisées sur le territoire belge.

Lorsque les informations demandées figurent dans des documents auxquels les fonctionnaires de l'autorité compétente belge ont accès, les fonctionnaires de l'autorité requérante reçoivent des copies de ces documents.

En vertu de l'accord visé à l'alinéa 1^{er}, les fonctionnaires de l'autorité requérante qui assistent aux enquêtes administratives ne peuvent ni interroger des personnes et ni examiner des documents en Belgique.

Les fonctionnaires habilités par l'État membre requérant, présents en Belgique conformément à l'alinéa 1^{er}, doivent toujours être en mesure de présenter un mandat écrit précisant leur identité et leur qualité officielle.

§ 11. Lorsque la Belgique convient avec un ou plusieurs autres États membres de procéder, chacun sur leur propre territoire, à des contrôles simultanés en ce qui concerne une ou plusieurs personnes présentant

De inlichtingen worden ten minste eenmaal per jaar verstrekt, binnen zes maanden na het verstrijken van het kalenderjaar in de loop waarvan de inlichtingen beschikbaar zijn geworden.

"Beschikbare inlichtingen" betekent inlichtingen die zich in de belastingdossiers van de inlichtingenverstrekende lidstaat bevinden en die opvraagbaar zijn overeenkomstig de procedures voor het verzamelen en verwerken van inlichtingen in die lidstaat.

§ 7. De Belgische bevoegde autoriteit verstrekt spontaan, in elk van de volgende gevallen, de in de eerste § bedoelde inlichtingen aan de buitenlandse bevoegde autoriteit :

1° de Belgische bevoegde autoriteit heeft redenen om aan te nemen dat in de andere lidstaat een derving van belasting kan bestaan;

2° een belastingplichtige verkrijgt in België een vrijstelling of vermindering van belasting die voor hem een belastingplicht of een hogere belasting in de andere lidstaat zou moeten meebrengen;

3° transacties tussen een belastingplichtige in België en een belastingplichtige in een andere lidstaat worden over één of meer andere landen geleid, op zodanige wijze dat daardoor in één van beide of in beide lidstaten een belastingbesparing kan ontstaan;

4° de Belgische bevoegde autoriteit heeft redenen om aan te nemen dat er belastingbesparing kan ontstaan door een kunstmatige verschuiving van winsten binnen een groep van ondernemingen;

5° de aan de Belgische bevoegde autoriteit verstrekte inlichtingen door een buitenlandse bevoegde autoriteit, hebben informatie opgeleverd die voor de vaststelling van de belastingschuld in die andere lidstaat toereikend, ter zake dienend en niet overmatig is.

De Belgische bevoegde autoriteit kan een buitenlandse bevoegde autoriteit spontaan alle inlichtingen meedelen waarvan zij kennis heeft en die voor deze buitenlandse bevoegde autoriteit toereikend, ter zake dienend en niet overmatig zijn.

De in het eerste lid bedoelde inlichtingen worden door de Belgische bevoegde autoriteit zo snel mogelijk, en uiterlijk binnen een maand nadat deze beschikbaar worden, aan de buitenlandse bevoegde autoriteit van elke betrokken lidstaat verstrekt.

§ 8. De ontvangst van de in § 7 bedoelde inlichtingen wordt door de Belgische bevoegde autoriteit onmiddellijk en in elk geval binnen zeven werkdagen na ontvangst, indien mogelijk langs elektronische weg, aan de verstrekende buitenlandse bevoegde autoriteit bevestigd.

§ 9. De Belgische bevoegde autoriteit kan met een buitenlandse bevoegde autoriteit overeenkomen dat, ter uitwisseling van de in de eerste § bedoelde inlichtingen, de door de Belgische bevoegde autoriteit gemachtigde ambtenaren onder de door de buitenlandse bevoegde autoriteit vastgestelde voorwaarden :

1° aanwezig kunnen zijn in de kantoren waar de administratieve overheden van de aangezochte lidstaat hun taken vervullen;

2° aanwezig kunnen zijn bij administratieve onderzoeken op het grondgebied van de aangezochte lidstaat.

§ 10. De Belgische bevoegde autoriteit kan met een buitenlandse bevoegde autoriteit overeenkomen dat, ter uitwisseling van de in de eerste § bedoelde inlichtingen, de door de buitenlandse bevoegde autoriteit gemachtigde ambtenaren onder de door de Belgische bevoegde autoriteit vastgestelde voorwaarden :

1° aanwezig kunnen zijn in België in de kantoren waar de Federale Overheidsdienst Financiën haar taken vervult;

2° aanwezig kunnen zijn bij administratieve onderzoeken op het Belgische grondgebied.

Indien de verlangde inlichtingen vermeld staan in bescheiden waartoe de ambtenaren van de Belgische bevoegde autoriteit toegang hebben, ontvangen de ambtenaren van de verzoekende autoriteit een afschrift van die bescheiden.

Op grond van de in het eerste lid bedoelde overeenkomst, mogen de bij een administratief onderzoek aanwezige ambtenaren van de verzoekende autoriteit in België geen personen ondervragen en geen bescheiden onderzoeken.

De door de verzoekende lidstaat gemachtigde ambtenaren die overeenkomstig het eerste lid in België aanwezig zijn, moeten te allen tijde een schriftelijke opdracht kunnen overleggen waaruit hun identiteit en hun officiële hoedanigheid blijken.

§ 11. In de gevallen waarin België met één of meer lidstaten overeenkomt om gelijktijdig, elk op het eigen grondgebied, bij een of meer personen te wier aanzien zij een gezamenlijk of complementair

pour eux un intérêt commun ou complémentaire, en vue d'échanger les informations ainsi obtenues, ce § s'applique.

L'autorité compétente belge identifie de manière indépendante les personnes qu'elle a l'intention de proposer pour un contrôle simultané. Elle informe l'autorité compétente étrangère des États membres concernés de tous les dossiers pour lesquels elle propose un contrôle simultané, en motivant son choix. Elle indique le délai dans lequel le contrôle doit être réalisé.

Lorsqu'un contrôle simultané a été proposé à l'autorité compétente belge, celle-ci décide si elle souhaite participer au contrôle simultané. Elle confirme son accord à l'autorité compétente étrangère ayant proposé le contrôle ou lui signifie son refus en le motivant.

L'autorité compétente belge désigne un représentant chargé de superviser et de coordonner le contrôle.

§ 12. L'autorité compétente belge peut demander à une autorité compétente étrangère de notifier, conformément aux règles régissant la notification des actes correspondants dans l'État membre requis, au destinataire, l'ensemble des actes et décisions émanant des autorités administratives belges et concernant l'application en Belgique de la législation relative aux droits et taxes divers.

La demande de notification indique le nom et l'adresse du destinataire ainsi que tout autre renseignement susceptible de faciliter son identification et mentionne l'objet de l'acte ou de la décision à notifier.

L'autorité compétente belge n'adresse une demande de notification que lorsqu'elle n'est pas en mesure de notifier conformément aux règles belges, ou lorsqu'une telle notification entraînerait des difficultés disproportionnées. L'autorité compétente belge peut notifier un document, par envoi recommandé ou par voie électronique, directement à une personne établie sur le territoire d'un autre État membre.

§ 13. A la demande d'une autorité compétente étrangère, l'autorité compétente belge notifie au destinataire, conformément aux règles belges régissant la notification des actes correspondants, l'ensemble des actes et décisions émanant des autorités administratives de l'État membre requérant et concernant l'application sur son territoire de la législation relative aux droits et taxes divers.

L'autorité compétente belge informe immédiatement l'autorité requérante de la suite qu'elle a donnée à la demande et en particulier de la date à laquelle la décision ou l'acte a été notifié au destinataire.

§ 14. Lorsqu'une autorité compétente étrangère a communiqué des informations en application des §§ 4 ou 8 et qu'un retour d'informations est demandé, l'autorité compétente belge qui a reçu les informations, fournit, sans préjudice des règles relatives au secret professionnel et à la protection des données applicables en Belgique, à l'autorité compétente étrangère qui les a communiquées, le plus rapidement possible et au plus tard trois mois après que les résultats de l'exploitation des informations reçues sont connus.

L'autorité compétente belge fournit une fois par an aux États membres concernés un retour d'informations sur l'échange automatique, selon les modalités pratiques convenues de manière bilatérale.

§ 15. L'autorité compétente belge qui a communiqué des informations en application du § 5 ou 7, peut demander à l'autorité compétente étrangère qui les a reçues, de lui donner son avis en retour sur celles-ci.

§ 16. Lorsqu'un service de liaison belge ou un fonctionnaire compétent belge reçoit une demande de coopération qui ne relève pas de la compétence qui lui est attribuée conformément à la législation belge ou à la politique belge, il la transmet sans délai au bureau central de liaison belge et en informe l'autorité compétente étrangère requérante. En pareil cas, la période prévue au § 5 commence le jour suivant celui où la demande est transmise au bureau central de liaison belge.

belang hebben, controles te verrichten en de aldus verkregen inlichtingen uit te wisselen, is deze § van toepassing.

De Belgische bevoegde autoriteit bepaalt autonoom welke personen zij voor een gelijktijdige controle wil voorstellen. Zij deelt de buitenlandse bevoegde autoriteit van de betrokken lidstaten met opgave van redenen mee welke dossiers zij voor een gelijktijdige controle voorstelt. Zij bepaalt binnen welke termijn de controle moet plaatsvinden.

Wanneer aan de Belgische bevoegde autoriteit een gelijktijdige controle wordt voorgesteld, beslist zij of ze aan de gelijktijdige controle wenst deel te nemen. Zij doet de buitenlandse bevoegde autoriteit die de controle voorstelt een bevestiging van deelname of een gemotiveerde weigering toekomen.

De Belgische bevoegde autoriteit wijst een vertegenwoordiger aan die wordt belast met de leiding en de coördinatie van de controle.

§ 12. De Belgische bevoegde autoriteit kan een verzoek aan een buitenlandse bevoegde autoriteit richten tot kennisgeving aan de geadresseerde, overeenkomstig de in de aangezochte lidstaat geldende voorschriften voor de kennisgeving van soortgelijke akten, van alle door de Belgische administratieve overheden afgegeven akten en besluiten die betrekking hebben op de toepassing in België van wetgeving betreffende diverse rechten en taksen.

Het verzoek tot kennisgeving vermeldt de naam en het adres van de geadresseerde, evenals alle overige informatie ter identificatie van de geadresseerde, en het onderwerp van de akte of het besluit waarvan de geadresseerde kennis moet worden gegeven.

Het verzoek tot kennisgeving wordt door de Belgische bevoegde autoriteit slechts gedaan indien de kennisgeving van de akten niet volgens de Belgische regels kan geschieden, of buitensporige problemen zou veroorzaken. De Belgische bevoegde autoriteit kan een document, per aangetekende brief of langs elektronische weg, rechtstreeks ter kennis brengen aan een persoon op het grondgebied van een andere lidstaat.

§ 13. Op verzoek van een buitenlandse bevoegde autoriteit gaat de Belgische bevoegde autoriteit, overeenkomstig de Belgische voorschriften voor de kennisgeving van soortgelijke akten, over tot kennisgeving aan de geadresseerde van alle door de administratieve overheden van de verzoekende lidstaat afgegeven akten en besluiten die betrekking hebben op de toepassing op haar grondgebied van wetgeving betreffende diverse rechten en taksen.

De Belgische bevoegde autoriteit stelt de verzoekende autoriteit onverwijld in kennis van het aan het verzoek gegeven gevolg en, in het bijzonder, van de datum waarop de akte of het besluit aan de geadresseerde ter kennis is gebracht.

§ 14. Indien een buitenlandse bevoegde autoriteit inlichtingen overeenkomstig §§ 4 of 8 heeft verstrekt en terugmelding betreffende de ontvangen inlichtingen verzoekt, doet de ontvangende Belgische bevoegde autoriteit, zonder afbreuk te doen aan de Belgische voorschriften inzake beroepsgeheim en gegevensbescherming, zo spoedig mogelijk, doch uiterlijk drie maanden nadat het resultaat van het gebruik van de verlangde inlichtingen bekend is, een terugmelding aan de buitenlandse bevoegde autoriteit die de inlichtingen heeft verzonden.

De Belgische bevoegde autoriteit doet eenmaal per jaar, overeenkomstig bilateraal overeengekomen praktische afspraken, een terugmelding over de automatische inlichtingenuitwisseling naar de betrokken lidstaten.

§ 15. De Belgische bevoegde autoriteit die overeenkomstig §§ 5 of 7 inlichtingen heeft verstrekt, kan de ontvangende buitenlandse bevoegde autoriteit om terugmelding betreffende de ontvangen inlichtingen verzoeken.

§ 16. De Belgische verbindingdienst of de Belgische bevoegde ambtenaar die een verzoek om samenwerking ontvangt dat een optreden vereist buiten de hem krachtens de Belgische wetgeving of het Belgische beleid verleende bevoegdheid, geeft het verzoek onmiddellijk door aan het Belgisch centraal verbindingsbureau en stelt de verzoekende buitenlandse bevoegde autoriteit hiervan in kennis. In dat geval gaat de in § 5 vermelde termijn in op de dag nadat het verzoek aan het Belgisch centraal verbindingsbureau is doorgezonden.

§ 17. Les informations dont dispose l'Etat belge en application du présent article sont couvertes par l'obligation de secret de l'article 212 et bénéficient de la protection de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et de la loi du 3 août 2012 portant dispositions relatives aux traitements de données à caractère personnel réalisés par le Service public fédéral Finances dans le cadre de ses missions.

Ces informations peuvent servir :

1° à l'administration et à l'application de la législation belge relative aux taxes et impôts visés à l'article 2 de la directive;

2° à l'établissement et au recouvrement d'autres taxes et droits relevant de l'article 3 de la loi du 9 janvier 2012 transposant la directive 2010/24/UE du Conseil du 16 mars 2010 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives aux taxes, impôts, droits et autres mesures, et pour établir et recouvrer des cotisations sociales obligatoires;

3° à l'occasion de procédures judiciaires et administratives pouvant entraîner des sanctions, engagées à la suite d'infractions à la législation en matière fiscale, sans préjudice des règles générales et des dispositions légales régissant les droits des prévenus et des témoins dans le cadre de telles procédures.

Avec l'autorisation de l'autorité compétente étrangère qui a communiqué les informations conformément à la directive et pour autant que cela soit autorisé par la législation belge, les informations et documents reçus de cette autorité peuvent être utilisés à des fins autres que celles visées à l'alinéa 2.

Lorsque l'autorité compétente belge estime que les informations qu'elle a reçues d'une autorité compétente étrangère sont susceptibles d'être utiles à l'autorité compétente étrangère d'un troisième Etat membre pour les fins visées à l'alinéa 2, elle informe l'autorité compétente de l'Etat membre à l'origine des informations de son intention de communiquer ces informations à un troisième Etat membre. Si l'autorité compétente de l'Etat membre à l'origine des informations ne s'oppose pas dans un délai de dix jours à compter de la date de réception de la communication à cet échange d'informations, l'autorité compétente belge peut transmettre les informations à l'autorité compétente étrangère du troisième Etat membre à condition qu'elle respecte les règles et procédures fixées dans cet article.

Lorsque l'autorité compétente belge estime que les informations transmises par une autorité compétente étrangère peuvent être utiles pour les fins visées à l'alinéa 3, elle demande pour ce faire, l'autorisation à l'autorité compétente de l'Etat membre d'où proviennent ces informations.

Les informations, rapports, attestations et tous autres documents, ou les copies certifiées conformes ou extraits de ces derniers, obtenus par l'autorité requise et transmis à l'autorité compétente belge requérante conformément au présent article sont invoqués comme éléments de preuve par les instances compétentes belges au même titre que les informations, rapports, attestations et tous autres documents équivalents fournis par une autre instance belge.

§ 18. L'autorité compétente belge peut autoriser l'utilisation, dans l'Etat membre qui les reçoit, des informations communiquées conformément au présent article, à d'autres fins que celles visées au § 17, alinéa 2. L'autorité compétente belge donne l'autorisation à condition que leur utilisation soit possible en Belgique à des fins similaires.

Lorsque l'autorité étrangère considère que les informations qu'elle a reçues de l'autorité compétente belge sont susceptibles d'être utiles à l'autorité compétente étrangère d'un troisième Etat membre pour les fins visées au § 17, alinéa 2, l'autorité compétente belge peut autoriser cette autorité compétente étrangère à partager ces informations avec un troisième Etat. Si l'autorité compétente belge ne souhaite pas donner son autorisation, elle signifie son refus dans un délai de dix jours à compter de la date de réception de la communication par l'Etat membre qui souhaite partager les informations.

L'autorité compétente belge peut autoriser l'utilisation des informations transmises par une autorité compétente étrangère à une autorité compétente d'un troisième Etat membre et qui proviennent de la Belgique, dans ce troisième Etat membre pour les fins visées au § 17, alinéa 3.

§ 17. De inlichtingen waarover de Belgische Staat uit hoofde van dit artikel beschikt, vallen onder de geheimhoudingsplicht van artikel 212 en de bescherming van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en de wet van 3 augustus 2012 houdende bepalingen betreffende de verwerking van persoonsgegevens door de Federale Overheidsdienst Financiën in het kader van zijn opdrachten.

Deze inlichtingen kunnen worden gebruikt :

1° voor de administratie en de handhaving van de Belgische wetgeving met betrekking tot de in artikel 2 van de richtlijn bedoelde belastingen;

2° voor de vaststelling en invordering van andere belastingen en rechten vallend onder artikel 3 van de wet van 9 januari 2012 houdende omzetting van richtlijn 2010/24/EU van de Raad van 16 maart 2010 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit bepaalde belastingen, rechten en andere maatregelen, en voor de vaststelling en invordering van verplichte socialezekerheidsbijdragen;

3° in mogelijk tot bestraffing leidende gerechtelijke en administratieve procedures wegens overtreding van de belastingwetgeving, onverminderd de algemene regels en de bepalingen betreffende de rechten van de verdachten en getuigen in dergelijke procedures.

Mits toestemming van de buitenlandse bevoegde autoriteit die de inlichtingen overeenkomstig de richtlijn heeft verstrekt en voor zover het in België wettelijk is toegestaan, kunnen de inlichtingen en bescheiden ontvangen van deze autoriteit voor andere dan de in het tweede lid bedoelde doeleinden worden gebruikt.

Wanneer de Belgische bevoegde autoriteit van oordeel is dat de van een buitenlandse bevoegde autoriteit verkregen inlichtingen de buitenlandse bevoegde autoriteit van een derde lidstaat van nut kunnen zijn voor de in het tweede lid beoogde doelen, stelt zij de bevoegde autoriteit van de inlichtingenverstreckende lidstaat in kennis van haar voornemen om die inlichtingen met een derde lidstaat te delen. Indien de bevoegde autoriteit van de inlichtingenverstreckende lidstaat zich niet binnen tien werkdagen na de datum van ontvangst van de kennisgeving verzet heeft tegen die inlichtingenuitwisseling, geeft de Belgische bevoegde autoriteit de inlichtingen door aan de buitenlandse bevoegde autoriteit van de derde lidstaat, op voorwaarde dat dit in overeenstemming is met de in dit artikel vastgelegde voorschriften en procedures.

Indien de Belgische bevoegde autoriteit van oordeel is dat de door een buitenlandse bevoegde autoriteit doorgegeven inlichtingen gebruikt kunnen worden overeenkomstig de in het derde lid beoogde doelen, vraagt zij hiervoor toestemming aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waarvan de inlichtingen afkomstig zijn.

Inlichtingen, verslagen, verklaringen en andere bescheiden, alsook voor eensluidend gewaarmerkte afschriften of uittreksels daarvan, die door de aangezochte autoriteit zijn verkregen en overeenkomstig dit artikel aan de verzoekende Belgische bevoegde autoriteit zijn doorgegeven, worden door de Belgische bevoegde instanties op dezelfde voet als bewijs aangevoerd als soortgelijke inlichtingen, verslagen, verklaringen en andere bescheiden die door een andere Belgische instantie zijn verstrekt.

§ 18. De Belgische bevoegde autoriteit kan het gebruik toestaan van de overeenkomstig dit artikel verstrekte inlichtingen en bescheiden in de lidstaat die ze ontvangt, voor andere dan in § 17, tweede lid, bedoelde doeleinden. De Belgische bevoegde autoriteit verleent toestemming indien de inlichtingen in België voor soortgelijke doeleinden kunnen worden gebruikt.

Indien een buitenlandse bevoegde autoriteit haar voornemen bekend maakt om de van de Belgische bevoegde autoriteit verkregen inlichtingen door te geven aan de buitenlandse bevoegde autoriteit van een derde lidstaat omdat ze voor die lidstaat van nut kunnen zijn voor de in § 17, tweede lid beoogde doelen, kan de Belgische bevoegde autoriteit toestemming verlenen aan die buitenlandse bevoegde autoriteit om deze inlichtingen te delen met de derde lidstaat. Indien de Belgische bevoegde autoriteit geen toestemming wenst te geven, tekent zij verzet aan binnen tien werkdagen na de datum van ontvangst van de kennisgeving van de lidstaat die de inlichtingen wenst te delen.

De Belgische bevoegde autoriteit kan het gebruik overeenkomstig de in § 17, derde lid beoogde doelen van de inlichtingen afkomstig uit België die door een buitenlandse bevoegde autoriteit aan een buitenlandse bevoegde autoriteit van een derde lidstaat werden doorgegeven, in die derde lidstaat toestaan.

§ 19. Préalablement à la demande d'informations visée au § 4, l'autorité compétente belge doit d'abord avoir exploité les sources habituelles d'information auxquelles elle peut avoir recours pour obtenir les informations demandées sans risquer de nuire à la réalisation du but recherché.

L'autorité compétente belge fournit à une autorité compétente étrangère les informations visées au § 5, à condition que l'autorité compétente étrangère ait déjà exploité les sources habituelles d'information auxquelles elle peut avoir recours pour obtenir les informations demandées sans risquer de nuire à la réalisation du but recherché.

§ 20. L'autorité compétente belge n'est pas autorisée à procéder à des enquêtes ou de transmettre des informations dès lors que la réalisation de telles enquêtes ou la collecte des informations en question aux propres fins de la Belgique serait contraire à sa législation.

L'autorité compétente belge peut refuser de transmettre des informations lorsque :

1° l'État membre requérant n'est pas en mesure, pour des raisons juridiques, de fournir des informations similaires;

2° si cela conduirait à divulguer un secret commercial, industriel ou professionnel ou un procédé commercial, ou une information dont la divulgation serait contraire à l'ordre public.

L'autorité compétente belge informe l'autorité requérante des motifs du rejet de la demande d'informations.

§ 21. L'autorité compétente belge met en œuvre son dispositif de collecte de renseignements afin d'obtenir les informations demandées, même si ces dernières ne lui sont pas nécessaires pour ses propres besoins fiscaux. Cette obligation s'applique sans préjudice du § 20, alinéas 1^{er} et 2, dont les dispositions ne sauraient en aucun cas être interprétées comme autorisant la Belgique à refuser de fournir des informations au seul motif que ces dernières ne présentent pour elle aucun intérêt.

Le § 20, alinéa 1^{er} et alinéa 2, 2°, ne saurait en aucun cas être interprété comme autorisant l'autorité compétente belge à refuser de fournir des informations au seul motif que ces informations sont détenues par une banque, un autre établissement financier, un mandataire ou une personne agissant en tant qu'agent ou fiduciaire, ou qu'elles se rapportent à une participation au capital d'une personne.

Nonobstant l'alinéa 2, l'autorité compétente belge peut refuser de transmettre des informations demandées lorsque celles-ci portent sur des périodes imposables antérieures au 1^{er} janvier 2011 et que la transmission de ces informations aurait pu être refusée sur la base de l'article 8, point 1^{er}, de la directive 77/799/CE si elle avait été demandée avant le 11 mars 2011.

§ 22. Lorsque l'autorité belge offre à un pays tiers une coopération plus étendue que celle prévue par la directive, elle ne peut pas refuser cette coopération étendue à un autre État membre souhaitant prendre part à une telle forme de coopération mutuelle plus étendue.

§ 23. Les demandes d'informations et d'enquêtes administratives introduites en vertu du § 4 ainsi que les réponses en vertu du § 5, les accusés de réception, les demandes de renseignements de caractère général et les déclarations d'incapacité ou de refus au titre du § 5 sont, dans la mesure du possible, transmis au moyen d'un formulaire type adopté par la Commission. Les formulaires types peuvent être accompagnés de rapports, d'attestations et de tous autres documents, ou de copies certifiées conformes ou extraits de ces derniers.

Les formulaires types visés à l'alinéa 1^{er} comportent au moins les informations ci-après, que doit fournir l'autorité requérante :

- a) l'identité de la personne faisant l'objet d'un contrôle ou d'une enquête;
- b) la finalité fiscale des informations demandées.

L'autorité compétente belge peut, dans la mesure où ils sont connus et conformément à l'évolution de la situation internationale, fournir les noms et adresses de toutes les personnes dont il y a lieu de penser qu'elles sont en possession des informations demandées, ainsi que tout élément susceptible de faciliter la collecte des informations par l'autorité requise.

Les informations échangées spontanément et l'accusé de réception les concernant, au titre, respectivement, des §§ 7 et 8, les demandes de notification administrative au titre des §§ 12 et 13, et les retours d'information au titre des §§ 14 et 15, sont transmis à l'aide du formulaire type arrêté par la Commission.

§ 19. Alvorens om de in § 4 bedoelde inlichtingen te verzoeken, tracht de Belgische bevoegde autoriteit eerst de inlichtingen te verkrijgen uit alle gebruikelijke bronnen die zij in de gegeven omstandigheden kan aanspreken zonder dat het beoogde resultaat in het gedrang dreigt te komen.

De in § 5 bedoelde inlichtingen worden door de Belgische bevoegde autoriteit aan een buitenlandse bevoegde autoriteit verstrekt, op voorwaarde dat de buitenlandse bevoegde autoriteit eerst de inlichtingen tracht te verkrijgen uit alle gebruikelijke bronnen die zij in de gegeven omstandigheden kan aanspreken zonder dat het beoogde resultaat in het gedrang dreigt te komen.

§ 20. Het is de Belgische bevoegde autoriteit niet toegelaten onderzoek in te stellen of inlichtingen te verstrekken wanneer de Belgische wetgeving haar niet toestaat voor eigen doeleinden het onderzoek in te stellen of de gevraagde inlichtingen te verzamelen.

De Belgische bevoegde autoriteit kan weigeren inlichtingen te verstrekken indien :

1° de verzoekende lidstaat, op juridische gronden, soortgelijke inlichtingen niet kan verstrekken;

2° dit zou leiden tot de openbaarmaking van een handels-, bedrijfs-, nijverheids- of beroepsgeheim of een fabrieks- of handelswerkwijze, of indien het inlichtingen betreft waarvan de onthulling in strijd zou zijn met de openbare orde.

De Belgische bevoegde autoriteit deelt de verzoekende autoriteit mee op welke gronden zij het verzoek om inlichtingen afwijst.

§ 21. De Belgische bevoegde autoriteit wendt de middelen aan waarover zij beschikt om de gevraagde inlichtingen te verzamelen, zelfs indien zij de inlichtingen niet voor eigen belastingdoeleinden nodig heeft. Deze verplichting geldt onverminderd § 20, eerste en tweede lid, die, wanneer er een beroep op wordt gedaan, in geen geval zo kunnen worden uitgelegd dat België kan weigeren inlichtingen te verstrekken uitsluitend omdat België geen binnenlands belang bij deze inlichtingen heeft.

In geen geval wordt § 20, eerste lid en tweede lid, 2° zo uitgelegd dat de Belgische bevoegde autoriteit kan weigeren inlichtingen te verstrekken, uitsluitend op grond dat deze berusten bij een bank, een andere financiële instelling, een gevolmachtigde of een persoon die als vertegenwoordiger of trustee optreedt, of dat zij betrekking hebben op eigendomsbelangen in een persoon.

Onverminderd het tweede lid kan de Belgische bevoegde autoriteit weigeren de gevraagde inlichtingen toe te zenden indien deze betrekking hebben op belastbare tijdperken vóór 1 januari 2011 en de toezending van de inlichtingen geweigerd had kunnen worden op grond van artikel 8, punt 1, van de richtlijn 77/799/EG indien daarom was verzocht vóór 11 maart 2011.

§ 22. Indien de Belgische overheid voorziet in een samenwerking met een derde land welke verder reikt dan de bij de richtlijn geregelde samenwerking, kan de Belgische overheid de verderreikende samenwerking niet weigeren aan een andere lidstaat die met haar deze verderreikende, wederzijdse samenwerking wenst aan te gaan.

§ 23. Het verzoek om inlichtingen of om een administratief onderzoek in te stellen op grond van § 4 en het antwoord op grond van § 5, de ontvangstbevestiging, het verzoek om aanvullende achtergrondinformatie en de mededeling dat aan het verzoek niet kan of zal worden voldaan, zoals bepaald in § 5, worden voor zover mogelijk verzonden met gebruikmaking van het door de Commissie vastgestelde standaardformulier. Het standaardformulier kan vergezeld gaan van verslagen, verklaringen en andere bescheiden, of van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften of uittreksels daarvan.

Het in het eerste lid bedoelde standaardformulier bevat tenminste de volgende door de verzoekende autoriteit te verstrekken informatie :

- a) de identiteit van de persoon naar wie het onderzoek of de controle is ingesteld;
- b) het fiscale doel waarvoor de informatie wordt opgevraagd.

De Belgische bevoegde autoriteit kan namen en adressen van personen die worden verondersteld in het bezit te zijn van de verlangde informatie, alsook andere elementen die het verzamelen van de informatie door de aangezochte autoriteit vereenvoudigen, doorgeven, voor zover deze bekend zijn en deze praktisch aansluit bij internationale ontwikkelingen.

Voor de spontane uitwisseling van inlichtingen en de desbetreffende ontvangstbevestiging, op grond van respectievelijk de §§ 7 en 8, het in de §§ 12 en 13 bedoelde verzoek tot administratieve kennisgeving, en de in de §§ 14 en 15 bedoelde terugmelding, wordt gebruik gemaakt van het door de Commissie vastgestelde standaardformulier.

Les échanges automatiques d'informations au titre du § 6 sont effectués dans un format informatique standard conçu par la Commission pour faciliter l'échange automatique d'informations et basé sur le format informatique existant en application de l'article 9 de la directive 2003/48/CE du Conseil du 3 juin 2003 en matière de fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiements d'intérêts, qui doit être utilisé pour tous les types d'échanges automatiques d'informations.

§ 24. Les informations communiquées au titre du présent article sont, dans la mesure du possible, fournies par voie électronique au moyen du réseau CCN.

Les demandes de coopération, y compris les demandes de notification et les pièces annexées, peuvent être rédigées dans toute langue choisie d'un commun accord par l'autorité requise et l'autorité requérante. Lesdites demandes ne sont accompagnées d'une traduction dans l'une des langues officielles de la Belgique que dans des cas particuliers et à condition que l'autorité compétente belge motive sa demande de traduction.

§ 25. Lorsque des informations vraisemblablement pertinentes pour l'administration et l'application de la législation belge relative aux droits et taxes divers sont communiquées par un pays tiers à l'autorité compétente belge, cette dernière peut, dans la mesure où un accord avec ce pays tiers l'autorise, transmettre ces informations aux autorités compétentes des États membres auxquels ces informations pourraient être utiles et à toute autorité compétente étrangère qui en fait la demande.

L'autorité compétente belge peut, en tenant compte de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et de la loi du 3 août 2012 portant dispositions relatives aux traitements de données à caractère personnel réalisés par le Service public fédéral Finances, transmettre à un pays tiers les informations obtenues en application du présent article, pour autant que l'ensemble des conditions suivantes soient remplies :

a) l'autorité compétente étrangère de l'État membre d'où proviennent les informations a donné son accord préalable;

b) le pays tiers concerné s'est engagé à coopérer pour réunir des éléments prouvant le caractère irrégulier ou illégal des opérations qui paraissent être contraires ou constituer une infraction à la législation fiscale."

CHAPITRE 7. — *Autres taxes non soumises à la législation communautaire en matière d'accises*

Art. 16. Au livre III de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, un chapitre VIII/1 "Assistance mutuelle" est inséré.

Art. 17. Au chapitre VIII/1 inséré par l'article 16, il est inséré un article 390/1 rédigé comme suit :

"Art. 390/1. § 1^{er}. Le présent article établit les règles et procédures selon lesquelles la Belgique et les autres États membres de l'Union européenne coopèrent entre eux aux fins d'échanger les informations vraisemblablement pertinentes pour l'administration et l'application de la législation interne de tous les États membres relative aux cotisations d'emballage et aux cotisations environnementales.

Le présent article énonce également les dispositions régissant l'échange des informations visées à l'alinéa premier par voie électronique.

Le présent article n'affecte pas l'application des règles relatives à l'entraide judiciaire réciproque en matière pénale. Il ne porte pas non plus atteinte aux obligations dans les États membres en matière de coopération administrative plus étendue qui résulteraient d'autres instruments juridiques, y compris d'accords bilatéraux ou multilatéraux.

§ 2. Aux fins du présent article, on entend par :

1° "directive" : la directive 2011/16/UE du Conseil du 15 février 2011 relative à la coopération administrative dans le domaine fiscal et abrogeant la directive 77/799/CEE;

2° "État membre" : un État membre de l'Union européenne;

3° "bureau central de liaison" : le bureau qui a été désigné comme tel par l'autorité compétente et qui est le responsable privilégié des contacts avec les autres États membres dans le domaine de la coopération administrative;

4° "service de liaison" : tout bureau autre que le bureau central de liaison qui a été désigné comme tel par l'autorité compétente pour échanger directement des informations en vertu du présent article;

Bij de automatische inlichtingenuitwisseling in de zin van § 6 wordt gebruik gemaakt van het door de Commissie vastgestelde geautomatiseerde standaardformaat, dat de automatische uitwisseling van inlichtingen moet vergemakkelijken, en gebaseerd is op het bestaande geautomatiseerde formaat bij toepassing van artikel 9 van richtlijn 2003/48/EG van de Raad van 3 juni 2003 betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling, dat bij elke vorm van automatische inlichtingenuitwisseling moet worden gebruikt.

§ 24. De krachtens dit artikel verstrekte inlichtingen worden voor zover mogelijk verzonden langs elektronische weg, via het CCN-netwerk.

Het verzoek om samenwerking, waaronder het verzoek tot kennisgeving en de bijgevoegde bescheiden kunnen in elke door de aangezochte en de verzoekende autoriteit overeengekomen taal zijn gesteld. Slechts in bijzondere gevallen en mits het verzoek met redenen omkleed is, kan de Belgische bevoegde autoriteit verzoeken het verzoek vergezeld te laten gaan van een vertaling in één van de officiële talen van België.

§ 25. De Belgische bevoegde autoriteit die van een derde land inlichtingen ontvangt welke naar verwachting van belang zijn voor haar administratie en de handhaving van de Belgische wetgeving betreffende diverse rechten en taken, kan deze inlichtingen verstrekken aan de buitenlandse bevoegde autoriteiten van de lidstaten voor wie die inlichtingen van nut kunnen zijn, en aan elke buitenlandse bevoegde autoriteit die erom verzoekt, mits dat krachtens een overeenkomst met dat derde land is toegestaan.

De Belgische bevoegde autoriteit kan, met inachtneming van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en de wet van 3 augustus 2012 houdende bepalingen betreffende de verwerking van persoonsgegevens door de Federale Overheidsdienst Financiën in het kader van zijn opdrachten, de overeenkomstig dit artikel ontvangen inlichtingen doorgeven aan een derde land, op voorwaarde dat aan elk van de volgende voorwaarden is voldaan :

a) de buitenlandse bevoegde autoriteit van de lidstaat waaruit de inlichtingen afkomstig zijn, heeft daarin toegestemd;

b) het derde land heeft zich ertoe verbonden de medewerking te verlenen die nodig is om bewijsmateriaal bijeen te brengen omtrent het ongeoorloofde of onwettige karakter van verrichtingen die blijken in strijd te zijn met of een misbruik te vormen van de belastingwetgeving."

HOOFDSTUK 7. — *Overige niet onder de communautaire accijnswetgeving vallende belastingen*

Art. 16. In boek III van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur wordt een hoofdstuk VIII/1 ingevoegd, luidende "Wederzijdse bijstand".

Art. 17. In hoofdstuk VIII/1 ingevoegd bij artikel 16, wordt een artikel 390/1 ingevoegd, luidende :

"Art. 390/1. § 1. Dit artikel legt de voorschriften en procedures vast voor de samenwerking tussen België en de andere lidstaten van de Europese Unie met het oog op de uitwisseling van inlichtingen die naar verwachting van belang zijn voor de administratie en de handhaving van de nationale wetgeving van alle lidstaten met betrekking tot de verpakkingshelling en milieuhelling.

Dit artikel legt tevens de bepalingen vast voor de elektronische uitwisseling van de in het eerste lid bedoelde inlichtingen.

Dit artikel laat de toepassing van de regels inzake wederzijdse rechtshulp in strafzaken onverlet. Zij laat eveneens onverlet de verplichtingen van de lidstaten inzake ruimere administratieve samenwerking, welke voortvloeien uit andere rechtsinstrumenten, waaronder bilaterale en multilaterale overeenkomsten.

§ 2. Voor de toepassing van dit artikel wordt verstaan onder :

1° "richtlijn" : de richtlijn 2011/16/EU van de Raad van 15 februari 2011 betreffende de administratieve samenwerking op het gebied van de belastingen en tot intrekking van richtlijn 77/799/EEG;

2° "lidstaat" : een lidstaat van de Europese Unie;

3° "centraal verbindingsbureau" : het bureau dat als zodanig is aangewezen door de bevoegde autoriteit en belast is met de primaire zorg voor de contacten met de andere lidstaten op het gebied van de administratieve samenwerking;

4° "verbindingdienst" : elk ander bureau dan het centraal verbindingsbureau dat als zodanig is aangewezen door de bevoegde autoriteit om op grond van dit artikel rechtstreeks inlichtingen uit te wisselen;

5° "fonctionnaire compétent" : tout fonctionnaire qui est autorisé par l'autorité compétente à échanger directement des informations en vertu du présent article;

6° "autorité compétente belge" : l'autorité désignée en tant que telle par la Belgique. Le bureau central de liaison belge, les services de liaison belges et les fonctionnaires compétents belges sont également considérés comme l'autorité compétente belge par délégation;

7° "autorité compétente étrangère" : l'autorité désignée en tant que telle par un État membre autre que la Belgique. Le bureau central de liaison, les services de liaison et les fonctionnaires compétents de cet État membre sont également considérés comme l'autorité compétente étrangère par délégation;

8° "autorité requérante" : le bureau central de liaison, un service de liaison ou tout fonctionnaire compétent d'un État membre qui formule une demande d'assistance au nom de l'autorité compétente belge ou d'une autorité compétente étrangère;

9° "autorité requise" : le bureau central de liaison, un service de liaison ou tout fonctionnaire compétent d'un État membre qui reçoit une demande d'assistance au nom de l'autorité compétente belge ou d'une autorité compétente étrangère;

10° "enquête administrative" : l'ensemble des contrôles, vérifications et actions réalisés par les États membres dans l'exercice de leurs responsabilités en vue d'assurer la bonne application de la législation fiscale;

11° "échange automatique" : la communication systématique, sans demande préalable, d'informations prédéfinies, à intervalles réguliers préalablement fixés, à un autre État membre;

12° "échange spontané" : la communication ponctuelle, à tout moment et sans demande préalable, d'informations à un autre État membre;

13° "personne" :

a. une personne physique;

b. une personne morale;

c. lorsque la législation en vigueur le prévoit, une association de personnes à laquelle est reconnue la capacité d'accomplir des actes juridiques, mais qui ne possède pas le statut de personne morale; ou

d. toute autre construction juridique quelles que soient sa nature et sa forme, dotée ou non de la personnalité juridique, possédant ou gérant des actifs qui, y compris le revenu qui en dérive, sont soumis à l'un des impôts relevant de la directive;

14° "par voie électronique" : au moyen d'équipements électroniques de traitement – y compris la compression numérique – et de stockage des données, par liaison filaire, radio, procédés optiques ou tout autre procédé électromagnétique;

15° "réseau CCN" : la plate-forme commune fondée sur le réseau commun de communication, mise au point par l'Union européenne pour assurer toutes les transmissions par voie électronique entre autorités compétentes dans les domaines douanier et fiscal.

§ 3. L'autorité compétente belge échange les informations avec les autorités compétentes étrangères.

§ 4. L'autorité compétente belge peut, dans un cas particulier, demander à une autorité compétente étrangère de lui communiquer toutes les informations visées au § 1^{er}, dont celle-ci dispose ou qu'elle a obtenues à la suite d'une enquête administrative. La demande peut comprendre une demande motivée portant sur une enquête administrative précise.

L'autorité compétente belge peut demander à l'autorité requérante de lui communiquer les documents originaux.

§ 5. L'autorité compétente belge communique à une autorité compétente étrangère qui les lui demande dans un cas particulier, toutes les informations visées au § 1^{er}, dont elle dispose ou qu'elle a obtenues suite à l'exécution d'une enquête administrative nécessaire à l'obtention de ces informations.

Le cas échéant, l'autorité compétente belge avise l'autorité requérante des raisons pour lesquelles elle estime qu'une enquête administrative n'est pas nécessaire.

Pour obtenir les informations demandées ou pour procéder à l'enquête administrative demandée, l'autorité compétente belge suit les mêmes procédures que si elle agissait d'initiative ou à la demande d'une autre instance belge.

En cas de demande expresse de l'autorité requérante, l'autorité compétente belge communique les documents originaux sauf si les dispositions belges s'y opposent.

5° "bevoegde ambtenaar" : elke ambtenaar die op grond van dit artikel gemachtigd is door de bevoegde autoriteit om rechtstreeks inlichtingen uit te wisselen;

6° "Belgische bevoegde autoriteit" : de door België als zodanig aangewezen autoriteit. Het Belgisch centraal verbindingsbureau, de Belgische verbindingdiensten en de Belgische bevoegde ambtenaren worden eveneens als Belgische bevoegde autoriteit bij delegatie beschouwd;

7° "buitenlandse bevoegde autoriteit" : de door een lidstaat andere dan België, als zodanig aangewezen autoriteit. Het centraal verbindingsbureau, de verbindingdiensten en de bevoegde ambtenaren van deze lidstaat worden eveneens als buitenlandse bevoegde autoriteit bij delegatie beschouwd;

8° "verzoekende autoriteit" : het centraal verbindingsbureau, een verbindingdienst, of elke bevoegde ambtenaar van een lidstaat die namens de Belgische of een buitenlandse bevoegde autoriteit om bijstand verzoekt;

9° "aangezochte autoriteit" : het centraal verbindingsbureau, een verbindingdienst of elke bevoegde ambtenaar van een lidstaat die namens de Belgische of een buitenlandse bevoegde autoriteit om bijstand wordt verzocht;

10° "administratief onderzoek" : alle door de lidstaten bij het vervullen van hun taken verrichte controles, onderzoeken en acties ter waarborging van de juiste toepassing van de belastingwetgeving;

11° "automatische uitwisseling" : de systematische verstrekking van vooraf bepaalde inlichtingen aan een andere lidstaat, zonder voorafgaand verzoek, met regelmatige, vooraf vastgestelde tussenpozen;

12° "spontane uitwisseling" : het niet-systematisch, te eniger tijd en ongevraagd verstrekken van inlichtingen aan een andere lidstaat;

13° "persoon" :

a. een natuurlijk persoon;

b. een rechtspersoon;

c. indien de geldende wetgeving in die mogelijkheid voorziet, een vereniging van personen die bevoegd is rechtshandelingen te verrichten, maar niet de status van rechtspersoon bezit; of

d. een andere juridische constructie, ongeacht de aard of de vorm, met of zonder rechtspersoonlijkheid, die activa, met inbegrip van de daardoor gegenereerde inkomsten, bezit of beheert welke aan belastingen in de zin van de richtlijn zijn onderworpen;

14° "langs elektronische weg" : door middel van elektronische apparatuur voor gegevensverwerking - met inbegrip van digitale compressie - en gegevensopslag, met gebruikmaking van kabels, radio, optische technologie of andere elektromagnetische middelen;

15° "CCN-netwerk" : het op het gemeenschappelijke communicatienetwerk gebaseerde gemeenschappelijke platform dat de Europese Unie heeft ontwikkeld voor het elektronische berichtenverkeer tussen autoriteiten die bevoegd zijn op het gebied van douane en belastingen.

§ 3. De Belgische bevoegde autoriteit wisselt met de buitenlandse bevoegde autoriteiten inlichtingen uit.

§ 4. Met betrekking tot een specifiek geval kan de Belgische bevoegde autoriteit een buitenlandse bevoegde autoriteit verzoeken alle in de eerste § vermelde inlichtingen die deze in haar bezit heeft of naar aanleiding van een administratief onderzoek verkregen heeft, te verstrekken. Het verzoek kan een met redenen omkleed verzoek om een bepaald administratief onderzoek in te stellen, omvatten.

De Belgische bevoegde autoriteit kan de aangezochte autoriteit verzoeken haar de originele stukken over te maken.

§ 5. De Belgische bevoegde autoriteit verstrekt op verzoek van een buitenlandse bevoegde autoriteit met betrekking tot een specifiek geval alle in de eerste § vermelde inlichtingen die ze in haar bezit heeft of naar aanleiding van een administratief onderzoek verkregen heeft, dat werd ingesteld om die inlichtingen te verkrijgen.

In voorkomend geval deelt de Belgische bevoegde autoriteit de verzoekende autoriteit mee op welke gronden zij een administratief onderzoek niet noodzakelijk acht.

Voor het verkrijgen van de gevraagde inlichtingen of het verrichten van het gevraagde administratief onderzoek gaat de Belgische bevoegde autoriteit te werk volgens dezelfde procedures als handelde zij uit eigen beweging of op verzoek van een andere Belgische instantie.

Op specifiek verzoek van de verzoekende autoriteit verstrekt de Belgische bevoegde autoriteit de originele stukken, tenzij de Belgische voorschriften zich hiertegen verzetten.

Les communications sont effectuées par l'autorité compétente belge le plus rapidement possible, et au plus tard six mois à compter de la date de réception de la demande. Toutefois, lorsque l'autorité compétente belge est déjà en possession des informations concernées, les communications sont effectuées dans un délai de deux mois suivant cette date. Pour certains cas particuliers l'autorité compétente belge et l'autorité requérante peuvent fixer d'un commun accord des délais différents.

L'autorité compétente belge accuse réception de la demande immédiatement à l'autorité requérante, si possible par voie électronique, et en tout état de cause au plus tard sept jours ouvrables après l'avoir reçue.

L'autorité compétente belge notifie à l'autorité requérante les éventuelles lacunes constatées dans la demande ainsi que, le cas échéant, la nécessité de fournir d'autres renseignements de caractère général, dans un délai d'un mois suivant la réception de la demande. Dans ce cas, les délais fixés à l'alinéa cinq débutent à la date à laquelle l'autorité compétente belge a reçu les renseignements complémentaires.

Lorsque l'autorité compétente belge ne dispose pas de renseignements demandés et n'est pas en mesure de répondre à la demande, elle informe l'autorité requérante immédiatement, et en tout état de cause dans les trois mois suivant la réception de la demande, des motifs qui expliquent le non-respect de ce délai ainsi que de la date à laquelle elle estime pouvoir y répondre.

Lorsque l'autorité compétente belge ne dispose pas des informations demandées et n'est pas en mesure de répondre à la demande d'informations ou refuse d'y répondre pour les motifs visés au § 20, elle informe l'autorité requérante de ses raisons immédiatement, et en tout état de cause dans un délai d'un mois suivant la réception de la demande.

§ 6. L'autorité compétente belge communique aux autorités compétentes étrangères, dans le cadre de l'échange automatique, les informations se rapportant aux périodes imposables à compter du 1^{er} janvier 2014 dont elle dispose au sujet des personnes résidant dans cet autre État membre et qui concernent des catégories spécifiques de revenu et de capital au sens de la législation belge :

- 1° rémunérations des travailleurs;
- 2° rémunérations des dirigeants d'entreprise;
- 3° produits d'assurance sur la vie non couverts par d'autres instruments juridiques communautaires concernant l'échange d'informations et d'autres mesures similaires;
- 4° pensions;
- 5° propriété et revenus des biens immobiliers.

La communication des informations est effectuée au moins une fois par an, et au plus tard six mois après la fin de l'année civile au cours de laquelle les informations sont devenues disponibles.

Les "informations disponibles" désignent des informations figurant dans les dossiers fiscaux de l'État membre qui communique les informations et pouvant être consultées conformément aux procédures de collecte et de traitement des informations applicables dans cet État membre.

§ 7. Dans les cas suivants, l'autorité compétente belge communique spontanément à l'autorité compétente étrangère les informations visées au § 1^{er} :

- 1° l'autorité compétente belge a des raisons de présumer qu'il peut exister une perte d'impôt ou de taxe dans l'autre État membre;
- 2° un contribuable obtient, en Belgique, une réduction ou une exonération de taxe ou d'impôt qui devrait entraîner pour lui une augmentation de taxe ou d'impôt ou un assujettissement à une taxe ou à l'impôt dans l'autre État membre;
- 3° des affaires entre un contribuable en Belgique et un contribuable d'un autre État membre sont traitées dans un ou plusieurs pays, de manière à pouvoir entraîner une diminution de taxe ou d'impôt dans l'un ou l'autre État membre ou dans les deux;
- 4° l'autorité compétente belge a des raisons de présumer qu'il peut exister une diminution de taxe ou d'impôt résultant de transferts fictifs de bénéfices à l'intérieur de groupes d'entreprises;
- 5° l'autorité compétente belge, à la suite des informations communiquées par une autorité compétente étrangère, a recueilli des informations qui sont adéquates, pertinentes et non excessives pour l'établissement d'une taxe ou de l'impôt dans cet autre État membre.

L'autorité compétente belge peut communiquer spontanément à une autorité compétente étrangère les informations dont elle a connaissance et qui sont adéquates, pertinentes et non excessives à cet autorité compétente étrangère.

De inlichtingen worden door de Belgische bevoegde autoriteit zo spoedig mogelijk, doch uiterlijk zes maanden na de datum van ontvangst van het verzoek verstrekt. Indien de Belgische bevoegde autoriteit evenwel de inlichtingen al in haar bezit heeft, verstrekt zij deze binnen twee maanden. In bijzondere gevallen kunnen de Belgische bevoegde autoriteit en de verzoekende autoriteit een andere termijn overeenkomen.

De ontvangst van het verzoek wordt door de Belgische bevoegde autoriteit aan de verzoekende autoriteit onmiddellijk, en in elk geval uiterlijk zeven werkdagen na ontvangst, indien mogelijk langs elektronische weg, bevestigd.

De Belgische bevoegde autoriteit laat in voorkomend geval, uiterlijk een maand na ontvangst van het verzoek, aan de verzoekende autoriteit weten welke tekortkomingen het verzoek vertoont en preciseerd welke aanvullende achtergrondinformatie zij verlangt. In dit geval gaan de in het vijfde lid gestelde termijnen in op de datum waarop de Belgische bevoegde autoriteit de aanvullende informatie ontvangt.

Indien de Belgische bevoegde autoriteit niet binnen de gestelde termijn aan het verzoek kan voldoen, deelt zij de redenen hiervoor onmiddellijk, en in elk geval uiterlijk drie maanden na ontvangst van het verzoek, aan de verzoekende autoriteit mee, met vermelding van de datum waarop zij meent aan het verzoek te kunnen voldoen.

Indien de Belgische bevoegde autoriteit niet over de gevraagde inlichtingen beschikt en niet aan het verzoek om inlichtingen kan voldoen of het verzoek om de in § 20 genoemde redenen afwijst, deelt zij de redenen hiervoor onmiddellijk, en in elk geval uiterlijk een maand na ontvangst van het verzoek, aan de verzoekende autoriteit mee.

§ 6. Met betrekking tot belastbare tijdperken vanaf 1 januari 2014 verstrekt de Belgische bevoegde autoriteit alle buitenlandse bevoegde autoriteiten automatisch de inlichtingen waarover zij ten aanzien van de ingezetenen van die andere lidstaat beschikt inzake de volgende specifieke inkomsten- en vermogenscategorieën, op te vatten in de zin van de Belgische wetgeving :

- 1° bezoldigingen van werknemers;
- 2° bezoldigingen van bedrijfsleiders;
- 3° levensverzekeringsproducten die niet vallen onder andere communautaire rechtsinstrumenten inzake de uitwisseling van inlichtingen noch onder soortgelijke voorschriften;
- 4° pensioenen;
- 5° eigendom en inkomen van onroerende goederen.

De inlichtingen worden ten minste eenmaal per jaar verstrekt, binnen zes maanden na het verstrijken van het kalenderjaar in de loop waarvan de inlichtingen beschikbaar zijn geworden.

"Beschikbare inlichtingen" betekent inlichtingen die zich in de belastingdossiers van de inlichtingverstrekende lidstaat bevinden en die opvraagbaar zijn overeenkomstig de procedures voor het verzamelen en verwerken van inlichtingen in die lidstaat.

§ 7. De Belgische bevoegde autoriteit verstrekt spontaan, in elk van de volgende gevallen, de in de eerste § bedoelde inlichtingen aan de buitenlandse bevoegde autoriteit :

- 1° de Belgische bevoegde autoriteit heeft redenen om aan te nemen dat in de andere lidstaat een derving van belasting kan bestaan;
- 2° een belastingplichtige verkrijgt in België een vrijstelling of vermindering van belasting die voor hem een belastingplicht of een hogere belasting in de andere lidstaat zou moeten meebrengen;
- 3° transacties tussen een belastingplichtige in België en een belastingplichtige in een andere lidstaat worden over één of meer andere landen geleid, op zodanige wijze dat daardoor in één van beide of in beide lidstaten een belastingbesparing kan ontstaan;
- 4° de Belgische bevoegde autoriteit heeft redenen om aan te nemen dat er belastingbesparing kan ontstaan door een kunstmatige verschuiving van winsten binnen een groep van ondernemingen;
- 5° de aan de Belgische bevoegde autoriteit verstrekte inlichtingen door een buitenlandse bevoegde autoriteit, hebben informatie opgeleverd die voor de vaststelling van de belastingschuld in die andere lidstaat toereikend, ter zake dienend en niet overmatig is.

De Belgische bevoegde autoriteit kan een buitenlandse bevoegde autoriteit spontaan alle inlichtingen meedelen waarvan zij kennis heeft en die voor deze buitenlandse bevoegde autoriteit toereikend, ter zake dienend en niet overmatig zijn.

L'autorité compétente belge qui dispose d'informations visées à l'alinéa 1^{er} les communique à l'autorité compétente étrangère de tout État membre intéressé le plus rapidement possible, et au plus tard un mois après que lesdites informations sont disponibles.

§ 8. L'autorité compétente belge à laquelle des informations visées au § 7 sont communiquées en accuse réception, si possible par voie électronique, auprès de l'autorité compétente étrangère qui les lui a communiquées, immédiatement et en tout état de cause au plus tard sept jours ouvrables après les avoir reçues.

§ 9. L'autorité compétente belge peut convenir avec une autorité compétente étrangère, aux fins de l'échange d'informations visées au § 1^{er}, que les fonctionnaires habilités par l'autorité compétente belge peuvent, sous les conditions fixées par l'autorité compétente étrangère :

1° être présents dans les bureaux où les autorités administratives de l'État membre requis exécutent leurs tâches;

2° assister aux enquêtes administratives réalisées sur le territoire de l'État membre requis.

§ 10. L'autorité compétente belge peut convenir avec une autorité compétente étrangère, aux fins de l'échange d'informations visées au § 1^{er}, que des fonctionnaires habilités par l'autorité compétente étrangère peuvent, sous les conditions fixées par l'autorité compétente belge :

1° être présents, en Belgique, dans les bureaux où le Service public fédéral Finances exécute ses tâches;

2° assister aux enquêtes administratives réalisées sur le territoire belge.

Lorsque les informations demandées figurent dans des documents auxquels les fonctionnaires de l'autorité compétente belge ont accès, les fonctionnaires de l'autorité requérante reçoivent des copies de ces documents.

En vertu de l'accord visé à l'alinéa 1^{er}, les fonctionnaires de l'autorité requérante qui assistent aux enquêtes administratives ne peuvent ni interroger des personnes et ni examiner des documents en Belgique.

Les fonctionnaires habilités par l'État membre requérant, présents en Belgique conformément à l'alinéa 1^{er}, doivent toujours être en mesure de présenter un mandat écrit précisant leur identité et leur qualité officielle.

§ 11. Lorsque la Belgique convient avec un ou plusieurs autres États membres de procéder, chacun sur leur propre territoire, à des contrôles simultanés en ce qui concerne une ou plusieurs personnes présentant pour eux un intérêt commun ou complémentaire, en vue d'échanger les informations ainsi obtenues, ce § s'applique.

L'autorité compétente belge identifie de manière indépendante les personnes qu'elle a l'intention de proposer pour un contrôle simultané. Elle informe l'autorité compétente étrangère des États membres concernés de tous les dossiers pour lesquels elle propose un contrôle simultané, en motivant son choix. Elle indique le délai dans lequel le contrôle doit être réalisé.

Lorsqu'un contrôle simultané a été proposé à l'autorité compétente belge, celle-ci décide si elle souhaite participer au contrôle simultané. Elle confirme son accord à l'autorité compétente étrangère ayant proposé le contrôle ou lui signifie son refus en le motivant.

L'autorité compétente belge désigne un représentant chargé de superviser et de coordonner le contrôle.

§ 12. L'autorité compétente belge peut demander à une autorité compétente étrangère de notifier, conformément aux règles régissant la notification des actes correspondants dans l'État membre requis, au destinataire, l'ensemble des actes et décisions émanant des autorités administratives belges et concernant l'application en Belgique de la législation relative aux cotisations d'emballage et aux cotisations environnementales.

La demande de notification indique le nom et l'adresse du destinataire ainsi que tout autre renseignement susceptible de faciliter son identification et mentionne l'objet de l'acte ou de la décision à notifier.

L'autorité compétente belge n'adresse une demande de notification que lorsqu'elle n'est pas en mesure de notifier conformément aux règles belges, ou lorsqu'une telle notification entraînerait des difficultés disproportionnées. L'autorité compétente belge peut notifier un document, par envoi recommandé ou par voie électronique, directement à une personne établie sur le territoire d'un autre État membre.

De in het eerste lid bedoelde inlichtingen worden door de Belgische bevoegde autoriteit zo snel mogelijk, en uiterlijk binnen een maand nadat deze beschikbaar worden, aan de buitenlandse bevoegde autoriteit van elke betrokken lidstaat verstrekt.

§ 8. De ontvangst van de in § 7 bedoelde inlichtingen wordt door de Belgische bevoegde autoriteit onmiddellijk en in elk geval binnen zeven werkdagen na ontvangst, indien mogelijk langs elektronische weg, aan de verstreckende buitenlandse bevoegde autoriteit bevestigd.

§ 9. De Belgische bevoegde autoriteit kan met een buitenlandse bevoegde autoriteit overeenkomen dat, ter uitwisseling van de in de eerste § bedoelde inlichtingen, de door de Belgische bevoegde autoriteit gemachtigde ambtenaren onder de door de buitenlandse bevoegde autoriteit vastgestelde voorwaarden :

1° aanwezig kunnen zijn in de kantoren waar de administratieve overheden van de aangezochte lidstaat hun taken vervullen;

2° aanwezig kunnen zijn bij administratieve onderzoeken op het grondgebied van de aangezochte lidstaat.

§ 10. De Belgische bevoegde autoriteit kan met een buitenlandse bevoegde autoriteit overeenkomen dat, ter uitwisseling van de in de eerste § bedoelde inlichtingen, de door de buitenlandse bevoegde autoriteit gemachtigde ambtenaren onder de door de Belgische bevoegde autoriteit vastgestelde voorwaarden :

1° aanwezig kunnen zijn in België in de kantoren waar de Federale Overheidsdienst Financiën haar taken vervult;

2° aanwezig kunnen zijn bij administratieve onderzoeken op het Belgische grondgebied.

Indien de verlangde inlichtingen vermeld staan in bescheiden waartoe de ambtenaren van de Belgische bevoegde autoriteit toegang hebben, ontvangen de ambtenaren van de verzoekende autoriteit een afschrift van die bescheiden.

Op grond van de in het eerste lid bedoelde overeenkomst, mogen de bij een administratief onderzoek aanwezige ambtenaren van de verzoekende autoriteit in België geen personen ondervragen en geen bescheiden onderzoeken.

De door de verzoekende lidstaat gemachtigde ambtenaren die overeenkomstig het eerste lid in België aanwezig zijn, moeten te allen tijde een schriftelijke opdracht kunnen overleggen waaruit hun identiteit en hun officiële hoedanigheid blijken.

§ 11. In de gevallen waarin België met één of meer lidstaten overeenkomt om gelijktijdig, elk op het eigen grondgebied, bij een of meer personen te wier aanzien zij een gezamenlijk of complementair belang hebben, controles te verrichten en de aldus verkregen inlichtingen uit te wisselen, is deze § van toepassing.

De Belgische bevoegde autoriteit bepaalt autonoom welke personen zij voor een gelijktijdige controle wil voorstellen. Zij deelt de buitenlandse bevoegde autoriteit van de betrokken lidstaten met opgave van redenen mee welke dossiers zij voor een gelijktijdige controle voorstelt. Zij bepaalt binnen welke termijn de controle moet plaatsvinden.

Wanneer aan de Belgische bevoegde autoriteit een gelijktijdige controle wordt voorgesteld, beslist zij of ze aan de gelijktijdige controle wenst deel te nemen. Zij doet de buitenlandse bevoegde autoriteit die de controle voorstelt een bevestiging van deelname of een gemotiveerde weigering toekomen.

De Belgische bevoegde autoriteit wijst een vertegenwoordiger aan die wordt belast met de leiding en de coördinatie van de controle.

§ 12. De Belgische bevoegde autoriteit kan een verzoek aan een buitenlandse bevoegde autoriteit richten tot kennisgeving aan de geadresseerde, overeenkomstig de in de aangezochte lidstaat geldende voorschriften voor de kennisgeving van soortgelijke akten, van alle door de Belgische administratieve overheden afgegeven akten en besluiten die betrekking hebben op de toepassing in België van wetgeving betreffende de verpakkingsheffing en milieuheffing.

Het verzoek tot kennisgeving vermeldt de naam en het adres van de geadresseerde, evenals alle overige informatie ter identificatie van de geadresseerde, en het onderwerp van de akte of het besluit waarvan de geadresseerde kennis moet worden gegeven.

Het verzoek tot kennisgeving wordt door de Belgische bevoegde autoriteit slechts gedaan indien de kennisgeving van de akten niet volgens de Belgische regels kan geschieden, of buitensporige problemen zou veroorzaken. De Belgische bevoegde autoriteit kan een document, per aangetekende brief of langs elektronische weg, rechtstreeks ter kennis brengen aan een persoon op het grondgebied van een andere lidstaat.

§ 13. A la demande d'une autorité compétente étrangère, l'autorité compétente belge notifie au destinataire, conformément aux règles belges régissant la notification des actes correspondants, l'ensemble des actes et décisions émanant des autorités administratives de l'État membre requérant et concernant l'application sur son territoire de la législation relative aux cotisations d'emballage et aux cotisations environnementales.

L'autorité compétente belge informe immédiatement l'autorité requérante de la suite qu'elle a donnée à la demande et en particulier de la date à laquelle la décision ou l'acte a été notifié au destinataire.

§ 14. Lorsqu'une autorité compétente étrangère a communiqué des informations en application des §§ 4 ou 8 et qu'un retour d'informations est demandé, l'autorité compétente belge qui a reçu les informations, fournit, sans préjudice des règles relatives au secret professionnel et à la protection des données applicables en Belgique, à l'autorité compétente étrangère qui les a communiquées, le plus rapidement possible et au plus tard trois mois après que les résultats de l'exploitation des informations reçues sont connus.

L'autorité compétente belge fournit une fois par an aux États membres concernés un retour d'informations sur l'échange automatique, selon les modalités pratiques convenues de manière bilatérale.

§ 15. L'autorité compétente belge qui a communiqué des informations en application du §§ 5 ou 7, peut demander à l'autorité compétente étrangère qui les a reçues, de lui donner son avis en retour sur celles-ci.

§ 16. Lorsqu'un service de liaison belge ou un fonctionnaire compétent belge reçoit une demande de coopération qui ne relève pas de la compétence qui lui est attribuée conformément à la législation belge ou à la politique belge, il la transmet sans délai au bureau central de liaison belge et en informe l'autorité compétente étrangère requérante. En pareil cas, la période prévue au § 5 commence le jour suivant celui où la demande est transmise au bureau central de liaison belge.

§ 17. Les informations dont dispose l'Etat belge en application du présent article sont couvertes par l'obligation de secret de l'article 320 de la loi générale sur les douanes et accises et bénéficient de la protection de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et de la loi du 3 août 2012 portant dispositions relatives aux traitements de données à caractère personnel réalisés par le Service public fédéral Finances dans le cadre de ses missions.

Ces informations peuvent servir :

1° à l'administration et à l'application de la législation belge relative aux taxes et impôts visés à l'article 2 de la directive;

2° à l'établissement et au recouvrement d'autres taxes et droits relevant de l'article 3 de la loi du 9 janvier 2012 transposant la directive 2010/24/UE du Conseil du 16 mars 2010 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives aux taxes, impôts, droits et autres mesures, et pour établir et recouvrer des cotisations sociales obligatoires;

3° à l'occasion de procédures judiciaires et administratives pouvant entraîner des sanctions, engagées à la suite d'infractions à la législation en matière fiscale, sans préjudice des règles générales et des dispositions légales régissant les droits des prévenus et des témoins dans le cadre de telles procédures.

Avec l'autorisation de l'autorité compétente étrangère qui a communiqué les informations conformément à la directive et pour autant que cela soit autorisé par la législation belge, les informations et documents reçus de cette autorité peuvent être utilisés à des fins autres que celles visées à l'alinéa 2.

Lorsque l'autorité compétente belge estime que les informations qu'elle a reçues d'une autorité compétente étrangère sont susceptibles d'être utiles à l'autorité compétente étrangère d'un troisième État membre pour les fins visées à l'alinéa 2, elle informe l'autorité compétente de l'État membre à l'origine des informations de son intention de communiquer ces informations à un troisième État membre. Si l'autorité compétente de l'État membre à l'origine des informations ne s'oppose pas dans un délai de dix jours à compter de la date de réception de la communication à cet échange d'informations, l'autorité compétente belge peut transmettre les informations à l'autorité compétente étrangère du troisième État membre à condition qu'elle respecte les règles et procédures fixées dans cet article.

§ 13. Op verzoek van een buitenlandse bevoegde autoriteit gaat de Belgische bevoegde autoriteit, overeenkomstig de Belgische voorschriften voor de kennisgeving van soortgelijke akten, over tot kennisgeving aan de geadresseerde van alle door de administratieve overheden van de verzoekende lidstaat afgegeven akten en besluiten die betrekking hebben op de toepassing op haar grondgebied van wetgeving betreffende de verpakkingshelling en milieuhelling.

De Belgische bevoegde autoriteit stelt de verzoekende autoriteit onverwijld in kennis van het aan het verzoek gegeven gevolg en, in het bijzonder, van de datum waarop de akte of het besluit aan de geadresseerde ter kennis is gebracht.

§ 14. Indien een buitenlandse bevoegde autoriteit inlichtingen overeenkomstig §§ 4 of 8 heeft verstrekt en terugmelding betreffende de ontvangen inlichtingen verzoekt, doet de ontvangende Belgische bevoegde autoriteit, zonder afbreuk te doen aan de Belgische voorschriften inzake beroepsgeheim en gegevensbescherming, zo spoedig mogelijk, doch uiterlijk drie maanden nadat het resultaat van het gebruik van de verlangde inlichtingen bekend is, een terugmelding aan de buitenlandse bevoegde autoriteit die de inlichtingen heeft verzonden.

De Belgische bevoegde autoriteit doet eenmaal per jaar, overeenkomstig bilateraal overeengekomen praktische afspraken, een terugmelding over de automatische inlichtingenuitwisseling naar de betrokken lidstaten.

§ 15. De Belgische bevoegde autoriteit die overeenkomstig §§ 5 of 7 inlichtingen heeft verstrekt, kan de ontvangende buitenlandse bevoegde autoriteit om terugmelding betreffende de ontvangen inlichtingen verzoeken.

§ 16. De Belgische verbindingdienst of de Belgische bevoegde ambtenaar die een verzoek om samenwerking ontvangt dat een optreden vereist buiten de hem krachtens de Belgische wetgeving of het Belgische beleid verleende bevoegdheid, geeft het verzoek onmiddellijk door aan het Belgisch centraal verbindingsbureau en stelt de verzoekende buitenlandse bevoegde autoriteit hiervan in kennis. In dat geval gaat de in § 5 vermelde termijn in op de dag nadat het verzoek aan het Belgisch centraal verbindingsbureau is doorgezonden.

§ 17. De inlichtingen waarover de Belgische Staat uit hoofde van dit artikel beschikt, vallen onder de geheimhoudingsplicht van artikel 320 van de algemene wet inzake douane en accijnzen en de bescherming van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en de wet van 3 augustus 2012 houdende bepalingen betreffende de verwerking van persoonsgegevens door de Federale Overheidsdienst Financiën in het kader van zijn opdrachten.

Deze inlichtingen kunnen worden gebruikt :

1° voor de administratie en de handhaving van de Belgische wetgeving met betrekking tot de in artikel 2 van de richtlijn bedoelde belastingen;

2° voor de vaststelling en invordering van andere belastingen en rechten vallend onder artikel 3 van de wet van 9 januari 2012 houdende omzetting van richtlijn 2010/24/EU van de Raad van 16 maart 2010 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit bepaalde belastingen, rechten en andere maatregelen, en voor de vaststelling en invordering van verplichte socialezekerheidsbijdragen;

3° in mogelijk tot bestraffing leidende gerechtelijke en administratieve procedures wegens overtreding van de belastingwetgeving, onverminderd de algemene regels en de bepalingen betreffende de rechten van de verdachten en getuigen in dergelijke procedures.

Mits toestemming van de buitenlandse bevoegde autoriteit die de inlichtingen overeenkomstig de richtlijn heeft verstrekt en voor zover het in België wettelijk is toegestaan, kunnen de inlichtingen en bescheiden ontvangen van deze autoriteit voor andere dan de in het tweede lid bedoelde doeleinden worden gebruikt.

Wanneer de Belgische bevoegde autoriteit van oordeel is dat de van een buitenlandse bevoegde autoriteit verkregen inlichtingen de buitenlandse bevoegde autoriteit van een derde lidstaat van nut kunnen zijn voor de in het tweede lid beoogde doelen, stelt zij de bevoegde autoriteit van de inlichtingenverstrekke lidstaat in kennis van haar voornemen om die inlichtingen met een derde lidstaat te delen. Indien de bevoegde autoriteit van de inlichtingenverstrekke lidstaat zich niet binnen tien werkdagen na de datum van ontvangst van de kennisgeving verzet heeft tegen die inlichtingenuitwisseling, geeft de Belgische bevoegde autoriteit de inlichtingen door aan de buitenlandse bevoegde autoriteit van de derde lidstaat, op voorwaarde dat dit in overeenstemming is met de in dit artikel vastgelegde voorschriften en procedures.

Lorsque l'autorité compétente belge estime que les informations transmises par une autorité compétente étrangère peuvent être utiles pour les fins visées à l'alinéa 3, elle demande pour ce faire, l'autorisation à l'autorité compétente de l'Etat membre d'où proviennent ces informations.

Les informations, rapports, attestations et tous autres documents, ou les copies certifiées conformes ou extraits de ces derniers, obtenus par l'autorité requise et transmis à l'autorité compétente belge requérante conformément au présent article sont invoqués comme éléments de preuve par les instances compétentes belges au même titre que les informations, rapports, attestations et tous autres documents équivalents fournis par une autre instance belge.

§ 18. L'autorité compétente belge peut autoriser l'utilisation, dans l'Etat membre qui les reçoit, des informations communiquées conformément au présent article, à d'autres fins que celles visées au § 17, alinéa 2. L'autorité compétente belge donne l'autorisation à condition que leur utilisation soit possible en Belgique à des fins similaires.

Lorsque l'autorité étrangère considère que les informations qu'elle a reçues de l'autorité compétente belge sont susceptibles d'être utiles à l'autorité compétente étrangère d'un troisième Etat membre pour les fins visées au § 17, alinéa 2, l'autorité compétente belge peut autoriser cette autorité compétente étrangère à partager ces informations avec un troisième Etat. Si l'autorité compétente belge ne souhaite pas donner son autorisation, elle signifie son refus dans un délai de dix jours à compter de la date de réception de la communication par l'Etat membre qui souhaite partager les informations.

L'autorité compétente belge peut autoriser l'utilisation des informations transmises par une autorité compétente étrangère à une autorité compétente d'un troisième Etat membre et qui proviennent de la Belgique, dans ce troisième Etat membre pour les fins visées au § 17, alinéa 3.

§ 19. Préalablement à la demande d'informations visée au § 4, l'autorité compétente belge doit d'abord avoir exploité les sources habituelles d'information auxquelles elle peut avoir recours pour obtenir les informations demandées sans risquer de nuire à la réalisation du but recherché.

L'autorité compétente belge fournit à une autorité compétente étrangère les informations visées au § 5, à condition que l'autorité compétente étrangère ait déjà exploité les sources habituelles d'information auxquelles elle peut avoir recours pour obtenir les informations demandées sans risquer de nuire à la réalisation du but recherché.

§ 20. L'autorité compétente belge n'est pas autorisée à procéder à des enquêtes ou de transmettre des informations dès lors que la réalisation de telles enquêtes ou la collecte des informations en question aux propres fins de la Belgique serait contraire à sa législation.

L'autorité compétente belge peut refuser de transmettre des informations lorsque :

1° l'Etat membre requérant n'est pas en mesure, pour des raisons juridiques, de fournir des informations similaires;

2° si cela conduirait à divulguer un secret commercial, industriel ou professionnel ou un procédé commercial, ou une information dont la divulgation serait contraire à l'ordre public.

L'autorité compétente belge informe l'autorité requérante des motifs du rejet de la demande d'informations.

§ 21. L'autorité compétente belge met en œuvre son dispositif de collecte de renseignements afin d'obtenir les informations demandées, même si ces dernières ne lui sont pas nécessaires pour ses propres besoins fiscaux. Cette obligation s'applique sans préjudice du § 20, alinéas 1^{er} et 2, dont les dispositions ne sauraient en aucun cas être interprétées comme autorisant la Belgique à refuser de fournir des informations au seul motif que ces dernières ne présentent pour elle aucun intérêt.

Le § 20, alinéa 1^{er} et alinéa 2, 2°, ne saurait en aucun cas être interprété comme autorisant l'autorité compétente belge à refuser de fournir des informations au seul motif que ces informations sont détenues par une banque, un autre établissement financier, un mandataire ou une personne agissant en tant qu'agent ou fiduciaire, ou qu'elles se rapportent à une participation au capital d'une personne.

Nonobstant l'alinéa 2, l'autorité compétente belge peut refuser de transmettre des informations demandées lorsque celles-ci portent sur des périodes imposables antérieures au 1^{er} janvier 2011 et que la

Indien de Belgische bevoegde autoriteit van oordeel is dat de door een buitenlandse bevoegde autoriteit doorgegeven inlichtingen gebruikt kunnen worden overeenkomstig de in het derde lid beoogde doelen, vraagt zij hiervoor toestemming aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waarvan de inlichtingen afkomstig zijn.

Inlichtingen, verslagen, verklaringen en andere bescheiden, alsook voor eensluidend gewaarmerkte afschriften of uittreksels daarvan, die door de aangezochte autoriteit zijn verkregen en overeenkomstig dit artikel aan de verzoekende Belgische bevoegde autoriteit zijn doorgegeven, worden door de Belgische bevoegde instanties op dezelfde voet als bewijs aangevoerd als soortgelijke inlichtingen, verslagen, verklaringen en andere bescheiden die door een andere Belgische instantie zijn verstrekt.

§ 18. De Belgische bevoegde autoriteit kan het gebruik toestaan van de overeenkomstig dit artikel verstrekte inlichtingen en bescheiden in de lidstaat die ze ontvangt, voor andere dan in § 17, tweede lid, bedoelde doeleinden. De Belgische bevoegde autoriteit verleent toestemming indien de inlichtingen in België voor soortgelijke doeleinden kunnen worden gebruikt.

Indien een buitenlandse bevoegde autoriteit haar voornemen bekend maakt om de van de Belgische bevoegde autoriteit verkregen inlichtingen door te geven aan de buitenlandse bevoegde autoriteit van een derde lidstaat omdat ze voor die lidstaat van nut kunnen zijn voor de in § 17, tweede lid beoogde doelen, kan de Belgische bevoegde autoriteit toestemming verlenen aan die buitenlandse bevoegde autoriteit om deze inlichtingen te delen met de derde lidstaat. Indien de Belgische bevoegde autoriteit geen toestemming wenst te geven, tekent zij verzet aan binnen tien werkdagen na de datum van ontvangst van de kennisgeving van de lidstaat die de inlichtingen wenst te delen.

De Belgische bevoegde autoriteit kan het gebruik overeenkomstig de in § 17, derde lid beoogde doelen van de inlichtingen afkomstig uit België die door een buitenlandse bevoegde autoriteit aan een buitenlandse bevoegde autoriteit van een derde lidstaat werden doorgegeven, in die derde lidstaat toestaan.

§ 19. Alvorens om de in § 4 bedoelde inlichtingen te verzoeken, tracht de Belgische bevoegde autoriteit eerst de inlichtingen te verkrijgen uit alle gebruikelijke bronnen die zij in de gegeven omstandigheden kan aanspreken zonder dat het beoogde resultaat in het gedrang dreigt te komen.

De in § 5 bedoelde inlichtingen worden door de Belgische bevoegde autoriteit aan een buitenlandse bevoegde autoriteit verstrekt, op voorwaarde dat de buitenlandse bevoegde autoriteit eerst de inlichtingen tracht te verkrijgen uit alle gebruikelijke bronnen die zij in de gegeven omstandigheden kon aanspreken zonder dat het beoogde resultaat in het gedrang dreigt te komen.

§ 20. Het is de Belgische bevoegde autoriteit niet toegelaten onderzoek in te stellen of inlichtingen te verstrekken wanneer de Belgische wetgeving haar niet toestaat voor eigen doeleinden het onderzoek in te stellen of de gevraagde inlichtingen te verzamelen.

De Belgische bevoegde autoriteit kan weigeren inlichtingen te verstrekken indien :

1° de verzoekende lidstaat, op juridische gronden, soortgelijke inlichtingen niet kan verstrekken;

2° dit zou leiden tot de openbaarmaking van een handels-, bedrijfs-, nijverheids- of beroepsgeheim of een fabrieks- of handelswerkwijze, of indien het inlichtingen betreft waarvan de onthulling in strijd zou zijn met de openbare orde.

De Belgische bevoegde autoriteit deelt de verzoekende autoriteit mee op welke gronden zij het verzoek om inlichtingen afwijst.

§ 21. De Belgische bevoegde autoriteit wendt de middelen aan waarover zij beschikt om de gevraagde inlichtingen te verzamelen, zelfs indien zij de inlichtingen niet voor eigen belastingdoeleinden nodig heeft. Deze verplichting geldt onverminderd § 20, eerste en tweede lid, die, wanneer er een beroep op wordt gedaan, in geen geval zo kunnen worden uitgelegd dat België kan weigeren inlichtingen te verstrekken uitsluitend omdat België geen binnenlands belang bij deze inlichtingen heeft.

In geen geval wordt § 20, eerste lid en tweede lid, 2° zo uitgelegd dat de Belgische bevoegde autoriteit kan weigeren inlichtingen te verstrekken, uitsluitend op grond dat deze berusten bij een bank, een andere financiële instelling, een gevolmachtigde of een persoon die als vertegenwoordiger of trustee optreedt, of dat zij betrekking hebben op eigendomsbelangen in een persoon.

Onverminderd het tweede lid kan de Belgische bevoegde autoriteit weigeren de gevraagde inlichtingen toe te zenden indien deze betrekking hebben op belastbare tijdperken vóór 1 januari 2011 en de

transmission de ces informations aurait pu être refusée sur la base de l'article 8, point 1^{er}, de la directive 77/799/CE si elle avait été demandée avant le 11 mars 2011.

§ 22. Lorsque l'autorité belge offre à un pays tiers une coopération plus étendue que celle prévue par la directive, elle ne peut pas refuser cette coopération étendue à un autre État membre souhaitant prendre part à une telle forme de coopération mutuelle plus étendue.

§ 23. Les demandes d'informations et d'enquêtes administratives introduites en vertu du § 4 ainsi que les réponses en vertu du § 5, les accusés de réception, les demandes de renseignements de caractère général et les déclarations d'incapacité ou de refus au titre du § 5 sont, dans la mesure du possible, transmis au moyen d'un formulaire type adopté par la Commission. Les formulaires types peuvent être accompagnés de rapports, d'attestations et de tous autres documents, ou de copies certifiées conformes ou extraits de ces derniers.

Les formulaires types visés à l'alinéa 1^{er} comportent au moins les informations ci-après, que doit fournir l'autorité requérante :

- a) l'identité de la personne faisant l'objet d'un contrôle ou d'une enquête;
- b) la finalité fiscale des informations demandées.

L'autorité compétente belge peut, dans la mesure où ils sont connus et conformément à l'évolution de la situation internationale, fournir les noms et adresses de toutes les personnes dont il y a lieu de penser qu'elles sont en possession des informations demandées, ainsi que tout élément susceptible de faciliter la collecte des informations par l'autorité requise.

Les informations échangées spontanément et l'accusé de réception les concernant, au titre, respectivement, des §§ 7 et 8, les demandes de notification administrative au titre des §§ 12 et 13, et les retours d'information au titre des §§ 14 et 15, sont transmis à l'aide du formulaire type arrêté par la Commission.

Les échanges automatiques d'informations au titre du § 6 sont effectués dans un format informatique standard conçu par la Commission pour faciliter l'échange automatique d'informations et basé sur le format informatique existant en application de l'article 9 de la directive 2003/48/CE du Conseil du 3 juin 2003 en matière de fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiements d'intérêts, qui doit être utilisé pour tous les types d'échanges automatiques d'informations.

§ 24. Les informations communiquées au titre du présent article sont, dans la mesure du possible, fournies par voie électronique au moyen du réseau CCN.

Les demandes de coopération, y compris les demandes de notification et les pièces annexées, peuvent être rédigées dans toute langue choisie d'un commun accord par l'autorité requise et l'autorité requérante. Lesdites demandes ne sont accompagnées d'une traduction dans l'une des langues officielles de la Belgique que dans des cas particuliers et à condition que l'autorité compétente belge motive sa demande de traduction.

§ 25. Lorsque des informations vraisemblablement pertinentes pour l'administration et l'application de la législation belge relative aux cotisations d'emballage et aux cotisations environnementales sont communiquées par un pays tiers à l'autorité compétente belge, cette dernière peut, dans la mesure où un accord avec ce pays tiers l'autorise, transmettre ces informations aux autorités compétentes des États membres auxquels ces informations pourraient être utiles et à toute autorité compétente étrangère qui en fait la demande.

L'autorité compétente belge peut, en tenant compte de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et de la loi du 3 août 2012 portant dispositions relatives aux traitements de données à caractère personnel réalisés par le Service public fédéral Finances, transmettre à un pays tiers les informations obtenues en application du présent article, pour autant que l'ensemble des conditions suivantes soient remplies :

- a) l'autorité compétente étrangère de l'État membre d'où proviennent les informations a donné son accord préalable;
- b) le pays tiers concerné s'est engagé à coopérer pour réunir des éléments prouvant le caractère irrégulier ou illégal des opérations qui paraissent être contraires ou constituer une infraction à la législation fiscale."

toezending van de inlichtingen geweigerd had kunnen worden op grond van artikel 8, punt 1, van de richtlijn 77/799/EG indien daarom was verzocht vóór 11 maart 2011.

§ 22. Indien de Belgische overheid voorziet in een samenwerking met een derde land welke verder reikt dan de bij de richtlijn geregelde samenwerking, kan de Belgische overheid de verderreikende samenwerking niet weigeren aan een andere lidstaat die met haar deze verderreikende, wederzijdse samenwerking wenst aan te gaan.

§ 23. Het verzoek om inlichtingen of om een administratief onderzoek in te stellen op grond van § 4 en het antwoord op grond van § 5, de ontvangstbevestiging, het verzoek om aanvullende achtergrondinformatie en de mededeling dat aan het verzoek niet kan of zal worden voldaan, zoals bepaald in § 5, worden voor zover mogelijk verzonden met gebruikmaking van het door de Commissie vastgestelde standaardformulier. Het standaardformulier kan vergezeld gaan van verslagen, verklaringen en andere bescheiden, of van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften of uittreksels daarvan.

Het in het eerste lid bedoelde standaardformulier bevat ten minste de volgende door de verzoekende autoriteit te verstrekken informatie :

- a) de identiteit van de persoon naar wie het onderzoek of de controle is ingesteld;
- b) het fiscale doel waarvoor de informatie wordt opgevraagd.

De Belgische bevoegde autoriteit kan namen en adressen van personen die worden verondersteld in het bezit te zijn van de verlangde informatie, alsook andere elementen die het verzamelen van de informatie door de aangezochte autoriteit vereenvoudigen, doorgeven, voor zover deze bekend zijn en deze praktijk aansluit bij internationale ontwikkelingen.

Voor de spontane uitwisseling van inlichtingen en de desbetreffende ontvangstbevestiging, op grond van respectievelijk de §§ 7 en 8, het in de §§ 12 en 13 bedoelde verzoek tot administratieve kennisgeving, en de in de §§ 14 en 15 bedoelde terugmelding, wordt gebruik gemaakt van het door de Commissie vastgestelde standaardformulier.

Bij de automatische inlichtingenuitwisseling in de zin van § 6 wordt gebruik gemaakt van het door de Commissie vastgestelde geautomatiseerde standaardformaat, dat de automatische uitwisseling van inlichtingen moet vergemakkelijken, en gebaseerd is op het bestaande geautomatiseerde formaat bij toepassing van artikel 9 van richtlijn 2003/48/EG van de Raad van 3 juni 2003 betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling, dat bij elke vorm van automatische inlichtingenuitwisseling moet worden gebruikt.

§ 24. De krachtens dit artikel verstrekte inlichtingen worden voor zover mogelijk verzonden langs elektronische weg, via het CCN-netwerk.

Het verzoek om samenwerking, waaronder het verzoek tot kennisgeving en de bijgevoegde bescheiden kunnen in elke door de aangezochte en de verzoekende autoriteit overeengekomen taal zijn gesteld. Slechts in bijzondere gevallen en mits het verzoek met redenen omkleed is, kan de Belgische bevoegde autoriteit verzoeken het verzoek vergezeld te laten gaan van een vertaling in één van de officiële talen van België.

§ 25. De Belgische bevoegde autoriteit die van een derde land inlichtingen ontvangt welke naar verwachting van belang zijn voor haar administratie en de handhaving van de Belgische wetgeving betreffende de verpakkingshelling en milieuhelling, kan deze inlichtingen verstrekken aan de buitenlandse bevoegde autoriteiten van de lidstaten voor wie die inlichtingen van nut kunnen zijn, en aan elke buitenlandse bevoegde autoriteit die erom verzoekt, mits dat krachtens een overeenkomst met dat derde land is toegestaan.

De Belgische bevoegde autoriteit kan, met inachtneming van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en de wet van 3 augustus 2012 houdende bepalingen betreffende de verwerking van persoonsgegevens door de Federale Overheidsdienst Financiën in het kader van zijn opdrachten, de overeenkomstig dit artikel ontvangen inlichtingen doorgeven aan een derde land, op voorwaarde dat aan elk van de volgende voorwaarden is voldaan :

- a) de buitenlandse bevoegde autoriteit van de lidstaat waaruit de inlichtingen afkomstig zijn, heeft daarin toestemd;
- b) het derde land heeft zich ertoe verbonden de medewerking te verlenen die nodig is om bewijsmateriaal bijeen te brengen omtrent het ongeoorloofde of onwettige karakter van verrichtingen die blijken in strijd te zijn met of een misbruik te vormen van de belastingwetgeving."

Art. 18. Dans la loi du 21 décembre 2009 relative au régime d'accise des boissons non alcoolisées et du café, un chapitre 5/1 "Assistance mutuelle" est inséré.

Art. 19. Au chapitre 5/1 inséré par l'article 18, il est inséré un article 28/1 rédigé comme suit :

"Art. 28/1. § 1. Le présent article établit les règles et procédures selon lesquelles la Belgique et les autres États membres de l'Union européenne coopèrent entre eux aux fins d'échanger les informations vraisemblablement pertinentes pour l'administration et l'application de la législation interne de tous les États membres relative au régime d'accise des boissons non alcoolisées et du café.

Le présent article énonce également les dispositions régissant l'échange des informations visées à l'alinéa premier par voie électronique.

Le présent article n'affecte pas l'application des règles relatives à l'entraide judiciaire réciproque en matière pénale. Il ne porte pas non plus atteinte aux obligations dans les États membres en matière de coopération administrative plus étendue qui résulteraient d'autres instruments juridiques, y compris d'accords bilatéraux ou multilatéraux.

§ 2. Aux fins du présent article, on entend par :

1° "directive" : la directive 2011/16/UE du Conseil du 15 février 2011 relative à la coopération administrative dans le domaine fiscal et abrogeant la directive 77/799/CEE;

2° "Etat membre" : un Etat membre de l'Union européenne;

3° "bureau central de liaison" : le bureau qui a été désigné comme tel par l'autorité compétente et qui est le responsable privilégié des contacts avec les autres États membres dans le domaine de la coopération administrative;

4° "service de liaison" : tout bureau autre que le bureau central de liaison qui a été désigné comme tel par l'autorité compétente pour échanger directement des informations en vertu du présent article;

5° "fonctionnaire compétent" : tout fonctionnaire qui est autorisé par l'autorité compétente à échanger directement des informations en vertu du présent article;

6° "autorité compétente belge" : l'autorité désignée en tant que telle par la Belgique. Le bureau central de liaison belge, les services de liaison belges et les fonctionnaires compétents belges sont également considérés comme l'autorité compétente belge par délégation;

7° "autorité compétente étrangère" : l'autorité désignée en tant que telle par un État membre autre que la Belgique. Le bureau central de liaison, les services de liaison et les fonctionnaires compétents de cet État membre sont également considérés comme l'autorité compétente étrangère par délégation;

8° "autorité requérante" : le bureau central de liaison, un service de liaison ou tout fonctionnaire compétent d'un État membre qui formule une demande d'assistance au nom de l'autorité compétente belge ou d'une autorité compétente étrangère;

9° "autorité requise" : le bureau central de liaison, un service de liaison ou tout fonctionnaire compétent d'un État membre qui reçoit une demande d'assistance au nom de l'autorité compétente belge ou d'une autorité compétente étrangère;

10° "enquête administrative" : l'ensemble des contrôles, vérifications et actions réalisés par les États membres dans l'exercice de leurs responsabilités en vue d'assurer la bonne application de la législation fiscale;

11° "échange automatique" : la communication systématique, sans demande préalable, d'informations prédéfinies, à intervalles réguliers préalablement fixés, à un autre État membre;

12° "échange spontané" : la communication ponctuelle, à tout moment et sans demande préalable, d'informations à un autre État membre;

13° "personne" :

a. une personne physique;

b. une personne morale;

c. lorsque la législation en vigueur le prévoit, une association de personnes à laquelle est reconnue la capacité d'accomplir des actes juridiques, mais qui ne possède pas le statut de personne morale; ou

d. toute autre construction juridique quelles que soient sa nature et sa forme, dotée ou non de la personnalité juridique, possédant ou gérant des actifs qui, y compris le revenu qui en dérive, sont soumis à l'un des impôts relevant de la directive;

Art. 18. In de wet van 21 december 2009 betreffende het accijnsstelsel van alcoholvrije dranken en koffie wordt een hoofdstuk 5/1 ingevoegd, luidende "Wederzijdse bijstand".

Art. 19. In hoofdstuk 5/1 ingevoegd bij artikel 18, wordt een artikel 28/1 ingevoegd, luidende :

"Art. 28/1. § 1. Dit artikel legt de voorschriften en procedures vast voor de samenwerking tussen België en de andere lidstaten van de Europese Unie met het oog op de uitwisseling van inlichtingen die naar verwachting van belang zijn voor de administratie en de handhaving van de nationale wetgeving van alle lidstaten met betrekking tot het accijnsstelsel van alcoholvrije dranken en koffie.

Dit artikel legt tevens de bepalingen vast voor de elektronische uitwisseling van de in het eerste lid bedoelde inlichtingen.

Dit artikel laat de toepassing van de regels inzake wederzijdse rechtshulp in strafzaken onverlet. Zij laat eveneens onverlet de verplichtingen van de lidstaten inzake ruimere administratieve samenwerking, welke voortvloeien uit andere rechtsinstrumenten, waaronder bilaterale en multilaterale overeenkomsten.

§ 2. Voor de toepassing van dit artikel wordt verstaan onder :

1° "richtlijn" : de richtlijn 2011/16/EU van de Raad van 15 februari 2011 betreffende de administratieve samenwerking op het gebied van de belastingen en tot intrekking van richtlijn 77/799/EEG;

2° "lidstaat" : een lidstaat van de Europese Unie;

3° "centraal verbindingsbureau" : het bureau dat als zodanig is aangewezen door de bevoegde autoriteit en belast is met de primaire zorg voor de contacten met de andere lidstaten op het gebied van de administratieve samenwerking;

4° "verbindingdienst" : elk ander bureau dan het centraal verbindingsbureau dat als zodanig is aangewezen door de bevoegde autoriteit om op grond van dit artikel rechtstreeks inlichtingen uit te wisselen;

5° "bevoegde ambtenaar" : elke ambtenaar die op grond van dit artikel gemachtigd is door de bevoegde autoriteit om rechtstreeks inlichtingen uit te wisselen;

6° "Belgische bevoegde autoriteit" : de door België als zodanig aangewezen autoriteit. Het Belgisch centraal verbindingsbureau, de Belgische verbindingdiensten en de Belgische bevoegde ambtenaren worden eveneens als Belgische bevoegde autoriteit bij delegatie beschouwd;

7° "buitenlandse bevoegde autoriteit" : de door een lidstaat andere dan België, als zodanig aangewezen autoriteit. Het centraal verbindingsbureau, de verbindingdiensten en de bevoegde ambtenaren van deze lidstaat worden eveneens als buitenlandse bevoegde autoriteit bij delegatie beschouwd;

8° "verzoekende autoriteit" : het centraal verbindingsbureau, een verbindingdienst, of elke bevoegde ambtenaar van een lidstaat die namens de Belgische of een buitenlandse bevoegde autoriteit om bijstand verzoekt;

9° "aangezochte autoriteit" : het centraal verbindingsbureau, een verbindingdienst of elke bevoegde ambtenaar van een lidstaat die namens de Belgische of een buitenlandse bevoegde autoriteit om bijstand wordt verzocht;

10° "administratief onderzoek" : alle door de lidstaten bij het vervullen van hun taken verrichte controles, onderzoeken en acties ter waarborging van de juiste toepassing van de belastingwetgeving;

11° "automatische uitwisseling" : de systematische verstrekking van vooraf bepaalde inlichtingen aan een andere lidstaat, zonder voorafgaand verzoek, met regelmatige, vooraf vastgestelde tussenpozen;

12° "spontane uitwisseling" : het niet-systematisch, te eniger tijd en ongevraagd verstrekken van inlichtingen aan een andere lidstaat;

13° "persoon" :

a. een natuurlijk persoon;

b. een rechtspersoon;

c. indien de geldende wetgeving in die mogelijkheid voorziet, een vereniging van personen die bevoegd is rechtshandelingen te verrichten, maar niet de status van rechtspersoon bezit; of

d. een andere juridische constructie, ongeacht de aard of de vorm, met of zonder rechtspersoonlijkheid, die activa, met inbegrip van de daardoor gegenereerde inkomsten, bezit of beheert welke aan belastingen in de zin van de richtlijn zijn onderworpen;

14° "par voie électronique": au moyen d'équipements électroniques de traitement - y compris la compression numérique - et de stockage des données, par liaison filaire, radio, procédés optiques ou tout autre procédé électromagnétique;

15° "réseau CCN": la plate-forme commune fondée sur le réseau commun de communication, mise au point par l'Union européenne pour assurer toutes les transmissions par voie électronique entre autorités compétentes dans les domaines douanier et fiscal.

§ 3. L'autorité compétente belge échange les informations avec les autorités compétentes étrangères.

§ 4. L'autorité compétente belge peut, dans un cas particulier, demander à une autorité compétente étrangère de lui communiquer toutes les informations visées au § 1^{er}, dont celle-ci dispose ou qu'elle a obtenues à la suite d'une enquête administrative. La demande peut comprendre une demande motivée portant sur une enquête administrative précise.

L'autorité compétente belge peut demander à l'autorité requérante de lui communiquer les documents originaux.

§ 5. L'autorité compétente belge communique à une autorité compétente étrangère qui les lui demande dans un cas particulier, toutes les informations visées au § 1^{er}, dont elle dispose ou qu'elle a obtenues suite à l'exécution d'une enquête administrative nécessaire à l'obtention de ces informations.

Le cas échéant, l'autorité compétente belge avise l'autorité requérante des raisons pour lesquelles elle estime qu'une enquête administrative n'est pas nécessaire.

Pour obtenir les informations demandées ou pour procéder à l'enquête administrative demandée, l'autorité compétente belge suit les mêmes procédures que si elle agissait d'initiative ou à la demande d'une autre instance belge.

En cas de demande expresse de l'autorité requérante, l'autorité compétente belge communique les documents originaux sauf si les dispositions belges s'y opposent.

Les communications sont effectuées par l'autorité compétente belge le plus rapidement possible, et au plus tard six mois à compter de la date de réception de la demande. Toutefois, lorsque l'autorité compétente belge est déjà en possession des informations concernées, les communications sont effectuées dans un délai de deux mois suivant cette date. Pour certains cas particuliers l'autorité compétente belge et l'autorité requérante peuvent fixer d'un commun accord des délais différents.

L'autorité compétente belge accuse réception de la demande immédiatement à l'autorité requérante, si possible par voie électronique, et en tout état de cause au plus tard sept jours ouvrables après l'avoir reçue.

L'autorité compétente belge notifie à l'autorité requérante les éventuelles lacunes constatées dans la demande ainsi que, le cas échéant, la nécessité de fournir d'autres renseignements de caractère général, dans un délai d'un mois suivant la réception de la demande. Dans ce cas, les délais fixés à l'alinéa cinq débutent à la date à laquelle l'autorité compétente belge a reçu les renseignements complémentaires.

Lorsque l'autorité compétente belge n'est pas en mesure de répondre à la demande dans le délai prévu, elle informe l'autorité requérante immédiatement, et en tout état de cause dans les trois mois suivant la réception de la demande, des motifs qui expliquent le non-respect de ce délai ainsi que de la date à laquelle elle estime pouvoir y répondre.

Lorsque l'autorité compétente belge ne dispose pas des informations demandées et n'est pas en mesure de répondre à la demande d'informations ou refuse d'y répondre pour les motifs visés au § 20, elle informe l'autorité requérante de ses raisons immédiatement, et en tout état de cause dans un délai d'un mois suivant la réception de la demande.

§ 6. L'autorité compétente belge communique aux autorités compétentes étrangères, dans le cadre de l'échange automatique, les informations se rapportant aux périodes imposables à compter du 1^{er} janvier 2014 dont elle dispose au sujet des personnes résidant dans cet autre État membre et qui concernent des catégories spécifiques de revenu et de capital au sens de la législation belge :

- 1° rémunérations des travailleurs;
- 2° rémunérations des dirigeants d'entreprise;
- 3° produits d'assurance sur la vie non couverts par d'autres instruments juridiques communautaires concernant l'échange d'informations et d'autres mesures similaires ;
- 4° pensions;
- 5° propriété et revenus des biens immobiliers.

14° "langs elektronische weg": door middel van elektronische apparatuur voor gegevensverwerking - met inbegrip van digitale compressie - en gegevensopslag, met gebruikmaking van kabels, radio, optische technologie of andere elektromagnetische middelen;

15° "CCN-netwerk": het op het gemeenschappelijke communicatienetwerk gebaseerde gemeenschappelijke platform dat de Europese Unie heeft ontwikkeld voor het elektronische berichtenverkeer tussen autoriteiten die bevoegd zijn op het gebied van douane en belastingen.

§ 3. De Belgische bevoegde autoriteit wisselt met de buitenlandse bevoegde autoriteiten inlichtingen uit.

§ 4. Met betrekking tot een specifiek geval kan de Belgische bevoegde autoriteit een buitenlandse bevoegde autoriteit verzoeken alle in de eerste § vermelde inlichtingen die deze in haar bezit heeft of naar aanleiding van een administratief onderzoek verkregen heeft, te verstrekken. Het verzoek kan een met redenen omkleed verzoek om een bepaald administratief onderzoek in te stellen, omvatten.

De Belgische bevoegde autoriteit kan de aangezochte autoriteit verzoeken haar de originele stukken over te maken.

§ 5. De Belgische bevoegde autoriteit verstrekt op verzoek van een buitenlandse bevoegde autoriteit met betrekking tot een specifiek geval alle in de eerste § vermelde inlichtingen die ze in haar bezit heeft of naar aanleiding van een administratief onderzoek verkregen heeft, dat werd ingesteld om die inlichtingen te verkrijgen.

In voorkomend geval deelt de Belgische bevoegde autoriteit de verzoekende autoriteit mee op welke gronden zij een administratief onderzoek niet noodzakelijk acht.

Voor het verkrijgen van de gevraagde inlichtingen of het verrichten van het gevraagde administratief onderzoek gaat de Belgische bevoegde autoriteit te werk volgens dezelfde procedures als handelde zij uit eigen beweging of op verzoek van een andere Belgische instantie.

Op specifiek verzoek van de verzoekende autoriteit verstrekt de Belgische bevoegde autoriteit de originele stukken, tenzij de Belgische voorschriften zich hiertegen verzetten.

De inlichtingen worden door de Belgische bevoegde autoriteit zo spoedig mogelijk, doch uiterlijk zes maanden na de datum van ontvangst van het verzoek verstrekt. Indien de Belgische bevoegde autoriteit evenwel de inlichtingen al in haar bezit heeft, verstrekt zij deze binnen twee maanden. In bijzondere gevallen kunnen de Belgische bevoegde autoriteit en de verzoekende autoriteit een andere termijn overeenkomen.

De ontvangst van het verzoek wordt door de Belgische bevoegde autoriteit aan de verzoekende autoriteit onmiddellijk, en in elk geval uiterlijk zeven werkdagen na ontvangst, indien mogelijk langs elektronische weg, bevestigd.

De Belgische bevoegde autoriteit laat in voorkomend geval, uiterlijk een maand na ontvangst van het verzoek, aan de verzoekende autoriteit weten welke tekortkomingen het verzoek vertoont en preciseerd welke aanvullende achtergrondinformatie zij verlangt. In dit geval gaan de in het vijfde lid gestelde termijnen in op de datum waarop de Belgische bevoegde autoriteit de aanvullende informatie ontvangt.

Indien de Belgische bevoegde autoriteit niet binnen de gestelde termijn aan het verzoek kan voldoen, deelt zij de redenen hiervoor onmiddellijk, en in elk geval uiterlijk drie maanden na ontvangst van het verzoek, aan de verzoekende autoriteit mee, met vermelding van de datum waarop zij meent aan het verzoek te kunnen voldoen.

Indien de Belgische bevoegde autoriteit niet over de gevraagde inlichtingen beschikt en niet aan het verzoek om inlichtingen kan voldoen of het verzoek om de in § 20 genoemde redenen afwijst, deelt zij de redenen hiervoor onmiddellijk, en in elk geval uiterlijk een maand na ontvangst van het verzoek, aan de verzoekende autoriteit mee.

§ 6. Met betrekking tot belastbare tijdperken vanaf 1 januari 2014 verstrekt de Belgische bevoegde autoriteit alle buitenlandse bevoegde autoriteiten automatisch de inlichtingen waarover zij ten aanzien van de ingezetenen van die andere lidstaat beschikt inzake de volgende specifieke inkomsten- en vermogenscategorieën, op te vatten in de zin van de Belgische wetgeving :

- 1° bezoldigingen van werknemers;
- 2° bezoldigingen van bedrijfsleiders;
- 3° levensverzekeringsproducten die niet vallen onder andere communautaire rechtsinstrumenten inzake de uitwisseling van inlichtingen noch onder soortgelijke voorschriften;
- 4° pensioenen;
- 5° eigendom en inkomen van onroerende goederen.

La communication des informations est effectuée au moins une fois par an, et au plus tard six mois après la fin de l'année civile au cours de laquelle les informations sont devenues disponibles.

Les "informations disponibles" désignent des informations figurant dans les dossiers fiscaux de l'État membre qui communique les informations et pouvant être consultées conformément aux procédures de collecte et de traitement des informations applicables dans cet État membre.

§ 7. Dans les cas suivants, l'autorité compétente belge communique spontanément à l'autorité compétente étrangère les informations visées au § 1^{er} :

1° l'autorité compétente belge a des raisons de présumer qu'il peut exister une perte d'impôt ou de taxe dans l'autre État membre;

2° un contribuable obtient, en Belgique, une réduction ou une exonération de taxe ou d'impôt qui devrait entraîner pour lui une augmentation de taxe ou d'impôt ou un assujettissement à une taxe ou à l'impôt dans l'autre État membre;

3° des affaires entre un contribuable en Belgique et un contribuable d'un autre État membre sont traitées dans un ou plusieurs pays, de manière à pouvoir entraîner une diminution de taxe ou d'impôt dans l'un ou l'autre État membre ou dans les deux;

4° l'autorité compétente belge a des raisons de présumer qu'il peut exister une diminution de taxe ou d'impôt résultant de transferts fictifs de bénéfices à l'intérieur de groupes d'entreprises;

5° l'autorité compétente belge, à la suite des informations communiquées par une autorité compétente étrangère, a recueilli des informations qui sont adéquates, pertinentes et non excessives pour l'établissement d'une taxe ou de l'impôt dans cet autre État membre.

L'autorité compétente belge peut communiquer spontanément à une autorité compétente étrangère les informations dont elle a connaissance et qui sont adéquates, pertinentes et non excessives à cet autorité compétente étrangère.

L'autorité compétente belge qui dispose d'informations visées à l'alinéa 1^{er} les communique à l'autorité compétente étrangère de tout État membre intéressé le plus rapidement possible, et au plus tard un mois après que lesdites informations sont disponibles.

§ 8. L'autorité compétente belge à laquelle des informations visées au § 7 sont communiquées en accuse réception, si possible par voie électronique, auprès de l'autorité compétente étrangère qui les lui a communiquées, immédiatement et en tout état de cause au plus tard sept jours ouvrables après les avoir reçues.

§ 9. L'autorité compétente belge peut convenir avec une autorité compétente étrangère, aux fins de l'échange d'informations visées au § 1^{er}, que les fonctionnaires habilités par l'autorité compétente belge peuvent, sous les conditions fixées par l'autorité compétente étrangère :

1° être présents dans les bureaux où les autorités administratives de l'État membre requis exécutent leurs tâches;

2° assister aux enquêtes administratives réalisées sur le territoire de l'État membre requis.

§ 10. L'autorité compétente belge peut convenir avec une autorité compétente étrangère, aux fins de l'échange d'informations visées au § 1^{er}, que des fonctionnaires habilités par l'autorité compétente étrangère peuvent, sous les conditions fixées par l'autorité compétente belge :

1° être présents, en Belgique, dans les bureaux où le Service public fédéral Finances exécute ses tâches;

2° assister aux enquêtes administratives réalisées sur le territoire belge.

Lorsque les informations demandées figurent dans des documents auxquels les fonctionnaires de l'autorité compétente belge ont accès, les fonctionnaires de l'autorité requérante reçoivent des copies de ces documents.

En vertu de l'accord visé à l'alinéa 1^{er}, les fonctionnaires de l'autorité requérante qui assistent aux enquêtes administratives ne peuvent ni interroger des personnes et ni examiner des documents en Belgique.

Les fonctionnaires habilités par l'État membre requérant, présents en Belgique conformément à l'alinéa 1^{er}, doivent toujours être en mesure de présenter un mandat écrit précisant leur identité et leur qualité officielle.

§ 11. Lorsque la Belgique convient avec un ou plusieurs autres États membres de procéder, chacun sur leur propre territoire, à des contrôles simultanés en ce qui concerne une ou plusieurs personnes présentant

De inlichtingen worden ten minste eenmaal per jaar verstrekt, binnen zes maanden na het verstrijken van het kalenderjaar in de loop waarvan de inlichtingen beschikbaar zijn geworden.

"Beschikbare inlichtingen" betekent inlichtingen die zich in de belastingdossiers van de inlichtingenverstrekende lidstaat bevinden en die opvraagbaar zijn overeenkomstig de procedures voor het verzamelen en verwerken van inlichtingen in die lidstaat.

§ 7. De Belgische bevoegde autoriteit verstrekt spontaan, in elk van de volgende gevallen, de in de eerste § bedoelde inlichtingen aan de buitenlandse bevoegde autoriteit :

1° de Belgische bevoegde autoriteit heeft redenen om aan te nemen dat in de andere lidstaat een derving van belasting kan bestaan;

2° een belastingplichtige verkrijgt in België een vrijstelling of vermindering van belasting die voor hem een belastingplicht of een hogere belasting in de andere lidstaat zou moeten meebrengen;

3° transacties tussen een belastingplichtige in België en een belastingplichtige in een andere lidstaat worden over één of meer andere landen geleid, op zodanige wijze dat daardoor in één van beide of in beide lidstaten een belastingbesparing kan ontstaan;

4° de Belgische bevoegde autoriteit heeft redenen om aan te nemen dat er belastingbesparing kan ontstaan door een kunstmatige verschuiving van winsten binnen een groep van ondernemingen;

5° de aan de Belgische bevoegde autoriteit verstrekte inlichtingen door een buitenlandse bevoegde autoriteit, hebben informatie opgeleverd die voor de vaststelling van de belastingschuld in die andere lidstaat toereikend, ter zake dienend en niet overmatig is.

De Belgische bevoegde autoriteit kan een buitenlandse bevoegde autoriteit spontaan alle inlichtingen meedelen waarvan zij kennis heeft en die voor deze buitenlandse bevoegde autoriteit toereikend, ter zake dienend en niet overmatig zijn.

De in het eerste lid bedoelde inlichtingen worden door de Belgische bevoegde autoriteit zo snel mogelijk, en uiterlijk binnen een maand nadat deze beschikbaar worden, aan de buitenlandse bevoegde autoriteit van elke betrokken lidstaat verstrekt.

§ 8. De ontvangst van de in § 7 bedoelde inlichtingen wordt door de Belgische bevoegde autoriteit onmiddellijk en in elk geval binnen zeven werkdagen na ontvangst, indien mogelijk langs elektronische weg, aan de verstrekende buitenlandse bevoegde autoriteit bevestigd.

§ 9. De Belgische bevoegde autoriteit kan met een buitenlandse bevoegde autoriteit overeenkomen dat, ter uitwisseling van de in de eerste § bedoelde inlichtingen, de door de Belgische bevoegde autoriteit gemachtigde ambtenaren onder de door de buitenlandse bevoegde autoriteit vastgestelde voorwaarden :

1° aanwezig kunnen zijn in de kantoren waar de administratieve overheden van de aangezochte lidstaat hun taken vervullen;

2° aanwezig kunnen zijn bij administratieve onderzoeken op het grondgebied van de aangezochte lidstaat.

§ 10. De Belgische bevoegde autoriteit kan met een buitenlandse bevoegde autoriteit overeenkomen dat, ter uitwisseling van de in de eerste § bedoelde inlichtingen, de door de buitenlandse bevoegde autoriteit gemachtigde ambtenaren onder de door de Belgische bevoegde autoriteit vastgestelde voorwaarden :

1° aanwezig kunnen zijn in België in de kantoren waar de Federale Overheidsdienst Financiën haar taken vervult;

2° aanwezig kunnen zijn bij administratieve onderzoeken op het Belgische grondgebied.

Indien de verlangde inlichtingen vermeld staan in bescheiden waartoe de ambtenaren van de Belgische bevoegde autoriteit toegang hebben, ontvangen de ambtenaren van de verzoekende autoriteit een afschrift van die bescheiden.

Op grond van de in het eerste lid bedoelde overeenkomst, mogen de bij een administratief onderzoek aanwezige ambtenaren van de verzoekende autoriteit in België geen personen ondervragen en geen bescheiden onderzoeken.

De door de verzoekende lidstaat gemachtigde ambtenaren die overeenkomstig het eerste lid in België aanwezig zijn, moeten te allen tijde een schriftelijke opdracht kunnen overleggen waaruit hun identiteit en hun officiële hoedanigheid blijken.

§ 11. In de gevallen waarin België met één of meer lidstaten overeenkomt om gelijktijdig, elk op het eigen grondgebied, bij een of meer personen te wier aanzien zij een gezamenlijk of complementair

pour eux un intérêt commun ou complémentaire, en vue d'échanger les informations ainsi obtenues, ce § s'applique.

L'autorité compétente belge identifie de manière indépendante les personnes qu'elle a l'intention de proposer pour un contrôle simultané. Elle informe l'autorité compétente étrangère des États membres concernés de tous les dossiers pour lesquels elle propose un contrôle simultané, en motivant son choix. Elle indique le délai dans lequel le contrôle doit être réalisé.

Lorsqu'un contrôle simultané a été proposé à l'autorité compétente belge, celle-ci décide si elle souhaite participer au contrôle simultané. Elle confirme son accord à l'autorité compétente étrangère ayant proposé le contrôle ou lui signifie son refus en le motivant.

L'autorité compétente belge désigne un représentant chargé de superviser et de coordonner le contrôle.

§ 12. L'autorité compétente belge peut demander à une autorité compétente étrangère de notifier, conformément aux règles régissant la notification des actes correspondants dans l'Etat membre requis, au destinataire, l'ensemble des actes et décisions émanant des autorités administratives belges et concernant l'application en Belgique de la législation relative au régime d'accise des boissons non alcoolisées et du café.

La demande de notification indique le nom et l'adresse du destinataire ainsi que tout autre renseignement susceptible de faciliter son identification et mentionne l'objet de l'acte ou de la décision à notifier.

L'autorité compétente belge n'adresse une demande de notification que lorsqu'elle n'est pas en mesure de notifier conformément aux règles belges, ou lorsqu'une telle notification entraînerait des difficultés disproportionnées. L'autorité compétente belge peut notifier un document, par envoi recommandé ou par voie électronique, directement à une personne établie sur le territoire d'un autre État membre.

§ 13. A la demande d'une autorité compétente étrangère, l'autorité compétente belge notifie au destinataire, conformément aux règles belges régissant la notification des actes correspondants, l'ensemble des actes et décisions émanant des autorités administratives de l'État membre requérant et concernant l'application sur son territoire de la législation relative au régime d'accise des boissons non alcoolisées et du café.

L'autorité compétente belge informe immédiatement l'autorité requérante de la suite qu'elle a donnée à la demande et en particulier de la date à laquelle la décision ou l'acte a été notifié au destinataire.

§ 14. Lorsqu'une autorité compétente étrangère a communiqué des informations en application des §§ 4 ou 8 et qu'un retour d'informations est demandé, l'autorité compétente belge qui a reçu les informations, fournit, sans préjudice des règles relatives au secret professionnel et à la protection des données applicables en Belgique, à l'autorité compétente étrangère qui les a communiquées, le plus rapidement possible et au plus tard trois mois après que les résultats de l'exploitation des informations reçues sont connus.

L'autorité compétente belge fournit une fois par an aux États membres concernés un retour d'informations sur l'échange automatique, selon les modalités pratiques convenues de manière bilatérale.

§ 15. L'autorité compétente belge qui a communiqué des informations en application des §§ 5 ou 7, peut demander à l'autorité compétente étrangère qui les a reçues, de lui donner son avis en retour sur celles-ci.

§ 16. Lorsqu'un service de liaison belge ou un fonctionnaire compétent belge reçoit une demande de coopération qui ne relève pas de la compétence qui lui est attribuée conformément à la législation belge ou à la politique belge, il la transmet sans délai au bureau central de liaison belge et en informe l'autorité compétente étrangère requérante. En pareil cas, la période prévue au § 5 commence le jour suivant celui où la demande est transmise au bureau central de liaison belge.

§ 17. Les informations dont dispose l'Etat belge en application du présent article sont couvertes par l'obligation de secret de l'article 320 de la loi générale sur les douanes et accises et bénéficient de la protection de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et de la loi du 3 août 2012 portant dispositions relatives aux traitements de données à caractère personnel réalisés par le Service public fédéral Finances dans le cadre de ses missions.

belang hebben, controles te verrichten en de aldus verkregen inlichtingen uit te wisselen, is deze § van toepassing.

De Belgische bevoegde autoriteit bepaalt autonoom welke personen zij voor een gelijktijdige controle wil voorstellen. Zij deelt de buitenlandse bevoegde autoriteit van de betrokken lidstaten met opgave van redenen mee welke dossiers zij voor een gelijktijdige controle voorstelt. Zij bepaalt binnen welke termijn de controle moet plaatsvinden.

Wanneer aan de Belgische bevoegde autoriteit een gelijktijdige controle wordt voorgesteld, beslist zij of ze aan de gelijktijdige controle wenst deel te nemen. Zij doet de buitenlandse bevoegde autoriteit die de controle voorstelt een bevestiging van deelname of een gemotiveerde weigering toekomen.

De Belgische bevoegde autoriteit wijst een vertegenwoordiger aan die wordt belast met de leiding en de coördinatie van de controle.

§ 12. De Belgische bevoegde autoriteit kan een verzoek aan een buitenlandse bevoegde autoriteit richten tot kennisgeving aan de geadresseerde, overeenkomstig de in de aangezochte lidstaat geldende voorschriften voor de kennisgeving van soortgelijke akten, van alle door de Belgische administratieve overheden afgegeven akten en besluiten die betrekking hebben op de toepassing in België van wetgeving betreffende het accijnsstelsel van alcoholvrije dranken en koffie.

Het verzoek tot kennisgeving vermeldt de naam en het adres van de geadresseerde, evenals alle overige informatie ter identificatie van de geadresseerde, en het onderwerp van de akte of het besluit waarvan de geadresseerde kennis moet worden gegeven.

Het verzoek tot kennisgeving wordt door de Belgische bevoegde autoriteit slechts gedaan indien de kennisgeving van de akten niet volgens de Belgische regels kan geschieden, of buitensporige problemen zou veroorzaken. De Belgische bevoegde autoriteit kan een document, per aangetekende brief of langs elektronische weg, rechtstreeks ter kennis brengen aan een persoon op het grondgebied van een andere lidstaat.

§ 13. Op verzoek van een buitenlandse bevoegde autoriteit gaat de Belgische bevoegde autoriteit, overeenkomstig de Belgische voorschriften voor de kennisgeving van soortgelijke akten, over tot kennisgeving aan de geadresseerde van alle door de administratieve overheden van de verzoekende lidstaat afgegeven akten en besluiten die betrekking hebben op de toepassing op haar grondgebied van wetgeving betreffende het accijnsstelsel van alcoholvrije dranken en koffie.

De Belgische bevoegde autoriteit stelt de verzoekende autoriteit onverwijld in kennis van het aan het verzoek gegeven gevolg en, in het bijzonder, van de datum waarop de akte of het besluit aan de geadresseerde ter kennis is gebracht.

§ 14. Indien een buitenlandse bevoegde autoriteit inlichtingen overeenkomstig §§ 4 of 8 heeft verstrekt en terugmelding betreffende de ontvangen inlichtingen verzoekt, doet de ontvangende Belgische bevoegde autoriteit, zonder afbreuk te doen aan de Belgische voorschriften inzake beroepsgeheim en gegevensbescherming, zo spoedig mogelijk, doch uiterlijk drie maanden nadat het resultaat van het gebruik van de verlangde inlichtingen bekend is, een terugmelding aan de buitenlandse bevoegde autoriteit die de inlichtingen heeft verzonden.

De Belgische bevoegde autoriteit doet eenmaal per jaar, overeenkomstig bilateraal overeengekomen praktische afspraken, een terugmelding over de automatische inlichtingenuitwisseling naar de betrokken lidstaten.

§ 15. De Belgische bevoegde autoriteit die overeenkomstig §§ 5 of 7 inlichtingen heeft verstrekt, kan de ontvangende buitenlandse bevoegde autoriteit om terugmelding betreffende de ontvangen inlichtingen verzoeken.

§ 16. De Belgische verbindingdienst of de Belgische bevoegde ambtenaar die een verzoek om samenwerking ontvangt dat een optreden vereist buiten de hem krachtens de Belgische wetgeving of het Belgische beleid verleende bevoegdheid, geeft het verzoek onmiddellijk door aan het Belgisch centraal verbindingsbureau en stelt de verzoekende buitenlandse bevoegde autoriteit hiervan in kennis. In dat geval gaat de in § 5 vermelde termijn in op de dag nadat het verzoek aan het Belgisch centraal verbindingsbureau is doorgezonden.

§ 17. De inlichtingen waarover de Belgische Staat uit hoofde van dit artikel beschikt, vallen onder de geheimhoudingsplicht van artikel 320 van de algemene wet inzake douane en accijnzen en de bescherming van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en de wet van 3 augustus 2012 houdende bepalingen betreffende de verwerking van persoonsgegevens door de Federale Overheidsdienst Financiën in het kader van zijn opdrachten.

Ces informations peuvent servir :

1° à l'administration et à l'application de la législation belge relative aux taxes et impôts visés à l'article 2 de la directive;

2° à l'établissement et au recouvrement d'autres taxes et droits relevant de l'article 3 de la loi du 9 janvier 2012 transposant la directive 2010/24/UE du Conseil du 16 mars 2010 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives aux taxes, impôts, droits et autres mesures, et pour établir et recouvrer des cotisations sociales obligatoires;

3° à l'occasion de procédures judiciaires et administratives pouvant entraîner des sanctions, engagées à la suite d'infractions à la législation en matière fiscale, sans préjudice des règles générales et des dispositions légales régissant les droits des prévenus et des témoins dans le cadre de telles procédures.

Avec l'autorisation de l'autorité compétente étrangère qui a communiqué les informations conformément à la directive et pour autant que cela soit autorisé par la législation belge, les informations et documents reçus de cette autorité peuvent être utilisés à des fins autres que celles visées à l'alinéa 2.

Lorsque l'autorité compétente belge estime que les informations qu'elle a reçues d'une autorité compétente étrangère sont susceptibles d'être utiles à l'autorité compétente étrangère d'un troisième Etat membre pour les fins visées à l'alinéa 2, elle informe l'autorité compétente de l'Etat membre à l'origine des informations de son intention de communiquer ces informations à un troisième Etat membre. Si l'autorité compétente de l'Etat membre à l'origine des informations ne s'oppose pas dans un délai de dix jours à compter de la date de réception de la communication à cet échange d'informations, l'autorité compétente belge peut transmettre les informations à l'autorité compétente étrangère du troisième Etat membre à condition qu'elle respecte les règles et procédures fixées dans cet article.

Lorsque l'autorité compétente belge estime que les informations transmises par une autorité compétente étrangère peuvent être utiles pour les fins visées à l'alinéa 3, elle demande pour ce faire, l'autorisation à l'autorité compétente de l'Etat membre d'où proviennent ces informations.

Les informations, rapports, attestations et tous autres documents, ou les copies certifiées conformes ou extraits de ces derniers, obtenus par l'autorité requise et transmis à l'autorité compétente belge requérante conformément au présent article sont invoqués comme éléments de preuve par les instances compétentes belges au même titre que les informations, rapports, attestations et tous autres documents équivalents fournis par une autre instance belge.

§ 18. L'autorité compétente belge peut autoriser l'utilisation, dans l'Etat membre qui les reçoit, des informations communiquées conformément au présent article, à d'autres fins que celles visées au § 17, alinéa 2. L'autorité compétente belge donne l'autorisation à condition que leur utilisation soit possible en Belgique à des fins similaires.

Lorsque l'autorité étrangère considère que les informations qu'elle a reçues de l'autorité compétente belge sont susceptibles d'être utiles à l'autorité compétente étrangère d'un troisième Etat membre pour les fins visées au § 17, alinéa 2, l'autorité compétente belge peut autoriser cette autorité compétente étrangère à partager ces informations avec un troisième Etat. Si l'autorité compétente belge ne souhaite pas donner son autorisation, elle signifie son refus dans un délai de dix jours à compter de la date de réception de la communication par l'Etat membre qui souhaite partager les informations.

L'autorité compétente belge peut autoriser l'utilisation des informations transmises par une autorité compétente étrangère à une autorité compétente d'un troisième Etat membre et qui proviennent de la Belgique, dans ce troisième Etat membre pour les fins visées au § 17, alinéa 3.

Deze inlichtingen kunnen worden gebruikt :

1° voor de administratie en de handhaving van de Belgische wetgeving met betrekking tot de in artikel 2 van de richtlijn bedoelde belastingen;

2° voor de vaststelling en invordering van andere belastingen en rechten vallend onder artikel 3 van de wet van 9 januari 2012 houdende omzetting van richtlijn 2010/24/EU van de Raad van 16 maart 2010 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit bepaalde belastingen, rechten en andere maatregelen, en voor de vaststelling en invordering van verplichte socialezekerheidsbijdragen;

3° in mogelijk tot bestraffing leidende gerechtelijke en administratieve procedures wegens overtreding van de belastingwetgeving, onverminderd de algemene regels en de bepalingen betreffende de rechten van de verdachten en getuigen in dergelijke procedures.

Mits toestemming van de buitenlandse bevoegde autoriteit die de inlichtingen overeenkomstig de richtlijn heeft verstrekt en voor zover het in België wettelijk is toegestaan, kunnen de inlichtingen en bescheiden ontvangen van deze autoriteit voor andere dan de in het tweede lid bedoelde doeleinden worden gebruikt.

Wanneer de Belgische bevoegde autoriteit van oordeel is dat de van een buitenlandse bevoegde autoriteit verkregen inlichtingen de buitenlandse bevoegde autoriteit van een derde lidstaat van nut kunnen zijn voor de in het tweede lid beoogde doelen, stelt zij de bevoegde autoriteit van de inlichtingenverstrekende lidstaat in kennis van haar voornemen om die inlichtingen met een derde lidstaat te delen. Indien de bevoegde autoriteit van de inlichtingenverstrekende lidstaat zich niet binnen tien werkdagen na de datum van ontvangst van de kennisgeving verzet heeft tegen die inlichtingenuitwisseling, geeft de Belgische bevoegde autoriteit de inlichtingen door aan de buitenlandse bevoegde autoriteit van de derde lidstaat, op voorwaarde dat dit in overeenstemming is met de in dit artikel vastgelegde voorschriften en procedures.

Indien de Belgische bevoegde autoriteit van oordeel is dat de door een buitenlandse bevoegde autoriteit doorgegeven inlichtingen gebruikt kunnen worden overeenkomstig de in het derde lid beoogde doelen, vraagt zij hiervoor toestemming aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waarvan de inlichtingen afkomstig zijn.

Inlichtingen, verslagen, verklaringen en andere bescheiden, alsook voor eensluidend gewaarmerkte afschriften of uittreksels daarvan, die door de aangezochte autoriteit zijn verkregen en overeenkomstig dit artikel aan de verzoekende Belgische bevoegde autoriteit zijn doorgegeven, worden door de Belgische bevoegde instanties op dezelfde voet als bewijs aangevoerd als soortgelijke inlichtingen, verslagen, verklaringen en andere bescheiden die door een andere Belgische instantie zijn verstrekt.

§ 18. De Belgische bevoegde autoriteit kan het gebruik toestaan van de overeenkomstig dit artikel verstrekte inlichtingen en bescheiden in de lidstaat die ze ontvangt, voor andere dan in § 17, tweede lid, bedoelde doeleinden. De Belgische bevoegde autoriteit verleent toestemming indien de inlichtingen in België voor soortgelijke doeleinden kunnen worden gebruikt.

Indien een buitenlandse bevoegde autoriteit haar voornemen bekend maakt om de van de Belgische bevoegde autoriteit verkregen inlichtingen door te geven aan de buitenlandse bevoegde autoriteit van een derde lidstaat omdat ze voor die lidstaat van nut kunnen zijn voor de in § 17, tweede lid beoogde doelen, kan de Belgische bevoegde autoriteit toestemming verlenen aan die buitenlandse bevoegde autoriteit om deze inlichtingen te delen met de derde lidstaat. Indien de Belgische bevoegde autoriteit geen toestemming wenst te geven, tekent zij verzet aan binnen tien werkdagen na de datum van ontvangst van de kennisgeving van de lidstaat die de inlichtingen wenst te delen.

De Belgische bevoegde autoriteit kan het gebruik overeenkomstig de in § 17, derde lid beoogde doelen van de inlichtingen afkomstig uit België die door een buitenlandse bevoegde autoriteit aan een buitenlandse bevoegde autoriteit van een derde lidstaat werden doorgegeven, in die derde lidstaat toestaan.

§ 19. Préalablement à la demande d'informations visée au § 4, l'autorité compétente belge doit d'abord avoir exploité les sources habituelles d'information auxquelles elle peut avoir recours pour obtenir les informations demandées sans risquer de nuire à la réalisation du but recherché.

L'autorité compétente belge fournit à une autorité compétente étrangère les informations visées au § 5, à condition que l'autorité compétente étrangère ait déjà exploité les sources habituelles d'information auxquelles elle peut avoir recours pour obtenir les informations demandées sans risquer de nuire à la réalisation du but recherché.

§ 20. L'autorité compétente belge n'est pas autorisée à procéder à des enquêtes ou de transmettre des informations dès lors que la réalisation de telles enquêtes ou la collecte des informations en question aux propres fins de la Belgique serait contraire à sa législation.

L'autorité compétente belge peut refuser de transmettre des informations lorsque :

1° l'État membre requérant n'est pas en mesure, pour des raisons juridiques, de fournir des informations similaires;

2° si cela conduirait à divulguer un secret commercial, industriel ou professionnel ou un procédé commercial, ou une information dont la divulgation serait contraire à l'ordre public.

L'autorité compétente belge informe l'autorité requérante des motifs du rejet de la demande d'informations.

§ 21. L'autorité compétente belge met en œuvre son dispositif de collecte de renseignements afin d'obtenir les informations demandées, même si ces dernières ne lui sont pas nécessaires pour ses propres besoins fiscaux. Cette obligation s'applique sans préjudice du § 20, alinéas 1^{er} et 2, dont les dispositions ne sauraient en aucun cas être interprétées comme autorisant la Belgique à refuser de fournir des informations au seul motif que ces dernières ne présentent pour elle aucun intérêt.

Le § 20, alinéa 1^{er} et alinéa 2, 2°, ne saurait en aucun cas être interprété comme autorisant l'autorité compétente belge à refuser de fournir des informations au seul motif que ces informations sont détenues par une banque, un autre établissement financier, un mandataire ou une personne agissant en tant qu'agent ou fiduciaire, ou qu'elles se rapportent à une participation au capital d'une personne.

Nonobstant l'alinéa 2, l'autorité compétente belge peut refuser de transmettre des informations demandées lorsque celles-ci portent sur des périodes imposables antérieures au 1^{er} janvier 2011 et que la transmission de ces informations aurait pu être refusée sur la base de l'article 8, point 1^{er}, de la directive 77/799/CE si elle avait été demandée avant le 11 mars 2011.

§ 22. Lorsque l'autorité belge offre à un pays tiers une coopération plus étendue que celle prévue par la directive, elle ne peut pas refuser cette coopération étendue à un autre État membre souhaitant prendre part à une telle forme de coopération mutuelle plus étendue.

§ 23. Les demandes d'informations et d'enquêtes administratives introduites en vertu du § 4 ainsi que les réponses en vertu du § 5, les accusés de réception, les demandes de renseignements de caractère général et les déclarations d'incapacité ou de refus au titre du § 5 sont, dans la mesure du possible, transmis au moyen d'un formulaire type adopté par la Commission. Les formulaires types peuvent être accompagnés de rapports, d'attestations et de tous autres documents, ou de copies certifiées conformes ou extraits de ces derniers.

Les formulaires types visés à l'alinéa 1^{er} comportent au moins les informations ci-après, que doit fournir l'autorité requérante :

a) l'identité de la personne faisant l'objet d'un contrôle ou d'une enquête;

b) la finalité fiscale des informations demandées.

§ 19. Alvorens om de in § 4 bedoelde inlichtingen te verzoeken, tracht de Belgische bevoegde autoriteit eerst de inlichtingen te verkrijgen uit alle gebruikelijke bronnen die zij in de gegeven omstandigheden kan aanspreken zonder dat het beoogde resultaat in het gedrang dreigt te komen.

De in § 5 bedoelde inlichtingen worden door de Belgische bevoegde autoriteit aan een buitenlandse bevoegde autoriteit verstrekt, op voorwaarde dat de buitenlandse bevoegde autoriteit eerst de inlichtingen tracht te verkrijgen uit alle gebruikelijke bronnen die zij in de gegeven omstandigheden kan aanspreken zonder dat het beoogde resultaat in het gedrang dreigt te komen.

§ 20. Het is de Belgische bevoegde autoriteit niet toegelaten onderzoek in te stellen of inlichtingen te verstrekken wanneer de Belgische wetgeving haar niet toestaat voor eigen doeleinden het onderzoek in te stellen of de gevraagde inlichtingen te verzamelen.

De Belgische bevoegde autoriteit kan weigeren inlichtingen te verstrekken indien :

1° de verzoekende lidstaat, op juridische gronden, soortgelijke inlichtingen niet kan verstrekken;

2° dit zou leiden tot de openbaarmaking van een handels-, bedrijfs-, nijverheids- of beroepsgeheim of een fabrieks- of handelswerkwijze, of indien het inlichtingen betreft waarvan de onthulling in strijd zou zijn met de openbare orde.

De Belgische bevoegde autoriteit deelt de verzoekende autoriteit mee op welke gronden zij het verzoek om inlichtingen afwijst.

§ 21. De Belgische bevoegde autoriteit wendt de middelen aan waarover zij beschikt om de gevraagde inlichtingen te verzamelen, zelfs indien zij de inlichtingen niet voor eigen belastingdoeleinden nodig heeft. Deze verplichting geldt onverminderd § 20, eerste en tweede lid, die, wanneer er een beroep op wordt gedaan, in geen geval zo kunnen worden uitgelegd dat België kan weigeren inlichtingen te verstrekken uitsluitend omdat België geen binnenlands belang bij deze inlichtingen heeft.

In geen geval wordt § 20, eerste lid en tweede lid, 2° zo uitgelegd dat de Belgische bevoegde autoriteit kan weigeren inlichtingen te verstrekken, uitsluitend op grond dat deze berusten bij een bank, een andere financiële instelling, een gevolmachtigde of een persoon die als vertegenwoordiger of trustee optreedt, of dat zij betrekking hebben op eigendomsbelangen in een persoon.

Onverminderd het tweede lid kan de Belgische bevoegde autoriteit weigeren de gevraagde inlichtingen toe te zenden indien deze betrekking hebben op belastbare tijdperken vóór 1 januari 2011 en de toezending van de inlichtingen geweigerd had kunnen worden op grond van artikel 8, punt 1, van de richtlijn 77/799/EG indien daarom was verzocht vóór 11 maart 2011.

§ 22. Indien de Belgische overheid voorziet in een samenwerking met een derde land welke verder reikt dan de bij de richtlijn geregelde samenwerking, kan de Belgische overheid de verderreikende samenwerking niet weigeren aan een andere lidstaat die met haar deze verderreikende, wederzijdse samenwerking wenst aan te gaan.

§ 23. Het verzoek om inlichtingen of om een administratief onderzoek in te stellen op grond van § 4 en het antwoord op grond van § 5, de ontvangstbevestiging, het verzoek om aanvullende achtergrondinformatie en de mededeling dat aan het verzoek niet kan of zal worden voldaan, zoals bepaald in § 5, worden voor zover mogelijk verzonden met gebruikmaking van het door de Commissie vastgestelde standaardformulier. Het standaardformulier kan vergezeld gaan van verslagen, verklaringen en andere bescheiden, of van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften of uittreksels daarvan.

Het in het eerste lid bedoelde standaardformulier bevat tenminste de volgende door de verzoekende autoriteit te verstrekken informatie :

a) de identiteit van de persoon naar wie het onderzoek of de controle is ingesteld;

b) het fiscale doel waarvoor de informatie wordt opgevraagd.

L'autorité compétente belge peut, dans la mesure où ils sont connus et conformément à l'évolution de la situation internationale, fournir les noms et adresses de toutes les personnes dont il y a lieu de penser qu'elles sont en possession des informations demandées, ainsi que tout élément susceptible de faciliter la collecte des informations par l'autorité requise.

Les informations échangées spontanément et l'accusé de réception les concernant, au titre, respectivement, des §§ 7 et 8, les demandes de notification administrative au titre des §§ 12 et 13, et les retours d'information au titre des §§ 14 et 15, sont transmis à l'aide du formulaire type arrêté par la Commission.

Les échanges automatiques d'informations au titre du § 6 sont effectués dans un format informatique standard conçu par la Commission pour faciliter l'échange automatique d'informations et basé sur le format informatique existant en application de l'article 9 de la directive 2003/48/CE du Conseil du 3 juin 2003 en matière de fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiements d'intérêts, qui doit être utilisé pour tous les types d'échanges automatiques d'informations.

§ 24. Les informations communiquées au titre du présent article sont, dans la mesure du possible, fournies par voie électronique au moyen du réseau CCN.

Les demandes de coopération, y compris les demandes de notification et les pièces annexées, peuvent être rédigées dans toute langue choisie d'un commun accord par l'autorité requise et l'autorité requérante. Lesdites demandes ne sont accompagnées d'une traduction dans l'une des langues officielles de la Belgique que dans des cas particuliers et à condition que l'autorité compétente belge motive sa demande de traduction.

§ 25. Lorsque des informations vraisemblablement pertinentes pour l'administration et l'application de la législation belge relative au régime d'accise des boissons non alcoolisées et du café sont communiquées par un pays tiers à l'autorité compétente belge, cette dernière peut, dans la mesure où un accord avec ce pays tiers l'autorise, transmettre ces informations aux autorités compétentes des États membres auxquels ces informations pourraient être utiles et à toute autorité compétente étrangère qui en fait la demande.

L'autorité compétente belge peut, en tenant compte de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et de la loi du 3 août 2012 portant dispositions relatives aux traitements de données à caractère personnel réalisés par le Service public fédéral Finances, transmettre à un pays tiers les informations obtenues en application du présent article, pour autant que l'ensemble des conditions suivantes soient remplies :

a) l'autorité compétente étrangère de l'État membre d'où proviennent les informations a donné son accord préalable;

b) le pays tiers concerné s'est engagé à coopérer pour réunir des éléments prouvant le caractère irrégulier ou illégal des opérations qui paraissent être contraires ou constituer une infraction à la législation fiscale."

CHAPITRE 8. — *Disposition particulière*

Art. 20. Lorsqu'une autorité compétente désignée par un autre État membre demande l'application de la directive visée à l'article 2, à une autorité compétente désignée à cet effet par la Belgique en matière d'impôts autres que les impôts sur les revenus, les taxes assimilées aux impôts sur les revenus, les droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, les impôts et taxes régis par le Code des droits de succession, les droits et taxes divers, la taxe sur la valeur ajoutée, les droits de douane et les accises, l'autorité compétente désignée à cet effet par la Belgique fait usage des procédures dont elle dispose selon les dispositions légales, réglementaires et administratives en vigueur applicables aux impôts similaires.

Lorsque l'autorité compétente désignée à cet effet par la Belgique est d'avis que des impôts similaires ne sont pas prélevés sur son territoire, elle fait usage des procédures dont elle dispose selon les dispositions légales, réglementaires et administratives en vigueur applicables aux impôts sur les revenus.

De Belgische bevoegde autoriteit kan namen en adressen van personen die worden verondersteld in het bezit te zijn van de verlangde informatie, alsook andere elementen die het verzamelen van de informatie door de aangezochte autoriteit vereenvoudigen, doorgeven, voor zover deze bekend zijn en deze praktijk aansluit bij internationale ontwikkelingen.

Voor de spontane uitwisseling van inlichtingen en de desbetreffende ontvangstbevestiging, op grond van respectievelijk de §§ 7 en 8, het in de §§ 12 en 13 bedoelde verzoek tot administratieve kennisgeving, en de in de §§ 14 en 15 bedoelde terugmelding, wordt gebruik gemaakt van het door de Commissie vastgestelde standaardformulier.

Bij de automatische inlichtingenuitwisseling in de zin van § 6 wordt gebruik gemaakt van het door de Commissie vastgestelde geautomatiseerde standaardformaat, dat de automatische uitwisseling van inlichtingen moet vergemakkelijken, en gebaseerd is op het bestaande geautomatiseerde formaat bij toepassing van artikel 9 van richtlijn 2003/48/EG van de Raad van 3 juni 2003 betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling, dat bij elke vorm van automatische inlichtingenuitwisseling moet worden gebruikt.

§ 24. De krachtens dit artikel verstrekte inlichtingen worden voor zover mogelijk verzonden langs elektronische weg, via het CCN-netwerk.

Het verzoek om samenwerking, waaronder het verzoek tot kennisgeving en de bijgevoegde bescheiden kunnen in elke door de aangezochte en de verzoekende autoriteit overeengekomen taal zijn gesteld. Slechts in bijzondere gevallen en mits het verzoek met redenen omkleed is, kan de Belgische bevoegde autoriteit verzoeken het verzoek vergezeld te laten gaan van een vertaling in één van de officiële talen van België.

§ 25. De Belgische bevoegde autoriteit die van een derde land inlichtingen ontvangt welke naar verwachting van belang zijn voor haar administratie en de handhaving van de Belgische wetgeving betreffende het accijnsstelsel van alcoholvrije dranken en koffie kan deze inlichtingen verstrekken aan de buitenlandse bevoegde autoriteiten van de lidstaten voor wie die inlichtingen van nut kunnen zijn, en aan elke buitenlandse bevoegde autoriteit die erom verzoekt, mits dat krachtens een overeenkomst met dat derde land is toegestaan.

De Belgische bevoegde autoriteit kan, met inachtneming van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en de wet van 3 augustus 2012 houdende bepalingen betreffende de verwerking van persoonsgegevens door de Federale Overheidsdienst Financiën in het kader van zijn opdrachten, de overeenkomstig dit artikel ontvangen inlichtingen doorgeven aan een derde land, op voorwaarde dat aan elk van de volgende voorwaarden is voldaan :

a) de buitenlandse bevoegde autoriteit van de lidstaat waaruit de inlichtingen afkomstig zijn, heeft daarin toegestemd;

b) het derde land heeft zich ertoe verbonden de medewerking te verlenen die nodig is om bewijsmateriaal bijeen te brengen omtrent het ongeoorloofde of onwettige karakter van verrichtingen die blijken in strijd te zijn met of een misbruik te vormen van de belastingwetgeving."

HOOFDSTUK 8. — *Bijzondere bepaling*

Art. 20. Indien een door een andere lidstaat aangewezen bevoegde autoriteit de toepassing van de in artikel 2 bedoelde richtlijn vraagt aan de door België als zodanig aangewezen bevoegde autoriteit voor belastingen andere dan de inkomstenbelastingen, de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, de registratie-, hypotheek- en griffierechten, de belastingen en taksen geregeld in het Wetboek der successierechten, de diverse rechten en taksen, de belasting over de toegevoegde waarde, de douanerechten en de accijnzen, wendt de door België als zodanig aangewezen bevoegde autoriteit de procedures aan waarover zij beschikt volgens de wettelijke, bestuursrechtelijke en administratieve bepalingen ter zake van soortgelijke belastingen.

Indien de door België als zodanig aangewezen bevoegde autoriteit van oordeel is dat op haar grondgebied geen soortgelijke belastingen worden geheven, wendt zij de procedures aan waarover zij beschikt volgens de wettelijke, bestuursrechtelijke en administratieve bepalingen ter zake van inkomstenbelastingen.

CHAPITRE 9. — *Entrée en vigueur*

Art. 21. La présente loi produit ses effets le 1^{er} janvier 2013.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 17 août 2013.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,
K. GEENS

Scellé du sceau de l'Etat :
La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

—
Note

Documents de la Chambre des représentants :

53-2905 – 2012/2013 :

N° 1 : Projet de loi.

N° 2 : Amendements.

N° 3 : Rapport.

N° 4 : Texte adopté par la Commission.

N° 5 : Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat.

Compte rendu intégral : 4 juillet 2013.

Documents du Sénat :

5-2194 – 2012/2013

N° 1 : Projet évoqué par le Sénat.

N° 2 : Rapport.

N° 3 : Décision de ne pas amender.

Annales du Sénat : 17 et 18 juillet 2013.

HOOFDSTUK 9. — *Inwerkingtreding*

Art. 21. Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2013.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 17 augustus 2013.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,
K. GEENS

Met 's Lands zegel gezegd :
De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

—
Nota

Stukken van de Kamer van volksvertegenwoordigers :

53-2905 – 2012/2013 :

Nr. 1 : Wetsontwerp.

Nr. 2 : Amendementen.

Nr. 3 : Verslag.

Nr. 4 : Tekst aangenomen door de commissie.

Nr. 5 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat.

Integraal verslag : 4 juli 2013.

Stukken van de Senaat :

5-2194 – 2012/2013

Nr. 1 : Ontwerp geëvoceerd door de Senaat.

Nr. 2 : Verslag.

Nr. 3 : Beslissing om niet te amenderen.

Handelingen van de Senaat : 17 en 18 juli 2013.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2013/11434]

**18 JUILLET 2013. — Loi relative à l'exercice
par une personne morale de la profession de géomètre-expert**

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE 1^{er}. — *Disposition préliminaire*

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE 2. — *Modifications de la loi du 11 mai 2003
protégeant le titre et la profession de géomètre-experts*

Art. 2. Dans l'article 2 de la loi du 11 mai 2003 protégeant le titre et la profession de géomètre-experts les mots "exercer la profession de géomètre, ou" sont abrogés.

Art. 3. Dans la même loi, il est inséré un article 2/1 rédigé comme suit :

"Art. 2/1. § 1^{er}. Peut exercer la profession de géomètre-expert, la personne physique qui répond aux conditions visées à l'article 2.

§ 2. Peut exercer la profession de géomètre-expert la personne morale qui répond aux conditions suivantes :

1° tous les gérants, administrateurs, membres du comité de direction et de façon plus générale, les mandataires indépendants qui interviennent au nom et pour le compte de la personne morale, sont des personnes physiques autorisées à exercer la profession de géomètre-expert conformément au § 1^{er};

2° son objet et son activité doivent être limités à la prestation de services relevant de l'exercice de la profession de géomètre-expert et ne peuvent pas être incompatibles avec celle-ci;

3° si elle est constituée sous la forme d'une société anonyme ou d'une société en commandite par actions, ses actions doivent être nominatives;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2013/11434]

**18 JULI 2013. — Wet betreffende de uitoefening
door een rechtspersoon van het beroep van landmeter-expert**

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK 1. — *Voorafgaande bepaling*

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2. — *Wijzigingen van de wet van 11 mei 2003
tot bescherming van de titel en van het beroep van landmeter-expert*

Art. 2. In artikel 2 van de wet van 11 mei 2003 tot bescherming van de titel en van het beroep van landmeter-expert worden de woorden "het beroep van landmeter-expert uitoefenen of" opgeheven.

Art. 3. In dezelfde wet wordt een artikel 2/1 ingevoegd, luidende :

"Art. 2/1. § 1. De natuurlijke persoon die de in artikel 2 bedoelde voorwaarden vervult, mag het beroep van landmeter-expert uitoefenen.

§ 2. De rechtspersoon mag het beroep van landmeter-expert uitoefenen indien deze aan de volgende voorwaarden voldoet :

1° alle zaakvoerders, bestuurders, leden van het directiecomité en, op meer algemene wijze, alle zelfstandige mandatarissen die optreden in naam en voor rekening van de rechtspersoon zijn natuurlijke personen die gemachtigd zijn het beroep van landmeter-expert overeenkomstig § 1 uit te oefenen;

2° zijn doel en activiteiten moeten beperkt zijn tot het verlenen van diensten die behoren tot de uitoefening van het beroep van landmeter-expert en mogen hiermee niet onvereenigbaar zijn;

3° als hij is opgericht in de vorm van een naamloze vennootschap of een commanditaire vennootschap op aandelen, moeten zijn aandelen op naam zijn;

4° au moins 60 % des parts ou actions ainsi que des droits de vote doivent être détenus, directement ou indirectement, par des personnes physiques autorisées à exercer la profession de géomètre-expert conformément au § 1^{er}; toutes les autres parts ou actions peuvent uniquement être détenues par des personnes physiques ou morales qui exercent une profession qui ne soit pas incompatible avec l'exercice de la profession et qui sont signalées à la chambre compétente du Conseil fédéral des géomètres-experts;

5° la personne morale ne peut détenir de participations dans d'autres sociétés ou personnes morales que lorsque l'objet social et les activités de ces sociétés ne sont pas incompatibles avec l'exercice de la profession de géomètre-expert;

6° la personne morale est inscrite au tableau des titulaires de la profession de géomètre-expert.

Si en raison du décès d'une personne physique visée au 1° ou au 4°, la personne morale ne répond plus aux conditions requises pour exercer la profession de géomètre-expert, celle-ci dispose d'un délai de six mois pour se mettre en conformité avec ces conditions. Durant ce délai, la personne morale peut continuer à exercer la profession de géomètre-expert.

§ 3. Lorsque des actes relevant de l'activité professionnelle de géomètre-expert, dont question à l'article 3, sont posés par un salarié, et que ce dernier n'est pas sous le contrôle et la responsabilité d'un géomètre-expert inscrit au tableau du Conseil fédéral des géomètres-experts, cette personne doit remplir les conditions visées aux articles 2 et 5, § 1^{er}, et être inscrite au tableau. Dès lors il doit assumer les responsabilités et les actes au même titre que le géomètre-expert indépendant.

Art. 4. Dans la même loi, il est inséré un article 2/2, rédigé comme suit :

“Art. 2/2. Toute personne physique et/ou personne morale autorisée à exercer la profession de géomètre-expert conformément à la présente loi et dont la responsabilité peut être engagée en raison des actes qu'elle accomplit à titre professionnel ou des actes de ses préposés doit être couverte par une assurance.

Le Roi fixe les modalités et les conditions de l'assurance qui doit permettre une couverture adéquate du risque encourue par le destinataire des services prestés par le géomètre-expert, notamment :

- le plafond minimal à garantir;
- l'étendue de la garantie dans le temps;
- les risques qui doivent être couverts.

Lorsque la profession de géomètre-expert est exercée par une personne morale conformément à la présente loi, tous les gérants, associés actifs, administrateurs et membres du comité de direction sont solidairement responsables du paiement des primes d'assurance.”

Art. 5. A l'article 4, § 1^{er}, de la même loi les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots “/1, § 1^{er}” sont insérés entre les mots “article 2” et les mots “de la présente loi”;

2° le paragraphe est complété par un alinéa rédigé comme suit :

“Le Roi fixe les modalités selon lesquelles le titre de “géomètre-expert honoraire” peut être porté”.

Art. 6. Dans l'article 4 de la même loi les paragraphes 4 et 5 sont abrogés.

Art. 7. Dans la même loi il est inséré un article 4/1 rédigé comme suit :

“Art. 4/1. § 1^{er}. En application de l'article 2/1, § 2, 6°, la personne morale peut être inscrite au tableau visé à l'article 3 de la loi du 11 mai 2003 créant des conseils fédéraux des géomètres-experts, si elle répond préalablement aux conditions fixées à l'article 2 /1, § 2, 1° à 5°.

§ 2. Les personnes visées au § 1^{er} envoient au Conseil fédéral des géomètres-experts une copie des documents prouvant le respect des conditions fixées à l'article 2/1, § 2, 1° à 5°.”

Art. 8. L'article 5 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

“Art. 5. § 1^{er}. L'inscription est soumise à un droit payable annuellement, non remboursable, dont le montant est fixé par le ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions. La personne physique ou morale qui exerce la profession de géomètre-expert qui ne s'acquitte pas du droit d'inscription est rayée du tableau visé à l'article 3 de la loi

4° ten minste 60 % van de aandelen alsook van de stemrechten, moeten, rechtstreeks of onrechtstreeks, in het bezit zijn van natuurlijke personen die ertoe gemachtigd werden het beroep van landmeter-expert uit te oefenen overeenkomstig § 1; alle overige aandelen mogen slechts in het bezit zijn van natuurlijke of rechtspersonen, die een niet-onverenigbaar beroep uitoefenen en gemeld zijn bij de bevoegde kamer van de Federale Raad van landmeters-experten;

5° de rechtspersoon mag alleen deelnemingen bezitten in andere vennootschappen of rechtspersonen wanneer het maatschappelijk doel en de activiteiten van deze vennootschappen niet onverenigbaar zijn met de uitoefening van het beroep van landmeter-expert;

6° de rechtspersoon is ingeschreven op het tableau van de beoefenaars van het beroep van landmeter-expert.

Als wegens het overlijden van een in 1° of in 4° bedoelde natuurlijke persoon, de rechtspersoon niet meer beantwoordt aan de vereiste voorwaarden om het beroep van landmeter-expert uit te oefenen, beschikt deze over een termijn van zes maanden om zich in regel te stellen met deze voorwaarden. Gedurende deze termijn mag de rechtspersoon het beroep van landmeter-expert verder uitoefenen.

§ 3. Wanneer handelingen, die behoren tot de beroepswerkzaamheid van landmeter-expert, waarvan sprake in artikel 3, worden gesteld door een loontrekkende, en deze laatste niet onder het toezicht en de verantwoordelijkheid staat van een landmeter-expert ingeschreven op het tableau van de federale raad van landmeters-experten, moet deze persoon de voorwaarden vervullen bepaald in de artikelen 2 en 5, § 1, en zich op het tableau laten inschrijven. Bijgevolg moet hij de verantwoordelijkheden en aansprakelijkheid voor de handelingen in een zelfde mate opnemen als de zelfstandige landmeter-expert.”

Art. 4. In dezelfde wet wordt een artikel 2/2 ingevoegd, luidende :

“Art. 2/2. Elke natuurlijke persoon en/of rechtspersoon, die ertoe gemachtigd is overeenkomstig deze wet het beroep van landmeter-expert uit te oefenen en die aansprakelijk kan worden gesteld voor handelingen die hij beroepshalve stelt of handelingen van zijn aangezonden, dient te zijn gedekt door een verzekering.

De Koning legt de regels en de voorwaarden vast van de verzekering die een adequate risicodekking ten voordele van de ontvanger van de diensten geleverd door de landmeter-expert mogelijk dient te maken, onder meer :

- het minimum te waarborgen grensbedrag;
- de uitwerking in de tijd van de waarborg;
- de risico's die dienen te worden gedekt.

Wanneer het beroep van landmeter-expert wordt uitgeoefend door een rechtspersoon overeenkomstig deze wet, zijn alle zaakvoerders, actieve vennoten, bestuurders en leden van het directiecomité hoofdelijk aansprakelijk voor de betaling van de verzekeringspremies.”

Art. 5. In artikel 4, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden “/1, § 1” worden ingevoegd tussen de woorden “artikel 2” en de woorden “van deze wet”;

2° de paragraaf wordt aangevuld met een lid, luidende :

“De Koning stelt de regels vast volgens dewelke de titel van “erelandsmeter-expert” kan worden gevoerd.”

Art. 6. In artikel 4 van dezelfde wet worden de paragrafen 4 en 5 opgeheven.

Art. 7. In dezelfde wet wordt een artikel 4/1 toegevoegd, luidende :

“Art. 4/1. § 1 Bij toepassing van artikel 2/1, § 2, 6°, kan de rechtspersoon worden ingeschreven op het tableau bedoeld in artikel 3 van de wet van 11 mei 2003 tot oprichting van de federale raden van landmeters-experten, indien deze vooraf voldoet aan de voorwaarden bepaald in artikel 2 /1, § 2, 1° tot 5°.

§ 2. De in § 1 vermelde personen sturen de Federale Raad van landmeters-experten een afschrift van de documenten waaruit blijkt dat zij voldoen aan de voorwaarden bepaald in artikel 2/1, § 2, 1° tot 5°.”

Art. 8. Artikel 5 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

“Art. 5. § 1. De inschrijving is onderworpen aan een jaarlijks te betalen niet terugbetaalbaar recht, waarvan het bedrag wordt vastgesteld door de minister die de Middenstand onder zijn bevoegdheid heeft. De natuurlijke of rechtspersoon die het beroep van landmeter-expert uitoefent en die zijn inschrijvingsrecht niet betaalt, wordt

du 11 mai 2003 créant des conseils fédéraux des géomètres-experts.

§ 2. Les personnes qui sont inscrites au tableau peuvent en être retirées à tout moment de leur propre initiative.

Elles ont l'obligation d'informer, par lettre recommandée et dans les trente jours, le Conseil fédéral des géomètres-experts de tout changement ou extension de leur activité professionnelle de géomètre-expert à une autre activité indépendante, salariée ou dans la fonction publique."

Art. 9. A l'article 7 de la même loi, modifié par la loi du 22 décembre 2009, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 4, les mots "réservés ou non," sont insérés entre les mots "délivre," et "le géomètre-expert";

2° le paragraphe 1^{er} est complété par un alinéa rédigé comme suit :

"Il en est de même pour le géomètre-expert qui agit au nom et pour le compte de sa personne morale ou de son employeur.";

3° dans le paragraphe 2 les mots "personnes physiques" sont insérés entre le mot "géomètres-experts" et les mots "inscrits au tableau".

Art. 10. A l'article 8 de la même loi les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 1^{er} le mot "indépendant" est remplacé par les mots "inscrit au tableau";

2° dans le paragraphe 2 le mot "indépendant" est remplacé par les mots "inscrit au tableau";

3° l'article est complété par un paragraphe 3 rédigé comme suit :

"§ 3. Lorsqu'une peine disciplinaire est infligée à une personne morale, une peine disciplinaire peut également être appliquée à la ou les personnes physiques, mentionnée(s) à l'article 2/1, § 2, 1°, ou au(x) salarié(s) inscrit(s) au tableau en vertu de l'article 2/1, § 3, dont l'intervention est à l'origine des faits pour lesquels la personne morale est sanctionnée disciplinairement."

Art. 11. A l'article 10 de la même loi les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le texte qui formera l'alinéa premier les mots "Celui qui" sont remplacés par les mots "Quiconque" et les mots "et 4" sont remplacés par les mots ", 2/1, 4 et 5";

2° l'article est complété par un alinéa rédigé comme suit :

"Les personnes morales qui exercent la profession de géomètre-expert conformément à la présente loi sont civilement responsables pour le paiement des amendes et l'exécution des mesures de réparation auxquelles leurs organes et préposés ont été condamnés."

CHAPITRE 3. — Modifications de la loi du 11 mai 2003 créant des conseils fédéraux des géomètres-experts

Art. 12. Dans l'article 2 de la loi du 11 mai 2003 créant des conseils fédéraux des géomètres-experts, l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit :

"Chaque Chambre est assistée d'un greffier effectif et d'un ou plusieurs greffiers suppléants, nommés par le ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions."

Art. 13. A l'article 3 de la même loi les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots "et 2/1" sont insérés entre les mots "2, 1°" et les mots ", de la loi";

2° les mots "en qualité d'indépendant" sont supprimés;

3° l'article est complété par un alinéa rédigé comme suit :

"Le tableau visé à l'alinéa premier contient en outre un volet reprenant les salariés visés à l'article 2/1, § 3, de la loi précitée."

Art. 14. A l'article 4, § 2, alinéa 1^{er}, de la même loi les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots "personne physique" sont insérés entre le mot "demandeur" et les mots "exercera sa";

2° la phrase est complétée par ce qui suit : "et, pour la personne morale, par le lieu de son siège social."

geschrappt van het in artikel 3 van de wet van 11 mei 2003 tot oprichting van federale raden van landmeters-experten bedoelde tableau.

§ 2. De personen die op het tableau zijn ingeschreven kunnen hieruit op eigen initiatief en op elk moment weggelaten worden.

Zij zijn verplicht om de Federale Raad van landmeters-experten, binnen dertig dagen en via een aangetekende brief, op de hoogte te brengen van iedere wijziging of uitbreiding van hun beroepswerkzaamheid als landmeter-expert tot een andere activiteit als zelfstandige, loontrekkende of ambtenaar."

Art. 9. In artikel 7 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 december 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1, vierde lid, worden de woorden ", al dan niet voorbehouden," ingevoegd tussen de woorden "door hem afgegeven" en "akten";

2° paragraaf 1 wordt aangevuld met een lid, luidende :

"Hetzelfde geldt voor de landmeter-expert die handelt in naam van en voor rekening van zijn rechtspersoon of van zijn werkgever.";

3° in paragraaf 2 worden de woorden "natuurlijke personen" ingevoegd tussen het woord "landmeters-experten" en de woorden "die zijn ingeschreven op het tableau".

Art. 10. In artikel 8 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1 wordt het woord "zelfstandige" opgeheven en worden de woorden "ingeschreven op het tableau" ingevoegd tussen het woord "landmeter-expert" en de woorden "is verplicht";

2° in paragraaf 2 wordt het woord "zelfstandige" opgeheven en worden de woorden "ingeschreven op het tableau" ingevoegd tussen het woord "landmeter-expert" en de woorden "strafbaar met";

3° het artikel wordt aangevuld met een paragraaf 3, luidende :

"§ 3. Wanneer een tuchtstraf wordt opgelegd aan een rechtspersoon, kan eveneens een tuchtstraf worden opgelegd aan de natuurlijke persoon of personen, vermeld in artikel 2/1, § 2, 1°, of aan de loontrekkende(n), ingeschreven op het tableau overeenkomstig artikel 2/1, § 3, waarvan de tussenkomst aan de oorsprong ligt van de feiten waarvoor de rechtspersoon disciplinair bestraft wordt."

Art. 11. In artikel 10 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de tekst die het eerste lid zal vormen wordt het woord "Wie" vervangen door de woorden "Eenieder die" en de woorden "en 4" worden vervangen door de woorden ", 2/1, 4 en 5";

2° het artikel wordt aangevuld met een lid, luidende :

"De rechtspersonen die het beroep van landmeter-expert uitoefenen overeenkomstig deze wet zijn burgerlijk aansprakelijk voor de betaling van de boetes en de uitvoering van de herstelmaatregelen waartoe hun organen en aangestelden werden veroordeeld."

HOOFDSTUK 3. — Wijzigingen van de wet van 11 mei 2003 tot oprichting van de federale raden van landmeters-experten

Art. 12. In artikel 2 van de wet van 11 mei 2003 tot oprichting van de federale raden van landmeters-experten, wordt het derde lid vervangen als volgt :

"Elke Kamer wordt bijgestaan door een werkend griffier en één of meerdere plaatsvervangende griffiers die benoemd worden door de minister bevoegd voor Middenstand."

Art. 13. In artikel 3 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden "en 2/1" worden ingevoegd tussen de woorden "2, 1°" en de woorden ", van de wet";

2° de woorden "als zelfstandige" worden geschrappt;

3° het artikel wordt aangevuld met een lid, luidende :

"Het tableau bedoeld in het eerste lid bevat daarenboven een afdeling die de loontrekkenden, bedoeld in artikel 2/1, § 3, van de voornoemde wet, herneemt."

Art. 14. In artikel 4, § 2, eerste lid, van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden "natuurlijk persoon" worden ingevoegd tussen het woord "aanvrager" en de woorden "zijn beroep voor";

2° de zin wordt aangevuld als volgt : ", en voor de rechtspersoon door de plaats van de maatschappelijke zetel."

Art. 15. Dans l'article 5 de la même loi, l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit :

“Chaque Chambre est assistée d'un greffier effectif et d'un ou plusieurs greffiers suppléants, nommés par le ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions.”.

CHAPITRE 4. — *Codification*

Art. 16. Le Roi peut codifier les dispositions des lois du 11 mai 2003 protégeant le titre et la profession de géomètre-experts et du 11 mai 2003 créant des conseils fédéraux des géomètres-experts en tenant compte des modifications expresses ou implicites que ces dispositions auront subies au moment où la codification sera établie.

La codification portera l'intitulé suivant : “Code relatif à la profession de géomètre-expert et au Conseil fédéral des géomètres-experts.”

Art. 17. Le Roi peut également codifier les dispositions des lois du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte et du 26 juin 1963 créant un Ordre des architectes en tenant compte des modifications expresses ou implicites que ces dispositions auraient subies au moment où la codification sera établie.

La codification portera l'intitulé suivant :

“Code relatif à la profession d'architecte et à l'Ordre des architectes.”.

A cette fin, Il peut :

1° modifier l'ordre, la numérotation et, en général, la présentation des dispositions à codifier;

2° modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à codifier en vue de les mettre en concordance avec la numérotation nouvelle;

3° modifier la rédaction des dispositions à codifier en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions.

CHAPITRE 5. — *Entrée en vigueur*

Art. 18. Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur Belge*.

Donné à Bruxelles, le 18 juillet 2013.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre des Classes moyennes, de P.M.E. et des Indépendants,
Mme S. LARUELLE

Scellé du sceau de l'Etat :
La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

—
Note

(1) *Session 2012-2013.*

Chambre des représentants :

Documents. – 2816

N° 1 : Projet de loi

N° 2 : Amendement

N° 3 : Rapport

N° 4 : Texte adopté

N° 5 : Texte adopté.

Sénat :

Document. – S-5-2147

N° 1 : Projet non évoqué par le Sénat.

Art. 15. In artikel 5 van dezelfde wet wordt het derde lid vervangen als volgt :

“Elke Kamer wordt bijgestaan door een werkend griffier en één of meerdere plaatsvervangende griffiers die benoemd worden door de minister bevoegd voor Middenstand.”

HOOFDSTUK 4. — *Codificatie*

Art. 16. De Koning kan de bepalingen van de wetten van 11 mei 2003 tot bescherming van de titel en van het beroep van landmeter-expert en van 11 mei 2003 tot oprichting van de federale raden van landmeters-experten, codificeren met inachtneming van de wijzigingen die daarin uitdrukkelijk of stilzwijgend zijn aangebracht tot aan het tijdstip van de codificatie.

De codificatie zal het volgende opschrift dragen : “Wetboek betreffende het beroep van landmeter-expert en de Federale Raad van landmeters-experten.”.

Art. 17. De Koning kan ook de bepalingen van de wetten van 20 februari 1939 op de bescherming van den titel en van het beroep van architect en van 26 juni 1963 tot instelling van de Orde van Architecten, codificeren met inachtneming van de wijzigingen die daarin uitdrukkelijk of stilzwijgend zijn aangebracht tot aan het tijdstip van de codificatie.

De codificatie zal het volgende opschrift dragen :

“Wetboek betreffende het beroep van architect en de Orde van architecten.”

Daartoe kan Hij :

1° de volgorde en de nummering van de te codificeren bepalingen veranderen en in het algemeen de teksten naar de vorm wijzigen;

2° de verwijzingen die voorkomen in de te codificeren bepalingen, met de nieuwe nummering overeenbrengen;

3° zonder afbreuk te doen aan de beginselen die in de te codificeren bepalingen vervat zijn, de redactie ervan wijzigen om ze onderling te doen overeenstemmen en eenheid in de terminologie te brengen.

CHAPITRE 5. — *Inwerkingtreding*

Art. 18. De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van deze wet, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 18 juli 2013.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Middenstand, K.M.O's en Zelfstandigen,
Mevr. S. LARUELLE

Met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

—
Nota

(1) *Zitting 2012-2013.*

Kamer van volksvertegenwoordigers :

Stukken. – 2816

N° 1 : Wetsontwerp

N° 2 : Amendement

N° 3 : Verslag

N° 4 : Aangenomen tekst

N° 5 : Aangenomen tekst.

Senaat :

Stuk. – S-5-2174

N° 1 : Ontwerp niet-geëvoceerd Senaat.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2012/200246]

19 AVRIL 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 22 juin 2011, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la récupération de métaux, relative à la modification et coordination des statuts du fonds social (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, notamment l'article 2;

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour la récupération de métaux;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 22 juin 2011, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la récupération de métaux, relative à la modification et coordination des statuts du fonds social.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 avril 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 7 janvier 1958, *Moniteur belge* du 7 février 1958.

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Sous-commission paritaire pour la récupération de métaux

Convention collective de travail du 22 juin 2011

Modification et coordination des statuts du fonds social
(Convention enregistrée le 27 juillet 2011
sous le numéro 104885/CO/142.01)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, ouvriers et ouvrières des entreprises qui relèvent de la compétence de la Sous-commission paritaire pour la récupération de métaux.

Par "ouvriers", on entend : les ouvriers et les ouvrières, sauf dispositions contraires.

Art. 2. Les statuts du "Fonds social des entreprises de valorisation des métaux de récupération" ont été fixés par la convention collective de travail du 4 décembre 1979, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la récupération de métaux, instituant un fonds de sécurité d'existence des entreprises pour la récupération de métaux, rendue obligatoire par arrêté royal du 30 septembre 1980 (*Moniteur belge* du 1^{er} novembre 1980).

Les statuts du "Fonds social pour les entreprises de la récupération de métaux" sont coordonnés et fixés comme suit.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2012/200246]

19 APRIL 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juni 2011, gesloten in het Paritair Subcomité voor de terugwinning van metalen, betreffende de wijziging en coördinatie van de statuten van het sociaal fonds (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 februari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de terugwinning van metalen;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juni 2011, gesloten in het Paritair Subcomité voor de terugwinning van metalen, betreffende de wijziging en coördinatie van de statuten van het sociaal fonds.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 april 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 7 januari 1958, *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958.

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Subcomité voor de terugwinning van metalen

Collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juni 2011

Wijziging en coördinatie van de statuten van het sociaal fonds
(Overeenkomst geregistreerd op 27 juli 2011
onder het nummer 104885/CO/142.01)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers, arbeiders en arbeidsters van de ondernemingen die ressorteren onder de bevoegdheid van het Paritair Subcomité voor de terugwinning van metalen.

Onder "arbeiders" wordt verstaan : de mannelijke en vrouwelijke werklieden, tenzij anders bepaald.

Art. 2. De statuten van het "Sociaal Fonds voor de ondernemingen voor de terugwinning van metalen" zijn vastgesteld bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 december 1979, gesloten in het Paritair Subcomité voor de terugwinning van metalen, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid van de ondernemingen voor terugwinning van metalen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 30 september 1980 (*Belgisch Staatsblad* van 1 november 1980).

De statuten van het "Sociaal Fonds voor de onderneming voor de terugwinning van de metalen" worden gecoördineerd en hierna vastgelegd als volgt.

Art. 3. La présente convention collective de travail entre en vigueur au 1^{er} juillet 2011 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée moyennant un préavis de six mois, adressé par lettre recommandée à la poste au président de la Sous-commission paritaire pour la récupération de métaux, prenant cours le premier jour du trimestre civil qui suit la dénonciation.

Art. 4. La présente convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 18 juin 2009 concernant la modification et coordination des statuts du fonds social, rendue obligatoire par arrêté royal du 19 avril 2010 (*Moniteur belge* du 25 juin 2010).

La convention collective de travail du 18 juin 2009 a été modifiée par :

- la convention collective de travail du 26 octobre 2010, rendue obligatoire par arrêté royal du 24 mars 2011 (*Moniteur belge* du 21 avril 2011);

- la convention collective de travail du 24 janvier 2011, enregistrée le 3 mars 2011 sous le numéro 103294/CO/142.01 (*Moniteur belge* du 17 mars 2011).

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 avril 2013.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Annexe à la convention collective de travail du 22 juin 2011, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la récupération de métaux, relative à la modification et coordination des statuts du fonds social

STATUTS

CHAPITRE I^{er}. — *Dénomination, siège, objet, durée*

Article 1^{er}. Il est institué à partir du 1^{er} janvier 1980 un fonds de sécurité d'existence dénommé "Fonds social des entreprises pour la récupération de métaux", appelé ci-après le fonds.

Art. 2. Le siège social du fonds est établi au Buro & Design Center, situé à 1020 Bruxelles, Esplanade 1, boîte 87. Il peut être transféré par convention collective de travail, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la récupération de métaux, à tout autre endroit en Belgique.

Art. 3. Le fonds a pour objet d'organiser et d'assurer :

1. la perception et le recouvrement des cotisations à charge des employeurs visés à l'article 5;
2. l'octroi et le versement d'avantages sociaux complémentaires;
3. la formation syndicale des ouvriers;
4. le financement partiel du fonctionnement et de certaines initiatives de l'ASBL Educam conformément aux règles fixées par le conseil d'administration;
5. le paiement d'une intervention dans les frais d'information patronale;
6. la prise en charge des cotisations spéciales;
7. la perception de la cotisation prévue pour le financement et la mise en place d'un fonds de pension sectoriel.

Art. 4. Le fonds est institué pour une durée indéterminée.

CHAPITRE II. — *Champ d'application*

Art. 5. Les présents statuts s'appliquent :

- a) aux employeurs des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire pour la récupération de métaux;
- b) aux ouvriers et ouvrières qu'ils occupent.

Par "ouvriers", on entend : les ouvriers et les ouvrières.

CHAPITRE III. — *Bénéficiaires et modalités d'octroi et de versement*

Art. 6. Le 1^{er} janvier 2010 toutes les indemnités complémentaires étaient indexées sur la base des indexations réelles des salaires au 1^{er} janvier 2008 et du 1^{er} janvier 2009 (l'index social du mois de décembre de l'année calendrier précédente est comparé à l'index social du mois de décembre de l'année calendrier antérieure).

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 2011 en wordt gesloten voor een onbepaalde tijd.

Zij kan worden opgezegd mits een opzegging van zes maanden, bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de terugwinning van metalen, ingaande op de eerste dag van het burgerlijk kwartaal dat volgt op de opzegging.

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 juni 2009 betreffende wijziging en coördinatie van de statuten van het sociaal fonds, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 19 april 2010 (*Belgisch Staatsblad* van 25 juni 2010).

De collectieve arbeidsovereenkomst van 18 juni 2009 werd gewijzigd door :

- de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 oktober 2010, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 24 maart 2011 (*Belgisch Staatsblad* van 21 april 2011);

- de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 januari 2011, geregistreerd op 3 maart 2011 onder het nummer 103294/CO/142.01 (*Belgisch Staatsblad* van 17 maart 2011).

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 april 2013.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Bijlage aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juni 2011, gesloten in het Paritair Subcomité voor de terugwinning van metalen, betreffende de wijziging en coördinatie van de statuten van het sociaal fonds

STATUTEN

HOOFDSTUK I. — *Benaming, zetel, doel, duur*

Artikel 1. Met ingang van 1 januari 1980 wordt een fonds voor bestaanszekerheid opgericht genaamd "Sociaal Fonds voor de ondernemingen voor de terugwinning van metalen", verder het fonds genoemd.

Art. 2. De maatschappelijke zetel van het fonds is gevestigd in Buro & Design Center, gelegen te 1020 Brussel, Esplanade 1, bus 87. Hij kan bij collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in het Paritair Subcomité voor de terugwinning van metalen, naar elke andere plaats in België worden overgebracht.

Art. 3. Het fonds heeft tot doel te regelen en te verzekeren :

1. de inning en de invordering van de bijdragen ten laste van de in artikel 5 bedoelde werkgevers;
2. de toekenning en de uitkering van aanvullende sociale voordelen;
3. de syndicale vorming van de arbeiders;
4. een deel van de werking en sommige initiatieven van de VZW Educam te financieren volgens door de raad van bestuur vastgestelde regels;
5. de betaling van een tussenkomst in de patronale informatiekosten;
6. ten laste nemen van bijzondere bijdragen;
7. de inning van de bijdrage voorzien voor de financiering en inrichting van een sectoraal pensioenstelsel.

Art. 4. Het fonds wordt voor onbepaalde duur opgericht.

HOOFDSTUK II. — *Toepassingsgebied*

Art. 5. Deze statuten zijn van toepassing op :

- a) de werkgevers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de terugwinning van metalen;
- b) de arbeiders en arbeidsters die zij tewerkstellen.

Onder "arbeiders" wordt verstaan : de mannelijke en vrouwelijke werklieden.

HOOFDSTUK III. — *Rechthebbenden en modaliteiten van toekenning en uitkering*

Art. 6. Op 1 januari 2010 werden alle aanvullende vergoedingen geïndexeerd op basis van de reële loonindexering op 1 januari 2008 en op 1 januari 2009 (de sociale index van de maand december van het voorgaande kalenderjaar wordt vergeleken met de sociale index van de maand december van het kalenderjaar daarvoor).

Suite à ce calcul, à savoir 1,99 p.c. au 1^{er} janvier 2008 et 4,34 p.c. au 1^{er} janvier 2009, les indemnités complémentaires ont été indexées avec 6,42 p.c.

A. Indemnité complémentaire en cas de chômage temporaire

Art. 7. Les ouvriers visés à l'article 5 ont droit, à charge du fonds, pour chaque jour de chômage prévu aux articles 50 et 51 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail (suspension pour intempéries et suspension pour des raisons économiques), à l'indemnité fixée à l'article 8 des présents statuts, avec un maximum de 150 jours par année civile, dans la mesure où ils remplissent les conditions suivantes :

- bénéficié des allocations de chômage en application de la réglementation sur l'assurance chômage;
- être au service de l'employeur au moment du chômage;
- avoir une ancienneté de 15 jours au moins dans l'entreprise.

L'indemnité complémentaire en cas de chômage temporaire doit également être payée lors des vacances jeunes et seniors.

Art. 8. Le 1^{er} janvier 2010, les indemnités complémentaires en cas de chômage temporaire ont été indexées selon le principe tel que repris à l'article 6 de la présente convention collective de travail, et également augmentées.

Cette indemnité complémentaire s'élève dès lors à partir du 1^{er} janvier 2010 à

- 6,00 EUR par indemnité de chômage payée en application de la réglementation sur l'assurance-chômage;
- 3,00 EUR par demi-indemnité payée en application de la réglementation sur l'assurance-chômage.

B. Indemnité complémentaire en cas de chômage complet

Art. 9. Les ouvriers visés à l'article 5, ont droit à charge du fonds, pour chaque jour de chômage complet, et ce dès le premier jour de chômage, à l'allocation prévue à l'article 11, avec un maximum de 150 jours par année civile, dans la mesure où ils remplissent les conditions suivantes :

- bénéficié des allocations de chômage en application de la législation sur l'assurance-chômage;
- avoir été licenciés par un employeur visé à l'article 5;
- avoir une ancienneté de trois ans au moins dans les secteurs appartenant à la Commission paritaire pour les entreprises de valorisation de matières premières de récupération (CP 142).

C. Indemnité complémentaire pour les chômeurs âgés

Art. 10. § 1^{er}. Les ouvriers âgés d'au moins 55 ans visés à l'article 5 et qui ne sont pas soumis au régime de la prépension conventionnelle ont droit à charge du fonds, pour chaque jour de chômage complet, et ce dès le premier jour de chômage, à l'indemnité fixée à l'article 11 des statuts (à raison de 5 indemnités par semaine) et ce jusqu'à la prise de la pension légale.

§ 2. Les ouvriers qui sont licenciés et qui reçoivent une indemnité complémentaire conformément aux dispositions de l'article 10, § 1^{er} de la présente convention collective de travail, conservent leur droit à l'indemnité complémentaire :

- lorsqu'ils reprennent le travail en tant que salarié chez un employeur autre que celui qui les a licenciés, et qui n'appartient pas à la même unité technique d'exploitation que l'employeur qui les a licenciés;
- au cas où une activité indépendante est pratiquée à titre d'activité principale, à condition que cette activité ne soit pas exercée pour le compte de l'employeur qui les a licenciés ou pour le compte d'un employeur appartenant à la même unité technique d'exploitation que l'employeur qui les a licenciés.

Door deze berekening, met name 1,99 pct. op 1 januari 2008 en 4,34 pct. op 1 januari 2009 werden de aanvullende vergoedingen met 6,42 pct. geïndexeerd.

A. Aanvullende werkloosheidsvergoeding bij tijdelijke werkloosheid

Art. 7. De bij artikel 5 bedoelde arbeiders hebben voor elke werkloosheidsdag voorzien in artikelen 50 en 51 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (schorsing wegens slecht weder en schorsing omwille van economische redenen) recht ten laste van het fonds, op de bij artikel 8 van deze statuten vastgestelde uitkering, met een maximum van 150 dagen per kalenderjaar, voor zover ze volgende voorwaarden vervullen :

- de werkloosheidsuitkeringen bij toepassing van de reglementering op de werkloosheidsverzekering genieten;
- op het ogenblik van de werkloosheid in dienst van de werkgever zijn;
- een anciënniteit van ten minste 15 dagen hebben in het bedrijf.

De aanvullende vergoeding bij tijdelijke werkloosheid dient ook te worden betaald bij jeugdvakantie en seniorenvakantie.

Art. 8. Op 1 januari 2010 werden de aanvullende vergoedingen bij tijdelijke werkloosheid geïndexeerd volgens het principe zoals opgenomen in artikel 6 van deze collectieve arbeidsovereenkomst en tegelijkertijd verhoogd.

Hierdoor bedraagt deze aanvullende vergoeding sinds 1 januari 2010

- 6,00 EUR per werkloosheidsuitkering betaald in toepassing van de reglementering op de werkloosheidsverzekering;
- 3,00 EUR per halve werkloosheidsuitkering betaald in toepassing van de reglementering op de werkloosheidsverzekering.

B. Aanvullende werkloosheidsvergoeding bij volledige werkloosheid

Art. 9. De bij artikel 5 bedoelde arbeiders hebben recht, ten laste van het fonds voor elke volledige werkloosheidsdag en dit vanaf de eerste dag van werkloosheid op de bij artikel 11 voorziene uitkering, met een maximum van 150 dagen per kalenderjaar, voor zover zij volgende voorwaarden vervullen :

- werkloosheidsuitkeringen genieten in toepassing van de wetgeving op de werkloosheidsverzekering;
- door een bij artikel 5 bedoelde werkgever ontslagen geweest zijn;
- een anciënniteit van ten minste drie jaar hebben in de sectoren behorende tot het Paritair Comité voor de ondernemingen waar teruggewonnen grondstoffen opnieuw ter waarde worden gebracht (PC 142).

C. Aanvullende vergoeding voor oudere werklozen

Art. 10. § 1. De bij artikel 5 bedoelde arbeiders die minstens 55 jaar oud zijn en die niet vallen onder het regime van het conventioneel brugpensioen hebben recht, ten laste van het fonds, voor elke volledige werkloosheidsdag, en dit vanaf de eerste werkloosheidsdag, op de bij artikel 11 van deze statuten vastgestelde uitkering (a rato van 5 uitkeringen per week), en dit tot bij het nemen van het wettelijk pensioen.

§ 2. Arbeiders die zijn ontslagen en een aanvullende vergoeding ontvangen conform de bepalingen van artikel 10, § 1 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, behouden het recht op deze aanvullende vergoeding :

- wanneer ze het werk hervatten als loontrekkende bij een andere werkgever dan de werkgever die hen heeft ontslagen en die niet behoort tot dezelfde technische bedrijfseenheid als de werkgever die hen heeft ontslagen;
- ingeval een zelfstandige activiteit in hoofdberoep wordt uitgeoefend op voorwaarde dat die activiteit niet wordt uitgeoefend voor rekening van de werkgever die hen heeft ontslagen of voor rekening van een werkgever die behoort tot dezelfde technische bedrijfseenheid als de werkgever die hen heeft ontslagen.

Art. 11. Le 1^{er} janvier 2010, le montant de l'indemnité de chômage complémentaire a été fixé à :

- 5,73 EUR par indemnité pour un travailleur à temps plein, sur la base de la réglementation de chômage (semaine de 6 jours);

- 2,86 EUR par demi-indemnité pour un travailleur à mi-temps, sur la base de la réglementation de chômage (semaine de 6 jours).

D. Indemnité complémentaire en cas de prépension après licenciement

Art. 12. § 1^{er}. En application de et conformément :

- à la convention collective de travail du 19 décembre 1974, conclue au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire en faveur de certains travailleurs âgés en cas de licenciement, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 janvier 1975 (*Moniteur belge* du 31 janvier 1975);

- aux conventions collectives de travail existantes relatives à la prépension, conclues au sein de la Sous-commission paritaire pour la récupération de métaux,

le fonds prend à sa charge la moitié de la différence entre le salaire net de référence et l'allocation de chômage.

Le fonds de sécurité d'existence prend également à sa charge la moitié de la différence entre le salaire de référence net et l'indemnité de chômage, et ce pour les ouvriers qui partent en prépension en exécution de la convention collective de travail relative à la prépension à partir de 56 ans du 22 juin 2011, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la récupération de métaux.

Cette indemnité est calculée au moment de la mise à la prépension et demeure invariable, sous réserve d'être liée à l'évolution de l'indice des prix à la consommation suivant les modalités applicables en matière d'allocations de chômage, conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971.

En outre, le montant de cette indemnité est révisé chaque année au 1^{er} janvier par le Conseil national du travail en fonction de l'évolution conventionnelle des salaires.

Les dispositions précitées s'appliquent pour autant que les ouvriers puissent justifier une ancienneté de 3 ans dans le secteur appartenant à la Commission paritaire pour les entreprises de valorisation de matières premières de récupération.

§ 2. L'allocation journalière en cas de chômage complet prévue à l'article 11 des statuts est prise en considération pour le calcul de l'indemnité complémentaire visée au § 1^{er} du présent article.

§ 3. Lorsque le fonds de sécurité d'existence est seul débiteur de l'indemnité complémentaire, il est redevable de la cotisation patronale spéciale visée à l'article 117 de la loi du 27 décembre 2006 susmentionnée, de la cotisation patronale spéciale compensatoire visée à l'article 121 de la même loi, ainsi que de la retenue relative à l'indemnité complémentaire prévue à l'article 126, § 1^{er} de la loi.

Lorsque le fonds de sécurité d'existence et un ou plusieurs autres débiteurs paient chacun une indemnité complémentaire ou une partie de l'indemnité complémentaire, chaque débiteur est redevable de la cotisation patronale spéciale et de la cotisation patronale spéciale compensatoire sur l'indemnité ou la partie d'indemnité qu'il paie.

La retenue relative à l'indemnité complémentaire doit être payée intégralement par le débiteur de l'indemnité complémentaire la plus importante.

Les cotisations spéciales sont prises en charge jusqu'à la pension des ouvriers, avec exception des dispositions prévues dans l'article 13.

§ 4. Sous les conditions et selon les modalités définies dans la convention collective de travail n° 17, les ouvriers licenciés en vue de leur prépension dans le cadre de ces conventions collectives de travail ou dans le cadre d'une convention collective de travail conclue au niveau de l'entreprise en matière de prépension, gardent le droit à l'indemnité complémentaire :

- lorsqu'ils reprennent le travail en tant que salarié chez un employeur autre que celui qui les a licenciés, et qui n'appartient pas à la même unité technique d'exploitation que l'employeur qui les a licenciés;

Art. 11. Het bedrag van de aanvullende werkloosheidsvergoeding werd op 1 januari 2010 vastgesteld op :

- 5,73 EUR per uitkering, op basis van de werkloosheidsreglementering (6 dagen per week), voor de voltijds tewerkgestelde werknemer;

- 2,86 EUR op basis van de werkloosheidsreglementering (6 dagen per week), voor de halftijds tewerkgestelde werknemer.

D. Aanvullende vergoeding bij brugpensioen na ontslag

Art. 12. § 1. In toepassing van en overeenkomstig :

- de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 december 1974, gesloten in de Nationale Arbeidsraad tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975 (*Belgisch Staatsblad* van 31 januari 1975);

- de bestaande collectieve arbeidsovereenkomsten inzake brugpensioen, gesloten in het Paritair Subcomité voor de terugwinning van metalen,

neemt het fonds voor bestaanszekerheid de helft van het verschil tussen het netto referteloon en de werkloosheidsuitkering te zijnen laste.

Het fonds voor bestaanszekerheid neemt ook de helft van het verschil tussen het netto referteloon en de werkloosheidsuitkering te zijnen laste voor de arbeiders die in brugpensioen gaan in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst inzake brugpensioen vanaf 56 jaar van 22 juni 2011, gesloten in het Paritair Subcomité voor de terugwinning van metalen.

Deze vergoeding wordt berekend op het ogenblik van de op brugpensioenstelling en blijft ongewijzigd onder voorbehoud van het feit dat zij gebonden is aan de evolutie van het indexcijfer volgens de modaliteiten van toepassing op het vlak van werkloosheidsuitkeringen overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971.

Bovendien wordt het bedrag van deze vergoeding elk jaar op 1 januari herzien door de Nationale Arbeidsraad in functie van de conventionele evolutie van de lonen.

Voormelde bepalingen zijn van toepassing voor zover arbeiders een anciënniteit van 3 jaar in de sector behorende tot het Paritair Comité voor de ondernemingen waar teruggewonnen grondstoffen opnieuw ter waarde worden gebracht kunnen aantonen.

§ 2. De dagelijkse uitkering voor volledige werkloosheid voorzien bij artikel 11 van de statuten wordt in aanmerking genomen voor de berekening van de bij § 1 van dit artikel bedoelde aanvullende vergoeding.

§ 3. Wanneer het fonds voor bestaanszekerheid de enige debiteur van de aanvullende vergoeding is, is hij de bijzondere werkgeversbijdrage bedoeld in artikel 117 van de bovenvermelde wet van 27 december 2006, de bijzondere compenserende werkgeversbijdrage zoals bedoeld in artikel 121, alsook de inhouding betreffende het conventioneel brugpensioen zoals voorzien in het artikel 126, § 1 van de wet verschuldigd.

Wanneer het fonds voor bestaanszekerheid en één of meerdere andere debiteurs elk een aanvullende vergoeding of een deel van de aanvullende vergoeding betalen is elke debiteur de bijzondere werkgeversbijdrage en de bijzondere compenserende werkgeversbijdrage verschuldigd op de vergoeding of op het deel van de aanvullende vergoeding die hij betaalt.

De inhouding betreffende het conventioneel brugpensioen moet door de debiteur van de hoogste aanvullende vergoeding integraal betaald worden.

De bijzondere bijdragen worden ten laste genomen tot de oppensioenstelling van de arbeiders, met uitzondering van de bepalingen voorzien in artikel 13.

§ 4. Onder de voorwaarden bepaald in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 en volgens de daarin bepaalde modaliteiten behouden de arbeiders die zijn ontslagen met het oog op brugpensioen in het kader van deze collectieve arbeidsovereenkomsten of in het kader van een op ondernemingsniveau gesloten collectieve arbeidsovereenkomst inzake brugpensioen het recht op de aanvullende vergoeding :

- wanneer ze het werk hervatten als loontrekkende bij een andere werkgever dan de werkgever die hen heeft ontslagen en die niet behoort tot dezelfde technische eenheid als de werkgever die hen heeft ontslagen;

- au cas où une activité indépendante est pratiquée à titre d'activité principale, à condition que cette activité ne soit pas exercée pour le compte de l'employeur qui les a licenciés ou pour le compte d'un employeur appartenant à la même unité technique d'exploitation que l'employeur qui les a licenciés.

Art. 13. Sous les mêmes conditions que celles prévues par l'article 12, le fonds prend à sa charge l'application de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974, conclue au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire en faveur de certains travailleurs âgés, en cas de licenciement, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 janvier 1975 :

- pour les ouvriers âgés d'au moins 57 ans au moment du départ en prépension;

- pour les ouvriers âgés d'au moins 55 ans au moment du départ en prépension dans une entreprise reconnue comme étant en difficultés ou en restructuration.

Conditions :

- au moment de la conclusion de l'accord d'entreprise l'employeur en fera parvenir copie au fonds;

- à l'âge de la prépension, l'ouvrier aura 55 ans minimum.

E. Indemnité complémentaire de maladie

Art. 14. § 1^{er}. Les ouvriers visés à l'article 5 ont droit à charge du fonds, après soixante jours au moins d'incapacité de travail ininterrompue pour cause de maladie ou d'accident, à l'exclusion de l'incapacité de travail pour cause de maladie professionnelle ou d'accident de travail, à une allocation complémentaire aux indemnités de l'assurance maladie-invalidité dans la mesure où ils remplissent les conditions suivantes :

- bénéficier de l'indemnité d'incapacité primaire de l'assurance maladie-invalidité en application de la législation en la matière;

- au moment où se déclare l'incapacité, être en service d'un employeur visé à l'article 5.

§ 2. Le 1^{er} janvier 2010 le montant forfaitaire de l'indemnité visée à l'article 14, § 1^{er} a été fixé comme suit pour le travailleur occupé à temps plein :

- 62,67 EUR après les soixante premiers jours d'incapacité ininterrompue;

- 85,27 EUR en plus après les 120 premiers jours d'incapacité ininterrompue;

- 110,74 EUR en plus après les 180 premiers jours d'incapacité ininterrompue;

- 110,74 EUR en plus après les 240 premiers jours d'incapacité ininterrompue;

- 110,74 EUR en plus après les 300 premiers jours d'incapacité ininterrompue;

- 110,74 EUR en plus après les 365 premiers jours d'incapacité ininterrompue.

L'application des dispositions qui précèdent peut seulement donner lieu à l'octroi d'une indemnité globale de 590,90 EUR et ce pendant une année civile.

Le conseil d'administration fixe le montant qui est attribué au travailleur occupé à temps partiel.

§ 3. Quelle que soit sa durée, une incapacité de travail peut seulement donner lieu à l'octroi d'une seule série d'allocations. La rechute est considérée comme faisant partie intégrale de l'incapacité précédente si elle survient dans les douze premiers jours civils suivant la fin de cette période d'incapacité.

§ 4. L'indemnité complémentaire de maladie doit également être versée lors d'un congé de maternité.

E. Indemnité complémentaire pour malades âgés

Art. 15. Les ouvriers visés à l'article 5 qui se trouvent dans une situation d'incapacité de travail permanente pour cause de maladie ou d'accident, à l'exclusion de l'incapacité due à une maladie professionnelle ou un accident du travail, ont à charge du fonds et jusqu'à l'âge de la pension légale droit aux indemnités prévues à l'article 11 aux conditions suivantes :

- avoir au moins 53 ans le premier jour de l'incapacité;

- ingeval een zelfstandige activiteit in hoofdberoep wordt uitgeoefend op voorwaarde dat die activiteit niet wordt uitgeoefend voor rekening van de werkgever die hen heeft ontslagen of voor rekening van een werkgever die behoort tot dezelfde technische bedrijfseenheid als de werkgever die hen heeft ontslagen.

Art. 13. Onder dezelfde voorwaarden als deze voorzien bij artikel 12, neemt het fonds de toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974, gesloten in de Nationale Arbeidsraad tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975, op zich :

- voor de arbeiders die minstens 57 jaar oud waren op het ogenblik van het ingaan van het bruggpensioen;

- voor de arbeiders die minstens 55 jaar oud waren op het ogenblik van het ingaan van het bruggpensioen in een onderneming erkend als zijnde in moeilijkheden of in herstructurering.

Voorwaarden :

- de werkgever heeft op het ogenblik van het sluiten van het ondernemingsakkoord hiervan een kopie gestuurd aan het fonds;

- de arbeider is op het ogenblik van het bruggpensioen minimum 55 jaar.

E. Aanvullende ziektevergoeding

Art. 14. § 1. De bij artikel 5 bedoelde arbeiders hebben na ten minste zestig dagen ononderbroken arbeidsongeschiktheid ten gevolge van ziekte of ongeval, met uitsluiting van de arbeidsongeschiktheid ten gevolge van beroepsziekte of arbeidsongeval, recht, ten laste van het fonds, op een uitkering tot aanvulling van de uitkeringen van de ziekte- en invaliditeitsverzekering, voor zover zij volgende voorwaarden vervullen :

- de primaire ongeschiktheidsuitkering van de ziekte- en invaliditeitsverzekering genieten bij toepassing van de wetgeving terzake;

- op het ogenblik waarop de ongeschiktheid zich voordoet, in dienst zijn van een in artikel 5 bedoelde werkgever.

§ 2. Het forfaitair bedrag van de bij artikel 14, § 1 bedoelde uitkering werd op 1 januari 2010 als volgt vastgesteld voor de voltijds tewerkgestelde werknemer :

- 62,67 EUR na de eerste zestig dagen ononderbroken ongeschiktheid;

- 85,27 EUR meer na de eerste 120 dagen ononderbroken ongeschiktheid;

- 110,74 EUR meer na de eerste 180 dagen ononderbroken ongeschiktheid;

- 10,74 EUR meer na de eerste 240 dagen ononderbroken ongeschiktheid;

- 110,74 EUR meer na de eerste 300 dagen ononderbroken ongeschiktheid;

- 110,74 EUR meer na de eerste 365 dagen ononderbroken ongeschiktheid.

De toepassing van voorgaande bepalingen kan slechts aanleiding geven tot de toekenning van een globale uitkering van 590,90 EUR en dit gedurende een kalenderjaar.

De raad van bestuur bepaalt het bedrag dat wordt toegekend voor de deeltijds tewerkgestelde arbeider.

§ 3. Welke ook de duur ervan weze, een arbeidsongeschiktheid kan slechts aanleiding geven tot de toekenning van één enkele reeks uitkeringen. Het hervallen in dezelfde ziekte wordt beschouwd als integraal deel uitmakend van de vorige ongeschiktheid, indien zij zich voordoet binnen de eerste twaalf kalenderdagen volgend op het einde van deze periode van ongeschiktheid.

§ 4. De aanvullende vergoeding bij ziekte dient ook te worden betaald bij zwangerschapsverlof.

E. Aanvullende vergoeding voor oudere zieken

Art. 15. De in artikel 5 bedoelde arbeiders die in een toestand verkeren van blijvende arbeidsongeschiktheid wegens ziekte of ongeval, met uitsluiting van arbeidsongeschiktheid wegens beroepsziekte of arbeidsongeval, hebben recht ten laste van het fonds op de bij artikel 11 voorziene uitkeringen tot het nemen van het wettelijk pensioen en dit onder de volgende voorwaarden :

- ten minste 53 jaar oud zijn op de eerste dag van de arbeidsongeschiktheid;

- au moment où l'incapacité se produit, être employé par un employeur précisé sous l'article 5;
- bénéficiaire journalièrement d'allocations de l'assurance maladie invalidité;
- observer une période de carence de 30 jours calendrier à compter du premier jour de l'incapacité;
- pouvoir prouver une ancienneté de 5 ans dans le secteur de la récupération de métaux.

G. Prime syndicale

Art. 16. Les ouvriers visés à l'article 5 qui, depuis au moins un an sont membres d'une des organisations interprofessionnelles représentatives des travailleurs qui sont fédérées sur le plan national, ont droit, à charge du fonds, à une prime syndicale pour autant qu'ils soient inscrits au registre du personnel des entreprises visées au même article 5, au 1^{er} octobre de l'année en cours.

Art. 17. Le montant de la prime syndicale visée à l'article 16, est fixé sur proposition du conseil d'administration du fonds, dans une convention collective de travail ratifiée.

CHAPITRE IV. — Stimuler la formation et l'information des employeurs

Art. 18. Le fonds paie à l'organisation représentative patronale, la "Fédération belge de la récupération des métaux ferreux et non-ferreux ASBL", une intervention dans les frais d'information patronale.

Cette intervention s'élève à 0,15 p.c. des salaires bruts des ouvriers.

CHAPITRE V. — Encouragement de la formation syndicale

Art. 19. Le fonds rembourse aux employeurs qui en ont fait l'avance et à leur demande, les salaires (majorés des charges) payés aux ouvriers qui se sont absents en application de la convention collective de travail du 28 février 1974, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de valorisation de matières premières de récupération, concernant la formation syndicale des ouvriers et ouvrières occupés dans les entreprises de valorisation des métaux de récupération, rendue obligatoire par arrêté royal du 20 septembre 1974 (*Moniteur belge* du 30 octobre 1974).

CHAPITRE VI. — Financement du fonctionnement et des initiatives de l'ASBL "Educam"

Art. 20. Le fonds finance le fonctionnement et les initiatives de l'ASBL "Educam". La contribution financière annuelle du fonds est déterminée par le conseil d'administration.

L'ASBL "Educam" organise sur ordre et en coopération avec les commissions paritaires, les sous-commissions paritaires et les fonds de sécurité d'existence concernés du secteur pour la récupération de métaux, la formation professionnelle des ouvriers, comme décrit dans les statuts de l'ASBL "Educam" et conformément aux décisions prises par les instances dirigeantes de cette ASBL concernant les membres fondateurs et les membres adhérents.

CHAPITRE VII. — Dispositions communes

Art. 21. Chaque mois les employeurs versent l'allocation visée à l'article 19 (formation syndicale) directement à leurs ouvriers lors de la première paie suivant le mois au cours duquel les ouvriers ont droit à cette allocation. Les employeurs peuvent en obtenir le remboursement auprès du fonds suivant les modalités fixées par le conseil d'administration.

Les indemnités fixées par les articles 7 jusqu'à 15 sont payées directement par le fonds conformément aux modalités fixées par le conseil d'administration.

L'indemnité visée à l'article 16 est payée par les organisations de travailleurs interprofessionnelles représentatives qui sont fédérées sur le plan national.

Les demandes de remboursement des indemnités complémentaires sont à introduire auprès du secrétariat du fonds social dans un délai d'un an.

Art. 22. Le conseil d'administration détermine la date et les modalités de paiement des allocations accordées par le fonds. En aucun cas le paiement des allocations ne peut dépendre du versement des cotisations dues par l'employeur assujéti au fonds.

- op het ogenblik waarop de ongeschiktheid zich voordoet, in dienst zijn van een in artikel 5 bedoelde werkgever;

- dagelijkse uitkeringen van de ziekte- en invaliditeitsverzekering genieten;

- een carentijd van 30 kalenderdagen hebben vervuld, ingaande op de eerste dag van de ongeschiktheid;

- 5 jaar anciënniteit kunnen bewijzen in de sector terugwinning van metalen.

G. Syndicale premie

Art. 16. De bij artikel 5 bedoelde arbeiders, die sedert ten minste een jaar lid zijn van één van de representatieve interprofessionele werknemersorganisaties welke op nationaal niveau verbonden zijn, hebben recht, ten laste van het fonds, op een syndicale premie, voor zover zij op 1 oktober van het lopende jaar ingeschreven zijn in het personeelsregister van de bij hetzelfde artikel 5, bedoelde ondernemingen.

Art. 17. Het bedrag van de bij artikel 16 bedoelde syndicale premie wordt vastgelegd, op voorstel van de raad van bestuur van het fonds, in een algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomst.

HOOFDSTUK IV. — Stimuleren van vorming en informatie van de werkgevers

Art. 18. Het fonds betaalt aan de representatieve werkgeversorganisatie, de "Federatie van de Belgische recuperatie van ferro en non-ferro metalen VZW", een tussenkomst in de patronale informatiekosten.

Deze tussenkomst bedraagt 0,15 pct. van de brutolonen van de arbeiders.

HOOFDSTUK V. — Bevorderen van de syndicale vorming

Art. 19. Het fonds betaalt aan de werkgevers die het voorschot hebben verleend en op hun verzoek de lonen terug (verhoogd met de lasten), uitgekeerd aan de werklieden die afwezig waren in toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 februari 1974, gesloten in het Paritair Comité voor de ondernemingen waar teruggewonnen grondstoffen opnieuw ter waarde worden gebracht, betreffende de syndicale vorming van de werklieden en werksters, tewerkgesteld in de ondernemingen waar teruggewonnen metalen opnieuw ter waarde worden gebracht, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 20 september 1974 (*Belgisch Staatsblad* van 30 oktober 1974).

HOOFDSTUK VI. — Financiering van de werking en de initiatieven van de VZW "Educam"

Art. 20. Het fonds financiert de werking en de initiatieven van de VZW "Educam". De jaarlijkse financiële bijdrage van het fonds wordt door de raad van bestuur bepaald.

De VZW "Educam" organiseert, in opdracht en in coöperatie met de betrokken paritaire comités en subcomités en de betrokken fondsen voor bestaanszekerheid van de sector van de terugwinning van metalen, de beroepsopleiding en de vorming voor de werklieden zoals omschreven in de statuten van de VZW "Educam" en volgens de beslissingen genomen door de bestuursinstanties van deze VZW inzake de stichtende en toetredende leden.

HOOFDSTUK VII. — Gemeenschappelijke bepalingen

Art. 21. De uitkering waarvan sprake in artikel 19 (syndicale vorming), wordt rechtstreeks door de werkgevers aan hun arbeiders betaald per maand en bij de eerste loonsuitbetaling volgende op de maand in de loop waarvan zij op deze uitkeringen recht hebben. De werkgevers kunnen de terugbetaling ervan bekomen bij het fonds overeenkomstig de modaliteiten bepaald door de raad van bestuur.

De uitkeringen vastgesteld bij de artikelen 7 tot en met 15 worden rechtstreeks door het fonds betaald overeenkomstig de modaliteiten bepaald door de raad van bestuur.

De in artikel 16 bedoelde uitkering wordt betaald door de interprofessionele representatieve werknemersorganisaties die op nationaal niveau verbonden zijn.

De aanvragen voor de terugbetaling van de aanvullende uitkeringen moeten bij het secretariaat van het sociaal fonds worden ingediend binnen een termijn van één jaar.

Art. 22. De raad van bestuur bepaalt de datum en de modaliteiten van betaling van de door het fonds toegekende uitkeringen. In geen geval mag de betaling van de uitkeringen afhankelijk zijn van de storting der bijdragen welke door de aan het fonds onderworpen werkgever verschuldigd zijn.

Art. 23. Les conditions d'octroi des allocations accordées par le fonds, de même que le montant de celles-ci, peuvent être modifiés sur proposition du conseil d'administration, par convention collective de travail conclue au sein de la Sous-commission paritaire de récupération de métaux, rendue obligatoire par arrêté royal.

CHAPITRE VIII. — *Gestion du fonds*

Art. 24. Le fonds est géré par un conseil d'administration composé paritairement de représentants des organisations représentatives des employeurs et des travailleurs.

Ce conseil est composé de seize membres, soit huit représentants des employeurs et huit représentants des travailleurs.

Les membres du conseil d'administration sont nommés par la Sous-commission paritaire pour la récupération de métaux sur proposition des organisations représentées.

Art. 25. Chaque année, le conseil d'administration désigne parmi ses membres, un président et trois vice-présidents.

Une alternance pour la présidence et la première vice-présidence est assurée entre les délégués des employeurs et des travailleurs.

La catégorie à laquelle appartient le président est, pour la première fois, désignée par tirage au sort.

Le deuxième vice-président appartient au groupe des travailleurs et le troisième au groupe des employeurs.

Art. 26. Le conseil d'administration se réunit sur convocation de son président avec un préavis de quinze jours. Le président est tenu de convoquer le conseil au moins une fois chaque semestre et chaque fois que l'exigent deux membres au moins du conseil.

La convocation mentionne l'ordre du jour.

Les procès-verbaux sont établis par le secrétaire désigné par le conseil d'administration et signés par le président de la séance.

Les extraits de ces procès-verbaux sont signés par le président ou deux administrateurs.

Lorsqu'il y a lieu de procéder à un vote, un nombre égal de membres de chaque délégation doit prendre part au vote. Si le nombre est inégal, le ou les membres les moins âgés s'abstiennent.

Le conseil ne peut décider valablement que sur les questions figurant à l'ordre du jour et en présence d'au moins la moitié des membres appartenant à la délégation des travailleurs et d'au moins la moitié des membres appartenant à la délégation des employeurs.

Les décisions sont prises à la majorité des votants.

Art. 27. Le conseil d'administration a pour mission de gérer le fonds et de prendre toutes les mesures nécessaires pour son bon fonctionnement. Il dispose des pouvoirs les plus étendus pour la gestion et la direction du fonds.

Le conseil d'administration agit en justice au nom du fonds à la poursuite et à la diligence du président ou d'un administrateur délégué à cette fin.

Le conseil d'administration peut déléguer des pouvoirs spéciaux à un ou plusieurs de ses membres ou même à des tiers.

Pour tous les actes autres que ceux pour lesquels le conseil a donné des délégations spéciales, les signatures conjointes de quatre administrateurs (deux du côté des travailleurs et deux du côté des employeurs) sont obligatoires.

Art. 23. De voorwaarden van toekenning van de uitkeringen die door het fonds worden verleend, evenals het bedrag daarvan, kunnen gewijzigd worden op voorstel van de raad van bestuur bij collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in het Paritair Subcomité voor de terugwinning van metalen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit.

HOOFDSTUK VIII. — *Bestuur van het fonds*

Art. 24. Het fonds wordt bestuurd door een raad van bestuur, paritair samengesteld uit vertegenwoordigers van de meest representatieve werkgevers- en werknemersorganisaties.

Deze raad bestaat uit zestien leden, hetzij acht vertegenwoordigers van de werkgevers en acht vertegenwoordigers van de werknemers.

De leden van de raad van bestuur worden door het Paritair Subcomité voor de terugwinning van metalen benoemd op voorstel van de vertegenwoordigde organisaties.

Art. 25. Elk jaar duidt de raad van bestuur onder zijn leden een voorzitter en drie ondervoorzitters aan.

Het voorzitterschap en het eerste ondervoorzitterschap wordt beurtelings door de werkgevers- en de werknemersafgevaardigden waargenomen.

De categorie waartoe de voorzitter behoort wordt, voor de eerste maal, door loting aangeduid.

De tweede ondervoorzitter behoort tot de werknemersgroep en de derde tot de werkgeversgroep.

Art. 26. De raad van bestuur wordt door zijn voorzitter vijftien dagen vooraf bijeengeroepen. De voorzitter is ertoe gehouden de raad ten minste eenmaal per semester bijeen te roepen en telkens wanneer ten minste twee leden van de raad erom verzoeken.

De uitnodiging vermeldt de agenda.

De notulen worden door de door de raad van bestuur aangeduide secretaris opgesteld en door de voorzitter van de vergadering ondertekend.

De uittreksels uit deze notulen worden door de voorzitter of twee bestuurders ondertekend.

Wanneer tot de stemming moet overgegaan worden, dient een gelijk aantal leden van elke afvaardiging aan de stemming deel te nemen. Is het aantal ongelijk, dan onthoudt (onthouden) zich het jongste lid (jongste leden).

De raad kan slechts geldig beslissen over de op de agenda gestelde kwesties en in aanwezigheid van ten minste de helft van de leden die tot de werknemersafvaardiging en ten minste de helft van de leden die tot de werkgeversafvaardiging behoren.

De beslissingen worden met de meerderheid van stemmen genomen.

Art. 27. De raad van bestuur heeft tot taak het fonds te beheren en alle maatregelen te treffen die voor zijn goede werking zijn vereist. Hij beschikt over de meest uitgebreide bevoegdheden inzake het bestuur en de leiding van het fonds.

De raad van bestuur treedt in rechte op in naam van het fonds, op vervolging en ten verzoeken van de voorzitter of van een tot dat doel afgevaardigde bestuurder.

De raad van bestuur kan bijzondere bevoegdheden overdragen aan één of meer van zijn leden of zelfs aan derden.

Voor al de andere handelingen dan deze waarvoor de raad speciaal volmachten heeft verleend, zijn de gezamenlijke handtekeningen van vier bestuurders (twee van werknemerszijde en twee van werkgeverszijde) vereist.

La responsabilité des administrateurs se limite à l'exécution de leur mandat et ils ne contractent aucune obligation personnelle relative à leur gestion vis-à-vis des engagements du fonds.

CHAPITRE IX. — Financement du fonds

Art. 28. Pour assurer le financement des indemnités et interventions financières prévues à l'article 7 jusqu'à l'article 19, le fonds dispose des cotisations dues par les employeurs visés à l'article 5.

Art. 29. § 1^{er}. Depuis le 1^{er} janvier 2006 la cotisation des employeurs au fonds social est fixée par une convention collective de travail séparée, rendue obligatoire par arrêté royal.

§ 2. Une cotisation exceptionnelle peut être fixée par le conseil d'administration du fonds qui en fixe également la manière de perception et de répartition. Cette cotisation doit faire l'objet d'une convention collective de travail séparée, rendue obligatoire par arrêté royal.

Art. 30. La perception et le recouvrement des cotisations sont assurés par l'Office national de Sécurité sociale, en application de l'article 7 de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence.

CHAPITRE X. — Budget, comptes

Art. 31. L'exercice prend cours le 1^{er} janvier et se clôture le 31 décembre.

Art. 32. Chaque année, au plus tard pendant le mois de décembre, un budget pour l'année suivante est soumis à l'approbation de la Sous-commission paritaire pour la récupération de métaux.

Art. 33. Les comptes de l'année révolue sont clôturés le 31 décembre.

Le conseil d'administration ainsi que le réviseur ou expert-comptable, désignés par la Sous-commission paritaire pour la récupération de métaux, font annuellement chacun un rapport écrit concernant l'accomplissement de leur mission pendant l'année révolue. Le bilan, conjointement avec les rapports annuels écrits visés ci-dessus, doivent être soumis pour approbation à la Sous-commission paritaire pour la récupération de métaux pendant le mois de juin au plus tard.

CHAPITRE XI. — Dissolution, liquidation

Art. 34. Le fonds ne peut être dissout que par décision unanime de la Sous-commission paritaire pour la récupération de métaux.

Celle-ci doit nommer en même temps les liquidateurs, déterminer leurs pouvoirs et leur rémunération et définir la destination de l'actif du fonds.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 avril 2013.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2013/202284]

19 AVRIL 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 6 septembre 2012, conclue au sein de la Commission paritaire pour le nettoyage, relative à la prolongation de la convention collective de travail du 19 février 2009 relative à la prépension à partir de l'âge de 58 ans en vue de promouvoir l'emploi (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour le nettoyage;

De verantwoordelijkheid van de bestuurders beperkt zich tot de uitvoering van hun mandaat en zij gaan enkele persoonlijke verbintenissen aan betreffende hun bestuur ten opzichte van de verplichtingen van het fonds.

HOOFDSTUK IX. — Financiering van het fonds

Art. 28. Om de financiering van de in artikel 7 tot artikel 19, bedoelde vergoedingen en financiële tussenkomsten te verzekeren, beschikt het fonds over de bijdragen die door de bij artikel 5 bedoelde werkgevers verschuldigd zijn.

Art. 29. § 1. Sinds 1 januari 2006 wordt de basisbijdrage van de werkgevers vastgesteld door een afzonderlijke collectieve arbeidsovereenkomst die algemeen verbindend zal verklaard worden door koninklijk besluit.

§ 2. Een buitengewone bijdrage kan door de raad van bestuur worden bepaald, met bepaling van de innings- en verdelingsmodaliteiten. Deze buitengewone bijdrage moet het voorwerp uitmaken van een afzonderlijke collectieve arbeidsovereenkomst te bekrachtigen bij koninklijk besluit.

Art. 30. De inning en de invordering van de bijdragen worden door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid verzekerd bij toepassing van artikel 7 van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid.

HOOFDSTUK X. — Begroting, rekeningen

Art. 31. Het dienstjaar vangt aan op 1 januari en sluit op 31 december.

Art. 32. Elk jaar, uiterlijk gedurende de maand december, wordt een begroting voor het volgende jaar aan het Paritair Subcomité voor de terugwinning van metalen ter goedkeuring voorgelegd.

Art. 33. De rekeningen over het afgelopen jaar worden op 31 december afgesloten.

De raad van bestuur, evenals de door het Paritair Subcomité voor de terugwinning van metalen aangeduide revisor of accountant, maken jaarlijks elk een schriftelijk verslag op betreffende de uitvoering van hun opdracht gedurende het afgelopen jaar. De balans, samen met de hierboven bedoelde schriftelijke jaarverslagen, moeten uiterlijk gedurende de maand juni aan het Paritair Subcomité voor de terugwinning van metalen ter goedkeuring worden voorgelegd.

HOOFDSTUK XI. — Ontbinding, vereffening

Art. 34. Het fonds kan slechts bij eenparige beslissing van het Paritair Subcomité voor de terugwinning van metalen worden ontbonden.

Dit laatste dient tegelijkertijd de vereffenaars te benoemen hun bevoegdheden en hun bezoldiging vast te stellen en de bestemming van de activa van het fonds te bepalen.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 april 2013.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2013/202284]

19 APRIL 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 6 september 2012, gesloten in het Paritair Comité voor de schoonmaak, betreffende de verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 februari 2009 betreffende het brugpensioen vanaf de leeftijd van 58 jaar met het oog op de bevordering van de tewerkstelling (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de schoonmaak;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 6 septembre 2012, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour le nettoyage, relative à la prolongation de la convention collective de travail du 19 février 2009 relative à la prépension à partir de l'âge de 58 ans en vue de promouvoir l'emploi.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 avril 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

—————
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————
Annexe

Commission paritaire pour le nettoyage

Convention collective de travail du 6 septembre 2012

Prolongation de la convention collective de travail du 19 février 2009 relative à la prépension à partir de l'âge de 58 ans en vue de promouvoir l'emploi (Convention enregistrée le 29 octobre 2012 sous le numéro 111877/CO/121)

Article 1^{er}. La convention collective de travail du 19 février 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour le nettoyage, relative à la prépension à partir de l'âge de 58 ans en vue de promouvoir l'emploi, rendue obligatoire par arrêté royal du 28 juin 2009 (*Moniteur belge* du 2 septembre 2009) est prorogée pour une période de deux ans, à partir du 1^{er} janvier 2013 au 31 décembre 2014.

Art. 2. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} janvier 2013 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2014.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 avril 2013.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2013/202286]

19 AVRIL 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 4 juillet 2012, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes, relative au congé d'ancienneté (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 4 juillet 2012, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes, relative au congé d'ancienneté.

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 6 september 2012, gesloten in het Paritair Comité voor de schoonmaak, betreffende de verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 februari 2009 betreffende het brugpensioen vanaf de leeftijd van 58 jaar met het oog op de bevordering van de tewerkstelling.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 april 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

—————
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————
Bijlage

Paritair Comité voor de schoonmaak

Collectieve arbeidsovereenkomst van 6 september 2012

Verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 februari 2009 betreffende het brugpensioen vanaf de leeftijd van 58 jaar met het oog op de bevordering van de tewerkstelling (Overeenkomst geregistreerd op 29 oktober 2012 onder het nummer 111877/CO/121)

Artikel 1. De collectieve arbeidsovereenkomst van 19 februari 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de schoonmaak, betreffende het brugpensioen vanaf de leeftijd van 58 jaar met het oog op de bevordering van de tewerkstelling, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 28 juni 2009 (*Belgisch Staatsblad* van 2 september 2009) wordt verlengd met een tijdsperiode van twee jaar, vanaf 1 januari 2013 tot en met 31 december 2014.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2013 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2014.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 april 2013.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2013/202286]

19 APRIL 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2012, gesloten in het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen, betreffende het anciënniteitsverlof (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2012, gesloten in het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen, betreffende het anciënniteitsverlof.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 avril 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

—
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—
Annexe

Sous-commission paritaire des compagnies aériennes

Convention collective de travail du 4 juillet 2012

Congé d'ancienneté
(Convention enregistrée le 6 août 2012
sous le numéro 110518/CO/315.02)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant au champ d'application de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes (SCP 315.02).

CHAPITRE II. — *Force obligatoire*

Art. 2. La présente convention collective de travail est déposée au Greffe de la Direction générale Relations collectives de travail du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale, conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 7 novembre 1969 fixant les modalités de dépôt des conventions collectives de travail.

Les parties signataires demandent que la présente convention collective de travail soit rendue au plus vite obligatoire par arrêté royal.

CHAPITRE III. — *Congé d'ancienneté*

Art. 3. Les travailleurs qui, au 31 décembre de l'année civile en cours, comptent au moins 5 ans d'ancienneté dans l'entreprise, ont droit, à partir de l'année civile suivante, à un jour de congé annuel supplémentaire, pour autant qu'au niveau de l'entreprise il n'y ait pas d'attribution de congé conventionnel d'au moins 1 jour.

Les travailleurs qui, au 31 décembre de l'année civile en cours, comptent au moins 10 ans d'ancienneté dans l'entreprise, ont droit, à partir de l'année civile suivante, à 2 jours de congé annuel supplémentaire, pour autant qu'au niveau de l'entreprise il n'y ait pas d'attribution de congé conventionnel d'au moins 2 jours.

Les travailleurs qui, au 31 décembre de l'année civile en cours, comptent au moins 15 ans d'ancienneté dans l'entreprise, ont droit, à partir de l'année civile suivante, à 3 jours de congé annuel supplémentaire, pour autant qu'au niveau de l'entreprise il n'y ait pas d'attribution de congé conventionnel d'au moins 3 jours.

Les dispositions des premier, deuxième et troisième alinéas du présent article ne peuvent pas remplacer des dispositions d'entreprise plus favorables.

L'employeur paie les jours de congé complémentaires sur la base des dispositions de l'arrêté royal du 18 avril 1974 déterminant les modalités générales d'exécution de la loi du 4 janvier 1974 relative aux jours fériés.

CHAPITRE IV. — *Validité et entrée en vigueur*

Art. 4. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2012 pour une durée indéterminée. Elle peut être dénoncée par chacune des parties signataires moyennant un préavis de trois mois, par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes, et aux organisations y représentées.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 april 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

—
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—
Bijlage

Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen

Collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2012

Anciënniteitsverlof
(Overeenkomst geregistreerd op 6 augustus 2012
onder het nummer 110518/CO/315.02)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werknemers van de ondernemingen die ressorteren onder het toepassingsgebied van het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen (PSC 315.02).

HOOFDSTUK II. — *Algemeen verbindend verklaring*

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt neergelegd op de Griffie van de Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 7 november 1969 tot vaststelling van de modaliteiten van neerlegging van de collectieve arbeidsovereenkomsten.

Ondertekenende partijen vragen dat deze collectieve arbeidsovereenkomst zo vlug mogelijk bij koninklijk besluit algemeen verbindend wordt verklaard.

HOOFDSTUK III. — *Anciënniteitsverlof*

Art. 3. De werknemers die op 31 december van het lopend kalenderjaar ten minste 5 jaar anciënniteit tellen in de onderneming hebben vanaf het daaropvolgende kalenderjaar, jaarlijks recht op 1 bijkomende vakantiedag, voor zover op bedrijfsniveau geen conventioneel verlof wordt toegekend van tenminste 1 dag.

De werknemers die op 31 december van het lopend kalenderjaar ten minste 10 jaar anciënniteit tellen in de onderneming hebben vanaf het daaropvolgende kalenderjaar, jaarlijks recht op 2 bijkomende vakantiedagen, voor zover op bedrijfsniveau geen conventioneel verlof wordt toegekend van ten minste 2 dagen.

De werknemers die op 31 december van het lopend kalenderjaar ten minste 15 jaar anciënniteit tellen in de onderneming hebben vanaf het daaropvolgende kalenderjaar, jaarlijks recht op 3 bijkomende vakantiedagen, voor zover op bedrijfsniveau geen conventioneel verlof wordt toegekend van ten minste 3 dagen.

De bepalingen van het eerste, tweede en derde lid in dit artikel kunnen geen gunstigere bedrijfsbepalingen vervangen.

De werkgever betaalt deze bijkomende vakantiedagen op basis van de bepalingen van het koninklijk besluit van 18 april 1974 tot bepaling van de algemene wijze van uitvoering van de wet van 4 januari 1974 betreffende de feestdagen.

HOOFDSTUK IV. — *Geldigheid en inwerkingtreding*

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op datum van 1 januari 2012. Zij wordt gesloten voor een onbepaalde duur. Zij kan worden opgezegd door elk van de ondertekenende partijen mits een opzeggingsperiode van drie maanden, bij een per post aangezekend schrijven, gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen, en aan de daarin vertegenwoordigde organisaties.

La présente convention collective de travail remplace les conventions suivantes conclues au sein de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes :

- la convention collective de travail du 16 novembre 2005 relative au congé d'ancienneté, enregistrée le 23 décembre 2005 sous le numéro 77870/CO/315.02;

- la convention collective de travail du 1^{er} juillet 2009 relative au congé d'ancienneté, enregistrée le 26 octobre 2009 sous le numéro 95252/CO/315.02.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 avril 2013.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de volgende collectieve arbeidsovereenkomsten gesloten door het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen :

- de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 november 2005 betreffende het anciënniteitsverlof, geregistreerd op 23 december 2005 onder het nummer 77870/CO/315.02;

- de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 juli 2009 betreffende het anciënniteitsverlof, geregistreerd op 26 oktober 2009 onder het nummer 95252/CO/315.02.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 april 2013.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2013/202287]

19 AVRIL 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 28 juin 2012, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière, modifiant la convention collective de travail du 27 juillet 2010 fixant les statuts du "Fonds social et de garantie pour les hôtels, restaurants, cafés et entreprises assimilées" (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 janvier 1958 relative aux fonds de sécurité d'existence, notamment l'article 2;

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière;
Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 28 juin 2012, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière, modifiant la convention collective de travail du 27 juillet 2010 fixant les statuts du "Fonds social et de garantie pour les hôtels, restaurants, cafés et entreprises assimilées".

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 avril 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 7 janvier 1958, *Moniteur belge* du 7 février 1958.

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire de l'industrie hôtelière

Convention collective de travail du 28 juin 2012

Modification de la convention collective de travail du 27 juillet 2010 fixant les statuts du "Fonds social et de garantie pour les hôtels, restaurants, cafés et entreprises assimilées" (Convention enregistrée le 6 août 2012 sous le numéro 110553/CO/302)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie hôtelière.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2013/202287]

19 APRIL 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 juni 2012, gesloten in het Paritair Comité voor het hotelbedrijf, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juli 2010 tot vaststelling van de statuten van het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor de hotel-, restaurant-, café- en aanverwante bedrijven" (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het hotelbedrijf;
Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 28 juni 2012, gesloten in het Paritair Comité voor het hotelbedrijf tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juli 2010 tot vaststelling van de statuten van het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor de hotel-, restaurant-, café- en aanverwante bedrijven".

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 april 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 7 januari 1958, *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958.

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het hotelbedrijf

Collectieve arbeidsovereenkomst van 28 juni 2012

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juli 2010 tot vaststelling van de statuten van het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor de hotel-, restaurant-, café- en aanverwante bedrijven" (Overeenkomst geregistreerd op 6 augustus 2012 onder het nummer 110553/CO/302)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werknemers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor het hotelbedrijf.

Pour l'application de la présente convention collective de travail, il y a lieu d'entendre par "travailleurs": les travailleurs masculins et féminins.

Art. 2. L'article 3 de la convention collective de travail du 27 juillet 2010, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière, enregistrée sous le numéro 101765/CO/302 et modifiée par les conventions collectives de travail du 9 mai 2011 et du 20 septembre 2011, est complété par ce qui suit :

"§ 13. L'exécution de l'engagement de solidarité du régime de pension complémentaire sectoriel pour les travailleurs des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie hôtelière, conformément aux dispositions légales et réglementaires, ainsi que conformément aux conventions collectives de travail conclues à cet effet au sein de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière. A cette fin, le fonds peut faire appel à des tiers, qu'il mandate à cet effet."

Art. 3. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 28 juin 2012. Elle est conclue pour un période indéterminée. Elle peut être résiliée par chacune des parties moyennant un délai de préavis de trois mois signifié par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière et aux organisations y représentées.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 avril 2013.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt onder "werknemers" verstaan : de mannelijke en vrouwelijke werknemers.

Art. 2. In de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juli 2010, gesloten in het Paritair Comité voor het hotelbedrijf, geregistreerd onder het nummer 101765/CO/302 en gewijzigd bij de collectieve arbeidsovereenkomsten van 9 mei 2011 en 20 september 2011 wordt artikel 3 aangevuld als volgt :

"§ 13. De uitvoering van de solidariteitstoezegging van het sectoraal sociaal aanvullend pensioenstelsel voor de werknemers van ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor het hotelbedrijf, overeenkomstig de wettelijke en reglementaire bepalingen, alsook overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomsten dienaangaande gesloten binnen het Paritair Comité voor het hotelbedrijf. Hiertoe kan het fonds al dan niet beroep doen op derden die zij hiertoe machtigt."

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 28 juni 2012. Zij wordt gesloten voor onbepaalde duur. Ze kan worden opgezegd door elk van de partijen, mits een opzeggingstermijn van drie maanden bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het hotelbedrijf en aan de daarin vertegenwoordigde organisaties.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 april 2013.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2013/202290]

19 AVRIL 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 28 juin 2012, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière, relative à l'instauration du "Fonds pour le deuxième pilier pour l'industrie hôtelière" (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 janvier 1958 relative aux fonds de sécurité d'existence, notamment l'article 2;

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 28 juin 2012, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière, relative à l'instauration du "Fonds pour le deuxième pilier pour l'industrie hôtelière".

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 avril 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

—————
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :
Loi du 7 janvier 1958, *Moniteur belge* du 7 février 1958.
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2013/202290]

19 APRIL 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 juni 2012, gesloten in het Paritair Comité voor het hotelbedrijf, betreffende de instelling van het "Fonds voor de tweede pijler voor het hotelbedrijf" (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanzekerheid, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het hotelbedrijf;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 28 juni 2012, gesloten in het Paritair Comité voor het hotelbedrijf, betreffende de instelling van het "Fonds voor de tweede pijler voor het hotelbedrijf".

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 april 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

—————
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 7 januari 1958, *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958.
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Annexe

Commission paritaire de l'industrie hôtelière*Convention collective de travail du 28 juin 2012*

Instauration du "Fonds pour le deuxième pilier pour l'industrie hôtelière" (Convention enregistrée le 6 août 2012 sous le numéro 110551/CO/302)

Objectif, champ d'application et effet dans le temps

1. La présente convention collective de travail instaure le Fonds deuxième pilier pour les travailleurs de l'industrie hôtelière, dénommé ci-après "Fonds 2^e pilier CP 302", et fixe les statuts de ce fonds.

2. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie hôtelière. Pour l'application de la présente convention collective de travail, il y a lieu d'entendre par "travailleurs": les travailleurs masculins et féminins.

3. Les parties demandent la force obligatoire.

4. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} juillet 2012 et est conclue pour une durée indéterminée.

5. La présente convention collective de travail peut être dénoncée par chacune des parties :

- moyennant respect de l'article 10, § 1^{er}, 3^o de la loi sur les pensions complémentaires du 28 avril 2003 (*Moniteur belge* du 15 mai 2003, éd. 2, erratum du 26 mai 2003), dénommée ci-après LPC, et

- moyennant un préavis de six mois, notifié par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière et à toutes les organisations qui y sont représentées.

6. La résiliation de la présente convention collective de travail entraîne automatiquement la liquidation du "Fonds 2^e pilier CP 302". Dans ce cas, la Commission paritaire de l'industrie hôtelière désigne les liquidateurs, définit leurs pouvoirs et appointements et précise la destination des avoirs.

Instauration, dénomination, siège social, objet, durée

7. Il est institué à partir du 1^{er} juillet 2012 un fonds de sécurité d'existence, comme prévu par la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, dénommé "Fonds 2^e pilier CP 302".

8. Le "Fonds 2^e pilier CP 302" est institué selon les dispositions de l'article 10, § 2, de la LPC.

9. Le "Fonds 2^e pilier CP 302" a pour objet :

- l'organisation du régime sectoriel de pension complémentaire pour les travailleurs visés au point 2 de la présente convention collective de travail.

10. La tâche d'organisation du régime sectoriel de pension complémentaire se limite à :

- l'organisation de la transmission des données nécessaires;
- l'organisation du flux financier;
- le contrôle du fonctionnement général et des résultats de l'institution d'assurance;
- le contrôle du volet de solidarité;
- l'information aux affiliés et à leurs employeurs;
- la définition des modalités et des procédures nécessaires à l'exécution de la présente convention collective de travail;
- les autres tâches qui sont imposées à l'organisateur par la LPC et les arrêtés d'exécution de cette loi.

11. Le siège social du "Fonds 2^e pilier CP 302" est établi à 1000 Bruxelles, boulevard Anspach 111, boîte 4.

Administration

12. Le fonds 2^e pilier est géré par un conseil d'administration composé paritairement de délégués d'organisations d'employeurs et de travailleurs.

Bijlage

Paritair Comité voor het hotelbedrijf*Collectieve arbeidsovereenkomst van 28 juni 2012*

Instelling van het "Fonds voor de tweede pijler voor het hotelbedrijf" (Overeenkomst geregistreerd op 6 augustus 2012 onder het nummer 110551/CO/302)

Doelstelling, toepassingsgebied en werking in de tijd

1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst stelt het Fonds tweede pijler voor de werknemers van het hotelbedrijf in, hierna genoemd "Fonds 2e pijler PC 302", en regelt de statuten van dit fonds.

2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werknemers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het hotelbedrijf. Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt onder "werknemers" verstaan: de mannelijke en vrouwelijke werknemers.

3. De partijen vragen de algemeen verbindend verklaring aan.

4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 2012 en wordt gesloten voor een onbepaalde duur.

5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst kan opgezegd worden door elk der partijen :

- mits naleving van artikel 10, § 1, 3^o van de wet op de aanvullende pensioenen van 28 april 2003 (*Belgisch Staatsblad* van 15 mei 2003, ed. 2, erratum van 26 mei 2003) hierna WAP genoemd, en

- middels een opzeggingstermijn van zes maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het hotelbedrijf en aan alle organisaties die erin vertegenwoordigd zijn.

6. De opzegging van deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft automatisch de ontbinding van het "Fonds 2e pijler PC 302" tot gevolg. In dat geval wijst het Paritair Comité voor het hotelbedrijf de vereffenaars aan, bepaalt hun machten en bezoldigingen en duidt de bestemming van het vermogen aan.

Oprichting, benaming, maatschappelijke zetel, doel, bestaansduur

7. Met ingang van 1 juli 2012 wordt een fonds voor bestaanszekerheid opgericht, zoals bedoeld in de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, onder de benaming "Fonds 2e pijler PC 302".

8. Het "Fonds 2e pijler PC 302" is opgericht volgens de bepalingen van artikel 10, § 2, van de WAP.

9. Het "Fonds 2e pijler PC 302" heeft als doel :

- de inrichting van het sectoraal aanvullend pensioenstelsel voor de werknemers bedoeld in punt 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

10. De opdracht tot inrichting van het sectoraal aanvullend pensioenstelsel is beperkt tot :

- de organisatie van de doorstroming van de noodzakelijke gegevens;
- de organisatie van de financiële stroom;
- het toezicht op de algemene werking en op de resultaten van de verzekeringsinstelling;
- het toezicht op het solidariteitsluik;
- de informatie aan de aangeslotenen en hun werkgevers;
- de vaststelling van de modaliteiten en procedures die noodzakelijk zijn voor de uitvoering van deze collectieve arbeidsovereenkomst;
- de andere taken die de inrichter opgelegd worden door de WAP en de uitvoeringsbesluiten van deze wet.

11. De maatschappelijke zetel van het "Fonds 2e pijler PC 302" is gevestigd te 1000 Brussel, Anspachlaan 111, bus 4.

Beheer

12. Het fonds 2e pijler wordt beheerd door een raad van beheer, paritair samengesteld uit afgevaardigden van de werkgevers- en werknemersorganisaties.

Ce conseil compte vingt-deux membres, c'est-à-dire onze délégués des employeurs, répartis en proportion des mandats dans la Commission paritaire de l'industrie hôtelière, et onze délégués des travailleurs.

Les membres du conseil d'administration sont désignés par les organisations concernées des employeurs et des travailleurs, en premier lieu parmi les membres effectifs et suppléants de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière et en second lieu parmi les membres des organisations représentées au fonds 2^e pilier.

Leur mandat prend fin quand l'organisation à laquelle ils appartiennent le signifie par lettre recommandée, dûment signée par son président statutaire et adressée au président du fonds 2^e pilier.

13. Le conseil d'administration désigne en son sein un président pour une période de trois ans; celui-ci est rééligible.

14. Le conseil d'administration se réunit sur convocation du président. Le président est tenu de convoquer le conseil au moins une fois par an et chaque fois qu'au moins deux membres du conseil en font la demande.

Les convocations doivent contenir l'ordre du jour. Les procès-verbaux sont établis par le directeur du fonds 2^e pilier.

Toutes les décisions sont prises à l'unanimité. Pour que le vote soit valable, il faut que onze membres au moins y participent et que chaque organisation régionale d'employeurs, représentée au fonds 2^e pilier, et chaque organisation de travailleurs, représentée au fonds 2^e pilier, soient présentes.

15. Le conseil d'administration a pour mission de gérer le fonds 2^e pilier et de prendre toutes les mesures qui s'avèrent nécessaires à son bon fonctionnement. Il possède les pouvoirs les plus étendus pour la gestion et la direction du fonds 2^e pilier.

Le conseil d'administration est représenté dans toutes ses actions et este en justice par le président ou l'administrateur délégué à cet effet.

Les administrateurs ne sont responsables que pour l'exécution de leur mandat et il ne leur incombe aucune obligation personnelle par suite de leur gestion et à l'égard des engagements du fonds 2^e pilier.

16. Le conseil d'administration peut déléguer tout ou partie des pouvoirs à un ou plusieurs de ses membres ou même à des tiers.

Flux financier

17. Les cotisations pour le financement du régime de pension complémentaire sectoriel sont fixées uniquement par conventions collectives de travail rendues obligatoires, conclues en Commission paritaire de l'industrie hôtelière.

18. Les cotisations sont perçues et recouvrées par l'Office national de Sécurité sociale, dénommé ci-après ONSS.

19. L'employeur est responsable pour les suites qui découlent de toutes les informations imprécises, incomplètes, inexactes ou tardives déclarées à l'ONSS et qui, par le biais du "Fonds 2^e pilier CP 302", sont transmises à l'organisme de pension et de solidarité.

20. Comme le prévoit l'article 7 de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, les modes de calcul, de perception et de recouvrement de ces cotisations et des éventuelles majorations de cotisations et des intérêts de retard sont les mêmes que ceux des cotisations de sécurité sociale.

21. Par ailleurs le "Fonds 2^e pilier CP 302" peut disposer, dans les limites des moyens perçus par l'ONSS, des moyens de fonctionnement pour couvrir les frais de gestion.

Budgets et comptes

22. L'exercice prend cours le 1^{er} octobre et s'achève le 30 septembre.

23. En dérogation au paragraphe précédent, le premier exercice commence le 1^{er} juillet 2012 et se termine le 30 septembre 2013.

24. Chaque année, au plus tard au cours du mois de décembre, le budget pour l'année suivante doit être soumis à l'approbation de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière.

25. Les comptes de l'année écoulée sont clôturés au 30 septembre. La clôture et le bilan doivent être suffisamment détaillés au point de vue comptable.

26. Le conseil d'administration ainsi que le réviseur désigné en vertu de l'article 12 de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence par la Commission paritaire de l'industrie hôtelière, présentent chacun annuellement un rapport écrit sur l'exécution de leur mission au cours de l'année écoulée.

Deze raad bestaat uit tweeëntwintig leden, hetzij elf afgevaardigden van de werkgevers, verdeeld in verhouding tot het aantal mandaten in het Paritair Comité voor het hotelbedrijf, en elf afgevaardigden voor de werknemers.

De leden van de raad van beheer worden aangeduid door de betrokken organisaties van werkgevers en werknemers, in eerste orde onder de gewone en plaatsvervangende leden van het Paritair Comité voor het hotelbedrijf en in de tweede orde onder de leden van de in het fonds 2e pijler vertegenwoordigde organisaties.

Hun mandaat eindigt wanneer de organisatie waartoe het lid behoort hiertoe een aangetekend schrijven, ondertekend door zijn statutair bepaalde voorzitter richt aan de voorzitter van het fonds 2e pijler.

13. De raad van beheer duidt in zijn midden een voorzitter aan voor een periode van drie jaar, deze is herkiesbaar.

14. De raad van beheer vergadert op bijeenroeping van de voorzitter. De voorzitter is gehouden de raad minstens eenmaal per jaar bijeen te roepen en telkens wanneer ten minste twee leden van de raad erom verzoeken.

De oproepingen moeten de agenda vermelden. De verslagen worden opgemaakt door de directeur van het fonds 2e pijler.

Alle beslissingen worden met éénparigheid van stemmen genomen. De stemming is geldig indien er wordt aan deelgenomen door ten minste elf leden en iedere regionale werkgeversorganisatie, vertegenwoordigd in het fonds 2e pijler, en iedere werknemersorganisatie, vertegenwoordigd in het fonds 2e pijler, aanwezig is.

15. De raad van beheer heeft tot opdracht het fonds 2e pijler te beheren en alle maatregelen te treffen welke nodig blijken voor zijn goede werking. Hij bezit de meest uitgebreide machten voor het beheer en de leiding van het fonds 2e pijler.

De raad van beheer treedt in al zijn handelingen op en handelt in rechte bij monde van de voorzitter of de daartoe aangestelde afgevaardigde beheerder.

De beheerders zijn slechts verantwoordelijk voor de uitvoering van hun mandaat, zij gaan geen enkele persoonlijke verplichting aan ten gevolge van hun beheer en ten opzichte van de verbintenissen van het fonds 2e pijler.

16. De raad van beheer kan zijn machten geheel of ten dele overdragen aan één of meerdere van zijn leden of zelfs aan derden.

Financiële doorstroom

17. De bijdragen voor de financiering van het sectoraal aanvullend pensioenstelsel worden uitsluitend vastgesteld bij algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomsten gesloten in het Paritair Comité voor het hotelbedrijf.

18. Deze bijdragen worden geïnd en ingevorderd door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, hierna genoemd RSZ.

19. De werkgever is verantwoordelijk voor de gevolgen die voortvloeien uit alle onnauwkeurige, onvolledige, onjuiste of laattijdige inlichtingen die aangegeven worden aan de RSZ en die via het "Fonds 2e pijler PC 302" worden overgemaakt aan de pensioen- en solidariteit-instelling.

20. Zoals artikel 7 van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid het voorschrijft, zijn de wijzen van berekening, van inning, van invordering van deze bijdragen en van eventuele bijdrageopslagen en verwijfinteressen dezelfde als deze die gelden voor sociale zekerheidsbijdragen.

21. Het "Fonds 2e pijler PC 302" kan binnen de door de RSZ geïnde middelen beschikken over werkingsmiddelen om de beheerskosten te dekken.

Begrotingen en rekeningen

22. Het boekjaar neemt een aanvang op 1 oktober en sluit op 30 september.

23. In afwijking op de vorige paragraaf begint het eerste dienstjaar op 1 juli 2012 en eindigt op 30 september 2013.

24. Elk jaar wordt, uiterlijk tijdens de maand december, een begroting voor het volgende jaar ter goedkeuring voorgelegd aan het Paritair Comité voor het hotelbedrijf.

25. Op 30 september worden de rekeningen van het verlopen jaar afgesloten. De afsluiting en de balans moeten op rekenplichtig gebied voldoende omschreven zijn.

26. De raad van beheer, alsmede de bij toepassing van artikel 12 van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid door het Paritair Comité voor het hotelbedrijf aangewezen revisor, brengen jaarlijks ieder een schriftelijk verslag uit over het vervullen van hun opdracht tijdens het verlopen jaar.

27. Les comptes annuels et le bilan, ainsi que les rapports écrits susmentionnés, doivent être soumis au plus tard dans les six mois suivant la clôture des comptes annuels et du bilan à l'approbation de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 avril 2013.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

27. De jaarrekeningen en de balans, samen met bovengenoemde schriftelijke verslagen, moeten uiterlijk binnen de zes maanden na het afsluiten van de jaarrekeningen en de balans ter goedkeuring aan het Paritair Comité voor het hotelbedrijf worden voorgelegd.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 april 2013.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2013/202293]

19 AVRIL 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 22 juin 2012, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux, relative à la prolongation de la convention collective de travail du 27 juin 2011 concernant le barème sectoriel (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 22 juin 2012, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux, relative à la prolongation de la convention collective de travail du 27 juin 2011 concernant le barème sectoriel.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 avril 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux

Convention collective de travail du 22 juin 2012

Prolongation de la convention collective de travail du 27 juin 2011 concernant le barème sectoriel (Convention enregistrée le 6 août 2012 sous le numéro 110545/CO/224)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail est applicable aux entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux, ainsi qu'aux employés qu'elles occupent.

Par "employés" on entend : les employés masculins et féminins visés dans la convention collective de travail du 17 décembre 2001 contenant la classification des fonctions des employés.

Art. 2. La présente convention collective de travail prolonge la convention collective de travail du 27 juin 2011, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux, relative à la prolongation de la convention collective de travail du 15 février 2011 concernant le barème sectoriel, enregistrée sous le numéro 105759.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2013/202293]

19 APRIL 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juni 2012, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen, betreffende de verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juni 2011 betreffende het sectoraal barema (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juni 2012, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen, betreffende de verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juni 2011 betreffende het sectoraal barema.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 april 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen

Collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juni 2012

Verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juni 2011 betreffende het sectoraal barema (Overeenkomst geregistreerd op 6 augustus 2012 onder het nummer 110545/CO/224)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de ondernemingen die afhangen van het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen en op de bedienden die zij tewerkstellen.

Onder "bedienden" wordt verstaan : de mannelijke en vrouwelijke bedienden bedoeld in de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2001 houdende de functieclassificatie voor bedienden.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst verlengt de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juni 2011, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen, betreffende de verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 februari 2011 betreffende het sectoraal barema, met registratienummer 105759.

Art. 3. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1er janvier 2012 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2012.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 avril 2013.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2012 en treedt buiten werking op 31 december 2012.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 april 2013.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2013/202289]

19 AVRIL 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 23 août 2012, conclue au sein de la Commission paritaire du transport et de la logistique, relative à la formation continue des travailleurs dans le sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et le sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire du transport et de la logistique;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 23 août 2012, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire du transport et de la logistique, relative à la formation continue des travailleurs dans le sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et le sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 avril 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

—————
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————
Annexe

Commission paritaire du transport et de la logistique

Convention collective de travail du 23 août 2012

Formation continue des travailleurs dans le sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et le sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers (Convention enregistrée le 24 septembre 2012 sous le numéro 111206/CO/140)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. § 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs ressortissant à la Commission paritaire du transport et de la logistique et appartenant au sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et/ou au sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers ainsi qu'à leurs travailleurs, conformément à l'arrêté royal du 7 mai 2007 modifiant l'arrêté royal du 13 mars 1973 instituant la Commission paritaire du transport et fixant sa dénomination et sa compétence et l'arrêté royal du 6 avril 1995 instituant la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activités

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2013/202289]

19 APRIL 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 augustus 2012, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek, betreffende de voortgezette opleiding van de werknemers in de subsector voor het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en de subsector van de goederenbehandeling voor rekening van derden (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 23 augustus 2012, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek, betreffende de voortgezette opleiding van de werknemers in de subsector voor het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en de subsector van de goederenbehandeling voor rekening van derden.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 april 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

—————
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————
Bijlage

Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek

Collectieve arbeidsovereenkomst van 23 augustus 2012

Voortgezette opleiding van de werknemers in de subsector voor het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en de subsector van de goederenbehandeling voor rekening van derden (Overeenkomst geregistreerd op 24 september 2012 onder het nummer 111206/CO/140)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers ressorterend onder het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek en behorend tot de subsector voor het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en/of tot de subsector voor goederenbehandeling voor rekening van derden alsook op hun werknemers, conform het koninklijk besluit van 7 mei 2007 tot wijziging van het koninklijk besluit van 13 maart 1973 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming van de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het vervoer en van het koninklijk besluit van 6 april 1995 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en de bevoegdheid

connexes et fixant sa dénomination et sa compétence (paru dans le *Moniteur belge* du 31 mai 2007).

§ 2. Par "sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers" on entend : les employeurs qui ressortissent à la Commission paritaire du transport et de la logistique et qui effectuent :

1° Le transport de choses par route pour compte de tiers au moyen d'un véhicule motorisé ou non pour lequel une autorisation de transport délivrée par l'autorité compétente est exigée;

2° Le transport de choses par route pour compte de tiers au moyen d'un véhicule motorisé ou non pour lequel une autorisation de transport n'est pas exigée;

3° La location avec chauffeur de véhicules motorisés ou non destinés au transport de marchandises par voie terrestre, véhicules pour lesquels une autorisation de transport délivrée par l'autorité compétente est exigée;

4° La location avec chauffeur de véhicules motorisés ou non destinés au transport de marchandises par voie terrestre, véhicules pour lesquels une autorisation de transport n'est pas exigée.

Pour l'application de cette convention collective de travail, les taxis-camionnettes, à savoir les véhicules dont la charge utile est égale ou inférieure à 500 kilogrammes et équipés d'un taximètre, sont considérés comme des véhicules pour lesquels une autorisation de transport n'est pas exigée.

§ 3. Par "sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers", on entend les employeurs qui ressortissent à la Commission paritaire du transport et de la logistique et qui, en dehors des zones portuaires :

1° effectuent toute manutention de choses pour compte de tiers en vue de leur transport et/ou consécutive au transport, peu importe le mode de transport utilisé;

2° et/ou fournissent les services logistiques en vue du transport de choses pour compte de tiers et/ou faisant suite au transport de choses pour compte de tiers, peu importe le mode de transport utilisé.

Par "activités logistiques", on entend : réception, stockage, pesage, conditionnement, étiquetage, préparation de commandes, gestion des stocks ou expédition de matières premières, biens ou produits aux différents stades de leur cycle économique, sans que ne soient produits de nouvelles matières premières, biens ou produits semi-finis ou finis.

Par "pour le compte de tiers" il faut entendre : la réalisation d'activités logistiques pour le compte d'autres personnes morales ou physiques et à condition que les entreprises qui exercent pour le compte de tiers des activités logistiques ne deviennent à aucun moment propriétaires des matières premières, biens ou produits concernés.

Sont assimilées aux "entreprises qui exercent pour le compte de tiers des activités logistiques", les entreprises qui achètent auprès d'entreprises liées du groupe des matières premières, biens ou produits et vendent ces matières premières, biens ou produits aux entreprises liées du groupe et pour autant que ces matières premières, biens ou produits fassent en outre l'objet d'activités logistiques.

Par "groupe d'entreprises liées", on entend : les entreprises liées qui répondent, en outre, aux conditions fixées à l'article 11, 1° de la loi du 7 mai 1999 contenant le Code des sociétés.

La Commission paritaire du transport et de la logistique n'est pas compétente pour les entreprises qui exercent pour le compte de tiers exclusivement des activités logistiques et les entreprises assimilées lorsque ces activités logistiques constituent un élément indissociable d'une activité de production ou de commerce pour autant que ces activités logistiques soient reprises dans le champ de compétence d'une commission paritaire spécifique.

§ 4. Par "travailleurs" on entend : les ouvriers et ouvrières, relevant de la catégorie ONSS 083.

Art. 2. Cette convention collective de travail est conclue en exécution de l'article 30 de la loi du 23 décembre 2005 relative au Pacte de solidarité entre les générations, publiée au *Moniteur belge* le 30 décembre 2005 et de l'arrêté royal d'exécution du 11 octobre 2007 (*Moniteur belge* du 15 décembre 2007) et de la loi-programme du 29 mars 2012 (*Moniteur belge* du 6 avril 2012).

van het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken (verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 31 mei 2007).

§ 2. Onder "subsector voor het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden", wordt bedoeld : de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek en die zich inlaten met :

1° Het goederenvervoer over de weg voor rekening van derden door middel van een voertuig met of zonder motor voor hetwelk een vervoersvergunning vereist is die door de bevoegde overheid afgeleverd werd;

2° Het goederenvervoer over de weg voor rekening van derden door middel van een voertuig met of zonder motor voor hetwelk geen vervoersvergunning vereist is;

3° Het verhuren met chauffeur van voertuigen met of zonder motor bestemd voor het goederenvervoer ten lande, voertuigen voor dewelke een vervoersvergunning vereist is die door de bevoegde overheid afgeleverd werd;

4° Het verhuren met chauffeur van voertuigen met of zonder motor bestemd voor het goederenvervoer ten lande, voertuigen voor dewelke geen vervoersvergunning vereist is.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst worden de taxibestelwagens, met name de voertuigen waarvan het laadvermogen gelijk is aan of kleiner is dan 500 kilogrammen en uitgerust met een taximeter, beschouwd als voertuigen voor dewelke geen vervoersvergunning vereist is.

§ 3. Onder "subsector voor goederenbehandeling voor rekening van derden", wordt bedoeld de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek en die, buiten de havenzones, zich inlaten met :

1° alle behandeling van goederen voor rekening van derden ter voorbereiding van het vervoer en/of ter afwerking van het vervoer, ongeacht het gebruikt vervoermiddel;

2° en/of alle logistieke diensten ter voorbereiding van het vervoer van goederen voor rekening van derden en/of ter afwerking van dit vervoer, ongeacht het gebruikte vervoermiddel.

Onder "logistieke activiteiten" wordt verstaan : ontvangst, opslag, weging, verpakking, etikettering, voorbereiding van bestellingen, beheer van voorraden of verzending van grondstoffen, goederen of producten in de verschillende stadia van hun economische cyclus, zonder dat er nieuwe halfafgewerkte of afgewerkte producten worden voortgebracht.

Onder "voor rekening van derden" wordt verstaan : het uitvoeren van logistieke activiteiten voor andere natuurlijke of rechtspersonen en onder voorwaarde dat de ondernemingen die voor rekening van derden logistieke activiteiten uitoefenen op geen enkel ogenblik eigenaar van de betrokken grondstoffen, goederen of producten worden.

Met "ondernemingen die voor rekening van derden logistieke activiteiten uitoefenen" worden gelijkgesteld de ondernemingen die bij verbonden vennootschappen van de groep grondstoffen, goederen of producten aankopen en deze grondstoffen, goederen of producten verkopen aan verbonden vennootschappen van de groep en in zoverre deze grondstoffen, goederen of producten tevens het voorwerp zijn van logistieke activiteiten.

Onder "een groep van verbonden vennootschappen" wordt verstaan : de verbonden vennootschappen die tevens voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 11, 1° van de wet van 7 mei 1999 betreffende het Wetboek van vennootschappen.

Het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek is niet bevoegd voor de ondernemingen die voor rekening van derden uitsluitend logistieke activiteiten uitoefenen en de daarmee gelijkgestelde ondernemingen wanneer deze logistieke activiteiten een onlosmakelijk onderdeel vormen van een productie- of handelsactiviteit waarbij deze logistieke activiteiten opgenomen zijn in de bevoegdheid van een specifiek paritair comité.

§ 4. Onder "werknemers" wordt verstaan : de arbeiders en arbeiders, aangegeven in de RSZ-categorie 083.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in uitvoering van artikel 30 van de wet van 23 december 2005 betreffende het Generatiepact, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 30 december 2005 en van haar uitvoerings-koninklijk besluit van 11 oktober 2007 (*Belgisch Staatsblad* van 15 december 2007) en van de programmawet van 29 maart 2012 (*Belgisch Staatsblad* van 6 april 2012).

Cette convention collective de travail a pour but de répondre à l'effort de formation de 1,9 p.c. de la masse salariale. Les partenaires sociaux s'engagent à réaliser un effort supplémentaire au niveau de la formation continue en prévoyant - outre les efforts sectoriels pour les groupes à risque :

- le soutien financier des formations axées sur l'entreprise;
- l'encouragement des initiatives sectorielles de formation;
- le versement d'une cotisation sectorielle solidaire pour la formation continue.

Pour atteindre cet objectif, une cotisation patronale destinée au FSTL est prévue.

CHAPITRE II. — Définitions

Art. 3. Pour l'application de la présente convention, on entend par :

"FSTL": le "Fonds social Transport et Logistique" institué par la convention collective de travail du 19 juillet 1973 instituant un fonds de sécurité d'existence dénommé "Fonds social pour le transport de choses par véhicules automobiles" et fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 5 décembre 1973 (*Moniteur belge* du 15 janvier 1974), modifiée par la convention collective de travail du 8 juillet 1993, rendue obligatoire par arrêté royal du 5 avril 1994 (*Moniteur belge* du 16 juin 1994) et modifiée par la convention collective de travail du 15 mai 1997 portant modification de la dénomination du "Fonds social pour le transport de choses par véhicules automobiles" en "Fonds social du transport de marchandises et des activités connexes pour compte de tiers" et modification de ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 25 novembre 1999 (*Moniteur belge* du 28 décembre 1999), modifiée par la convention collective de travail du 27 septembre 2004, rendue obligatoire par arrêté royal du 10 août 2005 (*Moniteur belge* du 23 novembre 2005), modifiée par la convention collective du 16 octobre 2007 portant modification de la dénomination du "Fonds social du transport de marchandises et des activités connexes pour compte de tiers" en "Fonds social Transport et Logistique", rendue obligatoire par arrêté royal du 18 mai 2008 (*Moniteur belge* du 10 juin 2008), ainsi que la convention collective de travail du 15 septembre 2011 (106705) relative à la modification des statuts du fonds de sécurité d'existence "Fonds social Transport et Logistique", enregistrée sous le numéro 106705/CO/140 et modifiée dernièrement par la convention collective de travail du 16 février 2012 relative à la modification des statuts du fonds de sécurité d'existence "Fonds social Transport et Logistique", enregistrée sous le numéro 109264/CO/140.

"Formation continue": on entend par formation continue, une formation suivie par un ou plusieurs travailleurs, qui vise à améliorer les qualifications professionnelles des travailleurs et qui cadre dans la loi du 23 décembre 2005 relative au Pacte de solidarité entre les générations.

Il ne s'agit donc pas de formation générale ou initiale.

Cette formation doit, partiellement ou entièrement, être financée par l'entreprise.

Par "formation continue" on entend : tant la formation formelle que la formation informelle, conçues et gérées par l'entreprise elle-même (dénommée la formation interne) ou conçue et gérée par un organisme extérieur à l'entreprise (dénommée la formation externe), comme stipulé dans l'arrêté royal du 10 février 2008 modifiant l'arrêté royal du 30 janvier 2001 portant exécution du Code des sociétés.

"Budget de formation": annuellement, chaque entreprise du secteur a droit à un budget de formation. L'entreprise peut utiliser ce budget pour financer la formation de ses travailleurs relevant de la catégorie ONSS 083.

CHAPITRE III. — Financement de la formation continue

Art. 4. Les partenaires sociaux s'engagent à ce que le taux de participation aux formations continues professionnelles pour la totalité du secteur augmente annuellement de 5 p.c. pour les années 2012-2013.

Art. 4.1. Le FSTL délivrera un rapport, qui donne un aperçu des efforts prestés en matière de formations dans le secteur du transport de choses par voie terrestre et de la manutention de choses pour compte de tiers respectivement sur les années 2011 et 2012. Ce rapport prête spécifiquement attention au public cible, au taux de participation des travailleurs concernés et à la nature des formations. Ceci doit être transmis au plus tard respectivement le 30 septembre 2012 et le 28 février 2013 au président du comité paritaire 140.03.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft tot doel te voldoen aan de opleidingsinspanning van 1,9 pct. van de loonmassa. De sectorale partners engageren zich om een bijkomende inspanning te realiseren op het vlak van de voortgezette opleiding door - naast de sectorale voorzieningen voor risicogroepen - te voorzien in :

- de financiële ondersteuning van bedrijfsgerichte opleidingen;
- de bevordering van sectorale opleidingsinitiatieven;
- het storten van een sectoraal gesolidariseerde bijdrage voor voortgezette opleiding.

Om deze doelstelling te bereiken wordt voorzien in een werkgeversbijdrage aan het SFTL.

HOOFDSTUK II. — Begrippen

Art. 3. Voor de toepassing van deze overeenkomst wordt bedoeld onder :

"SFTL": het "Sociaal Fonds Transport en Logistiek" opgericht bij collectieve arbeidsovereenkomst van 19 juli 1973 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid, genaamd "Sociaal Fonds voor het vervoer van goederen met motorvoertuigen" en tot vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 5 december 1973 (*Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1974), gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 juli 1993, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 5 april 1994 (*Belgisch Staatsblad* van 16 juni 1994) en gewijzigd bij collectieve arbeidsovereenkomst van 15 mei 1997 houdende wijziging van de benaming van het "Sociaal Fonds voor het vervoer van goederen met motorvoertuigen" in "Sociaal Fonds voor het goederenvervoer en aanverwante activiteiten voor rekening van derden" en wijziging van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 25 november 1999 (*Belgisch Staatsblad* van 28 december 1999), gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 september 2004, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 10 augustus 2005 (*Belgisch Staatsblad* van 23 november 2005), gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 oktober 2007 betreffende de wijziging van de benaming van het "Sociaal Fonds voor het goederenvervoer en aanverwante activiteiten voor rekening van derden" in "Sociaal Fonds Transport en Logistiek", algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 18 mei 2008 (*Belgisch Staatsblad* van 10 juni 2008), alsook de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 september 2011 (106705) betreffende de wijziging van de statuten van het fonds voor bestaanszekerheid "Sociaal Fonds Transport en Logistiek", geregistreerd onder nummer 106/705/CO/140 en laatst gewijzigd bij collectieve arbeidsovereenkomst van 16 februari 2012 betreffende wijziging van de statuten van het fonds voor bestaanszekerheid "Sociaal Fonds Transport en Logistiek", geregistreerd onder nummer 109264/CO/140.

"Voortgezette opleiding": onder voortgezette opleiding verstaat men een door één of meerdere werknemers gevolgde opleiding, die duidelijk tot doel heeft de professionele kwalificaties van de werklieden te verhogen en kadert in de wet van 23 december 2005 betreffende het Generatiepact.

Het betreft dus geen algemene of initiële vorming.

De opleiding moet geheel of gedeeltelijk gefinancierd worden door de onderneming.

Onder "voortgezette opleiding" verstaat men : zowel de formele als informele opleiding, ontwikkeld en verzorgd door de onderneming zelf (de interne opleiding genoemd) of ontwikkeld en verzorgd door een organisme dat geen deel uitmaakt van de onderneming (externe opleiding genoemd), zoals bepaald in het koninklijk besluit van 10 februari 2008 tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 januari 2001 tot uitvoering van het Wetboek van vennootschappen.

"Opleidingsbudget": jaarlijks heeft elke onderneming uit de sector recht op een opleidingsbudget. De onderneming kan dit budget aanwenden om opleiding van werknemers van de onderneming aangegeven onder de RSZ-categorie 083, te bekostigen.

HOOFDSTUK III. — Financiering voortgezette opleiding

Art. 4. De sociale partners verbinden er zich toe om de deelnemingsraad aan de voortgezette opleiding voor het geheel van de sector met jaarlijks 5 pct. te verhogen voor de jaren 2012-2013.

Art. 4.1. Het SFTL zal een verslag afleveren, dat een overzicht geeft van de geleverde opleidingsinspanningen in de sector goederenvervoer ten lande en de goederenbehandeling voor rekening van derden respectievelijk over het jaar 2011 en 2012. Dit verslag heeft specifiek aandacht voor het doelpubliek, de participatiegraad van de betrokken werknemers en de aard van de opleidingen. Het wordt uiterlijk op respectievelijk 30 september 2012 en 28 februari 2013 aan de voorzitter van het paritair comité 140.03 overgemaakt.

CHAPITRE IV. — *Obligation pour les employeurs*

Art. 5. Dans chaque entreprise, chaque employeur s'engage à faire augmenter le taux de participation aux formations continues de 5 p.c. tant en 2012 qu'en 2013, tenant compte notamment des obligations en matière de formation continue obligatoire pour les conducteurs professionnels avec permis de conduire C qui imposent à chacun de ces derniers de suivre 35 heures de formation continue pour 2016 au plus tard.

CHAPITRE V. — *Indemnité pour les heures de formation continue*

Art. 6. Les heures de formation continue dispensées aux travailleurs ressortissant à la Commission paritaire du transport et de la logistique et appartenant au sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et/ou au sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers sont payées par une rémunération qui équivaut au salaire pour les heures de travail.

Les heures de formation continue pendant et en dehors des heures de travail donnent donc droit à une indemnité égale à 100 p.c. du salaire horaire réel pour du temps de travail.

Les heures de formation en dehors des heures de travail ne sont pas prises en compte pour le calcul de la durée du travail.

CHAPITRE VI. — *Intervention financière par le "Fonds social Transport et Logistique"*

Art. 7. A l'exception des salaires payés aux ouvriers participants pour les heures mentionnées à l'article 6, les frais de la formation continue (interne ou externe, formelle ou informelle), organisée par l'entreprise, donnent droit à une intervention financière du FSTL, appelée "budget de formation".

Art. 8. Le financement de l'effort financier supplémentaire pour la formation continue prévu à l'article 2, est effectué par une cotisation patronale destinée au FSTL de 0,10 p.c. des salaires déclarés à l'Office national de Sécurité sociale à 108 p.c.

Ce pourcentage de 0,10 p.c. est compris dans la cotisation patronale fixée conformément à l'article 8 des statuts du FSTL.

Art. 9. Le budget sectoriel total de formation destiné à la formation continue est établi sur la base de la cotisation patronale de 0,10 p.c., visée à l'article 8.

Un budget de formation est annuellement attribué à chaque employeur en fonction du nombre d'ouvriers occupés par l'employeur au 30 juin de l'année précédente.

Ce budget attribué à l'employeur s'élève à 25 EUR par ouvrier par an pour les entreprises occupant six ouvriers ou plus, et 50 EUR par ouvrier par an pour les entreprises occupant 1 à 5 ouvriers.

Un budget supplémentaire est prévu pour l'année 2013 s'élevant à 25 EUR supplémentaire par ouvrier dans les entreprises de six ouvriers ou plus et à 50 EUR par ouvrier pour les entreprises de 1 à 5 ouvriers. Ce budget supplémentaire peut être utilisé pour tous les plans de formation soldés en 2013.

Le budget supplémentaire 2013 ne peut être utilisé qu'après l'épuisement des budgets attribués à l'entreprise pour 2011, 2012 et 2013.

Ce budget supplémentaire expire fin 2013.

Art. 10. Afin de pouvoir faire appel au budget de formation, les employeurs doivent établir un plan de formation par formation.

Les employeurs chez lesquels des organes de réflexion syndicaux sont présents, doivent soumettre le plan susmentionné pour approbation (par ordre en fonction de la présence dans l'entreprise) soit au conseil d'entreprise, soit au comité pour la prévention et la protection au travail, soit à la délégation syndicale. Si aucun de ces trois organes n'est présent au sein de l'entreprise, le plan de formation doit être soumis pour approbation au FSTL.

HOOFDSTUK IV. — *Verplichting voor de werkgevers*

Art. 5. In iedere onderneming engageert de werkgever zich om de participatiegraad aan voortgezette opleidingen met 5 pct. te laten stijgen zowel in het jaar 2012 als in het jaar 2013, rekening houdend met de verplichting inzake voortgezette vorming voor beroepschauffeurs met rijbewijs C, die aan elke chauffeur oplegt om ten laatste tegen 2016 35 uur verplichte nascholing te volgen.

HOOFDSTUK V. — *Vergoeding voor de uren voortgezette opleiding*

Art. 6. De uren voortgezette opleiding genoten door de werklieden ressorterend onder het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek en behorend tot de subsector voor het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en/of tot de subsector voor goederenbehandeling voor rekening van derden worden betaald door een vergoeding gelijk aan het loon voor arbeidsuren.

De uren voortgezette opleiding binnen en buiten de werkuren geven dus recht op een vergoeding gelijk aan 100 pct. van het reële uurloon arbeidstijd.

De uren opleiding buiten de werkuren tellen niet mee voor de berekening van de arbeidsduur.

HOOFDSTUK VI. — *Financiële tussenkomst door het "Sociaal Fonds Transport en Logistiek"*

Art. 7. Met uitzondering van de lonen van de deelnemende werknemers betaald voor de uren vermeld onder artikel 6, geven de kosten voor de voortgezette opleiding (intern of extern, formeel of informeel) georganiseerd door de werkgever recht op een financiële tussenkomst van het SFTL, genaamd "opleidingsbudget".

Art. 8. De financiering van de bijkomende financiële inspanning voor voortgezette opleiding bepaald in artikel 2 gebeurt door een werkgeversbijdrage aan het SFTL van 0,10 pct. van de lonen aangegeven aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aan 108 pct.

Dit percentage van 0,10 pct. is inbegrepen in de patronale bijdrage bepaald overeenkomstig artikel 8 van de statuten van het SFTL.

Art. 9. Het totale sectorale opleidingsbudget bestemd voor de voortgezette opleiding, wordt bepaald op basis van de patronale 0,10 pct. bijdrage, vermeld onder artikel 8.

Jaarlijks wordt aan iedere werkgever een opleidingsbudget toegekend, berekend in functie van het aantal arbeiders in dienst bij de werkgever op 30 juni van het voorgaande jaar.

Dit opleidingsbudget voor de werkgever bedraagt 25 EUR per arbeider per jaar in de bedrijven met zes of meer arbeiders en 50 EUR per arbeider per jaar voor de bedrijven met 1 tot 5 arbeiders.

Voor het jaar 2013 wordt een extra budget voorzien van nogmaals 25 EUR per arbeider in de bedrijven met zes of meer arbeiders en 50 EUR per arbeider voor de bedrijven met 1 tot 5 arbeiders. Het kan gebruikt worden voor alle opleidingsplannen gesaldeerd in 2013.

Het extra-budget 2013 kan pas aangesproken worden nadat de budgetten toegekend aan de onderneming voor 2011, 2012 en 2013, uitgeput zijn.

Dit extra budget vervalt eind 2013.

Art. 10. Om aanspraak te kunnen maken op het opleidingsbudget dienen de werkgevers per opleiding een opleidingsplan op te stellen.

De werkgevers waarin syndicale overlegorganen aanwezig zijn, dienen hogervermeld opleidingsplan ter goedkeuring voor te leggen aan (in rangorde, volgens aanwezigheid in de onderneming) hetzij de ondernemingsraad, hetzij het comité voor preventie en bescherming op het werk, hetzij de syndicale afvaardiging. Indien geen van deze drie organen op ondernemingsvlak ter goedkeuring voorgelegd te worden aan het SFTL.

Art. 11. Le budget de formation ne peut être utilisé que pour des formations en rapport avec le travail, sur la base d'un plan de formation approuvé ou à approuver, introduit auprès du FSTL.

L'affectation de ce budget de formation est limitée à l'amortissement (d'une partie) du coût salarial du (des) formateur(s) interne(s) ou de la facture de l'organisme de formation externe.

Pour des formations internes, un montant forfaitaire sera déterminé par heure de formation qui a été donnée, indépendamment du nombre de personnes formées.

Après exécution du plan de formation, l'employeur introduira une demande de paiement auprès du FSTL.

Art. 12. Les employeurs n'ayant pas épuisé le budget formation qui leur a été attribué, peuvent faire appel à la partie non utilisée de ce budget de formation endéans les deux années calendriers suivantes, moyennant l'introduction d'un (ou plusieurs) plan(s) de formation.

Cette modalité d'octroi n'est pas d'application pour le budget supplémentaire 2013.

Art. 13. Le conseil d'administration du FSTL est chargé, sur la base du budget de formation annuel disponible pour la formation continue de :

1. l'établissement annuel du budget de formation par employeur, tel que déterminé à l'article 8, après clôture de l'année précédente;
2. l'établissement annuel du montant visé par l'article 11 pour l'intervention forfaitaire pour la formation interne;
3. l'établissement de la procédure d'introduction des plans de formation et des demandes de paiement des interventions financières visées par l'article 10;
4. la détermination des modalités de paiement des interventions financières visées par l'article 9 de cette convention collective de travail.

CHAPITRE VII. — *Durée de validité*

Art. 14. § 1^{er}. Cette convention collective de travail de durée indéterminée entrant en vigueur le 1^{er} janvier 2013, est conclue en exécution de la convention collective de travail du 28 janvier 2009 relative à la formation continue des ouvriers dans le sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et le sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers.

§ 2. Elle peut être dénoncée par chacune des parties contractantes. Cette dénonciation doit se faire au moins trois mois à l'avance par lettre recommandée, adressée au président de la Commission paritaire du transport et de la logistique, qui en avisera sans délai les parties intéressées. Le délai de préavis de trois mois prend cours à la date d'envoi de la lettre recommandée précitée.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 avril 2013.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2013/202291]

19 AVRIL 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 4 juillet 2012, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes, relative à l'octroi d'une indemnité complémentaire en cas de chômage économique (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes;

Art. 11. Het opleidingsbudget kan enkel aangewend worden voor arbeidsgerelateerde opleidingen van een goedgekeurd of goed te keuren opleidingsplan ingediend bij het SFTL.

De aanwending van dit opleidingsbudget beperkt zich tot de delging van (een deel van) de loonkost van de interne lesgever(s) of de factuur van de externe opleidingsverstrekker.

Voor interne opleidingen zal een forfaitair bedrag bepaald worden, per opleidingsuur dat werd gegeven, ongeacht het aantal opgeleide personen.

Na uitvoering van het opleidingsplan zal de werkgever een uitbetalingsaanvraag indienen bij het SFTL.

Art. 12. Werkgevers die het toegekende opleidingsbudget niet opgebruiken, kunnen in de twee daaropvolgende kalenderjaren aanspraak maken op het niet-opgebruikte deel van het opleidingsbudget, mits het voorleggen van een (of meerdere) opleidingsplan(nen).

Deze toekenningsmodaliteit geldt niet voor het extra-budget 2013.

Art. 13. De raad van beheer van het SFTL is belast met, op basis van het jaarlijks beschikbare opleidingsbudget voor de voortgezette opleiding :

1. het jaarlijks vastleggen van het opleidingsbudget per werkgever, zoals bepaald in artikel 8, na het afsluiten van het vorige jaar;
2. het jaarlijks vastleggen van het in artikel 11 vernoemde bedrag voor de forfaitaire tussenkomst voor interne opleidingen;
3. het vaststellen van de procedure tot indiening van de opleidingsaanvragen voor de financiële tussenkomsten bedoeld in artikel 10;
4. het bepalen van de uitbetalingsmodaliteiten van de financiële tussenkomsten bedoeld in artikel 9 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

HOOFDSTUK VII. — *Geldigheidsduur*

Art. 14. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst van onbeperkte duur gaat in op 1 januari 2013 en is afgesloten in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 januari 2009 betreffende de voortgezette opleiding van de arbeiders in de subsector voor het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en de subsector voor goederenbehandeling voor rekening van derden.

§ 2. Zij kan door elk van de contracterende partijen worden opgezegd. Deze opzegging moet minstens drie maanden op voorhand geschieden bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek, die zonder verwijf de betrokken partijen in kennis zal stellen. De termijn van drie maanden begint te lopen vanaf de datum van verzending van bovengenoemde aangetekende brief.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 april 2013.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2013/202291]

19 APRIL 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2012, gesloten in het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen, betreffende de toekenning van een aanvullende vergoeding in geval van economische werkloosheid (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 4 juillet 2012, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes, relative à l'octroi d'une indemnité complémentaire en cas de chômage économique.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 avril 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

—————
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————
Annexe

Sous-commission paritaire des compagnies aériennes

Convention collective de travail du 4 juillet 2012

Octroi d'une indemnité complémentaire en cas de chômage économique (Convention enregistrée le 6 août 2012 sous le numéro 110517/CO/315.02)

Champ d'application

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant au champ d'application de la Sous-commission paritaire des compagnies aériennes.

Par "ouvriers" on vise : les ouvriers et les ouvrières.

Objet

Art. 2. La présente convention collective de travail prévoit une garantie de revenus minimale applicable en cas de recours au chômage économique en application de l'article 51 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

Force obligatoire

Art. 3. La présente convention collective de travail est déposée au Greffe de la Direction générale Relations collectives de travail du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale, conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 7 novembre 1969 fixant les modalités de dépôt des conventions collectives de travail.

Les parties signataires demandent que la présente convention collective de travail soit rendue obligatoire par arrêté royal.

Garantie de revenu

Art. 4. § 1^{er}. L'ouvrier soumis à un régime de suspension totale de l'exécution du contrat de travail et/ou à un régime de travail à temps réduit en cas de manque de travail résultant de causes économiques, recevra à charge de l'employeur un complément de 9,40 EUR par jour de chômage.

§ 2. En outre l'ouvrier reçoit 0,94 EUR à charge de l'employeur :

- par jour de régime de suspension totale de l'exécution du contrat de travail et/ou de régime de travail à temps réduit en cas de manque de travail résultant de causes économiques;

- pour chaque tranche complète de 50 EUR au-delà du salaire mensuel plafonné prévu dans le cadre de la réglementation chômage.

Par "jour", il y a lieu d'entendre : chaque jour pour lequel l'Office national de l'Emploi paie à l'ouvrier une allocation de chômage.

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2012, gesloten in het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen, betreffende de toekenning van een aanvullende vergoeding in geval van economische werkloosheid.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 april 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

—————
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————
Bijlage

Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen

Collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2012

Toekenning van een aanvullende vergoeding in geval van economische werkloosheid (Overeenkomst geregistreerd op 6 augustus 2012 onder het nummer 110517/CO/315.02)

Toepassingsgebied

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en arbeiders van de ondernemingen die ressorteren onder het toepassingsgebied van het Paritair Subcomité voor de luchtvaartmaatschappijen.

Onder "arbeiders" worden de arbeiders en de arbeidsters verstaan.

Onderwerp

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst voorziet in een minimale inkomensgarantie die toepasbaar is in geval van economische werkloosheid met toepassing van artikel 51 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

Algemeen verbindend verklaring

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt neergelegd op de Griffie van de Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 7 november 1969 tot vaststelling van de modaliteiten van neerlegging van de collectieve arbeidsovereenkomsten.

Ondertekenende partijen vragen dat deze collectieve arbeidsovereenkomst zo vlug mogelijk bij koninklijk besluit algemeen verbindend wordt verklaard.

Inkomensgarantie

Art. 4. § 1. De arbeider die onderworpen is aan een regeling van volledige schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst en/of een regeling van gedeeltelijke arbeid bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken, zal een toelag ten laste van de werkgever van 9,40 EUR per dag werkloosheid.

§ 2. Daarenboven ontvangt de arbeider ten laste van de werkgever 0,94 EUR.

- per dag in een regeling van volledige schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst en/of een regeling van gedeeltelijke arbeid bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken;

- per elke volledige schijf van 50 EUR die het maandelijks loonplafond voorzien in het kader van de werkloosheidsreglementering overschrijdt;

Onder "dag" wordt begrepen : elke dag waarvoor de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening aan de arbeider een werkloosheidsuitkering toekent.

Des dérogations ne sont possibles que moyennant une convention collective de travail conclue au niveau de l'entreprise. En tous les cas le supplément doit être au moins équivalent aux montants repris ci-dessus.

Tous les 2 ans pendant le deuxième trimestre et pour la première fois en 2013, les partenaires sociaux réunis au niveau de la sous-commission paritaire examineront l'adaptation du montant de 0,94 EUR.

§ 3. Le montant imposable de l'allocation de chômage temporaire mensuelle, majorée des indemnités octroyées, ne peut dépasser 100 p.c. du salaire mensuel brut imposable.

§ 4. Par "salaire mensuel", il y a lieu d'entendre : le salaire mensuel de base augmenté des primes dont la périodicité ne dépasse pas le mois, et qui sont proratisées en fonction des absences non payées.

§ 5. En cas d'occupation à temps partiel, les indemnités seront octroyées de manière à ce que l'ouvrier occupé à temps partiel reçoive un montant brut imposable mensuel qui devra rester proportionnel à ce dont pourrait bénéficier un ouvrier à temps plein.

Assimilations

Art. 5. § 1^{er}. Les périodes de suspension totale de l'exécution du contrat de travail et/ou de régime de travail à temps réduit en cas de manque de travail résultant de causes économiques sont assimilées à des journées de travail dans les cas suivants :

- les vacances annuelles (tant les jours de vacances que le pécule de vacances);
- le droit aux éco-chèques;
- les délais et les indemnités de préavis;
- la prime de fin d'année, aux mêmes conditions que pour le chômage temporaire des ouvriers;
- l'assurance hospitalisation extra légale;
- toutes autres assimilations accordées aux ouvriers en cas de chômage temporaire.

§ 2. D'autres éventuelles assimilations peuvent faire l'objet de la concertation préalable au niveau de l'entreprise.

§ 3. En cas d'application de la diminution des prestations de travail telle que prévue dans la présente convention collective de travail, le complément d'entreprise dû dans le régime de chômage avec complément d'entreprise, sera calculé sur la base d'une rémunération à temps plein.

Entrée en vigueur

Art. 6. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée et entre en vigueur le 1^{er} janvier 2012.

Elle peut être dénoncée par lettre recommandée adressée au président de la sous-commission paritaire, moyennant le respect d'un délai de préavis de six mois.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 avril 2013.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2013/202280]

19 AVRIL 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 9 juillet 2012, conclue au sein de la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique, relative au petit chômage (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique;

Afwijkingen zijn enkel mogelijk mits collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op ondernemingsvlak. In elk geval moet het supplement minstens gelijkwaardig zijn als de hierboven vermelde bedragen.

Elke 2 jaar in het tweede kwartaal en voor de eerste maal in 2013 zullen de sociale partner die bijeenkomen op het niveau van het paritair subcomité de aanpassing van het bedrag van 0,94 EUR onderzoeken.

§ 3. Het bruto belastbaar bedrag van de maandelijke tijdelijke werkloosheidsuitkeringen verhoogd met de toegekende toeslagen mag de 100 pct. van het bruto belastbaar maandloon niet overschrijden.

§ 4. Onder "maandloon" wordt verstaan : het basismaandloon, verhoogd met de premies waarvan de periodiciteit de maand niet overschrijdt en die bij niet-betaald afwezigheden geproratischeerd worden.

§ 5. In geval van deeltijdse tewerkstelling van de arbeider zullen de aanvullingen op dusdanige wijze toegekend worden dat de deeltijdse arbeider een bruto belastbaar bedrag ontvangt dat proportioneel blijft aan wat een voltijdse arbeider zou ontvangen.

Gelijkstellingen

Art. 5. § 1. De periodes van volledige schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst en/of een regeling van gedeeltelijke arbeid bij gebrek aan werk wegens economische redenen worden gelijkgesteld met arbeidsdagen voor de toepassing van :

- de jaarlijkse vakantie (zowel vakantiedagen als vakantiegeld);
- het recht op ecocheques;
- de opzeggingstermijnen en -vergoedingen;
- de eindejaarspremie, onder dezelfde voorwaarden als bij tijdelijke werkloosheid voor de arbeiders;
- buitenwettelijke hospitalisatieverzekeringen;
- alle andere gelijkstellingen die aan de arbeiders worden toegekend in geval van tijdelijke werkloosheid

§ 2. Over andere eventuele gelijkstellingen kan voorafgaandelijk worden overlegd op ondernemingsvlak.

§ 3. Ingeval van toepassing van de tijdelijke individuele vermindering van de arbeidsprestaties zoals bedoeld in deze collectieve arbeidsovereenkomst, zal de bedrijfstoelag verschuldigd in het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelag berekend worden op basis van een voltijdse wedde.

Inwerkingtreding

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor onbepaalde duur en treedt in werking op 1 januari 2012.

Zij kan worden opgezegd mits een aangetekend schrijven aan de voorzitter van het paritair subcomité en mits respect van een opzegperiode van zes maanden.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 april 2013.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2013/202280]

19 APRIL 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 juli 2012, gesloten in het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw, betreffende het kort verzuim (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 9 juillet 2012, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique, relative au petit chômage.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 avril 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

—
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—
Annexe

**Commission paritaire des constructions métallique,
mécanique et électrique**

Convention collective de travail du 9 juillet 2012

Petit chômage

(Convention enregistrée le 6 août 2012
sous le numéro 110547/CO/111)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises qui ressortissent à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique, à l'exception des entreprises de montage de ponts et charpentes métalliques.

On entend par "ouvriers" : les ouvriers et les ouvrières.

CHAPITRE II. — *Objet*

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en exécution de :

1. l'arrêté royal relatif au maintien de la rémunération normale des ouvriers, des travailleurs domestiques, des employés et des travailleurs engagés pour le service des bâtiments de navigation intérieure pour les jours d'absence à l'occasion d'événements familiaux ou en vue de l'accomplissement d'obligations civiles ou de missions civiles du 28 août 1963 (*Moniteur belge* du 11 septembre 1963) et toute modification ultérieure;

2. l'arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail, conclue au sein du Conseil national du travail, relative au maintien de la rémunération normale de travailleurs pour les jours d'absence à l'occasion de certains événements familiaux du 3 décembre 1974 (*Moniteur belge* du 23 janvier 1975);

3. la convention collective de travail, conclue au sein du Conseil national du travail, du 10 février 1999, relative au maintien de la rémunération normale des travailleurs pour les jours d'absence à l'occasion du décès d'arrière-grands-parents et d'arrière-petits-enfants;

4. la convention collective de travail, conclue au Conseil national du travail, du 17 novembre 1999, relative au maintien de la rémunération normale des travailleurs cohabitants légaux pour les jours d'absence à l'occasion de certains événements familiaux;

5. la loi du 10 août 2001 relative à la conciliation entre l'emploi et la qualité de vie (*Moniteur belge* du 15 septembre 2001);

6. la loi-programme du 9 juillet 2004 (*Moniteur belge* du 15 juillet 2004) et, en exécution de cette dernière, l'article 30^{ter} de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail;

7. l'article 133 de la loi-programme du 22 décembre 2008 (*Moniteur belge* du 29 décembre 2008, 4^e éd.);

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 9 juli 2012, gesloten in het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw, betreffende het kort verzuim.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 april 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

—
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—
Bijlage

**Paritair Comité voor de metaal-,
machine- en elektrische bouw**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 9 juli 2012

Kort verzuim

(Overeenkomst geregistreerd op 6 augustus 2012
onder het nummer 110547/CO/111)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze overeenkomst is van toepassing op de werkgevers en arbeiders van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw, met uitzondering van de ondernemingen welke bruggen en metalen gebinten monteren.

Onder "werklieden" wordt verstaan : de mannelijke en vrouwelijke arbeiders.

HOOFDSTUK II. — *Voorwerp*

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in toepassing van :

1. het koninklijk besluit betreffende het behoud van het normaal loon van de werklieden, de dienstboden, de bedienden en de werknemers aangeworven voor de dienst op binnenschepen, voor afwezigheidsdagen ter gelegenheid van familiegebeurtenissen of voor de vervulling van staatsburgerlijke plichten of van burgerlijke opdrachten van 28 augustus 1963 (*Belgisch Staatsblad* van 11 september 1963) en alle latere wijzigingen;

2. het koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in de Nationale Arbeidsraad betreffende het behoud van het normale loon van de werknemers voor de afwezigheidsdagen ter gelegenheid van bepaalde gebeurtenissen van 3 december 1974 (*Belgisch Staatsblad* van 23 januari 1975);

3. de collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, van 10 februari 1999, betreffende het behoud van het normaal loon van de werknemers voor de afwezigheidsdagen ter gelegenheid van het overlijden van overgrootouders en achterkleinkinderen;

4. de collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, van 17 november 1999, betreffende het behoud van het normaal loon van wettelijk samenwonende werknemers voor de afwezigheidsdagen ter gelegenheid van bepaalde familiegebeurtenissen;

5. de wet van 10 augustus 2001 betreffende de verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven (*Belgisch Staatsblad* van 15 september 2001);

6. de Programmawet van 9 juli 2004 (*Belgisch Staatsblad* van 15 juli 2004) en, in uitvoering daarvan, artikel 30^{ter} van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten;

7. artikel 133 van de programmawet van 22 december 2008 (*Belgisch Staatsblad* van 29 december 2008, 4e uitg.);

8. la loi du 13 avril 2011 modifiant, en ce qui concerne les coparents, la législation afférente au congé de paternité (*Moniteur belge* du 10 mai 2011).

CHAPITRE III. — Règles en matière de petit chômage

Art. 3. Le salaire normal, calculé comme pour les jours fériés, est payé pour les jours d'absence au travail par suite de l'une des raisons suivantes, à concurrence :

1. De trois jours pour le mariage de l'ouvrier(ère), ou le dépôt d'une déclaration de cohabitation légale auprès du fonctionnaire de l'état civil au sens des articles 1475 - 1476 du Code civil ou le dépôt officiel d'un contrat de vie commune, à choisir par l'ouvrier(ère) dans la semaine où se situe l'événement ou dans la semaine suivante.

2. D'un jour, celui du mariage :

- du père ou de la mère, d'un grand-père ou d'une grand-mère, du beau-père ou de la belle-mère, du second mari de la mère ou de la seconde femme du père de l'ouvrier(ère);

- d'un enfant de l'ouvrier(ère) ou de son épouse(x);

- d'un petit-enfant de l'ouvrier(ère);

- d'un frère ou d'une sœur, d'un beau-frère ou d'une belle-sœur de l'ouvrier(ère);

- de tout autre parent vivant sous le même toit que celui de l'ouvrier(ère).

3. De dix jours, à choisir par l'ouvrier dans les 4 mois à dater du jour de l'accouchement, dont les trois premiers jours avec maintien du salaire normal et les sept jours suivants avec une allocation dans le cadre de l'assurance soins de santé et indemnités, à l'occasion de la naissance d'un enfant dont la filiation est établie à son égard.

Le même droit revient, sous les conditions et modalités fixées à l'article 30, § 2 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, à l'ouvrier dont la filiation visée à l'alinéa précédent ne peut être établie mais qui, au moment de la naissance :

a) est marié avec la personne à l'égard de laquelle la filiation est établie;

b) cohabite légalement avec la personne à l'égard de laquelle la filiation est établie et chez laquelle l'enfant a sa résidence principale, et qu'ils ne soient pas unis par un lien de parenté entraînant une prohibition de mariage dont ils ne peuvent être dispensés par le Roi;

c) depuis une période ininterrompue de trois ans précédant la naissance, cohabite de manière permanente et affective avec la personne à l'égard de laquelle la filiation est établie et chez laquelle l'enfant a sa résidence principale, et qu'ils ne soient pas unis par un lien de parenté entraînant une prohibition de mariage dont ils ne peuvent être dispensés par le Roi. La preuve de la cohabitation et de la résidence principale est fournie au moyen d'un extrait du registre de la population.

4. De trois jours, à choisir par l'ouvrier(ère) dans la période commençant la veille du jour du décès et finissant le lendemain du jour des funérailles, pour le décès :

- du (de la) conjoint(e) de l'ouvrier(ère);

- des parents de l'ouvrier(ère) (père, mère, second époux ou épouse de la mère ou du père);

- de l'enfant de l'ouvrier(ère) ou de son (sa) conjoint(e);

- du père ou de la mère du (de la) conjoint(e) de l'ouvrier(ère).

5. De deux jours, à choisir par l'ouvrier(ère) dans la période commençant le jour du décès et finissant le jour des funérailles, pour le décès des parents suivants habitant chez l'ouvrier(ère) :

- un frère ou une sœur de l'ouvrier(ère);

- un beau-fils ou une belle-fille de l'ouvrier(ère);

- un beau-frère ou une belle-sœur de l'ouvrier(ère);

- un grand-père ou une grand-mère de l'ouvrier(ère);

- un grand-père ou une grand-mère du (de la) conjoint(e) de l'ouvrier(ère);

- un petit-enfant de l'ouvrier(ère);

- un arrière-grand-père ou une arrière-grand-mère de l'ouvrier(ère);

- un arrière-grand-père ou une arrière-grand-mère de la (du) conjointe (conjoint) de l'ouvrier(ère);

8. de wet van 13 april 2011 tot wijziging, wat betreft de meouders, van de wetgeving inzake het geboorteverlof (*Belgisch Staatsblad* van 10 mei 2011).

HOOFDSTUK III. — Regels inzake klein verlet

Art. 3. Het normaal loon, berekend op dezelfde wijze als voor de feestdagen, wordt uitbetaald voor de dagen waarop het werk verzuimd wordt om één van de volgende redenen, en wel ten belope van :

1. Drie dagen voor het huwelijk van de arbeider(ster) of het afleggen van een verklaring van wettelijke samenwoning bij de ambtenaar van de burgerlijke stand en dit overeenkomstig de artikelen 1475 - 1476 van het Burgerlijk Wetboek of het officieel neerleggen van een samenlevingscontract, door deze arbeider(ster) te kiezen tijdens de week waarin de gebeurtenis plaats heeft of tijdens de daaropvolgende week.

2. Eén dag, deze van het huwelijk van :

- de vader of de moeder, een grootvader of een grootmoeder, de schoonvader of de schoonmoeder, de stiefvader of de stiefmoeder van de arbeider(ster);

- een kind van de arbeider(ster) of van zijn (haar) echtgenote(noot);

- een kleinkind van de arbeider(ster);

- een broer of zuster, een schoonbroer of schoonzuster van de arbeider(ster);

- gelijk welk ander familielid wonend onder hetzelfde dak als dat van de arbeider(ster);

3. Tien dagen voor de arbeider te kiezen binnen vier maanden te rekenen vanaf de bevalling, waarvan de eerste drie dagen met behoud van zijn normaal loon en de volgende zeven dagen met een uitkering in het raam van de verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, ter gelegenheid van de geboorte van een kind waarvan de afstamming langs zijn zijde vaststaat.

Hetzelfde recht komt, onder de voorwaarden en modaliteiten die op artikel 30, § 2 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten zijn vastgesteld, toe aan de arbeider van wie de afstamming die in de vorige alinea wordt beoogd, niet kan worden vastgesteld maar die, op het moment van de geboorte :

a) gehuwd is met diegene ten aanzien van wie de afstamming vaststaat;

b) wettelijk samenwoont met diegene ten aanzien van wie de afstamming vaststaat en bij wie het kind zijn hoofdverblijfplaats heeft, en niet is verbonden door een band van bloedverwantschap die leidt tot een huwelijksverbod waarvoor de Koning geen ontheffing kan verlenen;

c) sedert een onafgebroken periode van drie jaar voorafgaand aan de geboorte op permanente en affectieve wijze samenwoont met diegene ten aanzien van wie de afstamming vaststaat en bij wie het kind zijn hoofdverblijfplaats heeft, en niet is verbonden door een band van bloedverwantschap die leidt tot een huwelijksverbod waarvoor de Koning geen ontheffing kan verlenen. Het bewijs van samenwoning en hoofdverblijf wordt geleverd aan de hand van een uittreksel uit het bevolkingsregister.

4. Drie dagen te kiezen door de arbeider(ster) van de dag die het overlijden voorafgaat tot en met de dag die op de begrafenis volgt, bij het afsterven van :

- de echtgenote(noot) van de arbeider(ster);

- de ouders van de arbeider(ster) (vader, moeder, tweede echtgenoot(note) van moeder of vader);

- een kind van de arbeider(ster) of van zijn (haar) echtgenote(noot);

- de vader of de moeder van de echtgenote(noot) van de arbeider(ster);

5. Twee dagen, te kiezen door de arbeider(ster) vanaf de dag van het overlijden tot en met de dag der begrafenis bij het afsterven der volgende bij de arbeider(ster) inwonende bloedverwanten :

- een broer of een zus van de arbeider(ster);

- een schoonzoon of schoondochter van de arbeider(ster);

- een schoonbroer of schoonzus van de arbeider(ster);

- een grootvader of grootmoeder van de arbeider(ster);

- een grootvader of grootmoeder van de echtgenote(noot) van de arbeider(ster);

- een kleinkind van de arbeider(ster);

- een overgrootvader of overgrootmoeder van de arbeider(ster);

- een overgrootvader of overgrootmoeder van de echtgenote(noot) van de arbeider(ster);

- un arrière-petit-enfant de l'ouvrier(ère).
6. D'un jour, celui des funérailles, pour le décès des parents suivants n'habitant pas chez l'ouvrier(ère) :
- un frère ou une sœur de l'ouvrier(ère);
 - un beau-fils ou une belle-fille de l'ouvrier(ère);
 - un beau-frère ou une belle-sœur de l'ouvrier(ère);
 - un grand-père ou une grand-mère de l'ouvrier(ère);
 - un grand-père ou une grand-mère du (de la) conjoint(e) de l'ouvrier(ère);
 - un petit-enfant de l'ouvrier(ère);
 - un arrière-grand-père ou une arrière-grand-mère de l'ouvrier(ère);
 - un arrière-grand-père ou une arrière-grand-mère de la (du) conjointe (conjoint) de l'ouvrier(ère);
 - un arrière-petit-enfant de l'ouvrier(ère).
7. D'un jour, celui des funérailles, pour le décès de tout autre parent vivant sous le même toit que celui de l'ouvrier(ère).
8. D'un jour, celui des funérailles, à l'occasion du décès du tuteur ou de la tutrice de l'ouvrier(ère) mineur(e) ou de la personne mineure dont l'ouvrier(ère) est tuteur ou tutrice.
9. D'un jour, celui de la cérémonie, pour l'ordination sacerdotale ou pour l'entrée en religion d'un enfant de l'ouvrier(ère) ou de son (sa) conjoint(e), d'un petit-enfant, d'un frère, d'une sœur, d'un beau-frère ou d'une belle-sœur de l'ouvrier(ère), ainsi que de tout autre parent vivant sous le même toit que celui de l'ouvrier(ère).
10. D'un jour pour la communion solennelle d'un enfant de l'ouvrier(ère) ou de sa (son) conjointe (conjoint). Lorsque la cérémonie a lieu un dimanche, un jour férié ou un jour habituellement chômé, ce jour d'absence sera le jour d'activité le plus proche qui précède ou qui suit la cérémonie.
11. D'un jour pour la participation d'un enfant de l'ouvrier(ère) ou de sa (son) conjointe (conjoint) à la fête de la jeunesse laïque là où elle est organisée. Lorsque cette fête a lieu un dimanche, un jour férié ou un jour habituellement chômé, ce jour d'absence sera le jour d'activité le plus proche qui précède ou qui suit la cérémonie.
12. Du temps nécessaire, avec un maximum d'un jour, pour la participation personnelle de l'ouvrier(ère) à un conseil de famille convoqué officiellement.
13. Du temps nécessaire avec un maximum de trois jours pour le séjour de l'ouvrier milicien dans un centre de recrutement et de sélection ou dans un hôpital militaire à la suite de son passage dans pareil centre.
14. Du temps nécessaire avec un maximum de cinq jours :
- pour la participation à un jury;
 - lors d'une convocation comme témoin devant les tribunaux;
 - pour la comparution personnelle ordonnée par la juridiction du travail;
 - pour la participation en qualité d'assesseur d'un bureau principal de dépouillement fonctionnant lors des élections législatives, provinciales, communales ou des élections du Parlement européen;
 - pour l'exercice des fonctions d'assesseur d'un bureau principal ou d'un bureau unique de vote, lors des élections législatives, provinciales ou communales.
15. L'accueil d'un enfant dans la famille du travailleur dans le cadre d'une adoption : pendant les trois premiers jours d'absence du congé d'adoption, tel que repris par l'article 30^{ter} de la loi du 3 juillet 1978 concernant les contrats de travail, l'ouvrier bénéficie du maintien de son salaire normal à charge de l'employeur.

Art. 4.

a) Pour l'application des dispositions de l'article 3 de la présente convention collective de travail, la personne cohabitante avec l'ouvrier(ère) et faisant partie de son ménage, est assimilée au conjoint ou à la conjointe.

b) Pour l'application de l'article 3, § 2, 4., 5., 6., 9., 10. et 11. de la présente convention, il faut entendre par enfant, l'enfant légitime, légitimé, adopté, naturel reconnu ou l'enfant régulièrement élevé par l'ouvrier(ère).

- een achterkleinkind van de arbeider(ster).
6. Eén dag, deze van de begrafenis, bij het afsterven der volgende niet bij de arbeider(ster) inwonende bloedverwanten :
- een broer of zus van de arbeider(ster);
 - een schoonzoon of schoondochter van de arbeider(ster);
 - een schoonbroer of schoonzuster van de arbeider(ster);
 - een grootvader of grootmoeder van de arbeider(ster);
 - een grootvader of grootmoeder van de echtgenote(noot) van de arbeider(ster);
 - een kleinkind van de arbeider(ster);
 - een overgrootvader of overgrootmoeder van de arbeider(ster);
 - een overgrootvader of overgrootmoeder van de echtgenote(noot) van de arbeider(ster);
 - een achterkleinkind van de arbeider(ster).
7. Eén dag, deze van de begrafenis, bij het afsterven van gelijk welke bloedverwant wonende onder hetzelfde dak als dat van de arbeider(ster).
8. Eén dag, deze van de begrafenis, bij het afsterven van de voogd(es) van de minderjarige arbeider(ster), of van het minderjarige pleegkind waarvoor de arbeider(ster) als voogd(es) optreedt.
9. Eén dag, deze der plechtigheid, bij de priesterwijding of bij de kloostergelofte van een kind van de arbeider(ster) of van zijn (haar) echtgenote(noot), van een kleinkind, broer, zuster, schoonbroer en schoonzuster van de arbeider(ster), alsmede om het even welke bij de arbeider(ster) inwonende bloedverwant.
10. Eén dag voor de plechtige communie van een kind van de arbeider(ster) of zijn (haar) echtgenote(noot). Wanneer de plechtigheid plaatsheeft op een zon- of feestdag of op een andere dag waarop normaal niet gewerkt wordt, zal de verletdag genomen worden op de arbeidsdag die het feest ofwel onmiddellijk voorafgaat ofwel er onmiddellijk op volgt.
11. Eén dag voor het feest der vrijzinnige jeugd waaraan een kind van de arbeider(ster) of zijn/haar echtgenote(noot) deelneemt, daar waar dit feest wordt gevierd. Wanneer die plechtigheid plaats heeft op een zon- of feestdag of op een andere dag waarop normaal niet gewerkt wordt, zal de verletdag genomen worden op de arbeidsdag die het feest onmiddellijk voorafgaat ofwel er onmiddellijk op volgt.
12. De nodige tijd, met een maximum van één dag, om persoonlijk deel te nemen aan een officieel bijeengeroepen familierraad.
13. De nodige tijd, met een maximum van drie dagen, voor het verblijf van de dienstplichtige arbeider in een recruitering- of selectiecentrum, of in een militair hospitaal ten gevolge van zijn verblijf in een recruitering- of selectiecentrum.
14. De nodige tijd, met een maximum van vijf dagen :
- om deel te nemen aan een jury;
 - bij oproeping als getuige voor een rechtbank;
 - voor persoonlijke verschijning op aanmaning van de arbeidsrechtbank;
 - om deel te nemen, in hoedanigheid van bijzitter bij een hoofdbureau voor stemopneming ter gelegenheid van wetgevende, provinciale, gemeenteverkiezingen en Europese parlementsverkiezingen;
 - voor het uitoefenen van het ambt van bijzitter in een hoofdstembureau of enig stembureau bij de parlements-, provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen.
15. Het onthaal van een kind in het gezin van de werkmans in het kader van een adoptie : tijdens de eerste drie dagen van het adoptieverlof, zoals bepaald in artikel 30^{ter} van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten heeft de werknemer recht op het behoud van zijn normale loon ten laste van de werkgever.

Art. 4.

a) Voor de toepassing van de bepalingen van artikel 3 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, wordt de persoon, die samenwoont met de arbeider(ster) en van zijn (haar) gezin deel uitmaakt, gelijkgesteld met de echtgenote of echtgenoot.

b) Voor de toepassing van artikel 3, § 2, 4., 5., 6., 9., 10. en 11. van deze overeenkomst wordt beschouwd als kind het wettelijk, gewettigd, aangenomen, erkend natuurlijk of regelmatig door arbeider(ster) opgevoed kind.

c) Pour l'application de l'article 3, § 2, 5., 6. et 9. de la présente convention, le beau-frère ou la belle-sœur du conjoint de l'ouvrier(ère) sont assimilés au beau-frère ou à la belle-sœur de l'ouvrier(ère).

Art. 5. Sauf cas de force majeure, l'ouvrier(ère) ne bénéficie du paiement de l'allocation pour les jours d'absence prévus dans la présente convention qu'à la condition qu'il (elle) en ait préalablement averti son employeur ou le représentant de celui-ci dans un délai raisonnable.

La preuve de l'événement motivant l'absence doit être apportée par l'ouvrier(ère), l'employeur pouvant réclamer éventuellement un document officiel.

Art. 6. Pour l'application de l'article 3 de la présente convention, seules les journées d'activité habituelle pour lesquelles l'ouvrier(ère) aurait pu prétendre au salaire s'il (si elle) ne s'était pas trouvé(e) dans l'impossibilité de travailler pour la cause prévue article 3 sont considérées comme jours d'absence.

L'allocation dont question à l'article 3 n'est accordée que si l'ouvrier(ère) a effectivement utilisé les journées d'absence aux fins normales énumérées ci-avant.

CHAPITRE III. — *Durée*

Art. 7. La présente convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 10 décembre 2001, conclue au sein de la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique, à l'exception des entreprises de montage de ponts et charpentes métalliques, rendue obligatoire par arrêté royal du 22 mai 2003 (*Moniteur belge* du 28 juillet 2003); et remplace la convention collective de travail du 11 juillet 2011, enregistrée sous le numéro 105895 et remplace la convention collective de travail du 16 janvier 2012, enregistrée sous le numéro 109681.

Art. 8. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} juillet 2012 et est valable pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par une des parties moyennant un préavis de six mois, notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 avril 2013.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2013/202278]

19 AVRIL 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 18 avril 2012, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique, modifiant l'article 6 du règlement du régime de pension complémentaire sectoriel pour l'industrie chimique joint annexe 1^{re} de la convention collective de travail du 5 août 2010 instaurant un régime de pension complémentaire sectoriel pour employés de l'industrie chimique (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 18 avril 2012, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique, modifiant l'article 6 du règlement du régime de pension complémentaire sectoriel pour l'industrie chimique joint annexe 1^{re} de la convention collective de travail du 5 août 2010 instaurant un régime de pension complémentaire sectoriel pour employés de l'industrie chimique.

c) Voor de toepassing van artikel 3, § 2, 5., 6. en 9. van deze overeenkomst worden de schoonbroer en de schoonzuster van de echtgenote(oot) van de arbeider(ster) gelijkgesteld met de schoonbroer of schoonzuster van de arbeider(ster).

Art. 5. Behoudens overmacht zal de vergoeding voor werkverzuim voorzien in deze overeenkomst aan de arbeider(ster) slechts worden uitbetaald mits hij (zij) vooraf de werkgever of diens vertegenwoordiger binnen een redelijke termijn heeft op de hoogte gebracht.

De arbeider(ster) moet het bewijs leveren van de gebeurtenis die het verzuim rechtvaardigt en de werkgever kan gebeurlijk het voorleggen van een officieel document verlangen.

Art. 6. Voor de toepassing van artikel 3 van deze overeenkomst zullen alleen als afwezigheid worden beschouwd de gewone werkdagen voor dewelke de arbeider(ster) aanspraak had mogen maken op het loon indien hij (zij) door de reden voorzien in artikel 3 niet belet was geweest te werken.

De onder artikel 3 vermelde vergoeding zal enkel worden uitbetaald indien de arbeider(ster) de verzuimdagen daadwerkelijk aan de voorziene doeleinden heeft gewijd.

HOOFDSTUK III. — *Duur*

Art. 7. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 december 2001, gesloten in het Paritair Comité voor het metaal, machine- en elektrische bouw, met uitzondering van de ondernemingen welke bruggen en metalen gebinten monteren, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 22 mei 2003 (*Belgisch Staatsblad* van 28 juli 2003); en vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juli 2011, geregistreerd onder het nummer 105895 en vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 januari 2012, geregistreerd onder het nummer 109681.

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 2012 en is gesloten voor onbepaalde tijd.

Zij kan door één van de partijen opgezegd worden mits een opzegging van zes maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 april 2013.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2013/202278]

19 APRIL 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 april 2012, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid, tot wijziging van artikel 6 van het reglement van het aanvullend sectoraal pensioenstelsel voor de scheikundige nijverheid gevoegd als bijlage 1 bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 augustus 2010 tot invoering van een aanvullend sectoraal pensioenstelsel voor de bedienden van de scheikundige nijverheid (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 18 april 2012, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid, tot wijziging van artikel 6 van het reglement van het aanvullend sectoraal pensioenstelsel voor de scheikundige nijverheid gevoegd als bijlage 1 bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 augustus 2010 tot invoering van een aanvullend sectoraal pensioenstelsel voor de bedienden van de scheikundige nijverheid.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 avril 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique

Convention collective de travail du 18 avril 2012

Modification l'article 6 du règlement du régime de pension complémentaire sectoriel pour l'industrie chimique joint annexe 1^{re} de la convention collective de travail du 5 août 2010 instaurant un régime de pension complémentaire sectoriel pour employés de l'industrie chimique (Convention enregistrée le 26 avril 2012 sous le numéro 109445/CO/207)

Article 1^{er}. Champ d'application

1. 1. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux employés qui tombent dans le champ d'application de la convention collective de travail du 5 août 2010 instaurant un régime de pension complémentaire sectoriel pour les employés de l'industrie chimique, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique.

Art. 2. Adaptation de l'article 6

2. 1. Les parties conviennent que l'article 6 du règlement du régime de pension complémentaire sectoriel pour l'industrie chimique, joint en annexe 1^{re} de la convention collective de travail du 5 août 2010 (101256/CO/207), est intégralement remplacé par le texte suivant, et ce à partir du 1^{er} janvier 2011 :

"Lorsqu'un affilié décède, le bénéficiaire a droit aux réserves constituées au moment du décès sur le compte individuel de pension que le décédé aurait pu réclamer à ce moment."

2. 2. Les parties conviennent également que ce nouvel article 6 prime sur toute disposition de la convention collective de travail du 5 août 2010 instaurant un régime de pension complémentaire sectoriel pour les employés de l'industrie chimique, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique, qui serait en contradiction avec ce nouvel article 6.

Art. 3. Durée et modalités de préavis de la présente convention collective de travail

La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2011 et est conclue pour une durée indéterminée.

La présente convention collective de travail peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un préavis de six (6) mois, notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique. Le délai de six (6) mois prend cours à partir de la date à laquelle la lettre recommandée est envoyée au président, le cachet de la poste faisant foi.

La présente convention collective de travail sera déposée au Greffe de la Direction générale Relations collectives de travail du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale et la force obligatoire par arrêté royal est demandée.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 avril 2013.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 april 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid

Collectieve arbeidsovereenkomst van 18 april 2012

Wijziging van artikel 6 van het reglement van het aanvullend sectoraal pensioenstelsel voor de scheikundige nijverheid gevoegd als bijlage 1 bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 augustus 2010 tot invoering van een aanvullend sectoraal pensioenstelsel voor de bedienden van de scheikundige nijverheid (Overeenkomst geregistreerd op 26 april 2012 onder het nummer 109445/CO/207)

Artikel 1. Toepassingsgebied

1. 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de bedienden die vallen onder het toepassingsgebied van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 augustus 2010 tot invoering van een aanvullend sectoraal pensioenstelsel voor de bedienden van de scheikundige nijverheid, gesloten in het Paritair Comité voor bedienden van de scheikundige nijverheid.

Art. 2. Aanpassing van artikel 6

2. 1. Partijen komen overeen dat artikel 6 van het reglement van het aanvullend sectoraal pensioenstelsel voor de scheikundige nijverheid gevoegd als bijlage 1 bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 augustus 2010 (101256/CO/207) integraal vervangen wordt door de volgende tekst en dit met ingang vanaf 1 januari 2011 :

"Wanneer de aangeslotene overlijdt, heeft de begunstigde recht op de op het ogenblik van het overlijden verworven reserves op de individuele rekening waarop de overledene op dat ogenblik aanspraak zou kunnen maken."

2. 2. Partijen komen eveneens overeen dat dit nieuwe artikel 6 voorrang heeft op elke bepaling uit de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 augustus 2010 tot invoering van een aanvullend sectoraal pensioenstelsel voor de bedienden van de scheikundige nijverheid, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid, die tegenstrijdig zou zijn met dit nieuwe artikel 6.

Art. 3. Duurtijd en opzeggingsmodaliteiten van deze collectieve arbeidsovereenkomst

Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2011 en wordt gesloten voor een onbepaalde duur.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst kan door elk van de partijen worden beëindigd mits een opzegging van zes (6) maanden wordt betekend per aangetekend schrijven, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid. De termijn van zes (6) maanden begint te lopen vanaf de datum waarop de aangetekende brief aan de voorzitter wordt verzonden. De poststempel geldt als bewijs.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst zal worden neergelegd ter Griffie van de Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg en de algemeen verbindende kracht bij koninklijk besluit wordt gevraagd.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 april 2013.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2012/200857]

19 AVRIL 2013. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 10 novembre 2010, conclue au sein de la Commission paritaire du transport et de la logistique, relative à l'introduction d'un régime de pension sectoriel dans le sous-secteur des entreprises de déménagement, garde-meubles et activités connexes (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire du transport et de la logistique;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 10 novembre 2010, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire du transport et de la logistique, relative à l'introduction d'un régime de pension sectoriel dans le sous-secteur des entreprises de déménagement, garde-meubles et activités connexes.

Art. 2. Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 avril 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

—————
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————
Annexe

Commission paritaire du transport et de la logistique

Convention collective de travail du 10 novembre 2010

Introduction d'un régime de pension sectoriel dans le sous-secteur des entreprises de déménagement, garde-meubles et activités connexes (Convention enregistrée le 2 décembre 2010 sous le numéro 102472/CO/140)

CHAPITRE I^{er}. — *Objet*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail est conclue en application de l'article 10 de la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale (ci-après dénommée LPC), ainsi qu'en exécution de la décision des organisations représentatives dans la commission paritaire telle que définie dans le protocole d'accord du 6 mai 2009 pour le secteur des ouvriers du transport et de la logistique, et plus précisément du sous-secteur des sociétés de déménagement, de garde-meubles et de leurs activités connexes pour les années 2010 et 2011, et a pour unique objet la mise en œuvre d'un régime de pension sectoriel social.

CHAPITRE II. — *Champ d'application*

Art. 2. Champ d'application

§ 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs ressortissant à la Commission paritaire du transport et de la logistique et appartenant au sous-secteur des entreprises de déménagement, de garde-meubles et leurs activités connexes ainsi qu'à leurs ouvriers.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2012/200857]

19 APRIL 2013. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 november 2010, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek, betreffende de invoering van een sectoraal pensioenstelsel in de subsector van de verhuisondernemingen, meubelbewaring en aanverwante activiteiten (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 10 november 2010, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek, betreffende de invoering van een sectoraal pensioenstelsel in de subsector van de verhuisondernemingen, meubelbewaring en aanverwante activiteiten.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 april 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

—————
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————
Bijlage

Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek

Collectieve arbeidsovereenkomst van 10 november 2010

Invoering van een sectoraal pensioenstelsel in de subsector van de verhuisondernemingen, meubelbewaring en aanverwante activiteiten (Overeenkomst geregistreerd op 2 december 2010 onder het nummer 102472/CO/140)

HOOFDSTUK I. — *Voorwerp*

Artikel 1. Huidige collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten met toepassing van artikel 10 van de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid (hierna WAP genoemd), evenals in uitvoering van de beslissing van de representatieve organisaties in het paritair comité zoals bepaald in het protocolakkoord van 6 mei 2009 voor de sector van de arbeiders van het vervoer en de logistiek, en meer bepaald van de subsector voor de verhuisondernemingen, de meubelbewaring en hun aanverwante activiteiten voor de jaren 2010 en 2011, en heeft als enig onderwerp de invoering van een sociaal sectoraal pensioenstelsel.

HOOFDSTUK II. — *Toepassingsgebied*

Art. 2. Toepassingsgebied

§ 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek en behoren tot de subsector voor de verhuisondernemingen, de meubelbewaring en hun aanverwante activiteiten alsook op hun arbeiders.

§ 2. Pour l'application de cette convention, on entend par :

- "déménagement" : tout transfert d'installations d'une place à une autre, tels que privés, bureaux, magasins, ateliers, foires, usines, expositions, etc..., en ce compris toutes les activités l'accompagnant telles que l'emballage, le déballage, le montage et le démontage sans que cette liste soit limitative;

- "garde-meubles" : les entrepôts pour meubles et autres objets nécessitant les mêmes installations spéciales de conservation ou des installations semblables;

- "activités connexes" : tout transport de choses qui nécessite l'utilisation de véhicules spécialement équipés pour le transport de mobilier et pour éviter la détérioration lors du transport de marchandises diverses telles que meubles neufs, œuvres d'art, appareils électroménagers, archives, etc...;

- "véhicules spécialement équipés pour le transport de mobilier" : tout véhicule comportant une carrosserie fixe ou amovible, rigide, étanche, comprenant un dispositif intérieur d'arrimage, construit pour ce transport et équipé du petit matériel de protection et d'arrimage, tels que couvertures, caisses, tout autre matériel similaire, etc...

CHAPITRE III. — Objectif

Art. 3. Ce régime de pension sectoriel social, se composant d'un engagement de pension et d'un engagement de solidarité, est instauré au profit des ouvriers et ouvrières affilié(e)s tels que définis dans le règlement de pension et le règlement de solidarité, qui sont engagés par les employeurs repris à l'article 2.

La gestion du régime de pension a comme unique objectif les intérêts légitimes des affiliés, à l'exclusion de tout autre objectif et en tenant compte des principes de bonne gestion.

CHAPITRE IV. — L'organisateur

Art. 4. L'organisateur tel que défini à l'article 3, § 1^{er}, 5^o, a) de la LPC est le "Fonds social des entreprises de déménagement, garde-meubles et leurs activités connexes", créé par l'arrêté royal du 24 juin 1971, paru dans le *Moniteur belge* du 25 août 1971. Conformément à l'article 5, § 1^{er} de la LPC, l'organisateur est seul compétent pour décider d'introduire, de modifier ou de supprimer le régime de pension.

CHAPITRE V. — Désignation de l'organisme de pension et de l'organisme de solidarité

Art. 5. L'organisateur désigne comme organisme de pension exécutant l'engagement de pension un assureur qui répartit la totalité de son bénéfice entre les affiliés proportionnellement à leurs réserves et qui limite les frais conformément aux règles fixées par le Roi. Cette désignation est effectuée en toute objectivité sur la base de l'offre rédigée portant la référence PC140.05/off20091231. La description spécifique de la tâche de cet assureur est consignée dans une convention de gestion conclue entre l'organisateur et l'assureur désigné.

L'exécuteur de l'engagement de solidarité est désigné de la même façon que celui de l'engagement de pension.

CHAPITRE VI. — Règlement de pension et règlement de solidarité

Art. 6. Le règlement de pension portant sur l'engagement de pension est joint à l'annexe 1^{re}.

Art. 7. Le règlement de solidarité portant sur l'engagement de solidarité est joint à l'annexe 2.

CHAPITRE VII. — Opting out et possibilité d'exemption de l'engagement de pension sectoriel

Art. 8. § 1^{er}. L'opting out tel que défini à l'article 9 de la LPC n'est pas autorisé à compter de l'introduction du régime de pension sectoriel social.

§ 2. Les employeurs ayant déjà introduit avant la date du 6 mai 2009 un régime de pension complémentaire pour leurs ouvriers (h/f) au niveau de l'entreprise tel que prévu à l'article 3, § 1^{er}, 6^o de la LPC, peuvent être exemptés de participer à l'engagement de pension sectoriel s'ils ont prouvé avant le 5 juillet 2010 que cet engagement de pension au niveau de l'entreprise octroie aux ouvriers affiliés (h/f) au moins les mêmes droits que ceux stipulés à l'article 9, alinéa 2 de la LPC que l'engagement de pension sectoriel, au moyen du règlement de pension concerné ou d'une attestation de l'actuaire désigné de la société d'assurance concernée.

§ 2. Voor de toepassing van deze overeenkomst wordt bedoeld onder :

- "verhuizing" : elke overbrenging van installaties van de ene plaats naar de andere, onder meer privé, kantoren, magazijnen, werkplaatsen, beurzen, fabrieken, tentoonstellingen, enz..., met inbegrip van alle begeleidende werkzaamheden, zoals inpak, uitpak, monteren, demonteren zonder dat deze opsomming limitatief is;

- "meubelbewaring" : de opslagplaatsen voor meubelen en andere voorwerpen die dezelfde of gelijkaardige speciale bewaringsinstallaties vergen;

- "aanverwante activiteiten" : elk goederenvervoer dat het gebruik vereist van voertuigen die speciaal uitgerust zijn zoals voor het vervoer van meubelen en om de beschadiging tijdens het vervoer te voorkomen van diverse goederen zoals nieuwe meubelen, kunstvoorwerpen, elektrische huishoudapparaten, archieven, enz...;

- "voertuigen speciaal uitgerust voor het vervoer van meubelen" : elk voertuig met vast of beweegbaar koetswerk, niet buigzaam, waterdicht, binnenin voorzien van vastsoeringsmateriaal, van een stuwrichting, behoorlijk gebouwd voor het vervoer van verhuizingen en uitgerust met klein stuw- en beschermingsmaterieel, zoals dekens, kisten, elk ander soortgelijk materieel, enz...

HOOFDSTUK III. — Doelstelling

Art. 3. Dit sociaal sectoraal pensioenstelsel, bestaande uit een pensioentoezegging en een solidariteitstoezegging wordt ingevoerd ten bate van de aangesloten arbeiders en arbeidsters zoals bepaald in het pensioenreglement en het solidariteitsreglement, die tewerkgesteld zijn door de werkgevers bedoeld in artikel 2.

Het beheer van het pensioenstelsel heeft uitsluitend de rechtmatige belangen van de aangeslotenen als doel, met uitsluiting van enig ander doel en rekening houdend met de principes van deugdelijk bestuur.

HOOFDSTUK IV. — De inrichter

Art. 4. De inrichter zoals bedoeld in artikel 3, § 1, 5^o, a) van de WAP is het "Sociaal Fonds voor de ondernemingen van verhuizingen, meubelbewaring en hun aanverwante activiteiten" dat opgericht werd bij koninklijk besluit van 24 juni 1971, verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 25 augustus 1971. De inrichter is conform artikel 5, § 1 van de WAP als enige bevoegd voor de beslissing tot invoering, wijziging of opheffing van het pensioenstelsel.

HOOFDSTUK V. — Aanduiding van de pensioeninstelling en van de solidariteitsinstelling

Art. 5. Als pensioeninstelling die de pensioentoezegging uitvoert duidt de inrichter een verzekeraar aan die de totale winst onder de aangeslotenen in verhouding tot hun reserves verdeelt en die de kosten beperkt volgens de regels vastgesteld door de Koning. Deze aanduiding gebeurt op objectieve wijze aan de hand van de uitgeschreven offerte met referentie PC140.05/off20091231. De specifieke taakomschrijving van deze verzekeraar wordt vastgelegd in een beheersovereenkomst tussen de inrichter en aangeduide verzekeraar.

De uitvoerder van de solidariteitstoezegging wordt op dezelfde wijze aangeduid als de uitvoerder van de pensioentoezegging.

HOOFDSTUK VI. — Pensioenreglement en solidariteitsreglement

Art. 6. Het pensioenreglement met betrekking tot de pensioentoezegging is toegevoegd als aanhangsel 1.

Art. 7. Het solidariteitsreglement met betrekking tot de solidariteitstoezegging is toegevoegd als aanhangsel 2.

HOOFDSTUK VII. — Opting out en mogelijkheid van vrijstelling van de sectorale pensioentoezegging

Art. 8. § 1. Opting out zoals bedoeld door artikel 9 WAP is niet toegestaan vanaf de invoering van het sociaal sectoraal pensioenstelsel.

§ 2. Werkgevers die vóór de datum van 6 mei 2009 reeds een aanvullend pensioenstelsel op het vlak van de onderneming zoals bedoeld in artikel 3, § 1, 6^o van de WAP hebben ingevoerd voor hun arbeiders (m/v), kunnen vrijgesteld worden van deelname aan de sectorale pensioentoezegging indien zij vóór 5 juli 2010 hebben aangetoond dat de pensioentoezegging op ondernemingsvlak de aangesloten arbeiders (m/v) minstens dezelfde rechten verleent zoals bedoeld in artikel 9, alinea 2 van de WAP als de sectorale pensioentoezegging door middel van het betrokken pensioenreglement of door middel van een attest van de aangeduide actuaire van de betrokken verzekeringsonderneming.

Ces employeurs peuvent rester exemptés s'ils peuvent présenter chaque année, à la date du 1^{er} avril, une attestation rédigée par l'actuaire désigné de la société d'assurance concernée prouvant que ce plan d'entreprise est maintenu et qu'il prévoit au minimum des droits égaux.

Les employeurs concernés ne peuvent être exemptés que de l'engagement de pension sectoriel, mais pas de l'engagement de solidarité.

CHAPITRE VIII. — *Financement*

Art. 9. § 1^{er}. La contribution annuelle au financement du règlement de pension sectoriel social s'élève en principe pour 2010 à 0,50 p.c. des salaires annuels bruts communiqués à l'Office national de Sécurité sociale à 108 p.c. des ouvriers (h/f), y compris la contribution pour l'engagement de solidarité et les retenues ONSS en vigueur.

A partir de 2011, la contribution s'élève à 0,50 p.c. des salaires annuels bruts communiqués à l'Office national de Sécurité sociale à 108 p.c. des ouvriers (h/f), à majorer d'une contribution pour le financement du règlement de solidarité à concurrence de 0,022 p.c. et des retenues ONSS en vigueur.

Chaque employeur relevant du champ d'application de cette convention collective de travail et qui n'est pas exempté de participation à l'engagement de pension sectoriel, doit s'acquitter de cette contribution par l'entremise de la perception ONSS conformément aux dispositions du règlement de pension et du règlement de solidarité définis aux articles 6 et 7.

§ 2. Etant donné que l'Office national de Sécurité sociale ne peut plus percevoir de contributions pour l'année 2010 et peut commencer la perception ONSS au plus tôt le 1^{er} janvier 2011, une contribution de 0,94 p.c. des salaires annuels bruts communiqués à l'Office national de Sécurité sociale à 108 p.c. des ouvriers (h/f) sera encaissée à partir du 1^{er} janvier 2011 jusqu'au 31 décembre 2011 inclus, à majorer d'une contribution de 0,041 p.c. pour le financement de l'engagement de solidarité et des retenues ONSS en vigueur, afin de compenser l'année 2010.

§ 3. Pour les employeurs exemptés conformément à l'article 8, § 2 de participation à l'engagement de pension sectoriel mais pas de participation à l'engagement de solidarité, la contribution s'élève à 0,022 p.c. des salaires annuels bruts communiqués à l'Office national de Sécurité sociale à 108 p.c. des ouvriers (h/f). Toutefois, pour 2011, cette contribution s'élève à 0,041 p.c. pour les raisons invoquées au § 2 ci-avant. Les employeurs concernés doivent s'acquitter de cette contribution par l'entremise des perceptions ONSS conformément aux dispositions du règlement de solidarité défini à l'article 7.

CHAPITRE IX. — *Durée*

Art. 10. Cette convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée et entre en vigueur à partir du 1^{er} janvier 2011. Le Roi sera prié de déclarer obligatoire cette convention collective de travail.

Elle ne peut être dénoncée que moyennant l'envoi d'un courrier recommandé au président de la commission paritaire pour les ouvriers du secteur du déménagement, à condition de respecter un délai de préavis d'un an.

Avant de procéder à l'annulation de la convention collective de travail, la commission paritaire doit décider de supprimer le régime de pension sectoriel social, conformément à l'article 10, § 1^{er}, 3^o de la LPC. Cette décision d'abrogation ne sera valable que si elle récolte 80 p.c. des voix des membres effectifs ou suppléants nommés dans la commission paritaire représentant les employeurs et 80 p.c. des voix des membres effectifs ou suppléants nommés dans la commission paritaire représentant les travailleurs.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 avril 2013.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Deze werkgevers kunnen vrijgesteld blijven, indien zij jaarlijks op datum van 1 april een attest opgemaakt door de aangeduide actuaris van de betrokken verzekeringsonderneming kunnen voorleggen als bewijs van het nog in stand houden van dit ondernemingsplan en als bewijs dat het plan in minimum gelijke rechten voorziet.

De betrokken werkgevers kunnen slechts vrijgesteld worden van de sectorale pensioentoezegging, maar niet van de solidariteitstoezegging.

HOOFDSTUK VIII. — *Financiering*

Art. 9. § 1. De jaarlijkse bijdrage voor de financiering van de sociale sectorale pensioenregeling bedraagt in principe voor 2010 0,50 pct. van de aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aangegeven brutojaarlonen aan 108 pct. van de arbeiders (m/v), inclusief de bijdrage voor de solidariteitstoezegging en de toepasselijke RSZ-afhoudingen.

Vanaf 2011 bedraagt de bijdrage 0,50 pct. van de aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aangegeven brutojaarlonen aan 108 pct. van de arbeiders (m/v), te verhogen met een bijdrage voor de financiering van de solidariteitsregeling ten beloop van 0,022 pct. en met de toepasselijke RSZ-afhoudingen.

Elke werkgever die onder het toepassingsgebied van deze collectieve arbeidsovereenkomst valt en niet is vrijgesteld van deelname aan de sectorale pensioentoezegging, moet deze bijdrage voldoen via RSZ-inning en dit volgens de bepalingen van het pensioenreglement en van het solidariteitsreglement bedoeld in artikelen 6 en 7.

§ 2. Gezien de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid voor het jaar 2010 geen bijdrage meer kan innen en ten vroegste op 1 januari 2011 met RSZ-inning kan starten, wordt vanaf 1 januari 2011 tot en met 31 december 2011 een bijdrage van 0,94 pct. van de aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aangegeven brutojaarlonen aan 108 pct. van de arbeiders (m/v) geïnd, te verhogen met een bijdrage van 0,041 pct. voor de financiering van de solidariteitstoezegging en met de toepasselijke RSZ-afhoudingen, om zo het jaar 2010 te compenseren.

§ 3. Voor de werkgevers die conform artikel 8, § 2 vrijgesteld zijn van deelname aan de sectorale pensioentoezegging maar niet van deelname aan de solidariteitstoezegging bedraagt de bijdrage 0,022 pct. van de aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aangegeven brutojaarlonen aan 108 pct. van de arbeiders (m/v). Voor 2011 bedraagt deze bijdrage ingevolge de redenen uiteengezet in § 2 hiervoor evenwel 0,041 pct. De betrokken werkgevers moeten deze bijdrage voldoen via RSZ-inning en dit volgens de bepalingen van het solidariteitsreglement bedoeld in artikel 7.

HOOFDSTUK IX. — *Duur*

Art. 10. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor onbepaalde duur en treedt in werking vanaf 1 januari 2011. De Koning zal verzocht worden deze collectieve arbeidsovereenkomst algemeen bindend te verklaren.

Zij kan slechts opgezegd worden mits aangetekende brief aan de voorzitter van het paritair comité voor de arbeiders van de verhuizingen mits respect van een opzegtermijn van één jaar.

Voorafgaandelijk aan de opzegging van de collectieve arbeidsovereenkomst moet het paritair comité conform artikel 10, § 1, 3^o van de WAP de beslissing nemen om het sociaal sectoraal pensioenstelsel op te heffen. Deze beslissing tot opheffing is enkel geldig wanneer zij 80 pct. van de stemmen van de, in het paritair comité benoemde, gewone of plaatsvervangende, leden die de werkgevers vertegenwoordigen en 80 pct. van de stemmen van de in het paritair comité benoemde, gewone of plaatsvervangende, leden die de werknemers vertegenwoordigen, heeft bekomen.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 april 2013.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

Annexe 1 à la convention collective de travail du 10 novembre 2010, conclue au sein de la Commission paritaire du transport et de la logistique, relative à l'introduction d'un régime de pension sectoriel dans le sous-secteur des entreprises de déménagement, garde-meubles et activités connexes

Règlement de pension CP 140.05

Le règlement de pension comprend les modalités de l'engagement de pension et fait partie intégrante de la convention collective de travail du 10 novembre 2010, dénommée ci-après "CCT du 10 novembre 2010".

Le règlement de pension détermine les droits et obligations mutuels concernant l'engagement de pension entre l'organisateur, les employeurs, les travailleurs, les affiliés, les bénéficiaires et l'organisme de pension.

Il est soumis à toutes les dispositions de la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale (dénommée ci-après LPC), et à ses arrêtés d'exécution, se rapportant directement ou indirectement au règlement de pension, indépendamment du fait que le règlement de pension se réfère explicitement ou non à ces dispositions.

L'organisateur mettra le règlement de pension à disposition des affiliés sur simple demande.

Définitions et notions

Article 1^{er}. Pour l'application de ce règlement, on entend par :

1° Engagement de pension

L'engagement pris par l'organisateur de constituer une pension complémentaire au profit des affiliés et/ou de leurs ayants droit en exécution de la CCT du 10 novembre 2010 dont ce règlement fait partie.

2° Organisateur

L'organisateur est le "Fonds social pour les entreprises de déménagement, garde-meubles et leurs activités connexes", créé par l'arrêté royal du 24 juin 1971, publié au *Moniteur belge* du 25 août 1971.

3° Affilié

L'ouvrier (h/f) qui appartient à la catégorie de personnel pour laquelle l'organisateur a instauré le présent régime de pension et qui remplit les conditions d'affiliation prévues dans le règlement de pension, ainsi que l'ancien travailleur qui continue à bénéficier de droits actuels ou différés conformément au présent règlement de pension.

4° Sortie

L'expiration du contrat de travail (ou des contrats de travail si l'affilié est employé par plus d'un employeur, tel que défini à l'article 1^{er}, 11° pour une raison autre que le décès ou le départ à la pension, pour autant que le travailleur n'ait pas conclu de nouveau contrat de travail avec un employeur tel que défini à l'article 1^{er}, 11° dans les quatre trimestres suivant l'expiration du/des contrat(s) de travail.

5° Organisme de pension

La compagnie d'assurances qui répond aux critères énoncés à l'article 10, § 1^{er}, 4° de la LPC et qui est désignée par l'organisateur pour l'exécution de l'engagement de pension.

6° Prestations acquises

Les prestations auxquelles l'affilié peut prétendre conformément au présent règlement si, au moment de sa sortie, il laisse ses réserves acquises auprès de l'organisme de pension.

7° Réserves acquises

Les réserves auxquelles un affilié a droit à un moment déterminé conformément au règlement de pension.

8° Age de la pension

Age à partir duquel un affilié bénéficie d'une pension de retraite résultant d'un régime légal de sécurité sociale. L'âge normal de la pension est 65 ans.

9° Date terme

La date terme est fixée au premier jour du mois qui suit celui au cours duquel l'affilié atteint l'âge de la pension, à condition que l'affilié ait à ce moment atteint au moins l'âge de 60 ans. La date terme normale tombe par conséquent le premier jour du mois qui suit l'âge normal de

Bijlage 1 aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 november 2010, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek, betreffende de invoering van een sectoraal pensioenstelsel in de subsector van de verhuisondernemingen, meubelbewaring en aanverwante activiteiten

Pensioenreglement PC 140.05

Het pensioenreglement bevat de modaliteiten van de pensioentoezegging en maakt integraal deel uit van de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 november 2010, hierna "CAO van 10 november 2010" genoemd.

Het pensioenreglement regelt de onderlinge rechten en plichten met betrekking tot de pensioentoezegging tussen de inrichter, de werkgevers, de werknemers, de aangeslotenen, de begunstigden en de pensioeninstelling.

Het is onderworpen aan alle bepalingen van de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid (hierna WAP genoemd) en diens uitvoeringsbesluiten die rechtstreeks of onrechtstreeks betrekking hebben op het pensioenreglement, los van het feit of er al dan niet expliciet in het pensioenreglement naar deze bepalingen wordt verwezen.

Het pensioenreglement zal door de inrichter op eenvoudig verzoek ter beschikking worden gesteld aan de aangeslotenen.

Definities en begripsbepalingen

Artikel 1. Voor de toepassing van dit reglement wordt verstaan onder :

1° Pensioentoezegging

De toezegging van een aanvullend pensioen, gedaan door de inrichter aan de aangeslotenen en/of hun rechthebbenden in uitvoering van de CAO van 10 november 2010 waar dit reglement deel van uitmaakt.

2° Inrichter

De inrichter is het "Sociaal Fonds voor de ondernemingen van verhuizingen, meubelbewaring en hun aanverwante activiteiten", dat opgericht werd bij koninklijk besluit van 24 juni 1971, verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 25 augustus 1971.

3° Aangeslotene

De arbeider (m/v) die behoort tot de categorie van personeel waarvoor de inrichter dit pensioenstelsel heeft ingevoerd en die aan de aansluitingsvoorwaarden van het pensioenreglement voldoet en de gewezen werknemer die nog steeds actuele of uitgestelde rechten geniet overeenkomstig dit pensioenreglement.

4° Uittreding

De beëindiging van de arbeidsovereenkomst (of arbeidsovereenkomsten, indien de aangeslotene bij meer dan één werkgever tewerkgesteld is zoals bedoeld in artikel 1, 11° anders dan door overlijden of pensionering, voor zover de werknemer binnen de vier kwartalen na de beëindiging van de arbeidsovereenkomst(en) geen nieuwe arbeidsovereenkomst heeft gesloten met een werkgever zoals bedoeld in artikel 1, 11°.

5° Pensioeninstelling

De door de inrichter aangeduide verzekeringsmaatschappij die voldoet aan de voorwaarden gesteld door artikel 10, § 1, 4° van de WAP en aan dewelke de uitvoering van de pensioentoezegging is toevertrouwd.

6° Verworven prestaties

De prestaties waarop de aangeslotene aanspraak kan maken in overeenstemming met dit pensioenreglement, indien hij bij zijn uittreding zijn verworven reserves bij de pensioeninstelling laat.

7° Verworven reserves

De reserves waarop de aangeslotene op een bepaald ogenblik recht heeft in overeenstemming met dit pensioenreglement.

8° Pensioenleeftijd

Met de pensioenleeftijd wordt de leeftijd bedoeld vanaf dewelke de aangeslotene van een krachtens een wettelijke sociale zekerheidsregeling vastgesteld rustpensioen geniet. De normale pensioenleeftijd is 65 jaar.

9° Einddatum

De einddatum wordt vastgesteld op de eerste dag van de maand volgend op de pensioenleeftijd van de aangeslotene, op voorwaarde dat de begunstigde op dat ogenblik minstens de leeftijd van 60 jaar heeft bereikt. De normale einddatum valt op de eerste dag van de

la pension de l'affilié, soit 65 ans. À sa demande, l'affilié qui bénéficie du statut de prépensionné à temps plein peut obtenir le paiement de ses prestations à partir du premier jour du mois qui suit le jour où il atteint l'âge de 60 ans.

10° Cohabitant légal

La personne qui, avec son partenaire cohabitant, a fait une déclaration conformément à l'article 1476 du Code civil.

11° Employeurs

Les employeurs qui relèvent de la Commission paritaire du transport et de la logistique et appartenant au sous-secteur des entreprises de déménagement, garde-meubles et activités connexes, pour autant que ces employeurs ne soient pas exemptés de participer à l'engagement de pension sectoriel conformément à l'article 8, § 2 de la CCT du 10 novembre 2010.

12° Fonds de financement

Le fonds, géré par l'organisme de pension et dont le fonctionnement est déterminé à l'article 19.

Etant donné que le présent engagement de pension fait partie intégrale d'un régime de pension sectoriel social, les termes utilisés dans le présent règlement, qui n'auraient pas été repris dans la liste ci-dessus, doivent être compris dans le sens que leur confère la LPC.

Type d'engagement de pension

Art. 2. L'engagement de pension porte sur le versement de contributions de pension déterminées a priori sans garantie de rendement autre que celles fixées à l'article 24, § 2 de la LPC. Ces contributions sont exclusivement à charge des employeurs.

Conditions d'affiliation

Art. 3. Tous les ouvriers occupés tant à temps plein qu'à temps partiel dans le cadre d'un contrat de travail (quel que soit le type de contrat de travail) avec un employeur tel que défini à l'article 1^{er}, 11°.

L'affiliation est immédiate, sans condition d'âge et sans examen médical.

Ne sont toutefois pas affiliés à ce régime :

- Les étudiants ouvriers qui, conformément à l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, ne sont pas soumis aux cotisations sociales ordinaires, mais uniquement aux cotisations de solidarité;

- Les ouvriers engagés sous contrat FPI, les apprentis et les personnes sous contrats d'apprentissage;

- Les apprentis - code des travailleurs "035" - et les apprentis repris sous le code des travailleurs "015" à partir du 1^{er} janvier de l'année de leurs 19 ans;

- Les personnes scolarisables à temps partiel - code travailleurs "027".

Par "ouvriers", on entend : les ouvriers et les ouvrières.

Cotisations

Art. 4. Pour tous les ouvriers affiliés visés à l'article 3, il sera versé trimestriellement à charge des employeurs concernés une cotisation de pension individuelle pour le financement d'une pension complémentaire. Cette contribution est définie par convention collective de travail et est fixée pour 2011, conformément à la convention collective de travail du 10 novembre 2010, à 0,94 p.c. (à l'exclusion des cotisations sociales applicables) du salaire brut, calculé à 108 p.c. et soumis aux retenues ONSS. A partir de 2012, le pourcentage de cotisation s'élèvera à 0,50 p.c. (à l'exclusion des cotisations sociales applicables). L'employeur prend en charge les cotisations sociales applicables sur les cotisations de pension. Ces cotisations sont encaissées par l'entremise de l'ONSS qui les transfère à l'organisateur, après retenue des cotisations sociales applicables.

maand volgend op de normale pensioenleeftijd van de aangeslotene, namelijk 65 jaar. Op zijn vraag kan de aangeslotene die geniet van het statuut van voltijds bruggepensioneerde de uitbetaling van zijn prestaties verkrijgen vanaf de eerste dag van de maand volgend op de dag waarop hij de leeftijd van 60 jaar heeft bereikt.

10° Wettelijk samenwonende

De persoon die samen met zijn of haar samenwonende partner een verklaring heeft afgelegd in overeenstemming met artikel 1476 van het Burgerlijk Wetboek.

11° Werkgevers

De werkgevers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek en behoren tot de subsector voor de verhuis-ondernemingen, de meubelbewaring en hun aanverwante activiteiten voor zover deze werkgevers niet vrijgesteld zijn van deelname aan de sectorale pensioentoezegging conform artikel 8, § 2 van de CAO van 10 november 2010.

12° Financieringsfonds

Het fonds, beheerd door de pensioeninstelling en waarvan de werking wordt bepaald in artikel 19.

Gezien deze pensioentoezegging deel uitmaakt van een sociaal sectoraal pensioenstelsel, dienen in het pensioenreglement gehanteerde termen die niet zouden opgenomen zijn in de hiervoor vermelde begrippenlijst te worden opgevat in de betekenis die de WAP hen toekent.

Type van de pensioentoezegging

Art. 2. De pensioentoezegging bestaat in het storten van vooraf vastgestelde pensioenbijdragen zonder rendementsgarantie andere dan deze bepaald door artikel 24, § 2 van de WAP. Deze bijdragen zijn exclusief ten laste van de werkgevers.

Aansluitingsvoorwaarden

Art. 3. Alle arbeiders zowel deeltijds als voltijds tewerkgesteld via een arbeidsovereenkomst (ongeacht de aard van hun arbeidsovereenkomst) met een werkgever zoals bedoeld in artikel 1, 11°.

De toetreding gebeurt onmiddellijk ongeacht de leeftijd en zonder geneeskundig onderzoek.

Worden evenwel niet aangesloten :

- Studenten-arbeiders die conform het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders niet onderworpen zijn aan de gewone sociale bijdragen maar alleen aan de solidariteitsbijdrage;

- Arbeiders tewerkgesteld met IBO contracten, leerlingen en leercontracten;

- Leerlingen - werknemersgetal "035" - en leerlingen die vanaf 1 januari van het jaar waarin ze 19 jaar oud worden aangegeven onder het werknemersgetal "015";

- Deeltijds leerplichtigen - werknemerskengetal "027".

Onder "arbeiders" wordt bedoeld : de arbeiders en arbeidsters.

Bijdragen

Art. 4. Voor alle aangesloten arbeiders bedoeld in artikel 3 wordt ten laste van de betrokken werkgever elke trimester een individuele pensioenbijdrage gestort voor de financiering van een aanvullend pensioen. Deze bijdrage wordt bepaald per collectieve arbeidsovereenkomst en wordt conform de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 november 2010 voor het jaar 2011 vastgesteld op 0,94 pct. (exclusief de toepasselijke sociale lasten) van het brutoloon, berekend aan 108 pct. en waarop RSZ-inhoudingen worden gedaan. Vanaf 2012 bedraagt het bijdragepercentage 0,50 pct. (exclusief de toepasselijke sociale lasten). De werkgever staat in voor de toepasselijke sociale lasten op de pensioenbijdragen. Deze bijdragen worden geïnd via de RSZ die ze overmaakt, na afhouding van de toepasselijke sociale lasten aan de inrichter.

Organisme de pension et changement d'organisme de pension

Art. 5. L'organisateur désigne pour l'exécution de l'engagement de pension un organisme de pension parmi les compagnies d'assurance agréées qui répondent aux conditions imposées par l'article 10, § 1^{er}, 4^o de la LPC. A partir du 1^{er} janvier 2011, l'organisme de pension désigné est Intégrale, Caisse commune d'assurance, dont le siège social est sis à 4000 Liège, place Saint-Jacques 11/101, entreprise agréée sous le numéro de code 1530 pour pratiquer les assurances-vie (arrêté royal du 10 novembre 1997).

Un changement d'organisme de pension et l'éventuel transfert des réserves acquises, des participations bénéficiaires et du fonds de financement qui y est éventuellement lié, est soumis aux conditions précisées aux articles 34 à 37 de la LPC. En cas de changement d'organisme, l'organisateur en informe les affiliés ainsi que la CBFA. Conformément à l'article 38 de la LPC, 10 p.c. des employeurs affiliés et des travailleurs affiliés peuvent demander que le Conseil des pensions complémentaires examine l'exécution du régime. En cas de rendement médiocre, le Conseil des pensions complémentaires peut recommander de changer d'organisme de pension ou de confier la gestion partielle ou totalement à d'autres gestionnaires.

Obligations de l'organisateur

Art. 6. § 1^{er}. L'organisateur s'engage envers les affiliés à accomplir tout ce qui est nécessaire à la bonne exécution de la convention collective de travail du 10 novembre 2010. Il transmettra dans les meilleurs délais toutes les cotisations encaissées à l'organisme de pension. En outre, il fournira dès que possible à l'organisme de pension toutes les informations nécessaires ou souhaitées.

Si l'organisateur cesse de verser les cotisations pour le financement à l'organisme de pension, ce dernier en informera les affiliés conformément aux dispositions de l'article 14-4 de l'arrêté royal d'exécution de la LPC du 14 novembre 2003, et ses modifications.

§ 2. En dérogation au § 1^{er}, la procédure suivante est appliquée si l'organisme de pension est informé d'une des situations mentionnées ci-après :

1^o Faillite, dissolution ou concordat d'un employeur :

La procédure décrite au § 1^{er} est arrêtée pour autant qu'elle soit encore en cours.

Les réserves constituées après le paiement de la dernière prime sont adaptées sur la base des cotisations patronales réellement payées dans les 3 semaines suivant l'information de la faillite, de la dissolution ou du concordat.

La dernière prime connue est prélevée du fonds de financement et affectée comme prime définitivement acquise sur les contrats, sans porter atteinte aux droits des affiliés ayant quitté le service au cours de l'année de leur affiliation.

L'organisme de pension transmet les informations requises à l'organisateur pour que ce dernier introduise une créance auprès du liquidateur.

Les affiliés concernés sont informés de cette procédure.

Au moment du paiement des arriérés, ceux-ci sont répartis proportionnellement aux réserves acquises et appliqués à la date du versement sur les contrats des affiliés qui étaient actifs au moment de la faillite, de la décision de dissolution ou du concordat.

Les affiliés sont informés du paiement des arriérés.

2^o Réorganisation judiciaire d'un employeur :

La procédure décrite au § 1^{er} est arrêtée pour autant qu'elle soit encore en cours.

Pensioeninstelling en verandering van pensioeninstelling

Art. 5. De inrichter duidt voor de uitvoering van de pensioen-toezegging een pensioeninstelling aan onder de erkende verzekeraars die voldoen aan de voorwaarden opgelegd door artikel 10, § 1, 4^o van de WAP. Per 1 januari 2011 is de aangeduide pensioeninstelling Intégrale, Gemeenschappelijke Verzekeringskas, met maatschappelijke zetel te 4000 Luik, place Saint-Jacques 11/101, toegelaten onder het codenummer 1530 om levensverzekeringen te beheren (koninklijk besluit van 10 november 1997).

Een verandering van pensioeninstelling en de eventueel hiermee verbonden overdracht van verworven reserves, winstdelingen en financieringsfonds is onderworpen aan de voorwaarden bepaald door artikels 34 tot en met 37 van de WAP. In voorkomend geval licht de inrichter de aangeslotenen, alsook de CBFA in over de wijziging van pensioeninstelling. Conform artikel 38 van de WAP kan 10 pct. van de aangesloten werkgevers of aangesloten werknemers vragen dat de Raad voor Aanvullende Pensioenen het stelsel onderzoekt. Ingeval het rendement ondermaats is, kan de Raad voor Aanvullende Pensioenen aanbevelen om van pensioeninstelling te veranderen of het beheer geheel of gedeeltelijk uit te besteden aan andere beheerders.

Verplichtingen van de inrichter

Art. 6. § 1. De inrichter gaat tegenover alle aangeslotenen de verbintenis aan alles te doen wat voor de goede uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 november 2010 vereist is. Hij zal alle geïnde pensioenbijdragen zo spoedig mogelijk aan de pensioeninstelling doen toekomen. Bovendien zal hij alle voor de pensioeninstelling nodige of gewenste inlichtingen zo spoedig mogelijk bezorgen.

Indien de inrichter nalaat de bijdragen voor de financiering te storten aan de pensioeninstelling, brengt deze de aangeslotenen op de hoogte conform de bepalingen van artikel 14-4 van het uitvoeringskoninklijk besluit van de WAP van 14 november 2003, en haar wijzigingen.

§ 2. In afwijking van § 1 wordt de volgende procedure toegepast indien de pensioeninstelling op de hoogte gesteld wordt van één van de hierna genoemde situaties :

1^o Faillissement, ontbinding of concordat van een werkgever :

De procedure beschreven onder § 1 wordt stopgezet voor zover zij nog lopende is.

De reserves opgebouwd na de betaling van de laatste premie worden aangepast op basis van de werkelijk betaalde patronale bijdragen binnen de 3 weken na kennisname van het faillissement, de ontbinding of het concordat.

De laatst gekende premie wordt uit het financieringsfonds gegeven en als definitief verworven premie op de contracten aangewend zonder afbreuk te doen aan de rechten van de aangeslotenen die uit dienst traden binnen het jaar van hun aansluiting.

De pensioeninstelling geeft de nodige informatie door aan de inrichter zodat deze laatste een schuldvordering introduceert aan de vereffenaar of de liquidator.

De betrokken aangeslotenen worden van deze procedure op de hoogte gebracht.

Op het moment van betaling van achterstallen worden deze in verhouding tot de verworven reserves verdeeld en aangewend op de datum van de storting op de contracten van de aangeslotenen die actief waren op datum van het faillissement, de beslissing tot ontbinding of concordat.

De aangeslotenen worden ingelicht over de betaling van de achterstallen.

2^o Gerechtelijke reorganisatie van een werkgever :

De procedure beschreven onder § 1 wordt stopgezet voor zover zij nog lopende is.

Les réserves constituées après le paiement de la dernière prime sont adaptées sur la base des cotisations patronales réellement versées dans les 3 semaines suivant l'information de la réorganisation judiciaire.

Bien que les créances existantes soient suspendues, le présent règlement reste tel quel en vigueur pendant cette période de suspension.

Si la réorganisation judiciaire est arrêtée par suite de faillite, la procédure décrite au point 1^o s'applique.

Les primes en souffrance payées entièrement ou partiellement en exécution d'un accord à l'amiable sont réparties de façon proportionnelle aux réserves acquises et attribuées immédiatement aux contrats.

Dans les deux cas, l'organisme de pension peut imputer des intérêts de retard à hauteur de 7 p.c. pour compenser les intérêts manqués et les coûts engrangés.

Obligations de l'affilié et de son(ses) ayant(s) droit.

Art. 7. L'affilié se soumet aux dispositions de la convention collective de travail du 10 novembre 2010. Il mandate l'organisateur pour conclure les assurances-vie nécessaires. L'affilié mandate l'organisateur, tant à la conclusion du contrat que pendant sa durée, pour fournir à l'organisme de pension toutes les informations nécessaires à la rédaction du contrat et à son exécution.

Afin d'obtenir le paiement de l'engagement de pension en cas de retraite ou de décès, l'affilié ou, le cas échéant, son (ses) ayant(s) droit en cas de décès, transmettra(ont) à l'organisme de pension un formulaire de demande comprenant toutes les informations nécessaires ainsi que toutes les attestations qui sont nécessaires pour remplir sans délai ses obligations contractuelles envers l'affilié ou son (ses) ayant(s) droit. L'organisme de pension mettra le formulaire de demande à disposition de l'affilié ou de son (ses) ayant(s) droit sur simple requête.

Au cas où l'affilié ou son (ses) ayant(s) droit ne rempliraient pas une des obligations qui leur sont imposées, et au cas où il en résulterait une quelconque perte de droits, l'organisateur sera exonéré dans la même mesure que l'organisme de pension de ses obligations à l'égard de l'affilié ou de son (ses) ayant(s) droit concernant les assurances conclues dans le cadre du présent règlement.

Sauf dispositions légales contraires, l'affilié et pour compte de l'affilié, ses bénéficiaires et ayants droit, autorisent l'organisme de pension à verser au fonds de financement la valeur capitalisée des capitaux-décès et capitaux-pension définis à l'article 8 qui sont échus et non réclamés et pour lesquels il y a prescription légale, et renoncent à tout recours ultérieur envers l'organisateur et l'organisme de pension.

Montants assurés

Art. 8. § 1^{er}. Le présent régime de pension a pour but de constituer, en complément à une pension de retraite résultant d'un régime légal de sécurité sociale, le versement :

- d'un capital ou d'une rente à l'affilié s'il est en vie à la date terme;
- en cas de décès de l'affilié avant la date terme du contrat, d'un capital ou rente aux bénéficiaires désignés dans ce règlement.

§ 2. Les ouvriers affiliés le 1^{er} janvier 2011 et qui étaient déjà en service le 1^{er} janvier 2010 chez un employeur tel que défini à l'article 1^{er}, 11^o, et pour autant qu'ils répondaient aux conditions d'affiliation de l'article 3 pendant quatre trimestres successifs à compter du 1^{er} janvier 2010, peuvent prétendre immédiatement aux réserves et prestations acquises telles que définies à l'article 17 de la LPC.

§ 3. Les ouvriers qui sont affiliés à partir du 1^{er} janvier 2011 et ne se trouvent pas dans les conditions définies au § 2 doivent avoir satisfait aux conditions d'affiliation telles que définies à l'article 3 pendant au moins quatre trimestres successifs, à compter à partir du premier jour du trimestre au cours duquel ils se sont affiliés, avant de pouvoir prétendre aux réserves et prestations acquises telles que définies à l'article 17 de la LPC.

De reserves opgebouwd na de betaling van de laatste premie worden aangepast op basis van de werkelijk betaalde patronale bijdragen binnen de 3 weken na kennisname van de gerechtelijke reorganisatie.

Hoewel er schorsing is van bestaande schuldvorderingen, blijft dit reglement ongewijzigd voortbestaan tijdens deze periode van schorsing.

Indien de gerechtelijke reorganisatie stopgezet wordt door een faillissement, is de procedure beschreven onder punt 1^o hiervoor van toepassing.

De geheel of gedeeltelijk betaalde achterstallige premies in uitvoering van een minnelijk akkoord, worden in verhouding tot de verworven reserves verdeeld en onmiddellijk toegekend op de contracten.

In beide gevallen kan de pensioeninstelling verwijlinteressen ten bedrage van 7 pct. aanrekenen om de gemiste interesten en de gemaakte kosten te vergoeden.

Verplichtingen van de aangeslotene en zijn rechthebbende(n).

Art. 7. De aangeslotene onderwerpt zich aan de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 november 2010. Hij machtigt de inrichter de nodige verzekeringen op zijn leven af te sluiten. De aangeslotene machtigt de inrichter, zowel bij het aangaan van de verzekeringscontracten als tijdens de duur daarvan, aan de pensioeninstelling alle inlichtingen te verschaffen die voor het opmaken en voor de uitvoering van het contract vereist zijn.

Om de uitkering te bekomen van de pensioentoezegging in geval van pensionering of overlijden maakt de aangeslotene of in voorkomend geval zijn rechthebbende(n) aan de pensioeninstelling een aanvraagformulier over met alle nodige inlichtingen, samen met de bewijsstukken die nodig zijn om de contractuele verplichtingen tegenover de aangeslotene of zijn rechthebbende(n) zonder uitstel na te komen. De pensioeninstelling stelt dit formulier op eenvoudige aanvraag ter beschikking van de aangeslotene of zijn rechthebbende(n).

Mocht(en) de aangeslotene of zijn rechthebbende(n) een van de opgelegde verplichtingen niet nakomen, en mocht daardoor voor hem (hen) enig verlies van recht ontstaan, dan zal de inrichter in dezelfde mate als de pensioeninstelling ontslagen zijn van zijn verplichtingen tegenover de aangeslotene of zijn rechthebbende(n) in verband met de bij dit pensioenreglement geregelde prestaties.

De aangeslotene, en namens de aangeslotene, zijn begunstigden en rechthebbenden, verlenen de toestemming aan de pensioeninstelling om behoudens andersluidende wettelijke bepalingen de gekapitaliseerde waarde van niet-opgevraagde en wettelijk vervallen en verjaarde overlijdenskapitalen en pensioenkapitalen zoals bedoeld in artikel 8 in het financieringsfonds te storten, en zien af van enig verder verhaal tegen de inrichter en de pensioeninstelling.

Verzekerde bedragen

Art. 8. § 1. Het huidig pensioenstelsel heeft, ter aanvulling van een krachtens een wettelijke sociale zekerheidsregeling vastgesteld rustpensioen, tot doel :

- een kapitaal of rente uit te keren aan de aangeslotene indien hij in leven is op de einddatum;
- bij overlijden van de aangeslotene vóór de einddatum, een kapitaal of rente uit te keren aan de in dit reglement bepaalde begunstigden.

§ 2. De arbeiders die worden aangesloten op 1 januari 2011 en op 1 januari 2010 reeds tewerkgesteld waren bij een werkgever zoals bedoeld in artikel 1, 11^o en voor zover zij aan de aansluitingsvoorwaarden van artikel 3 voldeden gedurende vier opeenvolgende kwartalen te rekenen vanaf 1 januari 2010, kunnen onmiddellijk aanspraak maken op verworven reserves en prestaties zoals bedoeld door artikel 17 van de WAP.

§ 3. De arbeiders die worden aangesloten vanaf 1 januari 2011 en zich niet in de voorwaarden bevinden bepaald in § 2 moeten gedurende minstens vier opeenvolgende kwartalen, te rekenen vanaf eerste dag van het kwartaal tijdens hetwelke zij worden aangesloten, voldaan hebben aan de aansluitingsvoorwaarden zoals bepaald in artikel 3 alvorens zij aanspraak kunnen maken op verworven reserves en prestaties zoals bedoeld door artikel 17 van de WAP.

§ 4. Pour un affilié qui, durant sa carrière professionnelle précédente, était employé chez un ou plusieurs employeurs tels que définis à l'article 1^{er}, 11^o et qui n'a pas satisfait à la condition du § 3, puis a été embauché ultérieurement chez un employeur tel que défini à l'article 1^{er}, 11^o, la condition du § 3 s'applique étant entendu que la date du premier jour où il satisfait à ces conditions d'affiliation est la date à laquelle le travailleur est à nouveau engagé chez un employeur tel que défini à l'article 1^{er}, 11^o et où il satisfait à nouveau aux conditions d'affiliation de l'article 3.

§ 5. Les prestations tant en cas de vie à l'âge terme qu'en cas de décès avant cette date sont constituées au moyen d'un contrat d'assurance-vie conclu par l'organisateur sur la tête de l'affilié, de type "assurance de capital différé avec contre-assurance de la réserve", qui garantit un capital payable soit à l'âge terme, soit en cas de décès de l'affilié avant cette date, et qui peut être transformé en rente viagère suivant les modalités prévues à l'article 10.

Le capital prévu à l'âge terme est égal à la somme des contributions versées, augmentées des intérêts garantis et diminuées des charge-ments tarifaires de gestion. Le capital prévu en cas de décès est égal à ce même montant, tel que constitué au moment du décès. Chacun des deux montants est le cas échéant complété par des participations bénéficiaires accordées par l'organisme de pension. La participation bénéficiaire est attribuée annuellement sous la forme d'une augmentation de la réserve et est définitivement acquise aux affiliés.

Les éventuels compléments nécessaires pour atteindre les montants minima en vertu de l'article 24, § 2 de la LPC sont à charge de l'organisateur qui pourra les prélever sur le fonds de financement.

Versement des prestations

Art. 9. Suivant le cas et conformément aux dispositions de l'article 10, la prestation consiste en le paiement d'un capital ou d'une rente. Les modalités de versement des capitaux ou rentes sont les suivantes :

1^o Si l'affilié est (ou était) en vie à l'âge terme, lui-même ou son (ses) ayant(s) droit est ou sont tenu(s) de réclamer sans délai à l'organisme de pension le formulaire visé à l'article 7 et de lui renvoyer dûment complété et accompagné des pièces requises.

2^o En cas de décès de l'affilié avant l'âge terme, la prestation prévue en cas de décès avant la date terme est liquidée comme suit, sauf dispositions légales contraires :

1) au profit de l'époux(se) ou cohabitant(e) légal(e) à condition que les intéressés :

- ne soient pas divorcés;
- ne soient pas séparés de corps et de biens;
- ne soient pas séparés de fait;
- ne soient pas impliqués dans une procédure de divorce sur la base de certains faits;
- ne se trouvent pas dans la période d'essai qui précède le divorce par consentement mutuel;

2) à défaut, au profit de ses enfants ou, par représentation, leurs ayants droit, par parts égales;

3) à défaut, au profit d'une (ou plusieurs) autre(s) personne(s) physique(s) qui ont été désignées par l'affilié par lettre recommandée à l'organisme de pension. La lettre recommandée vaut preuve de désignation tant pour l'organisme de pension que pour l'affilié. L'affilié peut renoncer à tout moment à cette désignation au moyen d'une nouvelle lettre recommandée. Si l'affilié qui a effectué une telle désignation venait à se marier ou à souscrire avec son partenaire à un contrat légal de cohabitation, et qu'il existe par conséquent une personne comme désignée au point 1) ci-dessus, cette désignation sera considérée comme étant définitivement nulle;

§ 4. Voor een aangeslotene die tijdens zijn vorige beroepsloopbaan bij één of meerdere werkgevers zoals bedoeld in artikel 1, 11^o was tewerkgesteld en aan de voorwaarde van § 3 niet heeft voldaan, en later terug bij een werkgever zoals bedoeld in artikel 1, 11^o tewerkgesteld wordt, is de voorwaarde van § 3 van kracht met dien verstande dat de datum waarop de betrokkene voor het eerst aan deze aansluitingsvoorwaarden heeft voldaan dient verstaan als de datum waarop de arbeider opnieuw tewerkgesteld werd bij een werkgever zoals bedoeld in artikel 1, 11^o en terug aan de aansluitingsvoorwaarden van artikel 3 voldeed.

§ 5. De prestaties, zowel bij leven op de einddatum als bij overlijden vóór die datum, worden opgebouwd door middel van een levensverzekering, afgesloten door de inrichter op het leven van de aangeslotene, van het type "uitgesteld kapitaal met tegenverzekering van de reserve", welke een kapitaal waarborgt dat hetzij op de einddatum hetzij bij vooroverlijden van de aangeslotene onmiddellijk betaalbaar is of kan worden omgezet in een lijfrente volgens de modaliteiten bepaald in artikel 10.

Het voorziene kapitaal bij einddatum is gelijk aan de som van de betaalde bijdragen verhoogd met door de pensioeninstelling gewaarborgde intrestopbrengsten en verminderd met de tariefopslagen voor beheer. Het voorziene kapitaal bij overlijden is gelijk aan hetzelfde bedrag, zoals bestaande op het ogenblik van vroegtijdig overlijden. Beide bedragen worden desgevallend verhoogd met de winstdeling toegekend door de pensioeninstelling. De winstdeling wordt jaarlijks toegekend in de vorm van een reserveverhoging en is definitief verworven door de aangeslotenen.

Eventuele tekorten ten opzichte van de minimumbedragen gewaarborgd in toepassing van artikel 24, § 2 van de WAP, zijn ten laste van de inrichter die hiervoor het financieringsfonds kan aanwenden.

Uitbetaling van de prestaties

Art. 9. Naargelang van het geval bestaat de prestatie uit de uitkering van een kapitaal of een rente, in overeenstemming met de bepalingen van artikel 10. De uitbetalingsmodaliteiten van de kapitalen of renten zijn als volgt :

1^o Indien de aangeslotene in leven is (of was) op de einddatum, dient hij of zijn rechthebbende(n) onverwijld het formulier bedoeld in artikel 7 bij de pensioeninstelling op te vragen en na invulling en toevoeging van de gevraagde bewijsstukken aan de pensioeninstelling terug te bezorgen.

2^o Indien de aangeslotene overlijdt vóór de einddatum, wordt de prestatie die voorzien wordt ingeval van overlijden vóór de einddatum behoudens andersluidende wettelijke bepalingen vereffend als volgt :

1) ten bate van zijn echtgeno(o)t(e) of wettelijk samenwonende partner op voorwaarde dat de betrokkenen :

- niet uit de echt gescheiden zijn;
- niet van tafel en bed gescheiden zijn;
- niet feitelijk gescheiden zijn;
- niet verwickeld zijn in een echtscheidingsprocedure op grond van bepaalde feiten;
- zich niet bevinden in de proeftijd die een echtscheiding door onderlinge toestemming voorafgaat;

2) bij ontstentenis, ten bate van zijn kinderen of van hun rechtverkrigenden, bij plaatsvervulling; voor gelijke delen;

3) bij ontstentenis, ten bate van (een) andere natuurlijke perso(o)n(en) die door de aangeslotene door middel van een aangetekend schrijven kenbaar werd(en) gemaakt aan de pensioeninstelling. Het aangetekend schrijven dient zowel voor de pensioeninstelling als voor de aangeslotene als bewijs van de aanduiding. De aangeslotene kan op elk moment deze aanduiding herroepen door middel van een nieuw aangetekend schrijven. Indien de aangeslotene na deze aanduiding zou huwen of hij samen met zijn partner een wettelijk samenlevingscontract zou onderschrijven, en er dus een persoon is zoals beschreven in punt 1) hiervoor, wordt deze aanduiding geacht definitief herroepen te zijn;

- 4) à défaut, au profit de ses ascendants, par parts égales;
- 5) à défaut, au profit de ses frères et sœurs, par parts égales;
- 6) à défaut, aux autres héritiers légaux, à l'exception de l'Etat;
- 7) à défaut, au fonds de financement défini à l'article 1^{er}, 12^o.

Afin de percevoir la prestation prévue en cas de décès, le(s) bénéficiaire(s) doi(ven)t, sans délai, demander à l'organisme de pension le formulaire visé à l'article 7 et le lui renvoyer dûment complété et accompagné des pièces requises.

3^o Les prestations sont payées sous déduction des retenues légales relatives aux cotisations sociales, impôts et taxes.

4^o Les prestations sont effectivement payées au plus tôt à partir du 1^{er} octobre 2012 par l'organisme de pension sans perte de rendement pour le(s) bénéficiaire(s).

5^o Si l'affilié ou ses bénéficiaires ou ayants droit ne se manifestent pas de manière spontanée et dans un délai raisonnable, l'organisme de pension s'acquittera de toutes ses obligations légales en matière de recherche de l'affilié et/ou de ses bénéficiaires ou ayants droit. Au cas où ces recherches n'aboutiraient pas, ni l'organisateur ni l'organisme de pension ne peuvent être tenus responsables.

Conversion de capitaux en rentes

Art. 10. L'affilié ou, le cas échéant, ses bénéficiaire(s) ou son (ses) ayant(s) droit, peuvent demander la conversion du capital à payer en rente aux conditions précisées à l'article 28 de la LPC.

L'organisme de pension informe l'affilié ou, le cas échéant, son (ses) bénéficiaire(s) ou son (ses) ayant(s) droit de ce droit soit deux mois avant la date terme résultant de l'âge normal de la pension, soit dans les deux semaines suivant la date à laquelle elle a été informée de la pension anticipée ou du décès.

Si dans le mois de la notification ci-dessus, l'affilié, son (ses) bénéficiaire(s) ou son (ses) ayant(s) droit, n'ont transmis aucune demande à cet effet à l'organisme de pension, il est considéré que lui-même, son (ses) bénéficiaire(s) ou son (ses) ayant(s) droit a ou ont opté pour le paiement en capital.

Données salariales manquantes

Art. 11. Afin d'accélérer le calcul et le paiement des prestations dues, l'organisme de pension déterminera les données salariales pour les périodes manquantes au moment de la prise de la pension ou du décès de la manière suivante :

- montant du salaire durant la période manquante = $(n/365) \times$ le salaire annuel complet le plus récent, communiqué par l'organisateur avec

n = le nombre de jours entre la fin de la dernière période pour laquelle des données salariales ont été communiquées et la date du décès ou de la prise du capital pension.

La contribution à verser au compte individuel est calculée conformément à l'article 4.

Réserves et prestations acquises

Art. 12. Les réserves et les prestations acquises sont calculées par l'organisme de pension, partant des cotisations perçues pour compte de l'affilié dès son affiliation. L'affilié doit avoir satisfait aux conditions définies à l'article 8 pour faire valoir des droits sur les réserves et les prestations acquises.

Sortie

Art. 13. Au cas où un affilié informe l'organisateur de l'expiration du ou de ses contrat(s) de travail, tel(s) que visé(s) à l'article 1^{er}, 4^o, ou au cas où l'organisateur constate qu'un affilié ne figure plus durant plus de quatre trimestres consécutifs sur la déclaration DMFA, et si l'affilié sorti peut faire valoir des droits sur des réserves et prestations acquises, l'organisme de pension communique dans les 30 jours à compter de cette information ou constatation, à l'affilié, avec copie à l'organisateur, le montant des réserves acquises éventuellement complétées à concurrence des montants minima garantis en application de l'article 24, § 2 de la LPC, et tenant compte des données disponibles concernant le salaire brut et la période d'affiliation de l'affilié sortant, le montant des prestations acquises, avec maintien de la couverture décès ainsi que les

4) bij ontstentenis, ten bate van zijn ascendenten, voor gelijke delen;

5) bij ontstentenis, ten bate van zijn broers en zusters, voor gelijke delen;

6) bij ontstentenis, aan de andere wettelijke erfgena(a)m(en) met uitzondering van de Staat;

7) bij ontstentenis, aan het financieringsfonds bedoeld in artikel 1, 12^o.

Om de prestatie voorzien in geval van overlijden te kunnen ontvangen dient/dienen de begunstigde(n) onverwijld het formulier bedoeld in artikel 7 bij de pensioeninstelling op te vragen en na invulling en toevoeging van de gevraagde bewijsstukken aan de pensioeninstelling terug te bezorgen.

3^o Uitkeringen gebeuren rekening houdend met de wettelijke afhoudingen voor sociale lasten, belastingen en taksen.

4^o De prestaties worden ten vroegste effectief uitgekeerd door de pensioeninstelling vanaf 1 oktober 2012 zonder rendementsverlies voor de begunstigde(n).

5^o Indien de aangeslotenen of hun begunstigten of rechthebbenden zich niet spontaan en binnen een redelijke termijn aanmelden zal de pensioeninstelling zich van al haar wettelijke verplichtingen tot opzoeking van de aangeslotenen en hun begunstigten of rechthebbenden kwijten. De pensioeninstelling noch de inrichter kunnen aansprakelijk gesteld worden indien deze opzoekingen zonder gevolg blijven.

Omzetting van kapitalen in renten

Art. 10. De aangeslotene of, in voorkomend geval, zijn begunstigde(n) of rechthebbende(n) heeft (hebben) het recht om de omvorming te vragen van het uit te keren kapitaal in een rente onder de voorwaarden bepaald in artikel 28 van de WAP.

De pensioeninstelling brengt de aangeslotene of, in voorkomend geval, diens begunstigde(n) of rechthebbende(n) van dit recht op de hoogte twee maanden vóór de einddatum volgens uit de normale pensioenleeftijd of binnen de twee weken nadat hij van de vervroegde pensionering of van het overlijden op de hoogte is gebracht.

Indien binnen de maand te rekenen vanaf de hiervoor vermelde kennisgeving, geen aanvraag in deze zin door de aangeslotene, de begunstigde(n) of zijn rechthebbende(n) aan de pensioeninstelling wordt betekend, wordt verondersteld dat hij, zijn begunstigde(n) of zijn rechthebbende(n) geopteerd heeft (hebben) voor de éénmalige kapitaalsuitkering.

Ontbrekende loongegevens

Art. 11. Om de berekening en de uitkering van de verschuldigde prestaties te bespoedigen zal de pensioeninstelling de loongegevens die op het ogenblik van de opname van het pensioenkapitaal of van het overlijden van de aangeslotenen ontbreken bepalen op basis van de volgende regel :

- loonbedrag betreffende de ontbrekende periode = $(n/365) \times$ het meest recente volledige jaarloon meegedeeld door de inrichter

waarbij

n = het aantal dagen tussen het einde van de laatste periode waarvoor loongegevens werden meegedeeld en de datum van het overlijden of de opname van het pensioenkapitaal.

De premie die op de individuele rekening moet worden gestort, wordt berekend conform artikel 4.

Verworven reserves en prestaties

Art. 12. De verworven reserves en prestaties worden berekend door de pensioeninstelling uitgaande van de bijdragen die voor rekening van de aangeslotene gestort zijn sinds zijn aansluiting. De aangeslotene moet voldoen aan de voorwaarden bepaald in artikel 8 alvorens hij aanspraak kan maken op verworven reserves en prestaties.

Uittreding

Art. 13. Wanneer een aangeslotene de pensioeninstelling inlicht over de beëindiging van zijn arbeidsovereenkomst(en) zoals bedoeld in artikel 1, 4^o, of indien de pensioeninstelling vaststelt dat een aangeslotene gedurende meer dan vier opeenvolgende kwartalen niet meer voorkomt op de DMFA aangifte, en indien de betrokken aangeslotene aanspraak kan maken op verworven reserves en prestaties, deelt de pensioeninstelling hem uiterlijk 30 dagen na deze kennisgeving of vaststelling schriftelijk, met kopie aan de inrichter, het bedrag van de verworven reserves mede, desgevallend aangevuld tot de minimumbedragen gewaarborgd in toepassing van artikel 24, § 2 van de WAP, en rekening houdend met de op dat moment bekende gegevens aangaande brutoloon en aansluitingsperiode van de uittreder, het bedrag

possibilités offertes à l'affilié conformément à l'article 32 de la LPC.

L'affilié doit informer dans les 30 jours l'organisme de pension de l'option qu'il a choisie parmi les possibilités suivantes :

1° transférer les réserves acquises éventuellement complétées à concurrence des montants minima garantis en application de l'article 24, § 2 de la LPC à l'organisme de pension :

a) soit du nouvel employeur avec lequel il a conclu un contrat de travail, s'il est affilié à l'engagement de pension de cet employeur;

b) soit de l'organisateur d'un régime de pension sectoriel auquel ressortit l'employeur avec lequel il a conclu un contrat de travail, s'il est affilié à l'engagement de pension de cet organisateur;

2° transférer les réserves acquises éventuellement complétées à concurrence des montants minima garantis en application de l'article 24, § 2 de la LPC à un organisme de pension qui répartit la totalité des bénéfices entre les affiliés proportionnellement à leurs réserves et limite les frais selon les règles déterminées par le Roi;

3° laisser les réserves acquises éventuellement complétées à concurrence des montants minima garantis en application de l'article 24, § 2 de la LPC auprès de l'organisme de pension sans modification de l'engagement de pension, mais sans qu'il ne soit plus versé de cotisations pour l'affilié.

Lorsque l'affilié a laissé expirer le délai de 30 jours visé ci-dessus, il est présumé avoir opté pour la possibilité visée au point 3°. Après l'expiration de ce délai, l'affilié peut en tout temps demander le transfert de ses réserves vers un organisme de pension visé aux points 1° ou 2°.

L'organisme de pension veillera à exécuter le choix fait dans les 30 jours suivants. Si nécessaire, après réception des données définitives concernant le salaire brut et la durée d'affiliation de l'affilié, les éventuels montants provisoires des réserves acquises et des prestations acquises seront adaptés. La réserve acquise à transférer, au cas où il est fait usage de l'option sous 1° ou 2°, sera actualisée jusqu'à la date effective du transfert.

Comité de surveillance et rapport de transparence

Art. 14. Si l'organisme de pension n'est pas géré paritairement, il est créé un comité de surveillance qui est composé pour moitié de membres qui représentent le personnel au profit duquel l'engagement de pension a été instauré et qui sont désignés conformément à l'article 41, § 2 de la LPC.

Ce comité de surveillance veille à la bonne exécution de l'engagement de pension par l'organisme de pension et est annuellement mis en possession du rapport de transparence visé à l'article 15 avant qu'il soit communiqué à l'organisateur.

Au cas où les contributions sont versées dans un fonds cantonné auprès de l'organisme de pension, le comité de surveillance décidera chaque année du pourcentage du bénéfice réalisé dans le fonds cantonné qui sera attribué aux affiliés à titre de participation bénéficiaire.

Art. 15. Sous le titre "rapport de transparence", l'organisme de pension rédigera chaque année un rapport sur la gestion de l'engagement de pension, et le mettra - après consultation de l'éventuel comité de surveillance - à la disposition de l'organisateur qui le communiquera sur simple demande aux affiliés.

Ce rapport contient des informations sur les éléments suivants :

1° le mode de financement de l'engagement de pension et les modifications structurelles de ce financement;

2° la stratégie d'investissement à long et court terme et la mesure dans laquelle sont pris en compte les aspects sociaux, éthiques et environnementaux;

van de verworven prestaties met behoud van de overlijdensdekking alsook de hierna opgesomde keuzemogelijkheden waarover de aangeslotene beschikt conform artikel 32 van de WAP.

De aangeslotene dient binnen de 30 dagen de pensioeninstelling te informeren voor welke van de volgende mogelijkheden hij opteert :

1° de verworven reserves desgevallend aangevuld tot de bedragen gewaarborgd in toepassing van artikel 24, § 2 van de WAP overdragen naar de pensioeninstelling van :

a) ofwel de nieuwe werkgever met wie hij een arbeidsovereenkomst gesloten heeft, zo hij aangesloten wordt bij de pensioentoezegging van die werkgever;

b) ofwel de inrichter van een sectoraal pensioenstelsel waaronder de werkgever ressorteert met wie hij een arbeidsovereenkomst gesloten heeft, zo hij aangesloten wordt bij de pensioentoezegging van die inrichter;

2° de verworven reserves, desgevallend aangevuld tot de bedragen gewaarborgd in toepassing van artikel 24, § 2 van de WAP, overdragen naar een pensioeninstelling die de totale winst onder de aangeslotenen in verhouding tot hun reserves verdeelt en de kosten beperkt volgens de regels vastgesteld door de Koning;

3° de verworven reserves, desgevallend aangevuld tot de bedragen gewaarborgd in toepassing van artikel 24, § 2 van de WAP, bij de pensioeninstelling laten zonder wijziging van de pensioentoezegging, met dit verschil dat er verder geen bijdragen meer worden gestort voor de aangeslotene.

Wanneer de aangeslotene de voormelde termijn van 30 dagen laat verstrijken, wordt hij verondersteld te hebben gekozen voor de mogelijkheid bedoeld in 3°. Na het verstrijken van deze termijn kan de aangeslotene evenwel ten allen tijde vragen om zijn reserves over te dragen naar een pensioeninstelling bedoeld in 1° of 2° hiervoor.

De pensioeninstelling zal er voor zorgen dat de gemaakte keuze binnen de 30 daaropvolgende dagen gerealiseerd wordt. Indien nodig worden na ontvangst van de definitieve gegevens met betrekking tot het brutoloon en aansluitingsperiode van de aangeslotene de eventuele voorlopige bedragen aan verworven reserves en verworven prestaties aangepast. De over te dragen verworven reserve ingeval gekozen wordt voor 1° of 2° zal geactualiseerd worden tot op de datum van de effectieve overdracht.

Toezichtscomité en transparantieverlag

Art. 14. Indien de pensioeninstelling niet op paritaire wijze wordt beheerd, wordt een toezichtscomité opgericht dat voor de helft is samengesteld uit leden die de werknemers vertegenwoordigen aan wie deze pensioentoezegging wordt gedaan, aangeduid overeenkomstig artikel 41, § 2 van de WAP.

Dit toezichtscomité ziet toe op de goede uitvoering van de pensioentoezegging door de pensioeninstelling en wordt jaarlijks in het bezit gesteld van het transparantieverlag bedoeld in artikel 15 alvorens de pensioeninstelling dit ter beschikking stelt van de inrichter.

In geval de bijdragen gestort worden in een afgezonderd fonds van de pensioeninstelling, beslist het toezichtscomité jaarlijks welk percentage van de winst gerealiseerd in het afgezonderd fonds aan de aangeslotenen zal toegekend worden als winstdeelname.

Art. 15. Onder de naam "transparantieverlag" zal de pensioeninstelling jaarlijks een verslag opstellen over het door haar gevoerde beheer van de pensioentoezegging en dit - na raadpleging van het eventuele toezichtscomité - ter beschikking stellen van de inrichter die het op eenvoudig verzoek meedeelt aan de aangeslotenen.

Het verslag betreft de volgende elementen :

1° de financieringswijze van de pensioentoezegging en de structurele wijzigingen in die financiering;

2° de beleggingsstrategie op lange en korte termijn en de mate waarin daarbij rekening wordt gehouden met sociale, ethische en leefmilieuaspecten;

3° le rendement des placements;

4° la structure des frais;

5° le cas échéant, la participation bénéficiaire.

Réserves provenant d'une occupation antérieure

Art. 16. Si un affilié entrant en service souhaite transférer ses réserves acquises concernant une occupation antérieure, et pour autant que ces réserves tombent sous le champ d'application de la LPC, vers le présent régime de pension sectoriel social, il en informe l'organisme de pension et lui fera parvenir ces réserves. L'organisme de pension gèrera ces réserves conformément aux dispositions de la LPC.

Information annuelle aux affiliés

Art. 17. L'organisme de pension transmettra au moins une fois par an aux affiliés, à l'exception des rentiers, et pour la 1^{re} fois le 1^{er} octobre 2012, une fiche de pension sur la base des données dont dispose l'organisme de pension, comportant les données énoncées à l'article 26, § 1^{er} de la LPC, et notamment :

- le montant des réserves acquises, en mentionnant le cas échéant le montant correspondant aux garanties visées à l'article 24, § 2 de la LPC;

- le montant des prestations acquises ainsi que la date à laquelle celles-ci sont exigibles.

L'organisme de pension communique à l'affilié sur simple demande un aperçu historique des données ci-dessus, se rapportant à la période d'affiliation auprès de cet organisme de pension.

A tous les affiliés âgés d'au moins 45 ans, l'organisme de pension communique au moins une fois tous les cinq ans, conformément à l'article 26, § 3 de la LPC, le montant du capital à la date terme normale ou, si le capital peut être converti en rente suivant les dispositions de l'article 10, de la rente attendue à la date terme normale.

Protection de la vie privée

Art. 18. L'organisateur et l'organisme de pension s'engagent à respecter la législation concernant la protection de la vie privée. Les données personnelles dont ils auront connaissance dans le cadre de la présente convention ne pourront être utilisées qu'en liaison avec l'objet de la présente convention. L'organisateur et l'organisme de pension s'engagent à mettre à jour les données, à les corriger et à éliminer les données erronées ou superflues.

Ils prendront les mesures techniques et organisationnelles adéquates pour la protection des données personnelles contre toute destruction accidentelle ou non admise, leur perte accidentelle, leur modification ou tout accès et manipulations illicites.

Fonctionnement du fonds de financement

Art. 19. En attendant la régularisation des contrats des affiliés sur la base des données salariales définitives, l'organisateur verse les contributions définies à l'article 4 au fonds de financement sur lequel l'organisme de pension prélève ensuite les montants nécessaires pour alimenter les contrats des affiliés. Le fonds de financement peut également percevoir d'autres revenus, tels que des revenus de placement, des capitaux sur lesquels les droits des affiliés sont éteints par prescription, des réserves et capitaux décès non acquis visés aux articles 7, 8, 9 et 13. Le fonds de financement peut également être débité ou crédité des éventuelles différences entre les contributions encaissées par l'organisateur et celles effectivement attribuées aux contrats des affiliés, notamment suite à l'application des dispositions de l'article 11.

Sur décision de l'organisateur, le fonds de financement peut aussi être débité des sommes nécessaires pour financer, le cas échéant, les déficits par rapport aux montants minima garantis par l'article 24, § 2 de la LPC.

3° het rendement van de beleggingen;

4° de kostenstructuur;

5° in voorkomend geval, de winstdeling.

Reserves afkomstig uit een vroegere tewerkstelling

Art. 16. Indien een aangeslotene bij zijn toetreding zijn verworven reserves met betrekking tot een vroegere tewerkstelling, voor zover deze reserves onder het toepassingsgebied van de WAP vallen, wenst over te dragen naar het huidige sociaal sectoraal pensioenstelsel zal hij de pensioeninstelling hierover inlichten en haar deze reserves overmaken. De pensioeninstelling zal deze reserves beheren conform de bepalingen van de WAP.

Jaarlijkse informatie aan de aangeslotenen

Art. 17. De pensioeninstelling zal tenminste eenmaal per jaar, en voor het eerst op 1 oktober 2012 aan de aangeslotenen, met uitzondering van de rentegenieters, een pensioenfiche bezorgen op basis van de gegevens ter beschikking van de pensioeninstelling, waarop de elementen vermeld worden voorzien door artikel 26, § 1 van de WAP, en onder meer :

- het bedrag van de verworven reserves, desgevallend met vermelding van het bedrag van de waarborgen vermeld in artikel 24, § 2 van de WAP;

- het bedrag van de verworven prestaties en de datum waarop deze opeisbaar zijn.

Op eenvoudig verzoek van de aangeslotene deelt de pensioeninstelling een historisch overzicht mee van de voormelde gegevens met betrekking tot de periode van aansluiting bij de pensioeninstelling.

Voor alle aangeslotenen vanaf de leeftijd van 45 jaar deelt de pensioeninstelling, conform artikel 26, § 3 van de WAP, ten minste om de vijf jaar het bedrag mee van het bij pensionering te verwachten kapitaal op de normale einddatum of, indien het kapitaal kan worden omgezet in rente volgens de bepalingen van artikel 10, de te verwachten rente op de normale einddatum.

Bescherming van de persoonlijke levenssfeer

Art. 18. De inrichter en de pensioeninstelling verbinden zich ertoe de wetgeving tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer te eerbiedigen. Zij zullen de persoonsgegevens waarvan zij in kennis gesteld worden in het kader van de huidige overeenkomst slechts mogen verwerken in overeenstemming met het voorwerp van deze overeenkomst. De inrichter en de pensioeninstelling verbinden zich ertoe om de gegevens bij te werken, te verbeteren, alsook de onjuiste of overbodige gegevens te verwijderen.

Zij zullen de gepaste technische en organisatorische maatregelen treffen die nodig zijn voor de bescherming van de persoonsgegevens tegen toevallige of ongeoorloofde vernietiging, het toevallig verlies, de wijziging van of de toegang tot, en iedere andere niet toegelaten verwerking van persoonsgegevens.

Werking van het financieringsfonds

Art. 19. De inrichter stort de bijdragen bepaald in artikel 4 in afwachting van de regularisatie van de contracten van de aangeslotenen op basis van de definitieve loongegevens in het financieringsfonds waaruit de pensioeninstelling de nodige bedragen put om de contracten van de aangeslotenen te spijzen. Het financieringsfonds kan ook andere inkomsten innen, onder meer beleggingsopbrengsten, niet-opgevraagde en verjaarde kapitalen, niet-verworven reserves en overlijdenskapitalen, zoals bedoeld in artikelen 7, 8, 9 en 13. Het financieringsfonds kan eveneens gecrediteerd of gedebiteerd worden met het eventuele verschil tussen de door de inrichter geïnde bijdragen en de bijdragen die effectief op de rekeningen van de aangeslotenen worden gestort, onder meer als gevolg van de toepassing van artikel 11.

Op beslissing van de inrichter kan het financieringsfonds worden gedebiteerd met de sommen die nodig zijn om eventuele tekorten ten opzichte van de minimumbedragen gewaarborgd in toepassing van artikel 24, § 2 van de WAP, te financieren.

Au cas où le fonds de financement présenterait un solde négatif, celui-ci doit immédiatement être apuré par l'organisateur. En aucun cas, le fonds de financement ne peut être reversé à l'organisateur.

Prise d'effet

Art. 20. Le présent règlement prend effet le 1^{er} janvier 2011 et est valable pour une durée indéterminée.

Modification et abrogation du règlement de pension

Art. 21. Une modification ou abrogation du règlement de pension ne peut en aucun cas entraîner une diminution des réserves acquises, éventuellement complétées à concurrence des montants minima garantis en application de l'article 24, § 2 de la LPC, des affiliés qui répondent aux conditions énoncées à l'article 8. Au cas où, au moment de l'abrogation du règlement de pension, les réserves, y compris le solde du fonds de financement, détenues par l'organisme de pension dépassent le montant total des réserves acquises, éventuellement complétées à concurrence des montants minima garantis en application de l'article 24, § 2 de la LPC, il sera accordé à chaque affilié qui, au moment de l'abrogation, répond aux conditions énoncées à l'article 8, une part dans l'excédent, proportionnelle au montant de ses réserves acquises, éventuellement complétées à concurrence des montants minima garantis en application de l'article 24, § 2 de la LPC. Les mêmes règles s'appliquent en cas de disparition de l'organisateur.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 avril 2013.

La Ministre de l'Emploi,
M. DE CONINCK

Annexe 2 à la convention collective de travail du 10 novembre 2010, conclue au sein de la Commission paritaire du transport et de la logistique, relative à l'introduction d'un régime de pension sectoriel dans le sous-secteur des entreprises de déménagement, garde-meubles et activités connexes

Règlement de solidarité PC 140.05

Le règlement de solidarité contient les modalités de l'engagement de solidarité et fait partie intégrante de la convention collective de travail du 10 novembre 2010 (dénommée ci-après CCT du 10 novembre 2010).

Dans la mesure de son applicabilité, ce règlement est soumis aux dispositions de la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale et à ses arrêtés d'exécution (dénommée ci-après LPC).

Le règlement de solidarité doit être considéré en liaison avec le règlement de pension.

L'organisateur mettra le règlement de solidarité à la disposition des affiliés sur simple demande.

Définitions et terminologie

Article 1^{er}. Pour l'application du présent règlement, on entend par :

1^o Engagement de solidarité

L'engagement de prestations déterminées dans le présent règlement de solidarité par l'organisateur en faveur des affiliés et/ou leurs ayants droit, conformément à la convention collective de travail du 10 novembre 2010 dont le présent règlement fait partie. Il convient de considérer l'engagement de solidarité comme un complément à l'engagement de pension, sauf en ce qui concerne les ouvriers (h/f) engagés par des employeurs qui sont exonérés de l'engagement de pension conformément à l'article 8, § 2 de la convention collective de travail précitée et qui, par conséquent, sont uniquement affiliés à l'engagement de solidarité.

2^o Organisateur

L'organisateur est le "Fonds social pour les entreprises de déménagement, garde-meubles et leurs activités connexes", qui a été créé par l'arrêté royal du 24 juin 1971, publié au *Moniteur belge* du 25 août 1971.

Een eventueel negatief saldo van het financieringsfonds dient zonder verwijl worden aangezuiverd door de inrichter. In geen geval kan het financieringsfonds terug aan de inrichter worden gestort.

Aanvang

Art. 20. Dit pensioenreglement vangt aan op 1 januari 2011 en wordt aangegaan voor onbepaalde duur.

Wijziging en opheffing van het pensioenreglement

Art. 21. Een wijziging of opheffing van het pensioenreglement kan in geen geval leiden tot een vermindering van de verworven reserves, desgevallend aangevuld met de waarborgen van artikel 24, § 2 van de WAP, van de aangeslotenen die voldoen aan de voorwaarden bepaald in artikel 8. Indien bij de opheffing van het pensioenstelsel de bij de pensioeninstelling aanwezige reserves met inbegrip van het saldo van het financieringsfonds de som van alle verworven reserves, desgevallend aangevuld tot de minimumbedragen gewaarborgd in toepassing van artikel 24, § 2 van de WAP, overtreffen, verwerven de aangeslotenen, die bij de opheffing van het pensioenreglement voldeden aan de voorwaarden bepaald in artikel 8, een aandeel in het overschot aan aanwezige reserves dat in verhouding staat tot de door hen verworven reserves, desgevallend aangevuld tot de minimumbedragen gewaarborgd in toepassing van artikel 24, § 2 van de WAP. Dezelfde regels worden gevolgd bij verdwijning van de inrichter.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 april 2013.

De Minister van Werk,
M. DE CONINCK

Bijlage 2 aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 november 2010, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek, betreffende de invoering van een sectoraal pensioenstelsel in de subsector van de verhuisondernemingen, meubelbewaring en aanverwante activiteiten

Solidariteitsreglement PC 140.05

Het solidariteitsreglement bevat de modaliteiten van de solidariteitstoezegging en maakt integraal deel uit van de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 november 2010 (hierna CAO van 10 november 2010 genoemd).

Het is voor zover toepasselijk onderworpen aan de bepalingen van de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid en diens uitvoeringsbesluiten (hierna WAP genoemd).

Het solidariteitsreglement dient in samenhang met het pensioenreglement gelezen te worden.

Het solidariteitsreglement zal door de inrichter op eenvoudig verzoek ter beschikking worden gesteld van de aangeslotenen.

Definities en begripsomschrijvingen

Artikel 1. Voor de toepassing van dit reglement wordt verstaan onder :

1^o Solidariteitstoezegging

De toezegging van de in dit solidariteitsreglement bepaalde prestaties door de inrichter aan de aangeslotenen en/of hun rechthebbenden conform de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 november 2010 waar dit reglement deel van uitmaakt. De solidariteitstoezegging dient beschouwd te worden als een aanvulling op de pensioentoezegging behalve met betrekking tot de arbeiders (m/v) die tewerkgesteld zijn door werkgevers die vrijgesteld zijn van de pensioentoezegging conform artikel 8, § 2 van de voormelde collectieve arbeidsovereenkomst en die derhalve alleen bij de solidariteitstoezegging zijn aangesloten.

2^o Inrichter

De inrichter is het "Sociaal Fonds voor de ondernemingen van verhuizingen, meubelbewaring en hun aanverwante activiteiten", dat opgericht werd bij koninklijk besluit van 24 juni 1971, verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 25 augustus 1971.

3° Affilié

L'ouvrier (h/f) qui relève de la catégorie de personnel pour laquelle l'organisateur a mis en œuvre le régime de pension sectoriel social et donc le présent engagement de solidarité et qui répond aux conditions d'affiliation du règlement de solidarité.

4° Arrêté de solidarité

Arrêté royal du 14 novembre 2003 fixant les prestations de solidarité liées aux régimes de pension complémentaire sociaux.

5° Arrêté de financement

Arrêté royal du 14 novembre 2003 fixant les règles concernant le financement et la gestion de l'engagement de solidarité.

6° Règlement de pension

Le règlement de pension qui fait partie de la CCT du 10 novembre 2010.

Etant donné que le présent engagement de solidarité fait partie intégrante du régime de pension sectoriel social, les termes utilisés dans le règlement de solidarité qui ne figureraient pas dans la liste terminologique précitée devront être interprétés à la lumière de la LPC ou de la liste terminologique figurant en annexe à l'article 1^{er} du règlement de pension.

Conditions d'affiliation

Art. 2. Tous les ouvriers visés à l'article 3 du règlement de pension sont obligatoirement affiliés à l'engagement de solidarité, en ce compris les ouvriers engagés par un employeur dispensé de participation à l'engagement de pension conformément à l'article 8, § 2 de la CCT du 10 novembre 2010.

Cotisations et financement des prestations de solidarité

Art. 3. Pour tous les ouvriers visés à l'article 2, il sera, à la fin de chaque trimestre, versé à charge de l'employeur, une cotisation pour le financement de l'engagement de solidarité. La cotisation est fixée par convention collective de travail. Conformément à la convention collective de travail du 10 novembre 2010, la cotisation pour 2011 correspond à 0,041 p.c. du salaire brut, calculé à 108 p.c. et sur lequel les retenues ONSS sont prélevées.

A compter de 2012, le taux de cotisation sera de 0,022 p.c. Les mêmes pourcentages de cotisation s'appliquent aux employeurs qui, conformément à l'article 8, § 2 de la convention collective de travail du 10 novembre 2010, sont dispensés de participation à l'engagement de pension.

Les cotisations sont perçues par le biais de l'ONSS, qui les fait parvenir à l'organisateur.

Les cotisations sont envoyées ensuite par l'organisateur à l'organisme de solidarité pour la gestion et le financement des prestations de solidarité. A cet effet, l'organisme de solidarité souscrit une obligation de moyens. L'engagement de solidarité est financé en tenant compte des obligations prévues dans l'arrêté de financement. En cas de déficits, tels que visés à l'article 6 de l'arrêté de financement, le fonds de solidarité visé à l'article 5 soumet, dans les trois mois, un plan contenant les mesures pour remédier à cette situation à la CBFA. En cas d'échec de ce plan, la Commission paritaire du transport et de la logistique, et plus particulièrement celle du sous-secteur des entreprises de déménagement, garde-meubles et leurs activités connexes décidera soit de la modification des prestations de solidarité et/ou de la majoration des cotisations, soit de la liquidation du fonds. Les modalités de liquidation sont les modalités prévues en cas d'abrogation.

Organisme de solidarité

Art. 4. L'organisateur désigne la personne morale qui exécute l'engagement de solidarité, dénommée ci-après organisme de solidarité, de la même façon que l'organisme de pension.

Au 1^{er} janvier 2011, l'organisme de solidarité désigné est Intégrale, caisse commune d'assurance, dont le siège social est sis à 4000 Liège, place Saint-Jacques 11/101, agréée sous le numéro de code 1530 pour pratiquer les assurances-vie (arrêté royal du 10 novembre 1997).

Si l'organisme de solidarité n'est pas géré de façon paritaire, un comité de surveillance sera créé conformément à l'article 47, 2^e alinéa de la LPC qui fixe sa composition et ses missions.

Fonds de solidarité

Art. 5. Le fonds de financement visé à l'article 19 du règlement de pension sera crédité des cotisations pour l'engagement de solidarité et des recettes des placements et débité des frais de gestion du règlement

3° Aangeslotene

De arbeider (m/v) die behoort tot de categorie van personeel waarvoor de inrichter het sociaal sectoraal pensioenplan en dus deze solidariteitstoezegging heeft ingevoerd en die aan de aansluitingsvoorwaarden van het solidariteitsreglement voldoet.

4° Solidariteitsbesluit

Koninklijk besluit van 14 november 2003 tot vaststelling van de solidariteitsprestaties verbonden met de sociale aanvullende pensioenstelsels.

5° Financieringsbesluit

Koninklijk besluit van 14 november 2003 tot vaststelling van de regels inzake de financiering en het beheer van de solidariteitstoezegging.

6° Pensioenreglement

Het pensioenreglement dat deel uitmaakt van de CAO van 10 november 2010.

Gezien deze solidariteitstoezegging een integrerend onderdeel uitmaakt van het sociaal sectoraal pensioenstelsel, dienen in het solidariteitsreglement gehanteerde termen die niet zouden opgenomen zijn in de hiervoor vermelde begrippenlijst te worden opgevat in hun betekenis in het licht van de WAP of van de in artikel 1 van het pensioenreglement opgenomen begrippenlijst.

Aansluitingsvoorwaarden

Art. 2. Alle arbeiders bedoeld in artikel 3 van het pensioenreglement worden verplicht aangesloten bij de solidariteitstoezegging, inclusief de arbeiders die tewerkgesteld zijn bij een werkgever die conform artikel 8, § 2 van de CAO van 10 november 2010 vrijgesteld is van deelname aan de pensioentoezegging.

Bijdragen en financiering van de solidariteitsprestaties

Art. 3. Voor alle arbeiders bedoeld in artikel 2 zal ten laste van de werkgever elke trimester een bijdrage worden gestort voor de financiering van de solidariteitstoezegging. De bijdrage wordt per collectieve arbeidsovereenkomst vastgesteld. Conform de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 november 2010 is de bijdrage voor 2011 0,041 pct. van het brutoloon, berekend aan 108 pct. en waarop RSZ-inhoudingen worden gedaan.

Vanaf 2012 is de bijdragevoet 0,022 pct. Voor werkgevers die conform artikel 8, § 2 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 november 2010 zijn vrijgesteld van deelname aan de pensioentoezegging gelden dezelfde bijdragepercentages.

De bijdragen worden geïnd via de RSZ die ze overmaakt aan de inrichter.

De bijdragen worden vervolgens door de inrichter aan de solidariteitsinstelling overgemaakt voor het beheer en de financiering van de solidariteitsprestaties. De solidariteitsinstelling onderschrijft ter zake een middelenverintenis. De solidariteitstoezegging wordt gefinancierd rekening houdende met de verplichtingen voorzien in het financieringsbesluit. In geval van tekorten, zoals bedoeld in artikel 6 van het financieringsbesluit, legt het solidariteitsfonds bedoeld in artikel 5, binnen de drie maanden aan de CBFA een plan voor om die toestand te verhelpen. Indien dit plan mislukt zal het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek, en meer bepaald behorende tot de subsector voor de verhuisondernemingen, meubelbewaring en hun aanverwante activiteiten beslissen hetzij over een wijziging van de solidariteitsprestaties en/of over een verhoging van de bijdragen, hetzij over de vereffening van het fonds. De vereffeningmodaliteiten zijn deze voorzien in geval van opheffing.

Solidariteitsinstelling

Art. 4. De inrichter wijst de rechtspersoon aan die de solidariteitstoezegging uitvoert, hierna de solidariteitsinstelling genoemd, op dezelfde wijze aan als de pensioeninstelling.

Per 1 januari 2011 is de aangeduide solidariteitsinstelling Intégrale, Gemeenschappelijke Verzekeringskas, met maatschappelijke zetel te 4000 Luik, place Saint-Jacques 11/101, toegelaten onder het codenummer 1530 om levensverzekeringen te beheren (koninklijk besluit van 10 november 1997).

Indien de solidariteitsinstelling niet op paritaire wijze wordt beheerd, wordt een toezichtcomité opgericht conform artikel 47, 2e alinea van de WAP die haar samenstelling en opdrachten bepaalt.

Solidariteitsfonds

Art. 5. Het financieringsfonds bedoeld in artikel 19 van het pensioenreglement wordt vanaf 1 januari 2011 en tot een door de inrichter nader te bepalen datum gecrediteerd met de bijdragen voor de

de solidarité et des prestations de solidarité et/ou des coûts d'assurance à partir du 1^{er} janvier 2011 jusqu'à une date à déterminer par l'organisateur. Ainsi, le fonds de financement remplit temporairement la fonction de fonds de solidarité. L'organisateur peut décider de procéder à la création d'un fonds de solidarité géré distinctement au sein d'un organisme de solidarité dès que les conditions permettant la gestion distincte sont remplies.

Obligations de l'organisateur

Art. 6. L'organisateur s'engage envers les affiliés à accomplir tout ce qui est nécessaire à la bonne exécution de la CCT du 10 novembre 2010 et du règlement de solidarité. Il transmettra dès que possible les cotisations perçues, destinées au financement de l'engagement de solidarité, à l'organisme de solidarité. En outre, il fournira en temps utile à l'organisme de solidarité toutes les informations nécessaires ou souhaitées pour l'exécution des prestations de solidarité.

Obligations de l'affilié et de son (ses) ayant(s) droit

Art. 7. L'affilié se soumet aux dispositions de la CCT du 10 novembre 2010. L'affilié mandate l'organisateur pour demander toutes les informations nécessaires à l'exécution de l'engagement de solidarité. L'affilié ou son(ses) ayant(s) droit transmettra(ont) le cas échéant à l'organisme de solidarité toutes les informations et attestations qui lui sont nécessaires pour remplir sans délai ses obligations envers l'affilié ou son(ses) ayants droit.

Au cas où l'affilié ou son (ses) ayant(s) droit ne rempliraient pas une des obligations qui leur incombent, et au cas où il en résulterait une quelconque perte de droits, l'organisateur sera exonéré dans la même mesure que l'organisme de solidarité de ses obligations à l'égard de l'affilié ou de son (ses) ayant(s) droit concernant les prestations prévues par le présent règlement de solidarité.

Prestations de solidarité

Art. 8. En application de l'article 43, § 1^{er} de la LPC, tel que mis en œuvre par l'arrêté de solidarité, le présent règlement de solidarité a pour but d'octroyer les prestations de solidarité suivantes :

1^o En cas de décès d'un affilié en cours de carrière, à compter de l'entrée en vigueur du règlement de solidarité et sauf exceptions prévues par la loi, une indemnité complémentaire sous forme de rente. Cette rente est égale au montant obtenu par la conversion d'un capital de 1.239 EUR ou 2.478 EUR dans le cas où le décès est imputable à un accident, selon les modalités déterminées à l'article 28 de la LPC. Toutefois, si la rente ainsi obtenue est inférieure à 300 EUR, indexée suivant les modalités stipulées à l'article 28, § 2 de la LPC, un capital unique de 1.239 EUR ou de 2.478 EUR sera versé en lieu et place de la rente.

2^o Pour un affilié au règlement de solidarité qui est également affilié au règlement de pension sectoriel, la continuation des cotisations patronales au présent régime de pension sur la base d'un salaire journalier fictif calculé en se basant sur le salaire horaire brut de la catégorie de fonction "porteur débutant" pendant les périodes de chômage temporaire ou pendant les périodes indemnisées d'incapacité de travail temporaire résultant d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle, débutant à compter de l'entrée en vigueur du règlement de solidarité.

3^o Pour un affilié au règlement de solidarité qui n'est pas affilié au règlement de pension sectoriel, l'alimentation d'un contrat d'assurance-vie conclu par l'organisateur auprès de l'organisme de pension, dont les cotisations sont calculées sur la base d'un salaire journalier fictif en se basant sur le salaire horaire brut de la catégorie de fonction "porteur débutant" pendant les périodes de chômage temporaire ou pendant les périodes indemnisées d'incapacité de travail temporaire résultant d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle, débutant à compter de l'entrée en vigueur du règlement de solidarité et des taux de cotisation de 0,94 p.c. en 2011 et de 0,5 p.c. à partir de 2012.

Ce contrat d'assurance-vie est soumis aux articles 7, 8, § 5, 9, 10 et 21 du règlement de pension. Dans le cas où, à la suite d'un engagement ultérieur auprès d'un employeur tel que visé par l'article 1^{er}, 11^o du règlement de pension, l'affilié concerné devient un affilié du régime de pension, la valeur de rachat théorique de ce contrat sera versée sous la forme d'une prime unique sur son contrat de pension.

Art. 9. Les modalités pour l'attribution des prestations de solidarité sont les suivantes :

1^o Pour la prestation visée à l'article 8, § 1^{er}, 1^o le(s) ayant(s) droit est (sont), sauf dispositions légales contraires, celui (ceux) qui est (sont) désigné(s) à l'article 10, 2^o du règlement de pension. Pour pouvoir

solidariteitstoezegging en de beleggingsopbrengsten, en gedebiteerd met de beheerskosten van de solidariteitsregeling en de solidariteitsprestaties en/of verzekeringskosten. Aldus vervult het financieringsfonds tijdelijk de functie van solidariteitsfonds. De inrichter kan beslissen om over te gaan tot de oprichting van een afzonderlijk beheerd solidariteitsfonds binnen de schoot van de solidariteitsinstelling van zodra de voorwaarden om het afzonderlijk beheer ervan toe te laten vervuld zijn.

Verplichtingen van de inrichter

Art. 6. De inrichter gaat tegenover alle aangeslotenen de verbintenis aan alles te doen wat voor de goede uitvoering van de CAO van 10 november 2010 en van het solidariteitsreglement vereist is. Hij zal alle bijdragen bestemd voor de financiering van de solidariteitstoezegging zo spoedig mogelijk aan de solidariteitsinstelling doen toekomen. Bovendien zal hij alle voor de uitvoering van de solidariteitsprestaties nodige of gewenste inlichtingen tijdig aan de solidariteitsinstelling bezorgen.

Verplichtingen van de aangeslotene en zijn rechthebbende(n)

Art. 7. De aangeslotene onderwerpt zich aan de bepalingen van de CAO van 10 november 2010. De aangeslotene machtigt de inrichter alle inlichtingen op te vragen die voor de uitvoering van de solidariteitsstoezegging vereist zijn. De aangeslotene of zijn rechthebbende(n) maakt(en) in voorkomend geval aan de solidariteitsinstelling alle inlichtingen en bewijsstukken over die nodig zijn om haar verplichtingen tegenover de aangeslotene of zijn rechthebbende(n) zonder uitstel na te komen.

Mocht(en) de aangeslotene of zijn rechthebbende(n) een van de opgelegde verplichtingen niet nakomen, en mocht daardoor voor hem (hen) enig verlies van recht ontstaan, dan zal de inrichter in dezelfde mate als de solidariteitsinstelling ontslagen zijn van zijn verplichtingen tegenover de aangeslotene of zijn rechthebbende(n) in verband met de bij dit solidariteitsreglement geregelde prestaties.

Solidariteitsprestaties

Art. 8. In navolging van artikel 43, § 1 van de WAP, zoals uitgevoerd door het solidariteitsbesluit, heeft dit solidariteitsreglement tot doel de hierna volgende solidariteitsprestaties toe te kennen :

1^o in geval van overlijden vanaf de inwerkingtreding van het solidariteitsreglement van een aangeslotene tijdens de beroepsloopbaan, en behalve wettelijk voorziene uitsluitingen, een aanvullende uitkering in rente. Deze rente is gelijk aan het bedrag dat bekomen wordt door de omzetting van een kapitaal van 1.239 EUR of 2.478 EUR ingeval het overlijden te wijten is aan een ongeval, volgens de modaliteiten bepaald in artikel 28 van de WAP. Indien de aldus bekomen rente echter lager is dan 300 EUR, geïndexeerd conform de modaliteiten beschreven in artikel 28, § 2 van de WAP, wordt in plaats van de rente het kapitaal van 1.239 EUR of 2.478 EUR eenmalig uitbetaald.

2^o Voor een aangeslotene van de solidariteitsregeling die eveneens aangesloten is bij het sectorale pensioenstelsel, de voortzetting van de werkgeversbijdragen voor dit pensioenstelsel op basis van een fictief dagloon berekend uitgaande van het bruto-uurloon van de functie-categorie "drager-beginning" tijdens periodes van tijdelijke werkloosheid of tijdens vergoede periodes van tijdelijke arbeidsongeschiktheid ten gevolge van arbeidsongeval of beroepsziekte, beginnend vanaf de inwerkingtreding van het solidariteitsreglement.

3^o Voor een aangeslotene van de solidariteitsregeling die niet aangesloten is bij het sectorale pensioenstelsel, het spijzen van een levensverzekeringscontract afgesloten door de inrichter bij de pensioeninstelling, met bijdragen berekend op basis van een fictief dagloon berekend uitgaande van het bruto-uurloon van de functie-categorie "drager-beginning" tijdens periodes van tijdelijke werkloosheid of tijdens vergoede periodes van tijdelijke arbeidsongeschiktheid ten gevolge van arbeidsongeval of beroepsziekte, beginnend vanaf de inwerkingtreding van het solidariteitsreglement, en bijdragevoeten van 0,94 pct. in 2011 en 0,5 pct. vanaf 2012.

Dit levensverzekeringscontract is onderworpen aan artikelen 7, 8, § 5, 9, 10 en 21 van het pensioenreglement. Indien betrokken aangeslotene ten gevolge van een latere tewerkstelling bij een werkgever zoals bedoeld door artikel 1, 11^o van het pensioenreglement, vooralsnog wordt aangesloten bij het pensioenstelsel, wordt de theoretische afkoopwaarde van dit contract als koopsom gestort op zijn pensioencontract.

Art. 9. De modaliteiten voor de toekenning van de solidariteitsprestaties zijn als volgt :

1^o voor de prestatie vermeld onder artikel 8, § 1, 1^o is (zijn) de begunstigde(n), behalve andersluidende wettelijke bepalingen, diegene(n) die aangeduid is (zijn) in artikel 10, 2^o van het pensioenreglement.

percevoir l'allocation de solidarité prévue en cas de décès, il n'est pas nécessaire de remplir d'autres formalités que celles prévues à l'article 7 du règlement de pension.

Les demandes introduites plus de cinq ans après le décès de l'affilié ne sont plus recevables pour ce qui concerne cette prestation de solidarité. Les allocations sont soumises aux retenues légales pour charges sociales, impôts et taxes.

2° Les prestations visées aux articles 8, § 1^{er}, 2° et 3° sont versées sans que l'affilié ait besoin d'en faire la demande.

Droit de modification

Art. 10. Le présent règlement de solidarité peut être modifié, voire abrogé par l'organisateur.

L'engagement de solidarité n'est pas constitutif de droits acquis, ni en cas de sortie visée à l'article 13 du règlement de pension, ni en cas de modification ou d'abrogation du règlement de solidarité.

Protection de la vie privée

Art. 11. L'organisateur et l'organisme de solidarité s'engagent à respecter la législation concernant la protection de la vie privée. Les données personnelles dont ils auront connaissance dans le cadre du présent régime de solidarité ne pourront être utilisées qu'en liaison avec l'objet du régime. L'organisateur et l'organisme de solidarité s'engagent à mettre à jour les données, à les corriger, ainsi qu'à supprimer les données erronées ou superflues.

Ils prendront les mesures techniques et organisationnelles adéquates pour la protection des données personnelles contre toute destruction accidentelle ou non admise, leur perte accidentelle, leur modification ou tous accès et manipulations illicites.

Changement de l'organisme de solidarité et transferts

Art. 12. Une modification de l'organisme de solidarité ainsi que l'éventuel transfert des réserves y afférent sont soumis aux conditions figurant aux articles 34 à 37 de la LPC. Le cas échéant, l'organisateur informera l'affilié, ainsi que la CBFA de la modification de l'organisme de solidarité.

Abrogation

Art. 13. En cas d'abrogation du régime de pension sectoriel social ou du règlement de solidarité, les avoirs restants du fonds de solidarité ou, le cas échéant, les avoirs restants détenus par le fonds de financement dans le cadre du régime de solidarité, après déduction des provisions pour les prestations de solidarité en cours de règlement et pour frais à prévoir, liés à la liquidation du fonds de solidarité, ne pourront en aucun cas être reversés à l'organisateur. Ils seront attribués à titre de cotisation exceptionnelle au régime de pension, au profit de tous les affiliés qui au moment de l'abrogation du régime de pension sectoriel social, répondent aux conditions visées à l'article 8 du règlement de pension. Cette cotisation exceptionnelle sera calculée pour chaque affilié proportionnellement à la réserve acquise, éventuellement complétée à concurrence des montants minima garantis en application de l'article 24, § 2 de la LPC, dont il dispose selon le règlement de pension. Au cas où il n'y aurait pas de surplus, mais que les avoirs restants sont suffisants pour le paiement des prestations de solidarité en cours de règlement, celles-ci seront exécutées même s'il ne resterait pas suffisamment d'avoirs pour couvrir les frais à prévoir. Si les avoirs restants sont insuffisants pour exécuter les prestations en cours de règlement, celles-ci seront réduites au prorata et éventuellement annulées. Dans les deux derniers cas, l'organisateur prendra en charge soit le solde des frais, soit la totalité des frais liés à la liquidation du fonds de solidarité.

Entrée en vigueur

Art. 14. Le présent règlement de solidarité entre en vigueur le 1^{er} janvier 2011 et est conclu pour une durée indéterminée.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 avril 2013.

La Ministre de l'Emploi,
Mme M. DE CONINCK

Om de solidariteitsuitkering voorzien in geval van overlijden te ontvangen dienen geen andere formaliteiten vervuld dan deze voorzien in artikel 7 van het pensioenreglement.

Aanvragen die meer dan vijf jaar na de datum van het overlijden van de betrokkene worden ingediend komen niet meer in aanmerking voor de bedoelde solidariteitsprestatie. Uitkeringen zijn onderworpen aan de wettelijke afhoudingen voor sociale lasten, belastingen en taksen.

2° de prestaties vermeld onder artikel 8, § 1, 2° en 3° worden vereffend zonder dat de aangeslotene hiertoe een aanvraag moet indienen.

Wijzigingsrecht

Art. 10. Dit solidariteitsreglement kan worden gewijzigd en zelfs worden opgeheven door de inrichter.

De solidariteitstoezegging geeft geen aanleiding tot de vestiging van verworven rechten noch in geval van uittreding, zoals bedoeld in artikel 13 van het pensioenreglement, noch in geval van wijziging of opheffing van het solidariteitsreglement.

De bescherming van de persoonlijke levenssfeer

Art. 11. De inrichter en de solidariteitsinstelling verbinden zich ertoe de wetgeving tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer te eerbiedigen. Zij zullen de persoonsgegevens waarvan zij in kennis gesteld worden in het kader van de huidige solidariteitsregeling slechts mogen verwerken in overeenstemming met het voorwerp van deze regeling. De inrichter en de solidariteitsinstelling verbinden zich ertoe om de gegevens bij te werken, te verbeteren, alsook de onjuiste of overbodige gegevens te verwijderen.

Zij zullen de gepaste technische en organisatorische maatregelen treffen die nodig zijn voor de bescherming van de persoonsgegevens tegen toevallige of ongeoorloofde vernietiging, het toevallig verlies, de wijziging van of de toegang tot, en iedere andere niet toegelaten verwerking van persoonsgegevens.

Wijzigingen van solidariteitsinstelling en overdrachten

Art. 12. Een wijziging van de solidariteitsinstelling en de eventueel hiermee verbonden overdracht van reserves zijn onderworpen aan de voorwaarden bepaald door artikelen 34 tot en met 37 van de WAP. In voorkomend geval licht de inrichter de aangeslotenen, alsook de CBFA in over de wijziging van solidariteitsinstelling.

Opheffing

Art. 13. Ingeval van opheffing van het sociaal sectoraal pensioenstelsel of van het solidariteitstelsel zullen de overblijvende middelen van het solidariteitsfonds, of naargelang, de overblijvende middelen die het financieringsfonds bevat met betrekking tot het solidariteitsstelsel, na aftrek van de provisies voor lopende solidariteitsprestaties en voor te voorziene kosten in verband met de opheffing van het solidariteitsstelsel, in geen geval worden teruggestort aan de inrichter. Zij zullen worden toegekend onder vorm van een uitzonderlijke bijdrage aan de pensioenregeling ten bate van alle aangeslotenen die bij de opheffing van het sociaal sectoraal pensioenstelsel of van het solidariteitsstelsel voldeden aan de voorwaarden bepaald in artikel 8 van het pensioenreglement. Deze uitzonderlijke bijdrage wordt voor elke aangeslotene berekend in verhouding tot de verworven reserve waarover hij beschikt in het kader van het pensioenstelsel, desgevallend aangevuld tot de minimumbedragen gewaarborgd in toepassing van artikel 24, § 2 van de WAP. Indien er geen overschot is, maar er voldoende middelen overblijven voor de lopende prestaties, zullen deze worden uitgevoerd ongeacht of er voldoende activa overblijven om de te voorziene kosten te dekken. Indien er onvoldoende middelen overblijven om de hangende prestaties volledig uit te keren worden zij pro rata verminderd en eventueel geannuleerd. In beide laatste gevallen neemt de oprichter hetzij het saldo van de kosten hetzij het geheel van de kosten in verband met de opheffing van het solidariteitsfonds te zijnen laste.

Aanvang

Art. 14. Dit solidariteitsreglement vangt aan op 1 januari 2011 en wordt aangegaan voor onbepaalde duur.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 april 2013.

De Minister van Werk,
Mevr. M. DE CONINCK

MINISTÈRE DE LA DÉFENSE

[C - 2013/07184]

18 JUILLET 2013. — Arrêté royal portant désignation de l'autorité civile compétente pour l'application de certaines dispositions réglementaires concernant le personnel civil au Ministère de la Défense

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 37 et 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances donné le 4 juin 2013;

Vu l'accord du Secrétaire d'Etat à la Fonction publique donné le 10 juillet 2013;

Considérant l'arrêté royal du 21 décembre 2001 déterminant la structure générale du Ministère de la Défense et fixant les attributions de certaines autorités;

Considérant que, à la différence des autres ministères, la Défense n'a pas été transformée en Service public fédéral (SPF);

Considérant que la Défense est organisée en une structure unique et intégrée, occupant du personnel militaire et du personnel civil, chacun étant soumis à des statuts distincts;

Considérant qu'il y a lieu de préciser, pour l'application de plusieurs arrêtés royaux régissant le personnel civil, par qui sont exercées les fonctions qui, au sein des SPF, sont remplies, pour l'essentiel, par le président du comité de direction;

Sur la proposition du Ministre de la Défense,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'agent de l'Etat qui préside le conseil de direction du Ministère de la Défense est désigné pour exercer, au Ministère de la Défense, les attributions, selon le cas, du président du comité de direction, du secrétaire général, du titulaire d'une fonction de management ou d'encadrement, du fonctionnaire qui dirige l'administration ou du fonctionnaire dirigeant, prévues par :

1° l'arrêté royal du 12 mai 1927 relatif à l'âge de la mise à la retraite des fonctionnaires, employés et gens de service des administrations de l'Etat;

2° l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat;

3° l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant l'évaluation et la carrière des agents de l'Etat;

4° l'arrêté royal du 1er juin 1964 relatif à la suspension des agents de l'Etat dans l'intérêt du service;

5° l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours;

6° l'arrêté royal du 29 juin 1973 portant le statut pécuniaire du personnel des services publics fédéraux;

7° l'arrêté royal du 8 août 1983 relatif à l'exercice d'une fonction supérieure dans les administrations de l'Etat;

8° l'arrêté royal du 10 avril 1995 fixant les échelles de traitement des grades communs à plusieurs services publics fédéraux;

9° l'arrêté royal du 19 novembre 1998 relatif aux congés et aux absences accordés aux membres du personnel des administrations de l'Etat;

10° l'arrêté royal du 2 août 2002 instituant un cycle d'évaluation dans les services publics fédéraux et dans le Ministère de la Défense;

11° l'arrêté royal du 20 septembre 2012 portant des dispositions diverses concernant la semaine de quatre jours et le travail à mi-temps à partir de 50 ou 55 ans dans le secteur public.

Art. 2. L'agent de l'Etat qui préside le conseil de direction du Ministère de la Défense est désigné pour exercer, au Ministère de la Défense, les attributions, selon le cas, du secrétaire général ou du directeur général qui a la gestion du personnel civil dans ses attributions, prévues par :

1° l'arrêté royal du 20 avril 1965 fixant le statut organique des établissements scientifiques fédéraux;

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C - 2013/07184]

18 JULI 2013. — Koninklijk besluit houdende aanwijzing van de burgerlijke autoriteit die bevoegd is voor de toepassing van bepaalde reglementaire bepalingen betreffende het burgerpersoneel bij het Ministerie van Landsverdediging

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de artikelen 37 en 107, tweede lid van de Grondwet;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 4 juni 2013;

Gelet op het akkoord van de Staatssecretaris voor Ambtenarenzaken, gegeven op 10 juli 2013;

Overwegende het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot bepaling van de algemene structuur van het Ministerie van Landsverdediging en tot vastlegging van de bevoegdheden van bepaalde autoriteiten;

Overwegende dat Landsverdediging, in tegenstelling tot de andere ministeries, niet tot een Federale Overheidsdienst (FOD) werd omgevormd;

Overwegende dat Landsverdediging in een geïntegreerde structuur is georganiseerd, welke militair en burgerpersoneel tewerkstelt, dat elk onderworpen is aan aparte statuten;

Overwegende dat voor de toepassing van verschillende koninklijke besluiten, die van toepassing zijn op het burgerpersoneel, nader dient te worden bepaald door wie de functies worden uitgeoefend die bij de FOD's hoofdzakelijk door de voorzitter van het directiecomité worden vervuld;

Op de voordracht van de Minister van Landsverdediging,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De rijksambtenaar die de directieraad van het Ministerie van Landsverdediging voorziet, wordt aangewezen om bij het Ministerie van Landsverdediging de bevoegdheden uit te oefenen, naargelang het geval, van de voorzitter van het directiecomité, van de secretaris-generaal, van de titularis van een management- of staffunctie, van de ambtenaar die de administratie leidt of van de leidende ambtenaar, welke zijn bepaald bij :

1° het koninklijk besluit van 12 mei 1927 betreffende de ouderdom van de pensionering van de ambtenaren, de beambten en het dienstpersoneel van de Staat;

2° het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel;

3° het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de evaluatie en de loopbaan van het rijkspersoneel;

4° het koninklijk besluit van 1 juni 1964 betreffende de schorsing van rijksambtenaren in het belang van de dienst;

5° het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten;

6° het koninklijk besluit van 29 juni 1973 houdende bezoldigingsregeling van het personeel van de federale overheidsdiensten;

7° het koninklijk besluit van 8 augustus 1983 betreffende de uitoefening van een hoger ambt in de rijksbesturen;

8° het koninklijk besluit van 10 april 1995 tot vaststelling van de weddeschalen der aan verscheidene federale overheidsdiensten gemene graden;

9° het koninklijk besluit van 19 november 1998 betreffende de verloven en afwezigheden toegestaan aan de personeelsleden van de rijksbesturen;

10° het koninklijk besluit van 2 augustus 2002 tot invoering van een evaluatiecyclus in de federale overheidsdiensten en in het Ministerie van Defensie;

11° het koninklijk besluit van 20 september 2012 houdende diverse bepalingen betreffende de vierdagenweek en het halftijds werken vanaf 50 of 55 jaar in de openbare sector.

Art. 2. De rijksambtenaar die de directieraad van het Ministerie van Landsverdediging voorziet, wordt aangewezen om bij het Ministerie van Landsverdediging de bevoegdheden uit te oefenen, naargelang het geval, van de secretaris-generaal of de directeur-generaal die bevoegd is voor het beheer van het burgerpersoneel, welke zijn bepaald bij :

1° het koninklijk besluit van 20 april 1965 tot vaststelling van het organiek statuut van de federale wetenschappelijke instellingen;

2° l'arrêté royal du 30 avril 1999 fixant le statut du personnel administratif et du personnel technique des établissements scientifiques de l'Etat;

3° l'arrêté royal du 25 février 2008 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques fédéraux;

4° l'arrêté royal du 13 avril 2008 relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions de management, d'encadrement et dirigeantes au sein des établissements scientifiques fédéraux.

Art. 3. L'agent de l'Etat qui préside le conseil de direction du Ministère de la Défense, d'une part, et le service du personnel compétent pour le personnel civil sous la direction d'un agent de l'Etat, d'autre part, sont désignés pour exercer les attributions respectivement du directeur général human resources et de la division personnel de la direction générale human resources, prévues par l'arrêté royal du 7 juillet 2003 portant le statut de certains agents civils du département d'état-major Renseignement et Sécurité.

Art. 4. L'agent de l'Etat qui préside le conseil de direction du Ministère de la Défense est désigné pour exercer les attributions du directeur général human resources, prévues par l'arrêté royal du 31 août 1998 fixant le statut des répétiteurs, des maîtres de langues et des maîtres de langues principaux à l'Ecole royale militaire.

Art. 5. L'agent de l'Etat qui préside le conseil de direction du Ministère de la Défense est désigné pour siéger dans le collège des présidents du comité de direction des services publics fédéraux et des présidents des services publics fédéraux de programmation, pour les matières qui concernent le personnel civil du Ministère de la Défense.

Art. 6. Le Ministre qui a la Défense dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 juillet 2013.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Défense,
P. DE CREM

2° het koninklijk besluit van 30 april 1999 tot vaststelling van het statuut van het administratief en technisch personeel van de wetenschappelijke instellingen van de Staat;

3° het koninklijk besluit van 25 februari 2008 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel van de federale wetenschappelijke instellingen;

4° het koninklijk besluit van 13 april 2008 betreffende de aanduiding en de uitoefening van de management-, staf- en leidinggevende functies in de federale wetenschappelijke instellingen.

Art. 3. De rijksambtenaar die de directieraad van het Ministerie van Landsverdediging voorziet, enerzijds, en de personeelsdienst bevoegd voor het burgerpersoneel onder de leiding van een rijksambtenaar, anderzijds, worden aangewezen om de bevoegdheden uit te oefenen, respectievelijk van de directeur-generaal human resources en van de divisie personeel van de algemene directie human resources, welke zijn bepaald bij het koninklijk besluit van 7 juli 2003 houdende het statuut van bepaalde burgerlijke ambtenaren van het stafdepartement Inlichtingen en Veiligheid.

Art. 4. De rijksambtenaar die de directieraad van het Ministerie van Landsverdediging voorziet, wordt aangewezen om de bevoegdheden van de directeur-generaal human resources uit te oefenen, welke zijn bepaald bij het koninklijk besluit van 31 augustus 1998 tot vaststelling van het statuut van de repetitoren, taalleraren en eerstaanwezend taalleraren bij de Koninklijke Militaire School.

Art. 5. De rijksambtenaar die de directieraad van het Ministerie van Landsverdediging voorziet, wordt aangewezen om te zetelen in het college van voorzitters van het directiecomité van de federale overheidsdiensten en van de voorzitters van de programmatorische federale overheidsdiensten, voor de aangelegenheden die het burgerpersoneel van het Ministerie van Landsverdediging aanbelangen.

Art. 6. De Minister bevoegd voor Landsverdediging is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 juli 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Landsverdediging,
P. DE CREM

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C - 2013/07182]

17 AOUT 2013. — Arrêté royal modifiant diverses dispositions relatives au statut du personnel navigant des forces armées et leur aptitude médicale

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 27 décembre 1961 relative au statut des sous-officiers du cadre actif des forces armées, l'article 47bis, inséré par la loi du 20 mai 1994 et modifié par la loi du 16 juillet 2005;

Vu la loi du 20 mai 1994 relative aux statuts du personnel de la Défense, l'article 90, § 1^{er}, remplacé par la loi du 22 mars 2001;

Vu la loi du 20 mai 1994 relative aux droits pécuniaires des militaires, l'article 9bis, § 2, inséré par la loi du 27 mars 2003;

Vu l'arrêté royal du 23 décembre 1991 relatif à l'aptitude médicale au service en mer;

Vu l'arrêté royal du 3 avril 2003 relatif au régime des allocations dues au personnel navigant des forces armées;

Vu l'arrêté royal du 13 mai 2004 relatif au personnel navigant des forces armées;

Vu l'arrêté royal du 17 septembre 2005 relatif à l'aptitude au service aérien;

Vu le protocole de négociation N-328 du Comité de négociation du personnel militaire, conclu le 15 octobre 2012;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 22 mars 2013;

Vu l'accord du Secrétaire d'Etat à la Fonction publique, donné le 23 mai 2013;

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C - 2013/07182]

17 AUGUSTUS 2013. — Koninklijk besluit tot wijziging van diverse bepalingen betreffende het statuut van het varend personeel van de krijgsmacht en hun medische geschiktheid

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 27 december 1961 betreffende het statuut van de onderofficieren van het actief kader van de krijgsmacht, artikel 47bis, ingevoegd bij de wet van 20 mei 1994 en gewijzigd bij de wet van 16 juli 2005;

Gelet op de wet van 20 mei 1994 inzake de rechtstoestanden van het personeel van Defensie, artikel 90, § 1, vervangen bij de wet van 22 maart 2001;

Gelet op de wet van 20 mei 1994 betreffende de geldelijke rechten van de militairen, artikel 9bis, § 2, ingevoegd bij de wet van 27 maart 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 december 1991 betreffende de medische geschiktheid voor dienst op zee;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 april 2003 houdende het stelsel der toelagen verschuldigd aan het varend personeel van de krijgsmacht;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 mei 2004 betreffende het varend personeel van de Krijgsmacht;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 september 2005 betreffende geschiktheid voor luchtdienst;

Gelet op het protocol van onderhandelingen N-328 van het Onderhandelingscomité van het militair personeel, gesloten op 15 oktober 2012;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 22 maart 2013;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Ambtenarenzaken, d.d. 23 mei 2013;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 11 juin 2013;

Vu l'avis 53.696/2/V du Conseil d'Etat, donné le 24 juillet 2013, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre de la Défense,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE 1^{er}. — *Dispositions modificatives*

Section 1^{re}. — Modification de l'arrêté royal du 23 décembre 1991 relatif à l'aptitude médicale au service en mer

Article 1^{er}. Dans l'article 3 de l'arrêté royal du 23 décembre 1991 relatif à l'aptitude médicale au service en mer, remplacé par l'arrêté royal du 6 décembre 2012, les mots "ou qui occupe une fonction organique à bord d'une unité commissionnée belge ou d'une unité navigante étrangère," sont insérés entre les mots "du militaire qui passe à la marine" et les mots "sur la base des examens médicaux".

Section 2. — Modification de l'arrêté royal du 3 avril 2003 relatif au régime des allocations dues au personnel navigant des forces armées

Art. 2. A l'article 12, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 3 avril 2003 relatif au régime des allocations dues au personnel navigant des forces armées, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 2, inséré par l'arrêté royal du 26 juillet 2007, les mots "de cabin operator," sont insérés entre les mots "de loadmaster-steward," et les mots "de plongeur SAR";

2° dans l'alinéa 3, inséré par l'arrêté royal du 26 juillet 2007, les mots "de cabin operator," sont insérés entre les mots "de loadmaster-steward," et les mots "de plongeur SAR".

Art. 3. A l'article 14bis du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 26 juillet 2007, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots "de cabin operator," sont insérés entre les mots "de loadmaster-steward," et les mots "de plongeur SAR";

2° dans l'alinéa 3, les mots ", de cabin operator" sont insérés entre les mots "d'opérateur de systèmes de recherche et de sauvetage" et les mots "et de loadmaster-steward".

Art. 4. A l'annexe du même arrêté, remplacée par l'arrêté royal du 26 juillet 2007, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le tableau C, série 4, les mots "de cabin operator," sont insérés entre les mots "de loadmaster-steward," et les mots "de plongeur SAR";

2° le tableau E est complété par une série rédigée comme suit :

6	cabin operator	Senior	1.002 EUR
		Junior	870 EUR

3° le tableau F est complété par une série rédigée comme suit :

4	cabin operator	Senior	465 EUR
		Junior	330 EUR

Section 3. — Modification de l'arrêté royal du 13 mai 2004 relatif au personnel navigant des forces armées

Art. 5. L'article 6 de l'arrêté royal du 13 mai 2004 relatif au personnel navigant des forces armées, remplacé par l'arrêté royal du 26 juillet 2007, est complété par le 10° rédigé comme suit :

« 10° le brevet de cabin operator. ».

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, d.d. 11 juni 2013;

Gelet op het advies 53.696/2/V van de Raad van State, gegeven op 24 juli 2013, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Landsverdediging,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK 1. — *Wijzigingsbepalingen*

Afdeling 1. — Wijziging van het koninklijk besluit van 23 december 1991 betreffende de medische geschiktheid voor dienst op zee

Artikel 1. In artikel 3 van het koninklijk besluit van 23 december 1991 betreffende de medische geschiktheid voor dienst op zee, vervangen bij het koninklijk besluit van 6 december 2012, worden de woorden "of een organieke betrekking bekleedt aan boord van een gecommisioneerde Belgische of een vreemde vlooteneid," ingevoegd tussen de woorden "de militair die naar de marine wordt overgeplaatst" en de woorden "op basis van de in zijn dienst".

Afdeling 2. — Wijziging van het koninklijk besluit van 3 april 2003 houdende het stelsel der toelagen verschuldigd aan het varend personeel van de krijgsmacht

Art. 2. In artikel 12, § 1, van het koninklijk besluit van 3 april 2003 houdende het stelsel der toelagen verschuldigd aan het varend personeel van de krijgsmacht, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 26 juli 2007, worden de woorden "van cabin operator," ingevoegd tussen de woorden "van loadmaster-steward," en de woorden "van duiker SAR";

2° in het derde lid, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 26 juli 2007, worden de woorden "van cabin operator," ingevoegd tussen de woorden "van loadmaster-steward," en de woorden "van duiker SAR".

Art. 3. In artikel 14bis van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 26 juli 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden "van cabin operator," ingevoegd tussen de woorden "van loadmaster-steward," en de woorden "van duiker SAR";

2° in het derde lid worden de woorden ", van cabin operator" ingevoegd tussen de woorden "van operator van opzoekings- en reddingssystemen" en de woorden "en van loadmaster-steward".

Art. 4. In de bijlage bij hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 26 juli 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in tabel C, reeks 4, worden de woorden "van cabin operator," ingevoegd tussen de woorden "van loadmaster-steward," en de woorden "van duiker SAR";

2° tabel E wordt aangevuld met een reeks, luidende :

3° tabel F wordt aangevuld met een reeks, luidende :

Afdeling 3. — Wijziging van het koninklijk besluit van 13 mei 2004 betreffende het varend personeel van de krijgsmacht

Art. 5. Artikel 6 van het koninklijk besluit van 13 mei 2004 betreffende het varend personeel van de krijgsmacht, vervangen bij het koninklijk besluit van 26 juli 2007, wordt aangevuld met de bepaling onder 10°, luidende :

« 10° het brevet van cabin operator. ».

Section 4. — Modification de l'arrêté royal du 17 septembre 2005 relatif à l'aptitude au service aérien

Art. 6. Dans l'article 3 de l'arrêté royal du 17 septembre 2005 relatif à l'aptitude au service aérien, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 3, le 5° est remplacé par ce qui suit :

« 5° cabin operator; »;

2° l'alinéa 3 est complété par le 6° rédigé comme suit :

« 6° les postulants, les candidats militaires et les militaires qui souhaitent exercer une des fonctions visées au présent alinéa, 2° à 5°. »;

3° dans l'alinéa 4, le 7° est remplacé par ce qui suit :

« 7° sensor operator; ».

4° l'alinéa 4 est complété par le 8° rédigé comme suit :

« 8° les postulants, les candidats militaires et les militaires qui souhaitent exercer une des fonctions visées au présent alinéa, 1° à 7°. ».

CHAPITRE 2. — *Dispositions finales*

Art. 7. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} septembre 2013.

Art. 8. Le ministre qui a la Défense dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 août 2013.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre de la Défense,
P. DE CREM

Afdeling 4. — Wijziging van het koninklijk besluit van 17 september 2005 betreffende de geschiktheid voor luchtdienst

Art. 6. In artikel 3 van het koninklijk besluit van 17 september 2005 betreffende geschiktheid voor luchtdienst worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het derde lid wordt de bepaling onder 5° vervangen als volgt :

« 5° cabin operator; »;

2° het derde lid wordt aangevuld met de bepaling onder 6°, luidende :

« 6° de sollicitanten, de kandidaat-militairen en de militairen die één van de in dit lid, 2° tot 5°, bedoelde functies wensen uit te oefenen. »;

3° in het vierde lid wordt de bepaling onder 7° vervangen als volgt :

« 7° sensor operator; ».

4° het vierde lid wordt aangevuld met de bepaling onder 8°, luidende :

« 8° de sollicitanten, de kandidaat-militairen en de militairen die één van de in dit lid, 1° tot 7°, bedoelde functies wensen uit te oefenen. ».

HOOFDSTUK 2. — *Slotbepalingen*

Art. 7. Dit besluit treedt in werking 1 september 2013.

Art. 8. De minister bevoegd voor Landsverdediging is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 augustus 2013.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Landsverdediging,
P. DE CREM

**GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

Economie, Wetenschap en Innovatie

[C – 2013/35756]

21 JUNI 2013. — Ministerieel besluit tot wijziging van diverse bepalingen van het ministerieel besluit van 14 februari 2013 tot uitvoering van het besluit van de Vlaamse Regering van 19 december 2008 tot toekenning van steun aan kleine en middelgrote ondernemingen voor ondernemerschapsbevorderende diensten, wat betreft de aanstelling en de werking van de auditbureaus

De Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid, Landbouw en Plattelandsbeleid,

Gelet op het decreet van 16 maart 2012 betreffende het economisch ondersteuningsbeleid, artikel 37;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 19 december 2008 tot toekenning van steun aan kleine en middelgrote ondernemingen voor ondernemerschapsbevorderende diensten, artikel 14, § 1, 2°, en § 2, vervangen bij het besluit van de Vlaamse Regering van 19 september 2011, § 2/1, ingevoegd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 19 september 2011, en § 3, 2°;

Gelet op het ministerieel besluit van 14 februari 2013 tot uitvoering van het besluit van de Vlaamse Regering van 19 december 2008 tot toekenning van steun aan kleine en middelgrote ondernemingen voor ondernemerschapsbevorderende diensten, wat betreft de aanstelling en de werking van de auditbureaus;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat bepaald is om een nieuwe erkenningsmethodiek voor de erkenning van dienstverleners in de kmo-portefeuille in te voeren, dat het besluit van de Vlaamse Regering die de nieuwe erkenningsmethodiek invoert, is goedgekeurd op 26 april 2013 en dat het ministerieel besluit die het hiervoor vermelde besluit van de Vlaamse Regering uitvoert, binnenkort wordt goedgekeurd, dat in het licht daarvan de kmop-norm, die als bijlage bij dit besluit is gevoegd, dringend vervangen moet worden zodat er geen leemte ontstaat tussen de opeenvolging van de oude en de nieuwe erkenningsmethodiek van de dienstverleners;

Overwegende dat om die redenen dit besluit dringend in werking moet treden,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 3 van het ministerieel besluit van 14 februari 2013 tot uitvoering van het besluit van de Vlaamse Regering van 19 december 2008 tot toekenning van steun aan kleine en middelgrote ondernemingen voor ondernemerschapsbevorderende diensten, wat betreft de aanstelling en de werking van de auditbureaus wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 3. Een organisatie kan aangesteld worden als auditbureau als voldaan is aan al de volgende voorwaarden :

1° de organisatie is georganiseerd volgens de vereisten van de ISO 17021-norm en kan dat aantonen;

2° de organisatie leeft de vereisten van de ISO 17021-norm na en kan dat aantonen;

3° minstens drie auditoren van de organisatie hebben ervaring in de uitvoering van audits bij opleidings- en consultancyondernemingen;

4° de organisatie en de auditoren, vermeld in punt 3°, zijn geen dienstverlener;

5° de organisatie en de auditoren, vermeld in punt 3°, zijn niet gerechtelijk veroordeeld voor een misdrijf dat de uitvoering van de audits in het gedrang brengt;

6° de organisatie en de auditoren, vermeld in punt 3°, maken niet het voorwerp uit van een gerechtelijk onderzoek dat de uitvoering van de audits in het gedrang brengt;

7° de organisatie heeft het samenwerkingsprotocol tussen het Agentschap Ondernemen en de organisatie ondertekend. ».

Art. 2. Artikel 4 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 4. De aanstelling als auditbureau wordt toegekend voor een periode van vijf jaar die ingaat op de datum van de ondertekening van het samenwerkingsprotocol, vermeld in artikel 3, 7°, en artikel 7, tweede lid. ».

Art. 3. Artikel 5 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 5. De organisatie dient de aanvraag tot aanstelling als auditbureau in tijdens een oproep tot kandidaatstelling als auditbureau. De minister bepaalt de voorwaarden van die oproep.

De organisatie dient een aanvraag tot aanstelling als auditbureau in overeenkomstig de instructies op de website van het Agentschap Ondernemen. ».

Art. 4. Aan artikel 7 van hetzelfde besluit wordt een tweede lid toegevoegd, dat luidt als volgt :

« De aanstelling van de organisatie is definitief als die organisatie het samenwerkingsprotocol tussen het Agentschap Ondernemen en de organisatie ondertekent. ».

Art. 5. Artikel 12 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 12. De auditor, vermeld in artikel 10, en de auditoren van de certificeringscommissie, vermeld in artikel 11, voldoen aan al de volgende voorwaarden :

1° ze hebben een opleiding over de auditmethode, vermeld in artikel 1, 6°, gevolgd;

2° ze hebben ervaring in de uitvoering van audits bij opleidings- en consultancyondernemingen;

3° ze zijn geen dienstverlener;

4° ze zijn niet gerechtelijk veroordeeld voor een misdrijf dat de uitvoering van de audits in het gedrang brengt;

5° ze maken niet het voorwerp uit van een gerechtelijk onderzoek dat de uitvoering van de audits in het gedrang brengt. ».

Art. 6. De bijlage bij hetzelfde besluit wordt vervangen door de bijlage die bij dit besluit is gevoegd.

Art. 7. Voor de aanvragen tot aanstelling als auditbureau die zijn ingediend voor de inwerkingtreding van dit besluit, blijft artikel 5 van het ministerieel besluit van 14 februari 2013 tot uitvoering van het besluit van de Vlaamse Regering van 19 december 2008 tot toekenning van steun aan kleine en middelgrote ondernemingen voor ondernemerschapsbevorderende diensten, wat betreft de aanstelling en de werking van de auditbureaus van toepassing zoals het van kracht was voor de inwerkingtreding van dit besluit.

Art. 8. Dit besluit treedt in werking op 21 juni 2013.

Brussel, 21 juni 2013.

De Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid, Landbouw en Plattelandsbeleid,
K. PEETERS

Bijlage

Kmpo-norm als vermeld in artikel 1, 5°.

Kmpo-norm

A.	Activiteit
	Omschrijving vereiste : De dienstverlener is transparant over wat al dan niet in de activiteit zit en over zijn opgebouwde expertise en ervaring binnen deze activiteit. Hij beschikt zelf over de nodige expertise en ervaring om de dienst op een professionele manier aan te bieden en uit te voeren of doet hiervoor een beroep op een bevoegde contractant.
<u>Vrijstelling</u>	<i>Deze module moet niet geaudit worden voor dienstverleners met een Qfor of ISO 9001 certificaat met scope advies of scope opleiding voor de pijler advies of opleiding. Hetzelfde geldt voor dienstverleners die lid zijn van het IAB, IBR of BIBF voor de adviespijlers.</i>
A.1.	De dienstverlener omschrijft en communiceert over de subsidiabele activiteiten die hij aanbiedt en uitvoert op een duidelijke, beschrijvende en gestaafe manier.
A.2.	De dienstverlener communiceert voor elk project duidelijk met de klant over de aanpak en de grenzen van de opdracht. Dit gebeurt op een beschreven manier en dekt context, doelstellingen, inhoud, methodologie, uitvoeringsmodaliteiten (met inbegrip van wie de opdracht uitvoert), en prijsstelling. De dienstverlener communiceert ook duidelijk over mogelijke afwijkingen, opvolging en evaluatie.
A.3.	De dienstverlener toetst bij de opdrachtgever af in welke mate het voorstel beantwoordt aan zijn behoeften.
A.4.	De dienstverlener houdt voor elke lopende of uitgevoerde opdracht een uitgebreid projectdossier bij dat toegankelijk is. Hij bewaart de dossiers over een periode die afgestemd is op de aard van de activiteiten of specifieke archiveringseisen die eraan verbonden zijn.
A.5.	De dienstverlener beschikt over voldoende geschikte menselijke middelen om de activiteit uit te voeren.
A.6.	De dienstverlener maakt gebruik van aangepaste ondersteunende middelen, infrastructuur en processen om de activiteit in te plannen, op te volgen en uit te voeren. Hij maakt hiervoor gebruik van een registratiesysteem waarin de uitgevoerde projecten te raadplegen zijn.
E.	Bewijs van ervaring inzake de verleende diensten
	Omschrijving vereiste : De dienstverlener beschikt op bedrijfsniveau en op individueel niveau over de nodige kennis en kunde om een specifieke dienstverlening uit te voeren. Deze kennis en kunde worden opgedaan doorheen de loopbaan van het individu dat de opdracht zal uitvoeren. Ze zijn niet noodzakelijk beperkt tot de ervaring opgedaan bij de dienstverlener die de erkenning aanvraagt. De dienstverlener ziet erop toe dat de persoon met de juiste kennis en kunde op het gepaste project wordt ingezet.
<u>Vrijstelling</u>	<i>Deze module moet niet geaudit worden voor dienstverleners met een Qfor of ISO 9001 certificaat met scope advies of scope opleiding voor de pijler advies of opleiding. Hetzelfde geldt voor dienstverleners die lid zijn van het IAB, IBR of BIBF voor de adviespijlers. Startende dienstverleners zijn vrijgesteld van de audit van deze module bij een eerste audit. Bij erkenning dienen ze de module te laten auditeren binnen de 2 jaar.</i>
	ALGEMENE VEREISTEN
E.1.	De dienstverlener heeft een representatief aantal mensdagen gepresteerd en gefactureerd. Representatief betekent dat de gepresteerde dagen verspreid zijn over verschillende klanten en gespreid zijn over een aantal opeenvolgende maanden. De dagen werden gepresteerd in een recente periode. Dit geldt voor elke activiteit waarvoor de dienstverlener een erkenning aanvraagt.
E.2.	De dienstverlener ziet erop toe en is ervoor verantwoordelijk dat de persoon met de juiste kennis, ervaring en competenties wordt ingezet. Dit geldt voor elke fase van het project. De dienstverlener maakt hiervoor gebruik van een competentiebeheerssysteem.
E.3.	De dienstverlener gebruikt degelijke HR-processen voor zijn medewerkers en contractanten. Deze bevatten eisen met betrekking tot rekrutering en selectie, integratie, opleiding en begeleiding, opvolging en evaluatie. Wat de evaluatie betreft gaat dit in het bijzonder over de evaluatie van de opdrachten die ze hebben uitgevoerd. Deze processen dragen bij tot toekennen van (deel)projecten aan medewerkers en contractanten.
	ERVARINGSVEREISTEN
E.4.	De dienstverlener communiceert duidelijk naar de klant over de ervaring van diegene die de opdracht uitvoert. Het betreft zijn ervaring met de aangeboden activiteiten, al dan niet opgedaan binnen de dienstverlener.
E.5.	De dienstverlener heeft een representatief aantal jaren ervaring als dienstverlener opgedaan binnen de activiteit waarvoor hij een erkenning aanvraagt.
T.	Klantentevredenheidspeiling

	<p>Omschrijving vereiste : De dienstverlener heeft tevreden klanten, in het bijzonder voor de pijlers en de domeinen waarvoor hij een erkenning aanvraagt. Hij peilt op een systematische en diepgaande manier naar de tevredenheid. Aan alle klanten biedt hij de mogelijkheid om de dienstverlening te evalueren. De tevredenheidspeiling slaat zowel op inhoudelijke als vormelijke aspecten van de verkregen dienst. De resultaten van de peiling zijn toegankelijk. De bevraging leidt tot continue verbetering.</p>
<u>Vrijstelling</u>	<p><i>Deze module moet niet geaudit worden voor dienstverleners met een Qfor of ISO 9001 certificaat met scope advies of scope opleiding voor de pijler advies of opleiding. Startende dienstverleners zijn vrijgesteld van de audit van deze module bij een eerste audit. Bij erkenning dienen ze de module te laten auditeren binnen de 2 jaar.</i></p>
T.1.	De dienstverlener hanteert een systematische schriftelijke of mondelinge klantentevredenheidspeiling. Alle klanten krijgen de mogelijkheid om hun mening te geven.
T.2.	De tevredenheidspeiling slaat zowel op inhoudelijke als vormelijke aspecten van de dienstverlening. Alle aspecten van de dienstverlening komen op een gedifferentieerde wijze aan bod. Specifiek voor opleiding : zowel de deelnemer als de opdrachtgever krijgen de mogelijkheid om hun mening te geven. Het systeem laat een scoring van de verschillende onderdelen toe.
T.3.	De dienstverlener bevraagt bij de klant zowel tussentijds als finaal de mate waarin de vooraf bepaalde verwachtingen ingelost zijn.
T.4.	De dienstverlener registreert de resultaten van de klantentevredenheidspeiling. Uit de registratie blijkt dat de evaluatie representatief is en dat de klanten tevreden zijn, zowel in het algemeen als over de subsidiabele dienstverlening.
T.5.	De tevredenheidspeiling laat toe om concrete getuigenissen op te nemen.
T.6.	De dienstverlener verwerkt systematisch de resultaten van de klantentevredenheidspeiling en registreert deze.
T.7.	De analyse en verwerking van de resultaten van de klantentevredenheidspeiling dragen bij tot continue verbetering.

K.	Kennis kmo-portefeuille
	<p>Omschrijving vereiste : De dienstverlener heeft kennis van de kmo-portefeuille en de regels ervan, met als doel deze correct te gebruiken.</p>
	ALGEMENE VEREISTEN
K.1.	De dienstverlener beschrijft gericht en bondig de activiteiten waarvoor hij een erkenningsaanvraag indient. Hij beperkt zich tot de activiteiten die hiervoor in aanmerking komen.
K.2.	Als de dienstverlener al beschikt over een erkenning van de kmo-portefeuille, legt hij een kopie voor van de verklaring op erewoord die hij in het verleden heeft ingediend bij het Agentschap Ondernemen. Bij gebrek aan kopie communiceert hij schriftelijk wie de verklaring op erewoord ondertekend heeft.
K.3.	De overeenkomst tussen de dienstverlener en de opdrachtgever wordt conform de voorschriften opgesteld.
K.4.	De factuur van de dienstverlener aan de opdrachtgever wordt conform de voorschriften opgesteld.
K.5.	De dienstverlener bevestigt enkel subsidieaanvragen die tijdig worden ingediend.
K.6.	De dienstverlener bevestigt enkel subsidieaanvragen voor dienstverlening met betrekking tot de steunvragende onderneming.
K.7.	De prijs voor eenzelfde dienst is dezelfde, ongeacht of deze door de kmo-portefeuille wordt betaald of niet.
	PIJLERSPECIFIEKE VEREISTEN
K.8.1	Opleiding De dienstverlener bewaart de aanwezigheidslijsten .
K.8.2	Opleiding De dienstverlener reikt een gepersonaliseerd vormingsattest uit .
K.8.3	Advies : algemeen De dienstverlener bewaart het verleende advies, strategisch advies, advies voor internationaal ondernemen of de technologieverkenning en bijhorende prestatiestaten.
K.8.4	Advies : algemeen De dienstverlener bevestigt enkel subsidieaanvragen voor adviezen die niet van permanente of periodieke aard zijn. De adviezen hebben geen betrekking op de gewone bedrijfsuitgaven van de onderneming.
K.8.5	Advies De dienstverlener verleent een schriftelijk gepersonaliseerd advies op maat dat een analyse, een advies en een implementatieplan omvat.

K.8.6	Advies Internationaal Ondernemen De dienstverlener verleent een schriftelijk gepersonaliseerd advies op maat dat een analyse, een advies en een implementatieplan omvat. De dienstverlener geeft schriftelijke, gepersonaliseerde, doelmatige raadgevingen en aanbevelingen over opportuniteiten en oplossingen aan de onderneming die wil internationaliseren.
K.8.7	Strategisch Advies De dienstverlener verleent schriftelijk gepersonaliseerd en op maat advies bij kantelmomenten binnen een onderneming. Het advies is van een minimumomvang en conform de voorschriften.

I.	Integriteit
	Omschrijving vereiste : De dienstverlener leeft de regelgeving, de wetgeving en de algemeen aanvaarde handelspraktijken na. Hij is bevoegd om de activiteit waarvoor hij een erkenning aanvraagt, uit te voeren.
<u>Vrijstelling</u>	<i>Deze module moet niet geaudit worden voor dienstverleners die lid zijn van het IAB, IBR of BIBF.</i>
	BEVOEGDHEID EN HOEDANIGHEID
I.1.	Bij de aankomst van de auditor geeft de dienstverlener onmiddellijk de toegang tot de opgevraagde documenten. De dienstverlener heeft deze documenten met zorg voorbereid.
I.2.	De dienstverlener heeft een juridisch bestaan. Hij is bevoegd om de activiteit waarvoor hij een erkenning aanvraagt, uit te voeren.
I.3.	De bestuurders en verantwoordelijken van de dienstverlener in een recent verleden zijn gekend. Ze zijn in het verleden niet in vraag gesteld of betrokken bij onderzoeken naar onrechtmatig gebruik van de kmo-portefeuille of bij een niet-verschoonbaar faillissement. De bestuurders en verantwoordelijken besteden er de nodige aandacht aan dat dit ook het geval is voor medewerkers en onderaannemers.
I.4.	De dienstverlener voert de diensten waarvoor een erkenning wordt gevraagd op een onafhankelijke wijze uit.
I.5.	De dienstverlener voert de diensten waarvoor hij een erkenning vraagt zelf uit of hij besteedt ze uit. Voor de uitbesteding beschikt hij over een geldige dienstenovereenkomst. De dienstverlener behoudt de verantwoordelijkheid over alle aspecten van de geleverde diensten. Als de dienstverlener opdrachten binnen een specifiek domein uitbesteedt moet de contractant erkend zijn voor hetzelfde specifieke domein.
	CONTINUITEIT EN BEDRIJFSPRAKTIJKEN
I.6.	De dienstverlener stelt zijn jaarrekeningen of resultatenrekening tijdig op. Hij legt deze tijdig neer bij de Balanscentrale van de Nationale Bank van België indien door het vennootschapsrecht opgelegd.
I.7.	De dienstverlener vervult zijn sociale en fiscale verplichtingen.
I.8.	De dienstverlener heeft een beperkt aantal veranderingen gekend van zijn maatschappelijke zetel in de voorbije 3 jaar.
I.9.	De dienstverlener is solvabel, rendabel en beschikt over de nodige liquide middelen.
I.10.	De dienstverlener beheert actief de klantenvorderingen. De achterstallige betalingen door klanten zijn beperkt, kunnen uitgelegd en gestaafd worden. Ze zijn niet het gevolg van mogelijke betwisting over de kwaliteit van de geleverde diensten.
I.11.	De dienstverlener respecteert zijn financiële engagementen ten aanzien van zijn leveranciers en andere geldschietters. De achterstallige betalingen aan leveranciers en andere geldschietters zijn beperkt, kunnen uitgelegd en gestaafd worden.

D.	DOMEINSPECIFIEKE VEREISTEN EN COMPETENTIES :
	Om in aanmerking te komen voor een bepaalde domeinerkenning dient de dienstverlener en zijn te erkennen individuele dienstverlener(s) te beantwoorden, op individuele basis, aan domeinspecifieke criteria. Omschrijving vereiste : De dienstverlener heeft ervaring opgedaan met een bepaalde vorm van dienstverlening. Voor bepaalde domeinen is er een specifieke inhoudelijke competentie vereist om de dienstverlening op een professionele manier uit te voeren. De desbetreffende activiteit in dit specifieke domein wordt uitgevoerd door een fysieke persoon die over deze domeinspecifieke inhoudelijke competentie(s) beschikt.
	KENNISVEREISTEN
D.1.	De dienstverlener communiceert duidelijk aan de (potentiële) klant welke kennis de individuele dienstverlener die de opdracht zal uitvoeren, heeft in het domein.
	ERVARINGSVEREISTEN
D.2.	De dienstverlener communiceert duidelijk aan de (potentiële) klant welke ervaring de individuele dienstverlener die de opdracht zal uitvoeren, heeft in het domein.

D.3	De individuele dienstverlener voert de opdrachten uit in het domein waarvoor de dienstverlener een erkenning aanvraagt.
D.4	Deze uitvoering van deze opdrachten door de individuele dienstverlener stemt de klanten tot tevredenheid.
D.5	De individuele dienstverleners beantwoorden aan de voor het domein vooropgestelde eisen.

D.4.1	Specifieke vereisten domeinerkenning BEDRIJFSOVERDRACHT Per individuele dienstverlener waarvoor de dienstverlener erkend wenst te worden, vult hij onderstaande identificatiefiche in en voegt hij een CV toe. Alle gevolgde opleidingen worden gestaafd aan de hand van attesten, diploma's, getuigschriften,... :	
<u>Vrijstelling</u>	<i>Deze module moet niet gaudit worden voor dienstverleners die</i> <i>- minstens één gesubsidieerd overdrachtsplan zijn gestart</i> <i>- lid zijn van het IAB, IBR of BIBF.</i>	
	DOMEINSPECIFIEKE KENNIS van de individuele dienstverlener	
	Basisopleiding	De individuele dienstverlener legt minimum een bachelordiploma voor of heeft een opleiding gevolgd met minstens 200 uren over een van volgende vakgebieden : financieel beleid, fiscaliteit, rechten, personeel en organisatie. Te vermelden : bepaalde diploma(s) of getuigschrift(en), instelling, datum van behalen.
	Domeinspecifieke permanente vorming	De individuele dienstverlener volgt in een periode van 3 jaren minstens 30 uur vorming over bedrijfsoverdracht. Te vermelden : Opleidingsactiviteit en -titel, instelling, aantal uren, datum. Experten die zelf als gastpreker/gastdocent optreden, brengen dit ook in rekening.
	Andere	De individuele dienstverlener somt andere relevante kennisverwerving op.
	DOMEINSPECIFIEKE ERVARING van de individuele dienstverlener	
	Algemene vakgerelateerde ervaring	De individuele dienstverlener legt minimum 7 jaar vakgerelateerde beroepservaring voor. Te vermelden : bedrijf, functie of opdrachtomschrijving, periode.
	Minimum domeinspecifieke ervaring van de individuele dienstverlener	De individuele dienstverlener legt minimum 3 jaar ervaring in multidisciplinair advies en/of in een strategische managementfunctie voor. Daarin ervaring in minstens 1 van de aspecten van bedrijfsoverdracht (strategisch, financieel, fiscaal, juridisch, menselijk). Te vermelden : bedrijf, beknopte opdrachtomschrijving, uitvoeringstermijn en effectieve duur van de opdracht.
	Intensiteit van de activiteit	De individuele dienstverlener toont aan dat hij in de laatste 5 jaar in minstens 3 verschillende bedrijven een opdracht had met betrekking tot bedrijfsoverdracht. Te vermelden : bedrijf, beknopte opdrachtomschrijving, uitvoeringstermijn en effectieve duur van de opdracht.

D.4.2	Specifieke vereisten domeinerkenning DESIGNMANAGEMENT Per individuele dienstverlener waarvoor de dienstverlener erkend wenst te worden, vult hij onderstaande identificatiefiche in en voegt hij een CV toe. Alle gevolgde opleidingen worden gestaafd aan de hand van attesten, diploma's, getuigschriften,... :	
	DOMEINSPECIFIEKE KENNIS van de individuele dienstverlener	
	Basisopleiding	De individuele dienstverlener legt minimum een bachelordiploma voor. Te vermelden : bepaalde diploma(s) of getuigschrift(en), instelling, datum van behalen.
	Domeinspecifieke initiële opleiding	De individuele dienstverlener is in het bezit van een Master diploma integrale productontwikkeling/productdesign, een Master diploma designmanagement of een Master diploma industrieel ontwerper. Indien de dienstverlener minimum een Bachelor design-diploma kan voorleggen met minstens 7 jaar ervaring in designmanagement kan dit ook als domeinspecifieke opleiding in aanmerking genomen worden. Te vermelden : behaalde diploma(s), instelling en datum van behalen.

	DOMEINSPECIFIEKE ERVARING van de individuele dienstverlener	
	Algemene vakgerelateerde ervaring	De individuele dienstverlener legt minimum 3 jaar vakgerelateerde beroepservaring voor. Te vermelden : bedrijf, functie of opdrachtomschrijving, periode.
	Minimum domeinspecifieke ervaring van de individuele dienstverlener	De individuele dienstverlener legt minimum 3 jaar ervaring voor met designmanagement op strategisch niveau, namelijk ervoor zorgen dat design volledig aansluit bij de ondernemingscultuur en -doelstellingen. Te vermelden : bedrijf, beknopte opdrachtomschrijving, uitvoeringstermijn en effectieve duur van de opdracht.
	Intensiteit van de activiteit	De dienstverlener bevestigt dat 30 % van het volume van zijn activiteiten betrekking heeft op het verlenen van designmanagementadvies (service, social en designmanagement). Te vermelden : lijst van alle bedrijven/overheden aan wie de individuele dienstverlener over de afgelopen 3 jaar advies heeft verstrekt.

D.4.3	Specifieke vereisten domeinerkenning	
	GROEI Per individuele dienstverlener waarvoor de dienstverlener erkend wenst te worden, vult hij onderstaande identificatiefiche in en voegt hij een CV toe. Alle gevolgde opleidingen worden gestaafd aan de hand van attesten, diploma's, getuigschriften,... :	
	DOMEINSPECIFIEKE KENNIS van de individuele dienstverlener	
	Basisopleiding	De individuele dienstverlener legt minimum een Bachelor diploma voor. Te vermelden : behaalde diploma(s), instelling en datum van behalen.
	Domeinspecifieke opleiding	De individuele dienstverlener dient de opleiding en alle bijkomende opleidingen, door het Agentschap Ondernemen georganiseerd, te volgen i.v.m. de methodiek (opportuniteitsanalyse) die gehanteerd wordt in het nieuwe groeibeleid van de Vlaamse overheid. Het slagen in deze opleiding bepaalt de finale erkenning. De individuele dienstverlener dient de periode mee te geven waarbinnen de dienstverlener deze opleiding wil volgen.
	Andere	De individuele dienstverlener somt andere relevante kennisverwerving op.
	DOMEINSPECIFIEKE ERVARING van de individuele dienstverlener	
	Algemeen vakgerelateerde ervaring	De individuele dienstverlener legt minstens 7 jaar beroepservaring voor. Te vermelden : bedrijf, functie of opdrachtomschrijving, periode.
	Minimum domeinspecifieke ervaring	a) de individuele dienstverlener kan minimum 3 jaar ervaring aantonen in een managementfunctie waarbij men bijdrage leverde aan de strategie van het bedrijf, en/of b) de individuele dienstverlener kan minstens 3 jaar relevante ervaring voorleggen inzake begeleiding van bedrijven, die een groeitraject doormaakten, en dit in minstens drie verschillende opdrachten waarin de ervaring kan worden aangetoond in multidisciplinair advies of advies waarmee men een bijdrage levert aan de strategie van het bedrijf. Op het einde van het traject wordt de individuele dienstverlener immers gevraagd om zijn appreciatie van de ondernemer en de internationale groeimogelijkheden van het bedrijf kenbaar te maken. Indien de dienstverlener ervaring heeft opgedaan inzake methodieken om sterktes en zwaktes in kaart te brengen in ondernemingen (bijvoorbeeld via het project Strategisch Innoveren of soortgelijke tools), dan is dit een pluspunt. Te vermelden : bedrijf, functie of opdrachtomschrijving, periode.
	Intensiteit van de activiteit	De individuele dienstverlener toont aan dat hij zijn domeinspecifieke ervaring heeft opgedaan in de laatste 5 jaar.

D.4.4	Specifieke vereisten domeinerkenning	
	INTERNATIONAAL Per individuele dienstverlener waarvoor de dienstverlener erkend wenst te worden, vult hij onderstaande identificatiefiche in en voegt hij een CV toe. Alle gevolgde opleidingen worden gestaafd aan de hand van attesten, diploma's, getuigschriften,... :	
	DOMEINSPECIFIEKE KENNIS van de individuele dienstverlener	

	Basisopleiding	Naar basisdiploma worden er geen specifieke vereisten gesteld. Te vermelden : behaalde diploma(s), instelling en datum van behalen.
	Domeinspecifieke initiële opleiding	De individuele dienstverlener heeft vakgerelateerde opleidingen gevolgd, zoals douane, BTW, export management en/of export financiering. Te vermelden : opleidingstitel(s), instelling, start- en einddatum.
	Permanente vorming	De individuele dienstverlener volgt minstens 12 dagen vakgerelateerde bijscholing, elke 3 jaar. Onder bijscholing wordt onder meer verstaan : opleidingen, lezingen, presentaties, seminaries, ... Experts die zelf les geven brengen dit ook in rekening. Te vermelden : opleidingsactiviteit en -titel, aantal uur, start- en einddatum opleiding.
	Andere (erkenningen, lidmaatschappen,...)	De individuele dienstverlener somt andere relevante kennisverwerving op :
DOMEINSPECIFIEKE ERVARING van de individuele dienstverlener		
	Algemene vakgerelateerde ervaring	De individuele dienstverlener legt 3 jaar beroepservaring voor in een bedrijf dat internationaal actief is. In de uitgeoefende functie, moet de link met de internationale bedrijfsvoering duidelijk aanwezig zijn. Van de 3 jaar beroepservaring, moeten er minimum 2 jaar zijn met een functie op een strategisch niveau. Te vermelden : bedrijf, functie, periode.
	Minimum domeinspecifieke ervaring individuele dienstverlener, buiten de dienstverlener die de erkenning aanvraagt.	Indien de individuele dienstverlener vakgerelateerde ervaring heeft opgedaan buiten de dienstverlener bij wie hij is tewerkgesteld, dan is dit een pluspunt. Te vermelden : bedrijf, beknopte opdrachtomschrijving, uitvoeringstermijn en effectieve duur van de opdracht.
	Minimum domeinspecifieke ervaring individuele dienstverlener, binnen de dienstverlener die de erkenning aanvraagt.	De werknemer legt minimum 6 maanden effectieve werkervaring voor bij de huidige dienstverlener. Een freelance medewerker legt minimum 18 dagen in een tijdspanne van 1 jaar in de laatste periode van 3 jaar voor bij de huidige dienstverlener. Te vermelden : beknopte opdrachtomschrijving, uitvoeringstermijn van de opdracht.
	Intensiteit van de activiteit	De individuele dienstverlener bevestigt dat 30 % van het volume van zijn activiteiten betrekking heeft op internationaal ondernemen. Voor te leggen : lijst van alle bedrijven aan wie de individuele dienstverlener over de afgelopen 12 maanden internationaal advies heeft verstrekt.

D.4.5	Specifieke vereisten domeinerkenning	
	MILIEU Per individuele dienstverlener waarvoor de dienstverlener erkend wenst te worden, vult hij onderstaande identificatiefiche in en voegt hij een CV toe. Alle gevolgde opleidingen worden gestaafd aan de hand van attesten, diploma's, getuigschriften,... :	
DOMEINSPECIFIEKE KENNIS van de individuele dienstverlener		
	Basisopleiding	De individuele dienstverlener is minimum in het bezit van een Bachelor diploma. Te vermelden : behaalde diploma(s), instelling en datum van behalen.
	Domeinspecifieke initiële opleiding	De individuele dienstverlener heeft een opleiding gevolgd waarin minimum 75 uur wetenschappelijk technische of economische materies zijn opgenomen. Te vermelden : opleidingsactiviteit en -titel, instelling, aantal uur, start- en einddatum.
	Permanente vorming	De individuele dienstverlener volgt minstens 24 uur vakgerelateerde bijscholing, elke 3 jaar. Te vermelden : opleidingsactiviteit en -titel, instelling, aantal uur, start- en einddatum.
DOMEINSPECIFIEKE ERVARING van de individuele dienstverlener		
	Algemene vakgerelateerde ervaring	De individuele dienstverlener legt minimum 3 jaar voltijds vakgerelateerde ervaring voor met betrekking tot milieu aangelegenheden (commerciële, technische, adviserende,... activiteiten) Te vermelden : bedrijf, functie, periode.

	Minimum domeinspecifieke ervaring individuele dienstverlener, buiten de dienstverlener die de erkenning aanvraagt.	De individuele dienstverlener legt minimum 1 jaar voltijds vakgerelateerde ervaring voor bij een dienstverlener in milieu aangelegenheden en heeft minstens 4 opdrachten uitgevoerd. Te vermelden : bedrijf, beknopte opdrachtomschrijvingen, uitvoeringstermijn en effectieve duur van de opdrachten.
	Minimum domeinspecifieke ervaring individuele dienstverlener, binnen de dienstverlener die de erkenning aanvraagt.	De individuele dienstverlener voldoet aan 'algemene vakgerelateerde ervaring' of voldoet aan 'minimum domeinspecifieke ervaring individuele dienstverlener buiten de dienstverlener die de erkenning aanvraagt' en legt minimum 10 factureerbare dagen voor in een tijdspanne van 1 jaar in de laatste periode van 2 jaar van vakgerelateerde activiteit bij de huidige dienstverlener. of De individuele dienstverlener voldoet niet aan de 'algemene vakgerelateerde ervaring' en niet aan de 'minimum domeinspecifieke ervaring individuele dienstverlener buiten de dienstverlener die de erkenning aanvraagt'. Hij/zij legt minimum 40 factureerbare dagen voor in een tijdspanne van 1 jaar in de laatste periode van 2 jaar van vakgerelateerde activiteit bij de huidige dienstverlener. Te vermelden : bedrijf, beknopte opdrachtomschrijving, uitvoeringstermijn en effectieve duur van de opdracht.
	Intensiteit van de activiteit	De individuele dienstverlener bevestigt dat 30 % van het volume van zijn activiteiten betrekking heeft op het verlenen van advies betreffende de milieusector. Voor te leggen : lijst van alle bedrijven aan wie de individuele dienstverlener over de afgelopen 12 maanden advies heeft verstrekt.

D.4.6	Specifieke vereisten domeinerkenning	
	ENERGIE Per individuele dienstverlener waarvoor de dienstverlener erkend wenst te worden, vult hij onderstaande identificatiefiche in en voegt hij een CV toe. Alle gevolgde opleidingen worden gestaafd aan de hand van attesten, diploma's, getuigschriften,... :	
	DOMEINSPECIFIEKE KENNIS van de individuele dienstverlener	
	Basisopleiding	De individuele dienstverlener is minimum in het bezit van een Bachelor diploma. Te vermelden : behaalde diploma(s), instelling en datum van behalen.
	Domeinspecifieke initiële opleiding	De individuele dienstverlener heeft een opleiding gevolgd waarin minimum 75 uur wetenschappelijk technische of economische materies zijn opgenomen. Te vermelden : opleidingsactiviteit en -titel, instelling, aantal uur, start- en einddatum.
	Permanente vorming	De individuele dienstverlener volgt minstens 24 uur vakgerelateerde bijscholing, elke 3 jaar. Te vermelden : opleidingsactiviteit en -titel, instelling, aantal uur, start- en einddatum.
	DOMEINSPECIFIEKE ERVARING van de individuele dienstverlener	
	Algemene vakgerelateerde ervaring	De individuele dienstverlener legt minimum 3 jaar voltijds vakgerelateerde ervaring voor met betrekking tot energie aangelegenheden (commerciële, technische, adviserende,... activiteiten) Te vermelden : bedrijf, functie, periode.
	Minimum domeinspecifieke ervaring individuele dienstverlener, buiten de dienstverlener die de erkenning aanvraagt.	De individuele dienstverlener legt minimum 1 jaar voltijds vakgerelateerde ervaring voor bij een dienstverlener in energie aangelegenheden en heeft minstens 4 opdrachten uitgevoerd. Te vermelden : bedrijf beknopte opdrachtomschrijvingen, uitvoeringstermijn en effectieve duur van de opdrachten.

	Minimum domeinspecifieke ervaring individuele dienstverlener, binnen de dienstverlener die de erkenning aanvraagt.	De individuele dienstverlener voldoet aan 'algemene vakgerelateerde ervaring' of voldoet aan 'minimum domeinspecifieke ervaring individuele dienstverlener buiten de dienstverlener die de erkenning aanvraagt' en legt minimum 10 factureerbare dagen voor in een tijdspanne van 1 jaar in de laatste periode van 2 jaar van vakgerelateerde activiteit bij de huidige dienstverlener. of De individuele dienstverlener voldoet niet aan de 'algemene vakgerelateerde ervaring' en niet aan de 'minimum domeinspecifieke ervaring individuele dienstverlener buiten de dienstverlener die de erkenning aanvraagt'. Hij/zij legt minimum 40 factureerbare dagen voor in een tijdspanne van 1 jaar in de laatste periode van 2 jaar van vakgerelateerde activiteit bij de huidige dienstverlener. Te vermelden : bedrijf, beknopte opdrachtomschrijving, uitvoeringstermijn en effectieve duur van de opdracht
	Intensiteit van de activiteit	De individuele dienstverlener bevestigt dat 30 % van het volume van zijn activiteiten betrekking heeft op het verlenen van advies betreffende de energiesector. Voor te leggen : lijst van alle bedrijven aan wie de individuele dienstverlener over de afgelopen 12 maanden advies heeft verstrekt.

D.4.7	Specifieke vereisten domeinerkenning PREVENTIEF BEDRIJFSBELEID Per individuele dienstverlener waarvoor de dienstverlener erkend wenst te worden, vult hij onderstaande identificatiefiche in en voegt hij een CV toe. Alle gevolgde opleidingen worden gestaafd aan de hand van attesten, diploma's, getuigschriften,... :	
<u>Vrijstelling</u>	Deze module moet niet geaudit worden voor dienstverleners die lid zijn van het IAB, IBR of BIBF.	
	DOMEINSPECIFIEKE KENNIS van de individuele dienstverlener	
	Basisopleiding	De individuele dienstverlener legt minimum een bachelorsdiploma voor. Te vermelden : bepaalde diploma(s) of getuigschrift(en), instelling, datum van behalen.
	Domeinspecifieke permanente vorming	De individuele dienstverlener volgt minstens 30 uur domeinspecifieke vorming gespreid over 3 jaar. Te vermelden : opleidingsactiviteit en -titel, instelling, aantal uren, datum. Experten die zelf als gastspreker/gastdocent optreden, brengen dit ook in rekening.
	Andere	De individuele dienstverlener somt andere relevante kennisverwerving op.
	DOMEINSPECIFIEKE ERVARING van de individuele dienstverlener	
	Algemene vakgerelateerde ervaring	De individuele dienstverlener legt minimum 7 jaar vakgerelateerde beroepservaring voor. Te vermelden : bedrijf, functie of opdrachtomschrijving, periode.
	Minimum domeinspecifieke ervaring van de individuele dienstverlener	De individuele dienstverlener legt minimum 3 jaar ervaring in multidisciplinair advies en/of in een strategische managementfunctie voor. Te vermelden : bedrijf, beknopte opdrachtomschrijving, uitvoeringstermijn en effectieve duur van de opdracht.
	Intensiteit van de activiteit	De individuele dienstverlener toont aan dat hij in de laatste 5 jaar in minstens 3 verschillende bedrijven een opdracht had met betrekking tot preventief bedrijfsbeleid. Te vermelden : lijst van alle bedrijven waar de individuele dienstverlener actief was voor een opdracht met betrekking tot preventief bedrijfsbeleid.

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 21 juni 2013 tot wijziging van diverse bepalingen van het ministerieel besluit van 14 februari 2013 tot uitvoering van het besluit van de Vlaamse Regering van 19 december 2008 tot toekenning van steun aan kleine en middelgrote ondernemingen voor ondernemerschapsbevorderende diensten, wat betreft de aanstelling en de werking van de auditbureaus.

Brussel, 21 juni 2013.

De Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid, Landbouw en Plattelandsbeleid,

K. PEETERS

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

Economie, Sciences et Innovation

[C – 2013/35756]

21 JUIN 2013. — Arrêté ministériel modifiant diverses dispositions de l'arrêté ministériel du 14 février 2013 portant exécution de l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 décembre 2008 portant octroi d'aides aux petites et moyennes entreprises pour des services promouvant l'entrepreneuriat, en ce qui concerne la désignation et le fonctionnement des bureaux d'audit

Le Ministre flamand de l'Economie, de la Politique extérieure, de l'Agriculture et de la Ruralité,

Vu le décret du 16 mars 2012 relatif à la politique d'aide économique, notamment l'article 37;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 décembre 2008 portant octroi d'aides aux petites et moyennes entreprises pour des services promouvant l'entrepreneuriat, notamment l'article 14, § 1^{er}, 2^o et § 2, remplacé par l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 septembre 2011, § 2/1, inséré par l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 septembre 2011 et § 3, 2^o;

Vu l'arrêté ministériel du 14 février 2013 portant exécution de l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 décembre 2008 portant octroi d'aides aux petites et moyennes entreprises pour des services promouvant l'entrepreneuriat, en ce qui concerne la désignation et le fonctionnement des bureaux d'audit;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er};

Vu l'urgence;

Considérant qu'il a été décidé d'introduire une nouvelle méthodique d'agrément pour l'agrément des prestataires de services au portefeuille PME, que l'arrêté du Gouvernement flamand introduisant la nouvelle méthodique d'agrément a été approuvée le 26 avril 2013 et que l'arrêté ministériel exécutant l'arrêté précité du Gouvernement flamand est approuvé bientôt, qu'à la lumière de ceci, la norme « portefeuille PME », qui est jointe en annexe au présent arrêté, doit être remplacée d'urgence, de sorte qu'il n'y ait pas de lacune entre la succession de l'ancienne et la nouvelle méthodique d'agrément des prestataires de services;

Considérant que pour ces raisons, le présent arrêté doit entrer en vigueur d'urgence,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 3 de l'arrêté ministériel du 14 février 2013 portant exécution de l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 décembre 2008 portant octroi d'aides aux petites et moyennes entreprises pour des services promouvant l'entrepreneuriat, en ce qui concerne la désignation et le fonctionnement des bureaux d'audit, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. Pour être désignée comme bureau d'audit, une organisation doit remplir les conditions suivantes :

- 1° l'organisation est organisée suivant les exigences de la norme ISO 17021 et peut le démontrer;
- 2° l'organisation respecte les exigences de la norme ISO 17021 et peut le démontrer;
- 3° au moins trois auditeurs de l'organisation ont de l'expérience dans l'exécution d'audits auprès des entreprises de formation et de consultance;
- 4° l'organisation et les auditeurs visés au point 3°, ne sont pas des prestataires de services;
- 5° l'organisation et les auditeurs visés au point 3° ne sont pas condamnés par une décision judiciaire pour un délit qui compromet l'exécution des audits;
- 6° l'organisation et les auditeurs visés au point 3° ne font pas l'objet d'une enquête judiciaire qui compromet l'exécution des audits;
- 7° l'organisation a signé le protocole de coopération entre l' « Agentschap Ondernemen » et l'organisation. ».

Art. 2. L'article 4 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« Art. 4. La désignation comme bureau d'audit est accordée pour une période de cinq ans qui prend cours à la date de la signature du protocole de coopération visé à l'article 3, 7° et à l'article 7, alinéa deux. ».

Art. 3. L'article 5 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« Art. 5. L'organisation introduit la demande de désignation comme bureau d'audit lors d'un appel aux candidatures comme bureau d'audit. Le Ministre arrête les conditions de cet appel.

L'organisation introduit une demande de désignation comme bureau d'audit conformément aux instructions sur le site web de l' « Agentschap Ondernemen ».

Art. 4. A l'article 7 du même arrêté, il est ajouté un second alinéa, rédigé comme suit :

« La désignation de l'organisation est définitive si l'organisation signe le protocole de coopération entre l' « Agentschap Ondernemen » et l'organisation. ».

Art. 5. L'article 12 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« Art. 12. L'auditeur visé à l'article 10, ou les auditeurs de la commission de certification visés à l'article 11, remplissent les conditions suivantes :

- 1° ils ont suivi une formation de la méthode d'audit visée à l'article 1^{er}, 6°.
- 2° ils ont de l'expérience dans l'exécution d'audits auprès des entreprises de formation et de consultance;
- 3° ils ne sont pas des prestataires de services;
- 4° ils ne sont pas condamnés par une décision judiciaire pour un délit qui compromet l'exécution des audits;
- 5° ils ne font pas l'objet d'une enquête judiciaire pour un délit qui compromet l'exécution des audits. ».

Art. 6. L'annexe au même arrêté est remplacée par l'annexe jointe au présent arrêté.

Art. 7. Pour les demandes de désignation comme bureau d'audit qui sont introduites avant l'entrée en vigueur du présent arrêté, l'article 5 de l'arrêté ministériel du 14 février 2013 portant exécution de l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 décembre 2008 portant octroi d'aides aux petites et moyennes entreprises pour des services promouvant

l'entrepreneuriat, en ce qui concerne la désignation et le fonctionnement des bureaux d'audit, reste d'application tel qu'il était en vigueur avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 8. Le présent arrêté entre en vigueur le 21 juin 2013.

Bruxelles, le 21 juin 2013.

Le Ministre flamand de l'Economie, de la Politique extérieure, de l'Agriculture et de la Ruralité.

K. PEETERS

Annexe

« Norme Portefeuille PME » telle que visée à l'article 1, 5°

« Norme Portefeuille PME »

A.	Activité
	Description de l'exigence : Le prestataire de services est transparent quant au contenu de l'activité et quant à son expertise et expérience acquises dans cette activité. Il dispose lui-même de l'expertise et de l'expérience nécessaires pour offrir et exécuter le service de façon professionnelle ou fait appel à cette fin à un contractant compétent.
<u>Exemption</u>	<i>Ce module ne doit pas faire l'objet d'un audit pour les prestataires de services disposant d'un Qfor ou d'un certificat ISO 9001 relevant du domaine 'conseil' ou du domaine 'formation' pour le pilier conseil ou formation. Il en est de même pour les prestataires de services qui sont des membres de l'IAB, de l'IBR ou du BEBF pour les piliers de conseil.</i>
A.1.	Le prestataire de services décrit et communique d'une façon claire, descriptive et justifiée sur les activités subventionnables qu'il offre et exécute.
A.2.	Pour chaque projet, le prestataire de services communique clairement avec le client sur l'approche et les limites de la mission. Cela se fait de façon descriptive et couvre le contexte, les objectifs, le contenu, la méthodologie, les modalités d'exécution (y compris le réalisateur de la mission) et la formation des prix. Le prestataire de services communique également clairement sur les dérogations possibles, le suivi et l'évaluation.
A.3.	Le prestataire de services évalue avec le client dans quelle mesure la proposition répond aux besoins de celui-ci.
A.4.	Pour chaque mission en cours ou exécutée, le prestataire de services conservera un dossier de projet étendu, qui est accessible. Il conserve les dossiers sur une période qui est orientée sur la nature des activités ou sur les exigences d'archivage spécifiques qui y sont liées.
A.5.	Le prestataire de services dispose de suffisamment de ressources humaines pour exécuter l'activité.
A.6.	Le prestataire de services utilise des moyens de support adaptés, de l'infrastructure et des processus pour projeter, suivre et exécuter l'activité. A cet effet, il fait usage d'un système d'enregistrement qui permet de consulter les projets exécutés.

E.	Preuve d'expérience en matière des services rendus
	Description de l'exigence : Tant au niveau de l'entreprise qu'au niveau individuel, le prestataire de services dispose de suffisamment de connaissances et d'aptitudes pour effectuer des prestations de services spécifiques. Ces connaissances et aptitudes sont acquises pendant la carrière de l'individu qui exécutera la mission. Elles ne sont pas nécessairement limitées aux expériences acquises chez le prestataire de services qui demande l'agrément. Le prestataire de services veille à ce que la personne disposant des compétences et aptitudes correctes soit engagée pour le projet approprié.
<u>Exemption</u>	<i>Ce module ne doit pas faire l'objet d'un audit pour les prestataires de services disposant d'un Qfor ou d'un certificat ISO 9001 relevant du domaine 'conseil' ou du domaine 'formation' pour le pilier conseil ou formation. Il en est de même pour les prestataires de services qui sont des membres de l'IAB, de l'IBR ou du BEBF pour les piliers de conseil. Des prestataires de services débutants sont exemptés de l'audit de ce module lors d'un premier audit. Lors de l'agrément, le module doit faire l'objet d'un audit dans les 2 ans.</i>
	EXIGENCES GENERALES
E.1.	Le prestataire de services a presté et facturé un nombre de jours de travail représentatif. 'Représentatif' signifie que les jours prestés sont répartis sur différents clients et sur un nombre de mois consécutifs. Les jours ont été prestés dans une période récente. Cela s'applique à chaque activité pour laquelle le prestataire de services demande un agrément.
E.2.	Le prestataire de services veille à ce que la personne disposant des connaissances, expériences et compétences requises soit engagée et en assume la responsabilité. Ceci vaut pour chaque phase du projet. A cette fin, le prestataire de services fait usage d'un système de gestion de compétences.

E.3.	Le prestataire de services utilise des processus de ressources humaines solides pour ses collaborateurs et contractants. Ces processus comprennent des exigences relatives au recrutement et à la sélection, l'intégration, la formation et l'accompagnement, au suivi et à l'évaluation. En ce qui concerne l'évaluation, il s'agit en particulier de l'évaluation des missions qu'ils ont exécutées. Ces processus contribuent à l'octroi de projets (partiels) aux collaborateurs et contractants.
	EXIGENCES EN MATIERE D'EXPERIENCE
E.4.	Le prestataire de services communique clairement avec le client sur l'expérience de la personne effectuant la mission. Il s'agit de son expérience relative aux activités offertes, acquise ou non auprès du prestataire de services.
E.5.	Le prestataire de services a acquis un nombre d'années d'expérience représentatif dans l'activité pour laquelle il demande un agrément.

T.	Enquête de satisfaction des clients
	Description de l'exigence : Le prestataire de services a des clients satisfaits, particulièrement pour les piliers et les domaines pour lesquels il demande un agrément. Il mesure la satisfaction de façon systématique et approfondie. A tous clients, il offre la possibilité d'évaluer la prestation de services. L'enquête de satisfaction se rapporte tant aux aspects de fond qu'aux aspects formels du service obtenu. Les résultats de l'enquête sont accessibles. L'enquête mène à une amélioration continue.
<u>Exemption</u>	<i>Ce module ne doit pas faire l'objet d'un audit pour les prestataires de services disposant d'un Qfor ou d'un certificat ISO 9001 relevant du domaine 'conseil' ou du domaine 'formation' pour le pilier conseil ou formation. Des prestataires de services débutants sont exemptés de l'audit de ce module lors d'un premier audit. Lors de l'agrément, le module doit faire l'objet d'un audit dans les 2 ans.</i>
T.1.	Le prestataire de services effectue une enquête de satisfaction des clients systématique écrite ou orale. Tous les clients reçoivent la possibilité de donner leur avis.
T.2.	L'enquête de satisfaction se rapporte tant aux aspects de fond qu'aux aspects formels de la prestation de services. Tous les aspects de la prestation de services sont abordés de façon différenciée. Spécifiquement en ce qui concerne la formation : tant le participant que le client reçoivent la possibilité de donner leur avis. Le système permet un scoring des différents composants.
T.3.	Le prestataire de services sonde auprès du client la mesure dans laquelle des attentes préalables ont été remplies, tant à titre intérimaire qu'à titre final.
T.4.	Le prestataire de services enregistre les résultats de l'enquête de satisfaction des clients. Il ressort de l'enregistrement que l'évaluation est représentative et que les clients sont satisfaits, tant en général qu'en ce qui concerne la prestation de services subventionnable.
T.5.	L'enquête de satisfaction permet de reprendre des témoignages concrets.
T.6.	Le prestataire de services traite les résultats de l'enquête de satisfaction des clients de façon systématique et les enregistre.
T.7.	L'analyse et le traitement des résultats de l'enquête de satisfaction des clients contribuent à une amélioration continue.

K.	Connaissances du portefeuille PME
	Description de l'exigence : Le prestataire de services a des connaissances du portefeuille PME et de ses règles, dans le but de les utiliser correctement.
	EXIGENCES GENERALES
K.1.	Le prestataire de services décrit de manière ciblée et succincte les activités pour lesquelles il introduit une demande d'agrément. Il se limite aux activités éligibles.
K.2.	Si le prestataire de services dispose déjà d'un agrément du portefeuille PME, il présente une copie de la déclaration sur l'honneur qu'il a introduite auparavant auprès de l' « Agentschap Ondernemen ». A défaut d'une copie, il fait savoir par écrit qui a signé la déclaration sur l'honneur.
K.3.	La convention entre le prestataire de services et le client est établi conformément aux prescriptions.
K.4.	La facture du prestataire de services au client est établie conformément aux prescriptions.
K.5.	Le prestataire de services ne confirme que les demandes de subvention qui sont introduites à temps
K.6.	Le prestataire de services ne confirme que les demandes de subvention relatives à l'entreprise demanderesse d'aide.
K.7.	Le prix pour un même service est identique, quel qu'il soit payé par le portefeuille PME ou non.
	EXIGENCES SPECIFIQUES AUX PILIERS

K.8.1	Formation Le prestataire de services conserve les listes de présence .
K.8.2	Formation Le prestataire de services délivre un certificat de formation personnalisé .
K.8.3	Conseil : généralités Le prestataire de services conserve le conseil rendu, le conseil stratégique, le conseil à l'entrepreneuriat international ou l'exploration des technologies et les relevés de prestations y afférents.
K.8.4	Conseil : généralités Le prestataire de services ne confirme que les demandes de subventions qui ne sont pas de nature permanente ou périodique. Les conseils ne se rapportent pas aux dépenses normales de l'entreprise.
K.8.5	Conseil Le prestataire de services émet un conseil écrit personnalisé sur mesure comprenant une analyse, un conseil et un plan de mise en œuvre.
K.8.6	Conseil relatif à l'entrepreneuriat International Le prestataire de services émet des conseils écrits personnalisés sur mesure comprenant une analyse, un conseil et un plan d'exécution.. Le prestataire de services émet des conseils écrits, personnalisés, efficaces et des recommandations sur des opportunités et des solutions à l'entreprise qui vise à internationaliser.
K.8.7	Conseil stratégique : Le prestataire de services émet des conseils écrits personnalisés sur mesure aux moments charnières au sein d'une entreprise. Le conseil a une ampleur minimale et est conforme aux prescriptions.

I.	Intégrité
	Description de l'exigence : Le prestataire de services respecte la réglementation, la législation et les pratiques commerciales généralement admises. Il est compétent pour exécuter l'activité pour laquelle il demande un agrément.
<u>Exemption</u>	<i>Ce module ne doit pas faire l'objet d'un audit pour les prestataires de services qui sont membres du IAB, IBR ou BIBF.</i>
	COMPETENCE ET QUALITE
I.1.	Lors de l'arrivée de l'auditeur, le prestataire de services donne immédiatement accès aux documents demandés. Le prestataire de services a préparé ces documents avec soin.
I.2.	Le prestataire de services a une existence juridique. Il est compétent pour exécuter l'activité pour laquelle il demande un agrément.
I.3.	Les administrateurs et responsables du prestataire de service dans un passé récent sont connus. Dans le passé, ils n'ont pas été mis en question ou impliqués aux examens destinés à contrôler l'utilisation illégitime du portefeuille PME ou une faillite inexcusable. Les administrateurs et les responsables y prêtent l'attention nécessaire que ceci est également le cas pour des collaborateurs et des sous-traitants.
I.4.	Le prestataire de services exécute de façon indépendante les services pour lesquels un agrément est demandé.
I.5.	Le prestataire de services exécute lui-même les services pour lesquels il demande un agrément, ou les sous-traite. Pour la sous-traitance il dispose d'une convention de services valable. Le prestataire de services conserve la responsabilité sur tous les aspects des services fournis. Si le prestataire de services sous-traite des missions dans un domaine spécifique, le contractant doit être agréé pour le même domaine spécifique.
	CONTINUITE ET PRATIQUES DE L'ENTREPRISE
I.6.	Le prestataire de services établit ses comptes annuels ou le compte de résultats à temps. Il les dépose à temps auprès de la Centrale des Bilans de la Banque nationale de Belgique, si imposé par le droit des sociétés.
I.7.	Le prestataire de services remplit ses obligations sociales et fiscales.
I.8.	Le prestataire de services a connu un nombre restreint de changements de son siège social pendant les 3 dernières années.
I.9.	Le prestataire de services est solvable, rentable et dispose des moyens liquides nécessaires.
I.10.	Le prestataire de services gère activement les créances des clients. Les arriérés par des clients sont limités, peuvent être expliqués et justifiés. Ils ne sont pas dus à une contestation possible sur la qualité des services fournis.
I.11.	Le prestataire de services respecte ses engagements financiers à l'égard de ses fournisseurs et d'autres bailleurs de fonds. Les arriérés aux fournisseurs et autres bailleurs de fonds sont limités, peuvent être expliqués et justifiés.

D.	EXIGENCES ET COMPETENCES SPECIFIQUES AU DOMAINE :
	Afin d'être admissible à un certain agrément de domaine, le prestataire de services et son (ses) prestataire(s) de services individuel(s) doit (doivent) répondre, sur une base individuelle, à des critères spécifiques au domaine. Description de l'exigence : Le prestataire de services a acquis de l'expérience avec une certaine forme de prestation de services. Pour certains domaines, une compétence spécifique de fond est requise pour exécuter la prestation de services de façon professionnelle. L'activité concernée dans ce domaine spécifique est exécutée par une personne physique disposant de ces (cette) compétence(s) de fond spécifiques au domaine.
	EXIGENCES EN MATIERE DE CONNAISSANCES
D.1.	Le prestataire de services communique clairement au client (potentiel) sur les connaissances dans le domaine dont dispose le prestataire de services individuel qui exécutera la mission.
	EXIGENCES EN MATIERE D'EXPERIENCE
D.2	Le prestataire de services communique clairement au client (potentiel) sur l'expérience dans le domaine dont dispose le prestataire de services individuel qui exécutera la mission.
D.3	Le prestataire de services individuel exécute les missions dans le domaine pour lequel le prestataire de service demande un agrément.
D.4	Le prestataire de services individuel exécute ces missions à la satisfaction des clients.
D.5	Les prestataires de services individuels répondent aux exigences fixées pour le domaine.

D.4.1	Exigences spécifiques en matière d'agrément du domaine	
	TRANSFERT D'ENTREPRISE Par prestataire de services individuel pour lequel le prestataire de services souhaite être agréé, il remplit la fiche d'identification sousmentionnée et joint un CV. Toutes les formations suivies sont justifiées à l'aide d'attestations, de diplômes, de certificats, ... :	
<u>Exemption</u>	<i>Ce module ne doit pas faire l'objet d'un audit pour les prestataires de services qui</i> <i>- ont démarré au moins un plan de transfert subventionné</i> <i>- sont des membres de l'IAB, l'IBR ou le BIBF.</i>	
	CONNAISSANCES SPECIFIQUES AU DOMAINE du prestataire de services individuel	
	Formation de base	Le prestataire de services individuel présente au moins un diplôme de bachelor ou a suivi une formation avec au moins 200 heures de formation dans une des matières suivantes : politique financière, fiscalité, droits, personnel et organisation. A mentionner : (un) certain(s) diplôme(s) ou certificat(s), institution, date de l'obtention.
	Formation permanente spécifique au domaine	Le prestataire de services suit au moins 30 heures de formation sur le transfert d'entreprise dans une période de 3 ans. A mentionner : Activité et titre de la formation, institution, nombre d'heures, date. Des experts agissant en tant qu'orateur invité/professeur invité eux-mêmes, le portent également en compte.
	Autres	Le prestataire de services individuel mentionne d'autres formes d'acquisition de connaissances pertinentes.
	EXPERIENCE SPECIFIQUE AU DOMAINE du prestataire de services individuel	
	Expérience générale en la matière	Le prestataire de services individuel peut démontrer au moins 7 ans d'expérience professionnelle en la matière. A mentionner : entreprise, fonction ou description de la mission, période.
	Expérience minimale spécifique au domaine du prestataire de services individuel	Le prestataire de services individuel peut démontrer au moins 3 ans d'expérience en conseils multidisciplinaire et/ou dans une fonction de management stratégique y compris une expérience dans au moins 1 des aspects de transfert d'entreprise (stratégique, financier, fiscal, juridique, humain). A mentionner : entreprise, description succincte de la mission, délai d'exécution et durée effective de la mission.
	Intensité de l'activité	Le prestataire de services individuel peut démontrer que dans les 5 dernières années, il a eu une mission relative à un transfert d'entreprise dans au moins 3 entreprises différentes A mentionner : entreprise, description succincte de la mission, délai d'exécution et durée effective de la mission.

D.4.2	Exigences spécifiques en matière d'agrément du domaine
--------------	---

	GESTION DU DESIGN Par prestataire de services individuel pour lequel le prestataire de services souhaite être agréé, il remplit la fiche d'identification sousmentionnée et joint un CV. Toutes les formations suivies sont justifiées à l'aide d'attestations, de diplômes, de certificats, ... :	
	CONNAISSANCES SPECIFIQUES AU DOMAINE du prestataire de services individuel	
	Formation de base	Le prestataire de services individuel présente au moins un diplômes de bachelor. A mentionner : (un) certain(s) diplôme(s) ou certificat(s), institution, date de l'obtention.
	Formation initiale spécifique au domaine	Le prestataire de services individuel est en possession d'un diplôme de Master Développement intégral de Produits/Design de Produits, un de Master Création industrielle. Si le prestataire de services peut présenter au moins un diplôme de Bachelor Design avec au moins 7 ans d'expérience en Gestion du Design, ceci peut également pris en compte comme formation spécifique au domaine. A mentionner : diplôme(s) obtenu(s), institution et date de l'obtention.
	EXPERIENCE SPECIFIQUE AU DOMAINE du prestataire de services individuel	
	Expérience générale en la matière	Le prestataire de services individuel peut démontrer au moins 3 ans d'expérience professionnelle en la matière. A mentionner : entreprise, fonction ou description de la mission, période.
	Expérience minimale spécifique au domaine du prestataire de services individuel	Le prestataire de services individuel présente au moins 3 années d'expérience en gestion de design au niveau stratégique, à savoir faire en sorte que le design s'aligne complètement à la culture et aux objectifs de l'entreprise. A mentionner : entreprise, description succincte de la mission, délai d'exécution et durée effective de la mission.
	Intensité de l'activité	Le prestataire de services confirme que 30 % du volume de ses activités se rapporte à l'avis émis en matière de gestion de design (gestion de service, gestion sociale en gestion de design). A mentionner : liste de toutes les entreprises / autorités auxquelles le prestataire de services individuel a émis des avis dans les 3 dernières années.

D.4.3	Exigences spécifiques en matière d'agrément du domaine CROISSANCE Par prestataire de services individuel pour lequel le prestataire de services souhaite être agréé, il remplit la fiche d'identification sousmentionnée et joint un CV. Toutes les formations suivies sont justifiées à l'aide d'attestations, de diplômes, de certificats,... :	
	CONNAISSANCES SPECIFIQUES AU DOMAINE du prestataire de services individuel	
	Formation de base	Le prestataire de services présente au moins un diplôme de Bachelor. A mentionner : diplôme(s) obtenu(s), institution et date de l'obtention.
	Formation spécifique au domaine	Le prestataire de services individuel doit suivre la formation et toutes les formations supplémentaires, organisées par l' « Agentschap Ondernemen » relatives à la méthodique (analyse d'opportunités) qui est utilisée dans la nouvelle politique de croissance des autorités flamandes. L'agrément final est déterminé par la réussite dans cette formation. Le prestataire de services individuel doit indiquer la période dans laquelle le prestataire de services souhaite suivre cette formation.
	Autres	Le prestataire de services individuel mentionne d'autres formes d'acquisition pertinente de connaissances.
	EXPERIENCE SPECIFIQUE AU DOMAINE du prestataire de services individuel	
	Expérience générale en la matière	Le prestataire de services individuel peut démontrer au moins 7 ans d'expérience professionnelle. A mentionner : entreprise, fonction ou description de la mission, période.

	Expérience minimale spécifique au domaine	<p>a) le prestataire de services individuel peut démontrer une expérience d'au moins 3ans dans une fonction de gestion dans laquelle il a été contribué à la stratégie de l'entreprise. et/ou</p> <p>b) le prestataire de services individuel peut démontrer une expérience d'au moins 3 ans d'expérience pertinente en matière d'accompagnement d'entreprises qui suivent un trajet de croissance, et ce dans au moins trois différentes missions dans lesquelles l'expérience peut être démontrée en conseil multidisciplinaire ou en conseils qui contribuent à la stratégie de l'entreprise. En effet, à la fin du trajet, le prestataire de services individuel est prié de faire connaître son appréciation de l'entrepreneur et des possibilités de croissance internationale de l'entreprise Si le prestataire de services a acquis de l'expérience en matière de méthodiques pour répertorier les forces et les faiblesses au sein des entreprises (par ex. par le biais du projet « Strategisch Innoveren » ou par des outils similaires), ce sera considéré comme un atout. A mentionner : entreprise, fonction ou description de la mission, période.</p>
	Intensité de l'activité	Le prestataire de services individuel démontre qu'il a acquis son expérience spécifique au domaine dans les 5 dernières années.

D.44	Exigences spécifiques en matière d'agrément du domaine INTERNATIONAL Par prestataire de services individuel pour lequel le prestataire de services souhaite être agréé, il remplit la fiche d'identification sousmentionnée et joint un CV. Toutes les formations suivies sont justifiées à l'aide d'attestations, de diplômes, de certificats,... :	
CONNAISSANCES SPECIFIQUES AU DOMAINE du prestataire de services individuel		
	Formation de base	Il n'y a pas d'exigences spécifiques en ce qui concerne le diplôme de base. A mentionner : diplôme(s) obtenu(s), institution et date de l'obtention.
	Formation initiale spécifique au domaine	Le prestataire de services a suivi des formations en la matière, comme une formation en douanes, TVA, gestion en exportation et/ou financement de l'exportation. A mentionner : titre(s) de la formation, institution, date de début et de fin.
	Formation permanente	Tous les 3 ans, le prestataire de services individuel suit au moins 12 jours de perfectionnement liés à la matière. Par perfectionnement, il faut entendre, entre autres : des formations, des conférences, des présentations, des séminaires... Des experts qui donnent des cours eux-mêmes, les prennent également en compte. A mentionner : activité et titre de la formation, nombre d'heures, date de début et de fin de la formation.
	Autres (agréments, affiliations,...)	Le prestataire de services individuel mentionne d'autres formes d'acquisition pertinente de connaissances.
EXPERIENCE SPECIFIQUE AU DOMAINE du prestataire de services individuel		
	Expérience générale en la matière	Le prestataire de services individuel présente 3 heures d'expérience professionnelle dans une entreprise qui est active au niveau international. Le lien vers l'activité internationale doit être clairement présent dans la fonction exercée. De ces 3 ans d'expérience professionnelle, le prestataire de services doit au moins présenter 2 ans dans une fonction à un niveau stratégique. A mentionner : entreprise, fonction, période.
	Expérience minimalespécifique au domaine du prestataire de services individuel, acquise en de hors du prestataire de service qui demande l'agrément.	Si le prestataire de services a acquis une expérience en la matière en dehors du prestataire de services auprès duquel il est employé, ce sera considéré comme un atout. A mentionner : entreprise, description succincte de la mission, délai d'exécution et durée effective de la mission.
	Expérience minimale du prestataire de services individuel, acquise auprès du prestataire de service qui demande l'agrément	L'employé présente au moins 6 ans d'expérience professionnelle effective acquise chez le prestataire de services présent. Un collaborateur freelance présente au moins 18 jours dans une période d'un an, pendant la dernière période de 3 ans chez le prestataire de services actuel. A mentionner : entreprise, description succincte de la mission, délai d'exécution de la mission.

	Intensité de l'activité	Le prestataire de services individuel confirme que 30 % du volume de ses activités se rapporte au secteur de l'entrepreneuriat international. A présenter : liste de toutes les entreprises/autorités auxquelles le prestataire de services individuel a rendu des avis dans les 12 derniers mois.
D.4.5	Exigences spécifiques en matière d'agrément du domaine	
	ENVIRONNEMENT Par prestataire de services individuel faisant l'objet d'un agrément, le prestataire de services remplit la fiche d'identification sousmentionnée et joint un CV. Toutes les formations suivies sont justifiées à l'aide d'attestations, de diplômes, de certificats,... :	
	CONNAISSANCES SPECIFIQUES AU DOMAINE du prestataire de services individuel	
	Formation de base	Le prestataire de services individuel est au moins en possession d'un diplôme de Bachelor. A mentionner : diplôme(s) obtenu(s), institution et date de l'obtention.
	Formation initiale spécifique au domaine	Le prestataire de services individuel a suivi une formation dans laquelle sont reprises au moins 75 heures de matières scientifiques techniques ou économiques. A mentionner : activité et titre de la formation, institution, nombre d'heures, date de début et de fin.
	Formation permanente	Tous les 3 ans, le prestataire de services individuel suit au moins 24 jours de perfectionnement en la matière. A mentionner : activité et titre de la formation, institution, nombre d'heures, date de début et de fin.
	EXPERIENCE SPECIFIQUE AU DOMAINE du prestataire de services individuel	
	Expérience générale en la matière	Le prestataire de services individuel présente au moins 3 ans d'expérience en matières environnementales (activités commerciales, techniques, consultatives, ...) A mentionner : entreprise, fonction, période.
	Expérience minimale du prestataire de services individuel, acquise en dehors du prestataire de services qui demande l'agrément.	Le prestataire de services individuel présente au moins 1 heure d'expérience chez un prestataire de service en matières environnementales et a exécuté au moins 4 missions. A mentionner : entreprise, descriptions succinctes de la mission, délai d'exécution et durée effective des missions.
	Expérience minimale du prestataire de services individuel spécifique au domaine, acquise auprès du prestataire de services qui demande l'agrément.	Le prestataire de services individuel répond au critère 'expérience générale en la matière' ou répond au critère 'expérience minimale spécifique au domaine acquise en dehors du prestataire de services qui demande l'agrément' et présente au moins 10 jours facturables dans une période d'un an, pendant la dernière période d'activité en la matière de 2 ans auprès du prestataire de services actuel. ou Le prestataire de services individuel ne répond pas au critère 'expérience générale en la matière', ni au critère 'expérience minimale spécifique au domaine acquise en dehors du prestataire de services qui demande l'agrément'. Il/elle présente au moins 40 jours facturables dans une période d'un an, dans la dernière période d'activité en la matière de 2 ans auprès du prestataire de services actuel. A mentionner : entreprise, description succincte de la mission, délai d'exécution et durée effective de la mission.
	Intensité de l'activité	Le prestataire de services confirme que 30 % du volume de ses activités se rapporte à l'avis relatif au secteur environnemental. A mentionner : la liste de toutes les entreprises auxquelles le prestataire de services individuel a rendu des avis dans les 12 dernières années.
D.4.6	Exigences spécifiques en matière d'agrément du domaine	
	ENERGIE Par prestataire de services individuel pour lequel le prestataire de services souhaite être agréé, le prestataire de services remplit la fiche d'identification sousmentionnée et joint un CV. Toutes les formations suivies sont justifiées à l'aide d'attestations, de diplômes, de certificats,... :	
	CONNAISSANCES SPECIFIQUES AU DOMAINE du prestataire de services individuel	

	Formation de base	Le prestataire de services est au moins en possession d'un diplôme de Bachelor. A mentionner : diplôme(s) obtenu(s), institution et date de l'obtention.
	Formation initiale spécifique au domaine	Le prestataire de services a suivi une formation dans laquelle sont reprises au moins 75 heures de matière scientifiques techniques ou économiques. A mentionner : activité et titre de la formation, institution, nombre d'heures, date de début et de fin.
	Formation permanente	Tous les 3 ans, le prestataire de services individuel suit au moins 24 jours de perfectionnement en la matière. A mentionner : activité et titre de la formation, institution, nombre d'heures, date de début et de fin.
EXPERIENCE SPECIFIQUE AU DOMAINE du prestataire de services individuel		
	Expérience générale en la matière	Le prestataire de services individuel présente au moins 3 ans d'expérience en matière d'énergie (activités commerciales, techniques, consultatives,...) A mentionner : entreprise, fonction, période.
	Expérience minimale spécifique au domaine du prestataire de services individuel, acquise en dehors du prestataire de service qui demande l'agrément.	Le prestataire de services individuel présente au moins 1 heure d'expérience à temps plein acquise auprès d'un prestataire de services en matière d'énergie et a exécuté au moins 4 missions. A mentionner : entreprise, descriptions succincte de la mission, délai d'exécution et durée effective des missions.
	Expérience minimale spécifique au domaine du prestataire de services individuel, acquise auprès du prestataire de service qui demande l'agrément.	Le prestataire de services individuel répond au critère 'expérience générale en a matière' ou répond au critère 'expérience minimale spécifique au domaine acquise en dehors du prestataire de service qui demande l'agrément' et présente au moins 10 jours facturables d'une activité en la matière auprès du prestataire de services actuel dans une période d'un an, pendant la dernière période de 2 ans ou Le prestataire de services individuel ne répond pas au critère 'expérience générale en la matière', ni au critère 'expérience minimale spécifique au domaine acquise en dehors du prestataire de services qui demande l'agrément'. Il/elle présente au moins 40 jours facturables d'activité liée à la matière chez le prestataire de services actuel dans une période d'un an, pendant la dernière période de 2 ans. A mentionner : entreprise, description succincte de la mission, délai d'exécution et durée effective de la mission.
	Intensité de l'activité	Le prestataire de services individuel confirme que 30 % du volume de ses activités se rapporte à l'avis dans le secteur de l'énergie. A mentionner : la liste de toutes les entreprises auxquelles le prestataire de services individuel a émis des avis dans les 12 dernières années.

D.4.7	Exigences spécifiques en matière d'agrément du domaine POLITIQUE PREVENTIVE D'ENTREPRISE Par prestataire de services individuel pour lequel le prestataire de services souhaite être agréé, il remplit la fiche d'identification sousmentionnée et joint un CV. Toutes les formations suivies sont justifiées à l'aide d'attestations, de diplômes, de certificats,... :	
<u>Exemption</u>	Ce module ne doit pas faire l'objet d'un audit pour les prestataires de services qui sont membres du IAB, IBR ou BIBF.	
CONNAISSANCES SPECIFIQUES AU DOMAINE du prestataire de services individuel		
	Formation de base	Le prestataire de services individuel présente au moins un diplôme de bachelor. A mentionner : diplôme(s) ou certificat(s) obtenu(s), institution, date de l'obtention.
	Formation permanente spécifique au domaine	Le prestataire de services individuel suit au moins 30 jours de formation spécifique au domaine, sur une période de 3 ans. A mentionner : activité et titre de la formation, institution, nombre d'heures, date. Des experts agissant en tant qu'orateur invité/professeur invité eux-mêmes, le portent également en compte.

	Autres	Le prestataire de services individuel mentionne d'autres formes d'acquisition de connaissances pertinentes.
	EXPERIENCE SPECIFIQUE AU DOMAINE du prestataire de services individuel	
	Expérience générale en la matière	Le prestataire de services individuel peut démontrer au moins 7 ans d'expérience professionnelle liée à la matière. A mentionner : entreprise, fonction ou description de la mission, période
	Expérience minimale spécifique au domaine du prestataire de services individuel	Le prestataire de services individuel peut démontrer au moins 3 ans d'expérience en conseils multidisciplinaire et/ou dans une fonction de management stratégique. A mentionner : entreprise, description succincte de la mission, délai d'exécution et durée effective de la mission.
	Intensité de l'activité	Le prestataire de services individuel peut démontrer que dans les 5 dernières années il a eu une mission dans au moins 3 entreprises différentes relatives à la politique préventive d'entreprise. A mentionner : la liste de toutes les entreprises auxquelles le prestataire de services était actif pour une mission relative à la politique préventive d'entreprise.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 21 juin 2013 modifiant diverses dispositions de l'arrêté ministériel du 14 février 2013 portant exécution de l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 décembre 2008 portant octroi d'aides aux petites et moyennes entreprises pour des services promouvant l'entrepreneuriat, en ce qui concerne la désignation et le fonctionnement des bureaux d'audit.

Bruxelles, le 21 juin 2013.

Le Ministre flamand de l'Economie, de la Politique extérieure, de l'Agriculture et de la Ruralité,
K. PEETERS

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2013/29496]

18 JUILLET 2013. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant diverses dispositions relatives aux centres locaux de promotion de la santé et aux services communautaires de promotion de la santé

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 14 juillet 1997 portant organisation de la promotion de la santé en Communauté française, tel que modifié;

Vu la loi du 16 mai 2003 fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des communautés et des régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 17 juillet 1997 fixant la date d'entrée en vigueur du décret du 14 juillet 1997 portant organisation de la promotion de la santé en Communauté française, et certaines mesures de son exécution, tel que modifié;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 20 février 1998 fixant les procédures d'agrément et de retrait d'agrément des Services communautaires et des Centres locaux de promotion de la santé, et les missions du Centre de Recherche Opérationnelle en Santé Publique, tel que modifié;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 3 mai 2005 portant agrément du Centre Local de Promotion de la Santé du Hainaut occidental pour la période du 1/9/2005 au 31/8/2013, tel que modifié;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 1^{er} juillet 2005 portant agrément du Centre Local de Promotion de la Santé de Mons-Soignies pour la période du 1/10/2005 au 30/9/2013, tel que modifié;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 3 août 2005 portant agrément du Centre Local de Promotion de la Santé de Liège pour la période du 1/10/2005 au 30/9/2013, tel que modifié;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 3 août 2005 portant agrément du Centre Local de Promotion de la Santé de Huy-Waremme pour la période du 1/9/2005 au 31/8/2013, tel que modifié;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 22 décembre 2005 portant agrément des services communautaires de promotion de la santé pour la période du 1/9/2005 au 31/8/2013, tel que modifié;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 22 décembre 2005 définissant les missions spécifiques et la contribution permanente spécifique des services communautaires de promotion de la santé pour la période du 1/9/2005 au 31/8/2013, tel que modifié;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 19 février 2008 portant agrément du Centre Local de Promotion de la Santé du Luxembourg pour la période du 1/6/2008 au 31/05/2013, tel que modifié;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2008 portant agrément du Centre Verviétois de Promotion de la Santé pour la période du 1/6/2008 au 31/5/2013, tel que modifié;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 6 juin 2008 portant agrément du Centre Local de Promotion de la Santé de Bruxelles pour la période du 1/9/2008 au 31/08/2013, tel que modifié;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 6 juin 2008 portant agrément du Centre Local de Promotion de la Santé de Charleroi-Thuin pour la période du 1/9/2008 au 31/08/2013, tel que modifié;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 29 août 2008 portant agrément du Centre Local de Promotion de la Santé du Brabant Wallon pour la période du 1/10/2008 au 30/09/2013, tel que modifié;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 21 novembre 2008 portant agrément du Centre Local de Promotion de la Santé en Province de namur pour la période du 1/11/2008 au 31/10/2013, tel que modifié;

Vu l'arrêté du 15 juillet 2010 modifiant diverses dispositions relatives aux centres locaux de promotion de la santé et aux services communautaires de promotion de la santé;

Vu l'avis du Conseil Supérieur de Promotion de la Santé, donné le 19 octobre 2012;

Vu l'avis de l'inspection des Finances, donné le 20 juin 2013;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 18 juillet 2013;

Considérant que l'agrément des services communautaires de promotion de la santé et des centres locaux de promotion de la santé arrive à échéance dans le courant de l'année 2013;

Considérant qu'il y a lieu de prolonger de deux ans supplémentaires la période couverte par l'agrément des services agréés en promotion de la santé précités afin de leur permettre d'assurer leurs missions jusqu'à la mise en œuvre du nouveau dispositif santé;

Sur proposition de la Ministre de la santé;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'intitulé de l'arrêté du Gouvernement du 3 mai 2005 portant agrément du Centre Local de Promotion de la Santé du Hainaut occidental pour la période du 1/9/2005 au 31/8/2013, la date du « 31/8/2013 » est remplacée par la date du « 31/8/2015 »

Art. 2. A l'article unique du même arrêté, la durée de « huit ans » est remplacée par la durée de « dix ans ».

Art. 3. Dans l'intitulé de l'arrêté du Gouvernement du 1^{er} juillet 2005 portant agrément du Centre Local de Promotion de la Santé de Mons-Soignies pour la période du 1/10/2005 au 30/9/2013, la date du « 30/9/2013 » est remplacée par la date du « 30/9/2015 ».

Art. 4. A l'article premier du même arrêté, la durée de « sept ans » est remplacée par la durée de « huit ans ».

Art. 5. Dans l'intitulé de l'arrêté du Gouvernement du 3 août 2005 portant agrément du Centre Local de Promotion de la Santé de Liège pour la période du 1/10/2005 au 30/9/2013 la date du « 30/9/2013 » est remplacée par la date du « 30/9/2015 ».

Art. 6. A l'article premier du même arrêté, la durée de « huit ans » est remplacée par la durée de « dix ans ».

Art. 7. Dans l'intitulé de l'arrêté du Gouvernement du 3 août 2005 portant agrément du Centre Local de Promotion de la Santé de Huy-Waremme pour la période du 1/9/2005 au 31/8/2013, la date « 31/8/2013 » est remplacée par la date « 31/8/2015 ».

Art. 8. A l'article unique du même arrêté, la durée de « huit ans » est remplacée par la durée de « dix ans ».

Art. 9. Dans l'intitulé de l'arrêté du Gouvernement du 22 décembre 2005 portant agrément des services communautaires de promotion de la santé pour la période du 1/9/2005 au 31/8/2013, la date « 31/8/2013 » est remplacée par la date « 31/8/2015 ».

Art. 10. A l'article premier du même arrêté, la période de « huit ans » est remplacée par la période de « dix ans ».

Art. 11. Dans l'intitulé de l'arrêté du Gouvernement du 22 décembre 2005 définissant les missions spécifiques et la contribution permanente spécifique des services communautaires de promotion de la santé pour la période du 1/9/2005 au 31/8/2013, la date « 31 août 2013 » est remplacée par la date « 31 août 2015 ».

Art. 12. A l'article 2 du même arrêté, la date « 31 août 2013 » est remplacée par la date « 31 août 2015 ».

Art. 13. A l'article premier de l'arrêté du Gouvernement du 19 février 2008 portant agrément du Centre Local de Promotion de la Santé Luxembourg pour la période du 1/6/2008 au 31/5/2013, la durée de « cinq ans » est remplacée par la durée de « sept ans ».

Art. 14. A l'article premier de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2008 portant agrément du Centre Verviétois de Promotion de la Santé pour la période du 1/6/2008 au 31/5/2013 la durée de « cinq ans » est remplacée par la durée de « sept ans ».

Art. 15. A l'article unique de l'arrêté du Gouvernement du 6 juin 2008 portant agrément du Centre Local de Promotion de la Santé de Bruxelles à partir du 1/9/2008, la durée de « cinq ans » est remplacée par la durée de « sept ans ».

Art. 16. A l'article unique de l'arrêté du Gouvernement du 6 juin 2008 portant agrément du Centre Local de Promotion de la Santé de Charleroi-Thuin à partir du 1/9/2008, la durée de « cinq ans » est remplacée par la durée de « sept ans ».

Art. 17. A l'article unique de l'arrêté du Gouvernement du 29 août 2008 portant agrément du Centre Local de Promotion de la Santé du Brabant Wallon à partir du 1/10/2008, la durée de « cinq ans » est remplacée par la durée de « sept ans ».

Art. 18. A l'article premier de l'arrêté du Gouvernement du 21 novembre 2008 portant agrément du Centre Local de Promotion de la Santé en Province de Namur pour la période du 1/11/2008 au 31/10/2013, la date « 31/10/2013 » est remplacée par la date « 31/10/2015 ».

Art. 19. A l'article premier du même arrêté, la durée de « cinq ans » est remplacée par la durée de « sept ans ». Bruxelles, le 18 juillet 2013.

La Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel, de la Santé et de l'Egalité des chauxes,
Mme F. LAANAN

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2013/29496]

18 JULI 2013. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van diverse bepalingen betreffende de plaatselijke centra voor gezondheidspromotie en de gemeenschapsdiensten voor gezondheidspromotie

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 14 juli 1997 houdende organisatie van de gezondheidspromotie in de Franse Gemeenschap, zoals gewijzigd;

Gelet op de wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 17 juli 1997 tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van het decreet van 14 juli 1997 houdende organisatie van de gezondheidspromotie in de Franse Gemeenschap en houdende sommige beslissingen tot uitvoering ervan, zoals gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Regering van 20 februari 1998 tot bepaling van de procedures tot erkenning en intrekking van de erkenning van de gemeenschapsdiensten en de plaatselijke centra voor gezondheidspromotie, en de opdrachten van het centrum voor operationeel onderzoek inzake volksgezondheid, zoals gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Regering van 3 mei 2005 tot erkenning van het "Centre local de Promotion de la Santé du Hainaut occidental" voor de periode van 1 september 2005 tot 31 augustus 2013, zoals gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Regering van 1 juli 2005 tot erkenning van het "Centre local de Promotion de la Santé de Mons-Soignies" voor de periode van 1 oktober 2005 tot 30 september 2013, zoals gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Regering van 3 augustus 2005 tot erkenning van het "Centre local de Promotion de la Santé de Liège" voor de periode van 1 oktober 2005 tot 30 september 2013, zoals gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Regering van 3 augustus 2005 tot erkenning van het "Centre local de Promotion de la Santé de Huy-Waremme" voor de periode van 1 september 2005 tot 31 augustus 2013, zoals gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Regering van 22 december 2005 tot erkenning van de gemeenschapsdiensten voor gezondheidspromotie voor de periode van 1 september 2005 tot 31 augustus 2013, zoals gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Regering van 22 december 2005 tot omschrijving van de specifieke opdrachten en de specifieke permanente bijdrage van de gemeenschapsdiensten voor gezondheidspromotie voor de periode van 1 september 2005 tot 31 augustus 2013, zoals gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Regering van 19 februari 2008 tot erkenning van het "Centre Local de Promotion de la Santé du Luxembourg" voor de periode van 1 juni 2008 tot 31 mei 2013, zoals gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Regering van 27 maart 2008 tot erkenning van het "Centre Verviétois de Promotion de la Santé" voor de periode van 1 juni 2008 tot 31 mei 2013, zoals gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Regering van 6 juni 2008 tot erkenning van het « Centre Local de Promotion de la Santé de Bruxelles » voor de periode van 1 september 2008 tot 31 augustus 2013, zoals gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Regering van 6 juni 2008 tot erkenning van het « Centre Local de Promotion de la Santé de Charleroi-Thuin » voor de periode van 1 september 2008 tot 31 augustus 2013, zoals gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Regering van 29 augustus 2008 tot erkenning van het « Centre Local de Promotion de la Santé du Brabant Wallon » voor de periode van 1 oktober 2008 tot 30 september 2013, zoals gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Regering van 21 november 2008 tot erkenning van het « Centre Local de Promotion de la Santé en Province de Namur » voor de periode van 1 november 2008 tot 31 oktober 2013, zoals gewijzigd;

Gelet op het besluit van 15 juli 2010 tot wijziging van diverse bepalingen betreffende de plaatselijke centra voor gezondheidspromotie en de gemeenschappelijke diensten voor gezondheidspromotie;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor Gezondheidspromotie, gegeven op 19 oktober 2012;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 20 juni 2013;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 18 juli 2013;

Overwegende dat de erkenning van de gemeenschapsdiensten voor gezondheidspromotie en van de plaatselijke centra voor gezondheidspromotie tijdens het jaar 2013 ten einde loopt;

Overwegende dat de geldigheidsperiode van de erkenning van de voornoemde diensten voor gezondheidspromotie met twee bijkomende jaren verlengd dient te worden om hun toe te laten voor hun opdrachten te zorgen tot de indienststelling van het nieuwe systeem inzake gezondheid;

Op de voordracht van de Minister van Gezondheid;

Na beraadslaging;

Besluit :

Artikel 1. In het opschrift van het besluit van de Regering van 3 mei 2005 tot erkenning van het "Centre local de Promotion de la Santé du Hainaut occidental" voor de periode van 1/9/2005 tot 31/8/2013, wordt de datum van « 31/8/2013 » vervangen door de datum van « 31/8/2015 ».

Art. 2. In het enige artikel van hetzelfde besluit wordt de duur van « acht jaar » vervangen door de duur van « tien jaar ».

Art. 3. In het opschrift van het besluit van de Regering van 1 juli 2005 tot erkenning van het "Centre local de Promotion de la Santé de Mons-Soignies" voor de periode van 1/10/2005 tot 30/9/2013, wordt de datum van « 30/9/2013 » vervangen door de datum van « 30/9/2015 ».

Art. 4. In artikel 1 van hetzelfde besluit wordt de duur van « zeven jaar » vervangen door de duur van « acht jaar ».

Art. 5. In het opschrift van het besluit van de Regering van 3 augustus 2005 tot erkenning van het "Centre local de Promotion de la Santé de Liège" voor de periode van 1/10/2005 tot 30/9/2013, wordt de datum van « 30/9/2013 » vervangen door de datum van « 30/9/2015 ».

Art. 6. In artikel 1 van hetzelfde besluit wordt de duur van « acht jaar » vervangen door de duur van « tien jaar ».

Art. 7. In het opschrift van het besluit van de Regering van 3 augustus 2005 tot erkenning van het "Centre local de Promotion de la Santé de Huy-Waremme" voor de periode van 1/9/2005 tot 31/8/2013, wordt de datum van « 31/8/2013 » vervangen door de datum van « 31/8/2015 ».

Art. 8. In het enige artikel van hetzelfde besluit wordt de duur van « acht jaar » vervangen door de duur van « tien jaar ».

Art. 9. In het opschrift van het besluit van de Regering van 22 december 2005 tot erkenning van de gemeenschapsdiensten voor gezondheidspromotie voor de periode van 1/9/2005 tot 31/8/2013, wordt de datum van « 31/8/2013 » vervangen door de datum van « 31/8/2015 ».

Art. 10. In artikel 1 van hetzelfde besluit wordt de periode van « acht jaar » vervangen door de periode van « tien jaar ».

Art. 11. In het opschrift van het besluit van de Regering van 22 december 2005 tot omschrijving van de specifieke opdrachten en de specifieke permanente bijdrage van de gemeenschapsdiensten voor gezondheidspromotie voor de periode van 1/9/2005 tot 31/8/2013, wordt de datum van « 31 augustus 2013 » vervangen door de datum van « 31 augustus 2015 ».

Art. 12. In artikel 2 van hetzelfde besluit wordt de datum van « 31 augustus 2013 » vervangen door de datum van « 31 augustus 2015 ».

Art. 13. In artikel 1 van het besluit van de Regering van 19 februari 2008 tot erkenning van het "Centre Local de Promotion de la Santé du Luxembourg" voor de periode van 1/6/2008 tot 31/5/2013, wordt de duur van « vijf jaar » vervangen door de duur van « zeven jaar ».

Art. 14. In artikel 1 van het besluit van de Regering van 27 maart 2008 tot erkenning van het "Centre Verviétois de Promotion de la Santé" voor de periode van 1/6/2008 tot 31/5/2013, wordt de duur van « vijf jaar » vervangen door de duur van « zeven jaar ».

Art. 15. In het enige artikel van het besluit van de Regering van 6 juni 2008 tot erkenning van het « Centre Local de Promotion de la Santé de Bruxelles » vanaf 1/9/2008, wordt de duur van « vijf jaar » vervangen door de duur van « zeven jaar ».

Art. 16. In het enige artikel van het besluit van de Regering van 6 juni 2008 tot erkenning van het « Centre Local de Promotion de la Santé de Charleroi-Thuin » vanaf 1/9/2008, wordt de duur van « vijf jaar » vervangen door de duur van « zeven jaar ».

Art. 17. In het enige artikel van het besluit van de Regering van 29 augustus 2008 tot erkenning van het « Centre Local de Promotion de la Santé du Brabant Wallon » vanaf 1/10/2008, wordt de duur van « vijf jaar » vervangen door de duur van « zeven jaar ».

Art. 18. In artikel 1 van het besluit van de Regering van 21 november 2008 tot erkenning van het « Centre Local de Promotion de la Santé en Province de Namur » voor de periode van 1/11/2008 tot 31/10/2013, wordt de datum van « 31/10/2013 » vervangen door de datum van « 31/10/2015 ».

Art. 19. In artikel 1 van hetzelfde besluit wordt de duur van « vijf jaar » vervangen door de duur van « zeven jaar ».

Brussel, 18 juli 2013.

De Minister van Cultuur, Audiovisuele sector, Gezondheid en Gelijke kansen,
Mevr. F. LAANAN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/204849]

10 JUILLET 2013. — Décret instaurant un cadre pour parvenir à une utilisation des pesticides compatible avec le développement durable et modifiant le Livre I^{er} du Code de l'Environnement, le Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau, la loi du 28 décembre 1967 relative aux cours d'eau non navigables et le décret du 12 juillet 2001 relatif à la formation professionnelle en agriculture

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement wallon, sanctionnons ce qui suit :

Titre I^{er}. — Objet et définitions

Article 1^{er}. Le présent décret transpose partiellement la Directive 2009/128/CE du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 instaurant un cadre d'action communautaire pour parvenir à une utilisation des pesticides compatible avec le développement durable.

Art. 2. Au sens du présent décret, on entend par :

1^o « pesticides » :

a) un produit phytopharmaceutique au sens du Règlement 1107/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 concernant la mise sur le marché des produits phytopharmaceutiques et abrogeant les Directives 79/117/CEE et 91/414/CEE du Conseil;

b) un produit biocide au sens de l'arrêté royal du 22 mai 2003 concernant la mise sur le marché et l'utilisation des produits biocides;

2^o « groupes vulnérables » : les groupes vulnérables au sens de l'article 3 du Règlement 1107/2009/CE du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 concernant la mise sur le marché des produits phytopharmaceutiques et abrogeant les Directives 79/117/CEE et 91/414/CEE du Conseil;

3^o « lutte intégrée contre les ennemis des végétaux » : la prise en considération attentive de toutes les méthodes de protection des plantes disponibles et, par conséquent, l'intégration des mesures appropriées qui découragent le développement des populations d'organismes nuisibles et maintiennent le recours aux produits phytopharmaceutiques et à d'autres types d'interventions à des niveaux justifiés des points de vue économique et environnemental, et réduisent ou limitent au maximum les risques pour la santé humaine et l'environnement. La lutte intégrée contre les ennemis des végétaux privilégie la croissance des végétaux sains en veillant à perturber le moins possible les écosystèmes et encourage les mécanismes naturels de lutte contre les ennemis des végétaux;

4^o « indicateur de risque » : le résultat d'une méthode de calcul qui est utilisée pour évaluer les risques que présentent les pesticides pour la santé humaine ou l'environnement;

5^o « méthodes non chimiques » : les méthodes de substitution aux pesticides chimiques pour la protection des plantes et la lutte contre les ennemis des végétaux, telles que déterminées par le Gouvernement wallon, fondées sur des techniques agronomiques ou des méthodes physiques, mécaniques ou biologiques de lutte contre les ennemis des végétaux.

Titre II. — Conditions d'application des pesticides dans les espaces publics

Art. 3. § 1^{er}. L'application de produits phytopharmaceutiques dans les espaces publics est interdite à partir du 1^{er} juin 2014.

§ 2. Par dérogation au paragraphe 1^{er}, le Gouvernement peut définir les conditions auxquelles l'application de produits phytopharmaceutiques est autorisée jusqu'au 31 mai 2019.

Ces conditions consistent notamment en :

1^o l'obligation d'élaborer et de mettre en œuvre un plan relatif à la réduction de l'application des produits phytopharmaceutiques dans les espaces publics;

2^o des qualifications du personnel chargé de l'achat, du stockage et de l'application de produits phytopharmaceutiques;

3^o des limitations des autorisations touchant, notamment, aux produits phytopharmaceutiques utilisés, à la nature et aux caractéristiques des espaces sur lesquels doivent être appliqués ces produits;

4^o des conditions quant aux types de produits phytopharmaceutiques utilisés.

Le Gouvernement peut également définir les conditions auxquelles l'application de pesticides est autorisée ou interdite pour des raisons de santé publique, d'hygiène, de sécurité des personnes, de conservation de la nature ou de conservation du patrimoine végétal dans le respect du principe de lutte contre les ennemis des végétaux.

Le Gouvernement détermine ce qu'il faut entendre par espaces publics.

Titre III. — Conditions d'application des pesticides dans des lieux fréquentés par le public ou des groupes vulnérables

Art. 4. Le Gouvernement peut réglementer et, au besoin, interdire l'application de pesticides dans les lieux fréquentés par le public ou des groupes vulnérables.

Il peut également définir les précautions entourant l'application de pesticides aux abords de ces lieux.

Il peut réglementer ou interdire l'accès à la partie des lieux fréquentés par le public qui fait l'objet d'un traitement par un pesticide, et préciser les conditions d'affichage et de balisage des zones traitées.

Le Gouvernement détermine ce qu'il faut entendre par lieux fréquentés par le public.

Titre IV. — Programme wallon de réduction des pesticides

Art. 5. § 1^{er}. Le programme wallon de réduction des pesticides visé à l'article D.46, du Livre I^{er} du Code de l'Environnement, fixe les objectifs quantitatifs, les cibles, les mesures et les calendriers en vue de réduire les risques et les effets de l'application des pesticides sur la santé humaine et l'environnement et d'encourager l'élaboration et l'introduction de la lutte intégrée contre les ennemis des végétaux et de méthodes ou de techniques de substitution en vue de réduire la dépendance à l'égard de l'application des pesticides.

Ces objectifs peuvent relever de différents sujets de préoccupation notamment la protection de l'environnement, les résidus, le recours à des techniques particulières ou l'application sur certaines cultures.

Le programme wallon de réduction des pesticides décrit également la manière dont il est assuré que tous les utilisateurs professionnels appliquent les principes généraux en matière de lutte intégrée contre les ennemis des végétaux, tels que fixés par le Gouvernement à la date que celui-ci détermine et en tout cas au plus tard le 1^{er} janvier 2014.

§ 2. Le programme wallon de réduction des pesticides comprend également des indicateurs destinés à surveiller l'application des produits phytopharmaceutiques contenant des substances actives particulièrement préoccupantes, notamment quand il existe des solutions de substitution.

§ 3. Le Gouvernement établit, sur la base de ces indicateurs et compte tenu, le cas échéant, des objectifs de réduction du risque ou de l'application déjà atteints avant l'adoption du programme wallon de réduction des pesticides, des calendriers et des objectifs pour la réduction de l'application, notamment si la réduction de l'application est un moyen approprié d'obtenir une réduction du risque quant aux éléments définis comme prioritaires dans le rapport sur l'état de l'environnement wallon.

§ 4. Lorsque le Gouvernement établit ou révisé le programme wallon de réduction des pesticides, il tient compte des incidences sanitaires, sociales, économiques et environnementales des mesures envisagées et des circonstances nationales, régionales et locales ainsi que de toutes les parties intéressées. Le Gouvernement décrit dans le programme wallon de réduction des pesticides la manière dont il appliquera les mesures en vue d'atteindre les objectifs visés au § 1^{er} du présent article.

§ 5. Le programme wallon de réduction des pesticides prend en compte le programme de mesures tel que visé à l'article D.23 du Livre II de Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau.

§ 6. Par dérogation à l'article D.45, le Gouvernement réexamine le programme wallon de réduction des pesticides au minimum tous les cinq ans.

Titre V. — Manipulation des produits phytopharmaceutiques à usage professionnel

Art. 6. § 1^{er}. Le Gouvernement peut réglementer les opérations de manipulation de produits phytopharmaceutiques à usage professionnels ainsi que de leurs adjuvants au sens du Règlement 1107/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 concernant la mise sur le marché des produits phytopharmaceutiques et abrogeant les Directives 79/117/CEE et 91/414/CEE du Conseil.

Il peut fixer les lieux ou surfaces sur lesquels ces manipulations sont autorisées, ainsi que les précautions à prendre pour réduire ou éviter les risques de pollution de l'environnement lors de la manipulation de ces produits.

Ces précautions peuvent viser tant la manipulation des produits pharmaceutiques à usage professionnel que la gestion des emballages, des résidus de pesticides non utilisés et du nettoyage matériel d'application.

§ 2. Le Gouvernement peut fixer des obligations à charge de l'utilisateur professionnel en ce qui concerne l'information donnée à ses préposés et la détention des documents nécessaires à l'identification des produits utilisés.

Titre VI. — Information et sensibilisation

Art. 7. § 1^{er}. Le Gouvernement prend les mesures nécessaires pour informer le public et promouvoir et faciliter des programmes d'information et de sensibilisation et la disponibilité d'informations précises et équilibrées concernant les pesticides pour le public, notamment les risques et les éventuels effets aigus et chroniques pour la santé humaine, les organismes non cibles et l'environnement résultant de leur utilisation, ainsi que l'utilisation de solutions de substitution non chimiques.

§ 2. Le Gouvernement met en place des systèmes de collecte d'informations sur les cas d'empoisonnements aigus par des pesticides, ainsi que le cas échéant sur les développements d'un empoisonnement chronique, parmi les groupes pouvant être exposés régulièrement aux pesticides, comme les utilisateurs ou les personnes vivant à proximité des zones d'épandage de pesticides.

Titre VII. — Lutte intégrée contre les ennemis des végétaux

Art. 8. § 1^{er}. Le Gouvernement prend toutes les mesures nécessaires pour promouvoir une lutte contre les ennemis des végétaux à faible apport en pesticides, en privilégiant chaque fois que possible les méthodes non chimiques de sorte que les utilisateurs professionnels de pesticides se reportent sur les pratiques et produits présentant le risque le plus faible pour la santé humaine et l'environnement parmi ceux disponibles pour remédier à un même problème d'ennemis des végétaux. La lutte contre les ennemis des végétaux à faible apport en pesticides comprend la lutte intégrée contre les ennemis des végétaux ainsi que l'agriculture biologique conformément au Règlement 834/2007/CE du Conseil du 28 juin 2007 relatif à la production biologique et à l'étiquetage des produits biologiques.

§ 2. Le Gouvernement établit ou soutient la création des conditions nécessaires à la mise en œuvre de la lutte intégrée contre les ennemis des végétaux. Il s'assure en particulier que les utilisateurs professionnels aient à leur disposition l'information et les outils de surveillance des ennemis des végétaux et de prise de décision, ainsi que des services de conseil sur la lutte intégrée contre les ennemis des végétaux.

§ 3. Le Gouvernement définit les mesures d'incitation appropriées pour encourager les utilisateurs professionnels à appliquer, sur une base volontaire, des lignes directrices spécifiques aux différentes cultures ou secteurs en matière de lutte intégrée contre les ennemis des végétaux. Le Gouvernement ainsi que les organisations représentant des utilisateurs professionnels particuliers peuvent élaborer de telles lignes directrices. Le Gouvernement se réfère aux lignes directrices qu'il juge pertinentes et appropriées dans son programme wallon de réduction des pesticides.

§ 4. Au plus tard le 30 juin 2013, le Gouvernement fait rapport à la Commission sur la mise en œuvre des §§ 1^{er} à 3, en particulier sur la mise en place des conditions nécessaires à la mise en œuvre de la lutte intégrée contre les ennemis des cultures.

Titre VIII. — Sanctions

Art. 9. Commet une infraction de troisième catégorie au sens de la partie VIII de la partie décrétable du Livre I^{er} du Code de l'Environnement celui qui applique, utilise ou manipule des pesticides en contravention aux articles 3, 4, et 6 du présent décret ainsi qu'à leurs arrêtés d'exécution.

Commet une infraction de troisième catégorie au sens de la partie VIII du même Code celui qui contrevient aux principes généraux en matière de lutte intégrée contre les ennemis des végétaux, tels que fixés par le Gouvernement en application de l'article 5, § 1^{er}.

Titre IX. — Dispositions modificatives

Art. 10. L'article 2, alinéa 1^{er} du décret du 12 juillet 2001 relatif à la formation professionnelle dans l'agriculture est complété par un 5^o rédigé comme suit :

« 5^o à toutes personnes devant prouver une connaissance suffisante pour obtenir une phytolice au sens de l'article 2, 11^o de l'arrêté royal du 19 mars 2013 pour parvenir à une utilisation des produits phytopharmaceutiques et adjuvants compatible avec le développement durable. ».

Art. 11. L'article D.46, alinéa 1^{er}, du Livre I^{er} du Code de l'Environnement est complété par un 5^o rédigé comme suit :

« 5^o un programme wallon de réduction des pesticides. ».

Art. 12. Dans la loi du 28 décembre 1967 relative aux cours d'eau non navigables, il est inséré un article 16*bis* rédigé comme suit :

« Art. 16*bis*. Les terres situées en bordure d'un cours d'eau à ciel ouvert et servant de pâtures, sont clôturées de manière à empêcher toute l'année l'accès du bétail au cours d'eau, sous réserve de l'existence d'un arrêté du Gouvernement wallon soustrayant l'ensemble ou partie du territoire d'une commune à l'application de cette mesure.

Cet arrêté est abrogé au 1^{er} janvier 2015 pour ce qui concerne les terres situées dans un site Natura 2000 ou dans une zone à enjeu spécifique désignée par le Gouvernement wallon en raison du risque d'eutrophisation des eaux de surface telles que définies à l'article D.2, 34^o du Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau.

La partie de la clôture située en bordure du cours d'eau se trouve à une distance minimale d'un mètre mesurée à partir de la crête de la berge du cours d'eau vers l'intérieur des terres. Par dérogation, cette distance minimale est de 0,75 mètre pour les clôtures placées avant le 1^{er} avril 2014.

Lorsqu'un passage à pied sec n'est pas possible dans ou à proximité immédiate des pâtures situées de part et d'autre du cours d'eau, des barrières peuvent être installées dans les clôtures situées en bordure de ce cours d'eau afin de permettre une traversée à gué. Ces barrières peuvent être ouvertes le temps nécessaire à la traversée du cours d'eau. Le pâturage est organisé de manière à réduire la fréquence et le nombre de traversées.

La clôture est établie de façon à ce qu'elle ne puisse créer une entrave au passage du matériel utilisé pour l'exécution des travaux ordinaires de curage, d'entretien ou de réparation aux cours d'eau.

Le Gouvernement peut accorder une dérogation à cette obligation uniquement pour les terres faisant l'objet d'un pâturage très extensif favorable à la biodiversité. ».

Art. 13. Dans l'article 17, alinéa 2, de la loi du 28 décembre 1967 relative aux cours d'eau non navigables, le point 3^o est remplacé par ce qui suit :

« 3^o celui qui contrevient à l'article 16*bis* ou à l'article 23, § 3; ».

Art. 14. L'article 23 de la même loi est complété par ce qui suit :

« § 3. Par dérogation au paragraphe 1^{er}, l'obligation prévue à l'article 16*bis* s'applique le 31 mars 2014 au plus tard lorsque les terres situées en bordure d'un cours d'eau à ciel ouvert et servant de pâtures sont situées dans une zone désignée en vertu des articles D.156 et D.157 du Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau et que ledit cours d'eau non classé par le Gouvernement parmi les voies navigables, est en amont du point où leur bassin hydrographique atteint au moins 100 hectares. ».

Art. 15. Dans le Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau, il est inséré un article D.42-1 rédigé comme suit :

« Art. D.42-1. Les terres situées en bordure d'un cours d'eau à ciel ouvert et servant de pâtures, sont clôturées de manière à empêcher toute l'année l'accès du bétail au cours d'eau, sous réserve de l'existence d'un arrêté du Gouvernement wallon soustrayant l'ensemble ou partie du territoire d'une commune à l'application de cette mesure. »

Cet arrêté est abrogé au 1^{er} janvier 2015 pour ce qui concerne les terres situées dans un site Natura 2000 ou dans une zone à enjeu spécifique désignée par le Gouvernement wallon en raison du risque d'eutrophisation d'eau de surface.

La partie de la clôture située en bordure du cours d'eau se trouve à une distance minimale d'un mètre mesurée à partir de la crête de la berge du cours d'eau vers l'intérieur des terres. Par dérogation, cette distance minimale est de 0,75 mètre pour les clôtures placées avant le 1^{er} avril 2014.

Lorsqu'un passage à pied sec n'est pas possible dans ou à proximité immédiate des pâtures situées de part et d'autre du cours d'eau, des barrières peuvent être installées dans les clôtures situées en bordure de ce cours d'eau afin de permettre une traversée à gué. Ces barrières peuvent être ouvertes le temps nécessaire à la traversée du cours d'eau. Le pâturage est organisé de manière à réduire la fréquence et le nombre de traversées.

La clôture est établie de façon à ce qu'elle ne puisse créer une entrave au passage du matériel utilisé pour l'exécution des travaux ordinaires de curage, d'entretien ou de réparation aux cours d'eau.

Le Gouvernement peut accorder une dérogation à cette obligation uniquement pour les terres faisant l'objet d'un pâturage très extensif favorable à la biodiversité. ».

Art. 16. Dans le même Code, il est inséré un article D.52-1 rédigé comme suit :

« Art. D.52-1. L'obligation prévue à l'article D.42-1 s'applique le 31 mars 2014 au plus tard lorsque les terres situées en bordure d'un cours d'eau à ciel ouvert et servant de pâtures sont situées dans une zone désignée en vertu des articles D.156 et D.157 du Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau et que ledit cours d'eau non classé par le Gouvernement parmi les voies navigables, est en amont du point où leur bassin hydrographique atteint au moins 100 hectares. ».

Art. 17. Dans le même Code, l'article D.408, alinéa 2, 2° est remplacé par ce qui suit :

« 2° celui qui contrevient aux obligations prévues aux articles D.42-1 et D.52-1; ».

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 10 juillet 2013.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,

J.-M. NOLLET

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,

A. ANTOINE

Le Ministre de l'Economie, des PME, du Commerce extérieur et des Technologies nouvelles,

J.-Cl. MARCOURT

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,

P. FURLAN

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances,

Mme E. TILLIEUX

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,

Ph. HENRY

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,

C. DI ANTONIO

(1) *Session 2012-2013.*

Documents du Parlement wallon, 824 (2012-2013). N^{os} 1 à 3.

Compte rendu intégral, séance plénière du 10 juillet 2013.

Discussion.

Vote.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2013/204849]

10. JULI 2013 — Dekret über einen Rahmen für die nachhaltige Verwendung von Pestiziden und zur Abänderung des Buches I des Umweltgesetzbuches, des Buches II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, des Gesetzes vom 28. Dezember 1967 über die nichtschiffbaren Wasserläufe und des Dekrets vom 12. Juli 2001 über die berufliche Ausbildung in der Landwirtschaft

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Titel I. — Gegenstand und Definitionen

Artikel 1 - Durch den vorliegenden Erlass wird die Richtlinie 2009/128/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 21. Oktober 2009 über einen Aktionsrahmen der Gemeinschaft für die nachhaltige Verwendung von Pestiziden teilweise umgesetzt.

Art. 2 - Im Sinne des vorliegenden Dekrets gelten folgende Definitionen :

1° "Pestizide" :

a) ein Pflanzenschutzmittel im Sinne der Verordnung (EG) Nr. 1107/2009 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 21. Oktober 2009 über das Inverkehrbringen von Pflanzenschutzmitteln und zur Aufhebung der Richtlinien 79/117/EWG und 91/414/EWG des Rates;

b) ein Biozid-Produkt im Sinne des Königlichen Erlasses vom 22. Mai 2003 über das Inverkehrbringen und die Verwendung von Biozid-Produkten;"

2° "empfindliche Gruppen": die empfindlichen Gruppen im Sinne des Artikels 3 der Verordnung 1107/2009/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 21. Oktober 2009 über das Inverkehrbringen von Pflanzenschutzmitteln und zur Aufhebung der Richtlinien 79/117/EWG und 91/414/EWG des Rates;

3° "integrierte Bekämpfung der Pflanzenschädlinge": die sorgfältige Erwägung aller verfügbaren Pflanzenschutzmitteln und die anschließende Einbindung geeigneter Maßnahmen, die der Entstehung von Populationen von Schadorganismen entgegenwirken und die Verwendung von Pflanzenschutzmitteln und anderen Abwehr- und Bekämpfungsmethoden auf einem Niveau halten, das wirtschaftlich und ökologisch vertretbar ist und Risiken für die menschliche Gesundheit und die Umwelt reduziert oder minimiert. Die integrierte Bekämpfung der Pflanzenschädlinge stellt auf das Wachstum gesunder Nutzpflanzen bei möglichst geringer Störung der Ökosysteme ab und fördert natürliche Mechanismen zur Bekämpfung von Schädlingen;

4° "Risikoindikator": das Ergebnis einer Berechnungsmethode, die zur Beurteilung der Risiken von Pestiziden für die menschliche Gesundheit oder Umwelt verwendet wird;

5° "nichtchemische Methoden": alternative Methoden zur Verwendung chemischer Pestizide für den Pflanzenschutz und die Schädlingsbekämpfung, wie sie von der Wallonischen Regierung festgelegt werden, auf der Grundlage von agronomischen Verfahren oder physikalischen, mechanischen oder biologischen Schädlingsbekämpfungsmethoden.

Titel II — Bedingungen für die Verwendung von Pestiziden in öffentlichen Räumen

Art. 3 - § 1. Die Verwendung von Pflanzenschutzmitteln in öffentlichen Räumen ist ab dem 1. Juni 2014 verboten.

§ 2. In Abweichung des Paragraphen 1 kann die Regierung die Bedingungen festlegen, unter denen die Verwendung von Pflanzenschutzmitteln bis zum 31. Mai 2019 erlaubt ist.

Diese Bedingungen sind insbesondere:

1° die Verpflichtung, einen Plan zur Verringerung der Verwendung der Pflanzenschutzmittel in den öffentlichen Räumen auszuarbeiten und durchzuführen;

2° die Qualifikationen des mit dem Kauf, der Lagerung und der Verwendung von Pflanzenschutzmitteln beauftragten Personals;

3° die Einschränkungen der Zulassungen insbesondere in Verbindung mit den verwendeten Pflanzenschutzmitteln, der Art und den Merkmalen der Räume, in denen diese Mittel verwendet werden;

4° die Bedingungen, was die Arten der verwendeten Pflanzenschutzmittel betrifft.

Die Regierung kann ebenfalls die Bedingungen festlegen, unter denen die Verwendung von Pestiziden aus Gründen der öffentlichen Gesundheit, Hygiene und Sicherheit der Personen, der Erhaltung der Natur oder der Erhaltung des Pflanzenerbgutes unter Einhaltung des Grundsatzes der integrierten Bekämpfung der Pflanzenschädlinge zugelassen oder verboten wird.

Die Regierung bestimmt, was unter "öffentlichen Räumen" zu verstehen ist.

Titel III — Bedingungen für die Verwendung von Pestiziden an der Öffentlichkeit oder empfindlichen Gruppen zugänglichen Orten

Art. 4 - Die Regierung kann die Verwendung von Pestiziden an der Öffentlichkeit oder empfindlichen Gruppen zugänglichen Orten regeln und falls nötig verbieten.

Sie kann ebenfalls die Vorsichtsmaßnahmen in Bezug auf die Verwendung von Pestiziden in der Umgebung dieser Orte festlegen.

Sie kann den Zugang zu dem Teil der der Öffentlichkeit zugänglichen Orte, der durch ein Pestizid behandelt wird, regeln oder verbieten und die Bedingungen für die Beschilderung und Markierung der behandelten Bereiche näher angeben.

Die Regierung bestimmt, was unter "der Öffentlichkeit zugängliche Orte" zu verstehen ist.

Titel IV — Wallonisches Programm zur Verringerung des Pestizideinsatzes

Art. 5 - § 1. In dem in Artikel D.46 des Buches I des Umweltgesetzbuches erwähnten wallonischen Programm zur Verringerung des Pestizideinsatzes werden die quantitativen Vorgaben, die Ziele, Maßnahmen und Zeitpläne festgelegt, um die Risiken und Auswirkungen der Verwendung von Pestiziden auf die menschliche Gesundheit und die Umwelt zu verringern und die Entwicklung und Einführung der integrierten Bekämpfung der Pflanzenschädlinge sowie alternative Methoden oder Verfahren im Hinblick auf die Verringerung der Abhängigkeit von der Verwendung von Pestiziden zu fördern.

Diese Zielvorgaben können verschiedene Themenbereiche betreffen, beispielsweise den Umweltschutz, Rückstände, den Einsatz bestimmter Techniken oder die Verwendung für bestimmte Kulturpflanzen.

In dem wallonischen Programm zur Verringerung des Pestizideinsatzes wird ebenfalls beschrieben, wie gewährleistet wird, dass alle beruflichen Verwender die allgemeinen Grundsätze in Sachen integrierte Bekämpfung der Pflanzenschädlinge anwenden, wie sie durch die Wallonische Regierung an dem von ihr festgesetzten Datum und in allen Fällen spätestens am 1. Januar 2014 festgelegt werden.

§ 2. Das wallonische Programm zur Verringerung des Pestizideinsatzes umfasst ebenfalls Indikatoren zur Überwachung der Verwendung von Pflanzenschutzmitteln, die besonders bedenkliche Wirkstoffe enthalten, insbesondere wenn Alternativen verfügbar sind.

§ 3. Auf der Grundlage dieser Indikatoren und gegebenenfalls unter Berücksichtigung der bereits vor der Verabschiedung des wallonischen Programms zur Verringerung des Pestizideinsatzes erreichten Zielvorgaben für die Verringerung des Risikos oder der Verwendung werden Zeitpläne und Zielvorgaben für die Einschränkung der Verwendung festgelegt, insbesondere, wenn die Einschränkung der Verwendung ein geeignetes Instrument zur Erreichung einer Verringerung des Risikos im Hinblick auf die vorrangigen Themen gemäß dem Bericht über den Zustand der wallonischen Umwelt darstellt.

§ 4. Bei der Aufstellung und Überprüfung des wallonischen Programms zur Verringerung des Pestizideinsatzes berücksichtigt die Wallonische Regierung die gesundheitlichen, sozialen, wirtschaftlichen und ökologischen Auswirkungen der geplanten Maßnahmen sowie die besonderen nationalen, regionalen und lokalen Bedingungen und alle relevanten Interessengruppen. Die Regierung beschreibt in dem wallonischen Programm zur Verringerung des Pestizideinsatzes, wie sie die zu ergreifenden Maßnahmen umsetzt, um die in § 1 des vorliegenden Artikels genannten Ziele zu erreichen.

§ 5. Das wallonische Programm zur Verringerung des Pestizideinsatzes berücksichtigt das Maßnahmenprogramm, wie es in Artikel D.23 des Buches II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, erwähnt wird.

§ 6. In Abweichung von Artikel D.45 überprüft die Regierung das wallonische Programm zur Verringerung des Pestizideinsatzes mindestens alle fünf Jahre.

Titel V — Handhabung der beruflich benutzten Pflanzenschutzmittel

Art. 6 - § 1. Die Regierung kann die Handhabungen der beruflich benutzten Pflanzenschutzmittel sowie ihrer Zusatzstoffe im Sinne der Verordnung 1107/2009 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 21. Oktober 2009 über das Inverkehrbringen von Pflanzenschutzmitteln und zur Aufhebung der Richtlinien 79/117/EWG und 91/414/EWG des Rates regeln.

Sie kann die Orte oder Flächen bestimmen, an bzw. auf denen diese Handhabungen erlaubt sind, sowie die zu treffenden Vorsichtsmaßnahmen, um die Risiken einer Umweltverschmutzung bei der Handhabung dieser Mittel zu verringern oder zu vermeiden.

Diese Vorsichtsmaßnahmen können sowohl die Handhabung dieser beruflich benutzten Pflanzenschutzmittel, als auch die Behandlung der Verpackungen, der nicht benutzten Rückstände und die Reinigung der Anwendungsgeräte betreffen.

§ 2. Die Regierung kann Verpflichtungen zu Lasten des beruflichen Benutzers festlegen, was die Inkenntnissetzung seiner Beauftragten und den Besitz der zur Identifizierung der benutzten Mittel erforderlichen Unterlagen betrifft.

Titel VI — Information und Sensibilisierung

Art. 7 - § 1. Die Regierung ergreift Maßnahmen zur Information der Öffentlichkeit und zur Förderung und Erleichterung von Informations- und Sensibilisierungsprogrammen und der Bereitstellung von genauen und ausgewogenen Informationen über Pestizide für die Öffentlichkeit, insbesondere über die Risiken und möglichen akuten und chronischen Auswirkungen ihrer Verwendung auf die menschliche Gesundheit, Nichtzielorganismen und die Umwelt und über die Verwendung nichtchemischer Alternativen.

§ 2. Die Regierung richtet Systeme zur Erfassung von Informationen über pestizidbedingte akute Vergiftungsfälle und — sofern verfügbar — chronische Vergiftungsfälle in Gruppen ein, die Pestiziden regelmäßig ausgesetzt sein können, wie etwa Anwender, landwirtschaftliche Arbeitskräfte oder Personen, die in der Nähe von Pestizidanwendungsgebieten leben.

Titel VII — Integrierte Bekämpfung der Pflanzenschädlinge

Art. 8 - § 1. Die Regierung trifft alle erforderlichen Maßnahmen, um eine Bekämpfung der Pflanzenschädlinge mit geringerer Pestizidverwendung zu fördern, wobei wann immer möglich nichtchemischen Methoden der Vorzug gegeben wird, so dass berufliche Verwender von Pestiziden unter den für dasselbe Schädlingsproblem verfügbaren Verfahren und Produkten auf diejenigen mit dem geringsten Risiko für die menschliche Gesundheit und die Umwelt zurückgreifen.

Die Bekämpfung der Pflanzenschädlinge mit geringer Pestizidverwendung schließt die integrierte Bekämpfung der Pflanzenschädlinge sowie den ökologischen Landbau im Sinne der Verordnung 834/2007 (EG) des Rates vom 28. Juni 2007 über die ökologische/biologische Produktion und die Kennzeichnung von ökologischen/biologischen Erzeugnissen ein.

§ 2. Die Regierung schafft die erforderlichen Voraussetzungen für die Anwendung der integrierten Bekämpfung der Pflanzenschädlinge bzw. unterstützt die Schaffung dieser Voraussetzungen. Insbesondere stellt sie sicher, dass beruflichen Verwendern Informationen und Instrumente für die Überwachung von Schädlingen und die Entscheidungsfindung sowie Beratungsdienste für die integrierte Bekämpfung der Pflanzenschädlinge zur Verfügung stehen.

§ 3. Die Regierung schafft geeignete Anreize, um die beruflichen Verwender zur freiwilligen Umsetzung von kulturpflanzen- oder sektorspezifischen Leitlinien zur integrierten Bekämpfung der Pflanzenschädlinge zu veranlassen. Die Regierung und die Organisationen, die bestimmte berufliche Verwender vertreten, können entsprechende Leitlinien aufstellen. Die Regierung nimmt in ihrem wallonischen Programm zur Verringerung des Pestizideinsatzes auf die ihrer Ansicht nach maßgeblichen und geeigneten Leitlinien Bezug.

§ 4. Bis zum 30. Juni 2013 erstattet die Regierung der Kommission Bericht über die Durchführung der Paragraphen 1 bis 3 und teilt ihr insbesondere mit, ob die notwendigen Voraussetzungen für die integrierte Bekämpfung der Pflanzenschädlinge gegeben sind.

Titel VIII — Strafmaßnahmen

Art. 9 - Einen Verstoß der dritten Kategorie im Sinne des Teils VIII des dekretalen Teils des Buches I des Umweltgesetzbuches begeht derjenige, der Pestizide unter Verstoß gegen Artikel 3, 4 und 6 des vorliegenden Dekrets sowie gegen die Erlasse zu deren Durchführung appliziert, verwendet oder handhabt.

Einen Verstoß der dritten Kategorie im Sinne des Teils VIII des dekretalen Teils des Buches I des Umweltgesetzbuches begeht derjenige, der gegen die allgemeine Grundsätze der integrierten Bekämpfung der Pflanzenschädlinge verstößt, so wie sie von der Regierung in Anwendung von Artikel 5, § 1 festgelegt wurden.

Titel IX — Abänderungsbestimmungen

Art. 10 - Artikel 2, Absatz 1 des Dekrets vom 12. Juli 2001 über die berufliche Ausbildung in der Landwirtschaft wird durch eine Ziffer 5° mit folgendem Wortlaut ergänzt:

“5° an alle Personen, die eine ausreichende Kenntnis nachzuweisen haben, um eine Phytolizenz im Sinne von Artikel 2, 11° des Königlichen Erlasses vom 19. März 2013 für eine nachhaltige Verwendung von Pflanzenschutzmitteln und Zusatzstoffen zu erhalten.”.

Art. 11 - Artikel D.46, Absatz 1 des Buches I des Umweltgesetzbuches wird durch eine Ziffer 5° mit folgendem Wortlaut ergänzt:

“5° ein wallonisches Programm zur Verringerung des Pestizideinsatzes.”.

Art. 12 - In das Gesetz vom 28. Dezember 1967 über die nichtschiffbaren Wasserläufe wird ein Artikel 16bis mit folgendem Wortlaut eingefügt:

“Art. 16bis - Das entlang eines offenen Wasserlaufes gelegene, als Weideland genutzte Land ist derart eingefriedet, dass das Vieh ganzjährig keinen Zugang zum Wasserlauf hat, unter Vorbehalt, dass ein Erlass der Wallonischen Regierung besteht, durch den das gesamte Gebiet einer Gemeinde oder ein Teil davon von der Durchführung dieser Maßnahme befreit ist.

Dieser Erlass tritt am 1. Januar 2015 außer Kraft, was das Land betrifft, das innerhalb eines Natura-2000-Gebiets oder eines wegen der Gefahr einer Eutrophierung des Oberflächenwassers im Sinne des Artikels D.2, 34° des Buches II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, von der Wallonischen Regierung bezeichneten, eine spezifische Herausforderung darstellenden Gebiets gelegen ist.

Der Teil der Einfriedung entlang des Wasserlaufes befindet sich in einer Mindestentfernung von einem Meter landeinwärts ab der Krone des Ufers des Wasserlaufes. In Abweichung dessen beträgt diese Mindestentfernung 0,75 Meter im Falle einer vor dem 1. April 2014 angebrachten Einfriedung.

Wenn sich die Überquerung auf trockenem Boden in dem beiderseits des Wasserlaufes gelegenen Weideland oder in unmittelbarer Nähe davon als unmöglich erweist, können in der Einfriedung am Ufer dieses Wasserlaufes Schranken installiert werden, um das Durchwaten zu ermöglichen. Diese Schranken können während der für die Durchquerung des Wasserlaufes erforderlichen Zeitspanne hochgehen. Das Weideland ist derart eingerichtet, dass dadurch die Häufigkeit und die Anzahl der Überquerungen reduziert werden.

Die Einfriedung wird derart errichtet, dass sie kein Hindernis für den Verkehr der bei der Ausführung der ordentlichen Reinigungs-, Instandhaltungs- und Wiederherstellungsarbeiten an den Wasserläufen benutzten Werkzeuge darstellt.

Die Regierung kann eine Abweichung von dieser Verpflichtung ausschließlich für das Land gewähren, das als für die Artenvielfalt vorteilhaftes Weideland sehr extensiv genutzt wird.”.

Art. 13 - In Artikel 17, Absatz 2 des Gesetzes vom 28. Dezember 1967 über die nichtschiffbaren Wasserläufe wird Ziffer 3° durch Folgendes ersetzt:

“3° derjenige, der gegen Artikel 16bis oder Artikel 23, § 3 verstößt;”.

Art. 14 - Artikel 23 desselben Gesetzes wird durch Folgendes ergänzt:

„§ 3. In Abweichung von § 1 ist die in Artikel 16*bis* vorgesehene Verpflichtung spätestens am 31. März 2014 anwendbar, wenn das entlang eines offenen Wasserlaufes gelegene, als Weideland genutzte Land innerhalb eines kraft der Artikel D.156 und D.157 des Buches II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, bezeichneten Gebiets liegt, und wenn dieser von der Regierung nicht als schiffbare Wasserstraße eingestufte Wasserlauf stromaufwärts von dem Punkt fließt, wo das Zwischeneinzugsgebiet dieses Lands wenigstens 100 ha groß ist.“

Art. 15 - In Buch II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, wird ein Artikel D.42-1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

„Art. D.42-1 - Das entlang eines offenen Wasserlaufes gelegene, als Weideland genutzte Land ist derart eingefriedet, dass das Vieh ganzjährig keinen Zugang zum Wasserlauf hat, unter Vorbehalt, dass ein Erlass der Wallonischen Regierung besteht, durch den das gesamte Gebiet einer Gemeinde oder ein Teil davon von der Durchführung dieser Maßnahme befreit ist.

Dieser Erlass tritt am 1. Januar 2015 außer Kraft, was das Land betrifft, das innerhalb eines Natura-2000-Gebiets oder eines wegen der Gefahr einer Eutrophierung des Oberflächenwassers von der Wallonischen Regierung bezeichneten, eine spezifische Herausforderung darstellenden Gebiets gelegen ist.

Der Teil der Einfriedung entlang des Wasserlaufes befindet sich in einer Mindestentfernung von einem Meter landeinwärts ab der Krone des Ufers des Wasserlaufes. In Abweichung dessen beträgt diese Mindestentfernung 0,75 Meter im Falle einer vor dem 1. April 2014 angebrachten Einfriedung.

Wenn sich die Überquerung auf trockenem Boden in dem beiderseits des Wasserlaufes gelegenen Weideland oder in unmittelbarer Nähe davon als unmöglich erweist, können in der Einfriedung am Ufer dieses Wasserlaufes Schranken installiert werden, um das Durchwaten zu ermöglichen. Diese Schranken können während der für die Durchquerung des Wasserlaufes erforderlichen Zeitspanne hochgehen. Das Weideland ist derart eingerichtet, dass dadurch die Häufigkeit und die Anzahl der Überquerungen reduziert werden.

Die Einfriedung wird derart errichtet, dass sie kein Hindernis für den Verkehr der bei der Ausführung der ordentlichen Reinigungs-, Instandhaltungs- und Wiederherstellungsarbeiten an den Wasserläufen benutzten Werkzeuge darstellt.

Die Regierung kann eine Abweichung von dieser Verpflichtung ausschließlich für das Land gewähren, das als für die Artenvielfalt vorteilhaftes Weideland sehr extensiv genutzt wird.“

Art. 16 - In dasselbe Gesetzbuch wird ein Artikel D.52-1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

„Art. D.52-1 - Die in Artikel D.42-1 vorgesehene Verpflichtung ist spätestens am 31. März 2014 anwendbar, wenn das entlang eines offenen Wasserlaufes gelegene, als Weideland genutzte Land innerhalb eines kraft der Artikel D.156 und D.157 des Buches II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, bezeichneten Gebiets liegt, und wenn dieser von der Regierung nicht als schiffbare Wasserstraße eingestufte Wasserlauf stromaufwärts von dem Punkt fließt, wo das Zwischeneinzugsgebiet dieses Lands wenigstens 100 ha groß ist.“

Art. 17 - In Artikel D.408, Absatz 2 desselben Gesetzbuches wird die Ziffer 2^o durch Folgendes ersetzt:

„2^o derjenige, der gegen die in Art. D.42-1 und D.52-1 vorgesehenen Verpflichtungen verstößt;“

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 10. Juli 2013

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst

J.-M. NOLLET

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Beschäftigung, Ausbildung und Sportwesen

A. ANTOINE

Der Minister für Wirtschaft, K.M.B., Außenhandel und neue Technologien

J.-Cl. MARCOURT

Der Minister für lokale Behörden und Städte

P. FURLAN

Die Ministerin für Gesundheit, soziale Maßnahmen und Chancengleichheit

Frau E. TILLIEUX

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität

Ph. HENRY

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe

C. DI ANTONIO

(1) *Sitzungsperiode 2012-2013.*

Dokumente des Wallonischen Parlaments, 824 (2012-2013) Nrn. 1 bis 3

Ausführliches Sitzungsprotokoll, Plenarsitzung vom 10. Juli 2013.

Diskussion.

Abstimmung.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2013/204849]

10 JULI 2013. — Decreet tot vaststelling van een kader ter verwezenlijking van een duurzaam gebruik van pesticiden en tot wijziging van Boek I van het Milieuwetboek, Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, de wet van 28 december 1967 betreffende de onbevaarbare waterlopen en het decreet van 12 juli 2001 betreffende de beroepsopleiding in de landbouw

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Titel I. — Doel en begripsomschrijving

Artikel 1. Bij dit decreet wordt Richtlijn 2009/128/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van een kader voor communautaire actie ter verwezenlijking van een duurzaam gebruik van pesticiden gedeeltelijk omgezet.

Art. 2. In de zin van dit decreet wordt verstaan onder :

1° "pesticide" :

a) een gewasbeschermingsmiddel als omschreven in Verordening nr. 1107/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 betreffende het op de markt brengen van gewasbeschermingsmiddelen en tot intrekking van de Richtlijnen 79/117/EEG en 91/414/EEG van de Raad;

b) een biocide als omschreven in het koninklijk besluit van 22 mei 2003 betreffende het op de markt brengen en het gebruiken van biociden;

2° "kwetsbare groepen" : de kwetsbare groepen in de zin van artikel 3 van Verordening 1107/2009/EG van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 betreffende het op de markt brengen van gewasbeschermingsmiddelen en tot intrekking van de Richtlijnen 79/117/EEG en 91/414/EEG van de Raad;

3° "geïntegreerde gewasbescherming" : de zorgvuldige afweging van alle beschikbare gewasbeschermingsmethoden, gevolgd door de integratie van passende maatregelen die de ontwikkeling van populaties van schadelijke organismen tegengaan, het gebruik van gewasbeschermingsmiddelen en andere vormen van interventie tot economisch en ecologisch verantwoorde niveaus beperkt houden en het risico voor de gezondheid van de mens en voor het milieu tot een minimum beperken. Bij de geïntegreerde gewasbescherming ligt de nadruk op de groei van gezonde gewassen, waarbij de landbouwecosystemen zo weinig mogelijk worden verstoord en natuurlijke plaagbestrijding wordt aangemoedigd;

4° "risico-indicator" : het resultaat van een berekeningsmethode die wordt gebruikt bij de beoordeling van de risico's van pesticiden voor de menselijke gezondheid en/of het milieu;

5° "niet-chemische methoden" : methoden die een alternatief vormen voor chemische pesticiden voor gewasbescherming en plaagbestrijding zoals bepaald door de Waalse Regering en berusten op landbouwtechnieken of fysische, mechanische of biologische bestrijdingsmethoden.

Titel II. — Toepassingsvoorwaarden voor de pesticiden in de openbare ruimten

Art. 3. § 1. De toepassing van gewasbeschermingsmiddelen in de openbare ruimten is vanaf 1 juni 2014 verboden.

§ 2. In afwijking van paragraaf 1 kan de Regering de voorwaarden bepalen waarin de toepassing van gewasbeschermingsmiddelen tot 31 mei 2019 wordt toegelaten.

Die voorwaarden bestaan met name in :

1° de verplichting om een plan op te maken en uit te voeren dat betrekking heeft op de beperking van de toepassing van de gewasbeschermingsmiddelen in de openbare ruimten;

2° kwalificaties van het personeel belast met de aankoop, de opslag en de toepassing van gewasbeschermingsmiddelen;

3° beperkingen van de vergunningen betreffende met name de gebruikte gewasbeschermingsmiddelen tot de aard en de kenmerken van de ruimten waarop die producten toegepast moeten worden;

4° voorwaarden m.b.t. de soorten gebruikte gewasbeschermingsmiddelen.

De Regering kan ook de voorwaarden bepalen waarin de toepassing van pesticiden toegelaten of verboden is wegens redenen van openbare gezondheid, hygiëne, veiligheid van de personen, natuurbehoud en behoud van het plantenerfgoed met inachtneming van het principe van de gewasbescherming.

De Regering bepaalt wat onder "openbare ruimten" moet worden verstaan.

Titel III. — Toepassingsvoorwaarden voor de pesticiden in de door het publiek of kwetsbare groepen bezochte ruimten

Art. 4. De Regering kan de toepassing van pesticiden in de door het publiek of kwetsbare groepen bezochte ruimten reglementeren en, indien nodig, verbieden.

Ze kan ook de voorzorgsmaatregelen m.b.t. de toepassing van pesticiden in de nabijheid van die plaatsen bepalen.

Ze kan de toegang tot het gedeelte van de door het publiek bezochte ruimten dat het voorwerp uitmaakt van een behandeling door een gewasbeschermingsmiddel reglementeren of verbieden en de aanplakkings- en bebakeningsvoorwaarden van de behandelde gebieden bepalen.

De Regering bepaalt wat onder "door het publiek bezochte ruimten" moet worden verstaan.

Titel IV. — Waals reductieprogramma voor pesticiden

Art. 5. § 1. Het in artikel D.46 van Boek I van het Milieuwetboek bedoelde Waalse reductieprogramma voor pesticiden legt de kwantitatieve doelstellingen, de streefdoelen, de maatregelen en de plannings vast om de risico's en de gevolgen van het gebruik van pesticiden op de gezondheid van de mens en het leefmilieu te beperken en om de opstelling en invoering van een geïntegreerde gewasbescherming en alternatieve methoden of technieken aan te moedigen om de afhankelijkheid van het gebruik van pesticiden te verminderen.

Die doelstellingen kunnen door verschillende bekommernissen ingegeven worden, zoals de bescherming van het leefmilieu en de gezondheid in een stedelijke omgeving, residuen, het gebruik van bijzondere technieken of het gebruik op bepaalde gewassen.

Het Waalse reductieprogramma voor pesticiden beschrijft ook de wijze volgens welke alle professionele gebruikers ervoor zorgen dat de algemene beginselen inzake geïntegreerde gewasbescherming zoals bepaald door de Regering op de door haar bepaalde datum en in ieder geval uiterlijk op 1 januari 2014 worden toegepast.

§ 2. Het Waalse reductieprogramma voor pesticiden omvat ook risico-indicatoren bestemd om toe te zien op het gebruik van gewasbeschermingsmiddelen die werkzame stoffen bevatten die bijzonder zorgwekkend zijn, met name wanneer er vervangende methoden bestaan.

§ 3. Op basis van deze indicatoren en, desgevallend, rekening houdend met risico- of gebruiksreductiedoelstellingen die reeds vóór de aanneming van het gewestelijke reductieprogramma voor pesticiden bereikt werden, legt de Regering plannings- en doelstellingen vast voor de reductie van de toepassing, met name wanneer een gebruiksreductie een geschikte manier is om ook het risico te reduceren met betrekking tot de elementen die als prioritair gedefinieerd werden in het verslag over de staat van het Waalse milieu.

§ 4. Wanneer de Regering het Waalse reductieprogramma voor pesticiden opmaakt of herziet, wordt rekening gehouden met de sanitaire, sociale, economische en ecologische effecten van de overwogen maatregelen en met de nationale, gewestelijke en plaatselijke omstandigheden, net als met alle betrokken partijen. In het Waalse reductieprogramma voor pesticiden beschrijft de Regering de wijze waarop ze de maatregelen zal toepassen om de in § 1 bedoelde doelstellingen te bereiken.

§ 5. Het Waalse reductieprogramma voor pesticiden houdt rekening met het programma van maatregelen voorzien in artikel D.23 van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt.

§ 6. In afwijking van artikel D.45 onderzoekt de Regering het Waalse reductieprogramma voor pesticiden minstens om de vijf jaar opnieuw.

Titel V. — Hantering van gewasbeschermingsmiddelen voor professioneel gebruik

Art. 6. § 1. De Regering kan de hanteringsverrichtingen van gewasbeschermingsmiddel voor professioneel gebruik en van hulpmiddelen in de zin van Verordening (EG) nr. 1107/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 betreffende het op de markt brengen van gewasbeschermingsmiddelen en tot intrekking van de Richtlijnen 79/117/EEG en 91/414/EEG van de Raad reglementeren.

Ze kan de plaatsen of oppervlakten waarin deze hanteringen worden toegelaten, alsmede te nemen voorzorgsmaatregelen bepalen om de risico's voor verontreiniging van het milieu tijdens de hantering van die producten te beperken of te voorkomen.

Die voorzorgsmaatregelen kunnen zowel de hantering van farmaceutische producten voor professioneel gebruik als het beheer van de verpakkingen, van afvalstoffen van niet-gebruikte pesticiden en van de reiniging van de toepassingsapparatuur betreffen.

§ 2. De Regering kan verplichtingen vastleggen ten laste van de professionele gebruiker wat betreft de informatie verstrekt aan zijn aangestelden en het bezit van de voor de identificatie van de gebruikte producten nodige documenten.

Titel VI. — Informatie en sensibilisering

Art. 7. § 1. De Regering treft de nodige maatregelen om het publiek te informeren, en om voorlichtings- en sensibiliseringsprogramma's en de beschikbaarheid van precieze en evenwichtige inlichtingen over de pesticiden voor het publiek te bevorderen en te faciliteren, met name de risico's en eventuele acute en chronische gevolgen voor de gezondheid van de mens, de niet-beoogde organismen en het milieu voortvloeiend uit het gebruik ervan alsmede het gebruik van niet-chemische alternatieve methodes.

§ 2. De Regering voorziet in systemen voor de verzameling van informatie over de acute gevallen van vergiftiging door pesticiden en in voorkomend geval over de gevallen van chronische vergiftiging bij groepen die geregeld blootgesteld kunnen worden aan pesticiden, zoals gebruikers of mensen die in de buurt van de sproeigebieden van pesticiden wonen.

Titel VII. — Geïntegreerde gewasbescherming

Art. 8. § 1. De Regering neemt alle nodige maatregelen om de bestrijding met lage pesticideninzet te bevorderen, waarbij zij waar mogelijk voorrang geeft aan niet-chemische methoden, zodat professionele gebruikers van pesticiden overschakelen op praktijken en producten die binnen het gehele voor de bestrijding van een bepaald schadelijk organisme ter beschikking staande aanbod het laagste risico voor de gezondheid van de mens en het milieu opleveren.

De bestrijding met lage pesticideninzet omvat geïntegreerde gewasbescherming alsmede biologische landbouw overeenkomstig Verordening (EG) nr. 834/2007 van de Raad van 28 juni 2007 inzake de biologische productie en de etikettering van biologische producten.

§ 2. De Regering schept de noodzakelijke voorwaarden, of verleent steun daartoe, voor het in de praktijk brengen van geïntegreerde gewasbescherming. Met name zorgt zij ervoor dat professionele gebruikers kunnen beschikken over informatie en instrumenten voor de bewaking van schadelijke organismen en besluitvorming, alsook over adviesdiensten voor geïntegreerde gewasbescherming.

§ 3. De Regering voorziet in passende stimulansen om professionele gebruikers aan te sporen tot het vrijwillig toepassen van gewas- of sectorspecifieke richtsnoeren inzake geïntegreerde gewasbescherming. De Regering en de organisaties die bepaalde professionele gebruikers vertegenwoordigen, kunnen dergelijke richtsnoeren opstellen. De Regering verwijst in haar Waals reductieprogramma voor pesticiden naar de richtsnoeren die zij relevant en passend acht.

§ 4. Uiterlijk op 30 juni 2013 brengt de Regering bij de Commissie verslag uit over de uitvoering van het bepaalde in de §§ 1 tot 3, en met name over de vraag of de noodzakelijke voorwaarden voor het in praktijk brengen van geïntegreerde gewasbescherming zijn vervuld.

Titel VIII. — Straffen

Art. 9. Er wordt een overtreding van derde categorie in de zin van deel VIII van het decretaal gedeelte van Boek I van het Milieuwetboek begaan door degene die pesticiden in overtreding met de artikelen 3, 4 en 6 van dit decreet, alsook met hun uitvoeringsbesluiten toepast, gebruikt of hanteert.

Er wordt een overtreding van derde categorie in de zin van deel VIII van hetzelfde Wetboek begaan door de overtreder van de algemene beginselen inzake geïntegreerde gewasbescherming zoals bepaald door de Regering overeenkomstig artikel 5, § 1.

Titel IX. — Wijzigingsbepalingen

Art. 10. Artikel 2, eerste lid, van het decreet van 12 juli 2001, betreffende de beroepsopleiding in de landbouw wordt aangevuld met een punt 5°, luidend als volgt :

“5° alle personen die moeten bewijzen dat zij een voldoende kennis hebben om een fytolicensie te krijgen in de zin van artikel 2, 11°, van het koninklijk besluit van 19 maart 2013 ter verwezenlijking van een duurzaam gebruik van gewasbeschermingsmiddelen en toevoegingsstoffen.”.

Art. 11. Artikel D.46, eerste lid, van Boek I van het Milieuwetboek wordt aangevuld met een punt 5°, luidend als volgt :

“5° een Waals reductieprogramma voor pesticiden.”.

Art. 12. In de wet van 28 december 1967 betreffende de onbevaarbare waterlopen wordt een artikel 16*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

“Art. 16*bis*. De gronden die langs een waterloop in de openlucht liggen en als weiland dienen worden afgesloten om de toegang van het vee tot de waterloop tijdens het hele jaar te voorkomen onder voorbehoud van het bestaan van een besluit van de Waalse Regering, waarbij het hele grondgebied van een gemeente aan de toepassing van deze maatregel onttrokken wordt.

Dat besluit wordt op 1 januari 2015 opgeheven voor wat betreft de gronden gelegen in een Natura 2000-locatie of in een gebied met een bijzonder belang aangewezen door de Waalse Regering wegens het risico voor eutrofiëring van het grondwater zoals bepaald in artikel D.2, 34 van Boek II van het Milieuwetboek dat het Waterwetboek inhoudt.

Het gedeelte van de langs de waterloop gelegen omheining bevindt zich op een minimale lengte van één meter gemeten landinwaarts vanaf de bovenste rand van de oever van de waterloop. In afwijking is die minimale lengte 0,75 meter voor de omheiningen geplaatst vóór 1 april 2014.

Wanneer het passeren met droge voeten in of in de onmiddellijke nabijheid van de weiden gelegen aan beide kanten van de waterloop onmogelijk is, kunnen hekken in de omheiningen gelegen langs die waterloop geïnstalleerd worden om een doorwaadbare doorgang mogelijk te maken. Tijdens de tijd die nodig is voor de oversteek van de waterloop kunnen die hekken open staan. Het weiden wordt zodanig georganiseerd dat de frequentie en het aantal oversteken worden verminderd.

De omheining wordt geplaatst zonder een hindernis te vormen voor de doorgang van het materiaal dat gebruikt wordt voor de uitvoering van de gewone werken tot ruiming, onderhoud of herstelling van de waterlopen.

De Regering kan een afwijking voor die verplichting toekennen alleen voor de gronden die het voorwerp uitmaken van een zeer extensieve wei die gunstig is voor biodiversiteit.”.

Art. 13. In artikel 17, tweede lid, van de wet van 28 december 1967 betreffende de onbevaarbare waterlopen wordt punt 3° vervangen als volgt :

“de overtreder van artikel 16*bis* of artikel 23, § 3,”.

Art. 14. Artikel 23 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

“§ 3. In afwijking van § 1 wordt de in artikel 16*bis* bedoelde verplichting uiterlijk op 31 maart 2014 toegepast wanneer de gronden die langs een waterloop in de openlucht liggen en als weiland dienen, gelegen zijn in een gebied aangewezen krachtens de artikelen D.156 en D.157 van Boek II van het Milieuwetboek dat het Waterwetboek inhoudt en wanneer bovengenoemde waterloop die niet onder de bevaarbare waterlopen door de Regering wordt ingedeeld, stroomopwaarts is van het punt waarin hun stroomgebied minstens 100 hectare bedraagt.”.

Art. 15. In Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, wordt een artikel D.42-1 ingevoegd, luidend als volgt :

“Art. D.42-1. De gronden die langs een waterloop in de openlucht liggen en als weiland dienen worden afgesloten om de toegang van het vee tot de waterloop tijdens het hele jaar te voorkomen onder voorbehoud van het bestaan van een besluit van de Waalse Regering, waarbij het hele grondgebied van een gemeente aan de toepassing van deze maatregel onttrokken wordt.”

Dat besluit wordt op 1 januari 2015 opgeheven voor wat betreft de gronden gelegen in een Natura 2000-locatie of in een gebied met een bijzonder belang aangewezen door de Waalse Regering wegens het risico voor eutrofiëring van het grondwater.

Het gedeelte van de langs de waterloop gelegen omheining bevindt zich op een minimale lengte van één meter gemeten landinwaarts vanaf de bovenste rand van de oever van de waterloop. In afwijking is die minimale lengte 0,75 meter voor de omheiningen geplaatst vóór 1 april 2014.

Wanneer het passeren met droge voeten in of in de onmiddellijke nabijheid van de weiden gelegen aan beide kanten van de waterloop onmogelijk is, kunnen hekken in de omheiningen gelegen langs die waterloop geïnstalleerd worden om een doorwaadbare doorgang mogelijk te maken. Tijdens de tijd die nodig is voor de oversteek van de waterloop kunnen die hekken open zijn. Het weiden wordt zodanig georganiseerd dat de frequentie en het aantal oversteken worden verminderd.

De omheining wordt geplaatst zonder een hindernis te vormen voor de doorgang van het materiaal dat gebruikt wordt voor de uitvoering van de gewone werken tot ruiming, onderhoud of herstelling van de waterlopen.

De Regering kan een afwijking voor die verplichting toekennen alleen voor de gronden die het voorwerp uitmaken van een zeer extensieve wei die gunstig is voor biodiversiteit.”.

Art. 16. Hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met een artikel D.52-1, luidend als volgt :

“Art. D.52-1. De in artikel 16*bis* bedoelde verplichting wordt uiterlijk op 31 maart 2014 toegepast wanneer de gronden die langs een waterloop in de openlucht liggen en als weiland dienen, gelegen zijn in een gebied aangewezen krachtens de artikelen D.156 en D.157 van Boek II van het Milieuwetboek dat het Waterwetboek inhoudt en wanneer bovengenoemde waterloop die niet onder de bevaarbare waterlopen door de Regering wordt ingedeeld, stroomopwaarts is van het punt waarin hun stroomgebied minstens 100 hectare bedraagt.”.

Art. 17. In hetzelfde Wetboek wordt artikel D.408, tweede lid, 2°, vervangen als volgt :
 "2° de overtreder van de bepalingen van de artikelen D.42-1 en D.52-1;"
 Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.
 Namen, 10 juli 2013.

De Minister-President,
 R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,
 J.-M. NOLLET

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,
 A. ANTOINE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën,
 J.-Cl. MARCOURT

De Minister van de Plaatselijke Besturen en de Stad,
 P. FURLAN

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,
 Mevr. E. TILLIEUX

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,
 Ph. HENRY

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,
 C. DI ANTONIO

(1) *Zitting 2012-2013.*

Stukken van het Waals Parlement, 824 (2012-2013). Nrs 1 tot 3.

Volledig verslag, plenaire vergadering van 10 juli 2013.

Bespreking

Stemming.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/204850]

11 JUILLET 2013. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à une application des pesticides compatible avec le développement durable et modifiant le Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau et l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 5 novembre 1987 relatif à l'établissement d'un rapport sur l'état de l'environnement wallon

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, les articles 2 à 4 et l'article 38;

Vu le Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau, les articles D.6-1, D.164, D.167 et D.173;

Vu le Livre I^{er} du Code de l'Environnement, l'article D.34;

Vu le décret du 10 juillet 2013 instaurant un cadre pour parvenir à une utilisation des pesticides compatible avec le développement durable et modifiant le Livre I^{er} du Code de l'Environnement, le Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau, la loi du 28 décembre 1967 relative aux cours d'eau non navigables et le décret du 12 juillet 2001 relatif à la formation professionnelle en agriculture, les articles 3, 4 et 6;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 27 janvier 1984 portant interdiction de l'emploi d'herbicides sur certains biens publics;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 5 novembre 1987 relatif à l'établissement d'un rapport sur l'état de l'environnement wallon;

Vu l'avis du Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne, donné le 26 septembre 2012;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature, donné le 3 octobre 2012;

Vu l'avis de la Commission consultative de l'Eau, donné le 5 octobre 2012;

Vu l'avis 52.540/VR/4 du Conseil d'Etat, donné le 11 février 2013, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité, du Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine et de la Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des chances;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — Généralités

Article 1^{er}. Le présent arrêté transpose partiellement la Directive 2009/128/CE du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 instaurant un cadre d'action communautaire pour parvenir à une utilisation des pesticides compatible avec le développement durable.

Art. 2. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1^o « pesticides » : les pesticides tels que définis par le décret du 10 juillet 2010 instaurant un cadre pour parvenir à une utilisation des pesticides compatibles avec le développement durable et modifiant le Livre I^{er} du Code de l'Environnement, le Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau, la loi du 28 décembre 1967 relative aux cours d'eau non navigables et le décret du 12 juillet 2001 relatif à la formation professionnelle en agriculture;

2° « herbicides » : les substances et préparations destinées à détruire les plantes indésirables, à détruire certaines parties des plantes ou à prévenir une croissance indésirable de végétaux;

3° « espaces publics » : les terrains faisant ou non partie du domaine public ou appartenant à un bâtiment utilisé à une fin d'utilité publique, dont une autorité publique est propriétaire, usufruitière, emphytéote, superficière ou locataire et utilisés à une fin d'utilité publique. Sont exclus de cette définition les pépinières, les biens soumis au régime forestier et les installations de production horticole qui sont exclusivement réservées aux services publics, les institutions situées dans le domaine public dont le but est la production, la recherche et l'enseignement agricole et horticole, les lieux énumérés dans les parties I^{er} et II de l'annexe 2 ainsi que les biens visés par la partie III de l'annexe 2;

4° « gestionnaire d'espaces publics » : toute personne de droit public chargée de l'entretien et de la protection des végétaux se trouvant dans les espaces publics ou toute personne physique ou morale effectuant ce type de services pour le compte d'une personne de droit public;

5° « matériel d'application des produits phytopharmaceutiques » : tout équipement destiné spécifiquement à l'application de produits phytopharmaceutiques, y compris les accessoires qui sont essentiels au fonctionnement efficace de cet équipement, tels que des buses, manomètres, filtres, tamis et dispositifs de nettoyage des cuves;

6° « lutte intégrée contre les ennemis des végétaux » : la lutte intégrée contre les ennemis des végétaux telle que définie par le décret du 10 juillet 2013 instaurant un cadre pour parvenir à une utilisation des pesticides compatible avec le développement durable et modifiant le Livre I^{er} du Code de l'Environnement, le Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau, la loi du 28 décembre 1967 relative aux cours d'eau non navigables et le décret du 12 juillet 2001 relatif à la formation professionnelle en agriculture;

7° « zone tampon » : une zone de taille appropriée sur laquelle le stockage et l'épandage de produits phytopharmaceutiques est interdit sauf traitement limité et localisé par pulvérisateur à lance ou à dos contre les *Carduus crispus*, *Cirsium lanceolatum*, *Cirsium arvense*, les *Rumex crispus*, *Rumex obtusifolius* et les espèces exotiques envahissantes visées par la circulaire du 23 avril 2009 relative aux espèces exotiques envahissantes;

8° « terrains revêtus non cultivables » : les surfaces pavées, bétonnées, stabilisées, couvertes de dolomies, graviers ou de ballast, telles que notamment les trottoirs, cours, accotements, voies de chemin de fer et voiries;

9° « terrains meubles non cultivés en permanence » : les surfaces meubles qui ne sont pas destinées à l'agriculture ou à être semées ou plantées à court terme c'est-à-dire durant une période de 6 à 12 mois;

10° « eaux de surface » : les eaux de surfaces telles que définies à l'article D.2, 34°, du Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau;

11° « eaux souterraines » : les eaux souterraines telles que définies à l'article D.2, 38°, du Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau.

CHAPITRE II. — Gestion des pesticides compatible avec le développement durable

Section 1^{re}. — Application des pesticides dans les espaces publics

Art. 3. § 1^{er}. L'application de produits phytopharmaceutiques dans les espaces publics est autorisée, jusqu'au 31 mai 2019, moyennant le respect des conditions suivantes :

1° le respect des articles 6 et 7 du présent arrêté;

2° l'élaboration et la mise en œuvre d'un plan relatif à la réduction de l'application des produits phytopharmaceutiques dans les espaces publics aboutissant au respect du prescrit de l'article 3 du décret du 10 juillet 2013 instaurant un cadre pour parvenir à une utilisation des pesticides compatibles avec le développement durable et modifiant le Livre I^{er} du Code de l'Environnement, le Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau, la loi du 28 décembre 1967 relative aux cours d'eau non navigables et le décret du 12 juillet 2001 relatif à la formation professionnelle en agriculture en date du 1^{er} juin 2019 dont le contenu minimal et les modalités de mise en œuvre sont définis par le Ministre ayant l'Eau dans ses attributions;

3° le respect du principe de lutte intégrée contre les ennemis des végétaux;

4° la limitation de l'application aux utilisations suivantes :

a) pour les herbicides :

i) l'entretien des terrains revêtus non cultivables non reliés à un réseau de collecte des eaux pluviales et ne bordant pas des eaux de surface;

ii) les espaces situés à moins d'un mètre d'une voie de chemin de fer non reliés à un réseau de collecte des eaux pluviales et ne bordant pas des eaux de surface;

iii) les allées de cimetières non reliés à un réseau de collecte des eaux pluviales et ne bordant pas des eaux de surface;

b) pour les autres produits phytopharmaceutiques :

i) la protection et l'entretien, par traitement localisé, des plantes ornementales annuelles ou vivaces non ligneuses;

ii) la protection et l'entretien, par traitement localisé, des plantes ornementales ligneuses;

iii) l'entretien des terrains revêtus non cultivables non reliés à un réseau de collecte des eaux pluviales et ne bordant pas des eaux de surface;

iv) l'entretien des terrains de sport;

5° l'application de produits phytopharmaceutiques ne relevant pas des classifications « Toxique ou très toxiques (symbole T ou T⁺) », « corrosif (symbole C) », et/ou « nocif, irritant et/ou sensibilisant (symbole X) » telles que définies par l'arrêté royal du 24 mai 1982 réglementant la mise sur le marché des substances pouvant être considérées comme dangereuses pour l'homme ou son environnement et l'arrêté royal du 11 janvier 1993 réglementant la classification, l'emballage et l'étiquetage des mélanges dangereux en vue de leur mise sur le marché ou de leur emploi, ou portant pas un ou plusieurs pictogramme(s) SGH05 à SGH08 tel(s) qu'imposé(s) par le Règlement (CE) n° 1272/2008 du Parlement européen et du Conseil du 16 décembre 2008 relatif à la classification, à l'étiquetage et à l'emballage des substances et des mélanges, modifiant et abrogeant les Directives 67/548/CEE et 1999/45/CE et modifiant le règlement (CE) n° 1907/2006.

Toutefois, en l'absence sur le marché de produits d'efficacité satisfaisante autres que ceux visés à l'alinéa 1^{er}, les herbicides utilisés pour l'entretien des terrains de sport, les insecticides utilisés conformément au point 4°, b), i) et ii), du présent paragraphe pour la protection des plantes ornementales peuvent lever de la classification « nocif ou irritant (symbole X) » telles que définies par l'arrêté royal du 24 mai 1982 réglementant la mise sur le marché des substances pouvant être considérées comme dangereuses pour l'homme ou son environnement et l'arrêté royal du 11 janvier 1993 réglementant la classification, l'emballage et l'étiquetage des mélanges dangereux en vue de leur mise

sur le marché ou de leur emploi, ou porter un ou plusieurs pictogramme(s) SGH05 ou SG07 tel(s) qu'imposé(s) par le Règlement (CE) n° 1272/2008 du Parlement européen et du Conseil du 16 décembre 2008 relatif à la classification, à l'étiquetage et à l'emballage des substances et des mélanges, modifiant et abrogeant les Directives 67/548/CEE et 1999/45/CE et modifiant le Règlement (CE) n° 1907/2006;

6° l'emballage ou l'étiquette des produits phytopharmaceutiques appliqués ne comporte pas :

a) une référence à l'une des phrases de risque visées à l'annexe 1^{re};

b) une référence à l'une des phrases de risque visées à l'annexe 1^{re}, partie B, la mention « Ne pas utiliser aux abords des plans d'eau et cours d'eau » ou le symbole N (ou SGH09) « dangereux pour l'environnement », sauf si le produit est :

- i) un insecticide utilisé, conformément au point 4°, b), i) et ii) du présent paragraphe;
- ii) un herbicide utilisé, conformément au point 4°, a), i) du présent paragraphe;

7° la désignation par le gestionnaire d'espaces publics d'au minimum une personne physique responsable des achats, de la gestion du local de produits phytosanitaires, du matériel d'épandage, ainsi que du développement des alternatives aux produits phytopharmaceutiques disposant au minimum d'une phytolice de type P2 (usage professionnel) conformément à l'arrêté royal du 19 mars 2013 pour parvenir à une utilisation des produits phytopharmaceutiques et adjuvants compatible avec le développement durable.

§ 2. Certains produits phytopharmaceutiques peuvent être appliqués pour des raisons de santé publique, d'hygiène, de sécurité des personnes, de conservation de la nature ou de conservation du patrimoine végétal dans le respect du principe de lutte intégrée contre les ennemis des végétaux, en dernier recours, pour le traitement limité et localisé par pulvérisateur à lance ou à dos sur les espèces suivantes :

1° *Carduus crispus*, *Cirsium lanceolatum*, *Cirsium arvense*, *Rumex crispus* et *Rumex obtusifolius*;

2° espèces exotiques envahissantes visées par la circulaire du 23 avril 2009 relative aux espèces exotiques envahissantes.

Les produits phytopharmaceutiques utilisés ne peuvent pas porter les symboles T, C tels que visés par l'arrêté royal du 24 mai 1982 réglementant la mise sur le marché des substances pouvant être considérées comme dangereuses pour l'homme ou son environnement et l'arrêté royal du 11 janvier 1993 réglementant la classification, l'emballage et l'étiquetage des mélanges dangereux en vue de leur mise sur le marché ou de leur emploi ou un ou plusieurs pictogramme(s) SGH05, SGH06 ou SGH08 tels qu'imposés par le Règlement (CE) n° 1272/2008 du Parlement européen et du Conseil du 16 décembre 2008 relatif à la classification, à l'étiquetage et à l'emballage des substances et des mélanges, modifiant et abrogeant les Directives 67/548/CEE et 1999/45/CE et modifiant le Règlement (CE) n° 1907/2006.

§ 3. Le gestionnaire des espaces publics s'assure que, la personne appliquant les produits phytopharmaceutiques dans les espaces publics :

1° possède au minimum une phytolice de type P1 (Assistant usage professionnel) conformément à l'arrêté royal du 19 mars 2013 pour parvenir à une utilisation des produits phytopharmaceutiques et adjuvants compatible avec le développement durable;

2° prend des mesures pour éviter de porter préjudice à l'environnement;

3° utilise un matériel d'application adéquat limitant la dérive, bien réglé et en bon état;

4° se conforme aux recommandations figurant sur l'étiquette et l'emballage des produits utilisés;

5° respecte les zones tampons prévues à l'article 9.

Section 2. — Application des pesticides dans les lieux fréquentés par le public ou des groupes vulnérables

Art. 4. § 1^{er}. L'application des produits phytopharmaceutiques est interdite dans les lieux mentionnés dans la partie I^{re} de l'annexe 2 du présent arrêté et à moins de 50 mètres de ces lieux sans que cette interdiction s'applique au-delà de la limite foncière.

L'application des produits phytopharmaceutiques est interdite dans les lieux mentionnés dans la partie II de l'annexe 2 du présent arrêté et à moins de 10 mètres de ces lieux sans que cette interdiction s'applique au-delà de la limite foncière.

L'application des produits phytopharmaceutiques est interdite à moins de 50 mètres des bâtiments d'accueil ou d'hébergement des groupes vulnérables situés au sein des établissements mentionnés dans la partie III de l'annexe 2 sans que cette interdiction s'applique au-delà de la limite foncière de ces derniers.

§ 2. Des mesures appropriées sont prises par la personne appliquant des produits phytopharmaceutiques afin que ceux-ci ne puissent dériver et atteindre les lieux visés dans les parties I^{re} et II de l'annexe 2 du présent arrêté ainsi que les bâtiments d'accueil ou d'hébergement des groupes vulnérables situés au sein des établissements mentionnés dans la partie III de l'annexe 2 du présent arrêté.

Art. 5. L'application des produits phytopharmaceutiques est interdite dans les parties des parcs, des jardins, des espaces verts et des terrains de sport et de loisirs auxquelles ont accès le public et ne constituant pas des espaces publics.

Art. 6. L'accès à la partie des lieux fréquentés par le public faisant l'objet d'un traitement par un produit phytopharmaceutique est interdit aux personnes autres que celles chargées de l'application des produits, pendant la durée du traitement et jusqu'à l'expiration, le cas échéant, du délai de réentrée tel qu'il est défini dans l'acte d'agrément du produit conformément à l'arrêté royal du 28 février 1994 relatif à la conservation, à la mise sur le marché et à l'utilisation des pesticides à usage agricole.

Art. 7. Préalablement aux opérations d'application des produits phytopharmaceutiques, les zones à traiter situées dans les parcs, les jardins, les espaces verts et les terrains de sport et de loisirs ouverts au public sont délimitées par un balisage et font l'objet d'un affichage signalant au public l'interdiction d'accès à ces zones.

L'affichage informatif est mis en place au moins vingt-quatre heures avant l'application du produit, à l'entrée des lieux où se situent les zones à traiter ou à proximité de ces zones.

L'affichage mentionne la date du traitement, le produit utilisé et la durée prévue d'éviction du public.

L'affichage et le balisage des zones traitées restent en place jusqu'à l'expiration du délai d'éviction du public.

Art. 8. Par dérogation aux articles 4 et 5, des produits phytopharmaceutiques peuvent être appliqués dans les cas prévus par l'arrêté royal du 19 novembre 1987 relatif à la lutte contre les organismes nuisibles aux végétaux et aux produits végétaux.

Section 3. — Zones tampon et matériel d'application

Art. 9. § 1^{er}. En dehors des zones de cultures et de prairies, une zone tampon est respectée :

1^o le long des eaux de surface sur une largeur minimale de six mètres à partir de la crête de berge ne pouvant être inférieure à celle définie dans l'acte d'agrément de chaque pesticide en vertu de l'arrêté royal du 28 février 1994 relatif à la conservation, à la mise sur le marché et à l'utilisation des pesticides à usage agricole;

2^o le long des terrains revêtus non cultivables reliés à un réseau de collecte des eaux pluviales, sur une largeur d'un mètre;

3^o en amont des terrains meubles non cultivés en permanence sujets au ruissellement en raison d'une pente supérieure ou égale à 10 % et qui sont contigus à une eau de surface ou à un terrain revêtu non cultivable relié à un réseau de collecte des eaux pluviales, sur une largeur d'un mètre à partir de la rupture de pente.

§ 2. En zone de cultures et/ou de prairies, une zone tampon est respectée :

1^o le long des eaux de surface sur une largeur minimale égale à celle définie à l'article R.202, 1^o du Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau ne pouvant être inférieure à celle définie dans l'acte d'agrément de chaque pesticide en vertu de l'arrêté royal du 28 février 1994 relatif à la mise sur le marché, la conservation et l'utilisation des pesticides à usage agricole;

2^o le long des terrains revêtus non cultivables reliés à un réseau de collecte des eaux pluviales sur une largeur d'un mètre;

3^o en amont des terrains meubles non cultivés en permanence sujets au ruissellement en raison d'une pente supérieure ou égale à 10 % et qui sont contigus à une eau de surface ou à un terrain revêtu non cultivable relié à un réseau de collecte des eaux pluviales, sur une largeur d'un mètre.

§ 3. L'application de produits phytopharmaceutiques est interdite sur les terrains revêtus non cultivables reliés à un réseau de collecte des eaux pluviales ou directement aux eaux de surface.

§ 4. La personne appliquant les produits phytopharmaceutiques utilise un matériel d'application adéquat limitant la dérive, bien réglé et en bon état.

*Section 3. — Manipulation de produits phytopharmaceutiques à usage professionnel**Sous-section 1^{re} — Champ d'application et définitions*

Art. 10. Pour l'application de la présente section, on entend par :

1^o substance active : une substance ou un micro-organisme, y compris un virus ou un champignon, exerçant une action générale ou spécifique sur ou contre les organismes nuisibles;

2^o cuve : élément du matériel d'application des produits phytopharmaceutiques et de leurs adjuvants destiné à contenir la bouillie phytopharmaceutique ou le liquide à pulvériser, à l'exception des pulvérisateurs à dos;

3^o bouillie phytopharmaceutique : liquide prêt à l'emploi destiné au traitement phytopharmaceutique dans lequel sont dispersés ou dissous le ou les produits à appliquer;

4^o fond de cuve : la bouillie phytopharmaceutique restant dans l'appareil de pulvérisation après application et ne constituant pas le fond de cuve résiduel;

5^o fond de cuve résiduel : le volume résiduel de bouillie phytopharmaceutique restant dans l'appareil de pulvérisation après application et désamorçage du pulvérisateur et qui, pour des raisons techniques liées à la conception de l'appareil de pulvérisation, n'est pas pulvérisable en ce compris les volumes morts restant dans le circuit de pulvérisation;

6^o effluents phytopharmaceutiques : les fonds de cuve, les fonds de cuve résiduels, les bouillies de produits phytopharmaceutiques inutilisables ainsi que les eaux polluées par les produits phytopharmaceutiques notamment les eaux de nettoyage du matériel de pulvérisation, qu'il s'agisse du rinçage intérieur ou extérieur;

7^o usage professionnel de produits phytopharmaceutiques : l'emploi de produits phytopharmaceutiques spécifiquement agréés pour une utilisation professionnelle, tant dans les secteurs agricole et horticole que dans d'autres secteurs;

8^o utilisateur professionnel : toute personne appliquant des produits phytopharmaceutiques au cours de son activité professionnelle tant dans le secteur agricole que dans d'autres secteurs;

9^o adjuvant : un adjuvant au sens du Règlement 1107/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 concernant la mise sur le marché des produits phytopharmaceutiques et abrogeant les Directives 79/117/CEE et 91/414/CEE du Conseil.

Art. 11. La présente section ne régit pas l'application de produits phytopharmaceutiques proprement dite mais les opérations de manipulation de produits phytopharmaceutiques à usage professionnel et de leurs adjuvants à savoir les opérations antérieures et postérieures à l'application de ceux-ci par du matériel d'application d'une capacité de plus de vingt litres.

Sous-section 2. — Lieux de réalisation des opérations de manipulation

Art 12. § 1^{er}. Les opérations de manipulation de produits phytopharmaceutiques à usage professionnel et de leurs adjuvants ont lieu au champ ou sur un sol recouvert d'une végétation herbacée ou sur une aire recouverte d'un matériau étanche et résistant mécaniquement et chimiquement en vue d'empêcher toute infiltration dans le sol des produits phytopharmaceutiques et de leurs adjuvants.

Les eaux polluées par des produits phytopharmaceutiques déversées sur l'aire recouverte d'un matériau étanche et résistant mécaniquement et chimiquement sont drainées vers une installation de traitement des eaux polluées par les produits phytopharmaceutiques.

Le réseau de collecte des eaux issues de cette aire permet d'isoler les eaux polluées par les produits phytopharmaceutiques des eaux pluviales.

§ 2. Les eaux polluées par les produits phytopharmaceutiques ne peuvent atteindre une eau de surface ou souterraine, un ouvrage de prise d'eau, un piézomètre ou un point d'entrée d'égout public.

§ 3. L'utilisateur professionnel garde à la disposition des agents visés à l'article D.140 du Livre I^{er} du Code de l'Environnement les documents attestant de l'étanchéité du matériau utilisé.

Sous-section 3. — Dilution et mélange des produits phytopharmaceutiques

Art. 13. Lorsque des produits phytopharmaceutiques à usage professionnel doivent être mélangés à de l'eau et dilués dans une cuve avant leur application, l'utilisateur professionnel prend toutes les mesures nécessaires en vue :

1° d'empêcher le retour de l'eau de remplissage de la citerne vers le réseau de distribution d'eau ou de toute autre source d'approvisionnement en eau;

2° d'éviter tout débordement de cette cuve.

Art. 14. Il est interdit de prélever directement de l'eau dans un cours d'eau, un étang ou dans toute eau de surface ou souterraine, pour effectuer le remplissage de la cuve et le mélange ou la dilution de produits phytopharmaceutiques.

Sous-section 4. — Gestion des effluents phytopharmaceutiques

Art. 15. Les emballages des produits phytopharmaceutiques vidés de leurs produits sont rincés trois fois avec de l'eau claire. Le liquide résultant du rinçage est versé dans la cuve et utilisé pour réaliser la bouillie phytopharmaceutique.

En présence d'un système de rinçage des bidons, embarqué sur ou connectable à la citerne mobile, le système de rinçage réalise l'opération visée à l'alinéa 1^{er}.

Art. 16. § 1^{er}. Après application de la bouillie phytopharmaceutique, l'application des fonds de cuve est autorisée moyennant le respect des conditions cumulatives suivantes :

1° la concentration en substance(s) active(s) du fond de cuve initial est divisée au moins par 100;

2° chaque opération de dilution du fond de cuve réalisée conformément au prescrit des articles 12 à 14 est suivie d'une application de celui-ci sur la parcelle ou la zone venant d'être traitée jusqu'au désamorçage du pulvérisateur.

Sous la responsabilité de l'utilisateur professionnel, la réutilisation du fond de cuve résultant d'une première application de produit est autorisée pour l'application d'autres produits selon les prescriptions reprises sur l'étiquette du produit du traitement précédent.

§ 2. Le fond de cuve résiduel, restant après désamorçage et dont la concentration en substance(s) active(s) a été divisée au moins par 100 conformément au prescrit des articles 12 et 14, est appliqué sur le champ, sur un sol recouvert d'une végétation herbacée ou traité par une installation de traitement des effluents phytopharmaceutiques.

Art. 17. Les bouillies inutilisables, fonds de cuve ou fonds de cuves résiduels non dilués sont collectés et stockés, dans un contenant d'un volume au moins égal au volume de la cuve et sans trop-plein ou maintenus dans la cuve du pulvérisateur en vue de leur élimination par un collecteur agréé.

Art. 18. Les opérations de nettoyage du matériel utilisé pour l'application de produits phytopharmaceutiques ont lieu, conformément à l'article 12.

Sous-section 5. — Contrôle, prévention des accidents et incendies

Art. 19. L'utilisateur professionnel détient les documents nécessaires à l'identification de la nature et des risques des produits phytopharmaceutiques qu'il manipule, en particulier les fiches de données de sécurité.

L'utilisateur professionnel garde ces documents à la disposition des agents visés à l'article D.140 du Livre I^{er} du Code de l'Environnement.

Art. 20. L'utilisateur professionnel informe ses préposés et toutes personnes utilisant le matériel d'application de produits phytopharmaceutiques à usage professionnel des consignes d'exploitation telles qu'elles sont mentionnées.

Tout déversement de produits phytopharmaceutiques en eau de surface ou souterraine est signalé à un agent visé à l'article R.87 du Livre I^{er} du Code de l'Environnement.

Tout déversement de produits phytopharmaceutiques aboutissant dans les égouts publics est signalé à un agent visé à l'article R.87 du Livre I^{er} du Code de l'Environnement et à l'organisme d'épuration agréé.

CHAPITRE III. — Modifications du Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau

Art. 21. A l'article R.43ter-5, § 2 du Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau, les mots « l'annexe XIV, partie IV. B » sont remplacés par les mots « l'annexe XIV, partie B II ».

Art. 22. Dans la partie II, Titre VII, Chapitre II, section 3 du Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau, il est inséré un article R.142bis rédigé comme suit :

« Art. R.142bis. Lorsqu'il ressort des analyses effectuées que la concentration des pesticides implique un risque de non atteinte du bon état chimique d'une ou de plusieurs masses d'eau de surface, le Ministre peut prendre, après contrôle d'enquête, des mesures en vue de restreindre ou d'interdire l'application de ces pesticides dans la ou les zone(s) contribuant à cette pollution afin d'atteindre les objectifs définis à l'article D.22, § 1^{er}, 1^o. ».

Art. 23. Dans l'article R.153 du même Code, les modifications suivantes sont apportées :

1° le 1° est abrogé;

2° le 3° est remplacé par ce qui suit :

« 3° pesticide :

a) un produit phytopharmaceutique au sens du Règlement (CE) n° 1107/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 concernant la mise sur le marché des produits phytopharmaceutiques et abrogeant les Directives 79/117/CEE et 91/414/CEE du Conseil;

b) un produit biocide au sens de l'arrêté royal du 22 mai 2003 concernant la mise sur le marché et l'utilisation des produits biocides; ».

Art. 24. L'article R. 165, § 2, 2°, du même Code est remplacé par ce qui suit :

« 2° si le Ministre constate que la concentration en substances actives des pesticides, ainsi qu'en leurs métabolites, produits de dégradation et de réaction pertinents, augmente et excède, en moyenne annuelle, dans les eaux réceptrices :

- 30 % des normes de qualité des eaux souterraines visées à l'article R.43ter-3, 1°, pour ce qui concerne la valeur fixée par substance individuelle, ou

- 30 % des normes de qualité des eaux souterraines visées à l'article R.43ter-3, 1°, pour ce qui concerne la valeur fixée pour le total des substances,

il peut, après contrôle d'enquête, prendre des mesures incitatives adéquates visant à modifier certaines pratiques agricoles, domestiques et autres afin de limiter l'introduction de pesticides dans les eaux souterraines jusqu'à ce que les teneurs soient redescendues sous les 30 % des normes de qualité des eaux souterraines visées à l'article R.43ter-3, 1^o, et soient maintenues à ce niveau depuis cinq ans au moins.

A défaut de précision particulière, les mesures prévues à l'alinéa 1^{er} s'appliquent dans un délai d'un an suivant la notification de la décision du Ministre.

Si le Ministre constate que la concentration en substances actives des pesticides, ainsi qu'en leurs métabolites, produits de dégradation et de réaction pertinents, excède, en moyenne annuelle, dans les eaux réceptrices :

- 75 % des normes de qualité des eaux souterraines visées à l'article R.43ter-3, 1^o, pour ce qui concerne la valeur fixée par substance individuelle, ou

- 75 % des normes de qualité des eaux souterraines visées à l'article R.43ter-3, 1^o, pour ce qui concerne la valeur fixée pour le total des substances, il prend, après contrôle d'enquête, des mesures renforcées, allant jusqu'à l'interdiction d'application des produits pesticides concernés afin d'empêcher l'introduction de pesticides dans les eaux souterraines jusqu'à ce que les teneurs soient redescendues sous les 75 % des normes de qualité des eaux souterraines visées à l'article R.43ter-3, 1^o, et soient maintenues à ce niveau depuis cinq ans au moins.

A défaut de précision particulière, les mesures prévues à l'alinéa 3 s'appliquent dans un délai d'un an suivant la notification de la décision du Ministre; ».

Art. 25. A l'article R.166, § 1^{er}, du même Code, les modifications suivantes sont apportées :

1^o dans le 2^o, les mots « et les pesticides » sont abrogés;

2^o dans le 2^{o bis} est inséré, qui est rédigé comme suit :

« 2^{o bis} les stockages des pesticides sauf les stockages aériens existants lorsque la quantité de pesticides stockée est inférieure à 2 tonnes et que les conditions d'exploiter définies conformément au décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement sont respectées. »;

3^o dans le 9^o, les mots « et les pesticides » sont abrogés.

Art. 26. Dans la partie II, Titre VII, Chapitre III, section 4 du même Code, il est inséré un article R.187bis-3 rédigé comme suit :

« Art. R.187bis-3. Lorsqu'il ressort des analyses effectuées que la concentration des pesticides implique un risque de non atteinte du bon état chimique d'une ou de plusieurs masse(s) d'eau de souterraine, le Ministre peut prendre, après contrôle d'enquête, des mesures en vue de restreindre ou d'interdire l'application de ces pesticides dans la ou les zone(s) contribuant à cette pollution afin d'atteindre les objectifs définis à l'article D.22, § 1^{er}, 1^o. ».

Art. 27. Dans l'annexe XIV de la partie réglementaire du même Code, la note 1 du tableau de la partie A, I, 1 est remplacée par ce qui suit :

« (1) On entend par "pesticides" :

a) un produit phytopharmaceutique au sens du Règlement (CE) n^o 1107/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 concernant la mise sur le marché des produits phytopharmaceutiques et abrogeant les Directives 79/117/CEE et 91/414/CEE du Conseil;

b) un produit biocide au sens de l'arrêté royal du 22 mai 2003 concernant la mise sur le marché et l'utilisation des produits biocides. ».

CHAPITRE IV. — *Modification de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 5 novembre 1987 relatif à l'établissement d'un rapport sur l'état de l'environnement wallon*

Art. 28. Dans l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 5 novembre 1987 relatif à l'établissement d'un rapport sur l'état de l'environnement wallon, il est inséré un Chapitre IV, comportant l'article 6, rédigé comme suit :

« CHAPITRE IV. — *Dispositions particulières à certains aspects de l'état de l'environnement*

Art. 6. Le rapport contient les indicateurs les plus appropriés pour évaluer d'une part, l'efficacité des mesures et des actions mises en œuvre pour réduire les risques et les effets liés à l'application des produits phytopharmaceutiques sur la santé humaine et l'environnement et d'autre part, la réalisation des objectifs qui sont de réduire les risques et les effets de l'application de produits phytopharmaceutiques sur l'environnement et d'encourager le développement et l'introduction de la lutte intégrée contre les ennemis des végétaux et de méthodes ou techniques de substitution en vue de réduire la dépendance à l'égard de l'application de produits phytopharmaceutiques. ».

CHAPITRE V. — *Dispositions diverses, finales et transitoires*

Art. 29. Au plus tard le 30 juin 2013, le Ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions fait rapport à la Commission sur la mise en œuvre des mesures de promotion de la lutte contre les ennemis des cultures à faible apport en pesticides et, en particulier, sur la mise en place des conditions nécessaires à la mise en œuvre de la lutte intégrée contre les ennemis des cultures.

Au sens de l'alinéa précédent, la lutte intégrée contre les ennemis des cultures désigne la prise en considération attentive de toutes les méthodes de protection des plantes disponibles et, par conséquent, l'intégration des mesures appropriées qui découragent le développement des populations d'organismes nuisibles et maintiennent le recours aux produits phytopharmaceutiques et à d'autres types d'interventions à des niveaux justifiés des points de vue économique et environnemental, et réduisent ou limitent au maximum les risques pour la santé humaine et l'environnement; la lutte intégrée contre les ennemis des cultures privilégie la croissance de cultures saines en veillant à perturber le moins possible les agro-écosystèmes et encourage les mécanismes naturels de lutte contre les ennemis des cultures.

Art. 30. Le présent arrêté entre en vigueur le dixième jour qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge* sauf pour :

- 1° l'article 9 du présent arrêté qui entre en vigueur le 1^{er} septembre 2014;
- 2° les articles 12, § 1^{er} et § 3, 13, 14, 16, § 2, 17 et 18 du présent arrêté qui entrent en vigueur le 1^{er} juin 2015;
- 3° les articles 4 et 5 du présent arrêté qui entrent en vigueur le 1^{er} juin 2018.

Art. 31. L'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 27 janvier 1984 portant interdiction de l'emploi d'herbicides sur certains biens publics est abrogé au 31 mai 2014.

Art. 32. Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité, le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine et la Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances, et sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 11 juillet 2013.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances,
Mme E. TILLIEUX

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
C. DI ANTONIO

ANNEXE 1^{re}

Phrases de risque

Partie A.

- R1/EUH001 Explosif à l'état sec
- R2 Risque d'explosion par le choc, la friction, le feu ou d'autres sources d'ignition
- R3 Grand risque d'explosion par le choc, la friction, le feu ou d'autres sources d'ignition
- R4 Forme des composés métalliques explosifs très sensibles
- R5/H240 Danger d'explosion sous l'action de la chaleur
- R6/EUH006 Danger d'explosion en contact ou sans contact avec l'air
- H200 Explosif instable
- H201 Explosif : danger d'explosion en masse
- H202 Explosif : danger sérieux de projection
- H203 Explosif : danger d'incendie, d'effet de souffle ou de projection
- H204 Danger d'incendie ou de projection
- H205 Danger d'explosion en masse en cas d'incendie
- R7/H242 Peut provoquer un incendie
- R8/H270 Favorise l'inflammation des matières combustibles
- R12/H221, H224, H242 Extrêmement inflammable
- R14/EUH014 Réagit violemment au contact de l'eau
- R15/H260 Au contact de l'eau, dégage des gaz extrêmement inflammables
- R16 Peut exploser en mélange avec des substances comburantes
- R17/H250 Spontanément inflammable à l'air
- R18/EUH018 Lors de l'utilisation, formation possible de mélange vapeur-air inflammable/explosif
- R19/EUH019 Peut former des peroxydes explosifs
- R29/EUH029 Au contact d'un acide, dégage un gaz toxique
- R30 Peut devenir très inflammable pendant l'utilisation
- R31/EUH031 Au contact d'un acide, dégage un gaz toxique
- R32/EUH032 Au contact d'un acide, dégage un gaz très toxique
- R39/H370, EUH070 Danger d'effets irréversibles très graves
- R40/EUH070 Effet cancérigène suspecté - preuves insuffisantes
- R45/H350 Peut provoquer le cancer
- R46/H340 Peut provoquer des altérations héréditaires
- R48/H372, H373 Risque d'effets graves pour la santé en cas d'exposition prolongée
- R48/21 - H373 Nocif : risques d'effets graves pour la santé en cas d'exposition prolongée par contact avec la peau
- R48/20/21 - H373 Nocif : risques d'effets graves pour la santé en cas d'exposition prolongée par inhalation et par contact avec la peau
- R48/21/22 - H373 Nocif : risques d'effets graves pour la santé en cas d'exposition prolongée par contact avec la peau et par ingestion
- R48/20/21/22 - H373 Nocif : risques d'effets graves pour la santé en cas d'exposition prolongée par inhalation, contact avec la peau et ingestion
- R49/H350i Peut provoquer le cancer par inhalation
- R60/H360F Peut altérer la fertilité
- R61/H360D Risque pendant la grossesse d'effets néfastes pour l'enfant
- R62/H361f Risque possible d'altération de la fertilité
- R63/H361d Risque possible pendant la grossesse d'effets néfastes pour l'enfant

R60/61 - H360FD Peut nuire à la fertilité - Peut nuire au fœtus
R60/63 - H360Fd Peut nuire à la fertilité - Susceptible de nuire au fœtus
R61/62 - H360Df Peut nuire au fœtus - Susceptible de nuire à la fertilité
R62/63 - H361fd Susceptible de nuire à la fertilité - Susceptible de nuire au fœtus
R64/H362 Risque possible pour les bébés nourris au lait maternel
R68/H371 Possibilité d'effets irréversibles

Partie B.

R50/H400 Très toxique pour les organismes aquatiques
R51/H411 Toxique pour les organismes aquatiques
R53/H413 Peut entraîner des effets néfastes à long terme pour l'environnement aquatique ».

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 juillet 2013 relatif à une application des pesticides compatible avec le développement durable et modifiant le Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau et l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 5 novembre 1987 relatif à l'établissement d'un rapport sur l'état de l'environnement wallon.

Namur, le 11 juillet 2013

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances,
Mme E. TILLIEUX

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
C. DI ANTONIO

ANNEXE 2

Partie I.

- cours de récréation et espaces habituellement fréquentés par les élèves dans l'enceinte des établissements scolaires et des internats;
- espaces habituellement fréquentés par les enfants dans l'enceinte des crèches, des infrastructures d'accueil de l'enfance.

Partie II.

- aires de jeux destinées aux enfants ouvertes au public;
- aires aménagées pour la consommation de boissons et de nourriture, y compris leurs infrastructures, ouvertes au public.

Partie III.

- centres hospitaliers et hôpitaux;
- établissements de santé privés;
- maisons de santé;
- maisons de réadaptation fonctionnelle;
- établissements qui accueillent ou hébergent des personnes âgées;
- établissements qui accueillent des personnes adultes handicapées ou des personnes atteintes de pathologie grave.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon relatif à une application des pesticides compatible avec le développement durable et modifiant le Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau et l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 5 novembre 1987 relatif à l'établissement d'un rapport sur l'état de l'environnement wallon.

Namur, le 11 juillet 2013.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances,
Mme E. TILLIEUX

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
C. DI ANTONIO

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2013/204850]

11. JULI 2013 — Erlass der Wallonischen Regierung über eine nachhaltige Verwendung von Pestiziden und zur Abänderung des Buches II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, und des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 5. November 1987 über die Erstellung eines Berichts über den Zustand der wallonischen Umwelt

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, Artikel 2 bis 4 und Artikel 38;

Aufgrund des Buches II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, Artikel D.6-1, D.164, D.167 und D.173;

Aufgrund des Buches I des Umweltgesetzbuches, Artikel D.34;

Aufgrund des Dekrets vom 10. Juli 2013 über einen Rahmen für die nachhaltige Verwendung von Pestiziden und zur Abänderung des Buches I des Umweltgesetzbuches, des Buches II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, des Gesetzes vom 28. Dezember 1967 über die nichtschiffbaren Wasserläufe und des Dekrets vom 12. Juli 2001 über die berufliche Ausbildung in der Landwirtschaft, Artikel 3, 4 und 6;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 27. Januar 1984 über das Verbot des Herbizideinsatzes auf bestimmten Staatsgütern;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 5. November 1987 über die Erstellung eines Berichts über den Zustand der wallonischen Umwelt;

Aufgrund des am 26. September 2012 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne" (Hoher Rat der Städte, Gemeinden und Provinzen der wallonischen Region);

Aufgrund des am 3. Oktober 2012 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la conservation de la nature" (Wallonischer hoher Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund des am 5. Oktober 2012 abgegebenen Gutachtens des Beratungsausschusses für Wasser;

Aufgrund des am 11. Februar 2013 in Anwendung des Artikels 84, § 1, Absatz 1, 1° der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats Nr. 52.540/VR/4;

Auf Vorschlag des Ministers für Umwelt, Raumordnung und Mobilität, des Ministers für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe und der Ministerin für Gesundheit, soziale Maßnahmen und Chancengleichheit;

Nach Beratung,

Beschließt:

Kapitel I — *Allgemeines*

Artikel 1 - Durch den vorliegenden Erlass wird die Richtlinie 2009/128/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 21. Oktober 2009 über einen Aktionsrahmen der Gemeinschaft für die nachhaltige Verwendung von Pestiziden teilweise umgesetzt.

Art. 2 - Zur Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten folgende Definitionen:

1° "Pestizide": Die Pestizide, wie sie im Dekret vom 10. Juli 2010 über einen Rahmen für die nachhaltige Verwendung von Pestiziden und zur Abänderung des Buches I des Umweltgesetzbuches, des Buches II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, des Gesetzes vom 28. Dezember 1967 über die nichtschiffbaren Wasserläufe und des Dekrets vom 12. Juli 2001 über die berufliche Ausbildung in der Landwirtschaft definiert werden;

2° "Herbizide": die Substanzen und Zubereitungen, die für die Vernichtung unerwünschter Pflanzen, die Vernichtung bestimmter Teile der Pflanzen oder die Vermeidung eines unerwünschten Wachstums von Pflanzen bestimmt sind;

3° "öffentliche Räume": die Grundstücke, die zum öffentlichen Eigentum gehören oder nicht oder die an ein Gebäude angrenzen, das zu Zwecken öffentlichen Interesses benutzt wird, und deren Eigentümer, Nutznießer, Erbpächter, Erbbauberechtigter oder Mieter eine öffentliche Behörde ist, und die zu Zwecken öffentlichen Interesses benutzt werden. Sind ausgeschlossen von dieser Definition die Baumschulen, die dem Forstrecht unterliegenden Güter und die ausschließlich den öffentlichen Diensten vorbehaltenen Gartenbauanlagen, die im öffentlichen Eigentum befindlichen Einrichtungen, deren Ziel die Erzeugung, Forschung und Unterrichtung im Bereich der Landwirtschaft und des Gartenbaus ist, die in den Teilen I und II der Anlage 2 angeführten Orte, sowie die im Teil III der Anlage 2 erwähnten Güter;

4° "Verwalter öffentlicher Räume": jede öffentlich-rechtliche Person, die mit der Unterhaltung und dem Schutz der Pflanzen beauftragt ist, die sich in öffentlichen Räumen befinden, oder jede natürliche oder juristische Person, die diese Art von Dienstleistungen für Rechnung einer öffentlich-rechtlichen Person erbringt;

5° "Anwendungsgerät für Pflanzenschutzmittel": alle Geräte, die speziell für die Anwendung von Pflanzenschutzmitteln bestimmt sind, einschließlich des Zubehörs, das für den ordnungsgemäßen Betrieb dieser Geräte von wesentlicher Bedeutung ist, sowie beispielsweise die Düsen, Druckmesser, Filter, Siebe und Vorrichtungen zur Reinigung der Behälter;

6° "integrierte Bekämpfung der Pflanzenschädlinge": die integrierte Bekämpfung der Pflanzenschädlinge, wie sie im Dekret vom 10. Juli 2013 über einen Rahmen für die nachhaltige Verwendung von Pestiziden und zur Abänderung des Buches I des Umweltgesetzbuches, des Buches II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, des Gesetzes vom 28. Dezember 1967 über die nichtschiffbaren Wasserläufe und des Dekrets vom 12. Juli 2001 über die berufliche Ausbildung in der Landwirtschaft definiert wird;

7° "Pufferzone": eine Zone mit einer angemessenen Größe, in der die Lagerung und Ausbringung von Pflanzenschutzmitteln verboten sind, außer der beschränkten und lokalen Behandlung durch Sprühgeräte mit Zerstäuberlanze oder Rückenspritze gegen *Carduus crispus*, *Cirsium lanceolatum*, *Cirsium arvense*, *Rumex crispus*, *Rumex obtusifolius* und gegen die im Rundschreiben vom 23. April 2009 über die gebietsfremden invasiven Arten erwähnten gebietsfremden invasiven Arten;

8° "nicht kultivierbare bedeckte Grundstücke": gepflasterte, betonierte, befestigte, mit Dolomit, Kies oder Ballast bedeckte Flächen, wie insbesondere Bürgersteige, Höfe, Randstreifen, Eisenbahngleise und Verkehrswege;

9° "nicht ständig kultivierte lose Böden": lose Flächen, die nicht für die Landwirtschaft oder für eine kurzfristige Aussaat oder Bepflanzung, das heißt für einen Zeitraum von 6 bis 12 Monaten, bestimmt sind;

10° "Oberflächenwasser": Oberflächenwasser im Sinne von Artikel D.2, 34° des Buches II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet;

11° "Grundwasser": Grundwasser im Sinne von Artikel D.2, 38° des Buches II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet.

Kapitel II — Nachhaltige Anwendung von Pestiziden

Abschnitt 1 — Verwendung von Pestiziden in öffentlichen Räumen

Art. 3 - § 1. Die Verwendung von Pflanzenschutzmitteln in öffentlichen Räumen ist bis zum 31. Mai 2019 unter Einhaltung der nachstehenden Bedingungen erlaubt:

1° die Einhaltung der Artikel 6 und 7 des vorliegenden Erlasses;

2° die Ausarbeitung und Durchführung eines Plans zur Verringerung der Verwendung der Pflanzenschutzmittel in den öffentlichen Räumen, der zur Einhaltung der Vorschrift des Artikels 3 des Dekrets vom 10. Juli 2013 über einen Rahmen für die nachhaltige Verwendung von Pestiziden und zur Abänderung des Buches I des Umweltgesetzbuches, des Buches II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, des Gesetzes vom 28. Dezember 1967 über die nichtschiffbaren Wasserläufe und des Dekrets vom 12. Juli 2001 über die berufliche Ausbildung in der Landwirtschaft am 1. Juni 2019 führt und dessen Mindestinhalt und Durchführungsmodalitäten vom Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wasser gehört, festgelegt werden;

3° die Einhaltung des Grundsatzes der integrierten Bekämpfung der Pflanzenschädlinge;

4° die Anwendungseinschränkung auf folgende Verwendungen:

a) für die Herbizide:

i) die Unterhaltung der nicht kultivierbaren bedeckten Grundstücke, die nicht an ein Regenwassersammelnetz angeschlossen sind und die nicht an Oberflächenwasser entlang führen;

ii) die Räume, die weniger als ein Meter von einer Eisenbahnlinie entfernt sind, die nicht an ein Regenwassersammelnetz angeschlossen sind und die nicht an Oberflächenwasser entlang führen;

iii) die Friedhofsalleen, die nicht an ein Regenwassersammelnetz angeschlossen sind und die nicht an Oberflächenwasser entlang führen;

b) für die anderen Pflanzenschutzmittel:

i) der Schutz und die Unterhaltung durch gezielte Behandlung der einjährigen Zierpflanzen oder nicht holzigen Stauden;

ii) der Schutz und die Unterhaltung durch gezielte Behandlung der holzigen Zierpflanzen;

iii) die Unterhaltung der nicht kultivierbaren bedeckten Grundstücke, die nicht an ein Regenwassersammelnetz angeschlossen sind und die nicht an Oberflächenwasser entlang führen;

iv) die Unterhaltung der Sportplätze;

5° die Verwendung von Pflanzenschutzmitteln, die nicht unter die Einstufungen "giftig oder sehr giftig (Symbol T oder T+)", "ätzend (Symbol C)" und/oder "gesundheitsschädlich, reizend und/oder sensibilisierend (Symbol X)" im Sinne des Königlichen Erlasses vom 24. Mai 1982 zur Regelung des Inverkehrbringens von Stoffen, die eine Gefahr für den Menschen oder seine Umwelt darstellen, und des Königlichen Erlasses vom 11. Januar 1993 zur Regelung der Einstufung, Verpackung und Kennzeichnung gefährlicher Zubereitungen im Hinblick auf deren Inverkehrbringen oder Verwendung fallen, oder die nicht ein oder mehrere Piktogramme SGH05 bis SGH08 tragen, die durch die Verordnung (EG) Nr. 1272/2008 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 16. Dezember 2008 über die Einstufung, Kennzeichnung und Verpackung von Stoffen und Gemischen, zur Änderung und Aufhebung der Richtlinien 67/548/EWG und 1999/45/EG und zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 auferlegt werden.

Falls jedoch keine anderen ausreichend wirksamen Mittel auf dem Markt vorhanden sind als diejenigen, die in Absatz 1 erwähnt werden, können die für die Unterhaltung der Sportplätze verwendeten Herbizide und die gemäß Punkt 4°, b), i) und ii) des vorliegenden Paragraphen zum Schutz der Zierpflanzen verwendeten Insektenvertilgungsmittel unter die Einstufung "gesundheitsschädlich oder reizend (Symbol X)" im Sinne des Königlichen Erlasses vom 24. Mai 1982 zur Regelung des Inverkehrbringens von Stoffen, die eine Gefahr für den Menschen oder seine Umwelt darstellen, und des Königlichen Erlasses vom 11. Januar 1993 zur Regelung der Einstufung, Verpackung und Kennzeichnung gefährlicher Zubereitungen im Hinblick auf deren Inverkehrbringen oder Verwendung fallen oder ein oder mehrere Piktogramme SGH05 bis SGH08 tragen, die durch die Verordnung (EG) Nr. 1272/2008 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 16. Dezember 2008 über die Einstufung, Kennzeichnung und Verpackung von Stoffen und Gemischen, zur Änderung und Aufhebung der Richtlinien 67/548/EWG und 1999/45/EG und zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 auferlegt werden.

6° die Verpackung oder Kennzeichnung der verwendeten Pflanzenschutzmittel enthält:

a) keine Bezugnahme auf eine der in der Anlage 1 erwähnten Gefahrenhinweise;

b) keine Bezugnahme auf eine der in der Anlage I, Teil B erwähnten Gefahrenhinweise, keinen Hinweis "Nicht entlang den Wasserflächen und Wasserläufen verwenden" oder kein Symbol N (oder SGH09) "umweltgefährlich", außer wenn das Mittel:

i) ein gemäß Punkt 4, b), i) und ii) des vorliegenden Paragraphen verwendetes Insektenvertilgungsmittel ist;

ii) ein gemäß Punkt 4, a), i) des vorliegenden Paragraphen verwendetes Herbizid ist;

7° die Bezeichnung durch den Verwalter öffentlicher Räume von mindestens einer natürlichen Person, die für den Einkauf, die Verwaltung des Lokals für die Pflanzenschutzmittel, die Ausbringungsgeräte sowie für die Entwicklung der Alternativen zu den Pflanzenschutzmitteln verantwortlich ist und die über mindestens eine Phytolizenz des Typs P2 (berufliche Nutzung) gemäß dem Königlichen Erlass vom 19. März 2013 für eine nachhaltige Verwendung von Pflanzenschutzmitteln und Zusatzstoffen verfügt.

§ 2. Manche Pflanzenschutzmittel können aus Gründen der öffentlichen Gesundheit, Hygiene und Sicherheit der Personen, der Erhaltung der Natur oder der Erhaltung des Pflanzenerbgutes unter Einhaltung des Grundsatzes der integrierten Bekämpfung der Pflanzenschädlinge als letzter Ausweg für eine beschränkte und gezielte Behandlung durch Sprüheräte mit Zerstäuberlanze oder Rückenspritzen der folgenden Arten verwendet werden:

1° *Carduus crispus*, *Cirsium lanceolatum*, *Cirsium arvense*, *Rumex crispus* und *Rumex obtusifolius*;

2° die im Rundschreiben vom 23. April 2009 über die gebietsfremden invasiven Arten erwähnten gebietsfremden invasiven Arten.

Die verwendeten Pflanzenschutzmittel dürfen nicht die im Königlichen Erlass vom 24. Mai 1982 zur Regelung des Inverkehrbringens von Stoffen, die eine Gefahr für den Menschen oder seine Umwelt darstellen, und im Königlichen Erlass vom 11. Januar 1993 zur Regelung der Einstufung, Verpackung und Kennzeichnung gefährlicher Zubereitungen im Hinblick auf deren Inverkehrbringen oder Verwendung erwähnten Symbole T oder C oder ein oder mehrere, durch die Verordnung (EG) Nr. 1272/2008 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 16. Dezember 2008 über die Einstufung, Kennzeichnung und Verpackung von Stoffen und Gemischen, zur Änderung und Aufhebung der Richtlinien 67/548/EWG und 1999/45/EG und zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 auferlegte Piktogramme SGH05, SGH06 oder SGH08 tragen.

§ 3 Der Verwalter öffentlicher Räume vergewissert sich, dass die Person, die Pflanzenschutzmittel in den öffentlichen Räumen anwendet,

1° mindestens eine Phytolizenz des Typs P1 (Assistent berufliche Nutzung) gemäß dem Königlichen Erlass vom 19. März 2013 für eine nachhaltige Verwendung von Pflanzenschutzmitteln und Zusatzstoffen besitzt;

2° Maßnahmen ergreift, um Umweltschäden zu vermeiden;

3° ein angemessenes Anwendungsgerät benutzt, durch das die Abdrift verringert wird, das richtig eingestellt ist und das sich in einem guten Zustand befindet;

4° sich an die Empfehlungen hält, die auf dem Etikett und der Verpackung des verwendeten Mittels stehen;

5° die in Artikel 9 vorgesehenen Pufferzonen beachtet.

Abschnitt 2 — Verwendung von Pestiziden an der Öffentlichkeit oder empfindlichen Gruppen zugänglichen Orten

Art. 4 - § 1. Die Verwendung von Pflanzenschutzmitteln ist an den in Teil I der Anlage 2 des vorliegenden Erlasses angegebenen Orten und innerhalb eines Abstands von mindestens 50 Metern von diesen Orten verboten, ohne dass dieses Verbot über diese Grundstücksgrenze hinaus anwendbar ist.

Die Verwendung von Pflanzenschutzmitteln ist an den in Teil II der Anlage 2 des vorliegenden Erlasses angegebenen Orten und innerhalb eines Abstands von mindestens 10 Metern von diesen Orten verboten, ohne dass dieses Verbot über diese Grundstücksgrenze hinaus anwendbar ist.

Die Verwendung von Pflanzenschutzmitteln ist innerhalb eines Abstands von mindestens 50 Metern von den Empfangs- oder Beherbergungsgebäuden für empfindliche Gruppen, die sich innerhalb von in Teil III der Anlage 2 genannten Einrichtungen befinden, verboten, ohne dass dieses Verbot über diese Grundstücksgrenze dieser Einrichtungen hinaus anwendbar ist.

§ 2. Die Person, die Pflanzenschutzmittel verwendet, hat angemessene Maßnahmen zu treffen, damit diese Mittel nicht abdriften können und Orte, die in den Teilen I und II der Anlage 2 des vorliegenden Erlasses genannt sind, sowie Empfangs- oder Beherbergungsgebäude für empfindliche Gruppen, die in Teil III der Anlage 2 des vorliegenden Erlasses genannten Einrichtungen gelegen sind, erreichen können.

Art. 5 - Die Verwendung von Pflanzenschutzmitteln ist in den Teilen der Parks, Gärten, Grünflächen und Sport- und Freizeitplätzen verboten, die der Öffentlichkeit zugänglich sind und keine öffentlichen Räume darstellen.

Art. 6 - Der Zugang zu dem Teil der der Öffentlichkeit zugänglichen Orte, die Gegenstand einer Behandlung durch ein Pflanzenschutzmittel sind, ist den anderen Personen als denjenigen, die mit der Verwendung der Mittel beauftragt sind, während des Behandlungszeitraums und gegebenenfalls bis zum Ablauf der Wiederbetretungsfrist, so wie sie in der Zulassungsbescheinigung des Mittels festgelegt wird, gemäß dem Königlichen Erlass vom 28. Februar 1994 über die Aufbewahrung, Vermarktung und Benutzung der Pestizide in der Landwirtschaft untersagt.

Art. 7 - Vor der Verwendung der Pflanzenschutzmittel werden die in den öffentlich genutzten Parks, Gärten, Grünflächen und Sport- und Freizeitplätzen zu behandelnden Bereiche durch eine Markierung abgegrenzt und mit einem Schild versehen werden, durch das die Öffentlichkeit auf das Verbot hingewiesen wird, diese Bereiche zu betreten.

Das Informationsschild wird mindestens vierundzwanzig Stunden vor der Verwendung des Mittels am Eingang der Orte, an denen sich die zu behandelnden Bereiche befinden, oder in der Nähe dieser Bereiche angebracht.

Auf dem Schild werden das Datum der Behandlung, das verwendete Mittel und die für die Zurückweisung der Öffentlichkeit vorgesehene Dauer angegeben.

Das Schild und die Markierung der behandelten Bereiche bleiben bis nach Ablauf der Frist der Zurückweisung der Öffentlichkeit.

Art. 8 - In Abweichung von den Artikeln 4 und 5 können Pflanzenschutzmittel in den im Königlichen Erlass vom 19. November 1987 über die Bekämpfung von Schadorganismen der Pflanzen und pflanzlichen Produkte vorgesehenen Fällen verwendet werden.

Abschnitt 3 — Pufferzonen und Anwendungsgerät

Art. 9 - § 1. Außerhalb der Anbaugelände und Wiesen wird an folgenden Stellen eine Pufferzone eingehalten:

1° entlang den Oberflächengewässern auf einer Mindestbreite von sechs Metern ab dem Uferkamm, wobei sie nicht geringer sein darf als diejenige, die gemäß dem Königlichen Erlass vom 28. Februar 1994 über die Aufbewahrung, Vermarktung und Benutzung der Pestizide in der Landwirtschaft in der Zulassungsbescheinigung eines jeden Pestizids festgelegt wird;

2° entlang den an ein Regenwassersammelnetz angeschlossenen nicht kultivierbaren bedeckten Grundstücken auf einer Breite von einem Meter;

3° oberhalb der nicht ständig kultivierten losen Böden, die wegen einem Gefälle von mindestens 10% einen Oberflächenabfluss aufweisen und die an ein Oberflächengewässer oder an ein nicht kultivierbares bedecktes Grundstück, das an ein Regenwassersammelnetz angeschlossen ist, grenzen, auf einer Breite von einem Meter ab dem Bruch des Gefälles.

§ 2. In Anbaugeländen und/oder auf Wiesen wird an folgenden Stellen eine Pufferzone eingehalten:

1° entlang den Oberflächengewässern auf einer in Artikel R.202, 1° des Buches II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, festgelegten Mindestbreite, die nicht geringer sein darf als diejenige, die gemäß dem Königlichen Erlass vom 28. Februar 1994 über die Aufbewahrung, Vermarktung und Benutzung der Pestizide in der Landwirtschaft in der Zulassungsbescheinigung eines jeden Pestizids festgelegt wird;

2° entlang den an ein Regenwassersammelnetz angeschlossenen nicht kultivierbaren bedeckten Grundstücken auf einer Breite von einem Meter;

3° oberhalb der nicht ständig kultivierten losen Böden, die wegen einem Gefälle von mindestens 10% einen Oberflächenabfluss aufweisen und die an ein Oberflächengewässer oder an ein an ein nicht kultivierbares bedecktes Grundstück, das an ein Regenwassersammelnetz angeschlossen ist, grenzen, auf einer Länge von einem Meter.

§ 3. Die Verwendung von Pflanzenschutzmitteln ist auf nicht kultivierbaren bedeckten Grundstücken, die an ein Regenwassersammelnetz oder unmittelbar an ein Oberflächengewässer angeschlossen sind, verboten.

§ 4. Die Person, die die Pflanzenschutzmittel verwendet, benutzt ein angemessenes Anwendungsgerät, durch das die Abdrift verringert wird, das richtig eingestellt ist und das sich in einem guten Zustand befindet.

Abschnitt 3 — Handhabung von beruflich benutzten Pflanzenschutzmitteln

Unterabschnitt 1 — Anwendungsbereich und Definitionen

Art. 10 - Zur Anwendung des vorliegenden Abschnitts gelten folgende Definitionen:

1° Wirkstoff: ein Stoff oder ein Mikroorganismus, einschließlich eines Virus oder Pilzes, der eine allgemeine oder spezifische Wirkung auf oder gegen Schadorganismen hat;

2° Tank: Bestandteil des Anwendungsgeräts für Pflanzenschutzmittel und deren Zusatzstoffe, der die auszubringende Pflanzenschutzbrühe oder die Spritzflüssigkeit enthält, mit Ausnahme der Rückenspritzen;

3° Pflanzenschutzbrühe: gebrauchsfertige, zur phytopharmazeutischen Behandlung bestimmte Flüssigkeit, in der das oder die anzuwendende Mittel dispergiert oder aufgelöst ist;

4° Restmenge: die Pflanzenschutzbrühe, die nach der Behandlung im Sprühgerät übrig bleibt und die nicht den Tankrückstand darstellt;

5° Tankrückstand: das restliche Volumen der Pflanzenschutzbrühe, das nach der Behandlung und dem Entwässern des Zerstäubers im Sprühgerät übrigbleibt und das aus technischen Gründen in Verbindung mit der Bauart des Sprühgeräts nicht zerstäubt werden kann, einschließlich der Totvolumen, die im Zerstäubungskreislauf übrigbleiben;

6° Pflanzenschutzmittelrückstände: die Restmengen, Tankrückstände, unbrauchbaren Pflanzenschutzbrühen sowie das durch die Pflanzenschutzmittel verseuchte Wasser, insbesondere das Reinigungswasser des Sprühmaterials, ob es sich um die Innen- oder um die Außenreinigung handelt;

7° berufliche Nutzung der Pflanzenschutzmittel: die Nutzung von eigens für eine berufliche Nutzung zugelassenen Pflanzenschutzmitteln, sowohl in der Landwirtschaft und im Gartenbau als auch in anderen Bereichen;

8° beruflicher Benutzer: jede Person, die im Laufe ihrer beruflichen Tätigkeit sowohl in der Landwirtschaft als auch in anderen Bereichen Pflanzenschutzmittel verwendet;

9° Zusatzstoff: ein Zusatzstoff gemäß der Verordnung 1107/2009 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 21. Oktober 2009 über das Inverkehrbringen von Pflanzenschutzmitteln und zur Aufhebung der Richtlinien 79/117/EWG und 91/414/EWG des Rates.

Art. 11 - Der vorliegende Abschnitt regelt nicht die Verwendung selbst von Pflanzenschutzmitteln, sondern die Handhabungen der beruflich benutzten Pflanzenschutzmittel und ihrer Zusatzstoffe, das heißt die Vorgänge vor und nach der Anwendung dieser Mittel durch Anwendungsgeräte mit einer Kapazität von mehr als zwanzig Litern.

Unterabschnitt 2 — Orte für die Durchführung der Handhabungen

Art. 12 - § 1. Die Handhabungen der beruflich benutzten Pflanzenschutzmittel und ihrer Zusatzstoffe finden auf dem Feld oder auf einem mit Krautvegetation bedeckten Boden oder auf einer mit einem undurchlässigen und mechanisch und chemisch widerstandsfähigen Material bedeckten Fläche statt, um jegliches Eindringen der Pflanzenschutzmittel und ihrer Zusatzstoffe in den Boden zu verhindern.

Das Wasser, das durch Pflanzenschutzmittel verseucht ist, und auf einer mit einem undurchlässigen und mechanisch und chemisch widerstandsfähigen Material bedeckten Fläche verschüttet wurde, wird einer Anlage zur Behandlung des durch diese Mittel verseuchten Wassers zugeführt.

Das Netz für die Sammlung des Wassers aus dieser Fläche ermöglicht es, das durch die Pflanzenschutzmittel verseuchte Wasser vom Niederschlagswasser abzusondern.

§ 2. Das durch die Pflanzenschutzmittel verseuchte Wasser darf nicht in ein Oberflächengewässer oder Grundwasser, an eine Wasserentnahmestelle, an ein Piezometer oder an eine Einlassstelle einer öffentlichen Kanalisation gelangen.

§ 3. Der berufliche Benutzer hält den in Artikel D.140 des Buches I des Umweltgesetzbuches erwähnten Bediensteten die Unterlagen zur Bescheinigung der Dichtheit des benutzten Materials zur Verfügung.

Unterabschnitt 3 — Verdünnung und Mischung der Pflanzenschutzmittel

Art. 13 - Wenn die beruflich benutzten Pflanzenschutzmittel vor ihrer Verwendung mit Wasser vermischt und in einem Tank verdünnt werden müssen, trifft der berufliche Benutzer alle erforderlichen Maßnahmen, um:

1° den Rückfluss des Füllwassers des Tanks in das Wasserverteilernetz oder in das Netz jeglicher anderen Wasserversorgungsquelle zu verhindern;

2° jegliches Überlaufen dieses Tanks zu vermeiden.

Art. 14 - Es ist verboten, Wasser unmittelbar aus einem Wasserlauf, einem Teich oder aus jedem anderen Oberflächengewässer oder Grundwasser zu entnehmen, um den Tank aufzufüllen und die Pflanzenschutzmittel zu mischen oder zu verdünnen.

Unterabschnitt 4 — Behandlung der Pflanzenschutzmittelrückstände

Art. 15 - Die von ihren Produkten geleerten Verpackungen der Pflanzenschutzmittel werden dreimal mit klarem Wasser ausgespült. Die Flüssigkeit aus dieser Spülung wird in den Tank geschüttet und für Zubereitung der Pflanzenschutzbrühe verwendet.

Falls ein Tankspülssystem vorhanden ist, das auf den mobilen Tank geladen oder an ihn angeschlossen werden kann, führt dieses Spülssystem den in Absatz 1 erwähnten Vorgang durch.

Art. 16 - § 1. Nach der Verwendung der Pflanzenschutzbrühe ist die Verwendung der Restmengen unter Einhaltung der folgenden kumulativen Bedingungen erlaubt:

1° die Konzentration an Wirkstoff(en) der ursprünglichen Restmenge wird mindestens durch 100 geteilt;

2° auf jede gemäß den Vorschriften der Artikel 12 bis 14 durchgeführte Verdünnung der Restmenge folgt eine Anwendung dieser Restmenge auf der soeben behandelten Parzelle oder Zone bis zur Entwässerung des Zerstäubers.

Unter der Verantwortung des beruflichen Benutzers ist die Wiederverwendung der Restmenge aus einer ersten Verwendung des Mittels für die Verwendung anderer Mittel gemäß den auf dem Etikett des Mittels der vorhergehenden Behandlung angegebenen Vorschriften erlaubt.

§ 2. Der Tankrückstand, der nach dem Entwässern übrigbleibt und dessen Konzentration an Wirkstoff(en) gemäß den Artikeln 12 bis 14 mindestens durch 100 geteilt wurde, wird auf dem Feld, auf einem mit Krautvegetation bedeckten Boden verwendet oder durch eine Anlage zur Behandlung der Pflanzenschutzmittelrückstände behandelt.

Art. 17 - Die unbrauchbaren Brühen, Restmengen oder Pflanzenschutzmittelrückstände, die unverdünnt sind, werden gesammelt und in einem Behälter gelagert, dessen Volumen mindestens dem Volumen des Tanks entspricht und der keinen Überlauf hat, oder im Tank des Zerstäubers im Hinblick auf deren Beseitigung durch einen zugelassenen Sammler aufbewahrt.

Art. 18 - Die Vorgänge zur Reinigung des für die Verwendung der Pflanzenschutzmittel benutzten Materials erfolgen gemäß Artikel 12.

Unterabschnitt 5 — Kontrolle, Feuer- und Unfallverhütung

Art. 19 - Der berufliche Benutzer ist im Besitz der zur Identifizierung der Art und der Risiken der von ihm gehandhabten Pflanzenschutzmittel erforderlichen Unterlagen, insbesondere der Sicherheitsdatenblätter.

Der berufliche Benutzer hält diese Unterlagen den in Artikel D.140 des Buches I des Umweltgesetzbuches genannten Bediensteten zur Verfügung.

Art. 20 - Der berufliche Benutzer setzt seine Beauftragten und alle Personen, die das Material zur Verwendung von beruflich benutzten Pflanzenschutzmitteln benutzen, von den Betriebsanweisungen, so wie diese angegeben werden, in Kenntnis.

Jede Ableitung von Pflanzenschutzmitteln in Oberflächengewässer oder Grundwasser wird einem in Artikel R.87 des Buches I des Umweltgesetzbuches erwähnten Bediensteten gemeldet.

Jede Ableitung von Pflanzenschutzmitteln, die in die öffentlichen Kanalisationen gelangt, wird einem in Artikel R.87 des Buches I des Umweltgesetzbuches erwähnten Bediensteten und der zugelassenen Klärungseinrichtung gemeldet.

Kapitel III — Abänderungen des Buches II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet

Art. 21 - In Artikel R.43ter-5, § 2 des Buches II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, werden die Wörter "Anlage XIV, Teil IV.B" durch die Wörter "Anlage XIV, Teil B II" ersetzt.

Art. 22 - In Teil II, Titel VII, Kapitel II, Abschnitt 3 des Buches II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, wird ein Artikel R.142bis mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. R.142bis - Falls aus den durchgeführten Analysen hervorgeht, dass die Konzentration an Schädlingsbekämpfungsmitteln die Gefahr bestehen lässt, dass der gute chemische Zustand eines oder mehrerer Oberflächenwasserkörper nicht erreicht wird, kann der Minister nach Überwachung zu Ermittlungszwecken Maßnahmen im Hinblick auf die Einschränkung oder das Verbot der Verwendung dieser Pestizide in der Zone bzw. den Zonen, die zu dieser Verseuchung beiträgt, treffen, um die in Artikel D.22, § 1, 1° festgelegten Ziele zu erreichen."

Art. 23 - In Artikel R.153 desselben Gesetzbuches werden folgende Abänderungen vorgenommen:

1° Punkt 1° wird außer Kraft gesetzt;

2° Punkt 3° wird durch das Folgende ersetzt:

"3° Pestizid:

a) ein Pflanzenschutzmittel im Sinne der Verordnung (EG) Nr. 1107/2009 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 21. Oktober 2009 über das Inverkehrbringen von Pflanzenschutzmitteln und zur Aufhebung der Richtlinien 79/117/EWG und 91/414/EWG des Rates;

b) ein Biozid-Produkt im Sinne des Königlichen Erlasses vom 22. Mai 2003 über das Inverkehrbringen und die Verwendung von Biozid-Produkten;"

Art. 24 - Artikel 165, § 2, 2° desselben Gesetzbuches wird durch Folgendes ersetzt:

"2° wenn der Minister feststellt, dass die Konzentration an Wirkstoffen der Pestizide, sowie an deren Metaboliten, relevanten Abbau- und Reaktionsprodukten, im Jahresdurchschnitt in den aufnehmenden Wasserkörpern folgendermaßen zunimmt und überschritten wird:

- 30% der in Artikel 43ter-3, 1° erwähnten Qualitätsnormen, was den pro einzelne Substanz festgelegten Wert betrifft oder

- 30% der in Artikel 43ter-3, 1° erwähnten Qualitätsnormen des Grundwassers, was den für die Gesamtheit der Substanzen festgelegten Wert betrifft,

kann er nach Überwachung zu Ermittlungszwecken angemessene anregende Maßnahmen treffen, die auf die Änderung gewisser Praxen in der Landwirtschaft, in den Haushalten und anderswo abzielen, um die Einleitung von Pestiziden in das Grundwasser einzuschränken, bis dass die Gehalte unter 30% der in Artikel R.43ter-3, 1° erwähnten Qualitätsnormen des Grundwassers zurückfallen und mindestens fünf Jahre auf diesem Stand gehalten werden.

Wenn keine besonderen Angaben vorliegen sind die in Absatz 1 vorgesehenen Maßnahmen innerhalb einer Frist von einem Jahr ab der Zustellung des Beschlusses des Ministers anwendbar.

Wenn der Minister feststellt, dass die Konzentration an Wirkstoffen der Pestizide, sowie an deren Metaboliten, relevanten Abbau- und Reaktionsprodukten, im Jahresdurchschnitt in den aufnehmenden Wasserkörpern:

- 75% der in Artikel 43ter-3, 1° erwähnten Qualitätsnormen des Grundwassers, was den pro einzelne Substanz festgelegten Wert betrifft oder

- 75% der in Artikel 43ter-3, 1° erwähnten Qualitätsnormen des Grundwassers, was den für die Gesamtheit der Substanzen festgelegten Wert betrifft, überschreitet, kann er nach Überwachung zu Ermittlungszwecken verstärkte Maßnahmen treffen, die bis zum Verbot der Verwendung der betreffenden schädlingsbekämpfenden Mitteln führen können, um die Einleitung von Pestiziden in das Grundwasser zu verhindern, bis dass die Gehalte unter 75% der in Artikel R.43ter-3, 1° erwähnten Qualitätsnormen des Grundwassers zurückfallen und mindestens fünf Jahre auf diesem Stand gehalten werden.

Wenn keine besonderen Angaben vorliegen sind die in Absatz 3 vorgesehenen Maßnahmen innerhalb einer Frist von einem Jahr ab der Zustellung des Beschlusses des Ministers anwendbar;"

Art. 25 - In Artikel R.166, § 1 desselben Gesetzbuches werden folgende Abänderungen vorgenommen:

1° in Punkt 2° werden die Wörter "und Pestizide" außer Kraft gesetzt;

2° in Punkt 2°bis wird folgender Wortlaut eingefügt:

“2°bis die Lagerungen von Pestiziden, außer den bestehenden oberirdischen Lagerungen, wenn die Menge an Pestiziden weniger als 2 Tonnen beträgt und wenn die gemäß dem Dekret vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung festgelegten Betriebsbedingungen eingehalten werden.”;

3° in Punkt 9° werden die Wörter “und Pestizide” außer Kraft gesetzt.

Art. 26 - In Teil II, Titel VII, Kapitel III, Abschnitt 4 desselben Gesetzbuches wird ein Artikel 187bis-3 mit folgenden Wortlaut eingefügt:

“Art. R.187bis-3. Falls aus den durchgeführten Analysen hervorgeht, dass die Konzentration an Schädlingsbekämpfungsmitteln die Gefahr bestehen lässt, dass der gute chemische Zustand eines oder mehrerer Oberflächenwasserkörper nicht erreicht wird, kann der Minister nach Überwachung zu Ermittlungszwecken Maßnahmen im Hinblick auf die Einschränkung oder das Verbot der Verwendung dieser Schädlingsbekämpfungsmittel in der Zone bzw. den Zonen, die zu dieser Verseuchung beiträgt, treffen, um die in Artikel D.22, § 1, 1° festgelegten Ziele zu erreichen.”.

Art. 27 - In der Anlage XIV des verordnungsrechtlichen Teils desselben Gesetzbuches wird die Anmerkung 1 der Tabelle des Teils A, I 1 folgendermaßen ersetzt:

“(1) Unter “Pestiziden” ist Folgendes zu verstehen:

a) ein Pflanzenschutzmittel im Sinne der Verordnung (EG) Nr. 1107/2009 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 21. Oktober 2009 über das Inverkehrbringen von Pflanzenschutzmitteln und zur Aufhebung der Richtlinien 79/117/EWG und 91/414/EWG des Rates;

b) ein Biozid-Produkt im Sinne des Königlichen Erlasses vom 22. Mai 2003 über das Inverkehrbringen und die Verwendung von Biozid-Produkten.”.

KAPITEL IV — *Abänderungen des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 5. November 1987 über die Erstellung eines Berichts über den Zustand der wallonischen Umwelt*

Art. 28 - Im Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 5. November 1987 über die Erstellung eines Berichts über den Zustand der wallonischen Umwelt wird ein Kapitel IV mit dem Artikel 6 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

“Kapitel IV — Sonderbestimmungen für bestimmte Aspekte des Zustands der Umwelt

Art. 6 - Der Bericht enthält die angemessensten Indikatoren zur Bewertung einerseits der Wirksamkeit der Maßnahmen und Aktionen, die zur Verringerung der Risiken und Auswirkungen in Verbindung mit der Verwendung von Pflanzenschutzmitteln auf die menschliche Gesundheit und die Umwelt eingesetzt werden, und andererseits der Verwirklichung der Ziele, die in der Verringerung der Risiken und der Auswirkungen der Verwendung von Pflanzenschutzmitteln auf die Umwelt und in der Förderung der Entwicklung und Einführung der integrierten Bekämpfung der Pflanzenschädlinge und von alternativen Konzepten oder Techniken zur Verringerung der Abhängigkeit von der Verwendung von Pflanzenschutzmitteln bestehen.”

KAPITEL V — *Sonstige Bestimmungen, Schluss- und Übergangsbestimmungen*

Art. 29 - Spätestens bis zum 30. Juni 2013 erstattet der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Landwirtschaft gehört, der Kommission Bericht über die Durchführung der Maßnahmen zur Förderung der Bekämpfung der Kulturschädlinge mit geringer Pestizidverwendung, insbesondere über die Einführung der Bedingungen, die zur Durchführung der integrierten Bekämpfung der Kulturschädlinge erforderlich sind.

Im Sinne des vorhergehenden Absatzes bezeichnet die integrierte Bekämpfung der Kulturschädlinge die sorgfältige Erwägung aller verfügbaren Pflanzenschutzmitteln und die anschließende Einbindung geeigneter Maßnahmen, die der Entstehung von Populationen von Schadorganismen entgegenwirken und die Verwendung von Pflanzenschutzmitteln und anderen Abwehr- und Bekämpfungsmethoden auf einem Niveau halten, das wirtschaftlich und ökologisch vertretbar ist und Risiken für die menschliche Gesundheit und die Umwelt reduziert oder minimiert; die integrierte Bekämpfung der Kulturschädlinge stellt auf das Wachstum gesunder Nutzpflanzen bei möglichst geringer Störung der landwirtschaftlichen Ökosysteme ab und fördert natürliche Mechanismen zur Bekämpfung von Schädlingen.

Art. 30 - Der vorliegende Erlass tritt am zehnten Tag, der auf denjenigen seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* folgt, in Kraft, außer für:

1° den Artikel 9 des vorliegenden Erlasses, der am 1. September 2014 in Kraft tritt;

2° den Artikeln 12, § 1 und § 3, 13, 14, 16, § 2, 17 und 18 des vorliegenden Erlasses, die am 1. Juni 2015 in Kraft treten;

3° den Artikeln 4 und 5 des vorliegenden Erlasses, die am 1. Juni 2018 in Kraft treten.

Art. 31 - Der Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 27. Januar 1984 über das Verbot des Herbizideinsatzes auf bestimmten Staatsgütern wird am 31. Mai 2014 außer Kraft gesetzt.

Art. 32 - Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität, der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe und die Ministerin für Gesundheit, soziale Maßnahmen und Chancengleichheit werden mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 11. Juli 2013

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE

Die Ministerin für Gesundheit, soziale Maßnahmen und Chancengleichheit

Frau E. TILLIEUX

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität

Ph. HENRY

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe

C. DI ANTONIO

ANLAGE 1

Gefahrenhinweise**Teil A**

- R1/EUH001 In trockenem Zustand explosionsgefährlich
- R2 Durch Schlag, Reibung, Feuer oder andere Zündquellen explosionsgefährlich
- R3 Durch Schlag, Reibung, Feuer oder andere Zündquellen besonders explosionsgefährlich
- R4 Bildet hochempfindliche explosionsgefährliche Metallverbindungen
- R5/H240 Beim Erwärmen explosionsgefährlich
- R6/EUH006 Mit und ohne Luft explosionsgefährlich
- H200 Instabil explosiv
- H201° Explosiv: Gefahr der Massenexplosion
- H202 Explosiv: große Gefahr durch Splitter, Spreng- und Wurfstücke
- H203 Explosiv: Gefahr durch Feuer, Luftdruck oder Splitter, Spreng- und Wurfstücke
- H204 Gefahr durch Feuer oder Splitter, Spreng- und Wurfstücke
- H205 Gefahr der Massenexplosion bei Feuer
- R7/H242 Kann Brand verursachen
- R8/H270 Feuergefahr bei Berührung mit brennbaren Stoffen
- R12/H221, H224, H242 Hochentzündlich
- R14/EUH014 Reagiert heftig mit Wasser
- R15/H260 Reagiert mit Wasser unter Bildung leicht entzündlicher Gase
- R16 explosionsgefährlich in Mischung mit brandfördernden Stoffen
- R17/H250 Selbstentzündlich an der Luft
- R18/EUH018 Bei Gebrauch Bildung explosiver/leichtentzündlicher Dampf-Luftgemische möglich
- R19/EUH019 Kann explosionsfähige Peroxide bilden
- R29/EUH029 Entwickelt bei Berührung mit Säure giftige Gase
- R30 Kann bei Gebrauch leicht entzündlich werden
- R31/EUH031 Entwickelt bei Berührung mit Säure giftige Gase
- R32/EUH032 Entwickelt bei Berührung mit Säure giftige Gase
- R39/H370, EUH070 Ernste Gefahr irreversiblen Schadens
- R40/EUH070 Verdacht auf krebserzeugende Wirkung - unzureichende Beweismittel
- R45/H350 Kann Krebs erzeugen
- R46/H340 Kann vererbare Schäden verursachen
- R48/H372, H373 Gefahr ernster Gesundheitsschäden bei längerer Exposition
- R48/21 - H373 Gesundheitsschädlich: Gefahr ernster Gesundheitsschäden bei längerer Exposition durch Berührung mit der Haut
- R48/20/21 - H373 Gesundheitsschädlich: Gefahr ernster Gesundheitsschäden bei längerer Exposition durch Einatmen und durch Berührung mit der Haut
- R48/21/22 - H373 Gesundheitsschädlich: Gefahr ernster Gesundheitsschäden bei längerer Exposition durch Berührung mit der Haut und durch Verschlucken
- R48/20/21/22 - H373 Gesundheitsschädlich: Gefahr ernster Gesundheitsschäden bei längerer Exposition durch Einatmen, durch Berührung mit der Haut und durch Verschlucken
- R49/H350i Kann Krebs erzeugen beim Einatmen
- R60/H360F Kann die Fruchtbarkeit beeinträchtigen
- R61/H360D Gefahr während der Schwangerschaft schädlicher Auswirkungen für das Kind
- R62/H361f Mögliche Gefahr einer Beeinträchtigung der Fruchtbarkeit
- R63/H361d Mögliche Gefahr während der Schwangerschaft schädlicher Auswirkungen für das Kind
- R60/61 - H360FD Kann die Fruchtbarkeit beeinträchtigen - kann das Kind im Mutterleib schädigen
- R60/63 - H360Fd Kann die Fruchtbarkeit beeinträchtigen - kann vermutlich das Kind im Mutterleib schädigen
- R61/62 - H360Df Kann das Kind im Mutterleib schädigen - kann vermutlich die Fruchtbarkeit beeinträchtigen
- R62/63 - H361fd Kann die Fruchtbarkeit beeinträchtigen - kann vermutlich das Kind im Mutterleib schädigen
- R64/H362 Mögliche Gefahr für über Muttermilch genährte Säuglinge
- R68/H371 Möglichkeit irreversibler Schäden

Teil B

R50/H400 Sehr giftig für die Wasserorganismen

R51/H411 Giftig für Wasserorganismen

R53/H413 Kann in Gewässern längerfristig schädliche Wirkungen haben“.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 11. Juli 2013 über eine nachhaltige Verwendung von Pestiziden und zur Abänderung des Buches II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, und des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 5. November 1987 über die Erstellung eines Berichts über den Zustand der wallonischen Umwelt als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 11. Juli 2013

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE

Die Ministerin für Gesundheit, soziale Maßnahmen und Chancengleichheit

Frau E. TILLIEUX

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität

Ph. HENRY

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe

C. DI ANTONIO

ANLAGE 2

Teil I:

- Schulhöfe und Räume innerhalb der Schuleinrichtungen und Internate, zu denen gewöhnlich Schüler Zugang haben;

- Räume innerhalb von Kindertagesstätten und Kinderbetreuungsinfrastrukturen, zu denen gewöhnlich Kinder Zugang haben.

Teil II

- Kinderspielflächen, die der Öffentlichkeit zugänglich sind;

- Räume, die zum Genuss von Getränken und Nahrungsmitteln eingerichtet und der Öffentlichkeit zugänglich sind.

Teil III

- Krankenhäuser und Heilanstalten;

- private Gesundheitsdienstleistungen;

- Genesungsheime;

- Rehabilitationszentren;

- Einrichtungen, die ältere Personen empfangen oder beherbergen;

- Einrichtungen, die erwachsene behinderte Personen oder Personen mit schweren Erkrankungen betreuen.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 11. Juli 2013 über eine nachhaltige Verwendung von Pestiziden und zur Abänderung des Buches II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, und des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 5. November 1987 über die Erstellung eines Berichts über den Zustand der wallonischen Umwelt als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 11. Juli 2013

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE

Die Ministerin für Gesundheit, soziale Maßnahmen und Chancengleichheit

Frau E. TILLIEUX

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität

Ph. HENRY

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe

C. DI ANTONIO

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2013/204850]

11 JULI 2013. — Besluit van de Waalse Regering betreffende een pesticidengebruik dat verenigbaar is met de duurzame ontwikkeling en tot wijziging van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt en het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 5 oktober 1987 betreffende het opmaken van een verslag over de toestand van het Waalse leefmilieu

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het Natuurbehoud, inzonderheid op de artikelen 2 tot 4 en artikel 38;

Gelet op Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, inzonderheid op de artikelen D.6-1, D.164, D.167 en D.173;

Gelet op Boek I van het Milieuwetboek, inzonderheid op artikel D.34;

Gelet op het decreet van 10 juli 2013 tot vaststelling van een kader ter verwezenlijking van een duurzaam gebruik van pesticiden en tot wijziging van Boek I van het Milieuwetboek, Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, de wet van 28 december 1967 betreffende de onbevaarbare waterlopen en het decreet van 12 juli 2001 betreffende de beroepsopleiding in de landbouw, inzonderheid op de artikelen 3, 4 en 6;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 27 januari 1984 houdende verbod op het gebruik van onkruidverdelgingsmiddelen op bepaalde openbare goederen;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 5 november 1987 betreffende het opmaken van een verslag over de toestand van het Waalse leefmilieu;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur des villes, communes et provinces de la Région wallonne" (Hoge raad van de steden, gemeenten en provincies van het Waalse Gewest), gegeven op 26 september 2012;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Waalse Hoge Raad voor het Natuurbehoud), gegeven op 3 oktober 2012;

Gelet op het advies van de "Commission consultative de l'eau" (Wateradviescommissie), gegeven op 5 oktober 2012;

Gelet op het advies nr. 52.540/VR/4 van de Raad van State, gegeven op 11 februari 2013, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit, van de Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed en van de Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Algemeen*

Artikel 1. Bij dit besluit wordt Richtlijn 2009/128/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van een kader voor communautaire actie ter verwezenlijking van een duurzaam gebruik van pesticiden gedeeltelijk omgezet.

Art. 2. Voor de toepassing van dit besluit, wordt verstaan onder :

1° "pesticiden": de pesticiden zoals bedoeld bij het decreet van 10 juli 2013 tot vaststelling van een kader ter verwezenlijking van een duurzaam gebruik van pesticiden en tot wijziging van Boek I van het Milieuwetboek, Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, de wet van 28 december 1967 betreffende de onbevaarbare waterlopen en het decreet van 12 juli 2001 betreffende de beroepsopleiding in de landbouw;

2° "herbiciden": de stoffen en preparaten die bestemd zijn om ongewenste planten te vernietigen, bepaalde delen van planten te vernietigen of om ongewenste groei van planten te voorkomen;

3° "openbare ruimten": de terreinen die al dan niet tot het openbaar domein behoren waarvan een overheid eigenaar, vruchtgebruiker, pachter, opstalhouder of huurder is en die voor openbaar nut worden gebruikt. Deze bepaling geldt niet voor boomkwekerijen, goederen onder bosregeling en tuinbouwinstallaties die uitsluitend voor openbare diensten zijn bestemd, de instellingen gelegen in het openbaar domein en die productie, onderzoek en onderwijs in land- en tuinbouw tot doel hebben, net als de plaatsen en gebouwen opgesomd in deel I en deel II van bijlage 2 alsook de goederen bedoeld bij deel III van bijlage 2;

4° "beheerder van openbare ruimten": elke publiekrechtelijke persoon belast met het onderhoud en de bescherming van planten die zich in de openbare ruimten bevinden of elke natuurlijke of rechtspersoon die dergelijke diensten uitvoert voor rekening van een publiekrechtelijke persoon;

5° "apparatuur voor het gebruik van gewasbeschermingsmiddelen": elk apparaat dat specifiek is bestemd voor het gebruik van gewasbeschermingsmiddelen, inclusief hulpstukken die essentieel zijn voor de doeltreffende werking daarvan, zoals spuitdoppen, manometers, filters, zeven en toebehoren voor het schoonmaken van tanks;

6° "geïntegreerde gewasbescherming": de geïntegreerde gewasbescherming, zoals bedoeld bij het decreet van 10 juli 2013 tot vaststelling van een kader ter verwezenlijking van een duurzaam gebruik van pesticiden en tot wijziging van Boek I van het Milieuwetboek, Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, de wet van 28 december 1967 betreffende de onbevaarbare waterlopen en het decreet van 12 juli 2001 betreffende de beroepsopleiding in de landbouw;

7° "bufferzone": een zone met passende afmetingen waarin de opslag en het gebruik van gewasbeschermingsmiddelen verboden is, behalve in geval van beperkte en lokale behandeling met een sproeislang of een rugsproeier op de volgende soorten: *Carduus crispus*, *Cirsium lanceolatum*, *Cirsium arvense*, *Rumex crispus*, *Rumex obtusifolius* en de invaderende exotische soorten bedoeld bij de omzendbrief van 23 april 2009 betreffende de invaderende exotische soorten;

8° "onverbouwde terreinen met bedekking": oppervlakken bedekt met tegels, beton, gestabiliseerd zand, dolomiet, grind of ballast, zoals onder meer trottoirs, pleinen, bermen, spoorwegen en wegen;

9° "mulle terreinen die permanent onverbouwd blijven": mulle oppervlakken die niet voor de landbouw bestemd zijn en die niet ingezaaid of beplant worden op korte termijn, dit is gedurende een periode van 6 tot 12 maanden;

10° "oppervlaktewater": oppervlaktewater zoals bedoeld in artikel D.2, 34°, van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt;

11° "grondwater": grondwater zoals bedoeld in artikel D.2, 38°, van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt.

HOOFDSTUK II. — Pesticidenbeheer dat verenigbaar is met de duurzame ontwikkeling

Onderafdeling 1. — Pesticidengebruik in openbare ruimten

Art. 3. § 1. Het gebruik van gewasbeschermingsmiddelen in openbare ruimten is toegelaten tot 31 mei 2019, mits naleving van de volgende voorwaarden :

1° de naleving van de artikelen 6 en 7 van dit besluit;

2° de opmaking en de uitvoering op 1 juni 2019 van een plan in verband met de vermindering van het gebruik van gewasbeschermingsmiddelen in openbare ruimten met als gevolg de naleving van de voorschriften van artikel 3 van het decreet van 10 juli 2013 tot vaststelling van een kader ter verwezenlijking van een duurzaam gebruik van pesticiden en tot wijziging van Boek I van het Milieuwetboek, Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, de wet van 28 december 1967 betreffende de onbevaarbare waterlopen en het decreet van 12 juli 2001 betreffende de beroepsopleiding in de landbouw; de minimale inhoud en de uitvoeringsmodaliteiten van dit plan worden door de Minister die voor het waterbeleid bevoegd is, bepaald;

3° de naleving van het beginsel van geïntegreerde gewasbescherming;

4° het gebruik van pesticiden blijft beperkt tot de volgende gebruiken :

a) herbiciden :

i) het onderhoud van onverbouwde terreinen met bedekking die niet verbonden zijn met een regenwaterverzamelleiding en niet grenzen aan een oppervlaktewater;

ii) de ruimten die op minder dan één meter van een gebruikte spoorweg liggen die niet verbonden zijn met een regenwaterverzamelleiding en niet grenzen aan oppervlaktewater;

iii) de lanen van kerkhoven die niet verbonden zijn met een regenwaterverzamelleiding en niet grenzen aan een oppervlaktewater;

b) andere gewasbeschermingsmiddelen :

i) de bescherming en het onderhoud, d.m.v. plaatselijke behandeling, van eenjarige of doorlevende niet-houtige sierplanten;

ii) de bescherming en het onderhoud, d.m.v. plaatselijke behandeling, van houtige sierplanten;

iii) het onderhoud van onverbouwde terreinen met bedekking die niet verbonden zijn met een regenwaterverzamelleiding en niet grenzen aan een oppervlaktewater;

iv) het onderhoud van sportterreinen;

5° het gebruik van gewasbeschermingsmiddelen die niet ingedeeld zijn bij de classificaties "giftig of zeer giftig (symbool T of T+)", "corrosief (symbool C)" en/of "schadelijk, irriterend en/of sensibiliserend (symbool X)" zoals gedefinieerd in het koninklijk besluit van 24 mei 1982 houdende reglementering van het in de handel brengen van stoffen die gevaarlijk kunnen zijn voor de mens of voor zijn leefmilieu en het koninklijk besluit van 11 januari 1993 tot regeling van de indeling, de verpakking en het kenmerken van gevaarlijke mengsels met het oog op het op de markt brengen of het gebruik ervan of geen pictogram(men) SGH05 tot en met SGH08 dragen zoals opgelegd door de Verordening (EG) nr. 1272/2008 van het Europees Parlement en de Raad van 16 december 2008 betreffende de indeling, etikettering en verpakking van stoffen en mengsels tot wijziging en intrekking van de Richtlijnen 67/548/EEG en 1999/45/EG en tot wijziging van verordening (EG) nr. 1907/2006.

Zijn er evenwel geen andere efficiënte producten op de markt dan deze bedoeld in lid 1, dan mogen de herbiciden gebruikt voor het onderhoud van sportterreinen, de insecticiden gebruikt overeenkomstig punt 4°, b), i) en ii), van deze paragraaf voor de bescherming van sierplanten toch tot de classificatie "schadelijk of irriterend (symbool X)" behoren zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 24 mei 1982 houdende reglementering van het in de handel brengen van stoffen die gevaarlijk kunnen zijn voor de mens of voor zijn leefmilieu en het koninklijk besluit van 11 januari 1993 tot regeling van de indeling, de verpakking en het kenmerken van gevaarlijke mengsels met het oog op het op de markt brengen of het gebruik ervan of een of meer pictogrammen SGH05 of SG07 dragen zoals opgelegd in Verordening (EG) nr. 1272/2008 van het Europees Parlement en de Raad van 16 december 2008 betreffende de indeling, etikettering en verpakking van stoffen en mengsels tot wijziging en intrekking van de Richtlijnen 67/548/EEG en 1999/45/EG en tot wijziging van verordening (EG) nr. 1907/2006;

6° de verpakking of het etiket van de gebruikte gewasbeschermingsmiddelen bevat geen : a) verwijzing naar één van de waarschuwingszinnen bedoeld in bijlage 1;

b) verwijzing naar één van de waarschuwingszinnen bedoeld in bijlage 1, deel B, geen vermelding "Niet gebruiken in de omgeving van watervlakken en waterlopen" noch het symbool N (of SGH09) "gevaarlijk voor het leefmilieu", tenzij het product :

i) een insecticide is dat overeenkomstig punt 4°, b), i) en ii), van deze paragraaf wordt gebruikt;

ii) een herbicide is dat overeenkomstig punt 4°, a), i) van deze paragraaf wordt gebruikt;

7° de aanstelling door de beheerder van openbare ruimten van ten minste één natuurlijke persoon verantwoordelijk voor de aankopen, het beheer van het lokaal van gewasbeschermingsmiddelen, van het strooimateriaal, alsook voor de ontwikkeling van alternatieven voor gewasbeschermingsmiddelen die minstens beschikt over een fytollicentie type P2 (professioneel gebruik) overeenkomstig het koninklijk besluit van 19 maart 2013 ter verwezenlijking van een gebruik van gewasbeschermingsmiddelen en toevoegingsstoffen dat verenigbaar is met de duurzame ontwikkeling.

§ 2. Sommige gewasbeschermingsmiddelen mogen gebruikt worden omwille van de volksgezondheid, de hygiëne of de openbare veiligheid, het natuurbehoud of de bescherming van het plantaardige erfgoed met naleving van de beginselen van geïntegreerde gewasbescherming, in laatste instantie, voor de beperkte en lokale behandeling met een sproeislang of een rugsproeier op de volgende soorten :

1° *Carduus crispus*, *Cirsium palustre*, *Cirsium lanceolatum*, *Cirsium arvense*, *Rumex crispus* en *Rumex obtusifolius*;

2° invaderende exotische soorten bedoeld in de omzendbrief van 23 april 2009 betreffende de invasieve exotische soorten.

De gebruikte gewasbeschermingsmiddelen mogen geen symbool T of C dragen zoals gedefinieerd in het koninklijk besluit van 24 mei 1982 houdende reglementering van het in de handel brengen van stoffen die gevaarlijk kunnen zijn voor de mens of voor zijn leefmilieu en het koninklijk besluit van 11 januari 1993 tot regeling van de indeling, de verpakking en het kenmerken van gevaarlijke mengsels met het oog op het op de markt brengen of het gebruik ervan of geen pictogram(men) SGH05, SGH06 of SGH08 dragen zoals opgelegd door de Verordening (EG) nr. 1272/2008 van het Europees Parlement en de Raad van 16 december 2008 betreffende de indeling, etikettering en verpakking van stoffen en mengsels tot wijziging en intrekking van de Richtlijnen 67/548/EEG en 1999/45/EG en tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1907/2006.

§ 3. De beheerder van de openbare ruimten vergewist zich ervan dat de persoon die de gewasbeschermingsmiddelen in de openbare ruimten toepast :

1° minstens over een fytollicentie type P1 (Professioneel gebruik) beschikt overeenkomstig het koninklijk besluit van 19 maart 2013 ter verwezenlijking van een duurzaam gebruik van gewasbeschermingsmiddelen en toevoegingsstoffen;

2° maatregelen treft om te vermijden dat schade wordt toegebracht aan het leefmilieu;

3° geschikt materiaal gebruikt dat verwaaiing beperkt, dat goed afgesteld is en in goede staat is;

4° zich richt naar de aanbevelingen vermeld op het etiket en de verpakking van de gebruikte producten;

5° de in artikel 9 bepaalde bufferzones respecteert.

Afdeling 2. — Toepassing van de pesticiden in de door het publiek of kwetsbare groepen bezochte ruimten

Art. 4. § 1. Het gebruik van gewasbeschermingsmiddelen is verboden op de plaatsen vermeld in deel I van bijlage 2 bij dit besluit en op minder dan 50 meter van deze plaatsen zonder dat dit verbod van toepassing is over de perceelgrens heen.

Het gebruik van gewasbeschermingsmiddelen is verboden op de plaatsen vermeld in deel II van bijlage 2 bij dit besluit en op minder dan 10 meter van deze plaatsen zonder dat dit verbod van toepassing is over de perceelgrens heen.

Het gebruik van gewasbeschermingsmiddelen is verboden op minder dan 50 meter van onthaal- of verblijfsgebouwen van kwetsbare groepen gelegen in de inrichtingen vermeld in deel III van bijlage 2 zonder dat dit verbod van toepassing is over de perceelgrens heen.

§ 2. De persoon die gewasbeschermingsmiddelen gebruikt, treft de geschikte maatregelen opdat die gewasbeschermingsmiddelen niet kunnen verwaaien en de plaatsen bedoeld in de delen I en II van bijlage 2 bij dit besluit en de onthaal- of verblijfsgebouwen van kwetsbare groepen gelegen binnen de inrichtingen bedoeld in deel III van bijlage 2 bij dit besluit bereiken.

Art. 5. Het gebruik van gewasbeschermingsmiddelen is verboden in de gedeelten van de parken, tuinen, groengebieden en sport- en recreatieterrainen waartoe het publiek toegang heeft en die geen openbare ruimten zijn.

Art. 6. De toegang tot het gedeelte van de door het publiek bezochte plaatsen, dat het voorwerp uitmaakt van een behandeling door een gewasbeschermingsmiddel is verboden voor andere personen dan deze belast met de toepassing van de producten, en dat voor de duur van de behandeling tot het verstrijken van de heropeningstermijn zoals, desgevallend, gedefinieerd in de erkenningsakte van het product overeenkomstig het koninklijk besluit van 28 februari 1994 betreffende het bewaren, het op de markt brengen en het gebruiken van bestrijdingsmiddelen voor landbouwkundig gebruik.

Art. 7. Voorafgaand aan de behandeling met gewasbeschermingsmiddelen, worden de te behandelen gebieden gelegen in de parken, tuinen, groengebieden en sport- en recreatieterrainen die voor het publiek toegankelijk zijn, afgeschermd met een afbakening en wordt er door middel van aanplakking aan het publiek aangekondigd dat de toegang tot deze gebieden verboden is.

Die informatieve aanplakking wordt ten minste vierentwintig uur vóór het gebruik van het product opgehangen bij de ingang van de plaatsen waar de te behandelen gebieden gelegen zijn of in de nabijheid van deze gebieden.

Deze aankondiging vermeldt de datum van de behandeling, het gebruikte product en de geplande duur van het toegangsverbod voor het publiek.

De aankondiging en afbakening van de behandelde gebieden blijven aanwezig tot de termijn van het toegangsverbod voor het publiek verstreken is.

Art. 8. In afwijking van de artikelen 4 en 5 kunnen gewasbeschermingsmiddelen gebruikt worden in de gevallen bedoeld in het koninklijk besluit van 19 november 1987 betreffende de bestrijding van voor planten en voor plantaardige producten schadelijke organismen.

Afdeling 3. — Bufferzones en gebruiksmateriaal

Art. 9. § 1. Buiten de gewassen- en weidengebieden wordt een bufferzone nageleefd :

1° langs oppervlaktewater over een minimale breedte van zes meter vanaf de top van de oever die niet lager mag zijn dan de hoogte gedefinieerd in de erkenningsakte van elk pesticide krachtens het koninklijk besluit van 28 februari 1994 betreffende het bewaren, het op de markt brengen en het gebruiken van bestrijdingsmiddelen voor landbouwkundig gebruik;

2° langs onverbouwde terreinen met een bedekking die met een regenwaterverzamleiding zijn verbonden, en dat over een breedte van één meter;

3° stroomopwaarts van mulle terreinen die permanent onverbouwd blijven en waarnaar het water afvloeit vanwege een hellingshoek van meer dan of gelijk aan 10 % en die grenzen aan oppervlaktewater of een onverbouwbaar terrein met een bedekking die met een regenwaterverzamleiding is verbonden, over een breedte van één meter vanaf de breuklijn van de helling.

§ 2. Buiten de gewassen- en weidengebieden wordt een bufferzone nageleefd :

1° langs oppervlaktewater over een minimale breedte gelijk aan die bepaald in artikel R.202, 1°, van Boek II van het Milieuwetboek dat het Waterwetboek inhoudt, die niet lager mag zijn dan de hoogte gedefinieerd in de erkenningsakte van elk pesticide krachtens het koninklijk besluit van 28 februari 1994 betreffende het bewaren, het op de markt brengen en het gebruiken van bestrijdingsmiddelen voor landbouwkundig gebruik;

2° langs onverbouwde terreinen met een bedekking die met een regenwaterverzamleiding zijn verbonden, en dat over een breedte van één meter;

3° stroomopwaarts van mulle terreinen die permanent onverbouwd blijven en waarnaar het water afvloeit vanwege een hellingshoek van meer dan of gelijk aan 10 % en die grenzen aan oppervlaktewater of een onverbouwbaar terrein met een bedekking die met een regenwaterverzamleiding is verbonden, over een breedte van één meter.

§ 3. Het gebruik van gewasbeschermingsmiddelen is verboden langs onverbouwde terreinen met een bedekking die met een regenwaterverzamleiding of rechtstreeks met het oppervlaktewater zijn verbonden.

§ 4. De persoon die gewasbeschermingsmiddelen gebruikt, hanteert een geschikt materiaal dat verwaaiing beperkt, dat goed afgesteld is en in goede staat is;

Afdeling 3. — Hantering van gewasbeschermingsmiddelen voor professioneel gebruik

Onderafdeling 1. — Toepassingsgebied en begripsomschrijving

Art. 10. Voor de toepassing van deze afdeling wordt verstaan onder :

1° werkzame stof : stof of micro-organisme, met inbegrip van een virus of fungus met een algemene of specifieke werking op of tegen schadelijke organismen;

2° tank : element van het gebruiksmateriaal voor de gewasbeschermingsmiddelen en van hun toevoegingsstoffen bestemd om de fytofarmaceutische pap of de te verstuiven vloeistof met uitzondering van de rugsproeiers;

3° fytofarmaceutische pap : gebruiksklare vloeistof bestemd voor de fytofarmaceutische behandeling, waarin het(de) te gebruiken product(en) verspreid of opgelost wordt(en);

4° tankbodem : de fytofarmaceutische pap die na gebruik in het verstuiwingsapparaat blijft en die niet de residuele tankbodem is;

5° residuele tankbodem : het residuele volume fytofarmaceutische pap dat na gebruik en het afzetten van de verstuiwer in het verstuiwingsapparaat blijft en dat om technische redenen gebonden aan de conceptie van het verstuiwingsapparaat niet verstuiwbaar is met inbegrip van de dode volumes die in het verstuiwingscircuit blijven;

6° fytofarmaceutische effluënten : tankbodems, residuele tankbodems, onbruikbare pappen van gewasbeschermingsmiddelen alsmede het water verontreinigd door de gewasbeschermingsmiddelen met name, het reinigingswater van het verstuiwingsapparaat, of het nu om de binnen- of buitenspoeling gaat;

7° beroepsgebruik van gewasbeschermingsmiddelen : gebruik van gewasbeschermingsmiddelen die voor een beroepsgebruik zowel in de landbouw- en tuinsector als in andere sectoren specifiek erkend worden;

8° professionele gebruiker : persoon die, in de landbouwsector of in een andere sector, pesticiden gebruikt in het kader van zijn beroepsactiviteiten;;

9° toevoegingsstof : een toevoegingsstof in de zin van Verordening (EG) nr. 1107/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 betreffende het op de markt brengen van gewasbeschermingsmiddelen en tot intrekking van de Richtlijnen 79/117/EEG en 91/414/EEG van de Raad.

Art. 11. Deze afdeling regelt niet eigenlijk het gebruik van gewasbeschermingsmiddelen maar wel de hanteringsverrichtingen van gewasbeschermingsmiddelen voor beroepsgebruik en hun toevoegingsstoffen, namelijk de verrichtingen die voor en na het gebruik ervan door een gebruiksmateriaal met een capaciteit van meer dan twintig liter plaatsvinden.

Onderafdeling 2. — Plaatsen waarin de hanteringsverrichtingen worden uitgevoerd

Art. 12. § 1. De hanteringsverrichtingen van gewasbeschermingsmiddelen voor beroepsgebruik en hun toevoegingsstoffen vinden plaats in een akker of op een bodem bedekt met een grasachtige vegetatie of een oppervlakte bedekt met een waterdicht alsook mechanisch en chemisch bestendig materiaal om elke insijpeling van de gewasbeschermingsmiddelen en van hun toevoegingsstoffen in de grond te voorkomen.

Het door gewasbeschermingsmiddelen verontreinigde water geloosd op de oppervlakte bedekt met een waterdicht alsook mechanisch en chemisch bestendig materiaal worden gedraineerd na een installatie voor de behandeling van het water dat door gewasbeschermingsmiddelen verontreinigd is.

Dankzij de verzamleiding voor water afkomstig van die oppervlakte kan het water verontreinigd door gewasbeschermingsmiddelen afgezonderd worden van het regenwater.

§ 2. Het water verontreinigd door gewasbeschermingsmiddelen mag geen oppervlakte- of grondwater, geen waterwinvoorziening, geen piëzometer, of geen ingangspunt van een openbare riolering bereiken.

§ 3. De professionele gebruiker houdt de documenten die van de waterdichtheid van het gebruikte materiaal bewijzen, ter beschikking van de personeelsleden bedoeld in artikel D.140 van Boek I.

Onderafdeling 3. — Verdunning en mengsel van gewasbeschermingsmiddelen

Art. 13. Wanneer gewasbeschermingsmiddelen voor beroepsgebruik voor hun toepassing met water gemengd moeten worden en in een kuip verdund moeten worden, treft de professionele gebruiker alle nodige maatregelen om :

1° de terugkeer van het vulwater van de tank naar het waterdistributienet of elke andere watervoorzieningsbron te voorkomen;

2° elke overloop van die kuip te voorkomen.

Art. 14. Het is verboden het water rechtstreeks in een waterloop, een vijver of elk oppervlakte- of grondwater te winnen om de kuip te vullen of om het mengsel of de verdunning van gewasbeschermingsmiddelen uit te voeren.

Onderafdeling 4. — Beheer van de fytofarmaceutische effluënten

Art. 15. De verpakkingen van de gewasbeschermingsmiddelen die van hun producten geledigd worden, worden drie keer met helder water gespoeld. De uit de spoeling voortvloeiende vloeistof wordt in de kuip gestort en gebruikt om de fytofarmaceutische pap voor te bereiden.

In aanwezigheid van een spoelingsstelsel van de kannen, dat op de verplaatsbare tank geplaatst wordt of erop aansluitbaar is, verricht het spoelingsstelsel de in het eerste lid bedoelde handeling.

Art. 16. § 1. Na gebruik van de fytofarmaceutische pap wordt het gebruik van de tankbodems toegelaten indien de volgende cumulatieve voorwaarden worden vervuld :

1° de concentratie actieve stof(fen) van de oorspronkelijke tankbodem wordt minstens door 100 gedeeld;

2° elke verdunning van de tankbodem die overeenkomstig de voorschriften van de artikelen 12 tot 14 verricht wordt, wordt gevolgd met een gebruik ervan op het perceel of het gebied dat juist behandeld is tot het afzetten van de verstuiver.

Onder de verantwoordelijkheid van de professionele gebruiker wordt het hergebruik van de tankbodem voortvloeiend uit een eerste gebruik van product toegelaten voor het gebruik van andere producten volgens de voorschriften vermeld op het etiket van het product van de vorige handeling.

§ 2. De residuele tankbodem die na het afzetten blijft en waarvan de concentratie actieve stof(fen) overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 12 en 14 minstens door 100 is gedeeld, wordt onmiddellijk toegepast op een bodem bedekt met een grasachtige vegetatie of behandeld door een installatie voor de behandeling van fytofarmaceutische effluënten.

Art. 17. De niet-buikbare pappen, niet-verdunde tankbodems of residuele tankbodems worden opgehaald en opgeslagen in een vat met een volume minstens gelijk aan het volume van de kuip en zonder overlooppijp of gehandhaafd in de kuip van de verstuiver met het oog op de verwijdering ervan door een erkende ophaler.

Art. 18. De reinigingsverrichtingen van het gebruikte materiaal voor de toepassing van gewasbeschermingsmiddelen worden overeenkomstig artikel 12 uitgevoerd.

Onderafdeling 5. — Controle, ongevallen- en brandpreventie

Art. 19. De professionele gebruiker bezit de documenten die nodig zijn voor de identificatie van de aard en de risico's van de gewasbeschermingsmiddelen die hij hanteert, met name de fiches met de veiligheidsgegevens.

De professionele gebruiker houdt die documenten ter beschikking van de personeelsleden bedoeld in artikel D.140 van Boek I van het Milieuwetboek.

Art. 20. De professionele gebruiker informeert zijn aangestelden en alle personen die het gebruiksmateriaal voor gewasbeschermingsmiddelen voor beroepsgebruik over de uitbatingsinstructies zoals ze vermeld zijn, gebruiken.

Elke lozing van gewasbeschermingsmiddelen in een oppervlakte- of grondwater wordt medegedeeld aan een personeelslid bedoeld in artikel R.87 van Boek I van het Milieuwetboek.

Elke lozing van gewasbeschermingsmiddelen in de openbare rioleringen wordt medegedeeld aan een personeelslid bedoeld in artikel R.87 van Boek I van het Milieuwetboek en aan de erkende zuiveringsinstelling.

Hoofdstuk III. — Wijzigingen van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt

Art. 21. In artikel R.43ter-5, § 2, van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, worden de woorden "bijlage XIV, deel IV.B." vervangen door de woorden "bijlage XIV, deel B II".

Art. 22. In deel II, titel VII, hoofdstuk II, afdeling 3 van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, wordt een hoofdstuk R.142bis ingevoegd, luidend als volgt :

"Art. R.142bis. Wanneer uit de uitgevoerde analyses blijkt dat de concentratie pesticiden een risico voor het niet-bereiken van de goede chemische staat van één of meer oppervlaktewaterlichamen inhoudt, kan de Minister na onderzoekscontrole maatregelen treffen om het gebruik van die pesticiden te beperken of te verbieden in het(de) gebied(en) dat(die) bijdraagt(bijdragen) tot die verontreiniging om de in artikel D.22, § 1, 1°, bedoelde doelstellingen te bereiken.

Art. 23. In artikel R.153 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° punt 1° wordt opgeheven;

2° punt 3° wordt vervangen als volgt :

" 3° pesticide :

a) een gewasbeschermingsmiddel als omschreven in Verordening (EG) nr. 1107/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 betreffende het op de markt brengen van gewasbeschermingsmiddelen en tot intrekking van de Richtlijnen 79/117/EEG en 91/414/EEG van de Raad;

b) een biocide als omschreven in het koninklijk besluit van 22 mei 2003 betreffende het op de markt brengen en het gebruiken van biociden;"

Art. 24. Artikel R. 165, § 2, 2°, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

"2° als de Minister vaststelt dat de concentratie actieve stoffen van de pesticiden en de concentratie relevante metaboliëten en afbraak- en reactieproducten in het ontvangend water verhoogt en jaarlijks gemiddeld hoger is dan :

- 30 % van de kwaliteitsnormen van het grondwater bedoeld in artikel R. 43-ter, 1°, voor wat betreft de waarde bepaald bij individuele stof of,

- 30 % van de kwaliteitsnormen van het grondwater bedoeld in artikel R. 43-ter, 1°, voor wat betreft de waarde bepaald voor het totaal van de stoffen,

kan hij na onderzoekscontrole de gepaste aansprekende maatregelen treffen die tot de wijziging van bepaalde landbouw-, huishoudelijke en andere praktijken moeten leiden om het lozen van pesticiden in de grondwateren te beperken tot de gehalten opnieuw onder de 30 % van de kwaliteitsnormen van de grondwateren bedoeld in artikel R. 43ter-3, 1° zijn gedaald en gedurende minstens vijf jaar op dat niveau blijven.

Bij gebrek aan bijzondere precisering zijn de maatregelen bedoeld in het eerste lid van toepassing binnen een termijn van één jaar na de kennisgeving van de beslissing van de Minister.

Als de Minister vaststelt dat de concentratie actieve stoffen van de pesticiden en de concentratie relevante metaboliëten en afbraak- en reactieproducten in het ontvangend water jaarlijks gemiddeld hoger is dan :

- 75 % van de kwaliteitsnormen van het grondwater bedoeld in artikel R. 43-ter, 1°, voor wat betreft de waarde bepaald bij individuele stof of,

- 75 % van de kwaliteitsnormen van het grondwater bedoeld in artikel R.43ter-3, 1°, m.b.t. de waarde die voor het geheel van de stoffen is vastgesteld, neemt hij na onderzoekscontrole versterkte maatregelen en zelfs het verbod van het gebruik van de betrokken pesticiden om het lozen van pesticiden te beperken in de grondwateren tot de gehalten opnieuw onder de 75 % van de kwaliteitsnormen van het grondwater bedoeld in artikel R.43ter-3, 1°, zijn gedaald en gedurende minstens vijf jaar op dat niveau blijven.

Bij gebrek aan bijzondere precisering zijn de maatregelen bedoeld in het derde lid van toepassing binnen een termijn van één jaar na de kennisgeving van de beslissing van de Minister;".

Art. 25. In artikel R.166, § 1, van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in 2° worden de woorden "en pesticiden" opgeheven;

2° er wordt een punt 2°bis ingevoegd, luidend als volgt :

"2°bis de opslag van pesticiden behalve de bestaande bovengrondse opslag wanneer de opgeslagen hoeveelheid pesticiden kleiner is dan 2 ton en als de uitbatingvoorwaarden bepaald overeenkomstig het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning worden nageleefd.";

3° in 9° worden de woorden "en pesticiden" opgeheven.

Art. 26. In Deel II, Titel VII, hoofdstuk III, afdeling 4 van hetzelfde Wetboek, wordt een artikel R.187bis-3 ingevoegd luidend als volgt :

"Art. R. 187bis-3. Wanneer uit de uitgevoerde analyses blijkt dat de concentratie pesticiden een risico voor het niet-bereiken van de goede chemische staat van één of meer oppervlaktewaterlichamen inhoudt, kan de Minister na onderzoekscontrole maatregelen treffen om het gebruik van die pesticiden te beperken of te verbieden in het(de) gebied(en) dat(die) bijdraagt(bijdragen) tot die verontreiniging om de in artikel D.22, § 1, 1° bedoelde doelstellingen te bereiken.

Art. 27. In bijlage XIV van het regelgevend gedeelte van hetzelfde Wetboek wordt nota 1 van tabel van deel A, I, 1 vervangen als volgt :

"(1). - Er wordt verstaan onder "pesticiden" :

a) een gewasbeschermingsmiddel als omschreven in Verordening (EG) nr. 1107/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 betreffende het op de markt brengen van gewasbeschermingsmiddelen en tot intrekking van de Richtlijnen 79/117/EEG en 91/414/EEG van de Raad;

b) een biocide als omschreven in het koninklijk besluit van 22 mei 2003 betreffende het op de markt brengen en het gebruiken van biociden."

Hoofdstuk IV - Wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 5 november 1987 betreffende het opmaken van een verslag over de Toestand van het Waalse Leefmilieu

Art. 28. In het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 5 november 1987 betreffende het opmaken van een verslag over de Toestand van het Waalse Leefmilieu wordt een hoofdstuk IV, dat artikel 6 inhoudt, ingevoegd, luidend als volgt :

"Hoofdstuk IV. — Voor bepaalde aspecten van de toestand van het leefmilieu bijzondere bepalingen

Art. 6. Het verslag houdt de indicatoren in die het meest geschikt zijn om enerzijds de doeltreffendheid van de uitgevoerde maatregelen en acties om de risico's en effecten gebonden aan het gebruik van gewasbeschermingsmiddelen op de menselijke gezondheid en het milieu te verminderen en anderzijds de uitvoering van de doelstellingen te evalueren die als doel hebben de risico's en de effecten van het gebruik van gewasbeschermingsmiddelen op het leefmilieu te verminderen en de ontwikkeling en invoering van geïntegreerde plaagbestrijding en alternatieve benaderingswijzen of technieken aan te moedigen om de afhankelijkheid van het gebruik van pesticiden te beperken."

HOOFDSTUK V. — *Diverse, overgangs- en slotbepalingen*

Art. 29. Uiterlijk op 30 juni 2013 brengt de Minister van Landbouw bij de Commissie verslag uit over de uitvoering van maatregelen ter bevordering van de bestrijding met lage pesticideninzet, en met name over de vraag of de noodzakelijke voorwaarden voor het in praktijk brengen van geïntegreerde gewasbescherming zijn vervuld.

In de zin van dit lid wijst de geïntegreerde gewasbescherming de zorgvuldige afweging aan van alle beschikbare gewasbeschermingsmethoden, gevolgd door de integratie van passende maatregelen die de ontwikkeling van populaties van schadelijke organismen tegengaan, het gebruik van gewasbeschermingsmiddelen en andere vormen van interventie tot economisch en ecologisch verantwoorde niveaus beperkt houden en het risico voor de gezondheid van de mens en voor het milieu tot een minimum beperken; bij de geïntegreerde gewasbescherming ligt de nadruk op de groei van gezonde gewassen, waarbij de landbouwecosystemen zo weinig mogelijk worden verstoord en natuurlijke plaagbestrijding wordt aangemoedigd.

Art. 30. Dit besluit treedt in werking de tiende dag na bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad* behalve voor :

1° artikel 9 van dit besluit dat op 1 september 2014 in werking treedt;

2° de artikelen 12, § 1 en § 3, 13, 14, 16, § 2, 17 en 18 van dit besluit die op 1 juni 2015 in werking treden;

3° de artikelen 4 en 5 van dit besluit die op 1 juni 2018 in werking treden.

Art. 31. Het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 27 januari 1984 houdende verbod op het gebruik van onkruidverdelgingsmiddelen op bepaalde openbare goederen wordt op 31 mei 2014 opgeheven.

Art. 32. De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit en de Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed en de Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen, zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 11 juni 2013.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,

Mevr. E. TILLIEUX

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,

Ph. HENRY

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,

C. DI ANTONIO

 BIJLAGE 1
Waarschuwingzinnen**DEEL A.**

R1/EUH001 In droge toestand ontplofbaar

R2 Ontploffingsgevaar door schok, wrijving, vuur of andere ontstekingsoorzaken

R3 Groot ontploffingsgevaar door schok, wrijving, vuur of andere ontstekingsoorzaken

R4 Vormt met metalen zeer gemakkelijk ontplofbare verbindingen

R5/H240 Ontploffingsgevaar bij verwarming

R6/EUH006 Ontplofbaar met en zonder lucht

H200 Instabiele ontplofbare stof

H201 Ontplofbare stof gevaar voor massa-explosie

H202 Ontplofbaar : ernstig gevaar voor scherfwerking

H203 Ontplofbaar : gevaar voor brand, luchtdrukwerking of scherfwerking

H204 Gevaar voor brand of scherfwerking

H205 Gevaar voor massa-explosie bij brand

R7/H242 Kan brand veroorzaken

R8/H270 Bevordert de ontbranding van brandbare stoffen

R12/H221, H224, H242 Zeer licht ontvlambaar

R14/EUH014 Reageert heftig met water

R15/H260 Vormt zeer licht ontvlambaar gas in contact met water

R16 Ontploffingsgevaar bij menging met oxiderende stoffen

R17/H250 Spontaan ontvlambaar in lucht

R18/EUH018 Kan bij gebruik een ontvlambaar/ontplofbaar damp-luchtmengsel vormen

R19/EUH019 Kan ontplofbare peroxiden vormen

R29/EUH029 Vormt giftig gas in contact met water

R30 Kan bij gebruik licht ontvlambaar worden

R31/EUH031 Vormt giftig gas in contact met water

R32/EUH032 Vormt zeer giftige gassen in contact met zuren

R39/H370, EUH070 Gevaar voor ernstige onherstelbare effecten

R40/EUH070 Carcinogene effecten zijn niet uitgesloten - onvoldoende bewijzen

R45/H350 Kan kanker veroorzaken

R46/H340 Kan erfelijke genetische schade veroorzaken

R48/H372, H373 Gevaar voor ernstige schade aan de gezondheid bij langdurige blootstelling

R48/21 - H373 Schadelijk : gevaar voor ernstige schade aan de gezondheid bij langdurige blootstelling bij aanraking met de huid

R48/20/21 - H373 Schadelijk : gevaar voor ernstige schade aan de gezondheid bij langdurige blootstelling bij inademing en aanraking met de huid

R48/21/22 - H373 Schadelijk : gevaar voor ernstige schade aan de gezondheid bij langdurige blootstelling bij aanraking met de huid en opname door de mond

R48/20/21/22 - H373 Schadelijk : gevaar voor ernstige schade aan de gezondheid bij langdurige blootstelling bij inademing, aanraking met de huid en opname door de mond

R49/H350i Kan kanker veroorzaken bij inademing

R60/H360F Kan de vruchtbaarheid schaden

R61/H360D Kan het ongeboren kind schaden

R62/H361f Mogelijk gevaar voor verminderde vruchtbaarheid

R63/H361d Mogelijk gevaar voor beschadiging van het ongeboren kind

R60/61 - H360FD Kan de vruchtbaarheid schaden - kan de foetus schaden

R60/63 - H360Fd Kan de vruchtbaarheid schaden - De foetus zou kunnen schaden

R61/62 - H360Df Kan de foetus schaden - De vruchtbaarheid zou kunnen schaden

R62/63 - H361fd De vruchtbaarheid zou kunnen schaden - De foetus zou kunnen schaden

R64/H362 Kan schadelijk zijn (voor baby's) via de borstvoeding

R68/H371 Onherstelbare effecten zijn niet uitgesloten

Deel B.

R50/H400 Zeer giftig voor in het water levende organismen

R51/H411 Zeer giftig voor in het water levende organismen

R53/H413 Kan in het aquatisch milieu op lange termijn schadelijke effecten veroorzaken

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 11 juli 2013 betreffende een pesticidegebruik dat verenigbaar is met de duurzame ontwikkeling en tot wijziging van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt en het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 5 oktober 1987 betreffende het opmaken van een verslag over de toestand van het Waalse leefmilieu.

Namen, 11 juli 2013.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,

Mevr. E. TILLIEUX

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,

Ph. HENRY

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,

C. DI ANTONIO

BIJLAGE 2

DEEL I.

- speelplaatsen en ruimten waar leerlingen gewoonlijk samenkomen binnen scholen of internaten;
- ruimten waar kinderen gewoonlijk samenkomen binnen kinderdagverblijven of kinderopvangstructuren.

Deel II.

- voor het publiek toegankelijke speelterreinen voor kinderen;
- terreinen ingericht voor de consumptie van drank en voedsel, met inbegrip van de voor het publiek toegankelijke infrastructuren op deze terreinen

Deel III.

- ziekenhuiscentra en ziekenhuizen;
- Privézorginstellingen;
- gezondheidscentra;
- revalidatiecentra;
- instellingen voor de opvang of huisvesting van bejaarden;
- instellingen voor de opvang van volwassenen met een handicap of een ernstige ziekte.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 11 juli 2013 betreffende een pesticidegebruik dat verenigbaar is met de duurzame ontwikkeling en tot wijziging van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt en het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 5 oktober 1987 betreffende het opmaken van een verslag over de toestand van het Waalse leefmilieu.

Namen, 11 juli 2013.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,

Mevr. E. TILLIEUX

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,

Ph. HENRY

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,

C. DI ANTONIO

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2013/00544]

Autorisations d'exploiter une entreprise de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière

Par arrêté ministériel du 11 juillet 2013, l'autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage est accordée à M. SINKE Hendrikus sous la dénomination commerciale Rik Sinke Transportbegeleiding et inscrit au Registre du commerce des Pays-Bas sous le numéro de dossier 22057377.

L'autorisation porte sur l'exercice d'activités consistant en :

- accompagnement de véhicules exceptionnels en vue de la sécurité routière.

Ces activités s'effectuent sans armes, sans chien et sans cheval.

Cette autorisation est accordée sous la condition résolutoire qu'au moins un membre du personnel dirigeant et trois membres du personnel d'exécution satisfassent aux conditions de formations visées respectivement à l'article 5, alinéa 1^{er}, 5°, et à l'article 6, alinéa 1^{er}, 5°, de la loi endéans les dix-huit mois de la notification de la présente autorisation.

L'autorisation porte le numéro 16.1176.05 et est délivrée pour une période de cinq ans.

Par arrêté du 12 juillet 2013, l'autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage est accordée à la SPRL-S ALLIANCE SECURITY (n° BCE 0502.592.335), pour une période de cinq ans et porte le numéro 16.0262.02.

L'autorisation porte sur l'exercice des activités de :

- surveillance et protection de biens mobiliers ou immobiliers à l'exclusion des activités de gardiennage mobile et d'intervention après alarme et à l'exclusion des activités de gardiennage statique exercées dans des endroits où aucun autre agent de gardiennage ou tiers n'est censé être présent;

- surveillance et contrôle de personnes dans le cadre du maintien de la sécurité dans des lieux accessibles ou non au public en ce compris les activités effectuées à un poste de travail situé dans un café, bar, établissement de jeux de hasard ou lieu où l'on danse et à l'exclusion des activités d'inspecteur de magasin.

Ces activités s'effectuent sans arme, sans chien et sans cheval.

Par arrêté du 15 juillet 2013, l'autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage est accordée à « INTERSECO SECURITY BELGIUM BV », inscrite au registre commercial des Pays-Bas sous le numéro de dossier 55459560.

L'autorisation porte sur l'exercice d'activités consistant en :

- surveillance et protection des biens mobiliers ou immobiliers, à l'exclusion des activités de gardiennage statique sur les lieux où aucun autre agent de gardiennage ou tiers ne sont censés être présents et à l'exclusion du gardiennage mobile et de l'intervention après alarme;

- protection de personnes;

- surveillance et contrôle de personnes dans le cadre du maintien de la sécurité dans des lieux accessibles ou non au public à l'exclusion des inspecteurs de magasin et des agents de gardiennage à un poste de travail situé dans un café, bar, établissement de jeux de hasard ou lieu où l'on danse;

Ces activités s'effectuent sans armes, chien et sans cheval.

L'autorisation est délivrée pour une période de cinq ans sous le numéro 16.1164.02.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2013/00544]

Vergunningen tot het exploiteren van een bewakingsonderneming in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid

Bij ministerieel besluit van 11 juli 2013 wordt de vergunning voor het exploiteren van een bewakingsonderneming toegekend aan de heer SINKE Hendrikus, met handelsbenaming Rik Sinke Transportbegeleiding en ingeschreven in het Nederlandse handelsregister onder dossiernummer 22057377.

Deze vergunning heeft betrekking op het uitoefenen van activiteiten bestaande uit :

- begeleiding van uitzonderlijke voertuigen met het oog op de verkeersveiligheid.

Deze activiteiten worden ongewapend, zonder hond en zonder paard uitgeoefend.

Deze vergunning wordt verleend onder de ontbindende voorwaarde dat minstens één leidinggevend personeelslid en drie uitvoerende personeelsleden voldoen aan de opleidingsvoorwaarden bedoeld in artikel 5, eerste lid, 5°, respectievelijk artikel 6, eerste lid, 5° van de wet en dit binnen de achttien maanden na betekening van deze vergunning.

De vergunning draagt het nummer 16.1176.05 en wordt verleend voor een termijn van vijf jaar.

Bij besluit van 12 juli 2013 wordt de vergunning tot het exploiteren van een bewakingsonderneming verleend aan de BVBA ALLIANCE SECURITY (KBO nr 0502.592.335), voor een periode van vijf jaar en met het nummer 16.0262.02.

De vergunning heeft betrekking op het uitoefenen van activiteiten van :

- Toezicht op en bescherming van roerende of onroerende goederen met uitsluiting van mobiele bewaking en interventie na en uitsluiting van alarm statische bewakingsactiviteiten op plaatsen waar er geen andere bewakingsagent of derden geacht worden aanwezig te zijn.

- Toezicht op en controle van personen met het oog op het verzekeren van de veiligheid op al dan niet voor het publiek toegankelijke plaatsen met inbegrip van bewakingsagenten op werkposten gelegen in een café, bar, kansspelinrichting of dansgelegenheid en met uitsluiting van winkelinspecteurs

Deze activiteiten worden ongewapend, zonder hond en zonder paard uitgeoefend.

Bij besluit van 15 juli 2013 wordt de vergunning voor het exploiteren van een bewakingsonderneming toegekend aan INTERSECO SECURITY BELGIUM BV, ingeschreven in het Nederlandse handelsregister onder dossiernummer 55459560.

Deze vergunning heeft betrekking op het uitoefenen van activiteiten bestaande uit :

- toezicht op en bescherming van roerende of onroerende goederen met uitsluiting van statische bewakingsactiviteiten op plaatsen waar er geen andere bewakingsagent of derden geacht worden aanwezig te zijn en met uitsluiting van mobiele bewaking en interventie na alarm;

- bescherming van personen;

- toezicht op en controle van personen met het oog op het verzekeren van de veiligheid op al dan niet publiek toegankelijke plaatsen met uitsluiting van winkelinspecteurs en bewakingsagenten op werkposten gelegen in een café, bar, kansspelinrichting of dansgelegenheid;

Deze activiteiten worden ongewapend, zonder hond en zonder paard uitgeoefend.

De vergunning draagt het nummer 16.1164.02 en wordt verleend voor een termijn van vijf jaar.

Par arrêté ministériel du 15 juillet 2013, l'autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage est accordée à EXCEPTIONAL TRANSPORT ASSISTANCE SPRL, dont le numéro d'entreprise est 0841.794.011.

L'autorisation porte sur l'exercice d'activités consistant en :

- accompagnement de véhicules exceptionnels en vue de la sécurité routière.

Ces activités s'effectuent sans armes, sans chien et sans cheval.

Cette autorisation est accordée sous la condition résolutoire qu'au moins un membre du personnel dirigeant et trois membres du personnel d'exécution satisfassent aux conditions de formations visées respectivement à l'article 5, alinéa 1^{er}, 5°, et à l'article 6, alinéa 1^{er}, 5°, de la loi endéans les dix-huit mois de la notification de la présente autorisation.

L'autorisation porte le numéro 16.1175.05 et est délivrée pour une période de cinq ans.

Par arrêté ministériel du 15 juillet 2013, l'autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage est accordée à HEAVY PILOTS & PERMITS SA, dont le numéro d'entreprise est 0836.797.224.

L'autorisation porte sur l'exercice d'activités consistant en :

- accompagnement de véhicules exceptionnels en vue de la sécurité routière.

Ces activités s'effectuent sans armes, sans chien et sans cheval.

Cette autorisation est accordée sous la condition résolutoire qu'au moins un membre du personnel dirigeant et trois membres du personnel d'exécution satisfassent aux conditions de formations visées respectivement à l'article 5, alinéa 1^{er}, 5°, et à l'article 6, alinéa 1^{er}, 5°, de la loi endéans les dix-huit mois de la notification de la présente autorisation.

L'autorisation porte le numéro 16.1174.04 et est délivrée pour une période de cinq ans.

Par arrêté du 26 juillet 2013, l'autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage est accordée à APH SECURITY SPRL, dont le numéro d'entreprise est 0827.660.814.

L'autorisation porte sur l'exercice d'activités consistant en :

- surveillance et protection des biens mobiliers ou immobiliers, à l'exclusion des activités de gardiennage statique dans des lieux où aucun autre agent de gardiennage ou tiers ne sont censés être présents et à l'exclusion des activités de gardiennage mobile et d'intervention après alarme;

- surveillance et contrôle de personnes dans le cadre du maintien de la sécurité dans des lieux accessibles ou non au public à l'exclusion des activités de gardiennage à un poste de travail situé dans un café, bar, établissement de jeux de hasard ou lieu où l'on danse et à l'exclusion des activités d'inspecteur de magasin;

Ces activités s'effectuent sans arme, sans chien et sans cheval.

L'autorisation est délivrée pour une période de cinq ans sous le numéro 16.0261.03.

Par arrêté du 26 juillet 2013, l'autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage est accordée à VAN EENOO TOM, dont le numéro d'entreprise est 0831.044.134.

L'autorisation porte sur l'exercice d'activités consistant en :

- surveillance et protection des biens mobiliers ou immobiliers, à l'exclusion du gardiennage mobile et de l'intervention après alarme et à l'exclusion des activités de gardiennage statique sur les lieux où aucun autre agent de gardiennage ou tiers n'est censé être présent;

- protection de personnes;

- surveillance et contrôle de personnes dans le cadre du maintien de la sécurité dans des lieux accessibles ou non au public à l'exclusion des activités d'inspecteur de magasin et des activités de gardiennage à un poste de travail situé dans un café, bar, établissement de jeux de hasard ou lieu où l'on danse;

Ces activités s'effectuent sans arme, sans chien et sans cheval.

Bij ministerieel besluit van 15 juli 2013 wordt de vergunning voor het exploiteren van een bewakingsonderneming toegekend aan EXCEPTIONAL TRANSPORT ASSISTANCE BVBA, met ondernemingsnummer 0841.794.011.

Deze vergunning heeft betrekking op het uitoefenen van activiteiten bestaande uit :

- begeleiding van uitzonderlijke voertuigen met het oog op de verkeersveiligheid.

Deze activiteiten worden ongewapend, zonder hond en zonder paard uitgeoefend.

Deze vergunning wordt verleend onder de ontbindende voorwaarde dat minstens één leidinggevend personeelslid en drie uitvoerende personeelsleden voldoen aan de opleidingsvoorwaarden bedoeld in artikel 5, eerste lid, 5°, respectievelijk artikel 6, eerste lid, 5°, van de wet en dit binnen de achttien maanden na betekening van deze vergunning.

De vergunning draagt het nummer 16.1175.05 en wordt verleend voor een termijn van vijf jaar.

Bij ministerieel besluit van 15 juli 2013 wordt de vergunning voor het exploiteren van een bewakingsonderneming toegekend aan HEAVY PILOTS & PERMITS NV, met ondernemingsnummer 0836.797.224.

Deze vergunning heeft betrekking op het uitoefenen van activiteiten bestaande uit :

- begeleiding van uitzonderlijke voertuigen met het oog op de verkeersveiligheid.

Deze activiteiten worden ongewapend, zonder hond en zonder paard uitgeoefend.

Deze vergunning wordt verleend onder de ontbindende voorwaarde dat minstens één leidinggevend personeelslid en drie uitvoerende personeelsleden voldoen aan de opleidingsvoorwaarden bedoeld in artikel 5, eerste lid, 5°, respectievelijk artikel 6, eerste lid, 5° van de wet en dit binnen de achttien maanden na betekening van deze vergunning.

De vergunning draagt het nummer 16.1174.04 en wordt verleend voor een termijn van vijf jaar.

Bij besluit van 26 juli 2013 wordt de vergunning voor het exploiteren van een bewakingsonderneming toegekend aan APH SECURITY BVBA, met ondernemingsnummer 0827.660.814.

Deze vergunning heeft betrekking op het uitoefenen van activiteiten bestaande uit :

- toezicht op en bescherming van roerende of onroerende goederen met uitsluiting van statische bewakingsactiviteiten op plaatsen waar er geen andere bewakingsagent of derden geacht worden aanwezig te zijn en met uitsluiting van mobiele bewaking en interventie na alarm;

- toezicht op en controle van personen met het oog op het verzekeren van de veiligheid op al dan niet publiek toegankelijke plaatsen met uitsluiting van bewakingsagenten op werkposten gelegen in een café, bar, kansspelinrichting of dansgelegenheid en met uitsluiting van activiteiten van winkelinспекteur;

Deze activiteiten worden ongewapend, zonder hond en zonder paard uitgeoefend.

De vergunning draagt het nummer 16.0261.03 en wordt verleend voor een termijn van vijf jaar.

Bij besluit van 26 juli 2013 wordt de vergunning voor het exploiteren van een bewakingsonderneming toegekend aan VAN EENOO TOM, met ondernemingsnummer 0831.044.134.

Deze vergunning heeft betrekking op het uitoefenen van activiteiten bestaande uit :

- toezicht op en bescherming van roerende of onroerende goederen met uitsluiting van mobiele bewaking en interventie na alarm en met uitsluiting van statische bewakingsactiviteiten op plaatsen waar er geen andere bewakingsagent of derden geacht worden aanwezig te zijn;

- bescherming van personen;

- toezicht op en controle van personen met het oog op het verzekeren van de veiligheid op al dan niet publiek toegankelijke plaatsen met uitsluiting van winkelinспекteurs en bewakingsagenten op werkposten gelegen in een café, bar, kansspelinrichting of dansgelegenheid;

Deze activiteiten worden ongewapend, zonder hond en zonder paard uitgeoefend.

L'autorisation est délivrée pour une période de cinq ans sous le numéro 16.1178.07.

Par arrêté ministériel du 29 juillet 2013, l'autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage est accordée à Euro Convoy Service S.N.C., sous la dénomination commerciale Euro Convoy Service en Transport-begeleiding Limburg, et inscrite au Registre du commerce des Pays-Bas sous le numéro de dossier 14051466.

L'autorisation porte sur l'exercice d'activités consistant en :

- accompagnement de véhicules exceptionnels en vue de la sécurité routière.

Ces activités s'effectuent sans arme, sans chien et sans cheval.

Cette autorisation est accordée sous la condition résolutoire qu'au moins un membre du personnel dirigeant et trois membres du personnel d'exécution satisfassent aux conditions de formations visées respectivement à l'article 5, alinéa 1^{er}, 5°, et à l'article 6, alinéa 1^{er}, 5°, de la loi endéans les dix-huit mois de la notification de la présente autorisation.

L'autorisation porte le numéro 16.1177.07 et est délivrée pour une période de cinq ans.

De vergunning draagt het nummer 16.1178.07 en wordt verleend voor een termijn van vijf jaar.

Bij ministerieel besluit van 29 juli 2013 wordt de vergunning voor het exploiteren van een bewakingsonderneming toegekend aan Euro Convoy Service VOF, met handelsbenamingen Euro Convoy Service en Transportbegeleiding Limburg en ingeschreven in het Nederlandse handelsregister onder dossiernummer 14051466.

Deze vergunning heeft betrekking op het uitoefenen van activiteiten bestaande uit :

- begeleiding van uitzonderlijke voertuigen met het oog op de verkeersveiligheid.

Deze activiteiten worden ongewapend, zonder hond en zonder paard uitgeoefend.

Deze vergunning wordt verleend onder de ontbindende voorwaarde dat minstens één leidinggevend personeelslid en drie uitvoerende personeelsleden voldoen aan de opleidingsvoorwaarden bedoeld in artikel 5, eerste lid, 5°, respectievelijk artikel 6, eerste lid, 5°, van de wet en dit binnen de achttien maanden na betekening van deze vergunning.

De vergunning draagt het nummer 16.1177.07 en wordt verleend voor een termijn van vijf jaar.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2013/00545]

Autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. — Renouvellements

Par arrêté du 10 juin 2013, l'autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage accordée à SECURITY ALARM CENTER SPRL, dont le numéro d'entreprise est 0887.521.591, est renouvelée pour une période de cinq ans à partir du 13 novembre 2012, sous le numéro 16.1113.10.

L'autorisation porte sur l'exercice d'activités consistant en :

- surveillance et la protection des biens mobiliers ou immobiliers, en ce compris du gardiennage mobile et de l'intervention après alarme et en ce compris des activités de gardiennage statique sur les lieux où aucun autre agent de gardiennage ou tiers n'est censé être présent;

- gestion de centrales d'alarme en ce compris les activités de centrale de gardiennage;

- surveillance et contrôle de personnes dans le cadre du maintien de la sécurité dans des lieux accessibles ou non au public à l'exclusion des agents de gardiennage à un poste de travail situé dans un café, bar, établissement de jeux de hasard ou lieu où l'on danse et à l'exclusion des inspecteurs de magasins.

Ces activités s'effectuent sans arme, sans chien et sans cheval.

Par arrêté du 10 juin 2013, l'autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage de la SCRL BCA SECURITY (n° BCE 0438.593.022) est renouvelée pour une période de cinq ans à partir du 07 juin 2013 et porte le numéro 16.0012.09.

L'autorisation porte sur l'exercice des activités de :

- surveillance et protection de biens mobiliers ou immobiliers en ce compris les activités de gardiennage mobile et d'intervention après alarme et les activités de gardiennage statique exercées dans des endroits où aucun autre agent de gardiennage ou tiers n'est censé être présent;

- protection de personnes;

- surveillance et contrôle de personnes dans le cadre du maintien de la sécurité dans des lieux accessibles ou non au public en ce compris les activités effectuées à un poste de travail situé dans un café, bar, établissement de jeux de hasard ou lieu où l'on danse et les activités d'inspecteur de magasins.

Ces activités s'effectuent sans cheval et sans arme.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2013/00545]

Vergunning tot het exploiteren van een bewakingsonderneming in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid. — Vernieuwingen

Bij besluit van 10 juni 2013, wordt de vergunning voor het exploiteren van een bewakingsonderneming verleend aan SECURITY ALARM CENTER BVBA, met ondernemingsnummer 0887.521.591, vernieuwd voor een periode van vijf jaar, met ingang van 13 november 2012 en draagt het nummer 16.1113.10.

De vergunning heeft betrekking op het uitoefenen van activiteiten bestaande uit :

- toezicht op en bescherming van roerende of onroerende goederen met inbegrip van mobiele bewaking en interventie na alarm en met inbegrip van statische bewakingsactiviteiten op plaatsen waar er geen andere bewakingsagent of derden geacht worden aanwezig te zijn;

- beheer van alarmcentrales met inbegrip van activiteiten als bewakingscentrale;

- toezicht op en controle van personen met het oog op het verzekeren van de veiligheid op al dan niet publiek toegankelijke plaatsen met uitsluiting van bewakingsagenten op werkposten gelegen in een café, bar, kansspelinrichting of dansgelegenheid en met uitsluiting van winkelinsecteurs.

Deze activiteiten worden ongewapend, zonder hond en zonder paard uitgeoefend.

Bij besluit van 10 juni 2013 wordt de vergunning voor het exploiteren van een bewakingsonderneming van CVBA BCA SECURITY (nr. KBO 0438.593.022) vernieuwd voor een periode van vijf jaar en dit vanaf 07 juni 2013 en met het vergunningsnummer 16.0012.09.

De vergunning heeft betrekking op het uitoefenen van activiteiten van :

- toezicht op en bescherming van roerende of onroerende goederen met inbegrip van de activiteiten van mobiele bewaking en interventie na alarm en van statische bewakingsactiviteiten op plaatsen waar er geen andere bewakingsagent of derden geacht worden aanwezig te zijn;

- bescherming van personen

- toezicht op en controle van personen met het oog op het verzekeren van de veiligheid op al dan niet voor het publiek toegankelijke plaatsen met inbegrip van bewakingsagenten op werkposten gelegen in een café, bar, kansspelinrichting of dansgelegenheid en met van winkelinsecteurs

Deze activiteiten worden zonder paard en ongewapend uitgeoefend.

Par arrêté du 10 juin 2013, l'autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage de la SCRL BCA SECURITY (n° BCE 0438.593.022) est renouvelée pour une période de cinq ans à partir du 7 juin 2013 et porte le numéro 16.0012.09.

Par arrêté du 18 juin 2013, l'autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage accordée à OKTOPUS SA, dont le numéro d'entreprise est 0447.794.956, est renouvelée pour une période de cinq ans à partir du 28 avril 2013, sous le numéro 16.0005.05.

L'autorisation porte sur l'exercice d'activités consistant en :

- gestion de centrales d'alarme en ce compris les activités de centrale de gardiennage.

Ces activités s'effectuent sans arme, sans chien et sans cheval.

Par arrêté du 28 juin 2013, l'autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage de G4S Security Solutions S.A.R.L., dont le numéro d'immatriculation au Registre de Commerce et des Sociétés du Grand Duché du Luxembourg est le « B 19541 », est renouvelée pour une période de cinq ans à partir du 18 juin 2012.

L'autorisation porte sur l'exercice des activités de :

- surveillance et protection de biens mobiliers ou immobiliers à l'exclusion des activités de gardiennage mobile et d'intervention après alarme et en ce compris des activités de gardiennage statique exercées dans des lieux où aucun autre agent de gardiennage ou tiers n'est censé être présent;

- surveillance et/ou protection du transport de biens;

- transport d'argent ou de biens déterminés par le Roi autres que de l'argent, qui en raison de leur caractère précieux ou de leur nature spécifique, peuvent faire l'objet d'une menace;

- Gestion d'un centre de comptage d'argent.

Ces activités s'effectuent sans arme, sans chien et sans cheval

Par arrêté du 12 juillet 2013, l'autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage de la SPRL VIGICORE (n° BCE 0479108833) est renouvelée pour une période de cinq ans à partir du 27 août 2013 et porte le numéro 16.0113.07.

L'autorisation porte sur l'exercice des activités de :

- surveillance et protection de biens mobiliers ou immobiliers en ce compris des activités de gardiennage mobile et d'intervention après alarme et les activités de gardiennage statique exercées dans des endroits où aucun autre agent de gardiennage ou tiers n'est censé être présent;

- protection de personnes;

- surveillance et contrôle de personnes dans le cadre du maintien de la sécurité dans des lieux accessibles ou non au public en ce compris les activités effectuées à un poste de travail situé dans un café, bar, établissement de jeux de hasard ou lieu où l'on danse et les activités d'inspecteur de magasins.

- réalisation de constatations se rapportant exclusivement à la situation immédiatement perceptible de biens se trouvant sur le domaine public, sur ordre de l'autorité compétente ou du titulaire d'une concession publique

Ces activités s'effectuent sans arme et sans cheval

Seules les activités de surveillance et protection de biens mobiliers ou immobiliers en ce compris les activités de gardiennage statique dans les lieux où aucun autre agent de gardiennage ou tiers n'est censé être présent et en ce compris les activités de gardiennage mobile et d'intervention après alarme peuvent s'effectuer avec chiens dans le respect de l'arrêté royal du 15 mars 2010 réglant certaines méthodes de gardiennage

Bij besluit van 10 juni 2013 wordt de vergunning voor het exploiteren van een bewakingsonderneming van CVBA BCA SECURITY (nr. KBO 0438.593.022) vernieuwd voor een periode van vijf jaar en dit vanaf 7 juni 2013 en met het vergunningsnummer 16.0012.09.

Bij besluit van 18 juni 2013, wordt de vergunning voor het exploiteren van een bewakingsonderneming verleend aan OKTOPUS NV, met ondernemingsnummer 0447.794.956, vernieuwd voor een periode van vijf jaar, met ingang van 28 april 2013 en draagt het nummer 16.0005.05.

De vergunning heeft betrekking op het uitoefenen van activiteiten bestaande uit :

- beheer van alarmcentrales met inbegrip van activiteiten als bewakingscentrale.

Deze activiteiten worden ongewapend, zonder hond en zonder paard uitgeoefend.

Bij besluit van 28 juni 2013 wordt de vergunning voor het exploiteren van een bewakingsonderneming van G4S Security Solutions S.A.R.L., waarvan het nummer bij het handelsregister van het Groothertogdom van Luxemburg « B 19541 » is, vernieuwd voor een periode van vijf jaar en dit vanaf 18 juni 2012.

De vergunning heeft betrekking op het uitoefenen van activiteiten van :

- toezicht op en bescherming van roerende of onroerende goederen met uitsluiting van de activiteiten van mobiele bewaking en interventie na alarm en met inbegrip van statische bewakingsactiviteiten op plaatsen waar geen andere bewakingsagent of derden geacht worden aanwezig te zijn;

- toezicht en/of bescherming bij het vervoer van goederen;

- vervoer van geld of van door de koning bepaalde goederen, andere dan geld, die omwille van hun kostbaar karakter of hun bijzondere aard aan bedreiging onderhevig zijn;

- Beheer van een geldtelcentrum.

Deze activiteiten worden ongewapend, zonder hond en zonder paard uitgeoefend.

Bij besluit van 12 juli 2013 wordt de vergunning voor het exploiteren van een bewakingsonderneming van VIGICORE BVBA (nr. KBO 0479108833) vernieuwd voor een periode van vijf jaar en dit vanaf 27 augustus 2013 en met het vergunningsnummer 16.0113.07.

De vergunning heeft betrekking op het uitoefenen van activiteiten van :

- toezicht op en bescherming van roerende of onroerende goederen met inbegrip van de activiteiten van mobiele bewaking en interventie na alarm en met van statische bewakingsactiviteiten op plaatsen waar er geen andere bewakingsagent of derden geacht worden aanwezig te zijn;

- bescherming van personen

- Toezicht op en controle van personen met het oog op het verzekeren van de veiligheid op al dan niet voor het publiek toegankelijke plaatsen met inbegrip van bewakingsagenten op werkposten gelegen in een café, bar, kansspelinrichting of dansgelegenheid en met van winkelin-specteurs

- verrichten van de vaststellingen, die uitsluitend betrekking hebben op de onmiddellijk waarneembare toestand van goederen die zich bevinden op het openbaar domein, in opdracht van de bevoegde overheid of van de houder van een overheidsconcessie

Deze activiteiten worden ongewapend en zonder paard uitgeoefend.

Alleen de activiteiten van toezicht op en bescherming van roerende of onroerende goederen, met inbegrip van statische bewakingsactiviteiten op plaatsen waar geen derden of andere bewakingsagenten geacht worden aanwezig te zijn en met inbegrip van de activiteiten van mobiele bewaking en interventie na alarm, kunnen met hond worden uitgeoefend, overeenkomstig het koninklijk besluit van 15 maart 2010 tot regeling van bepaalde methodes van bewaking.

Par arrêté du 26 juillet 2013, l'autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage accordée à VERMEERSCH JEAN-PAUL, dont le numéro d'entreprise est 0789.126.375, est renouvelée pour une période de cinq ans à partir du 14 décembre 2013, sous le numéro 16.1012.11.

L'autorisation porte sur l'exercice d'activités consistant en :

- surveillance et la protection des biens mobiliers ou immobiliers, en ce compris des activités de gardiennage statique sur les lieux où aucun autre agent de gardiennage ou tiers n'est censé être présent et en ce compris du gardiennage mobile et de l'intervention après alarme;
- surveillance et contrôle de personnes dans le cadre du maintien de la sécurité dans des lieux accessibles ou non au public en ce compris des activités d'inspecteur de magasin et des activités de gardiennage à un poste de travail situé dans un café, bar, établissement de jeux de hasard ou lieu où l'on danse;
- réalisation de constatations se rapportant exclusivement à la situation immédiatement perceptible de biens se trouvant sur le domaine public, sur ordre de l'autorité compétente ou du titulaire d'une concession publique

Ces activités s'effectuent sans arme et sans cheval.

Seules les activités de surveillance et protection des biens mobiliers ou immobiliers, à l'exclusion du gardiennage mobile et de l'intervention après alarme et en ce compris les activités de gardiennage statique sur les lieux où aucun autre agent de gardiennage ou tiers ne sont censés être présents peuvent s'effectuer avec chien.

L'utilisation de chiens doit avoir lieu conformément à l'arrêté royal du 15 mars 2010 réglant certaines méthodes de gardiennage

Par arrêté du 26 juillet 2013, l'autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage de la SARL Centre opérationnel régional de Sécurité (CORS) (n° RCS : 449557578) est renouvelée pour une période de cinq ans à partir du 11 juillet 2012 et porte le numéro 16.0178.02.

L'autorisation porte sur l'exercice des activités de :

- gestion des centraux d'alarme à l'exclusion des activités de centrales de surveillance.

Ces activités s'effectuent sans cheval, sans arme et sans chien.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2013/00547]

Autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. — Modifications

Par arrêté du 19 mars 2013, l'arrêté du 12 juillet 2012 renouvelant l'autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage de ICARUS EVENT CONTROL SPRL, est modifiée comme suit :

L'autorisation porte sur l'exercice d'activités consistant en :

- surveillance et protection des biens mobiliers ou immobiliers, à l'exclusion des activités de gardiennage statique sur les lieux où aucun autre agent de gardiennage ou tiers n'est censé être présent et à l'exclusion du gardiennage mobile et de l'intervention après alarme;

- protection de personnes;

- surveillance et contrôle de personnes dans le cadre du maintien de la sécurité dans des lieux accessibles ou non au public à l'exclusion des inspecteurs de magasin et en ce compris des agents de gardiennage à un poste de travail situé dans un café, bar, établissement de jeux de hasard ou lieu où l'on danse.

Ces activités s'effectuent sans arme et sans cheval.

Les activités de surveillance et protection de biens mobiliers ou immobiliers à l'exclusion des activités de gardiennage statique exercées dans des lieux où aucun autre agent de gardiennage ou tiers n'est censé être présent et à l'exclusion du gardiennage mobile et de l'intervention après alarme peuvent s'effectuer avec chien conformément à l'arrêté royal du 15 mars 2010 réglant certaines méthodes de gardiennage.

Bij besluit van 26 juli 2013, wordt de vergunning voor het exploiteren van een bewakingsonderneming verleend aan VERMEERSCH JEAN-PAUL, met ondernemingsnummer 0789.126.375, vernieuwd voor een periode van vijf jaar, met ingang van 14 december 2013 en draagt het nummer 16.1012.11.

De vergunning heeft betrekking op het uitoefenen van activiteiten bestaande uit :

- toezicht op en bescherming van roerende of onroerende goederen met inbegrip van statische bewakingsactiviteiten op plaatsen waar er geen andere bewakingsagent of derden geacht worden aanwezig te zijn en met inbegrip van mobiele bewaking en interventie na alarm;

- toezicht op en controle van personen met het oog op het verzekeren van de veiligheid op al dan niet publiek toegankelijke plaatsen met inbegrip van winkelinspecteurs en van bewakingsagenten op werkposten gelegen in een café, bar, kansspelinrichting of dansgelegenheid;

- verrichten van vaststellingen die uitsluitend betrekking hebben op de onmiddellijk waarneembare toestand van goederen die zich bevinden op het openbaar domein, in opdracht van de bevoegde overheid of van de houder van een overheidsconcessie.

Deze activiteiten worden ongewapend en zonder paard uitgeoefend.

Enkel de activiteiten van toezicht op en bescherming van roerende of onroerende goederen, met uitsluiting van mobiele bewaking en interventie na alarm en met inbegrip van statische bewakingsactiviteiten op plaatsen waar geen andere bewakingsagent of derden geacht worden aanwezig te zijn kunnen uitgeoefend worden met hond.

Het gebruik van honden dient conform het koninklijk besluit van 15 maart 2010 tot regeling van bepaalde methodes van bewaking te gebeuren.

Bij besluit van 26 juli 2013 wordt de vergunning voor het exploiteren van een bewakingsonderneming van SARL Centre opérationnel régional de Sécurité (CORS) (nr. RCS 449557578) vernieuwd voor een periode van vijf jaar en dit vanaf 11 juli 2012 en met het vergunningsnummer 16.0178.02.

De vergunning heeft betrekking op het uitoefenen van activiteiten van :

- beheer van alarmcentrales met uitsluiting van de activiteiten als bewakingscentrale

Deze activiteiten worden zonder paard, ongewapend en zonder hond uitgeoefend.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2013/00547]

Vergunning tot het exploiteren van een bewakingsonderneming in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid. — Wijzigingen

Bij besluit van 19 maart 2013 wordt het besluit van 12 juli 2012 tot vernieuwing van de vergunning van ICARUS EVENT CONTROL BVBA voor het exploiteren van een bewakingsonderneming, als volgt gewijzigd :

Deze vergunning heeft betrekking op het uitoefenen van activiteiten bestaande uit :

- toezicht op en bescherming van roerende of onroerende goederen met uitsluiting van statische bewakingsactiviteiten op plaatsen waar er geen andere bewakingsagent of derden geacht worden aanwezig te zijn en met uitsluiting van mobiele bewaking en interventie na alarm;

- bescherming van personen;

- toezicht op en controle van personen met het oog op het verzekeren van de veiligheid op al dan niet publiek toegankelijke plaatsen met uitsluiting van winkelinspecteurs en met inbegrip bewakingsagenten op werkposten gelegen in een café, bar, kansspelinrichting of dansgelegenheid.

Deze activiteiten worden ongewapend en zonder paard uitgeoefend.

De activiteiten van toezicht op en bescherming van roerende of onroerende goederen met uitsluiting van statische bewakingsactiviteiten op plaatsen waar er geen andere bewakingsagent of derden geacht worden aanwezig te zijn en met uitsluiting van mobiele bewaking en interventie na alarm kunnen met hond worden uitgeoefend, overeenkomstig het koninklijk besluit van 15 maart 2010 tot regeling van bepaalde methodes van bewaking.

Par arrêté du 27 mars 2013, l'arrêté du 14 mars 2011 renouvelant l'autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage de SECURITAS DIRECT SA, est modifiée comme suit :

les mots "Fond Saint-Landry 3, à 1120 Neder-over-Heembeek" sont remplacés par les mots "rue de la Fusée 64, à 1130 Bruxelles".

Par arrêté du 8 mai 2013, l'arrêté du 13 juillet 2010 autorisant la SARL ARAGOON SECURITY à exploiter une entreprise de gardiennage est modifié comme suit :

« L'autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage est accordée à la SARL ARAGOON SECURITY (n° BCE 0807.889.343). »

Par arrêté du 10 juin 2013, l'arrêté du 29 août 2012 autorisant la SPRL STORM SECURITY d'exploiter une entreprise de gardiennage est modifié comme suit :

L'autorisation porte sur les activités de :

- surveillance et protection de biens mobiliers ou immobiliers, en ce compris des activités de gardiennage statique exercées dans des endroits où aucun autre agent de gardiennage ou tiers n'est censé être présent et à l'exclusion des activités de gardiennage mobile et d'intervention après alarme;

- surveillance et contrôle de personnes dans le cadre du maintien de la sécurité dans des lieux accessibles ou non au en ce compris les activités exercées à des postes de travail situés dans un café, bar, établissement de jeux de hasard ou lieu où l'on danse et en ce compris les activités d'inspecteur de magasin.

Seules les activités de surveillance et protection de biens mobiliers ou immobiliers en ce compris les activités de gardiennage statique dans les lieux où aucun autre agent de gardiennage ou tiers ne sont censés être présents et à l'exclusion des activités de gardiennage mobile et d'intervention après alarme peuvent s'effectuer avec chiens dans le respect de l'arrêté royal du 15 mars 2010 réglant certaines méthodes de gardiennage

Ces activités s'exercent sans arme et sans cheval.

Par arrêté du 13 mai 2013, l'arrêté du 13 juillet 2010 portant l'autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage de KEY4CE SECURITY SPRL, est modifiée comme suit :

L'autorisation porte sur l'exercice d'activités consistant en :

- surveillance et protection des biens mobiliers ou immobiliers, en ce compris des activités de gardiennage statique sur les lieux où aucun autre agent de gardiennage ou tiers n'est censé être présent et à l'exclusion du gardiennage mobile et de l'intervention après alarme;

- surveillance et contrôle de personnes dans le cadre du maintien de la sécurité dans des lieux accessibles ou non au public en ce compris des agents de gardiennage à un poste de travail situé dans un café, bar, établissement de jeux de hasard ou lieu où l'on danse et à l'exclusion des inspecteurs de magasin.

Par arrêté du 28 juin 2013, l'arrêté du 13 juillet 2010 portant l'autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage de KEY4CE SECURITY SPRL, est modifiée comme suit :

les mots "dont le siège social est sis Gampelaeredreef 61, 9800 Deinze" sont remplacés par les mots "dont le numéro d'entreprise est 0822.181.304".

Bij besluit van 27 maart 2013 wordt het besluit van 14 maart 2011 tot vernieuwing van de vergunning van SECURITAS DIRECT NV voor het exploiteren van een bewakingsonderneming, als volgt gewijzigd :

de woorden Sint-Lendriksborre 3, te 1120 Neder-over-Heembeek' worden vervangen door de woorden : Raketstraat 64, te 1130 Brussel'.

Bij besluit van 8 mei 2013 wordt het besluit van 13 juli 2010 tot vergunning van CVBA ARAGOON SECURITY voor het exploiteren van een bewakingsonderneming, als volgt gewijzigd :

« De vergunning tot het exploiteren van een bewakingsonderneming wordt verleend aan CVBA ARAGOON SECURITY (nr. KBO 0807.889.343). »

Bij besluit van 10 juni 2013, wordt het besluit van 29 augustus 2012 tot vergunning van de vergunning van BVBA STORM SECURITY tot het exploiteren van een bewakingsonderneming als volgt gewijzigd :

De vergunning heeft betrekking op het uitoefenen van activiteiten van :

- toezicht op en bescherming van roerende of onroerende goederen met inbegrip van statische bewakingsactiviteiten op plaatsen waar er geen andere bewakingsagent of derden geacht worden aanwezig te zijn en met uitsluiting van mobiele bewaking en interventie na alarm;

- toezicht op en controle van personen met het oog op het verzekeren van de veiligheid op al dan niet voor het publiek toegankelijke plaatsen met inbegrip van bewakingsagenten op werkposten gelegen in een café, bar, kansspelinrichting of dansgelegenheid en met inbegrip van winkelinsecteurs.

Aleen de activiteiten van toezicht op en bescherming van roerende of onroerende goederen, met inbegrip van statische bewakingsactiviteiten op plaatsen waar geen derden of andere bewakingsagenten geacht worden aanwezig te zijn en met uitsluiting van de activiteiten van mobiele bewaking en interventie na alarm, kunnen met hond worden uitgeoefend, overeenkomstig het koninklijk besluit van 15 maart 2010 tot regeling van bepaalde methodes van bewaking.

Deze activiteiten worden ongewapend en zonderpaard uitgeoefend.

Bij besluit van 13 mei 2013 wordt het besluit van 13 juli 2010 tot vergunning van KEY4CE SECURITY BVBA voor het exploiteren van een bewakingsonderneming, als volgt gewijzigd :

Deze vergunning heeft betrekking op het uitoefenen van activiteiten bestaande uit :

- toezicht op en bescherming van roerende of onroerende goederen met inbegrip van statische bewakingsactiviteiten op plaatsen waar er geen andere bewakingsagent of derden geacht worden aanwezig te zijn en met uitsluiting van mobiele bewaking en interventie na alarm;

- toezicht op en controle van personen met het oog op het verzekeren van de veiligheid op al dan niet publiek toegankelijke plaatsen met inbegrip van bewakingsagenten op werkposten gelegen in een café, bar, kansspelinrichting of dansgelegenheid en met uitsluiting van winkelinsecteurs.

Bij besluit van 28 juni 2013 wordt het besluit van 13 juli 2010 tot vergunning van KEY4CE SECURITY BVBA voor het exploiteren van een bewakingsonderneming, als volgt gewijzigd :

de woorden met maatschappelijke zetel te Gampelaeredreef 61, 9800 Deinze, worden vervangen door de woorden: met ondernemingsnummer 0822.181.304.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2013/00540]

Autorisation d'organiser un service interne de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. — Abrogations

Par arrêté du 2 mai 2013, l'arrêté ministériel du 7 avril 2009 autorisant la Clinique Sainte-Anne-Saint Remi ASBL (n° BCE 464.388.191) à organiser un service interne de gardiennage est abrogé.

Le présent arrêté produit ses effets le 31 mars 2013.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2013/00540]

Vergunning tot het organiseren van een interne bewakingsdienst in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid. — Intrekkingen

Bij ministerieel besluit van 2 mei 2013 wordt het ministerieel besluit van 7 april 2009 tot vergunning voor het organiseren van een interne bewakingsdienst aan het Ziekenhuis Sint-Anna-Sint-Remi VZW (nr. BCE 464.388.191) ingetrokken.

Dit besluit treedt in werking vanaf 31 maart 2013.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2013/00548]

Autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. — Abrogations

Par arrêté ministériel du 24 juillet 2013, l'arrêté du 29 septembre 2008 autorisant M. GIBSON Benoit (BCE 0897.475.573) à exploiter une entreprise de gardiennage, en personne physique, sous la dénomination commerciale « BG SECURITY » est abrogé depuis le 11 juin 2013.

Par arrêté ministériel du 29 juillet 2013, l'arrêté du 28 mai 2009 autorisant la SPRL SEVEN SECURITY est abrogé depuis le 17 septembre 2012.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2013/00546]

Autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. — Refus

Par arrêté ministériel du 16 juillet 2013, l'autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage est refusée à Back-Up Security SPRL, dont le siège social est sis Kromstraat 64, bureau 12b, 2520 RANST.

Par arrêté ministériel du 16 juillet 2013, le renouvellement d'autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage est refusé à SAPPHIRE Security SPRL, dont le siège social est sis Kromstraat 64, bte 6B, 2520 RANST.

Par arrêté ministériel du 29 juillet 2013, l'autorisation d'exploiter une entreprise de gardiennage par la SPRL BG SECURITY (BCE 0845428838) est refusée

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2013/00566]

Tutelle d'approbation. — Approbation d'un arrêté du gouverneur de province relatif aux frais des services d'incendie

Par arrêté ministériel du 20 août 2013, est approuvé l'arrêté du gouverneur de la province de Limbourg du 12 juillet 2013, fixant les paramètres du calcul des redevances forfaitaires pour les années 2008, 2009, 2010 et 2011.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C - 2013/11422]

Ordres nationaux. — Nominations. — Promotions

Par arrêté royal du 27 mai 2013 ont été nommé à cette date :

Ordre de Léopold

Officier

M. René LUYCKX, Aalsemberg.

Il portera la décoration civile.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2013/00548]

Vergunning tot het exploiteren van een bewakingsonderneming in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid. — Intrekkingen

Bij ministerieel besluit van 24 juli 2013 wordt het besluit van 29 september 2008 tot vergunning van de onderneming - natuurlijk persoon GIBSON Benoit (KBO 0897.475.573), met handelsbenaming « BG SECURITY », voor het exploiteren van de bewakingsonderneming, ingetrokken vanaf 11 juni 2013.

Bij ministerieel besluit van 29 juli 2013 wordt het besluit van 28 mei 2009 tot vergunning, voor het exploiteren van de bewakingsonderneming, BVBA SEVEN SECURITY ingetrokken vanaf 17 september 2012.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2013/00546]

Vergunning tot het exploiteren van een bewakingsonderneming in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid. — Weigeringen

Bij ministerieel besluit van 16 juli 2013, wordt de vergunning voor het exploiteren van een bewakingsonderneming geweigerd aan Back-Up Security BVBA, met maatschappelijke zetel te Kromstraat 64, bureau 12b, 2520 RANST.

Bij ministerieel besluit van 16 juli 2013, wordt de vernieuwing van de vergunning voor het exploiteren van een bewakingsonderneming geweigerd aan SAPPHIRE Security BVBA, met maatschappelijke zetel te Kromstraat 64, bus 6B, 2520 RANST.

Bij ministerieel besluit van 29 juli 2013, wordt de vergunning voor het exploiteren van een bewakingsonderneming aan BVBA BG SECURITY (KBO : 0845428838) geweigerd.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2013/00566]

Goedkeuringstoezicht. — Goedkeuring van besluit van de provinciegouverneur inzake de kosten van de brandweer

Krachtens het ministerieel besluit van 20 augustus 2013 wordt het besluit van de provinciegouverneur van Limburg, van 12 juli 2013, houdende de vaststelling van de parameters voor de berekening van de forfaitaire bijdragen voor de jaren 2008, 2009, 2010 en 2011, goedgekeurd.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C - 2013/11422]

Nationale Orden. — Benoemingen. — Bevorderingen

Bij koninklijk besluit van 27 mei 2013 werd met ingang van deze datum benoemd :

Leopoldsorde

Officier

De heer René LUYCKX, Aalsemberg.

Hij zal het burgerlijk ereteken dragen.

Par arrêtés royaux du 18 juillet 2013 ont été nommés à cette date :

Ordre de Léopold

Chevalier

MM. :

DE CNUDDE Philip, Berlare;
GILLIOT Bernard, Lasne;
KENIS Eric, Schilde;
LEPIÈCE Marc, Chaudfontaine;
NIEUWLAND Jacques, Lasne;
PIERLOT Christian, Binche;
RESTEIGNE Luc, Chaumont-Gistoux.
Ils porteront la décoration civile.

Ordre de la Couronne

Officier

M. BEEUWSAERT Dirk, Merelbeke.

Chevalier

Mme DELVAUX Marleen (épse Raymaekers), Louvain.

MM. :

de WALEF Gustaaf, Anvers;
DIRIX Hein, Koksijde;
DUVILLERS Ivan, Temse;
GEERAERTS Guido, Ranst;
MARTEN, François, Watermael-Boitsfort;
PAIRON Jean-Louis, Woluwe-Saint-Lambert;
STERCK Jan, Anvers;
VERSTRAETE Marc, Auderghem.

Ordre de Léopold II

Officier

MM. :

CORNET Georges, Auderghem;
HOFMAN Alfred, Sint-Gillis-Waas;
SINÉCHAL Xavier, Wezembeek-Oppem.

Bij koninklijke besluiten van 18 juli 2013 werden met ingang van deze datum benoemd :

Leopoldsorde

Ridder

De heren :

DE CNUDDE Philip, Berlare;
GILLIOT Bernard, Lasne;
KENIS Eric, Schilde;
LEPIÈCE Marc, Chaudfontaine;
NIEUWLAND Jacques, Lasne;
PIERLOT Christian, Binche;
RESTEIGNE Luc, Chaumont-Gistoux.
Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

Kroonorde

Officier

De heer BEEUWSAERT Dirk, Merelbeke.

Ridder

Mevr. DELVAUX Marleen (echtg. Raymaekers), Leuven.

De heren :

de WALEF Gustaaf, Antwerpen;
DIRIX Hein, Koksijde;
DUVILLERS Ivan, Temse;
GEERAERTS Guido, Ranst;
MARTENS François, Watermaal-Bosvoorde;
PAIRON Jean-Louis, Sint-Lambrechts-Woluwe;
STERCK Jan, Antwerpen;
VERSTRAETE Marc, Oudergem.

Orde van Leopold II

Officier

De heren :

CORNET Georges, Oudergem;
HOFMAN Alfred, Sint-Gillis-Waas;
SINÉCHAL Xavier, Wezembeek-Oppem.

MINISTÈRE DE LA DÉFENSE

[C – 2013/07183]

17 JUILLET 2013. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 21 décembre 2006 portant désignation des supérieurs hiérarchiques compétents au sein du Ministère de la Défense pour faire des propositions provisoires en matière de peines disciplinaires

Le Ministre de la Défense,

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, l'article 78, § 5, remplacé par l'arrêté royal du 31 mars 1995;

Vu l'arrêté royal du 30 janvier 1973 relatif au régime disciplinaire des agents de l'Etat en service au Ministère de la Défense nationale;

Vu l'arrêté ministériel du 21 décembre 2006 portant désignation des supérieurs hiérarchiques compétents au sein du Ministère de la Défense pour faire des propositions provisoires de peines disciplinaires, modifié par l'arrêté ministériel du 4 février 2009;

Vu l'avis du Conseil de Direction, donné le 20 mars 2013;

Considérant qu'il est nécessaire de garantir la continuité des procédures disciplinaires,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'arrêté ministériel du 21 décembre 2006 portant désignation des supérieurs hiérarchiques compétents au sein du Ministère de la Défense pour faire des propositions provisoires de peines disciplinaires, l'annexe est remplacée par l'annexe jointe au présent arrêté.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C – 2013/07183]

17 JULI 2013. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 21 december 2006 houdende de aanwijzing van de hiërarchische meerderen die bij het Ministerie van Landsverdediging bevoegd zijn voorlopige voorstellen van tuchtstraffen op te stellen

De Minister van Landsverdediging,

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijks personeel, artikel 78, § 5, vervangen bij het koninklijk besluit van 31 maart 1995;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 januari 1973 betreffende het tuchtstelsel van het rijks personeel in dienst bij het Ministerie van Landsverdediging;

Gelet op het ministerieel besluit van 21 december 2006 houdende aanwijzing van de hiërarchische meerderen die bij het Ministerie van Landsverdediging bevoegd zijn voorlopige voorstellen van tuchtstraffen op te stellen, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 4 februari 2009;

Gelet op het advies van de Directieraad, gegeven op 20 maart 2013;

Overwegende dat het noodzakelijk is de continuïteit van de tuchtprocedure te garanderen,

Besluit :

Artikel 1. In het ministerieel besluit van 21 december 2006 houdende aanwijzing van de hiërarchische meerderen die bij het Ministerie van Landsverdediging bevoegd zijn voorlopige voorstellen van tuchtstraffen op te stellen, wordt de bijlage vervangen door de bijlage gevoegd bij dit besluit.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. Le Président du Conseil de Direction est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 17 juillet 2013.

P. DE CREM

Art. 3. De Voorzitter van de Directieraad is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 17 juli 2013.

P. DE CREM

Annexe à l'arrêté ministériel du 17 juillet 2013 modifiant l'arrêté ministériel du 21 décembre 2006 portant désignation des supérieurs hiérarchiques compétents pour faire des propositions provisoires en matière de peines disciplinaires au sein du Ministère de la Défense

Bijlage bij het ministerieel besluit van 17 juli 2013 tot wijziging van het ministerieel besluit van 21 december 2006 houdende de aanwijzing van de hiërarchische meerderen die bij het Ministerie van Landsverdediging bevoegd zijn voorlopige voorstellen van tuchtstraffen op te stellen

1	2	3
Fonctionnaire à qui une peine disciplinaire peut être proposée — Ambtenaar aan wie een tuchtstraf kan worden voorgesteld	Fonctionnaire désigné comme supérieur hiérarchique compétent — Ambtenaar aangewezen als bevoegde hiërarchische meerdere	Remplaçant du supérieur hiérarchique compétent — Vervanger van de bevoegde hiërarchische meerdere
NIVEAU A		
Classes A3 et A4/ Klassen A3 en A4	Madame/ Mevrouw Godelieve PORIAU A5 (cadre bilingue)/ (tweetalig kader)	
Classes A1 et A2 - Fonctionnaires néerlandophones/ Klassen A1 en A2 - Nederlandstalige ambtenaren	Monsieur/De heer Marc CORSTJENS, Conseiller/Adviseur	Monsieur/De heer Eric LAPORTE, Conseiller/Adviseur
Classes A1 et A2 - Fonctionnaires francophones/ Klassen A1 en A2 - Franstalige ambtenaren	Madame/Mevrouw Renelde DEPASSE Conseiller/Adviseur	Madame/Mevrouw Chantal OCHELEN, Conseiller/Adviseur
NIVEAUX B, C, D		
Fonctionnaires néerlandophones/ Nederlandstalige ambtenaren	Monsieur/De heer Anthony ANDRIES, Attaché	Madame/Mevrouw Kathleen VERECKEN, Attaché
Franstalige ambtenaren/ Fonctionnaires francophones	Madame/Mevrouw Corinne DERAY, Attaché	Madame/Mevrouw Marie-Christine FRENAY Attaché

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 17 juillet 2013 modifiant l'arrêté ministériel du 21 décembre 2006 portant désignation des supérieurs hiérarchiques compétents pour faire des propositions provisoires en matière de peines disciplinaires au sein du Ministère de la Défense.

P. DE CREM

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 17 juli 2013 tot wijziging van het ministerieel besluit van 21 december 2006 houdende de aanwijzing van de hiërarchische meerderen die bij het Ministerie van Landsverdediging bevoegd zijn voorlopige voorstellen van tuchtstraffen op te stellen.

P. DE CREM

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C - 2013/07180]

Armée. — Force terrestre Mise à la pension par limite d'âge d'un officier

Par arrêté royal n° 9532 du 21 mai 2013, le capitaine-commandant Leemans M. du corps de l'artillerie est mis à la pension le 1^{er} mai 2013 en application des lois coordonnées sur les pensions militaires, article 3, lettre A, 4° et article 58^{ter}.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C - 2013/07180]

Leger. — Landmacht Pensionering wegens leeftijdsgrens van een officier

Bij koninklijk besluit nr. 9532 van 21 mei 2013, wordt kapitein-commandant M. Leemans van het corps van de artillerie op pensioen gesteld op 1 mei 2013 in toepassing van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen, artikel 3, letter A, 4° en artikel 58^{ter}.

AUTORITE DES SERVICES ET MARCHES FINANCIERS

[C - 2013/03265]

Arrêté modifiant la liste des bureaux de change enregistrés en Belgique

Le Comité de direction de l'Autorité des services et marchés financiers,

Vu la loi du 6 avril 1995 relative au statut et au contrôle des entreprises d'investissement notamment son article 139;

AUTORITEIT VOOR FINANCIËLE DIENSTEN EN MARKTEN

[C - 2013/03265]

Besluit tot wijziging van de lijst van de in België geregistreerde wisselkantoren

Het Directiecomité van de Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten,

Gelet op de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, inzonderheid op artikel 139;

Vu l'arrêté royal du 27 décembre 1994 relatif aux bureaux de change et au commerce des devises, notamment son article 7;

Vu la liste des bureaux de change enregistrés en Belgique, arrêtée au 31 décembre 2012 et les modifications intervenues depuis cette date;

Vu l'enregistrement de la SPRL Ria Envía Financial Services Belgium comme bureau de change,

Arrête :

La liste, arrêtée au 31 décembre 2012, des bureaux de change enregistrés en Belgique est modifiée à la rubrique « 1. Bureaux de change constitués sous LA forme d'UNE société » par l'enregistrement de « RIA ENVIA FINANCIAL SERVICES BELGIUM SPRL » en abrégé "RIA ENVIA BELGIUM SPRL", Rue du Marché aux poulets 48, 1000 Bruxelles ».

Bruxelles, le 27 juin 2013.

Le Président,
J.-P. SERVAIS

Gelet op het koninklijk besluit van 27 december 1994 betreffende de wisselkantoren en de valutahandel, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op de lijst van de in België geregistreerde wisselkantoren, vastgesteld op 31 december 2012 evenals op de sedertdien ingetreden wijzigingen;

Gelet op de registratie van de BVBA Ria Envía Financial Services Belgium als wisselkantoor,

Besluit :

De op 31 december 2012 opgemaakte lijst van de in België geregistreerde wisselkantoren wordt gewijzigd in de rubriek « 1. wisselkantoren opgericht in de vorm van een vennootschap » door de toevoeging van « RIA ENVIA FINANCIAL SERVICES BELGIUM BVBA », ook optredend onder de handelsnaam "RIA ENVIA BELGIUM BVBA", Kiekenmarkt 48, 1000 Brussel ».

Brussel, 27 juni 2013.

De Voorzitter,
J.-P. SERVAIS

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE MILIEUMAATSCHAPPIJ

[C – 2013/35777]

30 AUGUSTUS 2012. — Besluit van de administrateur-generaal houdende delegatie van bevoegdheden van de administrateur-generaal, inzake opzoeken in het rijksregister, aan ambtenaren van niveau A, B, C en D

De administrateur-generaal van de Vlaamse Milieumaatschappij,

Gelet op de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging, het laatst gewijzigd bij het decreet van 20 april 2012;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 mei 1994 tot regeling van de toegang tot de informatiegegevens en het gebruik van het identificatienummer van het Rijksregister van de natuurlijke personen in hoofd van de Vlaamse Milieumaatschappij;

Gelet op het bijkomend advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer van 28 augustus 2012 waarbij bovenvermelde toegang en gebruik mag gedelegeerd worden aan ambtenaren van niveau A, B, C en D;

Overwegende dat, voor een vlotte en efficiënte afhandeling van de heffingen, het aangewezen is deze taak te delegeren aan ambtenaren van niveau A, B, C of D,

Besluit :

Artikel 1. Mevr. Patricia Pollet, adjunct van de directeur, Mevr. Dominique Schueremans, assistent, de heer Guy Van der Velde, ingenieur, Mevr. Natascha Brissa, assistent, Mevr. Elke Vleminckx, assistent, de heer Mark De Wit, adjunct van de directeur, Mevr. Nadine Abbeel, hoofdassistent, Mevr. Linda Miserez, assistent, Mevr. Isabelle Vaernewyck, deskundige, Mevr. Nicole Claeys, hoofdassistent, Mevr. Sophie Vlieghe, adjunct van de directeur, de heer Georges Vantourhout, hoofdmedewerker, Mevr. Christiane Ryckaert, deskundige, Mevr. Rita De Brabander, medewerker, Mevr. Karen Bours, hoofdassistent, de heer Guido Verstappen, adjunct van de directeur, Mevr. Carla Collart, medewerker, Mevr. Sofie Johannes, medewerker, de heer Patrick Quintens, adjunct van de directeur, Mevr. Beatrice De Ceuster, deskundige, Mevr. Carine Cuypers, hoofdassistent, de heer Pieter D'Hondt, directeur-ingenieur, Mevr. Anne-Lies Hoebeeck, medewerker, Mevr. Nathalie Van Hessche, medewerker, de heer Dieter Vinck, assistent, worden gedelegeerd voor het mede uitoefenen van de in Hoofdstuk IIIbis van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging toegewezen bevoegdheden.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 30 augustus 2012.

Aalst, 30 augustus 2012.

F. VAN SEVENCOTEN
Administrateur-generaal

VLAAMSE MILIEUMAATSCHAPPIJ

[C – 2013/35780]

15 OKTOBER 2012. — Besluit van de administrateur-generaal houdende delegatie van bevoegdheden van de administrateur-generaal, inzake het uitvoerbaar verklaren van de kohieren

De administrateur-generaal van de Vlaamse Milieumaatschappij,

Gelet op de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging, artikel 35*terdecies*, § 5;Gelet op het decreet van 24 januari 1984 houdende maatregelen inzake het grondwaterbeheer, artikel 28*decies*, § 5, gewijzigd bij het decreet van 7 mei 2004;Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 28 juni 2002 tot uitvoering van het Hoofdstuk III*bis* van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging en Hoofdstuk IV*bis* van het decreet van 24 januari 1984 houdende maatregelen inzake het grondwaterbeheer, artikel 9, § 3;

Overwegende dat, met het oog op een efficiënte beleidsuitvoering, het nodig is om sommige bevoegdheden van de administrateur-generaal te delegeren,

Besluit :

Artikel 1. In geval van afwezigheid voor een periode van meer dan drie werkdagen van de administrateur-generaal wordt het hoofd van de afdeling Economisch Toezicht gedelegeerd voor het mede uitoefenen van de bevoegdheid tot het uitvoerbaar verklaren van de kohieren.**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 15 oktober 2012.**Art. 3.** Dit besluit wordt bekendgemaakt aan de personeelsleden van de Vlaamse Milieumaatschappij en wordt bij wijze van uittreksel gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*.

Aalst, 15 oktober 2012.

F. VAN SEVENCOTEN,
Administrateur-generaal

VLAAMSE MILIEUMAATSCHAPPIJ

[C – 2013/35778]

15 OKTOBER 2012. — Besluit van de algemeen directeur van de Vlaamse Milieumaatschappij houdende delegatie van bevoegdheden inzake het verlenen van ambtshalve ontheffing van de heffing op de waterverontreiniging en de grondwaterheffing

De algemeen directeur van de Vlaamse Milieumaatschappij,

Gelet op de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging, artikel 35*septiesdecies*, gewijzigd bij de decreten van 22 december 2000 en 9 juli 2010;

Gelet op het decreet van 24 januari 1984 houdende maatregelen inzake het grondwaterbeheer, het laatst gewijzigd bij het decreet van 30 december 2011;

Gelet op het wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, artikel 376;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 28 juni 2002 tot uitvoering van het Hoofdstuk III*bis* van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging en Hoofdstuk IV*bis* van het decreet van 24 januari 1984 houdende maatregelen inzake het grondwaterbeheer, artikel 9, § 1, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 10 juli 2008;

Overwegende dat, voor een vlotte en efficiënte afhandeling van de falingen, ambtshalve ontheffingen en oninbaar stellingen, het aangewezen is deze taak te delegeren,

Besluit :

Artikel 1. Mevr. Patricia Pollet, adjunct van de directeur, en Mevr. Wendy Schockaert, adjunct van de directeur, worden gedelegeerd om ambtshalve ontheffing te verlenen van de heffing op de waterverontreiniging en de grondwaterheffing, op grond van artikel 376 WIB, en om oninbaar stellingen in het kader van falingen en de invorderingsprocedure, uit te voeren.**Art. 2.** Dit besluit, dat alle voorgaande delegaties inzake het verlenen van ambtshalve ontheffing van de heffing op de waterverontreiniging en de grondwaterheffing en het uitvoeren van oninbaar stellingen in het kader van falingen en de invorderingsprocedure vervangt, treedt in werking op 15 oktober 2012.**Art. 3.** Dit besluit wordt bekendgemaakt aan de personeelsleden van de Vlaamse Milieumaatschappij en wordt bij wijze van uittreksel gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*.

Aalst, 15 oktober 2012.

D. WAEGEMAN
Algemeen directeur

VLAAMSE MILIEUMAATSCHAPPIJ

[C – 2013/35779]

15 OKTOBER 2012. — Besluit van de algemeen directeur houdende delegatie van bevoegdheden van de algemeen directeur, inzake het toekennen van uitstel of spreiding van betaling van de heffing op de waterverontreiniging en van de grondwaterheffing, aan ambtenaren van niveau A

De algemeen directeur van de Vlaamse Milieumaatschappij,

Gelet op de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging, artikel 35*quinqüesdecies*, § 1, gewijzigd bij de decreten van 7 mei 2004 en 23 december 2010;

Gelet op het decreet van 24 januari 1984 houdende maatregelen inzake het grondwaterbeheer, artikel 28*duodecies*, § 1, gewijzigd bij de decreten van 7 mei 2004 en 23 december 2010;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 28 juni 2002 tot uitvoering van het Hoofdstuk III*bis* van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging en Hoofdstuk IV*bis* van het decreet van 24 januari 1984 houdende maatregelen inzake het grondwaterbeheer, gewijzigd bij de besluiten van 2 april 2004, 7 januari 2005 en 10 juli 2008;

Overwegende dat, voor een vlotte en efficiënte afhandeling van de aanvragen tot uitstel of spreiding van betaling van de heffing op de waterverontreiniging en de grondwaterheffing, het aangewezen is deze taak te delegeren aan een ambtenaar van niveau A,

Besluit :

Artikel 1. Mevr. Wendy Schockaert, adjunct van de directeur, en Mevr. Patricia Pollet, adjunct van de directeur, worden gedelegeerd voor het mede uitoefenen van de bevoegdheid tot het behandelen van de aanvragen tot uitstel of spreiding van betaling van de heffing op de waterverontreiniging voor kleinverbruikers, overeenkomstig artikel 35*quinqüesdecies*, § 1, van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging.

Art. 2. In geval van afwezigheid voor een periode van meer dan zeven kalenderdagen van de algemeen directeur, wordt Mevr. Wendy Schockaert, adjunct van de directeur, gedelegeerd voor het mede uitoefenen van de bevoegdheid tot het behandelen van de aanvragen tot uitstel of spreiding van betaling van de heffing op de waterverontreiniging voor grootverbruikers en van de grondwaterheffing, overeenkomstig artikel 35*quinqüesdecies*, § 1, van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging en artikel 28*duodecies*, § 1, van het decreet van 24 januari 1984 houdende maatregelen inzake het grondwaterbeheer.

Art. 3. Dit besluit, dat alle voorgaande delegaties inzake het toekennen van uitstel of spreiding van betaling van de heffing op de waterverontreiniging en van de grondwaterheffing vervangt, treedt in werking op 15 oktober 2012.

Art. 4. Dit besluit wordt bekendgemaakt aan de personeelsleden van de Vlaamse Milieumaatschappij en wordt bij wijze van uittreksel gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*.

Aalst, 15 oktober 2012

D. WAEGEMAN
Algemeen directeur

←—————→
VLAAMSE MILIEUMAATSCHAPPIJ

[C – 2013/35781]

15 OKTOBER 2012. — Besluit van de algemeen directeur houdende delegatie van bevoegdheden van de algemeen directeur, inzake het behandelen van bezwaren ingediend tegen de heffing op de waterverontreiniging en tegen de grondwaterheffing, aan ambtenaren van niveau A

De algemeen directeur van de Vlaamse Milieumaatschappij,

Gelet op de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging, artikel 35*quinqüesdecies*, § 2, gewijzigd bij het decreet van 7 mei 2004;

Gelet op het decreet van 24 januari 1984 houdende maatregelen inzake het grondwaterbeheer, artikel 28*duodecies*, § 2, gewijzigd bij het decreet van 7 mei 2004;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 28 juni 2002 tot uitvoering van het Hoofdstuk III*bis* van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging en Hoofdstuk IV*bis* van het decreet van 24 januari 1984 houdende maatregelen inzake het grondwaterbeheer, gewijzigd bij de besluiten van 2 april 2004, 7 januari 2005 en 10 juli 2008;

Overwegende dat, voor een vlotte en efficiënte afhandeling van de bezwaren, het aangewezen is deze taak te delegeren aan een ambtenaar van niveau A,

Besluit :

Artikel 1. § 1. Mevr. Wendy Schockaert, adjunct van de directeur, wordt gedelegeerd voor het mede uitoefenen van de bevoegdheid om te beslissen omtrent de bezwaren kleinverbruikers overeenkomstig artikel 35*quinqüesdecies*, van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging.

In geval van afwezigheid voor een periode van meer dan zeven kalenderdagen van bovenvermelde ambtenaar wordt de heer Pieter D'Hondt, directeur-ingenieur, gedelegeerd voor het mede uitoefenen van de bevoegdheid om te beslissen omtrent de bezwaren kleinverbruikers overeenkomstig artikel 35*quinqüesdecies*, van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging.

§ 2. In geval van afwezigheid van de algemeen directeur voor een periode van meer dan zeven kalenderdagen wordt de heer Pieter D'Hondt, directeur-ingenieur bij de Vlaamse Milieumaatschappij, gedelegeerd voor het mede uitoefenen van de bevoegdheid om te beslissen omtrent de bezwaren grootverbruikers overeenkomstig artikel 35*quinqüesdecies*, van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging en overeenkomstig artikel 28*duodecies*, van het decreet van 24 januari 1984 houdende maatregelen inzake het grondwaterbeheer.

Art. 2. Dit besluit, dat alle voorgaande delegaties inzake het behandelen van bezwaren ingediend tegen de heffing op de waterverontreiniging en tegen de grondwaterheffing vervangt, treedt in werking op 15 oktober 2012.

Art. 3. Dit besluit wordt bekendgemaakt aan de personeelsleden van de Vlaamse Milieumaatschappij en wordt bij wijze van uittreksel gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*.

Aalst, 15 oktober 2012.

D. WAEGEMAN,
Algemeen directeur

VLAAMSE OVERHEID

[C – 2013/35789]

Provincie Antwerpen. — Gemeentelijke ruimtelijke uitvoeringsplannen

GEEL. — Het besluit van de deputatie van de provincieraad van Antwerpen van 4 juli 2013 verleent goedkeuring aan het ruimtelijk uitvoeringsplan Hezeschrans dat de gemeenteraad van Geel op 6 mei 2013 definitief vastgesteld heeft.

VLAAMSE OVERHEID

[C – 2013/35790]

Provincie Antwerpen. — Gemeentelijke ruimtelijke uitvoeringsplannen

LIER. — Het besluit van de deputatie van de provincieraad van Antwerpen van 4 juli 2013 verleent goedkeuring aan het ruimtelijk uitvoeringsplan Hoogdynamische recreatie Hoge Velden - Posthoorn dat de gemeenteraad van Lier op 29 april 2013 definitief vastgesteld heeft.

VLAAMSE OVERHEID

[C – 2013/35788]

Provincie Antwerpen. — Gemeentelijke ruimtelijke uitvoeringsplannen

MALLE. — Bij besluit van 27 juni 2013 heeft de deputatie van de provincieraad van Antwerpen het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Hooyberg », dat definitief werd vastgesteld door de gemeenteraad van Malle op 29 april 2013, niet goedgekeurd.

VLAAMSE OVERHEID

[C – 2013/35787]

Provincie Limburg. — Ruimtelijke ordening
Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Heilderveld » te Dilsen-Stokkem. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 28 augustus 2013, bl. 56790, bericht nr. 2013/35769, moet gelezen worden : « Bij besluit van 10 juli 2013 », in plaats van : « Bij besluit van 18 juli 2013 ».

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[C – 2013/35775]

Provincie Oost-Vlaanderen. — Ruimtelijke ordening

AALTER. — Bij besluit van 1 augustus 2013 heeft de Deputatie van de provincie Oost-Vlaanderen het Gemeentelijk Ruimtelijk Uitvoeringsplan "Bufferzone industriegebied Lakeland" van de gemeente Aalter goedgekeurd.

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[C – 2013/35776]

Provincie Oost-Vlaanderen. — Ruimtelijke ordening

GAVERE. — Bij besluit van 1 augustus 2013 heeft de Deputatie van de provincie Oost-Vlaanderen het Gemeentelijk Ruimtelijk Uitvoeringsplan "Markt en Omgeving" van de gemeente Gavere goedgekeurd mits uitsluiting van volgende elementen (rood omrand) :

Art 4 : zone voor groepswoonbouw "Stedenbouwkundige vergunningen voor verbouwen, uitbreiden of herbouwen kunnen in dit geval pas opnieuw worden verleend wanneer de stedenbouwkundige vergunning voor de ontwikkeling van het totale projectgebied werd verleend."

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

GRONDWETTELIJK HOF

[2013/204440]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989

Bij vonnis van 19 juni 2013 in zake de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid respectievelijk tegen Stefan Poppe en tegen Isabel Van Osselaer, handelend in haar hoedanigheid van curator, en anderen, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 27 juni 2013, heeft de Rechtbank van Koophandel te Antwerpen de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Op grond van het thans van kracht zijnde art. 265, par. 2 W. Venn. kunnen de zaakvoerders, gewezen zaakvoerders en alle andere personen die ten aanzien van de zaken van de vennootschap werkelijke bestuursbevoegdheid hebben gehad, door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid en de curator persoonlijk en hoofdelijk aansprakelijk worden gesteld voor het geheel of een deel van alle op het ogenblik van de uitspraak van het faillissement verschuldigde sociale bijdragen, bijdrageopslagen, verwijlrenten en de vaste vergoeding bedoeld in art. 54ter van het KB van 28.11.1969 (...), onder meer indien zij zich, in de periode van vijf jaar voorafgaand aan de faillietverklaring, in de situatie bevonden hebben zoals beschreven in art. 38 par. 3octies, 8°, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers;

Schendt dit artikel de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, daar waar

Eerste onderdeel :

Dit tot gevolg heeft dat een automatische, persoonlijke en hoofdelijke aansprakelijkheid voor de zaakvoerders, gewezen zaakvoerders en alle andere personen die ten aanzien van de vennootschap werkelijke bestuursbevoegdheid hebben gehad in het leven wordt geroepen, zonder dat aan de rechtbank enige beoordelingsbevoegdheid wordt gelaten over het werkelijk voorhanden zijn van een grove fout en over de vraag of de faillissementen zich hebben voorgedaan onafhankelijk van hun wil, zodat dit (onder meer en niet uitsluitend) buiten verhouding staat met wat nodig is om de nagestreefde doelstelling te bereiken en bijgevolg onevenredige gevolgen veroorzaakt, nu het wetsartikel de bonafide en de malafide zaakvoerder op eenzelfde wijze persoonlijk en hoofdelijk aansprakelijk stelt;

Tweede onderdeel :

Dit tot gevolg heeft dat een automatische, persoonlijke en hoofdelijke aansprakelijkheid voor de zaakvoerders, gewezen zaakvoerders en alle andere personen die ten aanzien van de vennootschap werkelijke bestuursbevoegdheid hebben gehad in het leven wordt geroepen, zonder dat enig onderscheid wordt gemaakt tussen enerzijds de situatie waarin er sprake is van het consecutief, repetitief oprichten van een vennootschap, het laten failliet gaan ervan met sociale zekerheidsschulden, het vervolgens opnieuw oprichten van een vennootschap, het opnieuw laten failliet gaan met sociale zekerheidsschulden, en het in de loop van de tijd stelselmatig herhalen van ditzelfde procédé, en anderzijds de situatie waarin meerdere vennootschappen op (*quasi*) hetzelfde moment worden opgericht, zij gelijktijdig in het economisch leven actief zijn, en vervolgens binnen een zeer korte tijdspanne allemaal failliet worden verklaard, zodat (onder meer en niet uitsluitend) het objectief criterium van het kwestieuze wetsartikel, toegepast in laatstgenoemde situatie, niet in verband staat met of bijdraagt tot het door de wetgever beoogde doel;

Derde onderdeel :

Dit tot gevolg heeft dat een automatische, persoonlijke en hoofdelijke aansprakelijkheid voor de zaakvoerders, gewezen zaakvoerders en alle andere personen die ten aanzien van de vennootschap werkelijke bestuursbevoegdheid hebben gehad in het leven wordt geroepen, zonder dat een onderscheid wordt gemaakt tussen de vennootschappen die werden opgericht voor en na het in werking treden van het thans van kracht zijnde art. 265 par. 2 W. Venn., waardoor de zaakvoerders van de vennootschappen die voor het in werking treden werden opgericht niet met een minimale mate van voorzienbaarheid hun risico op automatische persoonlijke en hoofdelijke aansprakelijkheid konden inschatten, zodat (onder meer en niet uitsluitend) op een onevenredige wijze afbreuk wordt gedaan aan het beginsel van een minimaal niveau van voorzienbaarheid van persoonlijke aansprakelijkheid ? ».

Die zaak is ingeschreven onder nummer 5681 van de rol van het Hof.

De griffier,
F. Meersschaut

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2013/204440]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989

Par jugement du 19 juin 2013 en cause de l'Office national de sécurité sociale respectivement contre Stefan Poppe et contre Isabel Van Osselaer, agissant en sa qualité de curateur, et autres, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 27 juin 2013, le Tribunal de commerce d'Anvers a posé la question préjudicielle suivante :

« Sur la base de l'article 265, § 2, actuellement en vigueur, du Code des sociétés, l'Office national de Sécurité sociale et le curateur peuvent tenir les gérants, anciens gérants et toutes les autres personnes qui ont effectivement détenu le pouvoir de gérer la société comme étant personnellement et solidairement responsables pour la totalité ou une partie des cotisations sociales, majorations, intérêts de retard et de l'indemnité forfaitaire visée à l'article 54ter de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 (...), dus au moment du prononcé de la faillite, entre autres si au cours de la période de cinq ans qui précède le prononcé de la faillite, les gérants, anciens gérants et responsables se sont trouvés dans la situation décrite à l'article 38, § 3octies, 8°, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés;

Cette disposition viole-t-elle les articles 10 et 11 de la Constitution, en ce que

Première branche

Elle a pour conséquence de créer une responsabilité automatique, personnelle et solidaire des gérants, anciens gérants et de toutes les autres personnes qui ont effectivement détenu le pouvoir de gérer la société, sans que soit laissé au tribunal le moindre pouvoir d'appréciation sur l'existence effective d'une faute lourde et sur la question de savoir

si les faillites se sont produites indépendamment de leur volonté, de sorte que la responsabilité instaurée est (entre autres et non exclusivement) hors de proportion avec ce qui est nécessaire pour atteindre l'objectif poursuivi et qu'elle engendre par conséquent des effets disproportionnés, dès lors que l'article de loi rend pareillement le gérant de bonne foi et le gérant de mauvaise foi personnellement et solidairement responsables;

Deuxième branche

Elle a pour conséquence de créer une responsabilité automatique, personnelle et solidaire des gérants, anciens gérants et de toutes les autres personnes qui ont effectivement détenu le pouvoir de gérer la société, sans qu'il soit fait la moindre distinction entre, d'une part, la situation dans laquelle il est question de constitution successive et répétée d'une société, qu'on laisse tomber en faillite avec des dettes de sécurité sociale, suivie de la constitution d'une nouvelle société, qu'on laisse de nouveau tomber en faillite avec des dettes de sécurité sociale, et de la répétition systématique de ce même procédé au fil du temps et, d'autre part, la situation dans laquelle plusieurs sociétés sont constituées (quasiment) au même moment, sont concomitamment actives dans la vie des affaires et sont ensuite toutes déclarées en faillite en un laps de temps très court, de sorte que (entre autres et non exclusivement) le critère objectif de l'article de loi en question, appliqué dans la dernière situation, n'est pas en rapport avec l'objectif visé par le législateur ou ne contribue pas à l'atteindre;

Troisième branche

Elle a pour conséquence de créer une responsabilité automatique, personnelle et solidaire des gérants, anciens gérants et de toutes les autres personnes qui ont effectivement détenu le pouvoir de gérer la société, sans qu'il soit fait une distinction entre les sociétés constituées antérieurement à l'entrée en vigueur de l'actuel article 265, § 2, du Code des sociétés et celles constituées postérieurement, ce qui ne permet pas aux gérants des sociétés constituées avant cette entrée en vigueur d'évaluer avec un minimum de prévisibilité le risque de responsabilité automatique personnelle et solidaire encouru, de sorte qu'il est (entre autres et non exclusivement) porté atteinte, de manière disproportionnée, au principe de prévisibilité minimale de la responsabilité personnelle ? ».

Cette affaire est inscrite sous le numéro 5681 du rôle de la Cour.

Le greffier,
F. Meersschant

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2013/204440]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989

In seinem Urteil vom 19. Juni 2013 in Sachen des Landesamtes für soziale Sicherheit gegen Stefan Poppe beziehungsweise gegen Isabel Van Osselaer, handelnd in ihrer Eigenschaft als Kuratorin, und andere, dessen Ausfertigung am 27. Juni 2013 in der Kanzlei des Gerichtshofes eingegangen ist, hat das Handelsgericht Antwerpen folgende Vorabentscheidungsfrage gestellt:

«Aufgrund von Artikel 265 § 2 des Gesellschaftsgesetzbuches in der zurzeit geltenden Fassung können Geschäftsführer, ehemalige Geschäftsführer und alle anderen Personen, die effektiv befugt gewesen sind, die Gesellschaft zu verwalten, vom Landesamt für soziale Sicherheit und vom Konkursverwalter persönlich und gesamtschuldnerisch haftbar gemacht werden für die Gesamtheit oder einen Teil der zum Zeitpunkt der Verkündung des Konkurses geschuldeten Sozialbeiträge, Beitragszuschläge, Verzugszinsen und der Pauschalentschädigung erwähnt in Artikel 54ter des königlichen Erlasses vom 28. November 1969 (...), unter anderem wenn sie sich im Laufe eines Zeitraums von fünf Jahren vor Verkündung des Konkurses in der in Artikel 38 § 3octies Nr. 8 des Gesetzes vom 29. Juni 1981 zur Festlegung der allgemeinen Grundsätze der sozialen Sicherheit für Lohnempfänger beschriebenen Situation befunden haben.

Verstößt dieser Artikel gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem

- erster Teil -

er dazu führt, dass eine automatische, persönliche und gesamtschuldnerische Haftung für die Geschäftsführer, die ehemaligen Geschäftsführer und alle anderen Personen, die effektiv befugt gewesen sind, die Gesellschaft zu verwalten, eingeführt wird, ohne dass dem Gericht die Befugnis überlassen wird, zu beurteilen, ob wirklich ein schwerwiegender Fehler vorliegt und ob sich die Konkurse unabhängig von ihrem Willen ereignet haben, und dies somit (unter anderem und nicht ausschließlich) nicht im Verhältnis zu dem steht, was zum Erreichen des angestrebten Ziels erforderlich ist, und demzufolge zu unverhältnismäßigen Folgen führt, indem dieser Gesetzesartikel den gutgläubigen und den bösgläubigen Geschäftsführer auf dieselbe Weise persönlich und gesamtschuldnerisch haftbar macht;

- zweiter Teil -

er dazu führt, dass eine automatische, persönliche und gesamtschuldnerische Haftung für die Geschäftsführer, die ehemaligen Geschäftsführer und alle anderen Personen, die effektiv befugt gewesen sind, die Gesellschaft zu verwalten, eingeführt wird, ohne jede Unterscheidung zwischen einerseits der Situation, in der wiederholt Gesellschaften nacheinander gegründet werden, die man mit Sozialschulden in Konkurs gehen lässt, woraufhin wieder eine Gesellschaft gegründet wird, die man wieder mit Sozialschulden in Konkurs gehen lässt, wobei dieses Vorgehen im Laufe der Zeit systematisch wiederholt wird, und andererseits der Situation, in der mehrere Gesellschaften zu (nahezu) demselben Zeitpunkt gegründet werden, sie gleichzeitig wirtschaftlich tätig sind, und nachher in einer sehr kurzen Zeitspanne alle in Konkurs gehen, und somit (unter anderem und nicht ausschließlich) das objektive Kriterium des fraglichen Gesetzesartikels, angewandt in der letztgenannten Situation, nicht im Verhältnis steht oder beiträgt zu dem vom Gesetzgeber angestrebten Ziel;

- dritter Teil -

er dazu führt, dass eine automatische, persönliche und gesamtschuldnerische Haftung für die Geschäftsführer, die ehemaligen Geschäftsführer und alle anderen Personen, die effektiv befugt gewesen sind, die Gesellschaft zu verwalten, eingeführt wird, ohne dass unterschieden wird zwischen den Gesellschaften, die vor oder nach dem Inkrafttreten des zurzeit geltenden Artikels 265 § 2 des Gesellschaftsgesetzbuches gegründet wurden, wodurch die Geschäftsführer der Gesellschaften, die vor dem Inkrafttreten gegründet wurden, nicht mit einem Mindestmaß an Vorhersehbarkeit ihr Risiko der automatischen, persönlichen und gesamtschuldnerischen Haftung hätten einschätzen konnten, und somit (unter anderem und nicht ausschließlich) unverhältnismäßig gegen das Prinzip des Mindestmaßes an Vorhersehbarkeit der persönlichen Haftung verstoßen wird? ».

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 5681 ins Geschäftsverzeichnis des Gerichtshofes eingetragen.

Der Kanzler,
F. Meersschant

GRONDWETTELIJK HOF

[2013/204757]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989

Bij vonnis van 24 juni 2013 in zake Renee Nieuwenhuysse tegen de nv « Axa Belgium », waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 28 juni 2013, heeft de Arbeidsrechtbank te Brugge een prejudiciële vraag gesteld die bij beschikking van het Hof van 2 juli 2013 als volgt werd geherformuleerd :

« 1° Schendt artikel 24, vierde lid, van de Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, in de interpretatie dat de vergoeding voor de geregelde hulp van een andere persoon enkel betrekking heeft op de blijvende arbeidsongeschiktheid, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat niet in deze vergoeding is voorzien voor de hulp van een andere persoon tijdens de periode van de tijdelijke ongeschiktheid ?

2° Schendt de Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 dezelfde artikelen door voor de hulp van een andere persoon tijdens de periode van tijdelijke arbeidsongeschiktheid niet in een recht op vergoeding te voorzien ? ».

Die zaak is ingeschreven onder nummer 5683 van de rol van het Hof.

De griffier,
F. Meersschaut

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2013/204757]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989

Par jugement du 24 juin 2013 en cause de Renee Nieuwenhuysse contre la SA « Axa Belgium », dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 28 juin 2013, le Tribunal du travail de Bruges a posé une question préjudicielle qui, par ordonnance de la Cour du 2 juillet 2013, a été reformulée comme suit :

« 1° L'article 24, alinéa 4, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, dans l'interprétation selon laquelle l'allocation pour l'assistance régulière d'une autre personne a trait uniquement à l'incapacité de travail permanente, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que cette allocation pour l'assistance d'une autre personne n'est pas prévue durant la période d'incapacité de travail temporaire ?

2° La loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail viole-t-elle les mêmes articles de la Constitution en ne prévoyant aucun droit à une allocation pour l'assistance d'une autre personne durant la période d'incapacité de travail temporaire ? ».

Cette affaire est inscrite sous le numéro 5683 du rôle de la Cour.

Le greffier,
F. Meersschaut

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2013/204757]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989

In seinem Urteil vom 24. Juni 2013 in Sachen Renee Nieuwenhuysse gegen die «Axa Belgium» AG, dessen Ausfertigung am 28. Juni 2013 in der Kanzlei des Gerichtshofes eingegangen ist, hat das Arbeitsgericht Brügge eine Vorabentscheidungsfrage gestellt, die durch Anordnung des Gerichtshofes vom 2. Juli 2013 wie folgt umformuliert wurde:

«1° Verstößt Artikel 24 Absatz 4 des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle, dahingehend ausgelegt, dass die Entschädigung für die regelmäßige Hilfe einer Drittperson nur die bleibende Arbeitsunfähigkeit betrifft, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem diese Entschädigung nicht für die Hilfe einer Drittperson während des Zeitraums der zeitweiligen Arbeitsunfähigkeit vorgesehen ist?

2° Verstößt das Gesetz vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle gegen dieselben Artikel, indem es für die Hilfe einer Drittperson während des Zeitraums der zeitweiligen Arbeitsunfähigkeit kein Anrecht auf eine Entschädigung vorsieht?».

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 5683 ins Geschäftsverzeichnis des Gerichtshofes eingetragen.

Der Kanzler,
F. Meersschaut

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2013/204436]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 1^{er} juillet 2013 et parvenue au greffe le 2 juillet 2013, un recours en annulation partielle de l'article 39/81 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, tel qu'il a été modifié par l'article 2 de la loi du 31 décembre 2012 portant des dispositions diverses, spécialement en matière de justice (publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2012, deuxième édition), a été introduit par l'ASBL « Syndicat des Avocats pour la Démocratie », dont le siège social est établi à 1030 Bruxelles, rue des Palais 154.

Cette affaire est inscrite sous le numéro 5690 du rôle de la Cour.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux

GRONDWETTELIJK HOF

[2013/204436]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 1 juli 2013 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 2 juli 2013, is beroep tot gedeeltelijke vernietiging ingesteld van artikel 39/81 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, zoals gewijzigd bij artikel 2 van de wet van 31 december 2012 houdende diverse bepalingen, inzonderheid betreffende justitie (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2012, tweede editie), door de vzw « Syndicat des Avocats pour la Démocratie », met maatschappelijke zetel te 1030 Brussel, Paleizenstraat 154.

Die zaak is ingeschreven onder nummer 5690 van de rol van het Hof.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2013/204436]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989

Mit einer Klageschrift, die dem Gerichtshof mit am 1. Juli 2013 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 2. Juli 2013 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob die VoG « Syndicat des Avocats pour la Démocratie », mit Vereinigungssitz in 1030 Brüssel, rue des Palais 154, Klage auf teilweise Nichtigerklärung von Artikel 39/81 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, abgeändert durch Artikel 2 des Gesetzes vom 31. Dezember 2012 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen, insbesondere im Bereich der Justiz (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 31. Dezember 2012, zweite Ausgabe).

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 5690 ins Geschäftsverzeichnis des Gerichtshofes eingetragen.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux

GRONDWETTELIJK HOF

[2013/204761]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989

Bij vonnis van 28 juni 2013 in zake de nv « Lepaco » en de nv « Coenen Holding » tegen de nv « Jadir », waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 3 juli 2013, heeft de Rechtbank van Koophandel te Tongeren de volgende prejudiciële vragen gesteld :

« 1. Schendt art. 14 Handelshuurwet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, al dan niet in samenhang met art. 1, 1 EP EVRM, in zoverre de handelshuurder, die geen hernieuwing van de handelshuur heeft aangevraagd conform art. 14 van de Handelshuurwet automatisch van de eigendom van zijn handelszaak wordt beroofd, minstens deze in aanzienlijke mate in waarde ziet dalen, terwijl het al dan niet aanvragen van een huurhernieuwing voor de verhuurder (die als contractspartij bij dezelfde overeenkomst) niet dergelijke gevolgen heeft ?

2. Schenden de artikelen 13 en 14 Handelshuurwet, al dan niet in samenhang met art. 1736 B.W., de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, al dan niet in samenhang met art. 1,1 EP EVRM, in zoverre de handelshuurovereenkomst bij het verstrijken van de (bedongen) duur automatisch eindigt, daar waar de Pachtwet (art. 4) en de Woninghuurwet (art. 3, § A [lees : art. 3, § 1, derde lid]) uitdrukkelijk afwijken van het gemeenrechtelijke principe van art. 1736 B.W. en in een automatische verlenging van de huurovereenkomst voorzien ? ».

Die zaak is ingeschreven onder nummer 5692 van de rol van het Hof.

De griffier,
F. Meersschaut

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2013/204761]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989

Par jugement du 28 juin 2013 en cause de la SA « Lepaco » et la SA « Coenen Holding » contre la SA « Jadir », dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 3 juillet 2013, le Tribunal de commerce de Tongres a posé les questions préjudicielles suivantes :

« 1. L'article 14 de la loi sur les baux commerciaux viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, combinés ou non avec l'article 1.1 du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme, en ce que le locataire commercial qui n'a pas demandé le renouvellement du bail commercial conformément à l'article 14 précité se voit automatiquement dépourvu de la propriété de son fonds de commerce, ou en voit tout au moins considérablement baisser la valeur, alors que le fait qu'un renouvellement du bail soit demandé ou non n'a pas de conséquences semblables pour le bailleur (en tant que partie contractante à la même convention) ?

2. Les articles 13 et 14 de la loi sur les baux commerciaux, combinés ou non avec l'article 1736 du Code civil, violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution, combinés ou non avec l'article 1.1 du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme, en ce que le bail commercial prend automatiquement fin à l'expiration du terme (stipulé), alors que la loi sur le bail à ferme (article 4) et la loi sur les baux d'habitation (article 3, § A [lire : art. 3, § 1^{er}, alinéa 3]) dérogent expressément au principe de droit commun contenu dans l'article 1736 du Code civil et prévoient une prolongation automatique du bail ? ».

Cette affaire est inscrite sous le numéro 5692 du rôle de la Cour.

Le greffier,
F. Meersschaut

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2013/204761]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989

In seinem Urteil vom 28. Juni 2013 in Sachen der «Lepaco» AG und der «Coenen Holding» AG gegen die «Jadir» AG, dessen Ausfertigung am 3. Juli 2013 in der Kanzlei des Gerichtshofes eingegangen ist, hat das Handelsgericht Tongern folgende Vorabentscheidungsfrage gestellt:

«1. Verstößt Artikel 14 des Geschäftsmietgesetzes gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit Artikel 1 Absatz 1 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention, insofern dem Geschäftsmieter, der keine Erneuerung des Geschäftsmietvertrags gemäß Artikel 14 des Geschäftsmietgesetzes beantragt hat, automatisch sein Eigentum an seinem Handelsgeschäft entzogen wird, beziehungsweise dieses Handelsgeschäft zumindest in erheblichem Maße an Wert verliert, während der Umstand, ob eine Erneuerung des Mietvertrags beantragt wird oder nicht, für den Vermieter (als Vertragspartei bei demselben Mietvertrag) nicht solche Folgen nach sich zieht?

2. Verstößen die Artikel 13 und 14 des Geschäftsmietgesetzes, an sich oder in Verbindung mit Artikel 1736 des Zivilgesetzbuches, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit Artikel 1 Absatz 1 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention, insofern der Geschäftsmietvertrag bei Ablauf der (vereinbarten) Dauer automatisch endet, während das Pachtgesetz (Artikel 4) und das Wohnungsmietgesetz (Artikel 3 § A [zu lesen ist : Artikel 3 § 1 Absatz 3]) ausdrücklich vom gemeinrechtlichen Prinzip nach Artikel 1736 des Zivilgesetzbuches abweichen und eine automatische Verlängerung des Mietvertrags vorsehen?».

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 5692 ins Geschäftsverzeichnis des Gerichtshofes eingetragen.

Der Kanzler,
F. Meersschaut

GRONDWETTELIJK HOF

[2013/204758]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989

Bij arrest van 27 juni 2013 in zake het openbaar ministerie tegen D.D. en anderen, met als burgerlijke partijen de bvba «Vuylsteke» en anderen en de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 8 juli 2013, heeft het Hof van Beroep te Gent de volgende prejudiciële vragen gesteld :

« Schendt artikel 324ter, § 1, van het Strafwetboek het gelijkheidsbeginsel verankerd in artikel 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre het bepaalt dat iedere persoon die wetens en willens betrokken is bij een criminele organisatie, wanneer deze criminele organisatie gebruik maakt van intimidatie, bedreiging, geweld, listige kunstgrepen of corruptie, of commerciële of andere structuren aanwendt om het plegen van de misdrijven te verbergen of te vergemakkelijken, wordt gestraft met een gevangenisstraf van een jaar tot drie jaar en met een geldboete van honderd [euro] tot vijfduizend [euro] of met een van die straffen alleen, ook al heeft hij niet de bedoeling een misdrijf in het raam van die organisatie te plegen of daaraan deel te nemen op één van de in de artikelen 66 tot 69 bedoelde wijzen, terwijl dergelijke vorm van betrokkenheid niet strafbaar wordt gesteld in de artikelen 139-141ter Sw., noch in de artikelen 322-324 Sw. ?

Schendt artikel 5, derde lid, 2^o van het Strafwetboek de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre aldaar handelsvennootschappen in oprichting met de strafbare rechtspersonen worden gelijkgesteld, terwijl dit niet het geval is voor burgerrechtelijke rechtspersonen in oprichting ? ».

Die zaak is ingeschreven onder nummer 5694 van de rol van het Hof.

De griffier,
F. Meersschaut

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2013/204758]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989

Par arrêt du 27 juin 2013 en cause du ministère public contre D.D. et autres, avec la SPRL «Vuylsteke» et autres et l'Etat belge comme parties civiles, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 8 juillet 2013, la Cour d'appel de Gand a posé les questions préjudicielles suivantes :

« L'article 324ter, § 1^{er}, du Code pénal viole-t-il le principe d'égalité inscrit aux articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il dispose que lorsqu'une organisation criminelle utilise l'intimidation, la menace, la violence, des manœuvres frauduleuses ou la corruption ou recourt à des structures commerciales ou autres pour dissimuler ou faciliter la réalisation des infractions, toute personne qui, sciemment et volontairement, en fait partie est punie d'un emprisonnement d'un an à trois ans et d'une amende de cent [euros] à cinq mille [euros] ou d'une de ces peines seulement, même si elle n'a pas l'intention de commettre une infraction dans le cadre de cette organisation ni de s'y associer d'une des manières prévues par les articles 66 à 69, alors que ni les articles 139 à 141ter du Code pénal, ni les articles 322 à 324 du même Code ne rendent punissable une telle forme d'implication ?

L'article 5, alinéa 3, 2^o, du Code pénal viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que les sociétés commerciales en formation y sont assimilées aux personnes morales passibles de sanctions pénales, alors que tel n'est pas le cas pour les personnes morales de droit civil en formation ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 5694 du rôle de la Cour.

Le greffier,
F. Meersschaut

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2013/204758]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989

In seinem Entscheid vom 27. Juni 2013 in Sachen der Staatsanwaltschaft gegen D.D. und andere - Zivilparteien: die «Vuyksteke» PGmbH und andere und der belgische Staat -, dessen Ausfertigung am 8. Juli 2013 in der Kanzlei des Gerichtshofes eingegangen ist, hat der Appellationshof Gent folgende Vorabentscheidungsfragen gestellt:

«Verstößt Artikel 324ter § 1 des Strafgesetzbuches gegen den in den Artikeln 10 und 11 der Verfassung verankerten Gleichheitsgrundsatz, insofern er bestimmt, dass jede Person, die wissentlich und willentlich einer kriminellen Organisation angehört, wenn diese kriminelle Organisation von Einschüchterung, Drohung, Gewalt, betrügerischen Machenschaften oder Korruption Gebrauch macht oder kommerzielle oder andere Strukturen benutzt, um die Begehung der Straftaten zu verschleiern oder zu erleichtern, mit einer Gefängnisstrafe von einem Jahr bis zu drei Jahren und mit einer Geldbuße von 100 bis zu 5 000 [Euro] oder mit nur einer dieser Strafen bestraft wird, selbst wenn sie nicht beabsichtigt, eine Straftat im Rahmen dieser Organisation zu begehen oder sich auf eine der in den Artikeln 66 bis 69 vorgesehenen Weisen daran zu beteiligen, während eine derartige Form der Involvierung weder in den Artikeln 139 bis 141ter des Strafgesetzbuches, noch in den Artikeln 322 bis 324 des Strafgesetzbuches unter Strafe gestellt wird?»

Verstößt Artikel 5 Absatz 3 Nr. 2 des Strafgesetzbuches gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er die in Gründung befindlichen Handelsgesellschaften den strafbaren juristischen Personen gleichstellt, während dies für die in Gründung befindlichen zivilrechtlichen juristischen Personen nicht der Fall ist?».

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 5694 ins Geschäftsverzeichnis des Gerichtshofes eingetragen.

Der Kanzler,
F. Meersschaut

GRONDWETTELIJK HOF

[2013/204755]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989

Bij arrest nr. 224.262 van 4 juli 2013 in zake Marianne de Moffarts tegen de Vlaamse Gemeenschap, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 11 juli 2013, heeft de Raad van State de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 19^{quater} van het decreet van 27 maart 1991 betreffende de rechtspositie van sommige personeelsleden van het gesubsidieerd onderwijs en de gesubsidieerde centra voor leerlingenbegeleiding, zoals ingevoegd bij decreet van 8 mei 2009 betreffende het onderwijs XIX, artikel 129, § 2, van de Grondwet, in de mate dat deze bepaling onverschillig toepassing vindt in het Nederlands taalgebied, met inbegrip van de gemeenten met bijzonder taalstatuut ? ».

Die zaak is ingeschreven onder nummer 5697 van de rol van het Hof.

De griffier,
F. Meersschaut

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2013/204755]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989

Par arrêt n° 224.262 du 4 juillet 2013 en cause de Marianne de Moffarts contre la Communauté flamande, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 11 juillet 2013, le Conseil d'Etat a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 19^{quater} du décret du 27 mars 1991 relatif au statut de certains membres du personnel de l'enseignement subventionné et des centres subventionnés d'encadrement des élèves, tel qu'il a été inséré par le décret du 8 mai 2009 relatif à l'enseignement XIX, viole-t-il l'article 129, § 2, de la Constitution en ce que cette disposition s'applique indistinctement dans la région de langue néerlandaise, en ce compris les communes à statut linguistique spécial ? ».

Cette affaire est inscrite sous le numéro 5697 du rôle de la Cour.

Le greffier,
F. Meersschaut

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2013/204755]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989

In seinem Entscheid Nr. 224.262 vom 4. Juli 2013 in Sachen Marianne de Moffarts gegen die Flämische Gemeinschaft, dessen Ausfertigung am 11. Juli 2013 in der Kanzlei des Gerichtshofes eingegangen ist, hat der Staatsrat folgende Vorabentscheidungsfrage gestellt:

«Verstößt Artikel 19^{quater} des Dekrets vom 27. März 1991 über den Rechtsstatus bestimmter Personalmitglieder des subventionierten Unterrichts und der subventionierten Zentren für Schülerbetreuung, eingefügt durch das Dekret vom 8. Mai 2009 über den Unterricht XIX, gegen Artikel 129 § 2 der Verfassung, indem diese Bestimmung unterschiedslos im niederländischen Sprachgebiet einschließlich der Gemeinden mit besonderer Sprachenregelung Anwendung findet?».

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 5697 ins Geschäftsverzeichnis des Gerichtshofes eingetragen.

Der Kanzler,
F. Meersschaut

GRONDWETTELIJK HOF

[2013/204804]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989

Bij vonnis van 27 juni 2013 in zake de nv « Indulease » tegen de Belgische Staat, en N.C. (eisende partij in gedwongen tussenkomst) tegen B.A. (verwerende partij in gedwongen tussenkomst), en in zake de nv « Indulease » en de nv « Dockx CTR » tegen N.C., waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 18 juli 2013, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schenden artikel 43bis van het Strafwetboek en de Drugswet artikel 10 en 11 van de Grondwet waar zij niet voorzien in teruggaveregeling voor zaken die hebben gediend of die bestemd waren om bewezen drugsmisdriven te plegen wanneer derden beweren recht te hebben op deze verbeurd verklaarde zaken, terwijl artikel 43bis van het Strafwetboek - zoals verder uitgewerkt in het Koninklijk Besluit van 9 augustus 1991 - voorziet in een specifieke teruggaveregeling voor de vermogensvoordelen die rechtstreeks uit het misdrijf zijn verkregen, voor de vervangingsgoederen en vervangingswaarden of voor de inkomsten uit de belegde voordelen waarop derden aanspraak maken ? ».

Die zaak is ingeschreven onder nummer 5698 van de rol van het Hof.

De griffier,
F. Meersschaut

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2013/204804]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989

Par jugement du 27 juin 2013 en cause de la SA « Indulease » contre l'Etat belge, et N.C. (partie demanderesse en intervention forcée) contre B.A. (partie défenderesse en intervention forcée), et en cause de la SA « Indulease » et de la SA « Dockx CTR » contre N.C., dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 18 juillet 2013, le Tribunal de première instance d'Anvers a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 43bis du Code pénal et la loi sur les drogues violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'ils ne prévoient pas de règles pour la restitution de choses qui ont servi ou qui ont été destinées à commettre des infractions établies en matière de drogue, lorsque des tiers prétendent droit sur ces choses confisquées, alors que l'article 43bis du Code pénal - tel que ses modalités ont été fixées dans l'arrêté royal du 9 août 1991 - prévoit des règles de restitution spécifiques pour les avantages patrimoniaux tirés directement de l'infraction, pour les biens et valeurs de substitution ou pour les revenus de ces avantages investis, que des tiers revendiquent ? ».

Cette affaire est inscrite sous le numéro 5698 du rôle de la Cour.

Le greffier,
F. Meersschaut

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2013/204804]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989

In seinem Urteil vom 27. Juni 2013 in Sachen der «Indulease» AG gegen den belgischen Staat, und N.C. (klagende Partei auf erzwungenen Beitritt) gegen B.A. (beklagte Partei auf erzwungenen Beitritt), und in Sachen der «Indulease» AG und der «Dockx CTR» AG gegen N.C., dessen Ausfertigung am 18. Juli 2013 in der Kanzlei des Gerichtshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Antwerpen folgende Vorabentscheidungsfrage gestellt:

«Verstoßen Artikel 43bis des Strafgesetzbuches und das Betäubungsmittelgesetz gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem sie keine Rückgaberegung für Sachen vorsehen, die dazu gedient haben oder bestimmt waren, bewiesene Verstöße gegen das Betäubungsmittelgesetz zu begehen, wenn Dritte behaupten, Anspruch auf diese eingezogenen Sachen erheben zu können, während Artikel 43bis des Strafgesetzbuches - weiter ausgearbeitet im königlichen Erlass vom 9. August 1991 - eine besondere Rückgaberegung für die Vermögensvorteile, die unmittelbar aus der Straftat gezogen wurden, für die Güter und Werte, die an ihre Stelle getreten sind, und für die Einkünfte aus den investierten Vorteilen, auf die Dritte Anspruch erheben, vorsieht?».

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 5698 ins Geschäftsverzeichnis des Gerichtshofes eingetragen.

Der Kanzler,
F. Meersschaut

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2013/204822]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 17 juillet 2013 et parvenue au greffe le 19 juillet 2013, Philippe Nameche, demeurant à 1640 Rhode-Saint-Genèse, avenue Sainte-Anne 186, a introduit un recours en annulation du décret de la Région wallonne du 12 février 2009 « ratifiant le permis délivré pour la construction d'une route de type RGG (E420) entre Frasnes-lez-Couvin et Brûly (contournement de Couvin et liaison Couvin-Brûly) en application du décret du 17 juillet 2008 relatif à quelques permis pour lesquels il existe des motifs impérieux d'intérêt général » (publié au *Moniteur belge* du 20 février 2009, deuxième édition).

Cette affaire est inscrite sous le numéro 5699 du rôle de la Cour.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux

GRONDWETTELIJK HOF

[2013/204822]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 17 juli 2013 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 19 juli 2013, heeft Philippe Nameche, wonende te 1640 Sint-Genesius-Rode, Sint-Annalaan 186, beroep tot vernietiging ingesteld van het decreet van het Waalse Gewest van 12 februari 2009 « ter bekrachtiging van de vergunning afgeleverd voor de aanleg van een weg van het type RGG (E420) tussen Frasnes-lez-Couvin en Brûly (singelweg Couvin en verkeersverbinding Couvin-Brûly) overeenkomstig het decreet van 17 juli 2008 betreffende enkele vergunningen waarvoor er dringende redenen van algemeen belang bestaan » (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 20 februari 2009, tweede editie).

Die zaak is ingeschreven onder nummer 5699 van de rol van het Hof.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2013/204822]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989

Mit einer Klageschrift, die dem Gerichtshof mit am 17. Juli 2013 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 19. Juli 2013 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob Philippe Nameche, wohnhaft in 1640 Sint-Genesius-Rode, Sint-Annalaan 186, Klage auf Nichtigerklärung des Dekrets der Wallonischen Region vom 12. Februar 2009 «zur Ratifizierung der zum Bau einer Straße des Typs großräumiges Straßennetz (E420) zwischen Frasnes-lez-Couvin und Brûly (Umgehung von Couvin und Verbindung Couvin-Brûly) in Anwendung des Dekrets vom 17. Juli 2008 über einige Genehmigungen, für die zwingende Gründe des Allgemeininteresses vorliegen, ausgestellten Genehmigung» (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 20. Februar 2009, zweite Ausgabe).

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 5699 ins Geschäftsverzeichnis des Gerichtshofes eingetragen.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux

CONSEIL D'ETAT

[C – 2013/18384]

Avis prescrit par l'article 3^{quater} de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat et par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat

MM. Jean DEQUENNE et Philippe TILMANT ont demandé la suspension et l'annulation de l'octroi du permis de lotir introduit par M. MEUNIER mandaté par M. FAUSSONE pour la création de 8 lots comme terrain à bâtir et la construction d'une voirie en pavés de béton au chemin du Rissouris, cadastré section D, n° 204 w 8, à 7050 Masnuy-Saint-Jean.

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A 209.557/XIII-6683.

Pour le Greffier en chef,
Chr. Stassart,
Secrétaire en chef.

RAAD VAN STATE

[C – 2013/18384]

Bericht voorgeschreven bij artikel 3^{quater} van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State en bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State

De heren Jean DEQUENNE en Philippe TILMANT hebben de schorsing en de nietigverklaring gevorderd van de verkavelingsvergunning toegewezen aan de heer MEUNIER, gemachtigd door de heer FAUSSONE, met betrekking tot de de verkaveling van grond in acht bouwpercelen en de aanleg van een weg met betonnen bestrating aan de chemin du Rissouris, kadastraal bekend sectie D, nr. 204 w 8, te 7050 Masnuy-Saint-Jean.

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A 209.557/XIII-6683.

Voor de Hoofdgriffier,
Chr. Stassart,
Hoofdsecretaris.

STAATSRAT

[C – 2013/18384]

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3^{quater} des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates und durch Artikel 7 des Königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Eilverfahrens vor dem Staatsrat

Die Herren Jean DEQUENNE und Philippe TILMANT haben die Aussetzung und die Nichtigerklärung der Erteilung der Genehmigung an Herrn MEUNIER, beauftragt von Herrn FAUSSONE, für die Parzellierung in 8 Baugrundstücke und das Anlegen eines Betonpflasterwegs, chemin du Rissouris, katastriert Flur D Nr. 204 w 8 in 7050 Masnuy-Saint-Jean beantragt.

Diese Sache wurde unter der Nummer G/A 209.557/XIII-6683 in die Liste eingetragen.

Für den Hauptkanzler,
Chr. Stassart
Hauptsekretär

CONSEIL D'ETAT

[C – 2013/18385]

Avis prescrit par l'article 3^{quater} de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat et par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat

La Région wallonne a demandé la suspension et l'annulation de l'arrêté de police du 27 mai 2013 décidant que le démantèlement des clôtures de chasse est interdit dans la forêt d'Anlier, ainsi que dans les bois communaux.

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A 209.593/XIII-6690.

Pour le Greffier en chef,
Chr. Stassart,
Secrétaire en chef.

RAAD VAN STATE

[C – 2013/18385]

Bericht voorgeschreven bij artikel 3^{quater} van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State en bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State

Het Waalse Gewest heeft de schorsing en de nietigverklaring gevorderd van het politiebepaling van 27 mei 2013 waarbij wordt beslist dat het afbreken van de jachtafsluitingen in het bos van Anlier en in de gemeentelijke bossen verboden is.

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A 209.593/XIII-6690.

Voor de Hoofdgriffier,
Chr. Stassart,
Hoofdsecretaris.

STAATSRAT

[C – 2013/18385]

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3^{quater} des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates und durch Artikel 7 des Königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Eilverfahrens vor dem Staatsrat

Die Wallonische Region hat die Aussetzung und die Nichtigerklärung des Polizeierlasses vom 27. Mai 2013 beantragt, mit dem der Abbau der Wildzäune im Wald von Anlier und in den Gemeindewäldern verboten wird.

Diese Sache wurde unter der Nummer G/A 209.593/XIII-6690 in die Liste eingetragen.

Für den Hauptkanzler,
Chr. Stassart
Hauptsekretär

CONSEIL D'ETAT

[C – 2013/18383]

Avis prescrit par l'article 3^{quater} de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat et par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat

Luc VAN DEN STEEN, ayant élu domicile chez Me Pascal LAHOUSSE, avocat, ayant son cabinet à 2800 Malines, Leopoldstraat 64, a demandé le 31 juillet 2013 la suspension et l'annulation de l'arrêté royal du 23 mai 2013 relatif aux commissionnements complémentaires dans le grade de commissaire de police de certains membres du personnel de la direction générale de la police judiciaire de la police fédérale.

Cet arrêté a été publié au *Moniteur belge* du 14 juin 2013.

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A 209.635/XIV-35.145.

Pour le Greffier en Chef,
Isabelle DEMORTIER,
Secrétaire en Chef.

RAAD VAN STATE

[C – 2013/18383]

Bericht voorgeschreven bij artikel 3^{quater} van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State en bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State

Luc VAN DEN STEEN, die woonplaats kiest bij Mr. Pascal LAHOUSSE, advocaat, met kantoor te 2800 Mechelen, Leopoldstraat 64, heeft op 31 juli 2013 de schorsing en de nietigverklaring gevorderd van het koninklijk besluit van 23 mei 2013 betreffende de bijkomende aanstellingen in de graad van commissaris van politie van bepaalde personeelsleden van de algemene directie gerechtelijke politie van de federale politie.

Dit besluit is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 14 juni 2013.

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A 209.635/XIV-35.145.

Voor de Hoofdgriffier,
Isabelle DEMORTIER,
Hoofdsecretaris.

STAATSRAT

[C – 2013/18383]

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3^{quater} des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates und durch Artikel 7 des Königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Eilverfahrens vor dem Staatsrat

Luc VAN DEN STEHEN, der bei Herrn Pascal LAHOUSSE, Rechtsanwalt in 2800 Mecheln, Leopoldstraat 64, Domizil erwählt hat, hat am 31. Juli 2013 die Aussetzung und die Nichtigerklärung des Königlichen Erlasses vom 23. Mai 2013 über die zusätzlichen Bestellungen in den Dienstgrad eines Polizeikommissars bestimmter Personalmitglieder der Generaldirektion der Kriminalpolizei der föderalen Polizei beantragt.

Dieser Erlass wurde im *Belgischen Staatsblatt* vom 14. Juni 2013 veröffentlicht.

Diese Sache wurde unter der Nummer G/A 209.635/XIV-35.145 in die Liste eingetragen.

Für den Haptkanzler,
Isabelle DEMORTIER,
Hauptsekretär.

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2013/204923]

Sélection comparative d'experts approbation véhicules (m/f) (niveau B), néerlandophones, pour le SPF Mobilité et Transport (ANG13105)

Une liste de 15 lauréats maximum, valable un an, sera établie après la sélection.

Outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des lauréats (qui reste valable quatre ans) présentant un handicap est établie.

Conditions d'admissibilité :

1. Diplômes requis à la date limite d'inscription :

- Un diplôme de l'enseignement supérieur délivré par une haute école belge, obtenu dans une section électromécanique, mécanique, électronique, assistant ingénieur, technologie logistique ou un diplôme d'ingénieur technicien mécanique ou électromécanique.

- OU un des diplômes suivants :

- o diplôme de l'enseignement supérieur de type court (formation de base d'un cycle, p.ex. : graduat, bachelier professionnalisant) de plein exercice ou de promotion sociale;
- o diplôme de candidat/bachelier de transition délivré après un cycle d'au moins deux années d'études;
- o certificats attestant la réussite des deux premières années d'études de l'Ecole royale militaire;
- o diplôme de l'enseignement maritime de cycle supérieur ou de l'enseignement artistique ou technique supérieur du 3^e, 2^e ou 1^{er} degré de plein exercice;
- o diplôme de géomètre-expert immobilier, de géomètre des mines ou diplôme d'ingénieur technicien.

AVEC une expérience professionnelle pertinente de minimum deux ans dans au moins une des tâches suivantes :

- o contrôle technique des véhicules;
- o la rédaction des fichiers d'homologation des véhicules;
- o application de la réglementation relatives à l'homologation des véhicules.

2. Si vous êtes déjà fonctionnaire fédéral et vous ne travaillez pas pour l'organisme qui recrute, téléchargez une preuve de nomination de niveau B (niveau de la sélection) (arrêté de nomination, extrait du *Moniteur belge*, preuve de votre employeur, prestation de serment ou arrêté d'accession) avant la date limite d'inscription et mentionnez l'historique complet de votre expérience professionnelle, emploi actuel inclus. Si vous avez déjà téléchargé votre preuve de nomination dans votre CV en ligne, inutile de répéter à nouveau cette opération.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 20 septembre 2013 via www.selor.be

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via www.selor.be

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2013/204923]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige deskundigen goedkeuring voertuigen (m/v) (niveau B) voor de FOD Mobiliteit en Vervoer (ANG13105)

Na de selectie wordt een lijst met maximum 15 geslaagden aangelegd, die één jaar geldig blijft.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld (die vier jaar geldig blijft) van de personen met een handicap die geslaagd zijn.

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Vereiste diploma's op de uiterste inschrijvingsdatum :

- een diploma van het hoger onderwijs van het korte type of van een basisopleiding van één cyclus (bv. gegradueerde/professionele bachelor) in een van volgende afdelingen: elektromechanica, mechanica, toegepaste elektronica, logistieke technologie, ingenieur assistent, technisch ingenieur mechanica of technisch ingenieur elektromechanica.

- OFWEL één van volgende diploma's :

- o diploma van het hoger onderwijs van het korte type (basisopleiding van één cyclus, b.v. : graduaat, professionele bachelor) met volledig leerplan of voor sociale promotie;
- o diploma van kandidaat/academische bachelor uitgereikt na een cyclus van ten minste twee jaar studie;
- o getuigschrift na het slagen voor de eerste twee studie jaren van de Koninklijke Militaire School;
- o diploma van zeevaartonderwijs van de hogere cyclus of van hoger kunst- of technisch onderwijs van de 3e, 2e of 1e graad met volledig leerplan;
- o diploma van meetkundig schatter van onroerende goederen, van mijnmeter of van technisch ingenieur.

MET een relevante professionele ervaring van telkens minstens twee jaar in ten minste 1 van onderstaande taken :

- o technische inspectie van voertuigen;
- o opstellen van homologatiedossiers van voertuigen;
- o toepassen van de reglementering i.v.m. goedkeuring van voertuigen.

2. Als u al federaal ambtenaar bent en nog niet werkt voor de rekruterende instelling, laadt u uw bewijs van benoeming op niveau B (benoemingsbesluit, uittreksel uit het *Belgisch Staatsblad*, bewijs van de werkgever, bevorderingsbesluit of bewijs van eedaflegging) op vóór de uiterste inschrijvingsdatum en vult u uw volledige professionele ervaring in, inclusief uw huidige job. Als dit bewijs van benoeming al werd opgeladen in uw online-CV, moet u dit niet opnieuw doen.

Solliciteren kan tot 20 september 2013 via www.selor.be

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op www.selor.be

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2013/00568]

**Appel à projets dans le cadre du Fonds européen pour le retour
Programme annuel 2013**

1. INTRODUCTION

Le Fonds européen pour le retour est, en plus du Fonds européen pour les réfugiés, du Fonds pour les frontières extérieures et du Fonds européen d'intégration, l'un des quatre fonds de solidarité que l'Union européenne a créés pour porter assistance aux Etats membres européens dans la gestion de la migration.

Le Fonds européen pour le retour a été mis en place pour la période de 2008 à 2013.

L'objectif du Fonds est de permettre aux Etats membres de l'Union européenne d'améliorer leur procédure du retour. Le Fonds peut soutenir des actions qui traitent aussi bien du retour volontaire que du retour forcé.

Le groupe cible (1) comprend :

a) Tout ressortissant de pays tiers (2) n'ayant pas encore reçu de réponse négative définitive à sa demande de protection internationale dans un Etat membre et qui peut opter pour le retour volontaire, à condition qu'il n'ait pas acquis de nouvelle nationalité et qu'il n'ait pas quitté le territoire de l'Etat membre.

b) Moyennant le respect de certaines conditions et dans le cadre du programme belge de retour et de réintégration : tout ressortissant de pays tiers bénéficiant d'une forme de protection internationale au sens de la Directive 2004/83/CE ou d'une protection temporaire au sens de la Directive 2001/55/CE dans un Etat membre et qui opte pour le retour volontaire, à condition qu'il n'ait pas acquis de nouvelle nationalité, qu'il n'ait pas quitté le territoire de cet Etat membre et que son retour soit compatible avec le programme belge de retour volontaire et de réintégration.

c) Tout ressortissant de pays tiers ne remplissant pas ou plus les conditions d'entrée et/ou de séjour dans un Etat membre et qui opte pour le retour volontaire, conformément à l'obligation qui lui est faite de quitter le territoire de cet Etat membre.

d) Tout autre ressortissant de pays tiers ne remplissant pas ou plus les conditions d'entrée et/ou de séjour dans un Etat membre.

2. CADRE GENERAL

La décision portant création du Fonds européen pour le retour (575/2007/CE) fixe le cadre général de ce Fonds et détermine le type d'actions qui entrent en considération en fonction du groupe cible visé.

Les modalités de mise en œuvre (2011/177/UE, 2008/458/CE, 2007/873/CE) déterminent les règles financières et les autres règles que les promoteurs de projet doivent respecter.

Les objectifs stratégiques du Fonds pour le retour, construits autour de la notion de « politique de retour intégré », sont définis au niveau européen. Chaque Etat membre a traduit ces objectifs dans ses priorités nationales qui sont fixées dans un programme pluriannuel. Ce programme pluriannuel est concrétisé dans des programmes annuels consécutifs. Le programme annuel 2013, sur lequel se base le présent appel à projets, a été approuvé par la Commission européenne le 5 avril 2013.

L'Office des Etrangers (OE) est l'autorité responsable de la gestion du Fonds européen pour le retour.

Fedasil est légalement responsable de la coordination du retour volontaire. Le volet « retour volontaire » du Fonds européen pour le retour qui fait l'objet du présent appel à projets est géré en étroite collaboration entre l'Office des Etrangers et Fedasil.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2013/00568]

**Projectoproep in het kader van het Europees Terugkeerfonds
Jaarprogramma 2013**

1. INTRODUCTIE

Het Europees Terugkeerfonds is, naast het Europees Vluchtelingenfonds, het Buitengrenzenfonds en het Integratiefonds, één van de vier solidariteitsfondsen die de Europese Unie heeft ingesteld om de Europese lidstaten bij te staan in het beheren van migratie.

Het Europees Terugkeerfonds loopt van 2008 tot 2013.

Doelstelling van het fonds is de lidstaten van de Europese Unie in staat te stellen hun terugkeerproces te verbeteren. Uit het fonds kunnen acties worden ondersteund die betrekking hebben op vrijwillige en gedwongen terugkeer.

De doelgroep (1) omvat :

a) alle onderdanen van derde landen (2) die nog geen definitieve negatieve beslissing hebben ontvangen op hun verzoek om internationale bescherming in een lidstaat en die ervoor kunnen kiezen gebruik te maken van de mogelijkheid van vrijwillige terugkeer, op voorwaarde dat zij geen nieuwe nationaliteit hebben verworven en het grondgebied van die lidstaat niet hebben verlaten;

b) onder bepaalde voorwaarden en in relatie met het Belgische programma voor terugkeer en reïntegratie : alle onderdanen van derde landen die in een lidstaat een vorm van internationale bescherming in de zin van Richtlijn 2004/83/EG, of tijdelijke bescherming in de zin van Richtlijn 2001/55/EG genieten en die ervoor kiezen gebruik te maken van de mogelijkheid van vrijwillige terugkeer, op voorwaarde dat zij geen nieuwe nationaliteit hebben verworven en het grondgebied van de lidstaat niet hebben verlaten;

c) alle onderdanen van derde landen die niet of niet langer voldoen aan de voorwaarden voor toegang en/of verblijf in een lidstaat en die overeenkomstig de verplichting om het grondgebied van die lidstaat te verlaten, gebruik maken van de mogelijkheid van vrijwillige terugkeer;

d) alle andere onderdanen van derde landen die niet of niet langer voldoen aan de voorwaarden voor toegang en/of verblijf in een lidstaat.

2. ALGEMEEN KADER

De oprichtingsbeslissing van het Europees Terugkeerfonds (575/2007/EG) legt het algemeen kader van dit fonds vast en bepaalt welk soort acties in aanmerking komen voor welke doelgroepen.

De uitvoeringsbeschikkingen (2011/177/EG, 2008/458/EG, 2007/873/EG) bepalen welke financiële en andere richtlijnen de projectuitvoerders moeten respecteren.

De strategische doelstellingen van het Terugkeerfonds, opgebouwd rond de notie 'geïntegreerd terugkeerbeleid', zijn vastgelegd op Europees niveau. Elke lidstaat heeft deze doelstellingen vertaald naar nationale prioriteiten, die zijn vastgelegd in een meerjarenprogramma. Dit meerjarenprogramma wordt geconcretiseerd in opeenvolgende jaarprogramma's. Het jaarprogramma 2013, waarop deze projectoproep is gebaseerd, is op 5 april 2013 goedgekeurd door de Europese Commissie.

De Dienst Vreemdelingenzaken is de verantwoordelijke autoriteit voor het beheer van het Europees Terugkeerfonds.

Fedasil is wettelijk verantwoordelijk voor de coördinatie van de vrijwillige terugkeer. Daarom wordt het luik 'vrijwillige terugkeer' van het Europees Terugkeerfonds, dat hier wordt opengesteld, beheerd in nauwe onderlinge samenwerking tussen de Dienst Vreemdelingenzaken (DVZ) en Fedasil.

3. APPEL A PROJETS PROGRAMME ANNUEL 2013

Cet appel à projets met à disposition les moyens prévus dans le programme annuel 2013 pour le retour volontaire. Un budget de 2.566.660 EUR est mis à disposition pour cet appel à projets.

Ces moyens peuvent être dépensés du 1^{er} janvier 2013 au 30 juin 2015 inclus.

L'autorité responsable assure le suivi de la réalisation des différents projets sur la base des dispositions suivantes :

- L'OE organise un groupe de pilotage trimestriel ;
- Concernant les documents, le suivi des projets est établi grâce à une fiche de suivi ;
- Outre l'OE, Fedasil est également responsable du suivi du contenu des activités et des résultats des projets. Pour ce faire, Fedasil peut développer ses propres modèles et ses propres structures.

Chaque promoteur de projet établit un rapport final du projet selon un document-type. Ce rapport final représente une synthèse des évaluations intermédiaires précitées et dresse un état d'avancement des résultats à l'issue du projet.

Action 1a

Renforcer le programme d'assistance à la réintégration en prévoyant un soutien supplémentaire ciblé sur le retour volontaire.

Le soutien supplémentaire, complémentaire à l'assistance prévue par le programme national de retour volontaire et de réintégration, vise à :

- Soutenir la création de micro-entreprises.
- Offrir un soutien supplémentaire aux groupes vulnérables, notamment les personnes confrontées à des problèmes médicaux.
- Soutenir l'encadrement vers le marché du travail par la subvention salariale.

Ce soutien est plafonné à un montant de 1.500 EUR par personne adulte (ou par mineur étranger non accompagné).

Un budget de 1.301.660 EUR est prévu pour les dépenses personnalisables.

Action 1b

Pour proposer un soutien supplémentaire de qualité et réagir rapidement aux tendances et aux évolutions spécifiques, les différents intervenants doivent bénéficier d'un soutien approprié.

Un montant initial de 265.000 EUR a été prévu afin de :

- Renforcer les partenaires locaux de réintégration qui doivent accompagner la réalisation de ces projets dans les pays d'origine. Il peut notamment s'agir du remboursement des frais engagés par ces partenaires pour encadrer ces projets.
- Renforcer les partenaires locaux de réintégration afin qu'ils soient rapidement opérationnels pour des actions spécifiques.
- Renforcer les partenaires locaux de réintégration en Belgique, afin qu'ils puissent soutenir au mieux les accompagnateurs de retour qui assistent le retour des étrangers.
- Fournir un feed-back concernant la situation des migrants qui sont effectivement retournés au pays.
- Organiser des activités destinées à mieux faire connaître le programme.

Dans le cadre de cette priorité, la collaboration avec les pays européens est fortement encouragée.

3. PROJECTOPROEP JAARPROGRAMMA 2013

Deze projectoproep stelt de middelen open die voorzien zijn in het jaarprogramma 2013 voor vrijwillige terugkeer. Deze middelen bedragen 2.566.660 EUR.

De middelen kunnen besteed worden van 1 januari 2013 tot en met 30 juni 2015.

De opvolging van de uitvoering van de verschillende projecten door de verantwoordelijke autoriteit gebeurt op basis van de volgende bepalingen :

- DVZ organiseert een trimesteriële stuurgroep.
- De opvolging van de projecten wordt gedocumenteerd aan de hand van een opvolgingsfiche.
- Naast DVZ is ook Fedasil verantwoordelijk voor de inhoudelijke opvolging van de activiteiten en resultaten van de projecten. Fedasil kan hiertoe bepaalde eigen formats en platforms ontwikkelen.

Elke projectuitvoerder maakt een eindverslag op van het project aan de hand van een standaard formaat. Dit eindverslag is een samenvatting van de bovenstaande tussentijdse evaluatiemomenten en geeft een totaal overzicht van de resultaten op het moment dat het project afloopt.

Actie 1a

Het versterken van het programma voor reïntegratieondersteuning door het ter beschikking stellen van een bijkomende ondersteuning gericht op een duurzame terugkeer.

De bijkomende ondersteuning, complementair aan de ondersteuning die voorzien is in het nationale programma voor vrijwillige terugkeer en reïntegratie, is gericht op :

- Het ondersteunen van de opzet van micro-ondernemingen,
- Het voorzien van bijkomende ondersteuning voor kwetsbare groepen, onder andere personen met een medische problematiek.
- Het ondersteunen van toeleiding naar de arbeidsmarkt door loonsubsidie.

Deze ondersteuning bedraagt maximum 1.500 EUR per volwassen persoon (of alleenstaande minderjarige vreemdeling)

Voor de persoonsgebonden uitgaven van deze bijkomende ondersteuning wordt 1.301.660 EUR voorzien.

Actie 1b

Om de bijkomende ondersteuning op een kwaliteitsvolle manier te kunnen aanbieden en om snel te kunnen reageren op tendensen en specifieke evoluties, moeten de verschillende actoren voldoende worden ondersteund.

Er is initieel een bedrag van 265.000 EUR voorzien voor :

- Het versterken van de lokale reïntegratiepartners die het uitwerken van deze projecten in de landen van herkomst moeten begeleiden. Dit kan onder meer betekenen het vergoeden van de onkosten van lokale reïntegratiepartners voor het begeleiden van deze projecten.
- Het versterken van de lokale reïntegratiepartners zodat die snel inzetbaar zijn voor specifieke acties.
- Het versterken van de reïntegratiepartners in België zodat zij de terugkeerbegeleiders die met de vreemdelingen de terugkeer voorbereiden optimaal kunnen ondersteunen.
- Het verzekeren van feed-back over de situatie van migranten die zijn teruggekeerd.
- Het organiseren van activiteiten om de bekendheid van het programma te vergroten.

Het samenwerken met andere Europese landen wordt onder deze prioriteit ten zeerste aangemoedigd.

Action 2

Consolider le programme de retour volontaire pour l'assistance à la réintégration en développant une approche spécifique à l'égard de groupes cibles spécifiques, dont les mineurs étrangers non accompagnés

— Prévoir une offre d'aide spécifique dans au moins 6 pays. Cette offre comprend une intervention entre le mineur en Belgique et ses parents, un accompagnement spécifique du mineur et de la famille après le retour, la collecte et mise à disposition d'informations pratiques sur les initiatives mises en place dans le pays d'origine afin de promouvoir la réintégration d'un MENA et la recherche d'alternatives à un retour à la maison (accueil, tutorat local...).

— Fournir aux mineurs et à leurs représentants formels (tuteurs, ambassades, ...) et informels (collaborateurs d'accueil ...) toutes les informations utiles et mises à jour ainsi qu'une « newsletter ».

— Vérifier si cette approche est applicable à d'autres groupes vulnérables.

Un budget de 400.000 EUR est prévu pour cette action.

Ce budget est destiné aux actions d'encadrement. Les dépenses personnalisables sont prévues dans l'action 1a.

Dans le cadre de cette priorité, la collaboration avec les pays européens est fortement encouragée.

Action 3

Développer et mettre en œuvre des actions opérationnelles en matière d'accompagnement proactif ou réactif du retour, tant à l'intérieur (= groupe cible des demandeurs d'asile) qu'à l'extérieur (= groupe cible des migrants irréguliers) de l'accueil.

Un budget de 600.000 EUR a été prévu initialement pour cette action, pour des activités telles que :

— Renforcer d'un point de vue financier et au niveau du contenu le réseau des partenaires de retour en développant des termes de référence, veiller à une répartition géographique équilibrée pour que le programme soit facilement accessible partout et assurer une gestion rigoureuse du contenu.

— Améliorer les processus existants en matière de soumission et de traitement des dossiers pour le retour.

— Poursuivre le développement et l'extension de projets existants permettant d'organiser et d'améliorer l'accès au retour volontaire au niveau local.

— Mettre en place un point de référence local pour le retour volontaire afin d'organiser et d'améliorer l'accès au programme dans les agglomérations urbaines. Pour des raisons de cohérence, il est préférable d'affecter cette activité à l'organisation qui regroupera les différentes initiatives en un seul projet.

4. DISPOSITIONS GENERALES

— Les budgets alloués aux différentes actions sont indiqués à titre indicatif et sont susceptibles d'être adaptés en fonction des projets introduits.

— Les projets peuvent être cofinancés jusqu'à concurrence de 75 % s'il peut être prouvé qu'ils satisfont aux exigences spécifiques en la matière.

— Les projets introduits dans le cadre de l'action 1 (renforcer les programmes nationaux pour le retour volontaire) et de l'action 2 (retour des groupes vulnérables) peuvent bénéficier d'un cofinancement à hauteur de 75 % au maximum.

— Les propositions de projet doivent s'inscrire dans les cadres généraux de la politique belge de retour volontaire, plus précisément concernant la délimitation du groupe cible, les modalités et les critères du programme de réintégration.

Actie 2

Het versterken van het vrijwillige terugkeerprogramma voor reïntegratieondersteuning door het uitwerken van een specifieke benadering t.a.v. specifieke doelgroepen, met name niet-begeleide minderjarige vreemdelingen.

— Het voorzien van een specifiek ondersteuningsaanbod in ten minste 6 verschillende landen. Dit aanbod bestaat uit bemiddeling tussen de minderjarige in België en de ouders, specifieke begeleiding van de minderjarige en de familie na terugkeer, verzamelen en ter beschikking stellen van praktische informatie over initiatieven in het land van herkomst die de reïntegratie van een NBMV kunnen bevorderen en zoeken naar alternatieven voor een terugkeer naar huis (opvang, lokale voogdij...).

— Het aanleveren van alle relevante en actuele materiaal voor een informatiepakket + nieuwsbrief voor minderjarigen en hun formele (voogden, ambassades,...) en informele (opvangmedewerkers,...) vertegenwoordigers.

— Het nagaan of deze aanpak toepasbaar is op andere kwetsbare groepen.

Voor deze actie wordt een budget van 400.000 EUR voorzien.

Dit budget is bedoeld voor omkaderende acties. De persoonsgebonden uitgaven zijn voorzien onder actie 1a.

Het samenwerken met andere Europese landen wordt onder deze actie ten eerste aangemoedigd.

Actie 3

Het uitwerken en implementeren van operationele acties op het vlak van pro-actieve of reactieve terugkeerbegeleiding, zowel binnen (= doelgroep asielzoekers) als buiten (= doelgroep irreguliere migranten) de opvang.

Voor deze actie wordt initieel een budget van 600.000 EUR voorzien voor activiteiten als :

— Het inhoudelijk en financieel versterken van het netwerk van terugkeerpartners door het uitwerken van referentietermen, het verzerken van een evenwichtige geografische spreiding waardoor de toegang tot het programma overal even gemakkelijk is en het uitwerken van een intensieve inhoudelijke aansturing.

— Het verbeteren van de bestaande processen van indiening en afhandeling van terugkeerdossiers.

— Het verder ontwikkelen en uitbouwen van bestaande projecten die de toegang tot vrijwillige terugkeer op lokaal niveau organiseren en verbeteren.

— Het opzetten van een lokaal referentiepunt vrijwillige terugkeer dat in grootstedelijke agglomeraties de toegankelijkheid tot het programma organiseert en verbetert. Om redenen van coherentie wordt deze activiteit bij voorkeur toegewezen aan 1 organisatie die verschillende initiatieven bundelt in één project.

4. ALGEMENE BEPALINGEN

— De budgetten die aan elke actie zijn toegekend, zijn indicatief en kunnen in functie van de ingediende projecten worden aangepast.

— Projecten kunnen worden gefinancierd tot maximaal 75 % indien kan aangetoond worden dat het project voldoet aan de specifieke eisen ter zake.

— Projecten die worden ingediend onder actie 1 (versterken van de nationale programma's voor vrijwillige terugkeer) en actie 2 (terugkeer kwetsbare groepen) komen in aanmerking voor een cofinanciering tot maximaal 75 %.

— Projectvoorstellen moeten passen binnen de algemene kaders van het Belgische beleid inzake vrijwillige terugkeer, met name inzake doelgroepbepaling, modaliteiten en criteria van het reïntegratieprogramma.

5. CONDITIONS D'ELIGIBILITÉ

Les projets doivent répondre aux priorités thématiques telles que décrites ci-avant.

Les propositions de projets peuvent contenir plusieurs actions. Si une proposition de projet porte sur plusieurs actions, l'impact budgétaire de chaque action doit être évalué (il convient de prévoir une fiche budgétaire distincte pour chaque action). Dans la proposition de projet, les différents objectifs, activités et résultats à atteindre doivent être regroupés par action.

Les propositions de projets dont le budget total est inférieur à 100.000 EUR de coûts éligibles ne sont prises en considération que si l'activité proposée est spécifique au point que la proposition de projet ne peut pas être intégrée dans un autre projet.

Les subvies du Fonds européen pour le retour ne constituent pas un financement complet mais partiel (il s'agit d'un « cofinancement »). Chaque candidat promoteur de projet doit contribuer à une partie du financement de son projet. La subvention apportée par le Fonds s'élève en principe à 50 % au maximum des coûts effectivement réalisés, vérifiables et considérés comme éligibles. Si un projet répond à une priorité spécifique définie par la Commission européenne (cf. décision de la Commission du 30 novembre 2007 mettant en œuvre la Décision n° 575/2007/CE du Parlement européen et du Conseil en ce qui concerne l'adoption des orientations stratégiques pour la période 2008-2013, disponible sur www.eu-fonds-dof.be), le pourcentage maximal de la subvention communautaire peut être majoré jusqu'à 75 % au maximum des coûts éligibles du projet. La décision d'accorder une subvention communautaire de 75 % au maximum est prise par l'autorité responsable en consultation avec le Comité de sélection. Seuls les projets qui peuvent démontrer leur caractère non lucratif sont pris en considération pour une subvention. Si des recettes sont réalisées, celles-ci seront déduites de la subvention communautaire.

Le Fonds européen pour le retour finance uniquement des projets et pas des organisations. Le fonctionnement journalier d'une organisation ne peut donc pas être financé.

Les groupes cibles des actions sont déterminés de manière stricte dans l'article 7 de la Décision 575/2007/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 mai 2007. Le non-respect de la délimitation des groupes cibles peut entraîner un remboursement des subventions octroyées.

Un enregistrement objectif et vérifiable du groupe cible doit être effectué pendant toute la durée du projet. Cet enregistrement doit permettre d'établir une distinction claire entre le groupe cible de l'organisation et le groupe cible spécifique du projet.

Dans le cas d'un partenariat avec un(e) autre soumissionnaire/organisation, c'est l'organisation ayant introduit le projet qui reste l'unique interlocuteur. Le soumissionnaire de projet coordonne le projet et est responsable du respect des obligations de faire rapport. Le(s) partenariat(s) doit(en)t faire l'objet d'une convention de partenariat établissant les modalités de collaboration précises.

L'organisation doit être capable de réaliser le projet conformément aux règles de gestion générale imposées par le Fonds européen pour le retour. Dans ce contexte, un rapport d'activités annuel doit être fourni.

Les actions subsidiées par le Fonds européen pour le retour ne peuvent pas être subsidiées par un autre fonds européen.

Les dispositions mentionnées ci-dessus doivent être interprétées au regard des règles d'éligibilité des actions subventionnées par le Fonds européen pour le retour pour la période 2008-2013.

5. VOORWAARDEN VOOR SUBSIDIABILITEIT

Projecten moeten beantwoorden aan de inhoudelijke prioriteiten zoals hierboven samengevat.

Projectvoorstellen kunnen meerdere acties omvatten. Indien een projectvoorstel zich inschrijft in meerdere acties, moeten de acties apart worden begroot (= een aparte begrotingsfiche voor elke actie). In het projectvoorstel moeten de verschillende doelstellingen, activiteiten en te bereiken resultaten gegroepeerd worden per actie.

Projectvoorstellen met een totale begroting van minder dan 100.000 EUR subsidiabele kosten komen enkel in aanmerking voor selectie indien de voorgestelde activiteit dermate specifiek is dat het projectvoorstel niet als deelproject kan worden geïntegreerd in een ander project.

De subsidies uit het Europees Terugkeerfonds zijn geen volledige, maar gedeeltelijke financiering (zgn. cofinanciering). Dit betekent dat elke kandidaat-projectuitvoerder zelf moet instaan voor het andere deel van de financiering. De financiering uit het fonds bedraagt maximaal 50 % van de effectief gerealiseerde, verifieerbare en subsidiabel geachte uitgaven. Indien het project beantwoordt aan een specifieke prioriteit die de Europese Commissie heeft gedefinieerd (Beschikking van de Commissie van 30 november 2007 tot uitvoering van Beschikking nr. 575/2007/EG van het Europees Parlement en de Raad wat de goedkeuring van strategische richtsnoeren voor de periode 2008-2013 betreft, beschikbaar op www.eu-fonds-dof.be) kan het maximale percentage van de communautaire subsidie verhoogd worden tot maximaal 75 % van de subsidiabele kosten van het project. De beslissing over het toekennen van de communautaire subsidie tot een maximum van 75 % ligt bij de verantwoordelijke autoriteit in samenspraak met het Selectiecomité. Alleen projecten die kunnen aantonen dat ze geen lucratief karakter hebben, komen in aanmerking voor een subsidie. Indien er inkomsten gerealiseerd worden, zullen deze in mindering worden gebracht van de communautaire subsidie.

Het Europees Terugkeerfonds financiert alleen projecten en geen organisaties. De dagelijkse werking van een organisatie kan niet worden gefinancierd.

De doelgroepen van de acties zijn strikt gedefinieerd in artikel 7 van de beslissing van het Europees parlement en de Raad 575/2007/EC van 23 mei 2007. Het niet respecteren van deze beperking kan een terugvordering van de toegekende subsidies tot gevolg hebben.

Een objectieve en verifieerbare registratie van de doelgroep moet worden uitgevoerd gedurende de gehele duur van het project. Deze registratie moet toelaten om een duidelijk onderscheid te maken tussen de doelgroep van de organisatie en de doelgroep die specifiek is aan het project.

In het geval van een partnerschap met een andere projectindienaar/organisatie blijft de organisatie die het project heeft ingediend de enige gesprekspartner. Deze projectindienaar coördineert het project en is verantwoordelijk voor het naleven van de rapportageverplichtingen. De partnerschap(pen) moet(en) het onderwerp zijn van een partnerschapsovereenkomst waarin de nauwkeurig samenwerkingsmodaliteiten worden vastgelegd.

De organisatie moet in staat zijn het project uit te voeren volgens de regels van algemeen beheer opgelegd door het Europees Terugkeerfonds. In deze context dient jaarlijks een activiteitenverslag te worden verstrekt.

De acties die een subsidie van het Europees Terugkeerfonds ontvangen, mogen niet gesubsidieerd worden door een ander Europees fonds.

Bovenstaande bepalingen moet samen gelezen worden met de subsidiabiliteitsregels die van toepassing zijn op het Europees Terugkeerfonds voor de periode 2008-2013.

6. INTRODUCTION DE PROPOSITIONS DE PROJETS

Les propositions sont introduites à l'aide d'un formulaire de demande standard. Ce document doit être entièrement complété, signé, daté et transmis en deux exemplaires à l'autorité responsable. Une version électronique au format PDF doit également être fournie.

Les annexes suivantes doivent être jointes à la proposition de projet :

* Un document attestant que le cofinancement nécessaire est prévu ou a été demandé.

* Un budget consolidé, basé sur un budget détaillé réparti par action tel que prévu dans l'appel à projet, élaboré à partir des fiches budgétaires standard.

* Les déclarations de partenariat signées par les deux parties (si le projet est réalisé en partenariat avec d'autres organisations).

* Le rapport annuel 2011 ou 2012 de l'organisation.

* Les comptes annuels 2011 ou 2012 de l'organisation (bilan + compte des résultats).

* Les statuts légaux de l'organisation.

Le rapport annuel, les comptes annuels et les statuts légaux peuvent être envoyés uniquement par voie électronique.

La date limite d'introduction des projets est le 30/09/2013.

Une introduction tardive peut entraîner la non-recevabilité de la demande.

Les propositions de projet, accompagnées des annexes, doivent être introduites à l'adresse suivante :

Cellule des Fonds européens

Office des Etrangers

WTC II - 516a

Chaussée d'Anvers 59B

1000 Bruxelles

Adresse e-mail : EU-fonds-EU@ibz.eu

7. PROCEDURE DE SELECTION

1. Recevabilité administrative

Dans un premier temps, l'autorité responsable vérifie la recevabilité administrative des propositions de projet.

Si certaines lacunes sont constatées et qu'elles peuvent être comblées, l'autorité responsable en informera le soumissionnaire de projet. Celui-ci disposera alors de 5 jours calendrier pour remédier à ces lacunes.

L'autorité responsable informera par décision motivée les promoteurs de projet dont la proposition de projet n'est pas retenue pour des raisons administratives. Cette décision motivée sera communiquée par e-mail.

Le soumissionnaire de projet dispose alors de 5 jours calendrier pour contester cette décision auprès de l'autorité responsable en envoyant une réaction motivée par rapport à la décision initiale. L'autorité responsable se prononcera ensuite définitivement dans les 5 jours calendrier.

Si le soumissionnaire de projet n'est pas en mesure de produire les documents requis dans ces délais, la proposition de projet peut être déclarée irrecevable.

2. Evaluation financière sur le fond

Les propositions de projets administrativement recevables seront ensuite analysées (notamment) sur la base des critères suivants :

* Mesure dans laquelle le projet contribue à la réalisation du programme pluriannuel et du programme annuel.

* Mesure dans laquelle le projet contribue au renforcement du programme de retour volontaire et de réintégration.

* Cohérence du projet (activités pertinentes liées aux résultats attendus, pertinence des résultats par rapport aux objectifs poursuivis).

* Efficacité du rapport (rapport coût/réalisation).

* Expérience, capacité et expertise du soumissionnaire (et des éventuels partenaires du projet).

* Durabilité des résultats du projet (si d'application).

* Dissémination du projet (si d'application).

Une pondération spécifique sera attribuée à chaque critère.

6. INDIENING VAN DE PROJECTVOORSTELLEN

De projectvoorstellen worden ingediend aan de hand van een standaard aanvraagformulier. Dit formulier moet volledig ingevuld, ondertekend en gedateerd in twee exemplaren worden overgemaakt aan de verantwoordelijke autoriteit. Tevens dient een elektronische versie in pdf-formaat te worden overgemaakt.

Het projectvoorstel moet vergezeld zijn van de volgende bijlagen :

* Een document waaruit blijkt dat de nodige cofinanciering is voorzien of aangevraagd.

* Een geconsolideerd budget, gebaseerd op een gedetailleerd budget opgesplitst per actie zoals in de projectoproep in uitgewerkt, opgesteld aan de hand van de standaard budgetfiches.

* De door beide partijen ondertekende partnerschapverklaringen (indien het project wordt uitgevoerd in partnerschap met andere organisaties).

* Het jaarverslag 2011 of 2012 van de organisatie;

* De jaarrekening 2011 of 2012 van de organisatie (balans + resultatenrekening);

* De wettelijke statuten van de organisatie.

Het jaarverslag, de jaarrekening en de wettelijke statuten mogen enkel elektronisch worden doorgestuurd.

De einddatum voor het indienen van de projecten is 30/09/2013.

Laattijdig indienen van een aanvraag impliceert niet-ontvankelijkheid van de aanvraag.

De projectvoorstellen, inclusief de bijlagen, worden ingediend op het volgende adres :

Cel Europese Fondsen

Dienst Vreemdelingenzaken

WTC II - 516a

Antwerpsesteenweg 59B

1000 Brussel

E-mail adres : EU-fonds-EU@ibz.eu

7. SELECTIEPROCEDURE

1. Administratieve ontvankelijkheid

In eerste instantie verifieert de verantwoordelijke autoriteit de administratieve ontvankelijkheid van de projectvoorstellen.

Indien bepaalde gebreken worden vastgesteld waarvan geoordeeld wordt dat ze kunnen worden geredieerd zal de verantwoordelijke autoriteit de projectindieners hiervan op de hoogte brengen. De projectindieners heeft vervolgens 5 kalenderdagen de tijd om de geconstateerde gebreken te verhelpen.

De projectindieners waarvan de projecten om administratieve redenen worden verworpen, worden hiervan op de hoogte gebracht door de verantwoordelijke autoriteit door middel van een gemotiveerde beslissing per mail.

De projectindieners heeft vervolgens 5 kalenderdagen om tegen deze beslissing in verweer te gaan middels een gemotiveerd antwoord op de initiële beslissing. De verantwoordelijke autoriteit zal zich vervolgens binnen de 5 kalenderdagen hierop volgend definitief uitspreken.

Indien de projectindieners er niet in slaagt om binnen deze termijnen de nodige documenten in te dienen, kan het projectvoorstel onontvankelijk verklaard worden.

2. Inhoudelijk-financiële evaluatie

De administratief ontvankelijke projecten worden vervolgens geanalyseerd op basis van (onder andere) de volgende criteria :

* De mate waarin het project bijdraagt aan de realisatie van het meerjaar - en jaarprogramma;

* De mate waarin het project bijdraagt aan de versterking van het programma inzake vrijwillige terugkeer en reïntegratie;

* De coherentie van het project (de relevante activiteiten in verband met de verwachte resultaten, relevantie van de resultaten aan de voortgezette objectieven);

* De efficiëntie van het rapport (verhouding kosten/realisatie);

* De ervaring, de capaciteiten en de deskundigheid van de indieners (en eventuele projectpartners);

* De duurzaamheid van de resultaten van het project (indien van toepassing);

* De verspreiding van het project (indien van toepassing);

Voor elk criterium zal een bepaalde quotatie worden toegekend.

Les différentes propositions de projet accompagnées des résultats de l'analyse sur le fond sont ensuite soumises au Comité de sélection. Ce dernier peut décider de rejeter, retenir ou modifier un projet.

Dans ce dernier cas, l'autorité responsable informera le promoteur du projet des remarques et propositions du Comité de sélection. Le promoteur du projet dispose ensuite de 7 jours calendrier pour adapter le projet et pour le réintroduire (selon les modalités précitées) auprès de l'autorité responsable.

L'autorité responsable informe les soumissionnaires dont le projet est rejeté par décision écrite motivée se référant aux arguments du Comité de sélection.

Les propositions de projets retenues par le Comité de sélection seront soumises à l'Inspection des Finances. Si l'avis est positif, la sélection peut être formalisée.

8. SEANCE D'INFORMATION

Le 19/09/2013, à 14 h. l'OE organisera conjointement avec Fedasil une séance d'information destinée à tous les candidats promoteurs soumissionnaires intéressés. Cette séance d'information se tiendra dans les locaux de l'Office des Etrangers, situés Chaussée d'Anvers 59B à 1000 Bruxelles.

L'inscription peut se faire en envoyant un e-mail à l'adresse : EU-fonds-EU@ibz.eu.

Pour toute autre question sur les activités réalisées dans le cadre du programme belge de retour volontaire et de réintégration, vous pouvez vous adresser à la Cellule Retour volontaire et Réintégration de Fedasil à l'adresse suivante : retourvolontaire@fedasil.be ou par téléphone (02/213.43.78).

Notes

(1) Art. 7 de la décision n° 575/2007/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 mai 2007 portant création du Fonds européen pour le retour pour la période 2008-2013 dans le cadre du programme général « Solidarité et gestion des flux migratoires », dénommé ci-après « le Traité ».

(2) Par « ressortissant de pays tiers », il y a lieu de comprendre : toute personne qui n'est pas citoyen de l'Union européenne au sens de l'article 17, paragraphe 1er, du Traité.

De verschillende projectvoorstellen worden vervolgens, vergezeld van de resultaten van de inhoudelijke analyse, voorgelegd aan het Selectiecomité. Het Selectiecomité kan beslissen een project te verwerpen, een project te weerhouden of een project te wijzigen.

In dit laatste geval zal de projectuitvoerder door de verantwoordelijke autoriteit geïnformeerd worden over de opmerkingen en voorstellen van het Selectiecomité. De projectuitvoerder heeft vervolgens 7 kalenderdagen de tijd om het project aan te passen en opnieuw bij de verantwoordelijke autoriteit in te dienen (volgens de modaliteiten hierboven uiteengezet).

De projectindieners wiens voorstel verworpen is, worden hiervan door de verantwoordelijke autoriteit op de hoogte gebracht door middel van een gemotiveerde schriftelijke beslissing die refereert aan de argumenten van het Selectiecomité.

De projectvoorstellen die door het Selectiecomité weerhouden worden, worden voorgelegd aan de Inspectie van Financiën. Indien het advies positief is, kan de selectie worden geformaliseerd.

8. INFORMATIESESSIE

Op 19/09/2013, om 14 uur, zal DVZ in samenwerking met Fedasil een informatiesessie organiseren voor alle geïnteresseerde kandidaat-projectuitvoerders. Deze informatiesessie gaat door in de lokalen van DVZ, Antwerpsesteenweg 59B, 1000 Brussel.

Inschrijven kan via EU-fonds-EU@ibz.eu.

Voor bijkomende vragen over de activiteiten die uitgevoerd worden in het kader van het Belgisch programma voor de vrijwillige terugkeer en reïntegratie, kan u contact opnemen met de Cel Vrijwillige Terugkeer en Reïntegratie van Fedasil op volgend adres: vrijwilligeterugkeer@fedasil.be of op 02/213.43.78.

Nota's

(1) Art. 7 van de Beschikking nr. 575/2007/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 mei 2007 tot oprichting van het Europees Terugkeerfonds voor de periode 2008-2013 als onderdeel van het algemeen programma "Solidariteit en beheer van de migratiestromen", hierna "het Verdrag" genoemd.

(2) Onder „onderdaan van derde landen” wordt verstaan eenieder die geen burger van de Unie is in de zin van artikel 17, lid 1, van het Verdrag.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C - 2013/11443]

Conseil de la concurrence. — Auditorat. — Avis. — Notification préalable d'une opération de concentration. — Affaire n° MEDE-C/C-13/0023 : Koninklijke Belgische Touring Club VZW/Autoveiligheid NV en Bureau voor Technische Controle NV

Le 30 août 2013, l'Auditorat du Conseil de la concurrence a reçu une notification de concentration au sens de l'article 9, § 1^{er}, de la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée par l'arrêté royal du 15 septembre 2006 (*Moniteur belge* du 29 septembre 2006). Il en ressort que Koninklijke Belgische Touring Club VZW acquiert le contrôle exclusif de Autoveiligheid NV et filiale Bureau voor Technische Controle NV.

Selon la notification, la concentration concerne les secteurs de dépannage, assistance voyage et assistance médicale, ainsi que l'exécution du contrôle obligatoire légale des véhicules et l'organisation des examens de permis de conduire.

L'Auditorat invite les tiers concernés à transmettre leurs éventuelles observations sur l'opération de concentration de préférence avant le 13 septembre 2013.

Ces observations peuvent être envoyées par télécopie ou par courrier sous la référence MEDE-C/C-13/0023 à l'adresse suivante :

Conseil de la concurrence
Auditorat
North Gate
7^e étage
Boulevard du Roi Albert II 16
B-1000 Bruxelles
Fax + 32 2-277.52.73

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C - 2013/11443]

Raad voor de Mededinging. — Auditoraat. — Kennisgeving. — Voorafgaande aanmelding van een concentratie. — Zaak nr. MEDE-C/C-13/0023 : Koninklijke Belgische Touring Club VZW/Autoveiligheid NV en Bureau voor Technische Controle NV

Op 30 augustus 2013, ontving het Auditoraat van de Raad voor de Mededinging een aanmelding van een concentratie in de zin van artikel 9, § 1, van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 15 september 2006 (*Belgisch Staatsblad* van 29 september 2006). Hierin werd meegedeeld dat Koninklijke Belgische Touring Club VZW de uitsluitende zeggenschap verwerft over Autoveiligheid NV en dochteronderneming Bureau voor Technische Controle NV.

Volgens de aanmelding heeft de concentratie betrekking op de sectoren van de pechverhelping, reisbijstand en medische bijstand, en het verrichten van de wettelijk verplichte autokeuringen en het organiseren van wettelijke rijbewijsexamen.

Het Auditoraat verzoekt belanghebbende derden hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken, bij voorkeur vóór 13 september 2013.

Deze opmerkingen kunnen per fax of per post, onder vermelding van referentie MEDE-C/C-13/0023, aan onderstaand adres worden toegezonden :

Raad voor de Mededinging
Auditoraat
North Gate
7e verdieping
Koning Albert II-laan 16
B-1000 Brussel
Fax + 32 2-277.52.73

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

[C – 2013/35772]

Definitieve vaststelling rooilijn- en onteigeningsplan

TREMELO. — De gemeenteraad heeft op 4 juli 2013 het ontwerp van het gemeentelijk rooilijn- en onteigeningsplan van de Eikenboslaan, zoals opgemaakt door ontwerper Grontmij Belgium NV, definitief vastgesteld.

VLAAMSE OVERHEID

[C – 2013/35773]

Definitieve vaststelling rooilijn- en onteigeningsplan

TREMELO. — De gemeenteraad heeft op 4 juli 2013 het ontwerp van het gemeentelijk rooilijn- en onteigeningsplan van de Hooiveldweg, zoals opgemaakt door ontwerper Grontmij Belgium nv, definitief vastgesteld.

VLAAMSE OVERHEID

[C – 2013/35774]

Definitieve vaststelling rooilijn- en onteigeningsplan

TREMELO. — De gemeenteraad heeft op 4 juli 2013 het ontwerp van het gemeentelijk rooilijn- en onteigeningsplan van de Wijnbergstraat — deel tussen Baalsebaan en Kruisstraat —, zoals opgemaakt door landmeter expert Pieter Goeron, definitief vastgesteld.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[C – 2013/27182]

Cartographie de l'éolien en Wallonie. — Avis d'enquête

Par décision du 11 juillet 2013, le Gouvernement wallon a adopté provisoirement la carte positive de référence traduisant le cadre actualisé, associée à un productible minimal par lot permettant de développer le grand éolien à concurrence d'un objectif de 3 800 GWh à l'horizon 2020.

Cette décision modifie la décision du 21 février 2013, suite au rapport sur les incidences environnementales et aux avis préalables des communes.

Avant de procéder à l'adoption définitive de cette carte, le Gouvernement wallon a chargé le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité et le Ministre ayant l'Energie dans ses attributions d'organiser l'enquête publique y relative.

Cette enquête publique est organisée du 16 septembre au 30 octobre 2013 selon les dispositions du Livre I^{er} du Code de l'Environnement.

La carte fait aussi l'objet d'une procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontalier.

Les pièces mises à la disposition du public à cette occasion sont, outre la carte positive de référence traduisant le cadre actualisé, objet de l'enquête :

- la carte des lots croisée avec les zones favorables, à différentes échelles;
- une fiche synoptique par commune;
- le dossier méthodologique;
- le rapport sur les incidences environnementales;
- le cadre de référence.

Ces documents sont mis à la disposition du public durant la période de 45 jours sur le site internet <http://spw.wallonie.be/dgo4/eolien> et dans chaque administration communale wallonne, aux jours, heures et lieu mentionnés à la maison communale.

Les réclamations et observations doivent être envoyées pour le 30 octobre 2013 par courrier électronique à l'adresse Eolien.dgo4@spw.wallonie.be, ou auprès du collège communal.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[C – 2013/27182]

Kartografie der Windkraft in der Wallonie. — Öffentliche Untersuchung. — Bekanntmachung

Durch einen Beschluss vom 11. Juli 2013 hat die Wallonische Regierung die positive Referenzkarte, die den aktualisierten Referenzrahmen darstellt, vorläufig verabschiedet, welcher eine Mindestproduktion pro Los vorsieht, um das große Windkraftkonzept mit einer Zielsetzung von 3 800 GWh im Jahre 2020 zu ermöglichen.

Durch diesen Beschluss wird der Beschluss vom 21. Februar 2013 anschließend an den Umweltverträglichkeitsbericht und an die vorhergehenden Gutachten der Gemeinden abgeändert.

Bevor diese Karte endgültig angenommen wird, hat die Regierung den Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität und den Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Energie gehört, damit beauftragt, die betreffende öffentliche Untersuchung zu organisieren.

Diese öffentliche Untersuchung wird vom 16. September bis zum 30. Oktober 2013 gemäß den Bestimmungen des Buches I des Umweltgesetzbuches organisiert.

Diese Karte wird ebenfalls einem Verfahren zur Bewertung der Auswirkungen auf die Umwelt in einem grenzüberschreitenden Kontext unterworfen.

Die dabei zur Verfügung der Öffentlichkeit gestellten Dokumente sind, neben der positiven Referenzkarte zur Darstellung des aktualisierten Rahmens, der Gegenstand der Untersuchung ist:

- die Karte mit den Losen und den günstigen Zonen in unterschiedlichen Maßstäben;
- ein Übersichtsmerkblatt je Gemeinde;
- die methodologische Akte;
- der Umweltverträglichkeitsbericht;
- der Referenzrahmen.

Diese Dokumente werden während des Zeitraums von 45 Tagen auf der Homepage <http://spw.wallonie.be/dgo4/eolien> sowie in jeder Gemeindeverwaltung der Wallonie an den am Gemeindehaus angeschlagenen Tagen, Zeiten und Orten zur Einsichtnahme zur Verfügung gestellt.

Reklamationen und Bemerkungen sind bis zum 30. Oktober 2013 per E-Mail an die Adresse Eolien.dgo4@spw.wallonie.be oder an das Gemeindekollegium zu richten.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[C – 2013/27182]

Windmolenparken van Wallonië in kaart. — Bericht van onderzoek

Bij beslissing van 11 juli 2013 heeft de Waalse Regering de positieve overzichtskaart met het huidige referentiekader voorlopig aangenomen, waaraan een minimumproductie per lot gekoppeld wordt met het oog op de verwezenlijking van de ambitieuze windenergiedoelstelling 3 800 GWh tegen 2020.

Door die beslissing wordt de beslissing van 21 februari 2013 gewijzigd ten gevolge van het milieueffectenverslag en de voorafgaande adviezen van de gemeenten.

Voor de definitieve aanneming van het kaartdocument heeft de Waalse Regering de Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit en de Minister bevoegd voor Energie belast met de organisatie van het desbetreffend openbaar onderzoek.

Dat openbaar onderzoek loopt van 16 september tot 30 oktober 2013 overeenkomstig de bepalingen van Boek I van het Milieuwetboek.

Het kaartdocument wordt ook onderworpen aan een grensoverschrijdende milieueffectenrapportage.

Onderzocht worden, naast de positieve overzichtskaart met het huidige referentiekader, de stukken die bij deze gelegenheid ter inzage worden gelegd :

- de kaart waarop de loten zijn afgebeeld, gekoppeld aan de windenergiegunstige gebieden op verschillende schalen;
- een samenvattende fiche per gemeente;
- het methodologisch dossier;
- het milieueffectenverslag;
- het referentiekader.

Die documenten worden gedurende een periode van 45 dagen op de website <http://spw.wallonie.be/dgo4/eolien> ter inzage van het publiek gesteld, evenals op elk gemeentebestuur in het Waalse Gewest (dagen, uren en plaats van inzage : zie gemeentehuis).

Bezwaren en bemerkingen worden tegen uiterlijk 30 oktober 2013 verzonden via e-mail Eolien.dgo4@spw.wallonie.be, of naar het bevoegde gemeentecollege.

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

Ruimtelijke Ordening

Ontwerp
Gemeentelijk Ruimtelijk Uitvoeringsplan
Kleine Kerkvoetweg

Vlaamse Codex Ruimtelijk Ordening, artikel 2.2.14 §2

Het college van burgemeester en schepenen maakt aan de bevolking bekend dat, ingevolge de beslissing van de gemeenteraad van 29/08/2013, het ontwerp gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Kleine Kerkvoetweg voorlopig werd vastgesteld. Wie tegen dit ontwerp bezwaar heeft, kan dit schriftelijk melden aan de Gecoro Grimbergen (per aangetekende brief of tegen ontvangstbewijs), op het adres Prinsenstraat 3, 1850 Grimbergen en dit ten laatste op 07/11/2013, om 19 u. 15 m.

Het dossier ligt ter inzage op het gemeentehuis van Grimbergen, Prinsenstraat 3, 1850 Grimbergen, dienst Ruimtelijke Ordening, voor een periode van 60 dagen, vanaf 09/09/2013 tot en met 07/11/2013, van maandag tot en met vrijdag in de voormiddag, van 8 uur tot 11 u. 30 m. en op donderdagnamiddag, van 16 u. 30 m. tot 19 u. 15 m. Het dossier kan ook digitaal geraadpleegd worden via de website www.grimbergen.be.

(29545)

Assemblées générales

Algemene vergaderingen

DE MIDDENSTAND VAN HARELBEKE, naamloze vennootschap, in vereffening, MARKTSTRAAT 92, 8530 HARELBEKE

Ondernemingsnummer : 0405.430.405

Jaarvergadering op maandag 30 september om 20 uur in de raadszaal van het cultureel centrum Het Spoor, Eilandstraat 6 te Harelbeke. Agenda : 1. Verslag van de vereffenaar. 2. Voorlegging, bespreking en goedkeuring van de jaarrekening 31.12.2012. 3. Decharge aan bestuurders en aan de vereffenaar. 4. Bespreking verdere verloop van de vereffening. Zich schikken naar de statuten.

(29546)

**C.P.Bourg, société anonyme,
rue des Technologies 22, 1340 Ottignies**

Numéro d'entreprise : 0400.357.305

MM. Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 30 septembre 2013, à 10 heures, à l'Ibis Styles Hôtel, boulevard de Lauzelle 61, 1348 Louvain-la-Neuve. – Ordre du jour : 1. Rapport de gestion et rapport de contrôle. 2. Approbation des comptes annuels clôturés au 31 mars 2013. 3. Rapport de gestion consolidés et rapport de contrôle. 4. Présentation des comptes consolidés clôturés au 31 mars 2013. 5. Décharge aux administrateurs et commissaire. 6. Nominations statutaires.

Pour participer à l'assemblée générale, se conformer aux statuts.
(29650)

Administrateurs provisoire
Code civil - article 488bisVoorlopig bewindvoerders
Burgerlijk Wetboek - artikel 488bis

Justice de paix du canton de Boussu

Suite à la requête déposée le 1^{er} juillet 2013, par ordonnance du Juge de Paix Suppléant du canton de Boussu, rendue le 29 août 2013, Madame Irene Ghislaine Mélanie Joséphine DEBEUR, née à Neufvilles le 4 juin 1941, domiciliée à 7390 Quaregnon, Résidence Georges Plumet 43, résidant à 7301 Hornu, Centre hospitalier « EPICURIA », route de Mons 63, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Christelle DELPLANCQ, avocat, domiciliée à 7390 Quaregnon, rue Paul Pastur 217.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Marie-France POCHEZ.
(72090)

Justice de paix du canton de Boussu

Suite à la requête déposée le 9 juillet 2013, par ordonnance du Juge de Paix du canton de Boussu, rendue le 29 août 2013, Monsieur VANHEESBEKE, Jean Arthur, né à Etterbeek le 28 août 1942, domicilié à 7390 Quaregnon, rue Edmond Leburton 11, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Christelle DELPLANCQ, avocat, domiciliée à 7390 Quaregnon, rue Paul Pastur 217.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Marie-France POCHEZ.
(72091)

Justice de paix du canton de Boussu

Suite à la requête déposée le 2 juillet 2013, par ordonnance du Juge de Paix du canton de Boussu, rendue le 23 août 2013, Monsieur STEINGUELDOIR, Patrice Michel André, né à Ath le 29 août 1967, domicilié à 7380 Quiévrain, rue du Foyer 24, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Aude LIEVENS, domiciliée à 7380 Quiévrain, rue des Wagnons 199.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Marie-France POCHEZ.
(72092)

Justice de paix du canton de Boussu

Suite à la requête déposée le 18 juin 2013, par ordonnance du Juge de Paix du canton de Boussu, rendue le 29 août 2013, Monsieur Jacques VANNEMBERG, né à Charleroi le 6 mars 1946, domicilié à 7390 Quaregnon, rue de Maubeuge 262, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Alix RUELLE, avocat, domiciliée à 7000 Mons, marché Croix-Place 7.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Marie-France POCHEZ.
(72093)

Justice de paix du cinquième canton de Charleroi

Par ordonnance du Juge de paix du cinquième canton de Charleroi, en date du 26 août 2013, la nommée Madame Elisabeth Fernande Lucienne Ghislaine WASTRAETE, née à Jumet le 17 juin 1928, domiciliée à 6030 Marchienne-au-Pont, rue Saint-Emile 66/000B, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Maître Véronique QUINET, avocat à 6032 Mont-sur-Marchienne, avenue Paul Pastur 104.

Requête déposée le 20 février 2013.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Magali MASSINON.
(72094)

Justice de paix du canton de Ciney-Rochefort, siège de Ciney

Suite à la requête déposée le 08-08-2013, par ordonnance du Juge de Paix du canton de CINEY-ROCHEFORT siège de CINEY, rendue le 27-08-2013, FRANCOTTE, Yolande Lorette Henriette Ghislaine, née à Miécrot le 14-01-1950, résidant et domiciliée à 5376 Miécrot, chemin de Belle-Vue 4, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de son époux, Monsieur Guy DREESSEN, domicilié à 5376 Miécrot, chemin de Belle-Vue 4.

Le greffier, (signé) Céline Driesen.
(72095)

Justice de paix du canton de Hannut

Suite à la requête déposée le 06-08-2013, par ordonnance du Juge de Paix du canton de HANNUT, rendue le 22 août 2013, Mme Maria CLAES, née à Walshoutem le 21/07/1927, domiciliée à 4280 Hannut, rue des Vieux Remparts 7, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Aline DUCOFFRE, avocate à 4280 Hannut, rue Vasset 2C.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Rycken, Jeannine.
(72096)

Justice de paix du canton de Jette

Par ordonnance du Juge de Paix du Canton de Jette, en date du 25.07.2013 suite à la requête déposée le 26.06.2013, la nommée, LEUS, Sylvie, née le 26-03-1974 à BERCHEM-SAINT-AGATHE, domiciliée à 1090 JETTE, rue Jule Lahaye 278/56, a été déclarée incapable de gérer ses biens et pourvue d'un administrateur provisoire étant : DE DEKEN, Olivia, domiciliée à 1780 WEMMEL, de Limburg Stirumlaan 192.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Veronica Hubrich.
(72097)

Justice de paix du canton de Liège IV

Suite à la requête déposée le 29-07-2013, par décision du Juge de Paix du canton de LIEGE IV, rendue le 19 août 2013, M. LEUNIS, Benoît Jacques Eli Willy, né à LIEGE le 23 juillet 1979, domicilié à 4020 Liège, rue de Paris 10/0031, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Maître DEVENTER, Olivier, dont les bureaux sont sis à 4000 Liège, rue Sainte-Walburge 462.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) THIRION, Cécile.
(72098)

Justice de paix du canton de Visé

Par décision prononcée par Madame le Juge de paix du Canton de VISE le 22 août 2013, Mme NEVEN, Suzanne, née à Aywaille le 9 janvier 1933, domiciliée rue Samuel Bronckart 44, à 4610 Beyne-Heusay, résidant à l'Institut Saint-Joseph, rue de l'Institut 30, à 4670 Blegny, a été déclarée incapable de gérer ses biens, et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Marc MASSET, avocat, dont le cabinet est établi à 4600 Visé, rue de Berneau 66.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Sarlet, Joseph.
(72099)

Justice de paix du canton de Waremme

Suite à la requête déposée le 14 août 2013, par décision du Juge de Paix du canton de WAREMME, rendue le 22 août 2013, Mme LEMMENS, Léa, née à Haneffe le 24 décembre 1933, domiciliée à 4357 DONCEEL, rue de Bierset 11, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme LEMMENS, Marie, domiciliée à 4357 DONCEEL, rue Joseph Joirkin 58, et d'une personne de confiance en la personne de M. le notaire le MAIRE, de résidence notariale à 4357 VERLAINE, rue Haute Voie 59.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Delvaux, Stefan.
(72100)

Justice de paix du premier canton de Wavre

Suite à la requête déposée le 22 juillet 2013, par ordonnance du Juge de Paix du premier canton de Wavre, rendue le 21 août 2013, M. Alcide VANEBERG, né à Beuvry, le 12 avril 1922, domicilié à 1330 Rixensart, rue du Ballois 41 et résidant à la Résidence Saint-James, avenue Wolfers 9, à 1310 La Hulpe, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Dominique LANOY, avocat à 1330 Rixensart, rue de La Hulpe 27A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Leclef, Stéphane.
(72101)

Justice de paix du second canton d'Anderlecht*Mainlevée d'administration provisoire*

Par ordonnance du Juge de Paix du Second Canton d'Anderlecht, en date du 29 août 2013 il a été mis fin au mandat de Maître HANON DE LOUVET, Sandrine, avocat, dont les bureaux sont établis à 1030 Schaerbeek, boulevard Lambermont 360, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de M. FEIJOO ROJAS, Adam Dale, né à Bruxelles le 16 septembre 1985, domicilié à 1020 Laeken, rue De Wand 217.

Ce dernier ayant été déclaré à nouveau capable de gérer ses biens, sous la condition que tout retrait sur le compte d'épargne nécessitera l'autorisation préalable du Juge de Paix.

Pour extrait conforme : la greffière déléguée (signature illisible).
(72102)

Justice de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine*Mainlevée d'administration provisoire*

Par ordonnance du Juge de Paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine, rendue le 21-08-2013, M. Freddy LOORE, domicilié à 7080 Frameries, rue de la Fourche 11, a été déchargé de ses fonctions d'administrateur provisoire des biens de Mme Lucy LOORE, née le 25 mars 1922, domiciliée de son vivant à 7080 Frameries, Home « Les Ecureuils », rue du Chapitre 1, et décédée le 29 juin 2013.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) CONET, Annie.
(72103)

Justice de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine*Mainlevée d'administration provisoire*

Par ordonnance du Juge de Paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine, rendue le 21 mai 2013, Me Luc VAN KERCKHOVEN, ayant son cabinet sis à 7000 Mons, rue des Marcottes 30, a été déchargé de ses fonctions d'administrateur provisoire des biens de M. Christian URBAIN, né le 9 mars 1942, domicilié en son vivant à 7040 Quévy, home « Les Hirondelles », rue Emile Wauquier 64/6, et décédé le 6 juillet 2013.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) CONET, Annie.
(72104)

Justice de paix du canton d'Ixelles*Mainlevée d'administration provisoire*

Par ordonnance du Juge de Paix du Canton d'Ixelles en date du 29-08-2013, il a été mis fin à la mission de Maître Jean-Marie VERSCHUEREN, avocat, ayant son cabinet à 1050 Bruxelles, avenue Louise 200/116, désigné par ordonnance du Juge de Paix du canton d'Ixelles le 6 juin 2006, en qualité d'administrateur provisoire de Mme MAGNILLAT, Colette, née le 04-11-1926 à Lyon (France), de son vivant domiciliée à 1050 Ixelles, résidence « MRS Malibran Senior », rue Malibran 39, cette dernière est décédée le 23 août 2013.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Madeleine Cerulus.
(72105)

Justice de paix du canton de Tubize*Mainlevée d'administration provisoire*

Par ordonnance du Juge de Paix du canton de Tubize en date du 26 août 2013, il a été constaté que la mission de l'administrateur provisoire, M. PETRUSSA, Philippe, domicilié à 1440 Braine-le-Château, clos de la Musique 9, a cessé de plein droit à l'égard de M. PETRUSSA, Umberto, né le 22 octobre 1937 à Rebecq-Rognon, domicilié à 1440 Braine-le-Château, rue Auguste Latour 43K en raison du décès de la personne protégée en date du 12 août 2013.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Anne Bruylant.
(72106)

Justice de paix du premier canton de Wavre*Mainlevée d'administration provisoire*

Suite à la requête déposée le 22 juillet 2013, par ordonnance du Juge de Paix du premier canton de Wavre, rendue le 21 août 2013, Madame Marguerite DEWAMME, née à Nivelles le 24 janvier 1930, domiciliée à Rixensart, rue du Baillois 41, résidant à la Résidence « Saint-James », avenue Wolfers 9, à 1310 La Hulpe, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Dominique LANOY, avocat à 1330 Rixensart, rue de la Hulpe 27A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Leclef, Stéphane.
(72107)

Justice de paix du premier canton de Wavre*Mainlevée d'administration provisoire*

Par ordonnance rendue le 29 août 2013, par le Juge de Paix du Premier Canton de Wavre, il a été mis fin à la mission d'administration provisoire de Madame Marie Surny, domiciliée à 1342 Ottignies-Louvain-la-Neuve, avenue des Sorbiers 74, à l'égard de Mademoiselle Amélie Dumont, née à Santo Augusto, au Brésil le 28 mars 1986, domiciliée à 1330 Rixensart, rue Robert Boisacq 10, avec pour seule mission de gérer le capital figurant sur le compte épargne ouvert au nom de Mademoiselle Amélie Dumont.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Pirson, Florence.
(72108)

Justice de paix du premier canton de Wavre*Mainlevée d'administration provisoire*

Par ordonnance du Juge de Paix du premier canton de Wavre, rendue le 27-08-2013, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire ordonnée par décision du 21-03-2012, a pris fin, à la suite du décès survenu à LA HULPE le 19 septembre 2012, de Madame Simone NOOTENS, née à Etterbeek le 17 novembre 1930, domiciliée et résidant à la résidence « Le Saint-James », à 1310 LA HULPE, avenue Wolfers 9.

Par conséquent, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Monsieur Bernard MONNIER, domicilié à 1400 Nivelles, mont Saint-Roch 45.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Leclef, Stéphane.
(72109)

Justice de paix du cinquième canton de Bruxelles*Remplacement d'administrateur provisoire*

Par ordonnance du Juge de Paix du cinquième Canton de Bruxelles, rendue en date du 23-08-2013, il a été mis fin au mandat de LAGEIRSE, Roger, domicilié à 1020 Laeken, avenue J. Palfyn 38, bte 1, en sa qualité d'administrateur provisoire de HOEBEECK, Hortense, née à Bruxelles le 19 juillet 1947, résidant actuellement au Home « Saint-Ignace », avenue de Lima 20, à 1020 Laeken, avenue J. Palfyn 38.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : REYNDERS, Alexandre, avocat, domicilié à 1020 LAEKEN, avenue Jean de Bologne 5/2.

Le greffier délégué, (signé) Diane Lefaille.

(72110)

Vrederegerecht van het vijfde kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter vrederegerecht Antwerpen-5, verleend op 9 augustus 2013, werd mijnheer GOETHALS, Jacques, geboren te KORTRIJK op 8 mei 1933, wonende te 2000 Antwerpen, Dries 38/2, doch verblijvende in het WZC « DE GULDEN LELIE » te 2000 ANTWERPEN, Schoytestraat 19, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder, zijn nicht : mevrouw OSTYN, Caroline, geboren te Kortrijk op 25 juli 1961, wonende te 8900 IEPER, Ieperleestraat 31.

Antwerpen, 28 augustus 2013.

De griffier, (get.) Hertogs, Ans.

(72111)

Vrederegerecht van het eerste kanton Brugge

Bij vonnis verleend door de vrederechter van het eerste kanton Brugge d.d. 26 augustus 2013, ingevolge het verzoekschrift van 12 augustus 2013, neergelegd ter griffie op 13 augustus 2013, werd VANDER BEKEN, Peter, geboren te Oudenaarde op 15 april 1971, laatst wonende te 8500 Kortrijk, Izegemsestraat 66 doch sedert 18.04.2012 aldaar amtsalve geschrappt, en thans verblijvende in het « Sint-Amandusinstituut », Reigerlostraat 10, te 8730 Beernem, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder Mr. VANDERMERSCH, Caroline, advocaat, met kantoor te 8340 Damme (Sijsele), Vossenbergh 10.

Brugge, 29 augustus 2013.

De griffier, (get.) Nancy Hosdey.

(72112)

Vrederegerecht van het eerste kanton Brugge

Bij vonnis verleend door de vrederechter van het eerste kanton Brugge d.d. 26 augustus 2013, ingevolge het verzoekschrift van 8 augustus 2013, neergelegd ter griffie op 8 augustus 2013, werd DE VRIESE, Wilfried, geboren te Brugge op 2 mei 1940, wonende en verblijvende in het WZC « Mariawende » te 8730 Beernem, Rollebaanstraat 10A, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder Mr. COUCKE, Luc, advocaat, met kantoor te 8000 Brugge, Cordoaniersstraat 17.

Brugge, 29 augustus 2013.

De griffier, (get.) Nancy Hosdey.

(72113)

Vrederegerecht van het eerste kanton Brugge

Bij vonnis verleend door de vrederechter van het eerste kanton Brugge d.d. 14 augustus 2013, ingevolge het verzoekschrift van 30 juli 2013, neergelegd ter griffie op 1 augustus 2013, werd VAN VYVE, Daniel, geboren te Brugge op 24 augustus 1944, wonende te 8310 Brugge (Assebroek), Walraetstraat 1, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder Mevr. VAN VYVE, Cathy, geboren te Assebroek op 24 mei 1970, wonende te 1050 Elsene, Waterloosesteenweg 430/H000.

Brugge, 29 augustus 2013.

De griffier, (get.) Nancy Hosdey.

(72114)

Vrederegerecht van het kanton Dendermonde-Hamme, zetel Hamme

Bij beschikking van de vrederechter van het vrederegerecht DENDERMONDE-HAMME, met zetel te Hamme, verleend op 22 augustus 2013, werd DE SITTER, Albert, geboren te Hamme op 19 juli 1940, wonende te 9220 HAMME, Weverstraat 55, verblijvend te RVT « Sint-Jozef », Molenstraat 11, 9220 Moerzeke (Hamme), niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : DE SITTER, Veronique, geboren te Hamme op 3 december 1975, apotheker - leerkracht, wonende te 9220 HAMME, Weverstraat 55.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 4 juli 2013.

Hamme, 29 augustus 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Vanessa Van Heck.

(72115)

Vrederegerecht van het kanton Diksmuide

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Diksmuide, verleend op 26 augustus 2013, werd Derck, André, Valère, geboren te Moorslede op 29 augustus 1934, wonende te 8650 Houthulst, Kouterstraat 69, doch verblijvend in de Kouterstraat 46, te 8650 Houthulst, niet in staat verklaard zel zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Libeert, Philippe, advocaat, met kantoor te 8600 Diksmuide, De Breyne Peellaertstraat 21.

Diksmuide, 26 augustus 2013.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Ingrid Janssens.

(72116)

Vrederegerecht van het kanton Eeklo

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton EEKLO, verleend op 27 augustus 2013, werd ROGIEST, Diane Maria, geboren te Wondelgem op 14 februari 1940, gepensioneerde, wonende te 9970 KAPRIJKE, Eindeken 50, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : DHONT, Roland Alfons, geboren te Gent op 16 mei 1936, gepensioneerde, wonende te 9970 KAPRIJKE, Eindeken 50.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Veronique DOBBELAERE.

(72117)

Vrederecht van het kanton Eeklo

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton EEKLO, verleend op 26 augustus 2013, werd VANHOUCKE, Herman, met rijksregister-nummer 350926 16943, geboren op 26 september 1935, wzc 'Sint-Vincentius', 9970 KAPRIJKE, Vrouwstraat, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: DHONT, Annelore, advocaat, kantoorhoudende te 9900 Eeklo, Zuidmoerstraat 167/1.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Belinda KOSOLOSKY.

(72118)

Vrederecht van het kanton Lennik

Bij vonnis verleend door de Vrederechter van het kanton Lennik, op 22 augustus 2013, werd ABBELOOS, Patrick, 1083 Brussel, Muzikantengarde 6, bus 11, toegevoegd als voorlopig bewindvoerder over de goederen van ABBELOOS, Christian, geboren te Anderlecht op 12 september 1961, gedomicilieerd en verblijvende te 1750 Lennik, Waterhoflaan 8.

Het verzoekschrift werd ter griffie neergelegd op 18 juni 2013.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) L. VAN BEVER.

(72119)

Vrederecht van het kanton Neerpelt-Lommel, zetel Lommel

Bij vonnis van de Vrederechter van het kanton Neerpelt-Lommel, met zetel te Lommel, verleend op 27/08/2013, werd BECKERS, Hugo Maria Cornelius, geboren te Neerpelt op 11 mei 1943, gedomicilieerd te 3910 Neerpelt, De Bemmert 24, huidige verblijfplaats 3910 Neerpelt, Kloosterhof 1, niet in staat verklaard zijn eigen vermogen te beheren noch toe te stemmen in het beheer van het gemeenschappelijk vermogen kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: BECKERS, Bruno, zelfstandige, gedomicilieerd te 3550 Heusden-Zolder, Hoogveld 12/6.

Het voorlopig bewind wordt beperkt tot het beheer van het eigen vermogen van de heer Beckers, Hugo en het beheer van de gemeenschappelijke woning van het echtpaar Beckers-Michielsen, gelegen te 3910 Neerpelt, De Bemmert 24.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Kelly Leten.

(72120)

Vrederecht van het Ronse

De Plaatsvervangend Vrederechter van het kanton Ronse verleend op 14 augustus 2013 de volgende beschikking:

Verklaart CONIL, Emmanuel, geboren te Ronse op 24 april 1975, gedomicilieerd te 9600 Ronse, Scheldekouter 598 doch verblijvende te 9600 Ronse, Germinal 69, niet in staat zelf zijn goederen te beheren en voegt toe als voorlopige bewindvoerder Meester MERRY, Christine, advocaat, met kantoor te 9600 Ronse, Ch. Vandendoorenstraat 17 en wijst aan tot vrouwenspersoon SPILEERS, Pascale, geboren op 11.10.1942, gepensioneerde, wonende te 9600 Ronse, Germinal 69.

Ronse, 29 augustus 2013.

De hoofdgriffier, (get.) Armand Coppens.

(72121)

Vrederecht van het kanton Tienen

Bij beslissing van de Vrederechter van het Vrederecht van het Kanton Tienen, verleend op 29 augustus 2013, werd MAES, Eugenius, geboren te Oplinter op 16 april 1928, gedomicilieerd te 3300 Tienen, deelgemeente Oplinter, Herestraat 117, thans verblijvende te 3300 Tienen, Ketelmakersstraat 22, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: NAGELS, Dimitri, advocaat met kantoor te 3300 Tienen, Goossensvest 36.

Tienen, 29 augustus 2013.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Hilda Ronsmans.

(72122)

Vrederecht van het kanton Beveren*Opheffing voorlopig bewind*

Bij beschikking d.d. 27 augustus 2013 verleend door de Vrederechter van het kanton Beveren werd VAN GROOTEL, Monique Hector Rosalie, geboren op 27 juli 1958 te Wilrijk, wonende te 2970 Schilde, Grote Beemd 52, aangewezen als voorlopig bewindvoerder over VAN GROOTEL, Roger Maria Karel, geboren te Hoboken op 12 juni 1932, laatst wonende te 9120 Kallo (Beveren), Beverse Dijk 5 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 6 februari 2012, blz. 8532, onder nr. 61670), met ingang van 21 juli 2013 ontslagen van haar opdracht, aangezien de beschermde persoon alsdan is overleden.

Beveren, 29 augustus 2013.

De griffier, (get.) Callens, Kristel.

(72123)

Vrederecht van het kanton Beveren*Opheffing voorlopig bewind*

Bij beschikking dd. 27 augustus 2013 verleend door de Vrederechter van het kanton Beveren werd Van de Vyver, Theo, geboren op 7 april 1955, wonende te 9120 Beveren (Kallo), Hoogkallo 38, aangewezen als voorlopig bewindvoerder over Van de Vyver, Camille, geboren te Zwijndrecht op 27 april 1924, laatst wonende te 9120 Kallo (Beveren), Beverse Dijk 5 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 1 augustus 2008, blz. 40700, nr. 68718), met ingang van 19 juli 2013 ontslagen van zijn opdracht, aangezien de beschermde persoon alsdan is overleden.

Beveren, 29 augustus 2013.

De griffier, (get.) Callens, Kristel.

(72124)

Vrederecht van het kanton Houthalen-Helchteren*Opheffing voorlopig bewind*

Bij beschikking van de Plaatsvervangend Vrederechter van het kanton HOUTHALEN-HELCHTEREN, verleend op 28 augustus 2013, werd MASSOTTE, Irma Cornelia, geboren te Houthalen op 26 augustus 1934, wonende te 3530 Houthalen-Helchteren, Groenstraat 61, aangewezen bij beschikking verleend door het Vrederecht van het eerste kanton te Hasselt op 10 januari 1996 (rolnummer 6192 - Rep.R. 101) tot voorlopig bewindvoerder over MASSOTTE, Germaine Elisabeth, geboren te Houthalen op 12 oktober 1935, wonende Rusthuis Bloemelingen, te 3550 Heusden-Zolder, Ringlaan 40/118, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 19.01.1996, blz. 1141 en onder nr. 5145), met ingang van 20 augustus 2013 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Houthalen-Helchteren, 28 augustus 2013.

Voor eensluidend uittreksel: (get.) Vrolix, Marleen, griffier.

(72125)

Vrederegerecht van het kanton Lokeren*Opheffing voorlopig bewind*

Beschikking d.d. 20 augustus 2013.

Verklaren CLAEYS, Jean-Paul Raphael Germain, geboren te Gent op 27 juni 1954, wonende te 9160 LOKEREN, Hoogstraat 3, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lokeren op 2 juli 2010 tot voorlopig bewindvoerder over CLAEYS, Marcel, geboren te Nazareth op 12 november 1931, laatst wonende in het WZC 't Heuvelveld, te 9250 Waasmunster, Molenstraat 41 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 12.07.2010, blz. 45855), ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

De hoofdgriffier, (get.) Christine RASSCHAERT. (72126)

Vrederegerecht van het kanton Lokeren*Opheffing voorlopig bewind*

Beschikking d.d. 23 augustus 2013.

Verklaren GODEFROOT, Jurgen, wonende te 9190 Stekene, Vennestraat 1, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lokeren op 16 juni 2006 tot voorlopig bewindvoerder over GODEFROOT, Lucien, geboren te Eksaarde op 7 mei 1939, laatst wonende te 9160 Lokeren, Eksaardedorp 88 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 23.06.2006, blz. 32198), ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

De griffier, (get.) WICKE, Annick. (72127)

Acceptation sous bénéfice d'inventaire
Code civil - article 793**Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving**
Burgerlijk Wetboek - artikel 793**Tribunal de première instance de Bruxelles**

Déclaration d'acceptation, sous bénéfice d'inventaire, devant le greffier du tribunal de première instance de Bruxelles faite le 30 août 2012, par Mme Abe, Anita, née à Charleroi le 22 mars 1964, domiciliée à 1083 Ganshoren, avenue des Neuf Provinces 18, en qualité de mère et détentrice de l'autorité parentale sur son enfant mineur Fagard, Patrick Junior, né à Ixelles le 18 juillet 1999, domicilié à 1083 Ganshoren, avenue des Neuf Provinces 18, par ordonnance du juge de paix du canton de Jette en date du 3 juillet 2012, l'acceptation, sous bénéfice d'inventaire, à la succession de Buttgen, Marie Louise, né à Paris (France) le 6 février 1924, de son vivant domiciliée à Bruxelles, chaussée de Waterloo 961, et décédée le 22 février 2012 à Uccle.

Dont acte, signé, après lecture.

Le greffier délégué, (signé) Gert Shaillée. (29531)

Tribunal de première instance de Bruxelles

Déclaration d'acceptation, sous bénéfice d'inventaire, devant le greffier du tribunal de première instance de Bruxelles faite le 7 juin 2013, par Mme Fontaine, Sandra, domiciliée à 7090 Hennuyères, chemin du Ry à la Croix 7, agissant en sa qualité de mandataire, en vertu d'une procuration sous seing privé datée du 21 août 2013 et donnée par Mme Ana-Maria Sodro, domiciliée à Zaventem, Korenbloemlaan 5, agissant en sa qualité de mère et détentrice de l'autorité parentale sur son enfant mineur Goveas, Kristina, née à Woluwe-Saint-Lambert le 19 septembre 2000, domiciliée à Zaventem, Korenbloemlaan 5.

Dans le cadre de la succession de M. Dean Herman Goveas, né à Kampala (Ouganda), le 15 janvier 1966, en son vivant domicilié à Zaventem, Korenbloemlaan 5, et décédé à Woluwe-Saint-Lambert le 9 mars 2013.

Dont acte, signé, après lecture.

(Signé) Fontaine, Sandra; Judicq, Muriel, greffier délégué.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois, à compter de la présente insertion à Mme Fontaine, Sandra, qui fait élection de domicile en l'étude de Me Damien Collon, notaire à Etterbeek, boulevard Saint-Michel 70.

(signé) Damien Collon, notaire. (29532)

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du Tribunal de ce siège en date du 28 août 2013.

Aujourd'hui le 28 août 2013, comparaît au greffe civil du tribunal de première instance, séant à Charleroi, province de Hainaut et par-devant nous, Audrey Fougere, greffier délégué, Mme Pilate, Annie Paula M., née à Haine-Saint-Paul le 26 février 1959, domiciliée à 7131 Binche (Waudrez), rue de Lobbes 27, agissant en qualité de mère et représentante légale de son enfant mineur Mortier, Christophe, né à Mons le 4 janvier 1997, domicilié avec sa mère, à ce dûment autorisée par ordonnance du juge de paix du canton de Binche, en date du 8 juillet 2013, laquelle comparante, agissant comme dit ci-dessus déclare en langue française accepter, mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Mortier, Didier, né le 25 juillet 1951 à Stamburges, de son vivant domicilié à Waudrez, rue de Lobbes 27, et décédé le 18 avril 2013 à La Louvière.

Dont acte dressé à la demande formelle de la comparante, qu'après lecture faite, nous avons signé avec elle.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Pol Decruyenaere, notaire à 7130 Binche, rue du Cygne 5.

Charleroi, le 28 août 2013.

(Signé) Audrey Fougere, greffier délégué. (29533)

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, en date du 26 août 2013.

Aujourd'hui, le 26 août 2013, comparaît au greffe civil du tribunal de première instance, séant à Charleroi, province de Hainaut, et par-devant nous, Kania, Tamara, greffier, Mme Vandersmissen, Valerie, née à Gosselies le 26 février 1971, domiciliée à 5060 Sambreville, rue Neuve 20, agissant en son nom personnel,

laquelle comparante déclare, en langue française, accepter, mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Marmignon, Anne Marie Juliette, née le 11 septembre 1918 à Châtelet, de son vivant domiciliée à Châtelet, rue Aubry 23, et décédée le 28 février 2013 à Boussu.

Dont acte dressé à la demande formelle de la comparante, qu'après lecture faite, nous avons signé avec elle.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Flameng, Jean-François, notaire de résidence à 6200 Châtelet, rue du Calvaire 11.

Charleroi, le 26 août 2013.

Le greffier chef de service f.f., (signé) Kania, Tamara.

(29534)

Tribunal de première instance de Dinant

Suivant acte n° 11/532, dressé au greffe du tribunal de première instance de Dinant, le 28 avril 2011, Gerber, Dominique, née le 12 octobre 1949 à Jemappes, domiciliée à 5660 Petigny, Chant des Oiseaux 100, agissant avec l'autorisation de M. le juge de paix du canton de Couvin, en date du 15 avril 2011, dont copie conforme restera annexée au présent acte, pour et au nom de son enfant placé sous statut de minorité prolongée Rosart, Orphée Gérard Paul, né le 5 février 1976 à Charleroi, domicilié avec elle, a déclaré, pour et au nom du mineur prolongé, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession qui lui est dévolue par le décès de son père Rosart, Orphée Sylvain Joseph Ghislain, né à Fleurus le 26 septembre 1949, en son vivant domicilié à Couvin, Chant des Oiseaux 100, et y décédé en date du 11 août 2010.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente à Me D'Hayer, Annie, notaire de résidence à 6020 Dampremy, chaussée de Bruxelles 147.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J. Colin.

(29535)

Tribunal de première instance de Marche-en-Famenne

L'an deux mille treize, le vingt-six août.

Au greffe du tribunal de première instance de Marche-en-Famenne.

A comparu :

Me Sylvie Guimin, avocat, dont les bureaux sont sis à 6900 Waha (Marche-en-Famenne), rue du Petit Bois 31, laquelle agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de Vincent Lobet, né le 7 avril 1961 à 6900 Marche-en-Famenne, chaussée de l'Ourthe 58/6.

Me Sylvie Guimin agit conformément à une ordonnance rendue le 30 mai 2013 par le juge de paix de Marche-en-Famenne, dont une copie restera annexée au présent.

La comparante déclare se charger de la publication du présent acte au *Moniteur belge* et ce, conformément à l'article 793 du Code civil, laquelle comparante a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Lobet, Joseph Arthur Ghislain Maurice, François, né à Ortho le 1^{er} novembre 1931, de son vivant domicilié à Marche-en-Famenne, rue Béverée 14, et décédé le 8 avril 2013 à Marche-en-Famenne.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Jean-François Pierard, notaire de résidence à 6900 Marche-en-Famenne.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier délégué Valérie Pire.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, adressé au domicile élu dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) V. Pire.

(29536)

Tribunal de première instance de Namur

L'an deux mil treize, le vingt-huit août.

Au greffe du tribunal de première instance de Namur et par-devant nous, Dominique Robe, greffier en chef.

A comparu :

M. Windmill, Gérard, né à Liège le 31 décembre 1966, domicilié à 3890 Gingelom, Hoogstraat23, agissant en sa qualité de protuteur de Willem, Dylan (petit-fils de la défunte), né à Huy le 18 octobre 1997, domicilié à 3890 Gingelom, Hoogstraat 23, désigné à cette fonction, en vertu d'un jugement rendu par le Tribunal de la Jeunesse de Huy, en date du 14 février 2013 et dûment autorisé en vertu d'une ordonnance rendue par M. Joseph Nollet, juge suppléant de la Justice de Paix du canton de Saint-Trond, en date du 26 juillet 2013,

lequel comparant a déclaré en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter, sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Fontaine, Camille, née à Namêche le 28 mai 1945, domiciliée en son vivant à 5300 Andenne, avenue Reine Elisabeth 69, et décédée à Andenne en date du 11 septembre 2011.

Dont acte requis par le comparant, qui après lecture, signe avec nous, Dominique Robe, greffier en chef.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Michel d'Harveng, notaire à 5300 Thon-Samson, Grand-Route de Liège 5.

Namur, le 28 août 2013.

Le greffier chef de service, (signé) Fabienne Lissior.

(29537)

Tribunal de première instance de Verviers

L'an deux mille treize, le 28 août.

Au greffe du tribunal de première instance, séant à Verviers.

Ont comparu :

Mme Fraipont, Nathalie, née à Verviers le 5 juillet 1973, domiciliée à Limbourg, Hèvremont Etoile 104, fille du défunt, agissant en nom personnel Mme Fraipont, Mélinda, née à Verviers le 27 avril 1976, domiciliée à Andrimont, rue du Mamelon Vert 31, fille du défunt, agissant en nom personnel,

lesquelles comparantes ont déclaré, ès dites qualités, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Fraipont, Jean Paul Marcel Ghislain, né à Goé le 12 avril 1954, divorcé de Heuslich, Nicole, époux de Fievez, Martine, domicilié à 4830 Limbourg rue de la Pierresse 15, et décédé à Limbourg le 11 novembre 1989.

Dont acte signé, lecture faite par les comparantes et le greffier.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion, par pli recommandé, à Me Gauty, notaire à Herstal.

(Signé) M. Solheid, greffier chef de service.

(29538)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op achtentwintig augustus tweeduizend dertien, is voor Ons, R. Aerts, griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, ter griffie van deze rechtbank verschenen: VAN GELDER, Patricia, advocaat, kantoorhoudende te 2600 Antwerpen, district Berchem, Grote Steenweg 638;

handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe benoemd bij beschikking van de Vrederechter van het vijfde kanton Antwerpen, d.d. 12 juni 2013, over de goederen van VANNITSEN, Veerle, geboren te Antwerpen op 29 december 1969, wonende te 2000 Antwerpen, Veemarkt 24/4;

Verschijnster verklaart Ons, handelend in haar voormelde hoedanigheid, de nalatenschap van wijlen TOMMISSEN, Cornelia Hubertina Catharina, geboren te Hakendover op 28 januari 1931, in leven laatst wonende te 2060 ANTWERPEN 6, Lange Beeldekenstraat 50, en overleden te Antwerpen, district Antwerpen, op 3 april 2013, te AANVAARDEN ONDER VOORRECHT VAN BOEDELBSCHRIJVING.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van VANDEPUTTE, Patrick, notaris te 2140 Borgerhout, Lammekensstraat 79.

Verschijnster legt ons de beschikking van de Vrederechter van het vijfde kanton Antwerpen, d.d. 8 augustus 2013 voor waarbij zij hiertoe gemachtigd werd.

Waarvan akte, datum als boven.

Na voorlezing ondertekend door verschijnster en Ons griffier.

Voor eensluidend verklaard afschrift afgeleverd aan verschijner.

De griffier, (get.) P. Van Gelder.

(29539)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op eenentwintig augustus tweeduizend dertien, is voor Ons, N. Vermeylen, griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, ter griffie van deze rechtbank verschenen: MERTENS, Jan Lodewijk, advocaat, kantoorhoudende te 2900 Schoten, Alice Nahonlei 74;

handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder hiertoe aangesteld bij vonnis van de Vrederechter van het kanton Brasschaat, d.d. 15 juli 2008, over de goederen van DE CLERCQ, Rita Franciscus, geboren te Wilrijk op 15 juni 1947, wonende te 2930 Brasschaat, De Aard 39.

Verschijner verklaart Ons, handelend in zijn voormelde hoedanigheid, de nalatenschap van wijlen COECK, Irène Alphonsine, geboren te Hemiksem op 18 juli 1930, in leven laatst wonende te 2620 HEMIKSEM, Provinciale steenweg 94, en overleden te Antwerpen district Antwerpen op 17 augustus 2012 te AANVAARDEN ONDER VOORRECHT VAN BOEDELBSCHRIJVING.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van MERTENS, Jan Lodewijk, advocaat, kantoorhoudende te 2900 Schoten, Alice Nahonlei 74.

Verschijner legt ons de beschikking van de Vrederechter van het kanton Brasschaat, d.d. 26 juli 2013, voor waarbij hij hiertoe gemachtigd werd.

Waarvan akte, datum als boven.

Na voorlezing ondertekend door verschijner en Ons griffier.

Voor eensluidend verklaard afschrift afgeleverd aan verschijner.

(get.) Vermeylen, N., griffier.

(29540)

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op negenentwintig augustus tweeduizend dertien, heeft WESTERLINCK, Sofie Viviane Bertrand, geboren te Leuven op 19.04.1985, wonende te 9220 Hamme, Schaubeke 11, handelend als gevolmachtigde van PERMENTIER, Maria Cesarina, geboren te Zele op 13.01.1943, wonende te 9240 Zele, Kastanjelaan 39, handelend in haar hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over haar bij haar inwonende verlengd minderjarige zoon, zijnde IMPENS, CHRISTOPHE, geboren te Zele op 10.11.1971.

Verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen IMPENS, Robert, geboren te Oudegem op 8 november 1938, in leven laatst wonende te 9280 WIEZE, Hof Ter Geertstraat 8, en overleden te Zele op 10 maart 2013.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van bvba notaris Anne Vander Docnkt, 9200 Dendermonde, Noordlaan 11.

Dendermonde, 29 augustus 2013.

De griffier, (get.) E. Van den Broeck.

(29541)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 5 juli 2013, heeft de heer Jimmy Goethals, geboren te Eeklo op 20 augustus 1981 en wonende te Assenede, Staakstraat 130; handelend in zijn hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over de persoon en de goederen van de bij hem inwonende minderjarige kinderen, zijnde:

Goethals, Lucas, geboren te Gent op 10 oktober 2006;

Goethals, Catherine, geboren te Gent op 26 november 2009;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen mevrouw Van Autrève, An Mia Claudine, geboren te Terneuzen (Nederland) op 23 mei 1981, in leven laatst wonende te 9960 Assenede, Staakstraat 130 en overleden te Gent op 24 januari 2013.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van geassocieerde notarissen Anton Sintobin en Karel D'Aubioul, met kantoor te 9060 Zelzate, onteigeningsstraat 3.

Zelzate, 29 augustus 2013.

(get.) Anton Sintobin, geassocieerd notaris.

(29542)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op negenentwintig augustus tweeduizend dertien, heeft Anne-Marie Lambrecht, medewerkster notaris Jean-Paul De Jaeger, wonende te 9900 Eeklo, Lekestraat 71; handelend als gevolmachtigde van Van Rie, Ignace Alfons Alice, geboren te Eeklo op 23 juni 1974 en wonende te 9990 Maldegem, Speyestraat 79 en De Wulf, Heidi Monika Margriet, geboren te Eeklo op 11 september 1974 en wonende te 9160 Lokeren, Kluisstraat 3.

Handelend in hun hoedanigheid van ouders en dragers van het ouderlijk gezag over hun minderjarig kind: VAN RIE, LOUISE-MARIE, geboren te Knokke-Heist op 14 september 2005 en wonende te 9160 Lokeren, Kluisstraat 3;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen DE WISPELAERE, Adriana Emma, geboren te Maldegem op 4 december 1920, in leven laatst wonende te 9990 MALDEGEM, Begijnewater 1, en overleden te Maldegem op 24 februari 2013.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Jean-Paul De Jaeger, notaris met kantoor te 9988 Sint-Laureins (Watervliet), Ketterijstraat 35D.

Gent, 29 augustus 2013.

(Get.) Kim Huughe, griffier.

(29543)

Rechtbank van eerste aanleg te Leuven

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven op negenentwintig augustus tweeduizend dertien, heeft de comparante: DE GRAAF, Kristien, geboren te Neerpelt op 24 april 1988, wonende te 3930 Hamont-Achel, Haag 10; handelend als gevolmachtigde van:

1. CHERDSKUL, ANCHALEE, geboren te Tambon/Amphoe (Thailand) op 14 oktober 1959, wonende te Thailand, 404/2 The Village Pattaya, Sai 3 Road Moo Banglam 9, handelend in eigen naam - bij volmacht;

2. VAN ROY, KRISTIAAN RENE, geboren te Aarschot op 17 augustus 1962, wonende te 3200 Aarschot, Gelrodeweg 39, handelend in eigen naam - bij volmacht;

3. VAN ROY, PETER, geboren te Aarschot op 19 april 1964, wonende te 3130 Begijnendijk, Baalsesteenweg 3, handelend in eigen naam - bij volmacht;

4. VAN ROY, JOHAN, geboren te Aarschot op 20 september 1966, wonende te 2220 Heist-op-den-Berg, Haagstraat 4, handelend in eigen naam - bij volmacht;

5. VAN ROY, VANESSA, geboren te Aarschot op 12 mei 1971, wonende te 3200 Aarschot, Diestsestraat 11, handelend in eigen naam - bij volmacht;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen VAN ROY, René Gustaaf, geboren te Betekom (thans Begijnendijk) op 23 maart 1940, in leven laatst wonende te 3120 TREMELO, Eekhoornlaan 17, en overleden te Bonheiden op 12 september 2012.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Lieve STROEYKENS, geassocieerd notaris te 3200 Aarschot, Boudewijnlaan 19.

Leuven, 29 augustus 2013.

(Get.) L. Snyers, griffier.

(29544)

Réorganisation judiciaire**Gerechtelijke reorganisatie****Rechtbank van koophandel te Antwerpen**

Bij vonnis van de Vakantiekamer van de Rechtbank van Koophandel te Antwerpen, d.d. 27 augustus 2013, werd de opschorting met het oog op gerechtelijke reorganisatie door collectief akkoord toegekend voor een periode eindigend op 24 januari 2014 aan: TDV BVBA, GEMEENTEPLAATS 58, 2620 HEMIKSEM.

Ondernemingsnummer : 0897.842.787

Gedelegeerd rechter : KIEBOOMS, LUC, ELECTRONISCH ADRES : luc.kiebooms@telenet.be

Het reorganisatieplan dient neergelegd te worden ter griffie uiterlijk op 30 december 2013.

Bepaalt de terechtzitting over de stemming en de homologatie van dit reorganisatieplan op vrijdag 17 januari 2014, om 10 u. 30 m., voor de 22^e kamer van de Rechtbank van Koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen, derde verdieping (zaal C3).

De griffier, (get.) R. Gentier.

(Pro deo) (29518)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de Vakantiekamer van de Rechtbank van Koophandel te Antwerpen, d.d. 27 augustus 2013, werd aan HCB NV, CONGO-BOOTSTRAAT 24, 2660 HOBOKEN (ANTWERPEN), ondernemingsnummer : 0443.905.553, de homologatie van het reorganisatieplan geweigerd.

De griffier, (get.) R. Gentier.

(Pro deo) (29519)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de Vakantiekamer van de Rechtbank van Koophandel te Antwerpen, d.d. 27 augustus 2013, werd de verlenging van opschorting met het oog op gerechtelijke reorganisatie door minnelijk akkoord toegekend voor een periode eindigend op 13 september 2013 aan CHICKEN JEAN BVBA, HOOGEIND 42, 2940 STABROEK.

Ondernemingsnummer : 0478.783.882

Gedelegeerd rechter : VAN DER BIEST, FRANK, ELEKTRONISCH ADRES : fvanderbiest@telenet.be

De griffier, (get.) R. Gentier.

(Pro deo) (29520)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de Vakantiekamer van de Rechtbank van Koophandel te Antwerpen, d.d. 27 augustus 2013, werd van IMMOBILIËN EN CONSTRUCTIEMAATSCHAPPIJ ICOM NV, BRUSSELSTRAAT 51, 2018 ANTWERPEN 1, ondernemingsnummer : 0405.034.584, het verzoek tot verlenging afgewezen en de reorganisatieprocedure afgesloten.

De griffier, (get.) R. Gentier.

(Pro deo) (29521)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de Vakantiekamer van de Rechtbank van Koophandel te Antwerpen, d.d. 27 augustus 2013, werd van QUALY SECURE CONSULTING GCV, BEUKENLEI 4, 2960 BRECHT, ondernemingsnummer : 0888.202.571, het verzoek tot verlenging afgewezen en de reorganisatieprocedure afgesloten.

De griffier, (get.) R. Gentier.

(Pro deo) (29522)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de Vakantiekamer van de Rechtbank van Koophandel te Antwerpen, d.d. 27 augustus 2013, werd van BIO-ENERGIE LIBRAMONT BVBA, PATER NYENSLAAN 13, 2970 SCHILDE, ondernemingsnummer : 0884.241.310, de reorganisatieprocedure afgesloten en de gerechtsmandataris ontlast van haar mandaat.

De griffier, (get.) R. Gentier.

(29523)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 28 augustus 2013 werd door de Rechtbank van Koophandel te Brussel de procedure van gerechtelijke reorganisatie door collectief akkoord geopend verklaard voor de NUELANT, KOEN, Veldstraat 26, te 1731 Relegem KBO nr. 0807.517.773.

Volgnummer : 20130158.

Activiteit : electriciteitswerken.

De duur van de opschorting wordt bepaald tot en met 16 oktober 2013.

De heer Theo RAEDSCHELDERS, Waterloolaan 70, te 1000 Brussel (Dienst Gerechtelijke Reorganisatie) werd aangesteld als gedelegeerd rechter.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.M. EYLENBOSCH.
(29524)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 28 augustus 2013 werd door de Rechtbank van Koophandel te Brussel de procedure van gerechtelijke reorganisatie door collectief akkoord geopend verklaard voor de BVBA SABLON SPORT, met zetel te 1730 Asse, Muzeumstraat 25, KBO nr. 0418.263.703.

Volgnummer : 20130159.

Aktiviteit : sportartikelen.

De duur van de opschorting wordt bepaald tot en met 30 oktober 2013

De heer Theo RAEDSCHELDERS, Waterloolaan 70, te 1000 Brussel (Dienst Gerechtelijke Reorganisatie) werd aangesteld als gedelegeerd rechter.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.M. EYLENBOSCH.
(29525)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 28 augustus 2013 werd door de Rechtbank van Koophandel te Brussel de procedure van gerechtelijke reorganisatie door minnelijk akkoord geopend verklaard voor de BVBA TRANSPORT MICHEL EXPRESS, met zetel te 1730 Asse, Assesteenweg 140, KBO nr. 0462.842.626.

Volgnummer : 20130161.

Activiteit : transport.

De duur van de opschorting wordt bepaald tot en met 9 september 2013.

De heer VANDAELE, J.-P., Waterloolaan 70, te 1000 Brussel (Dienst Gerechtelijke Reorganisatie) werd aangesteld als gedelegeerd rechter.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.M. EYLENBOSCH.
(29526)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 28 augustus 2013 werd door de Rechtbank van Koophandel te Brussel de procedure van gerechtelijke reorganisatie door collectief akkoord geopend verklaard voor de BVBA MO KA, met zetel te 1190 Brussel, Van Volxemlaan 264/A1, KBO nr. 0479.531.277.

Volgnummer : 20130162.

Activiteit : design agency.

De duur van de opschorting wordt bepaald tot en met 30 oktober 2013.

De heer J.-P. VANDAELE, Waterloolaan 70, te 1000 Brussel (Dienst Gerechtelijke Reorganisatie) werd aangesteld als gedelegeerd rechter.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.M. EYLENBOSCH.
(29527)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 28 août 2013 le Tribunal de Commerce de Bruxelles a déclarée ouverte la procédure de réorganisation judiciaire, par accord collectif, de la SPRL MO KA, ayant son siège à 1190 Bruxelles, avenue Van Volxem 264/A1, B.C.E. n° 0479.531.277.

Numéro : 20130162.

Activité : design agency.

La période de sursis est accordée jusqu'au 30 octobre 2013.

M. J.-P. VANDAELE, boulevard de Waterloo 70, 1000 Bruxelles (service réorganisation judiciaire) est nommé comme juge-délégué.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.M. EYLENBOSCH.
(29527)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Gent — buitengewone zitting vakantiekamer - d.d. 24 juli 2013, werd de procedure gerechtelijke reorganisatie van TICKEE BVBA, met zetel te 9000 Gent, Ridderstraat 15c, met ondernemingsnummer 0835.803.963, met als doelstelling het bekomen van een collectief akkoord, open verklaard en de duur van opschorting bepaald vanaf 24 juli 2013 tot 9 september 2013.

Bevestigt de aanwijzing van de heer Daniël Van De Velde, rechter in handelszaken, in zijn hoedanigheid van gedelegeerd rechter.

VOOR EENSLUIDEND UITTREKSEL : (get.) S. Stevens, griffier.
(29528)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 27 août 2013, la chambre des Vacations du tribunal de commerce de Charleroi a prorogé le sursis, conformément à l'article 38, § 2 de la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises, octroyé par jugement du 7 mars 2013, de la SPRL MESSALINE commerciale de la beauté et de la coiffure, en abrégé : « MESSALINE CBC », dont le siège social est sis à 6000 CHARLEROI, boulevard Tirou 25, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0479.174.852., exerçant une activité de fourniture de vente en gros, demi-gros et détail de produits cosmétiques et dérivés, de parfumerie, de bijouterie de fantaisie, de matériel professionnel pour coiffeur et esthéticiens.

Le nouveau sursis se terminera le 7 mars 2014.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Pierre CARLU.
(29529)

Tribunal de commerce de Dinant

Par jugement prononcé le 29 août 2013, la chambre des vacations du tribunal de commerce de Dinant :

Déclare ouverte la procédure de réorganisation judiciaire par accord collectif de la SPRL J & J LAMBERT, dont le siège social est situé à 5600 PHILIPPEVILLE, rue de Namur 35, inscrite à la B.C.E. sous le numéro 0826.580.550, exploitant un commerce de petite restauration et de bar à soupe.

Fixe au jeudi 31 octobre 2013 l'échéance du sursis accordé.

Fixe au mercredi 10 octobre 2013, à 11 h 30 m, l'audience publique à laquelle il sera procédé au vote sur le plan de réorganisation.

Rappelle que le plan de réorganisation devra être déposé au greffe par la SPRL J & J LAMBERT au moins vingt jours avant l'audience du 10 octobre 2013.

Prend acte de la désignation en qualité de juge délégué de madame le juge consulaire N. HOUGARDY.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) V. Fournaux. (29530)

Infractions liées à l'état de faillite

Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement

Tribunal de première instance de Charleroi

Du jugement par défaut signifié le 14 juin 2013 NT à PDT, rendu par la 10^e Chambre correctionnelle du tribunal de première instance de Charleroi, le 22 mai 2013 (CH75.95.556/11 -1499 gr13).

Il appert que le nommé : 2982 - Roman-Gonzalez, Grégory, né à Auvelais le 5 octobre 1976, de nationalité espagnole, peintre-décorateur, ayant été domicilié à 6224 Fleurus (Wanfercée-Baulet), rue du Coin Dupont 31, radié d'office depuis le 21/03/2012, a été condamné à une peine unique de : dix-huit mois d'emprisonnement principal et 1000 EUR d'amende majorée de 50 décimes et ainsi élevée à 6000 EUR ou trois mois d'emprisonnement subsidiaire du chef de :

* Etant dirigeant de droit ou de fait d'une société commerciale, en l'espèce la SNC Grégory Roman Gonzalez et Cie Immo Deco, déclaré en faillite par jugement du tribunal de commerce de Charleroi, le 23 mai 2011, avoir, avec intention frauduleuse ou à dessein de nuire, détourné ou dissimulé une partie de l'actif.

* Etant dirigeant de droit ou de fait d'une société commerciale, en l'espèce la SNC Grégory Roman Gonzalez et Cie Immo Deco, déclaré en faillite par jugement du tribunal de commerce de Charleroi, le 23 mai 2011, fait des achats pour revendre au-dessous du cours ou s'être livré à des emprunts et autres moyens ruineux pour se procurer des fonds.

* Etant dirigeant de droit ou de fait d'une société commerciale, en l'espèce la SNC Grégory Roman Gonzalez et Cie Immo Deco, déclaré en faillite par jugement du tribunal de commerce de Charleroi, le 23 mai 2011, omis de faire aveu de la faillite dans le délai légal.

* N'avoir pas tenu une comptabilité appropriée

* Sans empêchement légitime avoir omis d'exécuter les obligations prescrites par l'article 53 de la loi sur les faillites.

- Interdiction d'exercice (fonctions d'administrateur,..) de 5 ans;

- Interdiction d'exercice (activité commerciale) de 5 ans.

Faits commis à Charleroi, entre le 23/05/2011 et le 13/02/2013 (IC).

Cette décision est coulée en force de chose jugée, sous réserve d'opposition durant le délai extraordinaire.

Charleroi, le 13 août 2013.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signature illisible.) (29652)

Tribunal de première instance Nivelles

Extrait de jugement

Not. NI75.98.1683-08 du Parquet

N° 13.911 du greffe

Par jugement, statuant contradictoirement, du tribunal correctionnel de Nivelles, 6^e chambre, en date du 12 juin 2013, le nommé Troiano, Angelo, né à Furci (Prov. Chieti - Italie) le 1^{er} avril 1946, étranger de nationalité italienne, résidant à 1420 Braine-l'Alleud, chaussée de Nivelles 60.

A été acquitté du chef des préventions A, E, F et G :

A été condamné du chef des préventions B, C et D :

- à une peine d'emprisonnement de 4 mois, assortie d'un sursis de 3 ans;

- à une peine d'amende de 500,00 EUR, majorée de 45 décimes par euro et portée à 2.750,00 EUR ou 1 mois d'emprisonnement subsidiaire, sursis de 3 ans;

- au paiement d'une somme de 25,00 EUR, augmentée des décimes additionnels, soit 150,00 EUR, à titre de contribution au Fonds spécial pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violences;

- au paiement d'une indemnité de 51,20 EUR, en vertu de l'article 91 de l'arrêté royal du 28 décembre 1950 modifié;

- aux frais du procès taxés en totalité à la somme de 158,28 EUR.

Jugement qui a :

- ordonné la publication du jugement par extrait au *Moniteur belge* aux frais du condamné;

du chef d'avoir :

pour avoir exécuté les infractions ou coopéré directement à leur exécution;

pour avoir, par un fait quelconque, prêté pour leur exécution une aide telle que, sans leur assistance, les crimes ou les délits n'eussent pu être commis;

à Braine-l'Alleud, entre le 1^{er} janvier 2002 et le 7 août 2008, les faits constituant la manifestation successive et continue d'une même intention délictueuse, les derniers faits ayant été commis le 7 août 2008;

A.

Le 21 mai 2007,

avoir frauduleusement détourné ou dissipé, au préjudice de la S.A. Excelease, des effets, deniers, marchandises, billets, quittances ou écrits de toute nature contenant ou opérant obligation ou décharge, en l'espèce un véhicule Toyota Hiace LWB 2.5 D4D, immatriculé HWP 692, qui lui avaient été remis à la condition de les rendre ou d'en faire un usage ou un emploi déterminé;

B.

Entre le 1^{er} janvier 2006 au moins et le 7 août 2008 (date de la faillite de la SPRL M.C.M.),

étant gérant de droit ou de fait de :

- la S.A Aménagements Travaux Rénovations (en abrégé « ATR »), inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0433.247.530, en état de faillite, au sens de l'article 2 de la loi sur les faillites et déclarée telle par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 25 juin 2007,

- la S.A Aménagements Travaux Parachèvements (en abrégé « ATP »), inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0435.891.571, en état de faillite au sens de l'article 2 de la loi sur les faillites et déclarée telle par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 25 juin 2007,

- la S.A Maintenance Constructions Management (en abrégé « MCM »), inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0885.380.663, en état de faillite au sens de l'article 2 de la loi sur les faillites et déclarée telle par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 7 août 2008,

avoir, dans l'intention de retarder la faillite, fait des achats pour revendre au-dessous du cours ou s'être livré à des emprunts, circulation d'effets et autres moyens ruineux de ses procurer des fonds, en l'espèce s'être ménagé un crédit artificiel par le non-paiement systématique de certains créanciers, particuliers les créanciers publics (ONSS et contributions directes).

C.

Entre le 1^{er} janvier 2006 au moins et le 7 août 2008 (date de la faillite de la SPRL M.C.M.),

étant gérant de droit ou de fait de :

- la SA Aménagements Travaux Rénovations (en abrégé « ATR »), inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0433.247.530, en état de faillite au sens de l'article 2 de la loi sur les faillites et déclarée telle par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 25 juin 2007,

- la SA Aménagements Travaux Parachèvements (en abrégé « ATP »), inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0435.891.571, en état de faillite au sens de l'article 2 de la loi sur les faillites et déclarée telle par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 25 juin 2007,

- la SA Maintenance Constructions Management (en abrégé « MCM »), inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0885.380.663, en état de faillite, au sens de l'article 2 de la loi sur les faillites et déclarée telle par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 7 août 2008,

avoir, dans l'intention de retarder la déclaration de faillite, omis de faire l'aveu de la faillite dans le délai d'un mois prescrit par l'article 9 de la loi sur les faillites.

D.

à Braine-l'Alleud, entre le 28 novembre 2006 (date de la constitution de la société MCM) et le 25 juin 2007 (date de la faillite des sociétés ATP et ATR),

étant gérant de droit ou de fait de :

- la SA Aménagements Travaux Rénovations (en abrégé « ATR »), inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0433.247.530, en état de faillite au sens de l'article 2 de la loi sur les faillites et déclarée telle par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 25 juin 2007,

- la SA Aménagements Travaux parachèvements (en abrégé « ATP »), inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0435.891.571, en état de faillite au sens de l'article 2 de la loi sur les faillites et déclarée telle par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 25 juin 2007,

avoir, avec une intention frauduleuse ou à dessein de nuire, détourné ou dissimulé une partie de l'actif, en l'espèce le personnel, le matériel et les contrats (particulièrement un contrat conclu avec la Commission européenne), au profit d'une autre société lui appartenant, étant la S.A M.C.M.

E.

à Braine-l'Alleud, entre le 1^{er} janvier 2002 et le 1^{er} janvier 2007 (date de la cessation de paiement),

étant gérant de droit ou de fait de :

- la SA Aménagements Travaux Rénovations (en abrégé « ATR »), inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0433.247.530

- la SA Aménagements Travaux Parachèvements (en abrégé « ATP »), inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0435.891.571,

avoir, avec une intention frauduleuse et à des fins personnelles, directement ou indirectement, fait des biens ou de crédit de cette personne morale un usage qu'il savait significativement préjudiciable aux intérêts patrimoniaux de celle-ci et à ceux de ses créanciers ou associés, en l'espèce avoir opéré de multiples prélèvements de trésorerie sur les comptes des sociétés ATP et ATR au bénéfice d'une autre de ses sociétés, étant la S.A. EBI.

F.

à Braine-l'Alleud, entre le 26 janvier 2007 et le 21 juin 2007,

dans le but de s'approprier une chose appartenant à autrui, s'être fait remettre ou délivrer des fonds, meubles, obligations, quittances, décharges, en l'espèce des produits de peinture pour un montant d'au moins 67.795,86 EUR au préjudice de la S.A. Anderlecht Paint Service, soit en faisant usage de faux noms ou de fausses qualités, soit

en employant des manœuvres frauduleuses, pour persuader l'existence de fausses entreprises, d'un pouvoir ou d'un crédit imaginaire, pour faire naître l'espérance ou la crainte d'un succès, d'un accident ou de tout autre événement chimérique, ou pour abuser autrement de la confiance ou de la crédulité;

G.

à Braine-l'Alleud, entre le 1^{er} janvier 2007 au moins (date de la cessation de paiement) et le 7 août 2008 (date de la faillite de la S.A. MCM),

avoir frauduleusement organisé son insolvabilité et n'avoir pas exécuté les obligations dont il était tenu, en l'espèce pour avoir notamment détruit, diverti ou dissimulé des effets ou objets faisant partie de son actif, par la constitution de multiples sociétés, en opérant une confusion de patrimoine qui a conduit à la faillite desdites sociétés.

Ce jugement est coulé en force de chose jugée.

Nivelles, le 19 août 2013.

Pour extrait conforme délivré à M. le Procureur du Roi du Siège :

Le greffier chef de service délégué, (signé) A. Bauvin.

(29653)

Tribunal de première instance de Nivelles

Extrait de jugement

Not. NI75.98.1700-10, NI75.LA.2322-12 du Parquet

N° 13.750 du greffe

Par jugement, statuant contradictoirement, du tribunal correctionnel de Nivelles, 6^e chambre, en date du 8 mai 2013, le nommé Cochez, Sébastien Jo Chris, né à Braine-le-Comte le 4 décembre 1979, de nationalité belge, domicilié chaussée d'Alseberg 280, à 1420 Braine-l'Alleud :

A été acquitté du chef de la prévention I de la cause II

A été condamné du chef des préventions I à V de la cause I, et des préventions II à III de la cause II :

- à une peine d'emprisonnement de 10 mois, assortie d'un sursis de 3 ans;

- à une peine d'amende de 500 EUR, majorée de 45 décimes par euro et portée à 3.000 EUR ou 1 mois d'emprisonnement subsidiaire, sursis de 3 ans pour la moitié;

- au paiement d'une somme de 25 EUR, augmentée des décimes additionnels, soit 150 EUR à titre de contribution au Fonds spécial pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violences;

- au paiement d'une indemnité de 51,20 EUR, en vertu de l'article 91 de l'arrêté royal du 28 décembre 1950 modifié;

- aux frais du procès taxés en totalité à la somme de 60,70 EUR en la cause I et 61,80 EUR en la cause II.

Jugement qui a :

- ordonné la publication du jugement par extrait au *Moniteur belge* aux frais du condamné;

- ordonné l'interdiction professionnelle des droits énoncés aux articles 1^{er} et 2 de l'A.R. n° 22 du 24/10/1934 pour une durée de 5 ans.

du chef d'avoir :

En la cause I : NI75.98.1700-10 à Nivelles, entre le 1^{er} septembre 2009 et le 25 août 2011 au moins,

Etant commerçant en personne physique B.C.E. n° 0807.167.088 en état de faillite au sens de l'article 2 de la loi sur les faillites et déclarée telle par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 6 septembre 2010,

I. avoir omis de se rendre à toutes les convocations du juge-commissaire ou du curateur;

II. avoir omis de fournir au juge-commissaire ou au curateur tous les renseignements requis;

III. avoir, dans l'intention de retarder la déclaration de faillite, fait des achats pour revendre au-dessous du cours ou s'être livré à des emprunts, circulation d'effets et autres moyens ruineux de se procurer des fonds;

IV. avoir, dans l'intention de retarder la déclaration de la faillite, omis de faire l'aveu de la faillite dans le délai d'un mois prescrit par l'article 9 de la loi sur les faillites;

V. en contravention à l'article 16 de la loi du 17 juillet 1975, relative à la comptabilité des entreprises, avoir sciemment méconnu et contrevenu aux dispositions des articles 2 à 11 de la loi précitée et plus spécialement ne pas avoir tenu les livres prévus par ces dispositions.

Pour entendre le tribunal interdire au cité d'exercer personnellement ou par interposition de personne, les fonctions d'administrateur, de commissaire ou de gérant dans une société par actions, une société privée à responsabilité limitée ou une société coopérative, de même que des fonctions conférant le pouvoir d'engager l'une de ces sociétés ou les fonctions de préposé à la gestion d'un établissement belge, prévu par l'article 198 § 6 alinéa 1^{er}, des lois sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935, ou la profession d'agent de change ou d'agent de change correspondant ou d'exercer une activité commerciale personnellement ou par interposition de personne, conformément aux articles 1^{er} et 2 de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934, relatif à l'interdiction faite à certains condamnés et faillis d'exercer certaines fonctions, professions ou activités.

En la cause II : NI75.LA.2322-12

I. A plusieurs reprises le 29.09.2011, le 15.12.2011 et le 20.12.2011

Avec une intention frauduleuse ou à dessein de nuire, commis des faux en écritures de commerce, de banque ou en écritures privées, soit par fausses signatures, soit par contrefaçon ou altération d'écritures ou de signatures, soit par fabrication de conventions, dispositions, obligations, obligations ou décharges, ou par leur insertion après coup dans les actes, soit par addition ou altération de clauses, de déclarations ou de faits que ces actes avaient pour objet de recevoir ou de constater, pour avoir dans l'intention frauduleuse de faire croire qu'il exerçait une activité en nom personnel et en vue d'obtenir de M. Tellier, Georges le contrat pour le placement de châssis d'une valeur d'au moins 6.438,84 EUR avoir rédigé ou fait rédigé :

- le devis du 29 septembre 2011 intitulé : « Offre de prix Optimum »

- la facture du 15 décembre 2011

- le document intitulé « annexe technique entrepreneur » pour le Service public Wallonie du 20 décembre 2011

en reprenant un numéro de TVA sous lequel il a été déclaré en faillite en nom personnel en date du 06.09.2010, et d'avoir, avec la même intention frauduleuse ou le même dessein de nuire, fait usage desdites fausses pièces sachant qu'elles étaient fausses.

II. Entre le 29.09.2011 et 01.02.2012 au moins

En contravention aux articles 1^{er}, 2, 5 et 8 de la loi du 6 juillet 1976, s'être livré à un travail frauduleux pour avoir, hors les cas visés à l'article 2, § 1^{er} al 2 et § 3 de ladite loi du 6 juillet 1976, effectué en dehors de tout lien de subordination un travail pouvant faire l'objet d'une profession relevant de l'artisanat, du commerce ou de l'industrie, soit sans être immatriculé au registre de commerce ou de l'artisanat, soit en violation des prescrits légaux en matière d'autorisation, d'assujettissement ou d'immatriculation, relatifs à l'exercice de cette profession, travail qui, soit par son importance et son caractère technique, soit par sa fréquence, soit par l'usage d'un matériel ou d'un outillage, présentait un caractère professionnel spécifique en l'espèce et notamment avoir exercé une activité en personne physique sans être immatriculé au registre du commerce, l'intéressé ayant été déclaré en faillite en personne physique par jugement du tribunal de commerce du 06.09.2010, faillite non clôturée.

III. à plusieurs reprises le 07.10.2011 23.01.2012, et le 25.01.2012

dans le but de s'approprier une chose appartenant à autrui, s'être fait remettre ou délivrer des fonds, meubles, obligations, quittances, décharges, soit en faisant usage de faux noms ou de fausses qualités, soit en employant des manœuvres frauduleuses, pour persuader l'existence de fausses entreprises, d'un pouvoir ou d'un crédit imaginaire,

pour faire naître l'espérance ou la crainte d'un succès, d'un accident ou de tout autre événement chimérique, ou pour abuser autrement de la confiance ou de la crédulité en l'espèce des fonds pour un montant de 6.438,84 EUR au préjudice de Tellier, Georges.

Ce jugement est coulé en force de chose jugée.

Nivelles, le 20 août 2013.

Pour extrait conforme délivré à M. le Procureur du Roi du Sièg.

Le greffier chef de service, (signé) Bauvin, A.

(29654)

Hof van Beroep te Brussel

Uit het arrest geveld op tegenspraak, door het Hof van beroep te Brussel, 15^e kamer correctioneel, op 15 januari 2013, blijkt dat de genaamde : DE GROOTE, Wouter, Albert Alice, geboren te Zottegem op 28 juli 1970, ingeschreven te 9280 Lebbeke, Baasrodestraat 35/3, thans verblijvende te 9255 Buggenhout, Mandekensstraat 49, beklaagde VEROORDEELD is geworden tot :

Tenlasteleggingen Al, A3 wat betreft de akte Al, C, E en F :

Een gevangenisstraf van DRIE JAAR.

Een geldboete van 2.000 EUR gebracht op 11.000 EUR of een vervangende gevangenisstraf van drie maanden.

Legt aan beklaagde een beroepsverbod op voor een termijn van ZES JAAR bij toepassing van de artikelen 1 en Ibis van het KB nr. 22 van 24.10.1934 betreffende het rechterlijk verbod aan bepaalde veroordeelden en gefailleerden om bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen.

Beveelt de bekendmaking, bij toepassing van artikel 490 Sw., van dit arrest op kosten van deze beklaagde.

Stelt de datum van staking van betaling van de BVBA GLOBEL EUROPEAN INVEST vast op 1 maart 2008.

UIT HOOFDE VAN :

In het gerechtelijk arrondissement Brussel en bij samenhang elders in het Rijk, Met name in het gerechtelijk arrondissement van

Als dader of mededader (art. 66 Sw)

Tussen 25 november 2005 en 12 augustus 2008, meermaals en voortdurend,

Ondermeer in zijn kwaliteit van bestuurder in feite of in rechte van de vennootschap GLOBAL EUROPEAN INVEST, BVBA in faling, hieronder 'G.E.I.', ondernemingsnummer 0877.764.183, met zetel te 1770 Liedekerke, failliet verklaard door vonnis van de rechtbank van Koophandel te Brussel op 12 augustus 2008, (curator, Mr. J. Dubaere, kantoorhoudend te 1070 Brussel, Ninoofsesteenweg 643), doch in feitelijke staat van faillissement sinds minstens 03.03.2008 (feitelijke vereffening door benoeming fictieve zaakvoerder); Faillissement bij vonnis van 28 juli 2009, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel gesloten verklaard bij gebrek aan actief;

A.

1. Met bedrieglijk opzet of oogmerk om te schaden, valsheid in handels-bank of private geschriften te hebben gepleegd.

3. Gebruik gemaakt te hebben van de valse akte (wat betreft de akte Al)

C.

op een onbepaalde datum.

Misbruik van vertrouwen.

E.

Met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, verzuimd te hebben binnen de bij artikel 9 van de faillissementswet gestelde termijn aangifte te doen van het faillissement van vermelde vennootschap.

F.

Zonder wettig verhinderd te zijn, verzuimd te hebben de verplichting gesteld bij artikel 53 van de faillissementswet na te leven.

BEROEP IN CASSATIE door DE GROOTE, Wouter

BEROEP IN CASSATIE IS VERWORPEN op 11 juni 2013.

Brussel, 20 juni 2013.

Voor eensluidend uittreksel afgegeven aan de heer Procureur-generaal : de afgevaardigd griffier, (get.) V. Roelandts.

(29655)

Hof van Beroep te Brussel

Uit het arrest geveld op tegenspraak, door het Hof van beroep te Brussel, 15^e kamer correctioneel, op 04 juni 2013, op verzet tegen een verstekarrest van 15 januari 2013, (COR/45/2013-96.2013), 15^e kamer, betekend op 04 februari 2013, achtergelaten onder gesloten omslag volgens art. 38, §1 Ger. Wetb. Verzet ontvankelijk, blijkt dat de genaamde : Nr. 1822.2013 - UNVER, Avhan, geboren te Diest op 01 februari 1985, wonende te 3290 DIEST, Bruidstraat 48, beklaagde VEROORDEELD is geworden tot :

Enige tenlastelegging

Een gevangenisstraf van DRIE MAANDEN met een gewoon uitstel gedurende een termijn van DRIE JAREN.

Een geldboete van DRIEHONDERD EURO gebracht op DUIZEND ZESHONDERD VIJFTIG EURO of een vervangende gevangenisstraf van één maand.

beveelt de bekendmaking bij uittreksel van het huidig arrest op kosten van de beklaagde (art. 490 Sw)

UIT HOOFDE VAN :

Enige tenlastelegging :

te Diest tussen 20 januari 2010 en 1 augustus 2010

Als bestuurder, in rechte of in feite, van de handelsvennootschap Bvba SNACK STATIE, die zich in staat van faillissement bevindt, zonder wettig verhinderd te zijn, verzuimd te hebben de verplichtingen gesteld bij art. 53 van de faillissementswet na te leven.

Brussel, 21 juni 2013.

Voor eensluidend uittreksel afgegeven aan de heer Procureur-generaal : de afgevaardigd griffier, (get.) V. Roelandts.

(29656)

Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk

Door de correctionele rechtbank te Kortrijk, twaalfde kamer, op datum van 22.05.2013, op tegenspraak gewezen, werd een vonnis uitgesproken ten laste van Herman, Kristof Michel, geboren te Roeselare op 29 augustus 1967, zonder beroep, wonende te 8800 Roeselare, Godshuislaan 65; thans, Rumbeeksesteenweg 16.

Inverdenkinggesteld van :

A. Als handelaar, ingeschreven in de Kruispuntbank voor Ondernemingen onder het nummer 0885.223.087, in staat van faillissement verklaard bij vonnis van 25.02.2011 van de Rechtbank van Koophandel te Kortrijk, doch in staat van virtueel faillissement sedert 28.01.2010 (st. 43) :

1. Met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden een gedeelte van de activa te hebben verduisterd of verborgen (art. 489ter, par. 1 Sw.), nl. een voertuig Hyundai Tucson met nummerplaat 019BEA ter waarde van minstens 4.900 euro te Roeselare, op een niet nader te bepalen tijdstip in de periode van 23.07.2010 tot 14.01.2011.

2. Met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen binnen de bij artikel 9 van de Faillissementswet gestelde termijn de aangifte niet te hebben gedaan van het faillissement (art. 489bis, par. 4 Sw.) te Kortrijk op 01.03.2010.

B. Ten nadele van een ander, goederen, gelden, koopwaren, biljetten, kwijtingen, geschriften van om het even welke aard, die een verbintenis of een schuldbevrijding inhielden of teweegbrachten en die hem overhandigd waren onder verplichting om ze terug te geven of ze voor een bepaald doel te gebruiken of aan te wenden, bedrieglijk te hebben verduisterd of verspild, namelijk ten nadele van NV Dexia Lease Services (st. 31-34, 45) :

1. Twee containers lengte 5000 mm te Roeselare op een niet nader te bepalen tijdstip in de periode van 01.01.2009 tot 28.02.2009.

2. Twee containers lengte 5000 mm te Roeselare op een niet nader te bepalen tijdstip in de periode van 01.10.2009 tot 31.10.2009.

C. Als beslagene, voorwerpen waarop tegen hem beslag was gedaan, in zijn belang bedrieglijk te hebben vernietigd of weggemaakt, namelijk een voertuig Hyundai Tucson met nummerplaat 019BEA ter waarde van minstens 4.900 euro;

- waarop door gerechtsdeurwaarder Ingelaere in opdracht van BVBA Giobouw beslag werd gedaan op 21.05.2010 (K0.20.99.57/11);

- waarop door plaatsvervangend gerechtsdeurwaarder Foulon in opdracht van Stadsontvanger Roeselare beslag werd gedaan op 02.07.2010 (st. 18);

- waarop door plaatsvervangend gerechtsdeurwaarder Foulon in opdracht van Verledens, Kristel, beslag werd gedaan op 23.07.2010 (K0.20.99.83/11) te Roeselare, op een niet nader te bepalen tijdstip in de periode van 23.07.2010 tot 14.01.2011.

Hij werd wegens de gezamenlijke feiten A1, A2, B1, B2 en C veroordeeld tot een hoofdgevangenisstraf van vier maanden, met uitstel drie jaar, en een geldboete van tweehonderd euro, met uitstel drie jaar, te verhogen met 45 opdecimen, hetzij duizend honderd euro of een vervangende gevangenisstraf van twintig dagen.

Hij werd tevens veroordeeld tot :

- de gerechtskosten;

- een vergoeding van € 51,20;

- een bijdrage van € 25, te verhogen met 50 opdecimen, hetzij € 150, tot financiering van het Fonds tot hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden.

Kortrijk, 14 augustus 2013.

Voor echt uittreksel : afgeleverd aan de procureur des Konings te Kortrijk, de griffier-hoofd van dienst, waarnemend hoofdgriffier, (get.) Sonia Verbauwhede.

(29657)

Rechtbank van eerste aanleg te Tongeren

Bij vonnis van 13 december 2012, uitspraak doende bij verstek, heeft de Rechtbank van Eerste Aanleg van het gerechtelijk arrondissement Tongeren, zitting houdende in correctionele zaken de genaamde,

1...

2...

3. 3 478ex12 : DE TROY, Jos Alfons Maria, geboren te Luik op 25 juni 1963 en wonende te 3700 TONGEREN, Kienenstraat 73, bus 5, thans zonder gekende woon- of verblijfplaats in België of in het buitenland.

Inverdenking gesteld van;

A. met betrekking tot de BVBA ADDED VALUE LOGISTICS SERVICES :

1..

2..

3. De eerste en de derde :

Te Genk en bij samenhang te Hasselt, gerechtelijk arrondissement Hasselt en/of elders in het Rijk op 15 mei 2010, voor wat betreft het gebruik voortdurende minstens tot 10 februari 2011 :

Om de misdaad of het wanbedrijf uitgevoerd te hebben of om aan de uitvoering ervan rechtstreeks medegewerkt te hebben, door enige daad, tot de uitvoering zodanige hulp verleend te hebben dat zonder zijn bijstand het misdrijf niet kon gepleegd worden, om, door giften, beloften, bedreigingen, misbruik van gezag of van macht, misdadige kuiperijen of arglistigheden, dit misdrijf rechtstreeks uitgelokt te hebben, als dader of mededader zoals voorzien door art. 66 van het Strafwetboek.

Met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden, valsheid in handels-, bank of private geschriften te hebben gepleegd, hetzij door valse handtekeningen, hetzij door namaking of vervalsing van geschriften of handtekeningen, hetzij door overeenkomsten, beschikkingen, verbintenissen of schuldbevrijdingen valselijk te hebben opge maakt of door ze achteraf in de akten in te voegen, hetzij door toevoeging of vervalsing van bedingen, verklaringen of feiten die deze akten ten doel hadden op te nemen en vast te stellen.

Met hetzelfde bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden gebruik gemaakt te hebben van de valse akte of van het valse stuk wetende dat het vervalst was.

Namelijk meer bepaald door het opgesteld hebben of hebben laten opstellen van de beslissingen van een buitengewone algemene vergadering der aandeelhouders, d.d. 15 mei 2010 van de BVBA ADDED VALUE LOGISTIC SERVICES (ACLS) waarbij de zetel werd verplaatst naar Hasselt, Gaarveldstraat 62 en waarbij werd benoemd als nieuwe zaakvoerder DE TROY, Jos en vervolgens dit stuk neergelegd te hebben op de Rechtbank van Koophandel te Hasselt op 8 juni 2010 en gepubliceerd te laten hebben in het *Belgisch Staatsblad* van 17 juni 2010, alwaar in werkelijkheid DE TROY, Jose, geen effectieve zaakvoerder is en het adres van de voormelde zetel een fictief adres betreft, met het bedrieglijk oogmerk zich te kunnen onttrekken aan de schuldeisers van de BVBA AVLS en/of aan zijn burgerlijke of strafrechtelijke verantwoordelijkheid.

4..

5. De eerste en de derde :

Bij samenhang te Hasselt en/of elders in het Rijk op hierna vermelde data :

Om de misdaad of het wanbedrijf uitgevoerd te hebben of om aan de uitvoering ervan rechtstreeks medegewerkt te hebben, door enige daad, tot de uitvoering zodanige hulp verleend te hebben dat zonder zijn bijstand het misdrijf niet kon gepleegd worden, om, door giften, beloften, bedreigingen, misbruik van gezag of van macht, misdadige kuiperijen of arglistigheden, dit misdrijf rechtstreeks uitgelokt te hebben, als dader of mededader zoals voorzien door art. 66 van het Strafwetboek.

De eerste als feitelijke zaakvoerder, de derde als zaakvoerder van de BVBA ADDED VALUE LOGISTICS SERVICES, met maatschappelijke zetel te Hasselt, Gaarveldstraat 62, met ondernemingsnummer 0880.637.957, in staat van faillissement verklaard bij vonnis van de Rechtbank van Koophandel te Hasselt van 10 februari 2011, zich plichtig gemaakt te hebben aan misdrijven die verband houden met de staat van faillissement met name,

a. tussen 15 mei 2010 en 25 maart 2011 op niet nader bepaalde datum :

met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden de boeken of bescheiden bedoeld in hoofdstuk I van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen van de voormelde BVBA geheel of gedeeltelijk te hebben doen verdwijnen

b. tussen 10 februari 2011 en 25 maart 2011 :

zonder wettig verhinderd te zijn, verzuimd te hebben de verplichtingen gesteld bij artikel 53 van de faillissementswet na te leven, in casu door geen gevolg te hebben gegeven aan de oproepingen van de curator en aan de verplichting inlichtingen te verstrekken aan de curator aangesteld bij hoger vermeld vonnis

B.

Veroordeelt tot :

Een gevangenisstraf van VIJFTIEN MAANDEN voor de vermengde feiten van de tenlasteleggingen A.3 en A.5.b

Verbeterd de tenlasteleggingen A.2, A.3, A.4, B.2.b en B.2.c zoals hierboven vermeld als volgt :

A. 3. De eerste en de derde :

Te Genk en bij samenhang te Hasselt, gerechtelijk arrondissement Hasselt en/of elders in het Rijk op 15 mei 2010, voor wat betreft het gebruik voortdurende minstens tot 10 februari 2011 :

Om de misdaad of het wanbedrijf uitgevoerd te hebben of om aan de uitvoering ervan rechtstreeks medegewerkt te hebben, door enige daad, tot de uitvoering zodanige hulp verleend te hebben dat zonder zijn bijstand het misdrijf niet kon gepleegd worden, om, door giften, beloften, bedreigingen, misbruik van gezag of van macht, misdadige kuiperijen of arglistigheden, dit misdrijf rechtstreeks uitgelokt te hebben, als dader of mededader zoals voorzien door art. 66 van het Strafwetboek.

Met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden, valsheid in handels-, bank of private geschriften te hebben gepleegd, hetzij door valse handtekeningen, hetzij door namaking of vervalsing van geschriften of handtekeningen, hetzij door overeenkomsten, beschikkingen, verbintenissen of schuldbevrijdingen valselijk te hebben opge maakt of door ze achteraf in de akten in te voegen, hetzij door toevoeging of vervalsing van bedingen, verklaringen of feiten die deze akten ten doel hadden op te nemen en vast te stellen,

met hetzelfde bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden gebruik gemaakt te hebben van de valse akte of van het valse stuk wetende dat het vervalst was,

namelijk meer bepaald door het opgesteld hebben of hebben laten opstellen van de

beslissingen van een buitengewone algemene vergadering der aandeelhouders, d.d. 15 mei 2010 van de BVBA ADDED VALUE LOGISTIC SERVICES (AVLS) waarbij de zetel werd verplaatst naar Hasselt, Gaarveldstraat 62 en waarbij werd benoemd als nieuwe zaakvoerder DE TROY, Jos en vervolgens dit stuk neergelegd te hebben op de Rechtbank van Koophandel te Hasselt op 8 juni 2010 en gepubliceerd te laten hebben in het *Belgisch Staatsblad* van 17 juni 2010, alwaar in werkelijkheid DE TROY, Jose, geen effectieve zaakvoerder is en het adres van de voormelde zetel een fictief adres betreft, met het bedrieglijk oogmerk zich te kunnen onttrekken aan de schuldeisers van de BVBA AVLS en/of aan zijn burgerlijke of strafrechtelijke verantwoordelijkheid.

Verklaart derde beklaagde De Troy niet plichtig aan de tenlastelegging A.5.a.

Legt aan derde beklaagde het verbod op om, persoonlijk of door een tussenpersoon, de functie van bestuurder, commissaris of zaakvoerder in een vennootschap op aandelen, een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid of een coöperatieve vennootschap, enige functie waarbij macht wordt verleend om een van die vennootschappen te verbinden, de functie van persoon belast met het bestuur van een vestiging in België, bedoeld in artikel 198, § 6, eerste lid, van de op 30 november 1935 gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, of het beroep van effectenmaker of correspondent-effectenmaker uit te oefenen en dit gedurende een termijn van acht jaar.

Verplicht derde beklaagde tevens bij toepassing van artikel 29 van de Wet van 01.08.1985 - gewijzigd bij de Wet van 22.04.2003, het K.B. van 19.12.2003 en het K.B. van 31.10.2005 tot betaling van een bedrag van 25 EUR, vermeerderd met 50 opdecimen en alzo gebracht op 150 EUR, bij wijze van bijdrage tot de financiering van het Bijzonder Fonds tot hulp aan de slachtoffers van opzettelijke gewelddaden, ingesteld bij artikel 28 van de Wet van 01.08.1985.

Legt aan derde beklaagde overeenkomstig artikel 91, 2° lid van het K.B. van 28.12.1950, houdende algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken, een vergoeding op van 50,00 EUR.

Veroordeelt de beklaagden solidair tot de strafkosten, deze tot op heden berekend op 206,37 EUR.

Beveelt de publicatie bij uittreksel van onderhavig vonnis lastens derde beklaagde DE TROY Jos op zijn kosten in het *Belgisch Staatsblad*.

Vooreensluitend uittreksel afgeleverd aan de Procureur des Konings te Tongeren.

Tongeren, 25 september 2009.

De griffier, Hfd.v.dst. : (get.) I. Charlier.

Faillite**Faillissement****Tribunal de commerce de Bruxelles**

Par jugement du 27/08/13, le tribunal de commerce de Bruxelles, a déclaré close par faute d'actif la faillite de la HK ENTERTAINMENT SPRL, avec siège social à 1050 IXELLES, RUE DEFACQZ 31.

Numéro d'entreprise : 0866.685.496

Numéro de faillite : 20110094

Curateur : Me BAUM ANICET.

Liquidateur : HIROAKI, KUSONOKI, LANGESTRAAT 8/2, 4078 SE TILBURG (HOLLANDE).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, EYLENBOSCH, J.-M. (29547)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 27/08/13, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de HK ENTERTAINMENT BVBA, met maatschappelijke zetel te 1050 ELSENE, DEFACQZSTRAAT 31.

Ondernemingsnummer : 0866.685.496

Faillissementsnummer : 20110094

Curator : Mr. BAUM, ANICET.

Vereffenaar : HIROAKI, KUSONOKI, LANGESTRAAT 8/2, 4078 SE TILBURG (NEDERLAND).

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH, J.-M. (29547)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 27/08/13, le tribunal de commerce de Bruxelles, a déclaré close par faute d'actif la faillite de la MAMJ SPRL, avec siège social à 1050 IXELLES, AVENUE DE LA COURONNE 125.

Numéro d'entreprise : 0828.599.239

Numéro de faillite : 20130924

Curateur : Me CHARDON, CHRISTOPHE.

Liquidateur : MARIE-AMANDINE JOURNOUD, AVENUE DE SUFFREN 40BIS, 75015 PARIS (FRANCE).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, EYLENBOSCH, J.-M. (29548)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 27/08/13, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de MAMJ BVBA, met maatschappelijke zetel te 1050 ELSENE, KROONLAAN 125.

Ondernemingsnummer : 0828.599.239

Faillissementsnummer : 20130924

Curator : Mr. CHARDON, CHRISTOPHE.

Vereffenaar : MARIE-AMANDINE JOURNOUD, AVENUE DE SUFFREN 40BIS, 75015 PARIS (FRANKRIJK).

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH, J.-M. (29548)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 27/08/13, le tribunal de commerce de Bruxelles, a déclaré close par faute d'actif la faillite de la FIAZ SPRL, avec siège social à 1000 BRUXELLES 1, RUE DU MIDI 66.

Numéro d'entreprise : 0888.914.730

Numéro de faillite : 20122329

Curateur : Me CHARDON, CHRISTOPHE.

Liquidateur : KAHN, MURAD, CHAUSSEE DE LOUVAIN 76/0002, 1210 SAINT-JOSSE-TEN-NOODE.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, EYLENBOSCH, J.-M. (29549)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 27/08/13, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de FIAZ BVBA, met maatschappelijke zetel te 1000 BRUSSEL, ZUIDSTRAAT 66.

Ondernemingsnummer : 0888.914.730

Faillissementsnummer : 20122329

Curator : Mr. CHARDON, CHRISTOPHE.

Vereffenaar : KAHN, MURAD, LEUVENSESTEENWEG 76/0002, 1210 SINT-JOOST-TEN-NODE.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH, J.-M. (29549)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 27/08/13, le tribunal de commerce de Bruxelles, a déclaré close par faute d'actif la faillite de la TOP MOD'ELLE SPRL, avec siège social à 6060 GILLY (CHARLEROI), RUE DU CALVAIRE 129.

Numéro d'entreprise : 0896.514.382

Numéro de faillite : 20122330

Curateur : Me CHARDON, CHRISTOPHE.

Liquidateur : RICARDO, JORGE MARTINSMAIA, RUE DE LA CHAUSSEE 12, 7000 MONS.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, EYLENBOSCH, J.-M. (29550)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 27/08/13, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de TOP MOD'ELLE BVBA, met maatschappelijke zetel te 6060 GILLY (CHARLEROI), RUE DU CALVAIRE 129.

Ondernemingsnummer : 0896.514.382

Faillissementsnummer : 20122330

Curator : Mr. CHARDON, CHRISTOPHE.

Vereffenaar : RICARDO, JORGE MARTINSMAIA, RUE DE LA CHAUSSEE 12, 7000 MONS.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH, J.-M. (29550)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 27/08/13, le tribunal de commerce de Bruxelles, a déclaré close par faute d'actif la faillite de la SIDI HSAYEN SPRL, avec siège social à 1030 SCHAARBEEK, PLACE DES BIENFAITEURS 2.

Numéro d'entreprise : 0876.809.625

Numéro de faillite : 20130473

Curateur : Me CHARDON, CHRISTOPHE.

Liquidateur : MARIAN, MARCZAK RADIE D'OFFICE.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, EYLENBOSCH, J.-M.
(29951)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 27/08/13, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de SIDI HSAYEN BVBA, met maatschappelijke zetel te 1030 SCHAARBEEK, WELDOENERSPLEIN 2.

Ondernemingsnummer : 0876.809.625

Faillissementsnummer : 20130473

Curator : Mr. CHARDON, CHRISTOPHE.

Vereffenaar : MARIAN, MARCZAK AMBTSHALVE GESCHRAPT.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH, J.-M.
(29951)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 27/08/13, le tribunal de commerce de Bruxelles, a déclaré close par faute d'actif la faillite de la TL COIFFURE SPRL, avec siège social à 1030 SCHAARBEEK, RUE LEON MIGNON 12.

Numéro d'entreprise : 0807.581.418

Numéro de faillite : 20130472

Curateur : Me CHARDON, CHRISTOPHE.

Liquidateur : ALEKOV, VENTISLAV.

RADIE D'OFFICE.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, EYLENBOSCH, J.-M.
(29552)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 27/08/13, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de TL COIFFURE BVBA, met maatschappelijke zetel te 1030 SCHAARBEEK, LEON MIGNONSTRAAT 12.

Ondernemingsnummer : 0807.581.418

Faillissementsnummer : 20130472

Curator : Mr. CHARDON, CHRISTOPHE.

Vereffenaar : ALEKOV, VENTISLAV.

AMBTSHALVE GESCHRAPT.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH, J.-M.
(29552)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 27/08/13, le tribunal de commerce de Bruxelles, a déclaré close par faute d'actif la faillite de la E-MAIL SPRL, avec siège social à 1030 SCHAARBEEK, RUE VANDERKINDERE 295.

Numéro d'entreprise : 0479.038.953

Numéro de faillite : 20130928

Curateur : Me CHARDON, CHRISTOPHE.

Liquidateur : ADAMECZEK, ANNE, UL MLYNSKA 16 - 21 - 146 JEZIORZANY WOJ LUBELSKI (POLOGNE)

Pour extrait conforme : le greffier en chef, EYLENBOSCH, J.-M.
(29553)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 27/08/13, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de E-MAIL BVBA, met maatschappelijke zetel te 1030 SCHAARBEEK, VANDERKINDERESTRAAT 295.

Ondernemingsnummer : 0479.038.953

Faillissementsnummer : 20130928

Curator : Mr. CHARDON, CHRISTOPHE.

Vereffenaar : ADAMECZEK, ANNE, UL MLYNSKA 16 - 21 - 146 JEZIORZANY WOJ LUBELSKI (POLEN).

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH, J.-M.
(29553)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 27/08/13, le tribunal de commerce de Bruxelles, a déclaré close par faute d'actif la faillite de la MY INSURANCE SCRL, avec siège social à 1160 AUDERGHEM, CHAUSSEE DE WAVRE 1450.

Numéro d'entreprise : 0888.878.405

Numéro de faillite : 20090238

Curateur : Me ENSCH, YSABELLE.

Liquidateur : MAXIME LIARD.

RADIE POUR L'ETRANGER.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, EYLENBOSCH, J.-M.
(29554)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 27/08/13, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de MY INSURANCE CVBA, met maatschappelijke zetel te 1160 OUDERGEM, STEENWEG OP WEVER 1450.

Ondernemingsnummer : 0888.878.405

Faillissementsnummer : 20090238

Curator : Mr. ENSCH, YSABELLE.

Vereffenaar : MAXIME LIARD.

GESCHRAPT VOOR HET BUITENLAND.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH, J.-M.
(29554)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 27/08/13, le tribunal de commerce de Bruxelles, a déclaré close par faute d'actif la faillite de la PLANET'HAIR SPRL, avec siège social à 1020 LAEKEN, RUE DE WAND 146.

Numéro d'entreprise : 0456.030.553

Numéro de faillite : 20130319

Curateur : Me GASIA, CHRISTOPHE.

Liquidateur : CHRISTEL HAUMONT, RUE DE LA HAUTE BORNE 8, 1348 LOUVAIN-LA-NEUVE.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, EYLENBOSCH, J.-M.
(29555)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 27/08/13, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de PLANETHAIR BVBA, met maatschappelijke zetel te 1020 LAKEN, WANDSTRAAT 146.

Ondernemingsnummer : 0456.030.553

Faillissementsnummer : 20130319

Curator : Mr. GASIA, CHRISTOPHE.

Vereffenaar : CHRISTEL HAUMONT, RUE DE LA HAUTE BORNE 8, 1348 LOUVAIN-LA-NEUVE.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH, J.-M.
(29555)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 27/08/13, le tribunal de commerce de Bruxelles, a déclaré close par faute d'actif la faillite de la FIERO SPRL, avec siège social à 1120 NEDER-OVER-HEEMBEEK, RUE FRANCOIS VEKEMANS 116/A 116.

Numéro d'entreprise : 0477.750.734

Numéro de faillite : 20130323

Curateur : Me GASIA, CHRISTOPHE.

Liquidateur : COTRINO, CASALINI, RUE DE HEMBEEK 209, 1120 BRUXELLES.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, EYLENBOSCH, J.-M.
(29556)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 27/08/13, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de FIERO BVBA, met maatschappelijke zetel te 1120 NEDER-OVER-HEEMBEEK, FRANCOIS VEKEMANS-STRAAT 116/A 116.

Ondernemingsnummer : 0477.750.734

Faillissementsnummer : 20130323

Curator : Mr. GASIA, CHRISTOPHE.

Vereffenaar : COTRINO, CASALINI, HEMBEEKSTRAAT 209, 1120 BRUSSEL.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH, J.-M.
(29556)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 27/08/13, le tribunal de commerce de Bruxelles, a déclaré close par faute d'actif la faillite de la LION D SPRL, avec siège social à 1140 ÈVERE, CHAUSSEE DE LOUVAIN 873.

Numéro d'entreprise : 0449.801.371

Numéro de faillite : 20130322

Curateur : Me GASIA, CHRISTOPHE.

Liquidateur : YVES VERSCHUEREN, INCONNU AU REGISTRE NATIONAL.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, EYLENBOSCH, J.-M.
(29557)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 27/08/13, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de LION D BVBA, met maatschappelijke zetel te 1140 ÈVERE, LEUVENSE STEENWEG 873.

Ondernemingsnummer : 0449.801.371

Faillissementsnummer : 20130322

Curator : Mr. GASIA, CHRISTOPHE.

Vereffenaar : YVES VERSCHUEREN, ONBEKEND BIJ HET RIIKS-REGISTER.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH, J.-M.
(29557)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 27/08/13, le tribunal de commerce de Bruxelles, a déclaré close par faute d'actif la faillite de la RAMA EXPORT SPRL, avec siège social à 1082 BERCHEM-SAINTE-AGATHE, RUE DE LA FONDATION 23.

Numéro d'entreprise : 0860.857.479

Numéro de faillite : 20090279

Curateur : Me HUART, SOPHIE.

Liquidateur : MOHAMED, GHELLAL, HUNDERENVELD 852, 1082 BERCHEM-SAINTE-AGATHE.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, EYLENBOSCH, J.-M.
(29558)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 27/08/13, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de RAMA EXPORT BVBA, met maatschappelijke zetel te 1082 SINT-AGATHA-BERCHEM, STICHTINGSSTRAAT 23.

Ondernemingsnummer : 0860.857.479

Faillissementsnummer : 20090279

Curator : Mr. HUART, SOPHIE.

Vereffenaar : MOHAMED, GHELLAL, HUNDERENVELD 852, 1082 SINT-AGATHA-BERCHEM.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH, J.-M.
(29558)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 27/08/13, le tribunal de commerce de Bruxelles, a déclaré close par faute d'actif la faillite de la CONSULTING AND BUSINESS SOLUTIONS SPRL, avec siège social à 1050 IXELLES, AVENUE LOUISE 207/11.

Numéro d'entreprise : 0809.369.087

Numéro de faillite : 20120173

Curateur : Me LEMAIRE, LUC.

Liquidateur : KAZOLA, MDOMBELE, RUE JOREZ 1A,
1070 ANDERLECHT.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, EYLENBOSCH, J.-M.
(29559)

—————
Rechtbank van koophandel te Brussel
—

Bij vonnis van 27/08/13, gewezen door de rechtbank van koop-
handel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het fail-
lissement van de CONSULTING AND BUSINESS SOLUTIONS BVBA, met maatschappelijke zetel te 1050 ELSENE, LOUIZALAAN 207/11.

Ondernemingsnummer : 0809.369.087

Faillissementsnummer : 20120173

Curator : Mr. LEMAIRE, LUC.

Vereffenaar : KAZOLA, MDOMBELE, JOREZSTRAAT 1/A,
1070 ANDERLECHT.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH, J.-M.
(29559)

—————
Tribunal de commerce de Bruxelles
—

Par jugement du 27/08/13, le tribunal de commerce de Bruxelles, a
déclaré close par faute d'actif la faillite de la ADAMBLOC SPRL, avec
siège social à 1070 ANDERLECHT, AVENUE D'ITTERBEEK 30.

Numéro d'entreprise : 0885.932.177

Numéro de faillite : 20122204

Curateur : Me MASSART, CLAIRE.

Liquidateur : GIANBATTISTA, SVANERA, VIA SILVIANE 18,
25060 BRIONE (ITALIE).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, EYLENBOSCH, J.-M.
(29560)

—————
Rechtbank van koophandel te Brussel
—

Bij vonnis van 27/08/13, gewezen door de rechtbank van koop-
handel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het fail-
lissement van de ADAMBLOC BVBA, met maatschappelijke zetel te
1070 ANDERLECHT, IITTERBEEKLAAN 30.

Ondernemingsnummer : 0885.932.177

Faillissementsnummer : 20122204

Curator : Mr. MASSART, CLAIRE.

Vereffenaar : GIANBATTISTA, SVANERA, VIA SILVIANE 18,
25060 BRIONE (ITALIE).

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH, J.-M.
(29560)

—————
Tribunal de commerce de Bruxelles
—

Par jugement du 27/08/13, le tribunal de commerce de Bruxelles, a
déclaré close par faute d'actif la faillite de la SURPRISE VOYAGES
SPRL, avec siège social à 6000 CHARLEROI, RUE CAYAUDERIE 41/5.

Numéro d'entreprise : 0480.126.640

Numéro de faillite : 20122209

Curateur : Me MASSART, CLAIRE.

Liquidateur : RAVALISON, RADO, RADIE D'OFFICE.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, EYLENBOSCH, J.-M.
(29561)

—————
Rechtbank van koophandel te Brussel
—

Bij vonnis van 27/08/13, gewezen door de rechtbank van koop-
handel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het fail-
lissement van de SURPRISE VOYAGES BVBA, met maatschappelijke
zetel te 6000 CHARLEROI, RUE CAYAUDERIE 41/5.

Ondernemingsnummer : 0480.126.640

Faillissementsnummer : 20122209

Curator : Mr. MASSART, CLAIRE.

Vereffenaar : RAVALISON, RADO, AMBTSHALVE GESCHRAPT.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH, J.-M.
(29561)

—————
Tribunal de commerce de Bruxelles
—

Par jugement du 27/08/13, le tribunal de commerce de Bruxelles, a
déclaré close par faute d'actif la faillite de la RENOV-CONCEPT SCRI,
avec siège social à 7370 DOUR, RUE DU PEUPLE 20BIS.

Numéro d'entreprise : 0443.681.166

Numéro de faillite : 20122205

Curateur : Me MASSART, CLAIRE.

Liquidateur : ARBEL, RONY, RADIE D'OFFICE.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, EYLENBOSCH, J.-M.
(29562)

—————
Rechtbank van koophandel te Brussel
—

Bij vonnis van 27/08/13, gewezen door de rechtbank van koop-
handel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het fail-
lissement van de RENOV-CONCEPT CVOA, met maatschappelijke
zetel te 7370 DOUR, RUE DU PEUPLE 20BIS.

Ondernemingsnummer : 0443.681.166

Faillissementsnummer : 20122205

Curator : Mr. MASSART, CLAIRE.

Vereffenaar : ARBEL, RONY, AMBTSHALVE GESCHRAPT.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH, J.-M.
(29562)

—————
Tribunal de commerce de Bruxelles
—

Par jugement du 27/08/13, le tribunal de commerce de Bruxelles, a
déclaré close par faute d'actif la faillite de la GC CLEANING SPRL,
avec siège social à 1050 IXELLES, AVENUE LOUISE 149/24.

Numéro d'entreprise : 0893.136.606

Numéro de faillite : 20122495

Curateur : Me MICHEL, EMILIE.

Liquidateur : CAROLINE DAUSSE, HEYGEMSTRAAT 12,
1700 SINT-MARTENS-BODEGEM.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, EYLENBOSCH, J.-M.
(29563)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 27/08/13, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de GC CLEANING BVBA, met maatschappelijke zetel te 1050 ELSENE, LOUIZALAAN 149/24.

Ondernemingsnummer : 0893.136.606

Faillissementsnummer : 20122495

Curator : Mr. MICHEL, EMILIE.

Vereffenaar : CAROLINE DAUSSE, HEYGEMSTRAAT 12, 1700 SINT-MARTENS-BODEGEM.

Voor eensluidend uittreksel : de goofdgriffier, EYLENBOSCH, J.-M. (29563)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 27/08/13, le tribunal de commerce de Bruxelles, a déclaré close par faute d'actif la faillite de la ARISMA SPRL, avec siège social à 1070 ANDERLECHT, RUE RAPHAEL 16.

Numéro d'entreprise : 0818.054.151

Numéro de faillite : 20130006

Curateur : Me MICHEL, EMILIE.

Liquidateur : JOAO, SEBASTIAO VALENTIM GONCALVES INCÓNNU AU REGISTRE NATIONAL.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, EYLENBOSCH, J.-M. (29564)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 27/08/13, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de ARISMA BVBA, met maatschappelijke zetel te 1070 ANDERLECHT, RAPHAELSTRAAT 16.

Ondernemingsnummer : 0818.054.151

Faillissementsnummer : 20130006

Curator : Mr. MICHEL, EMILIE.

Vereffenaar : JOAO, SEBASTIAO VALENTIM GONCALVES ONGEKEND IN HET NATIONAAL REGISTER.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH, J.-M. (29564)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 27/08/13, le tribunal de commerce de Bruxelles, a déclaré close par faute d'actif la faillite de la ZAHRA TR SPRL, avec siège social à 1050 IXELLES, RUE MALIBRAN 85.

Numéro d'entreprise : 0822.343.729

Numéro de faillite : 20122492

Curateur : Me MICHEL, EMILIE.

Liquidateur : RAMEZ, TRABELSIEH, RUE MALIBRAN 96, 1050 IXELLES.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, EYLENBOSCH, J.-M. (29565)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 27/08/13, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de ZAHRA TR SPRL, met maatschappelijke zetel te 1050 ELSENE, MALIBRANSTRAAT 85.

Ondernemingsnummer : 0822.343.729

Faillissementsnummer : 20122492

Curator : Mr. MICHEL, EMILIE.

Vereffenaar : RAMEZ, TRABELSIEH, MALIBRANSTRAAT 96, 1050 ELSENE.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH, J.-M. (29565)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 27/08/13, le tribunal de commerce de Bruxelles, a déclaré close par faute d'actif la faillite de la AYDIN-TRANS SPRL, avec siège social à 1080 MOLENBEEK-SAINT-JEAN, RUE JENNART 51.

Numéro d'entreprise : 0884.086.902

Numéro de faillite : 20111617

Curateur : Me OSSIEUR, Diane.

Liquidateur : CANIP, AYDIN, RUE DU PRETOIRE 80, 1070 ANDERLECHT.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, EYLENBOSCH, J.-M. (29566)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 27/08/13, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de AYDIN-TRANS BVBA, met maatschappelijke zetel te 1080 SINT-JANS-MOLENBEEK, JENNARTSTRAAT 51.

Ondernemingsnummer : 0884.086.902

Faillissementsnummer : 20111617

Curator : Mr. OSSIEUR, Diane.

Vereffenaar : CANIP, AYDIN, RECHTZAALSTRAAT 80, 1070 ANDERLECHT.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH, J.-M. (29566)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 27/08/13, le tribunal de commerce de Bruxelles, a déclaré close par faute d'actif la faillite de la YASMINE SCRI, avec siège social à 1000 BRUXELLES 1, RUE DES EBURONS 27.

Numéro d'entreprise : 0876.152.005

Numéro de faillite : 20070635

Curateur : Me OSSIEUR, Diane.

Liquidateur : SHAFIQUE, MIAH, RUE DE GRAVELINES 21, 1000 BRUXELLES.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, EYLENBOSCH, J.-M. (29567)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 27/08/13, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de YASMINE CVOA, met maatschappelijke zetel te 1000 BRUSSEL, EBURONENSTRAAT 27.

Ondernemingsnummer : 0876.152.005

Faillissementsnummer : 20070635

Curator : Mr. OSSIEUR, Diane.

Vereffenaar : SHAFIQUE, MIAH, GREVELINGENSTRAAT 21, 1000 BRUSSEL.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH, J.-M. (29567)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 27/08/13, le tribunal de commerce de Bruxelles, a déclaré close par faute d'actif la faillite de la K.T.A. EXPORT SPRL, avec siège social à 1080 MOLENBEEK-SAINT-JEAN, RUE DES BEGUINES 76.

Numéro d'entreprise : 0872.873.997

Numéro de faillite : 20121164

Curateur : Me OSSIEUR, Diane.

Liquidateur : AHMAD, ZIYAD, ALSHAAB 12, IQ- 10055 BAGDAD (IRAK).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, EYLENBOSCH, J.-M. (29568)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 27/08/13, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de K.T.A. EXPORT BVBA, met maatschappelijke zetel te 1080. SINT-JANS-MOLENBEEK, BEGIJNENSTRAAT 76.

Ondernemingsnummer : 0872.873.997

Faillissementsnummer : 20121164

Curator : Mr. OSSIEUR, Diane.

Vereffenaar : AHMAD, ZIYAD, ALSHAAB 12, IQ- 10055 BAGDAD (IRAK).

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH, J.-M. (29568)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 27/08/13, le tribunal de commerce de Bruxelles, a déclaré close par faute d'actif la faillite de la ROYAL SPA VSH SPRL, avec siège social à 1050 IXELLES, RUE D'IDALIE 9-13.

Numéro d'entreprise : 0806.157.003

Numéro de faillite : 20121978

Curateur : Me OSSIEUR, Diane.

Liquidateur : GENEVIEVE, BAERT, RUE EDOUART VAILLANT 3, 94800 VILLEJUIF (FRANCE)

Pour extrait conforme : le greffier en chef, EYLENBOSCH, J.-M. (29569)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 27/08/13, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de ROYAL SPA VSH BVBA, met maatschappelijke zetel te 1050 ELSENE, IDALIESTRAAT 9-13.

Ondernemingsnummer : 0806.157.003

Faillissementsnummer : 20121978

Curator : Mr. OSSIEUR, Diane.

Vereffenaar : GENEVIEVE, BAERT, RUE EDOUART VAILLANT 3, 94800 VILLEJUIF (FRANKRIJK).

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH, J.-M. (29569)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 27/08/13, le tribunal de commerce de Bruxelles, a déclaré close par faute d'actif la faillite de la NEXT 2 CALL SPRL, avec siège social à 1080 MOLENBEEK-SAINT-JEAN, RUE DU COMTE DE FLANDRE 27.

Numéro d'entreprise : 0886.499.133

Numéro de faillite : 20121671

Curateur : Me OSSIEUR, Diane.

Liquidateur : ISMAIL, AOUERRADE, RUE VANDERSTICHELEN 118, 1080 MOLENBEEK-SAINT-JEAN.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, EYLENBOSCH, J.-M. (29570)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 27/08/13, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de NEXT 2 CALL BVBA, met maatschappelijke zetel te 1080 SINT-JANS-MOLENBEEK, GRAAF VAN VLAANDERENSTRAAT 27.

Ondernemingsnummer : 0886.499.133

Faillissementsnummer : 20121671

Curator : Mr. OSSIEUR, Diane.

Vereffenaar : ISMAIL, AOUERRADE, VANDERSTICHELENSTRAAT 118, 1080 SINT-JANS-MOLENBEEK.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH, J.-M. (29570)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 27/08/13, le tribunal de commerce de Bruxelles, a déclaré close par faute d'actif la faillite de la CH TRADING SPRL, avec siège social à 1040 ETTERBEEK, BOULEVARD LOUIS SCHMIDT 119/3.

Numéro d'entreprise : 0808.257.844

Numéro de faillite : 20120794

Curateur : Me OSSIEUR, Diane.

Liquidateur : WALEED, SHER, VAUGHAN GARDEN 11A, ILFORD IG3 PA (ANGLETERRE).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, EYLENBOSCH, J.-M. (29571)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 27/08/13, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de CH TRADING BVBA, met maatschappelijke zetel te 1040 ETTERBEEK, LOUIS SCHMIDTLAAN 119/3.

Ondernemingsnummer : 0808.257.844

Faillissementsnummer : 20120794

Curator : Mr. OSSIEUR, Diane.

Vereffenaar : WALEED, SHER, VAUGHAN GARDEN 11A, ILFORD IG3 PA (ANGLETERRE).

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH, J.-M. (29571)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 27/08/13, le tribunal de commerce de Bruxelles, a déclaré close par faute d'actif la faillite de la PML CONSULTANTS SPRL, avec siège social à 1000 BRUXELLES-VILLE, RUE DU BOULET 25, BTE D3.

Numéro d'entreprise : 0878.468.820

Numéro de faillite : 20120589

Curateur : Me VANDAMME, ALAIN G.

Liquidateur : MAHON, DAVID, RUE DU BOULET 25/BD03, 1000 BRUXELLES.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, EYLENBOSCH, J.-M. (29572)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 27/08/13, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de PML CONSULTANTS SPRL, met maatschappelijke zetel te 1000 BRUSSEL, KOGELSTRAAT 25, BUS D3.

Ondernemingsnummer : 0878.468.820

Faillissementsnummer : 20120589

Curator : Mr. VANDAMME, ALAIN G.

Vereffenaar : MAHON, DAVID, KOGELSTRAAT 25/BD03, 1000 BRUSSEL.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH, J.-M. (29572)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 27/08/13, le tribunal de commerce de Bruxelles, a déclaré close par faute d'actif la faillite de la BENSATEL SPRL, avec siège social à 1030 SCHAERBEEK, RUE DES PALAIS 128.

Numéro d'entreprise : 0863.932.181

Numéro de faillite : 20112174

Curateur : Me VANDAMME, ALAIN G.

Liquidateur : TARIQ, MAHMOOD, RUE DES PALAIS 128, 1030 SCHAERBEEK.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, EYLENBOSCH, J.-M. (29573)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 27/08/13, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de BENSATEL BVBA, met maatschappelijke zetel te 1030 SCHAARBEEK, PALEIZENSTRAAT 128.

Ondernemingsnummer : 0863.932.181

Faillissementsnummer : 20112174

Curator : Mr. VANDAMME, ALAIN G.

Vereffenaar : TARIQ, MAHMOOD, PALEIZENSTRAAT 128, 1030 SCHAARBEEK.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH, J.-M. (29573)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 27/08/13, le tribunal de commerce de Bruxelles, a déclaré close par faute d'actif la faillite de la QUIGOLE SPRL, avec siège social à 1090 JETTE, AVENUE DE L'EXPOSITION 386/25.

Numéro d'entreprise : 0894.471.048

Numéro de faillite : 20120270

Curateur : Me VANDAMME, ALAIN G.

Liquidateur : HESHMATTOLLAH, NEMATKHAN, AVENUE DE L'EXPOSITION 386, APP 23, 1090 JETTE.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, EYLENBOSCH, J.-M. (29574)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 27/08/13, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de QUIGOLE BVBA, met maatschappelijke zetel te 1090 JETTE, TENTOONSTELLINGSLAAN 386/25.

Ondernemingsnummer : 0894.471.048

Faillissementsnummer : 20120270

Curator : Mr. VANDAMME, ALAIN G.

Vereffenaar : HESHMATTOLLAH, NEMATKHAN, TENTOONSTELLINGSLAAN 386, APP 23, 1090 JETTE.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH, J.-M. (29574)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 27/08/13, le tribunal de commerce de Bruxelles, a déclaré close par faute d'actif la faillite de la PROMETHEOUS DISTRIBUTION SPRL, avec siège social à 1000 BRUXELLES 1, BOULEVARD DE L'EMPEREUR 24.

Numéro d'entreprise : 0402.925.924

Numéro de faillite : 20112457

Curateur : Me VANDAMME, ALAIN G.

Liquidateur : PAUCKER, JACQUES, ROUTE DE LITTORAL 34, 14113 VILLERSVILLE (FRANCE).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, EYLENBOSCH, J.-M. (29575)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 27/08/13, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de PROMETHEOUS DISTRIBUTION BVBA, met maatschappelijke zetel te 1000 BRUSSEL, KEIZERSLAAN 24.

Ondernemingsnummer : 0402.925.924

Faillissementsnummer : 20112457

Curator : Mr. VANDAMME, ALAIN G.

Vereffenaar : PAUCKER, JACQUES, ROUTE DE LITTORAL 34, 14113 VILLERSVILLE (FRANKRIJK).

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH, J.-M. (29575)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 27/08/13, le tribunal de commerce de Bruxelles, a déclaré close par faute d'actif la faillite de la PROMETHEOUS SA, avec siège social à 1000 BRUXELLES 1, BOULEVARD DE L'EMPEREUR 24.

Numéro d'entreprise : 0465.317.314

Numéro de faillite : 20112456

Curateur : Me VANDAMME, ALAIN G.

Liquidateur : PAUCKER, JACQUES, ROUTE DE LITTORAL 34, 14113 VILLERSVILLE (FRANCE).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, EYLENBOSCH, J.-M. (29576)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 27/08/13, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de PROMETHEOUS NV, met maatschappelijke zetel te 1000 BRUSSEL, KEIZERSLAAN 24.

Ondernemingsnummer : 0465.317.314

Faillissementsnummer : 20112456

Curator : Mr. VANDAMME, ALAIN G.

Vereffenaar : PAUCKER, JACQUES, ROUTE DE LITTORAL 34, 14113 VILLERSVILLE (FRANKRIJK).

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH, J.-M. (29576)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 27/08/13, le tribunal de commerce de Bruxelles, a déclaré close par faute d'actif la faillite de la BRIDGE REAL ESTATE SPRL, avec siège social à 1000 BRUXELLES 1, AVENUE DU CHILI 12.

Numéro d'entreprise : 0877.186.143

Numéro de faillite : 20121109

Curateur : Me ENSCH, YSABELLE.

Liquidateur : Me ENSCH, Y., AVENUE LOUISE 349/17, 1050 BRUXELLES.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, EYLENBOSCH, J.-M. (29577)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 27/08/13, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de BRIDGE REAL ESTATE BVBA, met maatschappelijke zetel te 1000 BRUSSEL, CHILILAAN 12.

Ondernemingsnummer : 0877.186.143

Faillissementsnummer : 20121109

Curator : Mr. ENSCH, YSABELLE.

Vereffenaar : ME ENSCH, Y., LOUIZALAAN 349/17, 1050 BRUSSEL.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH, J.-M. (29577)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 27/08/13, le tribunal de commerce de Bruxelles, a déclaré close par faute d'actif la faillite de la K.M. A SPRL, avec siège social à 1030 SCHAARBEEK, RUE DE QUATRECHT 41.

Numéro d'entreprise : 0824.362.913

Numéro de faillite : 20130627

Curateur : Me HUART, SOPHIE.

Liquidateur : IOANNIS, KALAITSIDIS, RADIE D'OFFICE.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, EYLENBOSCH, J.-M. (29578)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 27/08/13, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de K.M. A BVBA, met maatschappelijke zetel te 1030 SCHAARBEEK, QUATRECHTSTRAAT 41.

Ondernemingsnummer : 0824.362.913

Faillissementsnummer : 20130627

Curator : Mr. HUART, SOPHIE.

Vereffenaar : IOANNIS, KALAITSIDIS, AMBTSHALVE GESCHRAPT.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH, J.-M. (29578)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 27/08/13, le tribunal de commerce de Bruxelles, a déclaré close par faute d'actif la faillite de la ARSLAN SPRL, avec siège social à 1030 SCHAARBEEK, RUE STIJN STREUVELS 23.

Numéro d'entreprise : 0456.113.992

Numéro de faillite : 20130630

Curateur : Me HUART, SOPHIE.

Liquidateur : KARABULUT, SEBASTIEN, INCONNU AU REGISTRE NATIONAL.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, EYLENBOSCH, J.-M. (29579)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 27/08/13, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de ARSLAN BVBA, met maatschappelijke zetel te 1030 SCHAARBEEK, STIJN STREUVELSSTRAAT 23.

Ondernemingsnummer : 0456.113.992

Faillissementsnummer : 20130630

Curator : Mr. HUART, SOPHIE.

Vereffenaar : KARABULUT, SEBASTIEN, ONBEKEND BIJ HET RIJKSREGISTER.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH, J.-M. (29579)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 27/08/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles, a déclaré close par insuffisance d'actif la faillite de la EUROJET SCRL, avec siège social à 1180 UCCLE, RUE PROFESSEUR HUSTIN 30.

Numéro d'entreprise : 0441.394.342

Numéro de faillite : 20130059

Curateur : Me BAUM, ANICET.

Liquidateur : JEAN-PIERRE BARRE, RUE JOSEPH DEFLANDRE 197, 4053 EMBOURG.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, EYLENBOSCH, J.-M. (29580)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 27/08/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij ontoereikend actief het faillissement van de EUROJET CUBA, met maatschappelijke zetel te 1180 UKKEL, PROFESSOR HUSTINSTRAAT 30.

Ondernemingsnummer : 0441.394.342

Faillissementsnummer : 20130059

Curator : Mr. BAUM, ANICET.

Vereffenaar : JEAN-PIERRE BARRE, RUE JOSEPH DEFLANDRE 197, 4053 EMBOURG.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH, J.-M. (29580)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 27/08/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles, a déclaré close par insuffisance d'actif la faillite de la SEWING MODE ACCESSORIES BELGIUM SA, avec siège social à 1000 BRUXELLES 1, RUE SAINT-CHRISTOPHE 43.

Numéro d'entreprise : 0400.545.662

Numéro de faillite : 20122529

Curateur : Me BAUM, ANICET.

Liquidateur : S.A. MDD PUBLICITE GESTION, RUE SAINT CHRISTOPHE 43, 1000 BRUXELLES.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, EYLENBOSCH, J.-M. (29581)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 27/08/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij ontoereikend actief het faillissement van de SEWING MODE ACCESSORIES BELGIUM NV, met maatschappelijke zetel te 1000 BRUSSEL, SINT-CHRISTOPHESTRAAT 43.

Ondernemingsnummer : 0400.545.662

Faillissementsnummer : 20122529

Curator : Mr. BAUM, ANICET.

Vereffenaar : S.A. MDD PUBLICITE GESTION, SINT-CHRISTOPHESTRAAT 43, 1000 BRUSSEL.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH, J.-M. (29581)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 27/08/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles, a déclaré close par insuffisance d'actif la faillite de la HAMMAM MDR SPRL, avec siège social à 1070 ANDERLECHT, RUE ACHILLE JONAS 21.

Numéro d'entreprise : 0859.575.990

Numéro de faillite : 20120023

Curateur : Me BAYART, JEAN.

Liquidateur : TARIK, CHAMLALI, RUE ALPHONSE VANDENPEEREBOOM 42, 1080 MOLENBEEK-SAINT-JEAN

Pour extrait conforme : le greffier en chef, EYLENBOSCH, J.-M. (29582)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 27/08/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij ontoereikend actief het faillissement van de HAMMAM MDR BVBA, met maatschappelijke zetel te 1070 ANDERLECHT, ACHILLE JONASSTRAAT 21.

Ondernemingsnummer : 0859.575.990

Faillissementsnummer : 20120023

Curator : Mr. BAYART, JEAN.

Vereffenaar : TARIK, CHAMLALI, ALPHONSE VANDENPEEREBOOMSTRAAT 42, 1080 SINT-JANS-MOLENBEEK.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH, J.-M. (29582)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 27/08/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles, a déclaré close par insuffisance d'actif la faillite de la YSAMAR SPRL, avec siège social à 1040 ETTERBEEK, AVENUE DE LA CHASSE 135.

Numéro d'entreprise : 0452.222.809

Numéro de faillite : 20120019

Curateur : Me BAYART, JEAN.

Liquidateur : CHRISTOPHE PAPPALARDO, AVENUE DE LA RESISTANCE 155, 28300 MAINVILLIERS (FRANCE).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, EYLENBOSCH, J.-M. (29583)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 27/08/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij ontoereikend actief het faillissement van de YSAMAR BVBA, met maatschappelijke zetel te 1040 ETTERBEEK, JACHTLAAN 135.

Ondernemingsnummer : 0452.222.809

Faillissementsnummer : 20120019

Curator : Mr. BAYART, JEAN.

Vereffenaar : CHRISTOPHE PAPPALARDO, AVENUE DE LA RESISTANCE 155, 28300 MAINVILLIERS (FRANKRIJK).

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH, J.-M. (29583)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 27/08/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles, a déclaré close par insuffisance d'actif la faillite de la BEAUTY & QUALITY SPRL, avec siège social à 1050 IXELLES, CHAUSSEE DE WAVRE 44.

Numéro d'entreprise : 0880.748.023

Numéro de faillite : 20122104

Curateur : Me CHARDON, CHRISTOPHE.

Liquidateur : LENGEMA, ZUWENA, RUE GEORGES UGEUX 2/2, 1180 UCCLE.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, EYLENBOSCH, J.-M. (29584)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 27/08/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij ontoereikend actief het faillissement van de BEAUTY & QUALITY BVBA, met maatschappelijke zetel te 1050 ELSENE, STEENWEG OP WAVER 44.

Ondernemingsnummer : 0880.748.023

Faillissementsnummer : 20122104

Curator : Mr. CHARDON, CHRISTOPHE.

Vereffenaar : LENGEMA, ZUWENA, GEORGES UGEUX-STRAAT 2/2, 1180 UKKEL.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH, J.-M. (29584)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 27/08/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles, a déclaré close par insuffisance d'actif la faillite de la BATI EXPRESS SPRL, avec siège social à 1000 BRUXELLES 1, RUE AUX LAINES 75.

Numéro d'entreprise : 0874.804.495

Numéro de faillite : 20122328

Curateur : Me CHARDON, CHRISTOPHE.

Liquidateur : DA SILVA, FABIO, RUE DE MERODE 32/4, 1060 SAINT-GILLES.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, EYLENBOSCH, J.-M. (29585)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 27/08/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij ontoereikend actief het faillissement van de BATI EXPRESS BVBA, met maatschappelijke zetel te 1000 BRUSSEL, WOLSTRAAT 75.

Ondernemingsnummer : 0874.804.495

Faillissementsnummer : 20122328

Curator : Mr. CHARDON, CHRISTOPHE.

Vereffenaar : DA SILVA, FABIO, MERODESTRAAT 32/4, 1060 SINT-GILLIS.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH, J.-M. (29585)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 27/08/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles, a déclaré close par insuffisance d'actif la faillite de la NVC SPRL, avec siège social à 1000 BRUXELLES 1, CHAUSSEE DE VLEURGAT 202B OSA.

Numéro d'entreprise : 0461.655.365

Numéro de faillite : 20112134

Curateur : Me HUART, SOPHIE.

Liquidateur : CIRO, MONACO, RUE NOTRE DAME 1, VALENCIENNES (FRANCE).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, EYLENBOSCH, J.-M. (29586)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 27/08/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij ontoereikend actief het faillissement van de NVC BVBA, met maatschappelijke zetel te 1000 BRUSSEL, VLEURGATSESTEENWEG 202B OSA.

Ondernemingsnummer : 0461.655.365

Faillissementsnummer : 20112134

Curator : Mr. HUART, SOPHIE.

Vereffenaar : CIRO, MONACO, RUE NOTRE DAME 1, VALENCIENNES (FRANKRIJK).

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH, J.-M. (29586)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 27/08/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par insuffisance d'actif la faillite de la CHEZ AMOU SPRL, avec siège social à 1080 MOLENBEEK-SAINT-JEAN, CHAUSSEE DE GAND 483.

Numéro d'entreprise : 0820.177.659.

Numéro de faillite : 20122203.

Curateur : Me MASSART, CLAIRE.

Liquidateur : ARRAHMOUNI, ABDELBAKI, AVENUE RENE COMHAIRE 10/2, 1082 BERCHEM-SAINTE-AGATHE.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, EYLENBOSCH, J.-M. (29587)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 27/08/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij ontoereikend actief het faillissement van de CHEZ AMOU BVBA, met maatschappelijke zetel te 1080 SINT-JANS-MOLENBEEK, GENTSE STEENWEG 483.

Ondernemingsnummer : 0820.177.659.

Faillissementsnummer : 20122203.

Curator : Mr. MASSART, CLAIRE.

Vereffenaar : ARRAHMOUNI, ABDELBAKI, RENE COMHAIRE-
STRAAT 10/2, 1082 SINT-AGATHA-BERCHEM.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH, J.-M.
(29587)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 27/08/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par insuffisance d'actif la faillite de la REDSTORM SPRL, avec siège social à 1050 IXELLES, CHAUSSEE DE WATERLOO 550.

Numéro d'entreprise : 0811.274.346.

Numéro de faillite : 20120772.

Curateur : Me MICHEL, EMILIE.

Liquidateur : PHILIPPE LEGRAIN, CHAUSSEE DE
WATERLOO 550, 1050 IXELLES.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, EYLENBOSCH, J.-M.
(29588)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 27/08/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij ontoereikend actief het faillissement van de REDSTORM BVBA, met maatschappelijke zetel te 1050 ELSENE, WATERLOOSESTEENWEG 550.

Ondernemingsnummer : 0811.274.346.

Faillissementsnummer : 20120772.

Curator : Mr. MICHEL, EMILIE.

Vereffenaar : PHILIPPE LEGRAIN, WATERLOOSESTEENWEG 550,
1050 ELSENE.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH, J.-M.
(29588)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 27/08/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par insuffisance d'actif la faillite de la SAWKO ANDRZEJ, domiciliée à 1170 WATERMAEL-BOITSFORT, AVENUE DES COCCINELLES 106.

Numéro d'entreprise : 0820.892.093.

Numéro de faillite : 20121325.

Curateur : Me MICHEL, EMILIE, EXCUSABLE.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, EYLENBOSCH, J.-M.
(29589)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 27/08/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij ontoereikend actief het faillissement van de SAWKO ANDRZEJ, met wonende te 1170 WATERMAAL-BOSVOORDE, LIEVEHEERSBEESTJESLAAN 106.

Ondernemingsnummer : 0820.892.093.

Faillissementsnummer : 20121325.

Curator : Mr. MICHEL, EMILIE, VERSCHOONBAAR.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH, J.-M.
(29589)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 27/08/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par insuffisance d'actif la faillite de la STADIUM LIVE SPRL, avec siège social à 1050 IXELLES, AVENUE LOUISE 89.

Numéro d'entreprise : 0885.259.810.

Numéro de faillite : 20122499.

Curateur : Me MICHEL, EMILIE.

Liquidateur : MANOEL OLIVEIRA PINA, RADIE D'OFFICE.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, EYLENBOSCH, J.-M.
(29590)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 27/08/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij ontoereikend actief het faillissement van de STADIUM LIVE BVBA, met maatschappelijke zetel te 1050 ELSENE, LOUIZALAAN 89.

Ondernemingsnummer : 0885.259.810.

Faillissementsnummer : 20122499.

Curator : Mr. MICHEL, EMILIE.

Vereffenaar : MANOEL OLIVEIRA PINA, AMBTSHALVE
GESCHRAPT.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH, J.-M.
(29590)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 27/08/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par insuffisance d'actif la faillite de la T ET N PRODUCTION SPRL, avec siège social à 1210 SAINT-JOSSE-TEN-NOODE, RUE WILLEMS 42.

Numéro d'entreprise : 0460.161.268.

Numéro de faillite : 20090699.

Curateur : Me VANDAMME, ALAIN G.

Liquidateur : SALUBAGA NEDIM, RUE DES DEUX TOURS 34,
1210 SAINT-JOSSE-TEN-NOODE.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, EYLENBOSCH, J.-M.
(29591)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 27/08/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij ontoereikend actief het faillissement van de T ET N PRODUCTION BVBA, met maatschappelijke zetel te 1210 SINT-JOOST-TEN-NODE, WILLEMSSTRAAT 42.

Ondernemingsnummer : 0460.161.268.

Faillissementsnummer : 20090699.

Curator : Mr. VANDAMME, ALAIN G.

Vereffenaar : SALUBAGA NEDIM, TWEE TORENSSTRAAT 34, 1210 SINT-JOOST-TEN-NODE.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH, J.-M. (29591)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 27/08/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par insuffisance d'actif la faillite de la VISION MODERNE SPRL, avec siège social à 1070 ANDERLECHT, BOULEVARD SYLVAIN DUPUIS 233/123.

Numéro d'entreprise : 0891.530.562.

Numéro de faillite : 20111228.

Curateur : Me GUTMANN LE PAIGE, MAIA.

Liquidateur : JEAN-FRANÇOIS DIGARD, DOMICILIE EN FRANCE.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, EYLENBOSCH, J.-M. (29592)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 27/08/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij ontoereikend actief het faillissement van de VISION MODERNE BVBA, met maatschappelijke zetel te 1070 ANDERLECHT, SYLVAIN DUPUISLAAN 233/123.

Ondernemingsnummer : 0891.530.562.

Faillissementsnummer : 20111228.

Curator : Mr. GUTMANN LE PAIGE, MAIA.

Vereffenaar : JEAN-FRANÇOIS DIGARD, WONENDE TE FRANKRIJK.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH, J.-M. (29592)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 27/08/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par insuffisance d'actif la faillite de la INTERNATIONAL TRUCK CAR AND SERVICES BELGIUM SPRL, avec siège social à 1200 WOLUWE-SAINT-LAMBERT, AVENUE JEAN MONNET 7.

Numéro d'entreprise : 0898.458.441.

Numéro de faillite : 20130229.

Curateur : Me HUART, SOPHIE.

Liquidateur : KARIM EL MAJZOUB, BOULEVARD RIAD EL SOLH IMM MAJZOUB, QUARTIER NABAA SAIDA (LIBAN).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, EYLENBOSCH, J.-M. (29593)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 27/08/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij ontoereikend actief het faillissement van de INTERNATIONAL TRUCK CAR AND SERVICES BELGIUM BVBA, met maatschappelijke zetel te 1200 SINT-LAMBRECHTS-WOLUWE, JEAN MONNETLAAN 7.

Ondernemingsnummer : 0898.458.441.

Faillissementsnummer : 20130229.

Curator : Mr. HUART, SOPHIE.

Vereffenaar : KARIM EL MAJZOUB, BOULEVARD RIAD EL SOLH IMM MAJZOUB, QUARTIER NABAA SAIDA (LIBANON).

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH, J.-M. (29593)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 27/08/2013, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par insuffisance d'actif la faillite de la DESCHUYTENEER ALAIN, domicilié à 1090 JETTE, AVENUE DU BOURGMESTRE JEAN NEYBERGH 20.

Numéro d'entreprise : 0539.672.564.

Numéro de faillite : 20101972.

Curateur : Me OSSIEUR, Diane, EXCUSABLE

Pour extrait conforme : le greffier en chef, EYLENBOSCH, J.-M. (29594)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 27/08/2013, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij ontoereikend actief het faillissement van de DESCHUYTENEER ALAIN, wonende te 1090 JETTE, BURGEMEESTER JEAN NEYBERGH LAAN 20.

Ondernemingsnummer : 0539.672.564.

Faillissementsnummer : 20101972.

Curator : Mr. OSSIEUR, Diane, VERSCHOONBAAR

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH, J.-M. (29594)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 27/08/13, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par liquidation, la faillite de la SOHO TIME BRUSSELS SPRL, avec siège social à 1050 IXELLES, PLACE STEPHANIE 6.

Numéro d'entreprise : 0865.495.663.

Numéro de faillite : 20122527.

Curateur : Me BAUM, ANICET.

Liquidateur : RICCARDO CHIERUZZI, RUE NOTRE-DAME 14, 2240 LUXEMBOURG (GRAND-DUCHE DU LUXEMBOURG).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J.-M. EYLENBOSCH. (29595)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 27/08/13, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening het faillissement van de SOHO TIME BRUSSELS BVBA, met maatschappelijke zetel te 1050 ELSENE, STEFANIAPLEIN 6.

Ondernemingsnummer : 0865.495.663.

Faillissementsnummer : 20122527.

Curator : Mr. BAUM, ANICET.

Vereffenaar : RICCARDO CHIERUZZI, RUE NOTRE-DAME 14, 2240 LUXEMBOURG (GROOT-HERTOGDOM LUXEMBURG).

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) J.-M. EYLENBOSCH.

(29595)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 27/08/13, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par liquidation, la faillite de la EUROSAN TRADING COMPANY SPRL, avec siège social à 1000 BRUXELLES-1, BOULEVARD MAURICE LEMONNIER 124, BTE 3B.

Numéro d'entreprise : 0860.589.245.

Numéro de faillite : 20122532.

Curateur : Me BAUM, ANICET.

Liquidateur : THIERRY PREUMONT, BOULEVARD MAURICE LEMONNIER 124/03B, 1000 BRUXELLES.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J.-M. EYLENBOSCH.

(29596)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 27/08/13, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening het faillissement van de EUROSAN TRADING COMPANY BVBA, met maatschappelijke zetel te 1000 BRUSSEL, MAURICE LEMONNIERLAAN 124, BUS 3B.

Ondernemingsnummer : 0860.589.245.

Faillissementsnummer : 20122532.

Curator : Mr. BAUM, ANICET.

Vereffenaar : THIERRY PREUMONT, MAURICE LEMONNIERLAAN 124/03B, 1000 BRUSSEL.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) J.-M. EYLENBOSCH.

(29596)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 27/08/13, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par liquidation, la faillite de la IP MASTER SA, avec siège social à 1083 GANSHOREN, RUE JOSEPH VERHASSELT 15-21.

Numéro de faillite : 20001309.

Curateur : Me BRODER, ARMAND.

Liquidateurs : MICHIEL KLINGEN SPRL, RUE DES RICHOTS 1, 5360 HAMOIS (NATOYE); SPRL DOLPHIN COMPUTERS, RUE DE RIXENSART 18/21, 1332 GENVAL.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J.-M. EYLENBOSCH.

(29597)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 27/08/13, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening het faillissement van de IP MASTER NV, met maatschappelijke zetel te 1083 GANSHOREN, JOSEPH VERHASSELTSTRAAT 15-21.

Faillissementsnummer : 20001309

Curator : Mr. BRODER, ARMAND.

Vereffenaars : MICHIEL KLINGEN, RUE DES RICHOTS 1, 5360 HAMOIS (NATOYE); SPRL DOLPHIN COMPUTERS, RUE DE RIXENSART 18/21, 1332 GENVAL.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) J.-M. EYLENBOSCH.

(29597)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 27/08/13, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par liquidation, la faillite de la CITRIUM SPRL, avec siège social à 1000 BRUXELLES-1, AVENUE DU PORT 86C.

Numéro d'entreprise : 0897.854.863.

Numéro de faillite : 20110599.

Curateur : Me DEWAIDE, XAVIER.

Liquidateur : LOUIS VIAU, PLACE GABRIEL PERI 12, 93150 BLANC MESNIL (FRANCE).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J.-M. EYLENBOSCH.

(29598)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 27/08/13, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening het faillissement van de CITRIUM BVBA, met maatschappelijke zetel te 1000 BRUSSEL, HAVENLAAN 86C.

Ondernemingsnummer : 0897.854.863.

Faillissementsnummer : 20110599.

Curator : Mr. DEWAIDE, XAVIER.

Vereffenaar : LOUIS VIAU, PLACE GABRIEL PERI 12, 93150 BLANC MESNIL (FRANKRIJK).

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) J.-M. EYLENBOSCH.

(29598)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 27/08/13, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par liquidation, la faillite de la SACHA SPRL, avec siège social à 1150 WOLUWE-SAINT-PIERRE, RUE DU DUC 76.

Numéro d'entreprise : 0476.991.956.

Numéro de faillite : 20101674.

Curateur : Me DEWAIDE, XAVIER.

Liquidateur : HENRI TREFFERS, WOLUWEDAL 12B, 1932 SINT-STEVENS-WOLUWE.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J.-M. EYLENBOSCH.

(29599)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 27/08/13, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening het faillissement van de SACHA BVBA, met maatschappelijke zetel te 1150 SINT-LAMBRECHTS-WOLUWE, HERTOOGSTRAAT 76.

Ondernemingsnummer : 0476.991.956.

Faillissementsnummer : 20101674.

Curator : Mr. DEWAIDE, XAVIER.

Vereffenaar : HENRI TREFFERS, WOLUWEDAL 12B, 1932 SINT-STEVENS-WOLUWE.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) J.-M. EYLENBOSCH. (29599)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 27/08/13, le tribunal de commerce de Bruxelles, a déclaré close par liquidation la faillite de la DUHAIN CHANTAL, domiciliée à 1070 ANDERLECHT, PLACE BIZET 53.

Numéro d'entreprise : 0552.272.666

Numéro de faillite : 20091953

Curateur : Me GUTMANN LE PAIGE MAIA.

EXCUSABLE.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, EYLENBOSCH, J.-M. (29600)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 27/08/13, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening het faillissement van de DUHAIN, CHANTAL, wonende te 1070 ANDERLECHT, BIZETPLEIN 53.

Ondernemingsnummer : 0552.272.666

Faillissementsnummer : 20091953

Curator : Mr. GUTMANN LE PAIGE MAIA.

VERSCHOONBAAR.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH, J.-M. (29600)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 27/08/13, le tribunal de commerce de Bruxelles, a déclaré close par liquidation la faillite de la VINO DEC SPRL, avec siège social à 1070 ANDERLECHT, RUE BIVOUAC 18.

Numéro d'entreprise : 0458.932.932

Numéro de faillite : 20111155

Curateur : Me LEMAIRE, LUC.

Liquidateur : MICHEL LALOUX, AVENUE MINERVE 27, BTE 18, 1190 FOREST.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, EYLENBOSCH, J.-M. (29601)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 27/08/13, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening het faillissement van de VINO DEC BVBA, met maatschappelijke zetel te 1070 ANDERLECHT, BIVOUACSTRAAT 18.

Ondernemingsnummer : 0458.932.932

Faillissementsnummer : 20111155

Curator : Mr. LEMAIRE, LUC.

Vereffenaar : MICHEL LALOUX, MINERVALAAN 27, BUS 18, 1190 VORST.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH, J.-M. (29601)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 27/08/13, le tribunal de commerce de Bruxelles, a déclaré close par liquidation la faillite de la ESPACE CONSTRUCT SPRL, avec siège social à 1090 JETTE, AVENUE DE LEVIS MIRE-POIX 42.

Numéro d'entreprise : 0460.616.673

Numéro de faillite : 20110016

Curateur : Me MASSART, CLAIRE.

Liquidateur : PHILIPPE WATTICANT, CHAUSSEE DE JETTE 550/L018, 1090 JETTE.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, EYLENBOSCH, J.-M. (29602)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 27/08/13, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening het faillissement van de ESPACE CONSTRUCT BVBA, met maatschappelijke zetel te 1090 JETTE, LEVIS MIREPOIXLAAN 42.

Ondernemingsnummer : 0460.616.673

Faillissementsnummer : 20110016

Curator : Mr. MASSART, CLAIRE.

Vereffenaar : PHILIPPE WATTICANT, JETSE STEENWEG 550/L018, 1090 JETTE.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH, J.-M. (29602)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 27/08/13, le tribunal de commerce de Bruxelles, a déclaré close par liquidation la faillite de la REGA-RADIO SPRL, avec siège social à 1090 JETTE, PLACE PHILIPPE WERRIE 1.

Numéro d'entreprise : 0402.239.895

Numéro de faillite : 20121336

Curateur : Me VANDAMME, ALAIN G.

Liquidateur : GASPARD, JACQUES, HOOGSTRAAT 134, 1980 ZEMST.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, EYLENBOSCH, J.-M. (29603)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 27/08/13, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening het faillissement van de REGA-RADIO BVBA, met maatschappelijke zetel te 1090 JETTE, PHILIPPE WERRIEPLEIN 1.

Ondernemingsnummer : 0402.239.895

Faillissementsnummer : 20121336

Curator : Mr. VANDAMME, ALAIN G.

Vereffenaar : GASPARD, JACQUES, HOOGSTRAAT 134, 1980 ZEMST.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH, J.-M. (29603)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 27/08/13, le tribunal de commerce de Bruxelles, a déclaré close par liquidation la faillite de la SILIDUR BENELUX SA, avec siège social à 1082 BERCHEM-SAINTE-AGATHE, AVENUE MARIE DE HONGRIE 78A.

Numéro d'entreprise : 0415.809.997

Numéro de faillite : 20050101

Curateur : Me VAN DER BORGHT, NICOLAS.

Liquidateurs :

Me ERIC SMIT PAUL RAYNIERE, AVENUE REINE ASTRID 7, 1310 La Hulpe; Paul Raynière, BOULEVARD DU JARDIN BOTANIQUE 2, 98000 MONACO;

SA SOCIETE D'ETUDE FINANCIERES ET TECHNIQUES, RUE DES IRIS 2, 98000 MONACO;

SA IMMOBILIERE SILIDUR POLYBETON, AVENUE MARIE DE HONGRIE 78A, 1082 BERCHEM-SAINTE-AGATHE.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, EYLENBOSCH, J.-M. (29604)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 27/08/13, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening het faillissement van de SILIDUR BENELUX NV, met maatschappelijke zetel te 1082 SINT-AGATHA-BERCHEM, MARIA VAN HONGARIJELAAN 78A.

Ondernemingsnummer : 0415.809.997

Faillissementsnummer : 20050101

Curator : Mr. VAN DER BORGHT, NICOLAS.

Vereffenaars :

Mr. ERIC SMIT, AVENUE REINE ASTRID 7, 1310 La Hulpe;

Paul Raynière, BOULEVARD DU JARDIN BOTANIQUE 2, 98000 MONACO;

SA SOCIETE D'ETUDE FINANCIERES ET TECHNIQUES, RUE DES IRIS 2, 98000 MONACO;

SA IMMOBILIERE SILIDUR POLYBETON, MARIA VAN HONGARIJELAAN 78A, 1082 SINT-AGATHA-BERCHEM.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, EYLENBOSCH, J.-M. (29604)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 27 août 2013, la Chambre des Vacations du Tribunal de Commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de la SPRL LIBRAIRIE MARTINO, dont le siège social est sis à 6042 LODÉLINSART, place Edmond Gilles 17, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0810.521.013, (activité commerciale : librairie; dénomination commerciale : Librairie du Centre).

Curateur : Maître Alexandre GILLAIN, avocat à 6000 CHARLEROI, boulevard Devreux 28.

Juge-commissaire : Luc DERMINE.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 26.08.2013.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du Tribunal de Commerce avant le 25.09.2013.

Le curateur déposera, au greffe du Tribunal de Commerce le 24.10.2013, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. CARLU.

(29605)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 27 août 2013, la Chambre des Vacations du Tribunal de Commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur citation, la faillite de la SPRL RIVART GROUPE, dont le siège social est sis à 7120 ESTINNES-AU-VAL, rue de Mons 16, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0873.633.072.

Curateur : Maître Alain FIASSE, avocat à 6000 CHARLEROI, rue Tumelaire, 23/14.

Juge-commissaire : Hubert LIGNY.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 27.08.2013.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du Tribunal de Commerce avant le 25.09.2013.

Le curateur déposera, au greffe du Tribunal de Commerce le 24.10.2013, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. CARLU.

(29606)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 27 août 2013, la Chambre des Vacations du Tribunal de Commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur citation, la faillite de la SPRL JACALAU, dont le siège social est sis à 7130 BINCHE, avenue Charles Deliège 15, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0878.726.364.

Curateur : Maître Anne-Catherine SCIAMANNA, avocate à 6140 FONTAINE-L'EVEQUE, rue du Parc 42.

Juge-commissaire : Thierry LANGUILLIER.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 27.08.2013.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du Tribunal de Commerce avant le 25.09.2013.

Le curateur déposera, au greffe du Tribunal de Commerce le 24.10.2013, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. CARLU.

(29607)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 27 août 2013, la Chambre des Vacations du Tribunal de Commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur citation, la faillite de la SPRL BABEL AMSTERDAM, dont le siège social est sis à 6060 GILLY, chaussée de Fleurus 47, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0828.106.519.

Curateur : Maître Isabelle BRONKAERT, avocate à 6001 MARCINELLE, avenue Marius Meurée 95/19.

Juge-commissaire : Serge BRICHAUX.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 27.08.2013.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du Tribunal de Commerce avant le 25.09.2013.

Le curateur déposera, au greffe du Tribunal de Commerce le 24.10.2013, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. CARLU. (29608)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 27 août 2013, la Chambre des Vacations du Tribunal de Commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur citation, la faillite de Monsieur VERHEYDEN, Yves, né le 04.12.1967, domicilié à 6030 MARCHIENNE-AU-PONT, rue de Beaumont 434, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0612.941.218.

Curateur : Maître Karl DE RIDDER, avocat à 6000 CHARLEROI, rue du Parc 49.

Juge-commissaire : Pierre CORNEZ.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 27.08.2013.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du Tribunal de Commerce avant le 25.09.2013.

Le curateur déposera, au greffe du Tribunal de Commerce le 24.10.2013, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. CARLU. (29609)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 27 août 2013, la Chambre des Vacations du Tribunal de Commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de la SPRL ROYDESIGN, dont le siège social est sis à 6010 COUILLET, rue de Villers 129, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0808.381.370, (activité commerciale : pose de marquages publicitaires).

Curateur : Maître Philippe MATHIEU, avocat à 6000 CHARLEROI, quai de Brabant 12.

Juge-commissaire : Alberto MUNOZ Y MOLES.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 01.08.2013.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du Tribunal de Commerce avant le 25.09.2013.

Le curateur déposera, au greffe du Tribunal de Commerce le 24.10.2013, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. CARLU. (29610)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 27 août 2013, la Chambre des Vacations du Tribunal de Commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de la SPRL DIVA DE LA NOCHE, dont le siège social est sis à 6041 GOSSELIES, faubourg de Bruxelles 193, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0864.859.324, (activité Commerciale : bar; dénomination commerciale : L'Ange).

Curateur : Maître Stéphane BRUX, avocat à 6001 MARCINELLE, rue Jules Destrée 72.

Juge-commissaire : Michel GAILLARD.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 19.07.2013.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du Tribunal de Commerce avant le 25.09.2013.

Le curateur déposera, au greffe du Tribunal de Commerce le 24.10.2013, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. CARLU. (29611)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 12 juillet 2013, le Tribunal de Commerce de Liège a mis à néant le jugement déclaratif de faillite du 27.05.2013, de la SPRL FORTISSIMO LIEGE, dont le siège social est établi à 4000 Liège, rue Auguste Buisseret 41, B.C.E. n° 0864.912.277.

Le Tribunal de Commerce a donné décharge générale de sa mission au curateur, Maître Yves BISINELLA, avocat à 4102 OUGREE.

(Signé) Yves BISINELLA, curateur. (29612)

Tribunal de commerce de Liège

Le 29.08.2013, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite de la SNC LUBAK, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0836.756.741, dont le siège social est établi à 4630 Soumagne, rue de Heuseux 89 (activités : transports de marchandises — début des activités : le 30 mai 2011).

Curateur : Maître Christine BRÛLS, avocat à 4000 Liège, Mont Saint-Martin 68.

Déclaration des créances au greffe endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite et dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances le 10 octobre 2013.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. DRIESEN. (29613)

Tribunal de commerce de Liège

Le 29.08.2013, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite de Monsieur Michel LUBOYA KAMBA, né à Kanaga (République du Congo) le 10 juin 1969, domicilié à 4000 Liège, rue de Séllys 35/11, de nationalité belge, NN 69.06.10 507-05, en sa qualité d'associé commandité de la SNC LUBAK.

Curateur : Maître Christine BRÜLS, avocat à 4000 Liège, mont Saint-Martin 68.

Déclaration des créances au greffe endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite et dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances le 10 octobre 2013.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. DRIESEN. (29614)

Tribunal de commerce de Liège

Le 29.08.2013, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite de la société privée à responsabilité limitée IMMO LUCA, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0820.644.249, dont le siège social est établi à 4000 Liège, rue de la Boucherie 9, (activités : location et exploitation de biens immobiliers - début des activités : le 17 novembre 2009).

Curateur : Maître Jean-Luc PAQUOT, avocat à 4000 Liège, avenue Blonden 33.

Déclaration des créances au greffe endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite et dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances le 10 octobre 2013.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. DRIESEN. (29615)

Tribunal de commerce de Liège

Le 29.08.2013, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite de la société privée à responsabilité limitée CRÉPUSCULE DORÉ, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0477.846.843, dont le siège social est établi à 4140 Sprimont, rue du Coq 2, (activités : commerce de détail d'articles médicaux - début des activités : avril 2002).

Curateur : Maître Didier GRIGNARD, avocat à 4020 Liège, rue des Champs 58.

Déclaration des créances au greffe endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite et dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances le 10 octobre 2013.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. DRIESEN. (29616)

Tribunal de commerce de Liège

Le 29.08.2013, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite de Madame Hanna ORLOWSKA, née à Sopot (Pologne) le 10 octobre 1956, domiciliée à 4432 Alleur, clos Armand Pickman 2, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0861.671.388, (siège d'exploitation : 4684 Haccourt, avenue Libert Froidmont 99, sous la dénomination : « LA FLEUR » - activités : fleuriste - début des activités : le 1^{er} novembre 2003).

Curateur : Maître Sandrine EVRARD, avocat à 4000 Liège, rue Paul Devaux 2.

Déclaration des créances au greffe endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite et dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances le 10 octobre 2013.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. DRIESEN. (29617)

Tribunal de commerce de Liège

Le 29.08.2013, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite de Monsieur Michel MAHIELS, né à Hollogne-sur-Geer le 10 septembre 1959, inscrit à la B.C.E. sous le n° 0602.897.560, domicilié à 4250 Geer, rue de Rosoux 41, (siège d'exploitation : idem - activités : travaux d'installation électronique de bâtiment - début des activités : le 24 octobre 1990).

Curateur : Maître André TIHON, avocat à 4000 Liège, en Féronstrée 23/013.

Déclaration des créances au greffe endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite et dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances le 10 octobre 2013.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. Driesen. (29618)

Tribunal de commerce de Liège

Le 29.08.2013, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite de la SPRL FÉES TOI M'AIMES!, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0824.844.943, dont le siège social est établi à 4000 Liège, rue du Pont 43, (sous la dénomination : « FÉES TOI M'AIMES! » - activités : ateliers créatifs et restauration à service restreint - début des activités : le 29 mars 2010).

Curateur : Maître Christine BRÜLS, avocat à 4000 Liège, Mont Saint-Martin 68.

Déclaration des créances au greffe endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite et dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances le 10 octobre 2013.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. DRIESEN. (29619)

Tribunal de commerce de Liège

Le 29.08.2013, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite de la société privée à responsabilité limitée INDUSTRIAL MICRO ELECTRONICS ADVANCED TECHNOLOGY, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0465.951.970, dont le siège social est établi à 4121 Neupré, Enclous aux Epines 14 (sous la dénomination : « IMEATEC » - activités : fabrication de cartes électroniques - début des activités : le 6 avril 1999).

Curateur : Maître Raphaël DAVIN, avocat à 4000 Liège, rue des Augustins 32.

Déclaration des créances au greffe endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite et dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances le 10 octobre 2013.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. DRIESEN. (29620)

Tribunal de commerce de Liège

Le 29.08.2013, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite de la société en nom collectif LES GALAPIATS, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0827.383.967, dont le siège social est établi à 4000 Liège, rue de la Cathédrale 12 (sous la dénomination : « LES GALAPIATS » - activités : café-bar - début des activités : le 30 juin 2010).

Curateur : Maître Joëlle DELHAXHE, avocat à 4053 Embourg, avenue Albert 1^{er} 25.

Déclaration des créances au greffe endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite et dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances le 10 octobre 2013.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. DRIESEN. (29621)

Tribunal de commerce de Liège

Le 29.08.2013, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite de la société en commandite simple S.L.V.V., inscrite à la B.C.E. sous le n° 0826.193.936, dont le siège social est établi à 4000 Liège, rue Henri Nollet 40 (activités : nettoyage de commerces - début des activités : le 25 mai 2010).

Curateur : Maître Jean-Paul TASSET, avocat à 4020 Liège, quai Marcellis 4/11.

Déclaration des créances au greffe endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite et dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances le 10 octobre 2013.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. DRIESEN. (29622)

Tribunal de commerce de Liège

Le 29.08.2013, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite de la société coopérative à responsabilité limitée PRISME, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0438.741.787, dont le siège social est établi à 4030 Grivegnée, avenue Albert I^{er} 111, (siège d'exploitation : idem — activités : usinage et opérations de mécanique de précision — début des activités : le 8 novembre 1989).

Curateurs : Maître Jean-Marc VAN DURME, et Maître Koenraad TANCHE, avocats respectivement à 4000 Liège, rue de Joie 56, et 4000 Liège, rue Duvivier 22.

Déclaration des créances au greffe endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite et dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances le 10 octobre 2013.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. DRIESEN. (29623)

Tribunal de commerce de Liège

Le 29.08.2013, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite de société à responsabilité limitée NIAMA, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0823.763.788, dont le siège social est établi à 4030 Liège, rue Eugène Vandenhoff 24 (sous la dénomination : « CARPE DIEM » - activités : restauration à service restreint — début des activités : le 9 mars 2010).

Curateur : Maître Léon-Pierre PROUMEN, avocat à 4000 Liège, place du Haut Pré 10.

Par jugement du même jour, Maître Léon-Pierre PROUMEN, a été déchargé de ses fonctions de curateur et remplacé par Maître Didier GRIGNARD, avocat à 4020 Liège, rue des Champs 58.

Déclaration des créances au greffe endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite et dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances le 10 octobre 2013.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. DRIESEN. (29624)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen d.d. 29/08/2013 is KVA & T BVBA, HOUTHULSTSTRAAT 169, 2170 MERKSEM (ANTWERPEN), ELEKTROTECHNISCHE INSTALLATIE WERKEN AAN GEBOUWEN, ondernemingsnummer 0479.815.844, OP BEKENTENIS failliet verklaard.

Curator : Mr. JORIS, WILFRIED, MARKTPLEIN 22, 2110 WIJNEGEM.

Datum der staking van betaling : 29/08/2013.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie voor : 27/09/2013.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 25/10/2013, ter griffie van de Rechtbank van Koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier, R. GENTIER. (Pro deo) (29625)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen d.d. 29/08/2013 is ASBB GROEP BVBA, ACHTERBROEKSTEENWEG 162, BUS B, 2920 KALMTHOUT, CHAPEWERKEN, ondernemingsnummer 0893.763.344, OP BEKENTENIS failliet verklaard.

Curator : Mr. JORIS, WILFRIED, MARKTPLEIN 22, 2110 WIJNEGEM.

Datum der staking van betaling : 29/08/2013.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie voor : 27/09/2013.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 25/10/2013, ter griffie van de Rechtbank van Koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier, R. GENTIER. (Pro deo) (29626)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen d.d. 29/08/2013 is ALPHA GRAFICS BVBA, KROONSTRAAT 71, 2140 BORGERHOUT (ANTWERPEN), PREPRESS- EN PREMEDIA-DIENSTEN, ondernemingsnummer 0444.743.812, OP BEKENTENIS failliet verklaard.

Curator : Mr. JORIS, WILFRIED, MARKTPLEIN 22, 2110 WIJNEGEM.

Datum der staking van betaling : 29/08/2013.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie voor : 27/09/2013.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 25/10/2013, ter griffie van de Rechtbank van Koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier, R. GENTIER. (Pro deo) (29627)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis d.d. 28 augustus 2013 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard wegens ontoereikend actief, het faillissement van de BVBA SIERTEELT PRODUKT SERVICE, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Borzestraat 10, met ondernemingsnummer 0437.439.514 en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : de heer BEIJER, Rudolf, wonende te 2910 Essen, Velodreef 131.

Voor eensluidend uittreksel : de wnd. hoofdgriffier, (get.) R. Cabuy. (29628)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis d.d. 28 augustus 2013 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard wegens ontoereikend actief, het faillissement van de BVBA LA BELLA LIGNA, met maatschappelijke zetel te 2220 Heist-op-den-Berg, Stationsstraat 1, met ondernemingsnummer 0891.452.467 en werd gezegd dat als vereffenaars worden beschouwd: de heer GURNY, Erwin en mevrouw CREVE, Nancy, wonende te 2223 Schriek, Langstraat 2/B000.

Voor eensluidend uittreksel: de wnd. hoofdgriffier, (get.) R. Cabuy.
(29629)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis d.d. 28 augustus 2013 van de Rechtbank van Koophandel te Mechelen werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard: de heer BADIALL, Didier Robert, uitbating restaurant, geboren te Charleroi op 8 maart 1966, wonende te 3120 Tremelo, Kruisstraat 4, en handeldrijvende te 2223 Schriek, Leo Kempnaersstraat 2, onder de benaming BROUWERSHOF IL PARMA ANTICA, met ondernemingsnummer 0630.400.030.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) voor de gefailleerde kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 28 AUGUSTUS 2013.

Tot curator werd benoemd: Meester LEEMANS, Marc, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Drabstraat 10.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden ter griffie van de Rechtbank van Koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7, uiterlijk op 25 SEPTEMBER 2013.

De curator dient het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen neer te leggen ter griffie van deze Rechtbank op 21 OKTOBER 2013.

Voor eensluidend uittreksel: de wnd. hoofdgriffier, (get.) R. CABUY.
(29630)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis d.d. 28 augustus 2013 van de Rechtbank van Koophandel te Mechelen werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard: de heer VANHAEREN, Joseph Paul Eugeen, geboren te Leuven op 2 november 1952, wonende te 2800 Mechelen, Veemarkt 52/3 en er handeldrijvende onder de benaming SCHRIJNWERKERIJ VANHAEREN, met ondernemingsnummer 0732.154.218.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) voor de gefailleerde kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 28 AUGUSTUS 2013.

Tot curator werd benoemd: Meester LEEMANS, Marc, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Drabstraat 10.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden ter griffie van de Rechtbank van Koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7, uiterlijk op 25 SEPTEMBER 2013.

De curator dient het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen neer te leggen ter griffie van deze Rechtbank op 21 OKTOBER 2013.

Voor eensluidend uittreksel: de wnd. hoofdgriffier, (get.) R. CABUY.
(29631)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis d.d. 28 augustus 2013 van de Rechtbank van Koophandel te Mechelen werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard:

Mevrouw KETS, Inge Martin Angèle, uitbating café, geboren te Wilrijk op 30 juni 1988, wonende te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Oudestraat 107 en handeldrijvende te 2800 Mechelen, Zandpoortvest 18 onder de benaming DEN BROSSER, met ondernemingsnummer 0508.837.254.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) voor de gefailleerde kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 28 AUGUSTUS 2013.

Tot curator werd benoemd: Meester LEEMANS, Marc, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Drabstraat 10.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden ter griffie van de Rechtbank van Koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7, uiterlijk op 25 SEPTEMBER 2013.

De curator dient het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen neer te leggen ter griffie van deze Rechtbank op 21 OKTOBER 2013.

Voor eensluidend uittreksel: de wnd. hoofdgriffier, (get.) R. CABUY.
(29632)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis d.d. 28 augustus 2013 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard ingevolge vereffening, het faillissement van de BVBA MONTAGE TERMINUS, met maatschappelijke zetel te 2830 Willebroek, Krommestraat 3, met ondernemingsnummer 0406.097.131 en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd: de heer FLIES, Eduard, wonende te 2830 Willebroek, Overwinningstraat 139.

Voor eensluidend uittreksel: de wnd. hoofdgriffier, (get.) R. Cabuy.
(29633)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis d.d. 28 augustus 2013 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard ingevolge vereffening, het faillissement van de PVBA CY - SERVICES, met maatschappelijke zetel te 2820 Bonheiden, Canadadreef 3, met ondernemingsnummer 0427.088.030 en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd: de heer HEIJMAN VAN ECK, Jan, wonende in Nederland te 6601 AW Wijchen, Arendstraat 24.

Voor eensluidend uittreksel: de wnd. hoofdgriffier, (get.) R. Cabuy.
(29634)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis d.d. 28 augustus 2013 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard ingevolge vereffening, het faillissement van de BVBA TRAITÉUR LUDOVIC, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Antwerpsesteenweg 92, met ondernemingsnummer 0426.132.777 en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd: de heer RAMAEKERS, Glen, wonende te 2811 Hombeek, Frans Reyniersstraat 17.

Voor eensluidend uittreksel: de wnd. hoofdgriffier, (get.) R. Cabuy.
(29635)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis dd.28 augustus 2013 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard ingevolge vereffening, het faillissement van de NV SOBEL, met maatschappelijke zetel te 2880 Bornem, Pedro Colomalaan 23, met ondernemingsnummer 0469.925.408 en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd: de heer DE SCHUTTER, Ludovicus, wonende te 1950 Kraainem, Hertogenstraat 21.

Voor eensluidend uittreksel: de wnd. hoofdgriffier, (get.) R. Cabuy.
(29636)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven d.d. 27.08.2013 werd het faillissement van de BVBA LOMEDIA, met zetel te 3001 Heverlee, Tiensesteenweg 158, KBO nr. 0809.447.281, gesloten verklaard.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Curatoren: Mrs. M. DEWAELE en K. VANSTIPELEN, advocaten te 3400 Landen, Stationsstraat 108A.

Vereffenaar: de heer VAN DE PUTTE, YURI, wonende te 2547 Lint, Koning Albertstraat 164.

De tgv. griffier, (get.) L. NACKAERTS.
(29637)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven d.d. 27.08.13, werd het faillissement VERHOEVEN, Gert, geboren te Vilvoorde op 29.10.1971, wonende te 3070 Kortenberg, Hofstraat 19, KBO nr. 0733.383.247, gesloten verklaard.

De gefailleerde werd NIET verschoonbaar verklaard.

Curatoren: Dewael, Marc en Vanstipelen, Karl, advocaten te 3400 Landen, Stationsstraat 108A.

De griffier, (get.) L. NACKAERTS.
(29638)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven d.d. 27.08.2013 werd het faillissement van de BVBA BIKEDESIGN, met zetel te 3460 Bekkevoort, Staatsbaan 279, KBO nr. 0875.730.846, gesloten verklaard.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Curator: Mr. J. MOMBAERS, advocaat te 3300 Tienen, O.L.V. Broedersstraat 3.

Vereffenaar: de heer SIMONS, ALFONS, wonende te 3460 Bekkevoort, Staatsbaan 277.

De tgv. griffier, (get.) L. NACKAERTS.
(29639)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven d.d. 27.08.2013 werd het faillissement van HENDRICKX NV MUZIEK-DOOSJE, met zetel te 3040 Huldenberg, Wolfshaegen 132, KBO nr. 459.142.669, gesloten verklaard.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Curator: Mr. J. MOMBAERS, advocaat te 3300 Tienen, O.L.V. Broedersstraat 3.

Vereffenaar: de heer HENDRICKX, GASTON, wonende te 3040 Huldenberg, Kleine Keistraat 4.

De tgv. griffier, (get.) L. NACKAERTS.
(29640)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven d.d. 27.08.2013 werd het faillissement van de BVBA GOOVAERTS PRODUCTIE, met zetel te 3070 Kortenberg, Leuvensesteenweg 258, KBO nr. 0456.647.591, gesloten verklaard.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Curator: Mr. J. MOMBAERS, advocaat te 3300 Tienen, O.L.V. Broedersstraat 3.

Vereffenaar: de heer GOOVAERTS, POL, wonende te 3070 Kortenberg, Leuvensesteenweg 258.

De tgv. griffier, (get.) L. NACKAERTS.
(29641)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven d.d. 27.08.2013 werd het faillissement van de BVBA H&S PARTNERS, met zetel te 3080 Tervuren, Leuvensesteenweg 77, KBO nr. 0422.593.168, gesloten verklaard.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Curatoren: Mrs. J. MOMMAERTS, D. DE MAESENEER EN S. NYSTEN, advocaten te 3000 Leuven, Brusselsesteenweg 62.

Vereffenaar: de heer PHILIP HOOGSTEYN, wonende te 1130 Brussel, Twyeninckstraat 29.

De tgv. griffier, (get.) L. NACKAERTS.
(29642)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven d.d. 27.08.2013, werd het faillissement van de heer JAN COEKAERTS, geboren te Leuven op 30.04.1966 en wonende te 3390 Tiel-Winge, Kraasbeekstraat 1, KBO nr. 0863.545.468, gesloten verklaard.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Curatoren: Mrs. J. MOMMAERTS, D. DE MAESNEER EN S. NYSTEN, advocaten te 3000 Leuven, Brusselsesteenweg 62.

De tgv. griffier, (get.) L. NACKAERTS.
(29643)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven d.d. 27.08.2013, werd het faillissement SCHEEPMANS, Rudi, geboren te Tienen, op 11.03.1967, destijds wonende te 3300 Tienen, Oplintersesteenweg 221 en thans te Tienen, Potterijstraat 182, K.B.O. nr. 0777.014.936, gesloten verklaard.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Curator: J. MOMMAERTS, advocaat te 3000 Leuven, Brusselsesteenweg 62.

De griffier, (get.) L. NACKAERTS.
(29644)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven d.d. 27.08.2013, werd het faillissement BVBA WA !, met zetel te 3012 Wilsele, Kolonel Begaultlaan 15/24, KBO nr. 0476.171.614, gesloten verklaard.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Curator : J. Convents, advocaat te 3000 Leuven, Bondgenotenlaan 161.

Wordt als vereffenaar beschouwd : Van Eycken Jan, zonder gekend adres.

De griffier, (get.) L. NACKAERTS.

(29645)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven d.d. 27.08.2013, werd het faillissement van mevrouw KNAPEN, Danielle, geboren op 28.11.1959, wonende te 3210 Lubbeek, Heide 36/0004, KBO nr. 0636.504.003, gesloten verklaard.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Curatoren : J. MOMBAERS en S. VERBEKE, advocaten te 3300 Tienen, O.L.V. Broedersstraat 3.

De griffier, (get.) L. NACKAERTS.

(29646)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven d.d. 27.08.2013 werd het faillissement van de NV VANDENSCHILDE, met zetel te 3300 Tienen, Kliniekstraat 29, KBO nr. 463.301.197, gesloten verklaard.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Curator : Mr. J. MOMBAERS, advocaat te 3300 Tienen, O.L.V. Broedersstraat 3.

Vereffenaar : de heer VAN HOUTVIN, GILBERTUS, wonende te 3300 Tienen, Oorbeeksesteenweg 143.

De tgv. griffier, (get.) L. NACKAERTS.

(29647)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven d.d. 27.08.2013, werd het faillissement van de mevrouw HERMANS, SOPHIE, geboren op 17.10.1984, wonende te 3000 Leuven, Diestsestraat 200, KBO nr. 0827.569.851, gesloten verklaard.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Curatoren : Mrs. M. DEWAELE en K. VANSTIPELEN, advocaten te 3400 Landen, Stationsstraat 108A.

De tgv. griffier, (get.) L. NACKAERTS.

(29648)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven d.d. 27.08.2013, werd het faillissement van de DE HEER D'UNION, TOM, geboren op 03.11.1977 en wonende te 3000 Leuven, Fonteinstraat 18, KBO nr. 0708.769.496, gesloten verklaard.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Curatoren : Mrs. M. DEWAELE en K. VANSTIPELEN, advocaten te 3400 Landen, Stationsstraat 108A.

De tgv. griffier, (get.) L. NACKAERTS.

(29649)